ВОЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ
СССР

N. V. ERMOLAEVA, T. N. PAZDZERSCAYA

MANUAL DEL RUSO

PARA LOS HISPANOHABLANTES

Traducido al español por O. V. NICOLAYEV

EDITORIAL MILITAR DEL MINISTERIO
DE LA DEFENSA DE LA URSS
Moscú — 1966

Н. В. ЕРМОЛАЕВА, Т. Н. ПАЗДЗЕРСКАЯ

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ ЛИЦ, ГОВОРЯЩИХ НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Перевод на испанский язык О. В. НИКОЛАЕВА

ВОЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ СССР
МОСКВА — 1966

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный учебник предназначен для лиц, говорящих на испанском языке. Он может быть использован как для занятий под руководством преподавателя, так и для самостоятельного изучения языка.

Учебник состоит из двух частей: Вводно-фонетического курса и Основного курса.

Вводно-фонетический курс рассчитан на 120—150 часов аудиторных занятий и состоит из 12 уроков. Он включает в себя характеристику звуков и знакомит учащихся с основными особенностями русской фонетической системы. В Вводно-фонетическом курсе даны также начальные сведения по грамматике, обеспечивающие возможность построения простого распространенного предложения.

Уроки Вводно-фонетического курса включают тексты и диалоги, фонетические объяснения и грамматические правила, фонетические и грамматические упражнения.

Тексты, диалоги и упражнения построены на бытовой, политической и военной лексике.

Основной курс рассчитан на 600—650 часов. Он состоит из 25 уроков.

В каждый урок включается:

1. Текст А.
2. Текст Б.
3. Грамматика.
4. Упражнения.

В большей части уроков даны также диалоги, закрепляющие лексику урока и грамматические правила.

После каждого текста и диалога даются слова и словосочетания с переводом на испанский язык. Слова снабжены грамматическими пометами.

Грамматические пометы, указывающие род, при существительных не даются, за исключением существительных, оканчивающихся на -ь (площадь *ж*, корабль *м*).

Пометы *только ед. ч.* (только единственное число) или *только мн. ч.* (только множественное число) имеют существительные, употребляющиеся только в единственном или только во множественном числе.

Пометы *ед. ч.* или *мн. ч.* имеют существительные, которые могут употребляться и во множественном и в единственном числе, но которые в данном контексте употребляются соответственно только в единственном или во множественном числе.

Каждый глагол дается в неопределенной форме. Начиная с третьего урока Основного курса глаголы даются в двух видах — совершенном и несовершенном. Формы 1-го и 2-го лица единственного числа даются при глаголах, у которых основа настоящего времени и основа инфинитива не совпадают; формы 3-го лица единственного и множественного числа даются при глаголах, которые не употребляются в 1-м и 2-м лице. Вопросы, указывающие на управление глагола, стоят только при глаголах несовершенного вида.

Грамматический материал учебника подчинен задачам развития навыков устной речи. Наряду с изучением новых грамматических тем в Основном курсе расширяются и углубляются грамматические правила, с которыми учащиеся познакомились в Вводно-фонетическом курсе.

При объяснении грамматических правил все примеры строятся, по возможности, на знакомой слушателям лексике; незнакомые слова даются с переводом.

В каждый урок входят лексические и грамматические упражнения, а также упражнения на развитие речи. К упражнениям на перевод с испанского языка в конце учебника даны ключи.

Русско-испанский словарь, помещенный в конце учебника, включает слова и наиболее употребительные словосочетания Вводно-фонетического и Основного курсов. Слова в словаре расположены в алфавитном порядке и сопровождаются грамматическими пометами, перечень которых дается непосредственно перед словарем.

Цель настоящего учебника — научить слушателей понимать живую русскую речь и правильно выражать мысли на русском языке, подготовить их к чтению на русском языке специальных текстов.

Вводно-фонетический курс, а также 18—25 уроки Основного курса составлены Т. Н. Паздерской.

1—17 уроки Основного курса составлены Н. В. Ермолаевой.

PREFACIO

El presente manual está destinado para las personas que hablan el español. Puede ser utilizado tanto para las clases bajo la dirección del profesor como para el estudio individual.

El manual tiene dos partes: el Curso fonético de introducción y el Curso fundamental.

El Curso fonético de introducción preve 120—150 horas de clases en el aula y está compuesto de 12 lecciones. El Curso fonético de introducción expone las características de los sonidos y da a conocer a los alumnos las principales particularidades de la sistema fonética rusa. En el Curso fonético de introducción también se dan nociones elementales de gramática, que permiten construir oraciones compuestas.

Las lecciones del Curso fonético de introducción contienen textos y diálogos, explicaciones fonéticas y reglas gramaticales, ejercicios fonéticos y gramaticales.

Los textos, diálogos y ejercicios se basan en el léxico corriente, político y militar.

El Curso fundamental preve 600—650 horas. Consta de veinticinco lecciones.

Cada lección contiene:

1. Texto A.
2. Texto B.
3. Gramática.
4. Ejercicios.

La mayor parte de las lecciones incluye diálogos que sirven para asentar el vocabulario de la lección y las reglas gramaticales.

Siguen a cada texto y diálogo palabras y expresiones con su traducción al español. Las palabras van acompañadas de notas gramaticales.

Las notas gramaticales que indican el género de los sustantivos se dan sólo con los sustantivos que terminan en el signo blando — ь (площадь — ж.— plaza, корабль — м. — buque).

Las notas *только ед. ч.* (sólo singular) o *только мн. ч.* (sólo plural) tienen los sustantivos que se emplean sólo en singular o solo en plural.

Las notas *ед. ч.* o *мн. ч.* tienen los sustantivos que pueden usarse tanto en plural como en singular, pero los cuales en el texto dado se emplean sólo en singular o en plural.

Cada verbo se da en el infinitivo. Comenzando de a tercera lección del Curso fundamental los verbos se dan en dos aspectos: perfectivo e imperfectivo. Las formas de la primera y segunda persona singular se dan sólo con los verbos, cuya radical del presente y del infinitivo no coinciden; las formas de la tercera persona se dan con los verbos que no se emplean en la primera y segunda persona. Las preguntas que indican el régimen del verbo se dan sólo con los verbos del aspecto imperfectivo.

La parte gramatical está subordinada al desarrollo de la conversación. Junto con el estudio de las nuevas temas gramaticales en el Curso fundamental se amplian y se

profundizan las reglas que los alumnos aprendieron en el Curso fonético de introducción.

Al explicar las reglas gramaticales todos los ejemplos se dan con el léxico conocido; las palabras desconocidas van acompañadas de su traducción.

Cada lección contiene ejercicios léxicos y gramaticales lo mismo que ejercicios para el desarrollo de la conversación. Para los ejercicios de traducción del español al ruso al final del manual se dan claves.

El diccionario insertado al final del manual incluye palabras y expresiones más usuales de los Curso fonético de introducción y fundamental. Las palabras en el diccionario están puestas en el orden alfabético y van acompañadas de las notas gramaticales cuyo indice se da inmediatamente delante del diccionario.

El fin del presente manual es enseñar a los alumnos a comprender la lengua rusa y expresar correctamente sus pensamientos y prepararles para leer textos especiales en ruso.

El Curso fonético de introducción lo mismo que las lecciones 18—25 del Curso fundamental están compuestos por T. N. Pazdzerscaya.

Las lecciones 1—17 del Curso fundamental están compuestas por N. V. Ermolayeva.

ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

CURSO FONETICO DE INTRODUCCION

УРОК 1

LECCION 1

Фонетика: — Некоторые особенности звуковой системы русского языка — Звуки, близкие по произношению к испанским — Звук **в** — Йотированные гласные Грамматика: — Предложения с глаголом **есть** Диалог	Fonética: — Algunas particularidades del sistema de sonidos del idioma ruso — Sonidos cercanos por su pronunciación a los españoles — Sonido **в** — Vocales con "Yod" Gramática: — Oraciones con el verbo **есть** Diálogo

ФОНЕТИКА

FONETICA

Некоторые особенности звуковой системы русского языка

Algunas particularidades del sistema de sonidos del idioma ruso

Звуковая система русского языка имеет некоторые сходные черты со звуковой системой испанского языка.

Так, произнесение ряда русских звуков в известной степени близко к произнесению соответ-

El sistema de sonidos del idioma ruso tiene algunos rasgos parecidos con el sistema de sonidos del idioma español.

Así, la pronunciación de varios sonidos rusos es cercana a la pronunciación de los sonidos españoles

ствующих испанских звуков. Например, гласных **а**, **у**, **е**, **и**, согласных **б**, **д**, **м**, **ф**, **к**.

correspondientes. Por ejemplo, las vocales **а, у, е, и,** las consonantes **б, д, м, ф, к.**

Однако, несмотря на некоторое сходство, звуковая система русского языка существенно отличается от звуковой системы испанского языка.

Sin embargo, a pesar de esta semejanza, el sistema de sonidos del idioma ruso se distingue considerablemente del sistema de sonidos del idioma español.

Так, например, в испанском языке нет звуков, соответствующих русским шипящим **ж, ш, щ**, нет согласного **ц**, гласного **ы**. И, наоборот, в испанском языке есть звуки, отсутствующие в русском.

Por ejemplo, en el idioma español no hay sonidos correspondientes a las consonantes sibilantes **ж**, **ш**, **щ** del idioma ruso, no tenemos la consonante **ц**, ni la vocal **ы**. Y a la viceversa, en el idioma español hay sonidos que no tiene el idioma ruso.

Русские согласные, как правило, произносятся менее напряжённо, чем испанские.

Las consonantes rusas por regla general se pronuncian con menor tensión que las españolas.

Одной из особенностей русского языка является наличие твёрдых и мягких согласных.

Una de las particularidades del idioma ruso es la de tener las consonantes duras y blandas.

Показателем мягкости согласных на письме является **ь** (мягкий знак), который может стоять в конце слова или в середине слова перед согласным. Например:

En la escritura el signo de blandura de las consonantes es **ь** (el signo blando) que puede estar al final de la palabra o en el interior de la misma ante la consonante. Por ejemplo:

де**нь** (día)
дé**нь**ги (dinero)
ме**ль** (bajío, banco)

Большинство согласных произносится мягко перед гласными **е**, **и**, **ё**, **ю**, **я**. Например:

La mayoría de las consonantes se pronuncian blandas ante las vocales **е, и, ё, ю, я.** Por ejemplo:

метро́ (metro)
зима́ (invierno)
лю́ди (gente)
пу́ля (bala)
далёкий (lejano)
кни́га (libro)

Замена твёрдого согласного звука мягким и наоборот может

La permutación de una consonante dura por su correspondiente blanda

привести к изменению значения слова. Например:

y viceversa puede cambiar el significado de la palabra. Por ejemplo:

шесть (seis) — шест (pértiga)

Одной из особенностей русского языка является оглушение согласных в конце слова. Например:

Una de las particularidades del idioma ruso es el ensordecimiento de las consonantes al final de palabra. Por ejemplo:

год (año) произносится го[т]
зуб (diente) произносится зу[п]
друг (amigo) произносится дру[к]

В начале и в середине слова звонкий согласный, стоящий перед глухим, тоже оглушается. Например:

Al principio y en el interior de la palabra la consonante sonora se ensordece ante consonante sorda. Por ejemplo:

вперёди́ (adelante) произносится [ф]переди́

Глухие согласные, стоящие перед звонкими согласными, произносятся как соответствующие звонкие. Например:

Las consonantes sordas que están ante consonantes sonoras se sonorizan. Por ejemplo:

экза́мен (examen) произносится э[г]за́мен

Гласные **о**, **е** в русском языке в безударном положении произносятся менее интенсивно и меняют своё качество. Это изменение безударных гласных называется редукцией.

Las vocales rusas **o**, **e** en posición átona se pronuncian con menor intensidad y cambian su cualidad. Este cambio de las vocales átonas se llama reducción.

В безударном положении гласный **о** произносится как звук, близкий к **а**. Например:

En posición átona la vocal **o** se pronuncia de manera parecida al sonido **a**. Por ejemplo:

окно́ (ventana) произносится [а]кно́
она́ (ella) произносится [а]на́
вода́ (agua) произносится в[а]да́

Гласный **е** в безударном положении произносится как звук, близкий к **и**. Например:

La vocal **e** en la posición átona se pronuncia de manera parecida al sonido **и**. Por ejemplo:

весна́ (primavera) произносится в[и]сна́

При изучении русского языка особое внимание следует обра-

Al estudiar el idioma ruso es necesario prestar atención especial al

тить на ударение. Ударение в русском языке может стоять на любом слоге. Например:

acento. El acento en el idioma ruso puede recaer a cualquier sílaba. Por ejemplo:

ро́дина (patria), рабо́та (trabajo), молодо́й (joven)

При изменении формы слова ударение может передвигаться с одного слога на другой. Например:

Al cambiar la forma de la palabra el acento puede pasar de una sílaba a otra. Por ejemplo:

рука́ (mano) — ру́ки (manos)
окно́ (ventana) — о́кна (ventanas)
язы́к (lengua) — языки́ (lenguas)

В некоторых случаях изменение ударения может изменить значение слова. Например:

En algunos casos el cambio del lugar del acento puede cambiar el significado de la palabra. Por ejemplo:

замо́к (candado) — за́мок (castillo)

Изучение особенностей русской звуковой системы имеет большое значение, так как нарушение норм произношения может сделать речь непонятной или привести к искажению смысла.

El estudio de las particularidades del sistema de sonidos rusos tiene una gran importancia pues, la violación de las reglas de la pronunciación puede hacer el lenguaje incomprensible o alterar el sentido.

Звуки, близкие по произношению к испанским
Sonidos cercanos por su pronunciación a los españoles

Гласные
Vocales

Звуки	Печатные буквы	Название букв	Приблизительно соответствуют испанским в словах
Sonidos	Letras impresas	Nombre de la letra	Aproximadamente corresponden a los españoles en las palabras
а	А а	а	mar
о	О о	о	fondo
у	У у	у	uno
э	Э э	э	este
и	И и	и	mina

Надо помнить, что русское **о** соответствует испанскому **о** только под ударением. Например:

Hay que tener en cuenta que el **o** ruso corresponde al sonido **o** español sólo cuando está acentuado. Por ejemplo:

тот (aquel), **дом** (casa), **ко́мната** (habitación)

В безударном положении звук **о** по произношению близок к звуку **а**. Например:

En posición átona el sonido **o** se pronuncia aproximadamente como el sonido **a**. Por ejemplo:

э́то (esto) произносится э́т[a]

Звук **э** также произносится чётко только под ударением. В безударном положении он произносится как звук, близкий к **и**. Например:

El sonido **э** también se pronuncia claramente sólo cuando está acentuado. En la posición no acentuada se pronuncia aproximadamente como el sonido **и**. Por ejemplo:

река́ (río) произносится р[и]ка́

Согласные

Consonantes

Звуки Sonidos	Печатные буквы Letras impresas	Название букв Nombre de la letra	Приблизительно соответствуют испанским в словах Aproximadamente corresponden a los españoles en las palabras
б	Б б	бэ	**b**ueno
г	Г г	гэ	**g**orro
д	Д д	дэ	**d**ar
к	К к	ка	**c**omo
м	М м	эм	**m**apa
н	Н н	эн	**n**ota
п	П п	пэ	**p**adre
р	Р р	эр	g**r**upo
т	Т т	тэ	**t**arde
ф	Ф ф	эф	**f**ábrica

Упражнение 1. Прочитайте и запомните слова:

Ejercicio 1. Léanse y recuérdense las palabras siguientes:

да (sí)	тут (aquí)
ка́рта (mapa)	туда́ (allá)
Ку́ба (Cuba)	танк (tanque)
Пра́га (Praga)	бо́мба (bomba)
брат (hermano)	ата́ка (ataque)
до́ктор (médico)	порт (puerto)
	аэродро́м (aeródromo)

Упражнение 2. Прочитайте, обращая внимание на ударение:

Ejercicio 2. Léase, prestando atención al acento:

а) э́тот дом (esta casa)
э́та ко́мната (esta habitación)
э́та ка́рта (este mapa)
э́тот танк (este tanque)
э́та бо́мба (esta bomba)

б) тот дом (aquella casa)
та ко́мната (aquella habitación)
та ка́рта (aquel mapa)
тот танк (aquel tanque)
та бо́мба (aquella bomba)

в) он (él) она́ (ella) оно́ (ello)

Упражнение 3. Прочитайте и спишите:

Ejercicio 3. Léase y cópiese:

Аа Тт Рр Кк Карта.
Уу Бб Пп Гг Куба. Прага. Тут.
Дд Мм Нн Оо Дом. Комната.

Звук В

Sonido B

Русский звук **в** произносится, как испанский звук **v** в слове **lavar** внутри мелодической

El sonido ruso **в** se pronuncia como el sonido español **v** en la palabra **lavar** dentro del grupo meló-

группы. В его образовании принимают участие верхние зубы и нижняя губа. Это губно-зубной звук. В русском языке следует строго различать звуки **б** и **в**. Взаимная замена этих звуков вызывает изменение значения слова. Сравните:

dico. En su formación toman parte los dientes superiores y el labio inferior. Este sonido es labiodental. En el idioma ruso es necesario distinguir severamente los sonidos **б** y **в**. El cambio de estos sonidos uno por otro puede provocar el cambio del significado de la palabra. Compárese:

вáза (florero) — **бáза** (base)

Упражнение 4. Прочитайте слова, обращая внимание на произнесение звука **в**:

Ejercicio 4. Léanse las palabras, prestando atención a la pronunciación del sonido **в**:

вот (he aquí)	напрáво (a la derecha)	Оттáва (Otava)
вагóн (vagón)	бýква (letra)	Ивáн (Iván)
водá (agua)	прáвда (verdad)	вóин (guerrero)
травá (hierba)	Вáрна (Varna)	прáво (derecho)
двор (patio)	Гавáна (La Habana)	давнó (hace tiempo)

Упражнение 5. Прочитайте и спишите. Подчеркните в словах букву **в**:

Ejercicio 5. Léase y cópiese. Subráyese en las palabras la letra **в**:

Вв Вагон. Двор. Направо.
Буква. Воин. Правда. Право.
Гавана.

Йотированные гласные

Vocales con "Yod"

Согласный звук **й** соответствует испанскому **y**, стоящему перед или после гласного. Он употребляется только в сочета-

La consonante **й** corresponde a la **y** español ante o después de vocal. Se emplea sólo en combinación con una vocal y puede estar después de

нии с гласными звуками и может стоять после них (ой, ай, эй) или перед ними (йа, йо, йу).

la vocal (ой, ай, эй) o delante de ella (йа, йо, йу).

Сочетание гласного с предшествующим **й** обозначается специальными буквами:

El sonido vocal precedido del **й** se indica con letras especiales:

[йа] — я   Я́ва (Yava)
[йэ] — е   ем (yo como)
[йо] — ё   поёт (canta)
[йу] — ю   пою́т (cantan)

Буквы **я**, **е**, **ё**, **ю** обозначают йотированные гласные в начале слова. Например:

Las letras **я**, **е**, **ё**, **ю** representan también vocales con "Yod" al principio de la palabra. Por ejemplo:

я́рко (claramente)   **ё**лка (abeto)
е́ду (voy)   **ю**г (el sur)

Они могут обозначать также йотированные гласные в середине и в конце слова после другого гласного. Например:

Estas letras pueden representar también vocales con "Yod" en el interior de palabra y al final de ella después de otra vocal. Por ejemplo:

ма**я́**к (faro)   рабо́та**ю** (yo trabajo)
мо**я́** (mía)   рабо́та**е**т (él trabaja)

Для обозначения йотированного гласного, стоящего непосредственно после согласного, используется буква **ъ** (твёрдый знак) или буква **ь** (мягкий знак). Эти буквы называются разделительными. Они предупреждают о том, что дальше идет йотированный гласный. Например:

Para representar el sonido vocal con "Yod" inmediatamente después de consonante se usa la letra **ъ** (signo duro) o la letra **ь** (signo blando). Estas letras se llaman letras disyuntivas. Indican que detrás viene una vocal con "Yod". Por ejemplo:

об**ъе́**кт (objeto), ад**ъю**та́нт (ayudante), бра́т**ья** (hermanos)

Упражнение 6. Прочитайте слова, обращая внимание на произношение йотированных и не йотированных гласных. Запомните эти слова:

Ejercicio 6. Léanse las palabras siguientes, prestando atención a la pronunciación de los sonidos con "Yod" y sin "Yod". Recuérdenselas:

а) я (yo)   мои́ (míos)
мой (mío)   твой (tuyo)
моя́ (mía)   твоя́ (tuya)

твой (tuyos)
домо́й (a casa)
рабо́таю (trabajo)
рабо́тает (trabaja)
рабо́тают (trabajan)
бра́тья (hermanos)

б) е́ду (voy)
е́дет (va)
е́дем (vamos)
е́дут (van)
иду́ (voy a pie)
идёт (va a pie)
идём (vamos a pie)
иду́т (van a pie)

Упражнение 7. Прочитайте и переведите на испанский язык:
Ejercicio 7. Léase y tradúzcase al español:

Мой дом. Моя́ ко́мната. Мой брат. Мои́ бра́тья.
Твой дом. Твоя́ ко́мната. Твой брат. Твои́ бра́тья.
Я рабо́таю. Я иду́ туда́. Я е́ду домо́й.
Мой брат рабо́тает. Мои́ бра́тья иду́т туда́. Бра́тья иду́т домо́й.

Упражнение 8. Прочитайте и спишите:
Ejercicio 8. Léase y cópiese:

Яя Моя. Братья.
Ее Еду. Работает.
Ёё Ёлка. Поёт.
Юю Юг. Работают. Поют.

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Предложения с глаголом "есть"
Oraciones con el verbo "есть"

В русском языке в предложениях с именным сказуемым глагольная связка **есть** (es, está) опускается. Например:

En el idioma ruso en las oraciones de predicado nominal el verbo copulativo **есть** (es, está) se omite. Por ejemplo:

Это ка́рта. Esto es un mapa. Это танк. Esto es un tanque.
Кто он? ¿ Qué es él? Он до́ктор. Es médico.

Глагол **есть** может опускаться и в тех случаях, когда он является самостоятельным сказуемым. Например:

El verbo **есть** se puede omitir también cuando éste es predicado verbal. Por ejemplo:

Он тут. El está aquí. Танк тут. El tanque está aquí.

Упражнение 9. Прочитайте, обращая внимание на отсутствие глагольной связки **есть** в русских предложениях:

Ejercicio 9. Léase, prestando atención a la omisión del verbo copulativo en las oraciones rusas:

Это ка́рта? — Да, э́то ка́рта.
¿ Es esto un mapa? — Sí, esto es un mapa.
Это танк? — Да, э́то танк.
¿ Es esto un tanque? — Sí, esto es un tanque.
Танк тут? — Да, танк тут.
¿ El tanque está aquí? — Sí, el tanque está aquí.
Кто э́то? — Это А́нна. ¿ Quién es? — Es Ana.
Кто она́? — Она́ до́ктор. ¿ Qué es ella? — Es médico.
Она́ тут? — Да, она́ тут. ¿ Ella está aquí? — Sí, ella está aquí.

Упражнение 10. Прочитайте предложения и переведите их на испанский язык:

Ejercicio 10. Léanse las oraciones y tradúzcanselas al español:

1. Вот ка́рта. Тут Ку́ба. Тут Гава́на. Это Пра́га. Это Отта́ва. 2. Это во́ин. Это танк. Это бо́мба. 3. Вот порт. Тут рабо́тает мой брат Ива́н. 4. Это аэропо́рт. Тут рабо́тает Никола́й. 5. Я е́ду домо́й. Ива́н е́дет домо́й. А́нна и Никола́й е́дут домо́й.

ДИАЛОГ
DIALOGO

— Кто э́то?
— Это А́нна и Андре́й.
— Куда́ они́ иду́т?
— Они́ иду́т на рабо́ту.
— А́нна до́ктор?
— Да, она́ до́ктор, а Андре́й агроно́м. Они́ о́ба рабо́тают.
— Андре́й твой брат?
— Да, он мой брат. Андре́й и Ива́н мои́ бра́тья.

Слова
Vocabulario

куда́? ¿ adónde?
они́ ellos
а pero, mas
агроно́м agrónomo

Словосочетания
Expresiones

иду́т на рабо́ту van a trabajar
они́ о́ба ambos, los dos

УРОК 2

LECCION 2

Фонетика: — Согласные твёрдые и мягкие — Звуки **л** и **л**ь Грамматика: — Повествовательные предложения — Вопросительные предложения Диалог	Fonética: — Consonantes duras y blandas — Sonidos **л** y **л**ь Gramática: — Oraciones narrativas — Oraciones interrogativas Diálogo

ФОНЕТИКА
FONETICA

Согласные твёрдые и мягкие

Consonantes duras y blandas

Большинство русских согласных могут быть твёрдыми и мягкими. Наличие мягких согласных наряду с твёрдыми является одной из существенных особенностей русской звуковой системы. При произнесении мягкого согласного средняя часть языка поднимается вверх и немного вытягивается вперёд.

La mayoría de las consonantes rusas pueden ser duras y blandas. Las consonantes blandas y duras es una de las particularidades principales del sistema fonético ruso. Al pronunciar el sonido consonante blando la parte media de la lengua sube y se alarga hacia adelante.

Обозначение мягкости согласных на письме
Representación de las consonantes blandas en la escritura

Мягкость согласных обозначается на письме следующим образом:

1. В конце слова после мягкого согласного пишется **ь** (мягкий знак). **Ь** (мягкий знак) не произносится, он указывает на то, что

La blandura de las consonantes en la escritura se expresa del modo siguiente:

1. Al final de la palabra después de consonante blanda se escribe la letra **ь** (signo blando). **Ь** (signo blando) no se pronuncia, indica que

согласный, стоящий перед ним, произносится мягко. Например:

la consonante que va delante es blanda. Por ejemplo:

день (día), **конь** (caballo), **мать** (madre)

2. В середине слова мягкость согласного, стоящего перед другим согласным, также обозначается **ь** (мягким знаком). Например:

2. Dentro de la palabra la blandura de la consonante que está delante de otra consonante también se expresa por **ь** (signo blando) que no se pronuncia. Por ejemplo:

де́ньги (dinero), **тьма** (oscuridad)

3. Мягкость согласного, стоящего перед гласным, обозначается на письме буквами **я, е, ё, ю**. Например:

3. La blandura de las consonantes que están delante de una vocal se expresa en la escritura por las letras **я, е, ё, ю**. Por ejemplo:

ря́дом (al lado, junto), **идёт** (va a pie), **мо́ре** (mar), **трюм** (bodega, cala), **нет** (no)

Таким образом, буквы **я, е, ё, ю** обозначают йотированные гласные и указывают на мягкость предшествующего согласного.

De este modo las letras **я, е, ё, ю** representan las vocales con "yod" y designan la blandura de la consonante precedente.

4. Обычно согласные смягчаются и перед звуком **и**. Например:

4. Habitualmente las consonantes se pronuncian blandas también delante del sonido **и**. Por ejemplo:

кни́га (libro), **пионе́р** (pionero)

мир (paz, mundo), **би́тва** (batalla)

Взаимная замена твёрдых и мягких согласных может привести к изменению значения слова.

La diferenciación de las consonantes duras y blandas tiene en el idioma ruso una gran importancia pues la permutación de una por otra cambia frecuentemente el significado de la palabra.

Сравните:

Compárese:

брат (hermano) — брать (tomar)
ров (foso) — рёв (rugido)
сад (jardín) — сядь (siéntate)

Упражнение 1. Прочитайте, обращая внимание на изменение значения слов в зависимости от твёрдости или мягкости согласного:

Ejercicio 1. Léanse las palabras siguientes, prestando atención al cambio de significado de las palabras según sea la consonante dura o blanda:

брат (hermano) — брать (coger)
уда́р (golpe) — уда́рь (golpee)
го́рка (colina, montículo) — го́рько (amargamente)
(я) **рад** (estoy contento) — **ряд** (fila)

Упражнение 2. Прочитайте слова и укажите, где буквы **я, е, ё, ю** обозначают мягкие согласные, а где йотированные звуки:

Ejercicio 2. Léanse las palabras e indíquense, dónde las letras **я, е, ё, ю** expresan consonantes blandas y dónde sonidos con "yod":

бу́ря (tormenta) — я́года (baya)
пью (bebo) — говорю́ (hablo)
еда́ (comida) — говоря́т (hablan)
объём (volumen) — я́рко (claramente)
подъём (ascenso) — ию́нь (junio)
я́корь (ancla) — ря́дом (al lado)

Упражнение 3. Прочитайте слова и укажите в них мягкие согласные звуки. Обратите внимание, как обозначена мягкость согласных в каждом случае:

Ejercicio 3. Léanse las palabras siguientes e indíquense en ellas los sonidos consonantes blandos. Préstese atención a como está representada la blandura de las consonantes en cada caso:

октя́брь (octubre)
дека́брь (diciembre)
день (día)

оди́н (uno)
три (tres)
пять (cinco)
де́вять (nueve)

где (donde)
ого́нь (fuego)
днём (por el día)
темно́ (está obscuro)

Упражнение 4. Прочитайте и спишите. Подчеркните мягкие согласные:

Ejercicio 4. Léase y cópiese. Subráyanse las consonantes blandas:

Конь. Огонь. День. Деньги.
Море. Трюм. Рядом. Мать.
Говорю. Говорят. Якорь. Июнь.

Звуки Л и Ль

Sonidos Л y Ль

В русском языке есть звуки **л** (твёрдый) и **ль** (мягкий). Оба эти звука отличаются от испанского звука l.

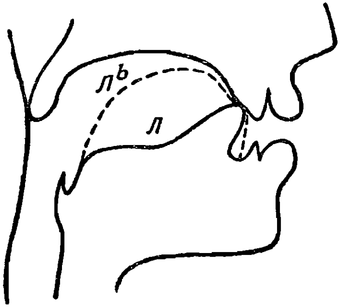
При произнесении твёрдого **л** передняя часть языка прикасается к верхним передним зубам (с м. р и с у н о к), задняя часть языка немного приподнимается, а средняя вогнута. При произнесении испанского **l** средняя и задняя часть языка опущены.

При произнесении **ль** (мягкого) средняя часть языка поднимается к верхнему среднему нёбу (с м. р и с у н о к), а задняя часть языка опускается.

En el idioma ruso hay un sonido **л** duro y otro sonido **ль** (blando). Ambos sonidos se distinguen del español **l**.

Al pronunciar el sonido **л** duro la punta de la lengua toca los dientes superiores delanteros (v é a s e l a f i g u r a), la parte posterior de la lengua se eleva un poco y el dorso está cóncavo. Al pronunciar el sonido español **l** la parte media y posterior de la lengua están abajo.

Al pronunciar el sonido **ль** (blando) la parte media de la lengua se levanta hacia el paladar superior (v é a s e l a f i g u r a) y la parte posterior de la lengua desciende.



Упражнение 5. Прочитайте, обращая внимание на изменение значения слов в зависимости от твёрдости или мягкости **л**:

Ejercicio 5. Léase, prestando atención al cambio de significado de las palabras según sea la consonante **л** dura o blanda:

у́гол (ángulo) — у́голь (carbón)
мел (tiza) — мель (banco)
дал (dió) — даль (lejanía)
лук (cebolla) — люк (escotilla)

Упражнение 6. Прочитайте слова, обращая внимание на произнесение **л** (твёрдого):

Ejercicio 6. Léanse las palabras, prestando atención a la pronunciación de la **л** (dura):

пол (suelo)	потоло́к (techo)	ла́мпа (lámpara)
план (plan)	луна́ (luna)	плане́та (planeta)
полк (regimiento)	полко́вник (coronel)	генера́л (general)

Упражнение 7. Прочитайте слова, обращая внимание на произнесение **ль** (мягкого):

Ejercicio 7. Léanse las palabras, prestando atención a la pronunciación de la **ль** (blanda):

лю́ди (gente)	лю́бит (ama)	по́ле (campo)
лета́ет (vuela)	кора́бль (buque)	телефо́н (teléfono)
далеко́ (lejos)	льди́на (témpano de hielo)	лейтена́нт (teniente)
люблю́ (yo amo)	фильм (película)	ли́ния (línea)
		Ита́лия (Italia)

Упражнение 8. Прочитайте и спишите. Подчеркните мягкое **ль**:

Ejercicio 8. Léase y cópiese. Subráyese la **ль** (blanda):

Лл Угол. Уголь. Люди. Линия.
Льдина. Даль. Далеко. Корабль.
Нет. Генерал. Полковник. Лейтенант.

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Повествовательные предложения
Oraciones narrativas

В русском языке, как и в испанском, различаются два типа повествовательных предложений: утвердительные и отрицательные. Например:

En el idioma ruso, igual que en español, se distinguen dos tipos de oraciones narrativas: las afirmativas y las negativas. Por ejemplo:

Он рабо́тает. El trabaja.
Он **не** рабо́тает. El no trabaja.

В отрицательных предложениях употребляется отрицательная частица **не** (no). Она может стоять перед сказуемым или перед другим отрицаемым членом предложения. Например:

En las oraciones negativas se emplea la partícula negativa **не** (no). Esta puede estar delante del predicado o delante de otro miembro de la oración que se niega. Por ejemplo:

Он тут **не** рабо́тает. El no trabaja aquí.
Он рабо́тает **не** тут. El trabaja no aquí.

Для усиления отрицания употребляется частица **нет** (no). Например:

Para reforzar la negación se emplea la partícula **нет** (no). Por ejemplo:

Нет, он тут не рабо́тает. No, él no trabaja aquí.
Нет, он рабо́тает не тут. No, él trabaja no aquí.

Для усиления утверждения употребляется частица **да** (sí). Например:

Para reforzar la afirmación se emplea la partícula **да** (sí). Por ejemplo:

Да, он рабо́тает. Sí, él trabaja.

В повествовательных предложениях, утвердительных и отрицательных, интонация носит обычно нисходящий характер. В начале предложения голос несколько повышается, а к концу предложения опускается. Например:

En las oraciones narrativas, afirmativas y negativas, la entonación lleva un carácter descendente. Al principio de la oración la voz se levanta un poco y al final de la oración se baja. Por ejemplo:

Он рабо́тает. El trabaja.
Он тут не рабо́тает. El no trabaja aqui.

Вопросительные предложения

Oraciones interrogativas

В русском языке, как и в испанском, различаются два типа вопросительных предложений: вопросительные предложения без вопросительных слов и вопросительные предложения с вопросительными словами.

En el idioma ruso, lo mismo que en español, se distinguen dos tipos de oraciones interrogativas: oraciones interrogativas sin palabras interrogativas y oraciones interrogativas con palabras interrogativas.

В вопросительных предложениях без вопросительных слов вопрос выражается посредством вопросительной интонации. В конце предложения голос так же, как и в испанском языке, повышается. Например:

En las oraciones interrogativas sin palabras interrogativas la pregunta se expresa por medio de la entonación interrogativa. Al final de la oración la voz, lo mismo que en español se eleva. Por ejemplo:

Твой брат рабо́тает? ¿ Trabaja tu hermano?

В вопросительных предложениях с вопросительным словом это вопросительное слово ставится обычно так же, как и в испанском языке, в начале предложения. При этом голос повышается на вопросительном слове. В конце предложения голос понижается. Например:

En las oraciones interrogativas con palabra interrogativa, ésta última se pone, igual que en español, al principio de la oración. La voz se eleva en la palabra interrogativa. Al final de la oración la voz baja. Por ejemplo:

Где он рабо́тает? ¿ Dónde trabaja?
Куда́ он идёт? ¿ Adónde va?
Кто идёт в аэропо́рт? ¿ Quién va al aeropuerto?

Упражнение 9. Прочитайте предложения, обращая внимание на интонацию. Переведите на испанский язык, используя стоящие ниже слова и словосочетания:

Ejercicio 9. Léanse las oraciones siguientes, prestando atención a la entonación. Tradúzcase al español, empleando las palabras y expresiones dadas a continuación:

1. Кто э́то? — Это пило́т. Он идёт в аэропо́рт.
   Он мно́го лета́ет? — Да, он лета́ет мно́го.
2. Куда́ идёт э́тот моря́к? — Он идёт в порт. Он капита́н.
   Пило́т Никола́й и моря́к Ива́н — бра́тья? — Да, они́ бра́тья.
3. Где парк? — Парк недалеко́. Иди́те пря́мо, пото́м нале́во. Эти лю́ди иду́т туда́.
   — Како́й трамва́й идёт туда́? — Туда́ идёт трамва́й но́мер 5 (пять).

пило́т piloto, **в** a, **мно́го** mucho, **моря́к** marino, **капита́н** capitán, **парк** parque, **недалеко́** lejos, **иди́те** vaya, vayan, **пря́мо** directamente, derecho, **пото́м** después, **нале́во** a la izquierda, **э́ти** estos, estas, **како́й** cual, qué, **трамва́й** tranvía, **но́мер** (№) número

ДИАЛОГ
DIALOGO

— Кто э́то?
— Это генера́л.
— Куда́ он е́дет?
— Он е́дет в аэропо́рт.
— А куда́ идёт э́тот моря́к?
— Он идёт в порт.
— Трамва́й № 5 (пять) идёт в порт?
— Нет, трамва́й № 5 идёт в аэропо́рт.
— Како́й трамва́й идёт в порт?
— В порт идёт трамва́й № 3 (три).

Слова
Vocabulario

три tres

УРОК 3
LECCION 3

Фонетика:
— Звуки **с** и **з**
— Звук **ы**
Грамматика:
— Род имён существительных
Диалог

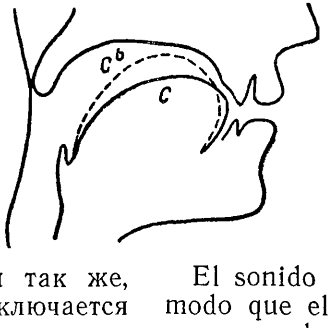
Fonética:
— Sonidos **с** y **з**
— Sonido **ы**
Gramática:
— Género de los sustantivos
Diálogo

ФОНЕТИКА
FONETICA

Звуки С и З
Sonidos С y З

При произнесении русского **с** передняя часть языка приближается к нижним зубам (см. рисунок), в то время как при произнесении испанского **s** кончик языка приближается к нижним альвеолам.

Al pronunciar el sonido **с** ruso la punta de la lengua se aproxima a los dientes inferiores (véase la figura), mientras que al pronunciar la **s** española el ápice se aproxima a los alvéolos inferiores.



Звук **з** произносится так же, как звук **с**. Разница заключается только в том, что **з** произносится при участии голоса, а в образовании **с** голос не участвует. Звук **з** звонкий согласный, звук **с** — глухой согласный.

El sonido **з** se articula del mismo modo que el sonido **с**, pero el **з** es sonoro y el **с** es sordo.

Упражнение 1. Прочитайте слова. Помните, что звук **с** глухой:

Ejercicio 1. Léanse las palabras siguientes. Recuérdese que el sonido **c** es sordo:

Москвá (Moscú)
Одéсса (Odesa)
Мýрманск (Murmansk)
самолёт (avión)
кóсмос (cosmos)
студéнт (estudiante)
космонáвт (cosmonauta)
сигнáл (señal)
институ́т (instituto)
университéт (universidad)
странá (país)
сон (sueño)
сестрá (hermana)
слóво (palabra)
словá (palabras)
словáрь (diccionario)
интерéс (interés)
интерéсно (interesante)
солдáт (soldado)

Упражнение 2. Прочитайте слова. Помните, что звук **з** звонкий:

Ejercicio 2. Léanse las palabras. Recuérdese que el sonido **з** es sonoro:

звук (sonido)
газéта (diario)
землЯ́ (tierra)
друзьЯ́ (amigos)
звóнкий (sonoro)
звездá (estrella)
здесь (aquí)
звóнкий звук (sonido sonoro)
извéстия (noticias)
нельзЯ́ (no se puede)

Упражнение 3. Прочитайте и выучите слова и словосочетания. Помните, что звук **с** — глухой, а звук **з** — звонкий:

Ejercicio 3. Léanse y apréndanse las palabras y las combinaciones de palabras siguientes. Recuérdese que el sonido **c** es sordo y el sonido **з** es sonoro:

знáю (yo sé)
знáет (sabe)
знáем (sabemos)
знáете (saben)
знáют (saben)
смотрю́ (miro)
смóтрит ((mira)
мéсто (lugar)
местá (lugares)
сюдá (acá)
Россúя (Rusia)
по-испáнски (en español)
по-ру́сски (en ruso)
ру́сский (ruso)

газéта „Крáсная звездá“ (El diario “Krasnaya zvezdá”)
газéта „Прáвда“ (El diario “Pravda”)

Упражнение 4. Прочитайте предложения и переведите их на испанский язык. Помните, что звук **с** — глухой, а звук **з** — звонкий:

Ejercicio 4. Léanse las oraciones siguientes y tradúzcanse al español. Recuérdese que el sonido **c** es sordo y el **з** es sonoro:

1. Это газéта „Извéстия“, а э́то газéта „Прáвда“. Где газéта „Прáвда“? — Газéта „Прáвда“ здесь. Вот онá. 2. Лейтенáнт Ивано́в ру́сский. Он морЯ́к. Он рабóтает здесь. Он говорúт по-испáнски. 3. Я говорю́ по-ру́сски. Этот студéнт говорúт по-ру́сски и по-испáнски. 4. Я знáю слова: землЯ́, звук, солдáт, словáрь, газéта, ру́сский. 5. Капитáн Иванóв мой брат. Он идёт сюдá. Он рабóтает здесь. 6. Вот моё мéсто. А здесь твоё мéсто.

Упражнение 5. Прочитайте и спишите:

Ejercicio 5. Léase y cópiese:

Сс Москва. Одесса. Мурманск.
Самолёт. Космонавт. Солдат.
Зз Звезда. Газета „Красная звезда".
Газета „Правда". Газета здесь.

Упражнение 6. Прочитайте и спишите. Переведите на испанский язык:

Ejercicio 6. Léase y cópiese. Tradúzcase al español:

Это газе́та „Изве́стия"? — Нет, э́то газе́та „Пра́вда". А вот газе́та „Изве́стия".

Где газе́та „Кра́сная звезда́"? — Газе́та „Кра́сная звезда́" здесь. Вот она́.

Звук Ы

Sonido Ы

В испанском языке нет звука, соответствующего русскому гласному **ы**. Звук **ы** не следует смешивать со звуком **и**. Это может вызвать изменение значения слова. Сравните:

En el idioma español no existe el sonido correspondiente a la vocal **ы**. El sonido **ы** no se debe confundir con el sonido **и** porque esto puede provocar un cambio de significado de la palabra. Compárese:

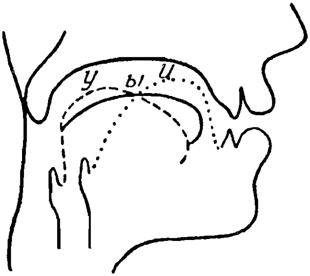
быть (estar) — бить (pegar, golpear)

При произнесении звука **ы** задняя часть языка приподнята к нёбу (но ниже, чем при произнесении звука **у**), кончик языка тоже слегка приподнят и направлен вперёд (с м. р и с у н о к). При произнесении звука **и** приподнята

Al pronunciar el sonido **ы** la parte posterior de la lengua se eleva hacia el paladar (pero más bajo que al pronunciar el sonido **у**) y el ápice también está elevado un poco y dirigido hacia adelante (v é a s e l a f i g u r a). Al pronunciar el sonido **и** se

средняя часть языка, а кончик опущен и направлен к нижним альвеолам.

eleva la parte media de la lengua y el ápice desciende y se dirige hacia los alvéolos inferiores.



Согласные звуки перед гласным **ы** не смягчаются. Например:

Las consonantes no se ablandan ante la vocal **ы**. Por ejemplo:

быть (ser), мыть (lavar)

Звук **ы** никогда не употребляется после согласных **г, к, х.**

El sonido **ы** nunca se utiliza después de las consonantes **г, к, х.**

Упражнение 7. Прочитайте слова. Помните, что согласные перед звуком **ы** произносятся твёрдо:

Ejercicio 7. Léanse las palabras. Recuérdese que las consonantes se pronuncian duras ante el sonido **ы**:

мы (nosotros)	язы́к (lengua)	плыть (navegar)
ты (tú)	му́зыка (música)	плыву́ (navego)
вы (vosotros)	сын (hijo)	плывёт (navega)

я был (fui, estuve), ты был (fuiste, estuviste), он был (fue, estuvo), мы бы́ли (fuimos, estuvimos), вы бы́ли (fuisteis, estuvisteis), они́ бы́ли (fueron, estuvieron)

Упражнение 8. Прочитайте предложения, обращая внимание на произнесение звука **ы**, и переведите их на испанский язык:

Ejercicio 8. Léanse las oraciones siguientes, prestando atención a la pronunciación del sonido **ы** y tradúzcanse al español:

1. Это мой сын. Он идёт в университе́т. Он студе́нт. 2. Я зна́ю ру́сский язы́к. Мой брат зна́ет ру́сский язы́к. Капита́н Семёнов зна́ет ру́сский язы́к. 3. Я был там. Ты был там. Мы бы́ли здесь. Вы бы́ли здесь. 4. Я плыву́. Он плывёт.

Упражнение 9. Прочитайте и спишите:

Ejercicio 9. Léase y cópiese:

Ы ы. Ты. Мы. Вы.

Ты был. Мы были. Вы были.

Сын. Язык. Русский язык.

Музыка. Плыву. Плывёт.

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Род имён существительных

Género de los sustantivos

В русском языке существительные имеют три рода: мужской, женский и средний, в отличие от испанского, где существительные имеют только два рода: мужской и женский.

Грамматический род существительных определяется по окончанию единственного числа. Например:

En el idioma ruso los sustantivos tienen tres géneros: masculino, femenino y neutro, mientras que en español donde hay sólo dos géneros: masculino y femenino.

El género gramatical de los sustantivos se determina por la terminación de la palabra en singular. Por ejemplo:

Мужской род Masculino он (él)	Женский род Femenino она́ (ella)	Средний род Neutro оно́ (ello)
го́род (ciudad) кора́бль (buque, barco) геро́й (héroe) санато́рий (balneario)	сестра́ (hermana) земля́ (tierra) ста́нция (estación) пло́щадь (plaza)	ме́сто (lugar) мо́ре (mar) по́ле (campo) зда́ние (edificio)

Как видно из таблицы, существительные мужского рода оканчиваются на твёрдый согласный: гóрод, порт, дом; на мягкий согласный: корáбль, день, словáрь, а также на -й: герóй, санатóрий.

Como se ve de la tabla los sustantivos del género masculino terminan en consonante dura: гóрод, порт, дом; en consonante blanda: корáбль, день, словáрь y también en -й: герóй, санатóрий.

Существительные женского рода оканчиваются на -а: странá, кáрта, Москвá; на -я: земля́, стáнция. Существительные, относящиеся к женскому роду, так же как и существительные мужского рода, могут оканчиваться на мягкий согласный: плóщадь, мель. В таких случаях род существительного надо запоминать при заучивании нового слова.

Los sustantivos del género femenino terminan en -а: странá, кáрта, Москвá; en -я: земля́, стáнция. Los sustantivos del género femenino también pueden terminar como los sustantivos masculinos en consonante blanda: плóщадь, мель. En este caso hay que aprendérselos de memoria.

Существительные среднего рода оканчиваются на -о, и -е: мéсто, мóре, здáние.

Los sustantivos del género neutro terminan en -о y -е: мéсто, мóре, здáние.

Род существительных в русском языке не всегда совпадает с родом существительных в испанском.

El género de los sustantivos en ruso no siempre coincide con el género de los sustantivos en español.

Сравните:

Compárese:

стол (мужской род) — mesa (женский род)
дом (мужской род) — casa (женский род)
гóрод (мужской род) — ciudad (женский род)

Упражнение 10. Спишите существительные и определите род каждого существительного по окончанию:

Ejercicio 10. Cópiense los sustantivos siguientes y determínese el género de cada sustantivo por la terminación:

атáка, танк, бóмба, кáрта, мóре, бýря, лунá, планéта, кóсмос, земля́, план, льдúна, парк, трамвáй, брат, моря́к, мéсто, самолёт, кóмната, сын, рабóта, здáние.

Упражнение 11. Спишите существительные мужского рода, оканчивающиеся на мягкий согласный. Добавьте к каждому существительному местоимение **э́тот** (este):

Ejercicio 11. Cópiense los sustantivos masculinos que terminan en consonante blanda. Anteponga a cada sustantivo el pronombre **э́тот** (este):

Образец (Modelo): Этот день

я́корь, корáбль, день, сентя́брь, октя́брь, конь, огóнь, ýголь, словáрь.

ДИАЛОГ
DIALOGO

— До́брый день!
— До́брый день!
— Куда́ вы е́дете?
— Я е́ду в аэропо́рт. Мои́ друзья́ летя́т в Сове́тский Сою́з.
— Это интере́сно. Москва́ краси́вый го́род. Там рабо́тает мой брат Пе́дро. Переда́йте Пе́дро письмо́.
— Обяза́тельно. Да́йте а́дрес и письмо́. Я ско́ро е́ду.

Слова
Vocabulario

интере́сно interesante
краси́вый hermoso
обяза́тельно sin falta, obligatoriamente
да́йте dé, den, dad
а́дрес dirección
письмо́ carta
ско́ро pronto

Словосочетания
Expresiones

До́брый день! ¡ Buenos días!
Сове́тский Сою́з La Unión Soviética
переда́йте приве́т déle mis recuerdos de mi parte

УРОК 4
LECCION 4

Ф о н е т и к а:
- Звуки **ж** и **ш**
- Звук **ч**
- Звук **щ**
- Звук **ц**
- Звук **х**

Г р а м м а т и к а:
- Окончания существительных во множественном числе

Д и а л о г

F o n é t i c a:
- Sonidos **ж** y **ш**
- Sonido **ч**
- Sonido **щ**
- Sonido **ц**
- Sonido **х**

G r a m á t i c a:
- Terminaciones de los sustantivos en plural

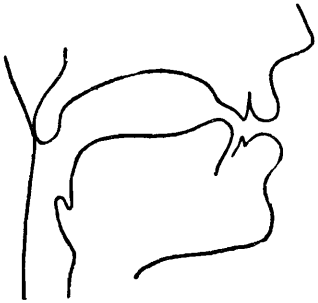
D i á l o g o

ФОНЕТИКА
FONETICA

Звуки Ж и Ш
Sonidos Ж y Ш

При образовании звука **ж** передняя часть языка вытягивается вперёд, образуя по бокам щели для прохода воздуха (с м. р и с у н о к). Задняя часть языка приподнята, а средняя опущена.

Al articular el sonido **ж** la punta de la lengua se estira hacia adelante, dejando pasar el aire por los lados (v é a s e l a f i g u r a). La parte posterior de la lengua está elevada y el dorso está bajado.



Звук **ж** — звонкий согласный, произносится при участии голоса.

Звук **ш** образуется так же, как звук **ж**. Разница заключается в

El sonido **ж** es sonoro, se pronuncia con la participación de la voz.

El sonido **ш** se forma lo mismo que el sonido **ж**. La diferencia con-

том, что в образовании **ш** голосовые связки не принимают участия.

Звуки **ж** и **ш** не смягчаются. Однако, несмотря на это, после них никогда не пишется буква **ы**.

siste sólo en que en la formación del sonido **ш** no toman parte las cuerdas vocales.

Los sonidos **ж** y **ш** no se ablandan. No obstante después de ellos nunca se escribe la letra **ы**.

Пишется: Se escribe:	Произносится: Se pronuncia:
живу́ (vivo)	ж[ы]ву́
жизнь (vida)	ж[ы]знь
жил (vivió)	ж[ы]л
широко́ (ampliamente)	ш[ы]роко́
маши́на (carro, máquina)	маш[ы́]на

Упражнение 1. Прочитайте слова, обращая внимание на произнесение звуков **ж** и **ш**. Выучите эти слова:

Ejercicio 1. Léanse las palabras siguientes, prestando atención a la pronunciación de los sonidos **ж** y **ш**. Estudien estas palabras:

а)

живу́ (vivo)	пишу́ (escribo)	слу́шаю (escucho)
живёшь (vives)	пи́шешь (escribes)	слу́шаешь (escuchas)
живёт (vive)	пи́шет (escribe)	слу́шает (escucha)
живём (vivimos)	пи́шем (escribimos)	слу́шаем (escuchamos)
живёте (vivís)	пи́шете (escribís)	слу́шаете (escucháis)
живу́т (viven)	пи́шут (escriben)	слу́шают (escuchan)

б)

маши́на (coche, máquina)	слу́шатель (alumno)	уже́ (ya)
шофёр (chófer)	слу́шатели (alumnos)	то́же (también)
ба́шня (torre)	успе́шно (con éxito)	мо́жно (se puede)
штаб (estado mayor)	каранда́ш (lápiz)	жена́ (esposa)
большо́й (grande)	наш (nuestro)	дежу́рный (el guardia)

Упражнение 2. Прочитайте и спишите:
Ejercicio 2. Léase y cópiese:

Жж Я живу. Ты живёшь. Мы живём.
Шш Машина. Шофёр. Башня. Штаб.
Дежурный. Слушатель. Жена. Пишу.
Пишет.

Упражнение 3. Прочитайте предложения и переведите их на испанский язык:

Ejercicio 3. Léanse las oraciones siguientes y tradúzcanse al español:

1. Вот большо́й дом. 2. Здесь живу́т слу́шатели. 3. Это дежу́рный. 4. Вот ко́мната № 6 (шесть). 5. Здесь живу́т мои́ друзья́. 6. Моя́ ко́мната ря́дом. 7. Я слу́шаю ра́дио. 8. Ты то́же слу́шаешь ра́дио. 9. Я уже́ говорю́ и пишу́ по-ру́сски. 10. Они́ то́же говоря́т и пи́шут по-ру́сски. 11. Здесь мы живём и рабо́таем. 12. Вот перо́ и каранда́ш.

Звук Ч

Sonido Ч

Русский звук **ч** образуется так же, как соответствующий ему испанский звук **ch**. Он отличается от испанского тем, что произносится очень мягко, значительно мягче, чем испанское **ch**. Например:

El sonido ruso **ч** se pronuncia lo mismo que el correspondiente sonido **ch** español, pero más blando. Por ejemplo:

чelове́к (hombre), до**чь** (hija), **ч**асы́ (reloj)

Упражнение 4. Прочитайте слова и предложения. Помните, что согласный **ч** всегда произносится мягко:

Ejercicio 4. Léanse las palabras y oraciones siguientes. Recuérdese que la consonante **ч** siempre es blanda:

а) чита́ю (leo) — чита́ем (leemos)
чита́ешь (lees) — чита́ете (leéis)
чита́ет (lee) — чита́ют (leen)

б) ве́чер (tarde), ве́чером (por la tarde), вчера́ (ayer), челове́к (hombre)

в) чей, чья, чьё (de quién), чьи (de quién)
Чей э́то дом? (¿ De quién es esta casa?)
Чья э́то кни́га? (¿ De quién es este libro?)
Чьё э́то ме́сто? (¿ De quién es este puesto?)
Чьи э́то кни́ги и тетра́ди? (¿ De quién son estos libros y cuadernos?)

Упражнение 5. Прочитайте слова и предложения. Выучите новые слова:

Ejercicio 5. Léanse las palabras y oraciones siguientes. Apréndanse las palabras nuevas:

1. Что? (¿ Qué?) Что э́то? (¿Qué es esto?) Что вы чита́ете? (¿ Qué lee Usted?) Что он чита́ет? (¿ Qué lee él?) Я чита́ю письмо́. (Leo una carta). 2. Кто э́то? (¿ Quién es?) — Это лётчик. (Es un piloto.) Это погрании́чник. (Esto es un guardia fronterizo.) Это мой нача́льник. (Esto es mi jefe).

Упражнение 6. Прочитайте и спишите. Подчеркните согласный **ч**:
Ejercicio 6. Léase y cópiese. Subráyese la consonante **ч**.

Чч Что? Что это? Чей это дом?
Чья это книга? Чьё это место?
Лётчик. Пограничник. Человек. Часы.

Звук Щ
Sonido Щ

Русский звук **щ** не имеет соответствия в испанском языке. Это двойной звук. Русский литературный язык знает два варианта произношения этого звука:

1. Звук **щ** образуется из двух сильно смягчённых звуков **ш** — [$ш^ьш^ь$]. Например:
слово „товáрищ“ произносим товáри[$ш^ьш^ь$].

2. Звук **щ** образуется из смягчённого звука **ш** и звука **ч**, которые произносятся слитно, как один звук — [$ш^ьч$]. Например:
слово „товáрищ“ произносим товари[$ш^ьч$].

El sonido ruso **щ** no tiene correspondencia en el español. Es un sonido doble. En el idioma ruso literario hay dos variantes de pronunciación de este sonido:

1. El sonido **щ** se forma de dos sonidos **ш** muy blandos [$ш^ьш^ь$]. Por ejemplo:
la palabra “товáрищ” la pronunciamos товáри[$ш^ьш^ь$].

2. El sonido **щ** se forma del sonido blando **ш** y del sonido **ч** [$ш^ь$ **ч**] que se pronuncian juntos como un solo sonido. Por ejemplo:
la palabra “товáрищ” la pronunciamos товáри[$ш^ьч$].

Упражнение 7. Прочитайте слова. Помните, что звук **щ** произносится всегда мягко:
Ejercicio 7. Léanse las palabras siguientes. Recuérdese que la consonante **щ** siempre es blanda:

товáрищ (compañero)
товáрищи (compañeros)
плащ (impermeable)
вещь (cosa, objeto)
вéщи (cosas, objetos)
общежи́тие (residencia estudiantil)
плóщадь (plaza)
щи (sopa de coles)
борщ (sopa de remolacha)
щýка (lucio)

Упражнение 8. Прочитайте предложения и переведите их на испанский язык:

Ejercicio 8. Léanse las oraciones siguientes y tradúzcanse al español:

1. Кто э́то? — Это мой това́рищ. Это мой това́рищи.
2. Что э́то? — Это плащ. Это мой плащ.
3. Чьи э́то ве́щи? Чьи э́то кни́ги? Чьи тетра́ди? — Это мои ве́щи.
4. Чей э́то дом? — Это мой дом. Чей э́то плащ? Чей стол?
5. Кака́я э́то пло́щадь? — Это Кра́сная пло́щадь.
6. Это щи? — Нет, э́то не щи, э́то борщ. Вы лю́бите щи? — Нет, я люблю́ борщ.
7. Это щу́ка? — Да, э́то щу́ка.

Упражнение 9. Прочитайте и спишите:

Ejercicio 9. Léase y cópiese:

Щ щ Товарищ, товарищи. Площадь.
Общежитие. Это общежитие.
Здесь живут мои товарищи.

Упражнение 10. Прочитайте и спишите:
Ejercicio 10. Léanse y cópiense las oraciones siguientes:

1. Это общежи́тие. Студе́нты иду́т в общежи́тие. Мы идём в общежи́тие. 2. Я чита́ю и пишу́. Ты чита́ешь и пи́шешь. Мы чита́ем и пи́шем.

Звук Ц

Sonido Ц

Звук **ц** состоит из двух звуков **т** и **с**, которые при быстром произнесении сливаются в один. Звук **ц** произносится всегда твёрдо. Например:

El sonido **ц** se compone de dos sonidos **т** y **с**, que al pronunciarlos rápidamente se unen en un solo sonido. El sonido **ц** se pronuncia siempre duro. Por ejemplo:

коне́ц (fin), бое́ц (combatiente)

В сочетаниях **ци** и **це** буквы **и**, **е** читаются как **ы**, **э**. Например:

En las combinaciones **ци** y **це**, las letras **и**, **е** se leen como **ы**, **э**. Por ejemplo:

Пишется: Se escribe:	Произносится: Se pronuncia:
ци́фра (cifra)	ц[ы́]фра
цель (blanco)	ц[э]ль

Сочетание букв **тс** произносится как один слитный звук **ц**. Например:

La combinación de las letras **тс** se pronuncia como un solo sonido **ц**. Por ejemplo:

Пишется: Se escribe:	Произносится: Se pronuncia:
нахо́дится (está, se halla)	нахо́ди[ц]а
нахо́дятся (están, se hallan)	нахо́дя[ц]а

Упражнение 11. Прочитайте слова, обращая внимание на произнесение звука **ц**, и выучите их:

Ejercicio 11. Léanse las palabras siguientes, prestando atención a la pronunciación del sonido **ц** y apréndanselas:

столи́ца (capital), центр (centro), у́лица (calle), сове́тский (soviético), офице́р (oficial), офице́ры (oficiales), бое́ц (combatiente), бойцы́ (combatientes), пози́ция (posición), дви́жутся (se mueven), социали́зм (socialismo), ле́кция (conferencia, lección).

Упражнение 12. Прочитайте предложения и переведите их на испанский язык:

Ejercicio 12. Léanse las oraciones siguientes y tradúzcanse al español:

а) Вот Москва́. Москва́ — столи́ца СССР. Здесь центр. Здесь нахо́дится Кремль.

б) Кто э́то? — Это офице́р. Это сове́тский офице́р. Это бое́ц. Это сове́тские бойцы́.

Упражнение 13. Прочитайте и выучите словосочетания:

Ejercicio 13. Léanse y apréndanse las combinaciones de palabras siguientes:

а) Сове́тское прави́тельство (el gobierno Soviético), сове́тский челове́к (el hombre soviético), сове́тский солда́т (el soldado soviético);

б) гла́вная у́лица (la calle principal), центра́льная пло́щадь (la plaza central), центра́льный райо́н (el área central), Кра́сная пло́щадь (la plaza Roja).

Упражнение 14. Прочитайте и спишите:

Ejercicio 14. Léase y cópiese:

Цц Центр. Цель. Позиция.
Офицер. Офицеры. Боец. Бойцы.
Столица. Улица. Главная улица.
Москва — столица СССР.

Звук Х

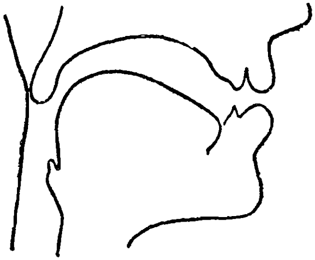
Sonido X

Русский звук **х** — глухой согласный звук (произносится без участия голосовых связок).

При произнесении русского звука **х** задняя часть языка поднимается к мягкому нёбу, где образуется щель. Звук **х** обычно твёрдый, но перед гласными **е** и **и** он произносится мягко.

El sonido ruso **x** es un sonido consonante sordo (se pronuncia sin participación de las cuerdas vocales).

Al pronunciar el sonido ruso **x** la parte posterior de la lengua se eleva hacia el paladar blando, donde se forma una rendija. Generalmente el sonido **x** es duro, pero delante de las vocales **е** e **и** se ablanda.



Упражнение 15. Прочитайте слова, обращая внимание на произнесение звука **х**:

Ejercicio 15. Léanse las palabras siguientes, prestando atención a la pronunciación del sonido **x**:

хорошó (bien)	плóхо (mal)	ти́хо (despacio)
вход (entrada)	вы́ход (salida)	вóздух (aire)
механик (mecánico)	хи́мик (químico)	хиру́рг (cirujano)

Упражнение 16. Прочитайте предложения и переведите их на испанский язык:

Ejercicio 16. Léanse las oraciones siguientes y tradúzcanselas al español:

1. Вот метрó. Здесь вход. Там вы́ход. Вход напрáво, вы́ход налéво. 2. Вот идёт мой товáрищ. Он механик. Мой брат хирýрг. Он мнóго и хорошó рабóтает. Я хи́мик. Моя́ женá тóже хи́мик. 3. Кто э́то? — Это механик. Это хи́мик. Это хирýрг. Это мои́ товáрищи.

Упражнение 17. Прочитайте и спишите:

Ejercicio 17. Léase y cópiese:

Хх Хорошо. Плохо. Вход. Выход.
Химик. Механик. Хирург.
Вход направо. Выход налево.

Упражнение 18. Прочитайте и переведите на испанский язык, пользуясь словарём:

Ejercicio 18. Léase y tradúzcase al español con ayuda del diccionario:

Вы знáете рýсский язы́к? Вы хорошó читáете по-рýсски? Я ещё плóхо читáю по-рýсски. Мой товáрищ Хуáн хорошó говори́т по-рýсски. Он хи́мик. Он был в СССР (эсэсэсэ́р). Он хорошó говори́т и читáет по-рýсски. Мари́я говори́т по-рýсски ещё плóхо, а читáет ужé хорошó.

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Окончания существительных во множественном числе
Terminaciones de los sustantivos en plural

Существительные мужского и женского рода в большинстве случаев имеют во множественном числе окончание **-ы** или **-и**.

Окончание **-ы** имеют во множественном числе существительные мужского рода, оканчивающиеся в единственном числе на

Los sustantivos del género masculino y femenino en la mayoría de los casos tienen en plural las terminaciones **-ы** o **-и**.

La terminación **-ы** la tienen en plural los sustantivos masculinos que terminan en singular en consonante dura y también los sustantivos

твёрдый согласный, а также существительные женского рода, оканчивающиеся в единственном числе на **-а**. Например:

femeninos que terminan en singular en **-а**. Por ejemplo:

офицéр — офицеры́, кáрта — кáрты,
капитáн — капитáны, газéта — газéты

Окончание **-и** имеют существительные мужского рода, оканчивающиеся в единственном числе на мягкий согласный, на **-й**, а также на **-г**, **-к**, **-х**. Например:

La terminación **-и** tienen los sustantivos del género masculino que terminan en singular en consonante blanda, en **-й** y también en **-г**, **-к**, **-х**. Por ejemplo:

конь — кóни (caballo — caballos)
трамвáй — трамвáи (tranvía — tranvías)
танк — тáнки (tanque — tanques)
долг — долги́ (deber — deberes)
орéх — орéхи (nuez — nueces)

Окончание **-и** имеют существительные женского рода, оканчивающиеся в единственном числе на **-я** и на мягкий согласный, а также существительные, у которых перед окончанием стоят согласные **г**, **к**, **х**. Например:

La terminación **-и** la tienen también los sustantivos del género femenino que terminan en singular en **-я**, en consonante blanda y además los que tienen ante la terminación **-а** en singular las consonantes **г**, **к**, **х**. Por ejemplo:

дерéвня — дерéвни (aldea — aldeas)
мель — мéли (banco — bancos)
кни́га — кни́ги (libro — libros)
рукá — рýки (mano — manos)

Существительные среднего рода, оканчивающиеся в единственном числе на **-о**, имеют во множественном числе окончание **-а**, а те, которые в единственном числе оканчиваются на **-е** — окончание **-я**. Например:

Los sustantivos del género neutro que terminan en singular en **-о** tienen en plural la terminación **-а**, y los que terminan en singular en **-е** tienen en plural la terminación **-я**. Por ejemplo:

слóво — словá (palabra — palabras)
мóре — моря́ (mar — mares)

Примечание:

Некоторые существительные мужского рода во множественном числе имеют окончание **-á**. Окончание **-á** в таких случаях всегда стоит под ударением. Например:

Observación:

Algunos sustantivos del género masculino tienen en plural la terminación **-á**. La terminación **-á** en tales casos siempre está acentuada. Por ejemplo:

гóрод — горо**дá**, дом — до**мá**

При образовании множественного числа существительных ударение иногда может переходить с одного слога на другой. Например:

Al formar el plural de los sustantivos el acento en algunas ocasiones puede cambiar de sílaba. Por ejemplo:

пóле — полÿ́ (campo — campos)
горá — гóры (montaña — montañas)

Упражнение 19. Прочитайте. Сравните окончания существительных, стоящих в правой колонке, с окончаниями существительных в левой колонке. Объясните, почему существительные правой колонки имеют во множественном числе окончание **-и**:

Ejercicio 19. Léase. Compárese las terminaciones de los sustantivos de la columna derecha con las de los sustantivos de la columna izquierda. Explíquese por qué los sustantivos de la columna derecha tienen en plural la terminación **-и**:

студéнт — студéнт**ы** (estudiante — estudiantes)
пилóт — пилóт**ы** (piloto — pilotos)
самолёт — самолёт**ы** (avión — aviones)
газéта — газéт**ы** (periódico — periódicos)

танк — тáнк**и** (tanque — tanques)
моря́к — моряк**и́** (marino — marinos)
язы́к — язык**и́** (lengua — lenguas)
дорóга — дорóг**и** (camino — caminos)

Упражнение 20. Напишите существительные во множественном числе:

Ejercicio 20. Escríbanse los sustantivos siguientes en plural:

а) студéнт, самолёт, корáбль, вóин, пилóт, капитáн, слýшатель, моря́к, генерáл, полкóвник, полк, герóй, хи́мик, пограни́чник, хирýрг, мехáник;

б) кáрта, ци́фра, планéта, бýря, бóмба, атáка, ли́ния, рукá, кóмната, плóщадь, бáшня, вещь, цель;

в) мéсто, пóле, мóре.

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Вы знáете рýсский язы́к?
— Да, знáю, но ещё плóхо.

— Вы бы́ли в СССР (эсэсэсэ́р)?
— Нет, я не был в СССР. Но там бы́ли мои́ друзья́.
— Кто и́менно?
— Капита́н Ра́уль и лейтена́нт Арту́ро.
— Они́ чита́ют по-ру́сски?
— Да, они́ чита́ют и говоря́т по-ру́сски. Они́ зна́ют ру́сские пе́сни и чита́ют ру́сские газе́ты.
— Каки́е ру́сские газе́ты вы зна́ете?
— Я зна́ю ру́сские газе́ты „Пра́вда“, „Изве́стия“, „Кра́сная звезда́“. Эти газе́ты чита́ет капита́н Ра́уль.
— И вы чита́ете э́ти газе́ты?
— Нет, я ещё пло́хо чита́ю и говорю́ по-ру́сски.

Слова
Vocabulario

ру́сский ruso
но pero, mas
ещё aún, todavía
СССР la URSS
пе́сня canción
каки́е que, cuales

Словосочетания
Expresiones

кто и́менно? ¿quién personalmente?

УРОК 5

LECCION 5

Русский алфавит
Ф о н е т и к а:
— Ударение
Г р а м м а т и к а:
— Склонение в русском языке
Д и а л о г

Alfabeto ruso
F o n é t i c a:
— Acento
G r a m á t i c a:
— Declinación en el idioma ruso
D i á l o g o

РУССКИЙ АЛФАВИТ

ALFABETO RUSO

Буквы Letras				Названия букв Nombre de la letra	
А	*а*	А	а	*а*	*a*
Б	*б*	Б	б	*бэ*	*be*
В	*в*	В	в	*вэ*	*ve*
Г	*г*	Г	г	*гэ*	*gue*
Д	*д*	Д	д	*дэ*	*de*
Е	*е*	Е	е	*е (йэ)*	*ye*
Ё	*ё*	Ё	ё	*ё (йо)*	*yo*
Ж	*ж*	Ж	ж	*жэ*	*zhe*
З	*з*	З	з	*зэ*	*ze*
И	*и*	И	и	*и*	*i*
Й	*й*	Й	й	*и краткое*	*i breve*
К	*к*	К	к	*ка*	*ka*
Л	*л*	Л	л	*эль*	*el*

Буквы Letras				Названия букв Nombre de la letra	
М	*м*	М	м	*эм*	*em*
Н	*н*	Н	н	*эн*	*en*
О	*о о*	О	о	*о*	*o*
П	*п*	П	п	*пэ*	*pe*
Р	*р*	Р	р	*эр*	*er*
С	*с*	С	с	*эс*	*es*
Т	*т*	Т	т	*тэ*	*te*
У	*у*	У	у	*у*	*u*
Ф	*ф*	Ф	ф	*эф*	*ef*
Х	*х*	Х	х	*ха*	*ja*
Ц	*ц*	Ц	ц	*цэ*	*tse*
Ч	*ч*	Ч	ч	*че*	*che*
Ш	*ш*	Ш	ш	*ша*	*sha*
Щ	*щ*	Щ	щ	*ща*	*shcha*
ъ ъ		Ъ	ъ	*твёрдый знак*	*signo duro*
ы		Ы	ы	*ы*	
ь ь		Ь	ь	*мягкий знак*	*signo blando*
Э	*э*	Э	э	*э*	*e*
Ю	*ю ю*	Ю	ю	*ю*	*yu*
Я	*я*	Я	я	*я*	*ya*

Примечание:

В русском языке есть слова, которые состоят из названий первых букв нескольких слов. При написании этих слов мы используем только первую букву каждого слова, а произносим эти слова по названию букв. Например:

Observación:

En el idioma ruso hay palabras que constan de los nombres de las letras iniciales de varias palabras. Al escribir estas palabras usamos sólo la primera letra de cada palabra y pronunciamos los nombres de las letras. Por ejemplo:

КПСС (Коммунисти́ческая па́ртия Сове́тского Сою́за — El Partido Communista de la Unión Soviética) произносим: капэ-эсэс. СССР (Сою́з Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик — Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas) произносим: эсэсэсэр.

Упражнение 1. Выучите алфавит.

Ejercicio 1. Apréndase de memoria el alfabeto.

Упражнение 2. Найдите в русско-испанском словаре значения данных слов и выучите их:

Ejercicio 2. Búsquese en el diccionario ruso-español el significado de las palabras dadas y apréndanselas de memoria:

а) профе́ссор, о́рден, снача́ла, те́ма, свобо́да, незави́симость, побежда́ть, ро́дина, насто́йчивость, герои́зм, уме́ние;

б) бой, обороня́ть, пози́ция, гва́рдия, вооруже́ние, войска́, сраже́ние, солда́т, война́.

Упражнение 3. Прочитайте сложносокращённые слова, пользуясь названием букв:

Ejercicio 3. Léanse las palabras abreviadas, usando los nombres de las letras:

МГУ (Моско́вский госуда́рственный университе́т — la universidad estatal de Moscú);

БССР (Белору́сская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика — la República Socialista Soviética de Bielorusia);

УССР (Украинская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика — la República Socialista Soviética de Ucrania);

РСФСР (Российская Сове́тская Федерати́вная Социалисти́ческая Респу́блика — la República Socialista Federativa Soviética de Rusia);

ЦК (Центра́льный Комите́т — el Comité Central).

Упражнение 4. Напишите слова в алфавитном порядке:

Ejercicio 4. Escríbanse las palabras dadas a continuación en orden alfabético:

а) метро́, у́лица, пло́щадь, ка́рта, трамва́й, маши́на, шофёр, пило́т, самолёт, аэропо́рт, лю́ди, хи́мик, хиру́рг, офице́р, солда́т, брат, това́рищ, ваго́н, дом, газе́та, кни́га, письмо́, я́корь, нача́льник, штаб;

б) е́ду, иду́, говорю́, чита́ю, пишу́, лета́ет, слу́шает, рабо́таю, живу́;

в) далеко́, интере́сно, мно́го, мо́жно, нельзя́, хорошо́, пло́хо.

ФОНЕТИКА

FONETICA

Ударение

Acento

В русском языке ударение в слове не имеет постоянного места. В разных словах оно падает на разные слоги. Например:

En el idioma ruso el acento en la palabra no tiene posición constante. En diferentes palabras el acento recae sobre distintas sílabas. Por ejemplo:

кни́га — ударение на первом слоге

газе́та — ударение на втором слоге

хорошо́ — ударение на третьем слоге

кни́га — acento en la primera sílaba

газе́та — acento en la segunda sílaba

хорошо́ — acento en la tercera sílaba

Ударение в русском языке имеет большое значение. При изменении места ударения в слове может измениться его значение. Например:

El acento en el idioma ruso tiene una gran importancia. Al cambiar la posición del acento, la palabra puede cambiar el significado de ésta. Por ejemplo:

замо́к (candado) — за́мок (castillo)
мука́ (harina) — му́ка (tortura)
дома́ (casas) — до́ма (en casa)

Во многих словах ударение перемещается при изменении грамматической формы слова, например, при образовании множественного числа существительных. Например:

En muchas palabras el acento se traslada al cambiar la forma gramatical, por ejemplo, al formarse el plural de los sustantivos. Por ejemplo:

Единственное число Singular	Множественное число Plural
гора́ (montaña)	— го́ры (montañas)
нога́ (pierna)	— но́ги (piernas)
рука́ (mano)	— ру́ки (manos)
стена́ (pared)	— сте́ны (paredes)

Изменение места ударения возможно и при спряжении глаголов. Например:

A veces, en la conjugación de los verbos, el acento puede cambiar de sílaba. Por ejemplo:

пишу́ (escribo) — пи́шет (escribe)
люблю́ (amo) — лю́бит (ama)
смотрю́ (miro) — смо́трит (mira)

В русском языке не существует таких чётких и неизменных правил постановки ударения, как это имеет место в испанском языке. Обычно ударение обозначается в словарях таким же значком, который употребляется для обозначения ударения в испанском языке. При запоминании слова следует помнить о месте ударения в нём. Перемещение ударения в связи с образованием новых форм надо запоминать при изучении склонения существительных, спряжения глаголов и других способов словоизменения.

En el idioma ruso no existen reglas tan fijas e invariables del empleo del acento como en español. Generalmente el acento se indica en los diccionarios con el mismo signo de acento que se emplea en el idioma español. Al estudiar la palabra debe aprenderse de memoria la posición del acento en ella. El desplazamiento del acento en las nuevas formas hay que aprender de memoria al estudiar la declinación de los sustantivos, la conjugación de los verbos y en otros cambios de palabras.

Запомните:

Recuérdese:

звук **ё** всегда находится под ударением. Например:

el sonido **ё** siempre está acentuado. Por ejemplo:

объём, подъём, ещё, лётчик, самолёт

Упражнение 5. Прочитайте слова с постоянным ударением в единственном и множественном числе и переведите их на испанский язык:

Ejercicio 5. Léanse las palabras con el acento fijo en singular y en plural y tradúzcanse al español:

Единственное число Singular	Множественное число Plural	Единственное число Singular	Множественное число Plural
генера́л	— генера́лы	ко́мната	— ко́мнаты
офице́р	— офице́ры	ка́рта	— ка́рты
капита́н	— капита́ны	ла́мпа	— ла́мпы
лейтена́нт	— лейтена́нты	фильм	— фи́льмы
полко́вник	— полко́вники	газе́та	— газе́ты
това́рищ	— това́рищи	самолёт	— самолёты
космона́вт	— космона́вты	маши́на	— маши́ны
пило́т	— пило́ты	у́лица	— у́лицы
меха́ник	— меха́ники	столи́ца	— столи́цы
студе́нт	— студе́нты	пло́щадь	— пло́щади
		нача́льник	— нача́льники

Упражнение 6. Прочитайте слова, в которых ударение во множественном числе изменяется, и переведите их на испанский язык:

Ejercicio 6. Léanse las palabras en las que el acento cambia en plural y tradúzcanse al español:

Единственное число Singular	Множественное число Plural	Единственное число Singular	Множественное число Plural
сло́во	— слова́	ме́сто	— места́
язы́к	— языки́	плащ	— плащи́
кора́бль	— корабли́	стол	— столы́
мо́ре	— моря́	ряд	— ряды́
моря́к	— моряки́	дом	— дома́
земля́	— зе́мли	семья́	— се́мьи
я́корь	— якоря́	по́ле	— поля́

Упражнение 7. Прочитайте, обращая внимание на изменение ударения в местоимениях **мой, твой** в зависимости от рода:

Ejercicio 7. Léase, prestando atención al cambio de acento en los pronombres **мой, твой** en correspondencia con el género:

Мой дом. Моя́ ко́мната. Моё ме́сто. Мои́ кни́ги. Мой брат. Моя́ семья́. Мои́ това́рищи. Твой стол. Твоя́ кни́га. Твоё ме́сто. Твои́ кни́ги. Это твой плащ. Это твои́ ве́щи.

Упражнение 8. Спишите предложения и поставьте ударение:

Ejercicio 8. Cópiense las oraciones siguientes y póngase el acento:

а) Это аэродром. Здесь самолёты. Это лётчики. Этот лётчик — полковник. Лейтенант Хуан — тоже лётчик. Он хорошо знает новый самолёт.

б) Слушатели читают и пишут. Они читают русские слова. Я ещё плохо знаю русский язык. Мой товарищ говорит по-испански и по-русски.

Упражнения на повторение

Ejercicios de repaso

Упражнение 9. Спишите предложения и подчеркните мягкие согласные:

Ejercicio 9. Cópiense las oraciones siguientes y subráyense las consonantes blandas:

1. Вот газе́та „Изве́стия". 2. Здесь газе́ты „Пра́вда" и „Кра́сная звезда́". 3. Это мои́ кни́ги. 4. Это общежи́тие. 5. Здесь живу́т мои́ това́рищи. 6. Вот дежу́рный. 7. Это моя́ ко́мната. 8. Здесь я живу́ и рабо́таю. 9. Я ча́сто пишу́ пи́сьма домо́й. 10. Ве́чером я чита́ю газе́ты, слу́шаю ра́дио. 11. Это мой стол. 12. Я чита́ю по-ру́сски хорошо́, а говорю́ ещё пло́хо.

Упражнение 10. Прочитайте предложения. Помните, что согласные перед **ы** произносятся твёрдо:

Ejercicio 10. Léanse las oraciones siguientes. Recuérdese que las consonantes ante la **ы** se pronuncian duras:

1. М**ы** идём в институ́т. 2. Студе́нт**ы** иду́т б**ы́**стро. 3. Я хорошо́ зна́ю ру́сский яз**ы́**к. 4. Это мой с**ы**н. 5. М**ы** чита́ем газе́т**ы**. 6. Это сове́тские бойц**ы́**. 7. Это офице́р**ы**. 8. Здесь стои́т большо́й краси́в**ы**й дом. 9. Т**ы** живёшь здесь? 10. Кора́бль пл**ы**вёт в Му́рманск.

Упражнение 11. Спишите и поставьте ударение в словах:

Ejercicio 11. Cópiese y póngase el acento en las palabras siguientes:

земля — земли; море — моря; якорь — якоря; дом — дома; слово — слова; карта — карты; офицер — офицеры; площадь — площади; ряд — ряды; боец — бойцы; плащ — плащи; товарищ — товарищи; механик — механики.

Упражнение 12. Напишите слова в алфавитном порядке:

Ejercicio 12. Escríbanse las palabras dadas a continuación en orden alfabético:

земля́, вода́, ого́нь, мо́жно, нельзя́, кто?, что?, чей?, доро́га, язы́к, э́тот, дежу́рный, жизнь, тетра́дь, стол, го́род, шофёр, ра́дио, семья́, я́корь, ве́чер, у́тром, во́ин, танк, бо́мба, ваго́н, ме́сто, ба́за, ата́ка, бу́ква, жена́, дочь, мать, каранда́ш.

Упражнение 13. Прочитайте слова и объясните произношение безударных гласных:

Ejercicio 13. Léanse las palabras y explíquese la pronunciación de las vocales no acentuadas:

го́род, ю́го-за́пад, навстре́чу, экза́мен, впереди́, сза́ди, юг, по́езд, о́бувь, груз, тетра́дь, пло́щадь.

Упражнение 14. Прочитайте слова и объясните, какие звуки обозначаются выделенными буквами:

Ejercicio 14. Léanse las palabras y explíquese qué sonidos designan las letras en negrilla:

а**дъю**та́нт — **сю**да́; зда́**ние** — м**е́**сто; друзь**я́** — ба́шн**я**; прив**е́**т — **е́**ду; об**я**за́тельно — ста́нци**я** — земл**я́** — **я**зы́к — **я́**корь; об**ъё**м — дн**ё**м — под**ъё**м.

Упражнение 15. Прочитайте слова и объясните произношение выделенных безударных гласных:

Ejercicio 15. Léanse las palabras siguientes y explíquese la pronunciación de las vocales átonas en negrilla:

окт**я́**брь, д**е**ка́брь, с**е**нт**я́**брь, г**о**в**о**рю́, т**о**ва́рищ, п**о**лко́вник, н**е**д**а**леко́, Москва́, **О**де́сса, сам**о**лёт, инт**е**ре́сно, п**о**гр**а**ни́чник, к**о**ра́бль, н**е**льзя́, мо́жн**о**.

Упражнение 16. Замените в предложениях единственное число множественным:

Ejercicio 16. Cámbiese en las oraciones siguientes el singular por el plural:

Образец (Modelo):
Мой друг пи́шет письмо́.— Мои́ друзья́ пи́шут пи́сьма.

1. Я иду́ домо́й. 2. Он е́дет на юг. 3. Здесь живёт мой друг. 4. Здесь рабо́тает мой това́рищ. 5. Авто́бус е́дет бы́стро. 6. Самолёт лети́т на за́пад. 7. Я иду́ на рабо́ту. 8. Мой това́рищ идёт на рабо́ту.

Упражнение 17. Спишите названия месяцев и запомните их:

Ejercicio 17. Cópiense los nombres de los meses y apréndanselos de memoria:

янва́рь (enero), февра́ль (febrero), март (marzo), апре́ль (abril), май (mayo), ию́нь (junio), ию́ль (julio), а́вгуст (agosto), сентя́брь (septiembre), октя́брь (octubre), ноя́брь (noviembre), дека́брь (diciembre).

Упражнение 18. Спишите названия дней недели и выучите их:
Ejercicio 18. Cópiense los nombres de los días de la semana:

Понеде́льник (lunes)
Вто́рник (martes)
Среда́ (miércoles)
Четве́рг (jueves)
Пя́тница (viernes)
Суббо́та (sábado)
Воскресе́нье (domingo)

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Склонение в русском языке

Declinación en el idioma ruso

В отличие от испанского языка, в котором склоняются (изменяют свои формы по падежам) только личные местоимения, в русском языке склоняются все имена: местоимения, существительные, прилагательные и числительные. Таким образом, связь слов в русском предложении осуществляется не только при помощи предлогов, но и при помощи падежных окончаний.

A diferencia del idioma español en el que se declinan (cambian sus formas según los casos) sólo los pronombres personales, en el idioma ruso se declinan todos los nombres: pronombres, sustantivos, adjetivos y numerales. De tal modo el enlace de las palabras en la oración rusa se realiza no sólo con ayuda de preposiciones, sino también con ayuda de las terminaciones del caso correspondiente.

Сравните:

Compárese:

по-русски en ruso	по-испански en español
Я рабо́таю **на** фа́брик**е**.	Yo trabajo en una fábrica.
Моя́ семья́ живёт **на** Ку́б**е**.	Mi familia vive en Cuba.
Я иду́ **по** у́лиц**е**.	Yo voy por la calle.

В руском языке шесть падежей. Каждый из них отвечает на определённые вопросы и выражает различные значения: место действия, направление, принадлежность и другие. Например:

En el idioma ruso hay seis casos. Cada uno de ellos contesta a preguntas determinadas y expresa distintos significados: el lugar de acción, la dirección, la pertenencia y otros. Por ejemplo:

Живу́ в Москве́ — Где живу́? (место действия)
Vivo en Moscú.— ¿ Dónde vivo? (el lugar de acción)
Е́ду в Москву́ — Куда́ е́ду? (направление)
Voy a Moscú.— ¿ Adónde voy? (la dirección)
Кни́ги бра́та — Чьи кни́ги? (принадлежность)
Los libros del hermano.— ¿ De quién son los libros? (la pertenencia)
Пишу́ бра́ту — Кому́ пишу́? (адресат)
Escribo al hermano.— ¿ A quién escribo? (el destinatario)

Запомните названия падежей и вопросы каждого падежа:

Apréndanse de memoria los nombres de los casos y las preguntas de cada caso:

Падеж Caso	Вопросы Preguntas
Именительный (Nominativo)	кто? что?
Родительный (Genitivo)	кого́?[1] чего́?[1] чей?
Дательный (Dativo)	кому́? чему́?
Винительный (Acusativo)	кого́? что?
Творительный (Instrumental)	(с) кем? (с) чем?
Предложный (Prepositivo)	о ком? о чём?

Упражнение 19. Прочитайте предложения и определите по вопросам падеж выделенных существительных:

Ejercicio 19. Léanse las oraciones siguientes y determínese por las preguntas el caso de los sustantivos en negrilla:

Кто э́то? — Это **преподава́тель.** Это **слу́шатель.** Это **офице́р.**
Что э́то — Это **акаде́мия.** Это **ка́рта.** Это **газе́та.**
Чьи э́то **кни́ги?** — Это книги **слу́шателя.** Это книги **офице́ра.**
Кому́ вы пи́шете письмо́? — Я пишу́ письмо́ **дру́гу.** Я пишу́ письмо́ **сестре́.**

[1] В вопросительных словах **кого́? чего́?** вместо согласного **г** произносится согласный **в.**

[1] En las palabras interrogativas **кого́? чего́?** en vez de la consonante **г** se pronuncia la consonante **в.**

С кем вы идёте в кино́? — Я иду́ в кино́ **с сы́ном.**
Чем вы пи́шете? — Я пишу́ **карандашо́м.**
О чём вы говори́те? — Мы говори́м **о му́зыке.**

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Скажи́те, пожа́луйста, где нахо́дится кинотеа́тр „Пионе́р"?
— Это дово́льно далеко́ отсю́да. Туда́ идёт тролле́йбус № 2 и авто́бусы. Вы, наве́рное, не москви́ч?
— Да, я не москви́ч. Я куби́нец. Я здесь неда́вно.
— Но вы хорошо́ говори́те по-ру́сски.
— Нет, я говорю́ ещё пло́хо, но понима́ю почти́ всё.
— Вы пе́рвый раз в СССР?
— Нет, я уже́ тре́тий раз в СССР. После́дний раз я был здесь полго́да тому́ наза́д. Я фи́зик. Сейча́с сове́тские фи́зики успе́шно реша́ют ва́жные пробле́мы. Я получа́ю здесь консульта́ции.
— Это о́чень интере́сно. А вот идёт ваш тролле́йбус.
— Спаси́бо. До свида́ния!
— До свида́ния. Жела́ю успе́хов!

Слова

Vocabulario

пожа́луйста por favor, haga el favor
кинотеа́тр cine
отсю́да de aquí
тролле́йбус trolebús
авто́бус autobús
наве́рное es posible
москви́ч, *мн. ч.* москвичи́ moscovita
куби́нец, *мн. ч.* куби́нцы cubano
неда́вно hace poco
полго́да medio año
фи́зик físico
сейча́с ahora, en este momento
пробле́ма problema
консульта́ция consulta
о́чень mucho, muy
ваш su
спаси́бо gracias
до свида́ния hasta la vista, hasta luego

Словосочетания

Expresiones

скажи́те, пожа́луйста diga por favor
понима́ю почти́ всё (lo) entiendo casi todo
дово́льно далеко́ bastante lejos

пе́рвый раз por primera vez
тре́тий раз por tercera vez
после́дний раз por última vez
полго́да тому́ наза́д hace medio año
успешно реша́ют ва́жные пробле́мы resuelven problemas importantes con éxito
получа́ю консульта́ции recibo consultas
жела́ю успе́хов deseo éxitos

УРОК 6

LECCION 6

Текст А: Москва Тексты Б: Воинские звания Обмундирование Фонетика: — Звонкие и глухие согласные Грамматика: — Согласование прилагательных и местоимений с существительными	Texto A: Москва Textos B: Воинские звания Обмундирование Fonética: — Consonantes sonoras y sordas Gramática: — Concordancia de los adjetivos y los pronombres con los sustantivos

ТЕКСТ А

TEXTO A

МОСКВА

Наш самолёт лети́т в СССР. Столи́ца СССР — Москва́.

Москва́ — большо́й го́род. Здесь рабо́тает Сове́тское прави́тельство и Центра́льный Комите́т КПСС.

Здесь широ́кие и краси́вые у́лицы, больши́е пло́щади. Вот Кра́сная пло́щадь, Кремль и Мавзоле́й Ле́нина.

Како́е огро́мное зда́ние! Это Дворе́ц Съе́здов.

Вот гости́ница „Москва́". Это краси́вая и удо́бная гости́ница. А да́льше но́вая гости́ница „Минск". Всю́ду большо́е движе́ние, иду́т автомоби́ли, авто́бусы, тролле́йбусы. О́чень мно́го такси́.

Вот больша́я кра́сная бу́ква „М". Здесь вход в метро́ (метрополите́н). Ста́нции метро́ краси́вые. Поезда́ иду́т бы́стро.

Мы е́дем на Ле́нинские го́ры. Там нахо́дится Моско́вский госуда́рственный университе́т.

Слова

Vocabulario

широ́кий ancho
мавзоле́й mausoleo
огро́мный enorme
зда́ние edificio
гости́ница hotel
удо́бный cómodo
но́вый nuevo
всю́ду en todas partes
движе́ние tráfico
автомоби́ль automóvil
авто́бус autobús
тролле́йбус troleybús
такси́ taxi
по́езд, *мн. ч.* поезда́ tren

Словосочетания

Expresiones

Дворе́ц Съе́здов el Palacio de Congresos
Ле́нинские го́ры las montañas de Lenin

ФОНЕТИКА
FONETICA

Звонкие и глухие согласные
Consonantes sonoras y sordas

В русском языке различаются звонкие и глухие согласные звуки.

En el idioma ruso se distinguen las consonantes sonoras y sordas.

Звонкие Sonoras	б в г д ж з	л м н р	
Глухие Sordas	п ф к т ш с		х ц ч щ

Как видно из таблицы, большинство звонких согласных имеют соответствующие глухие пары. Парные согласные **б — п**, **в — ф**, **г — к**, **д — т**, **ж — ш**, **з — с** образуются одинаково, но один из них является звонким, другой глухим. Звонкие **л**, **м**, **н**, **р** не имеют глухих пар, а глухие **х**, **ц**, **ч**, **щ** не имеют звонких пар.

Замена звонкого звука глухим или наоборот может вызвать изменение значения слова. Например:

Como se ve de la tabla, la mayoría de las consonantes sonoras tienen sus pares sordas. Las consonantes pares **б — п**, **в — ф**, **г — к**, **д — т**, **ж — ш**, **з — с** se forman igualmente pero una de ellas es sonora y otra sorda. Las consonantes sonoras **л**, **м**, **н**, **р** no tienen sus pares sordas y las sordas **х**, **ц**, **ч**, **щ** no tienen sus pares sonoras.

La sustitución de un sonido sordo por un sonido sonoro o viceversa, puede cambiar el significado de la palabra. Por ejemplo:

ва́за (florero) — **фа́за** (fase)
го́лос (voz) — **ко́лос** (espiga)
дом (casa) — **том** (tomo)
жар (calor) — **шар** (esfera)

Однако иногда такая замена имеет место и является фонетически закономерной:

Sin embargo a veces la semejante sustitución ocurre y es una particularidad de fonética del idioma ruso:

1. Звонкие согласные **б**, **в**, **г**, **д**, **ж**, **з** в конце слова оглушаются. Например:

1. Las consonantes sonoras **б**, **в**, **г**, **д**, **ж**, **з** al final de la palabra se pronuncian sordas. Por ejemplo:

Пишется: Se escribe:	Произносится: Se pronuncia:
хлеб (pan)	хле[п]
о́бувь (calzado)	о́бу[фь]
друг (amigo)	дру[к]
по́езд (tren)	по́ез[т]
груз (carga)	гру[с]
нож (cuchillo)	но[ш]
молодёжь (juventud)	молодё[ш]

2. Если в начале или в середине слова стоят рядом согласные звонкий и глухой, то под влиянием глухого звука первый звонкий звук тоже произносится глухо. Например, в слове **всю́ду** (en todas partes) первый звук **в** — звонкий, а второй звук **с** — глухой. Под влиянием звука **с** звук **в** произносится как глухой ф: **[ф]сю́ду.**

И наоборот, если первый звук глухой, а второй — звонкий, то первый глухой звук под влиянием второго звонкого звука произносится звонко. Например, в слове **та́кже** (también) звук **к** глухой, но под влиянием следующего за ним звонкого **ж** звук **к** тоже произносится звонко: **та́[г]же.**

2. Si las consonantes sonora y sorda están juntas al comienzo o en el interior de la palabra, el segundo sonido sordo influye sobre el primero y éste también se pronuncia sordo. Por ejemplo, en la palabra **всю́ду** (en todas partes) la primera consonante **в** es sonora y la segunda consonante **с** es sorda. Bajo la influencia del sonido **с** el sonido **в** se pronuncia sordo como **ф**: **[ф]сю́ду.**

Y viceversa, si la primera consonante es sorda y la segunda es sonora, la primera consonante sorda bajo la influencia de la segunda consonante sonora se pronuncia sonora. Por ejemplo, en la palabra **та́кже** (también) la consonante **к** es sorda, pero bajo la influencia de la consonante **ж** que la sigue la consonante **к** también se pronuncia sonora: **та́[г]же.**

Упражнение 1. Прочитайте слова, обращая внимание на оглушение согласных в конце слова, и спишите:

Ejercicio 1. Léanse las palabras siguientes, prestando atención al ensordecimiento de las consonantes al final de la palabra y cópienselas:

год (año), вы́ход (salida), снег (nieve), дождь (lluvia), парохо́д (barco de vapor), груз (carga), по́двиг (hazaña), отря́д (destacamento), сад (jardín), призы́в (llamamiento), штаб (estado mayor), вдруг (de repente).

Упражнение 2. Прочитайте и переведите на испанский язык:

Ejercicio 2. Léase y tradúzcase al español:

Ки́ев — э́то столи́ца УССР. Ки́ев — о́чень большо́й и краси́вый го́род. Там краси́вые у́лицы и пло́щади, удо́бные и краси́вые дома́, больши́е па́рки и сады́, Ки́ев — го́род-геро́й.

Москва́, Ленингра́д, Волгогра́д, Оде́сса и Севасто́поль — то́же города́-геро́и.

Упражнение 3. Прочитайте и спишите. Подчеркните слова, в которых оглушается конечный звонкий согласный, и выучите их:

Ejercicio 3. Léase y cópiese. Subráyense las palabras en las que se ensordece la consonante sonora final y apréndanselas de memoria:

юг (el sur), восто́к (el este), се́вер (el norte), за́пад (el oeste), ю́го-за́пад (el suroeste), се́веро-за́пад (el noroeste), Кавка́з (el Cáucaso).

По́езд идёт на восто́к. El tren va al este.

По́езд идёт на юг. El tren va al sur.

Упражнение 4. Прочитайте и переведите на испанский язык

Ejercicio 4. Léase y tradúzcase al español:

1. Самолёт лети́т на юг. 2. Мы лети́м на Кавка́з. 3. Кора́бль идёт на се́веро-за́пад. 4. Мы плывём на за́пад. 5. По́езд идёт на се́вер. 6. Мы е́дем на Кавка́з. 7. Этот самолёт лети́т в Му́рманск. 8. Я е́ду в Ленингра́д. 9. Мой това́рищ е́дет на юг.

Упражнение 5. Прочитайте и объясните произношение выделенных согласных:

Ejercicio 5. Léanse las palabras siguientes y explíquese la pronunciación de las consonantes en negrilla:

бе́ре**г** (costa)	бли́**з**ко (cerca)
ло́**д**ка (lancha)	на**в**стре́чу (al encuentro)
впереди́ (delante)	за́**в**тра (mañana)
сза́ди (detrás)	э**к**за́мен (examen)
со**в**се́м (completamente)	ни́**з**ко (bajo)

Самолёт идёт на поса́дку. (El avión pasa al aterrizaje.)

Упражнение 6. Прочитайте и переведите на испанский язык:

Ejercicio 6. Léase y tradúzcase al español:

Я иду́ на бе́рег. Я о́чень люблю́ здесь отдыха́ть. Вот плывёт ло́дка. Я зна́ю, там мои́ друзья́ — Бори́с и Андре́й и моя́ сестра́ Анна. Они́ та́кже о́чень лю́бят мо́ре. Впереди́ сиди́т Андре́й, сза́ди — Бори́с. Ло́дка плывёт сюда́. Вот она́ уже́ совсе́м бли́зко. Я иду́ навстре́чу. Андре́й говори́т: „Я иду́ домо́й. За́втра экза́мен".

Вот лети́т самолёт. Он лети́т о́чень ни́зко. Он идёт на поса́дку.

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Согласование прилагательных и местоимений с существительными
Concordancia de los adjetivos y los pronombres con los sustantivos

Прилагательные, а также указательные и притяжательные местоимения согласуются с существительными в роде и числе. Они изменяют свои окончания в зависимости от рода и числа существительных, к которым они относятся.

Например:

Los adjetivos y también los pronombres demostrativos y posesivos se concuerdan con los sustantivos en el género y en el número. Ellos cambian sus terminaciones en dependencia del género y del número de los sustantivos a los que se relacionan.

Por ejemplo:

Единственное число

Singular

Мужской род Masculino *какой? чей?*	Женский род Femenino *какая? чья?*	Средний род Neutro *какое? чьё?*
э́т**от** (т**от**) дом	э́т**а** (т**а**) страна́	э́т**о** (т**о**) ме́сто
э́т**от** (т**от**) самолёт	э́т**а** (т**а**) гора́	э́т**о** (т**о**) мо́ре
м**ой** план	мо**я́** сестра́	мо**ё** ме́сто
м**ой** друг	мо**я́** семья́	мо**ё** общежи́тие
м**ой** това́рищ	мо**я́** ко́мната	мо**ё** письмо́
но́в**ый** самолёт	но́в**ая** кни́га	но́в**ое** ме́сто
но́в**ый** план	но́в**ая** ка́рта	но́в**ое** общежи́тие
но́в**ый** авто́бус	но́в**ая** ста́нция	но́в**ое** зда́ние

Множественное число

Plural

Мужской род Masculino	Женский род Femenino	Средний род Neutro
	какие? чьи?	
э́т**и** (т**е**) самолёты	э́т**и** (т**е**) го́ры	э́т**и** (т**е**) места́
мо**и́** пла́ны	мо**и́** сёстры	мо**и́** пи́сьма
но́в**ые** пла́ны	но́в**ые** ка́рты	но́в**ые** места́

Как видно из таблицы, прилагательные и местоимения имеют особые окончания для каждого рода только в единственном числе. Во множественном числе окончания прилагательных и местоимений для всех родов одинаковые.

Como se ve de la tabla, los adjetivos y los pronombres tienen terminaciones propias para cada género sólo en singular. En plural las terminaciones de los adjetivos y los pronombres son iguales para todos los géneros.

Примечания:

1. Некоторые прилагательные имеют в мужском роде окончание **-ой**. Ударение в таких случаях всегда стоит на окончании. Например:

Observaciones:

1. Algunos adjetivos tienen en el género masculino la terminación **-ой**. En tales ocasiones el acento recae siempre en la terminación. Por ejemplo:

молод**о́й** (joven), молод**а́я**, молод**о́е**, молод**ы́е**

2. Прилагательные, у которых основа оканчивается на согласные **г, к, х**, имеют в мужском роде окончание **-ий**, а во множественном числе **-ие**. Например:

2. Los adjetivos que tienen delante de la terminación las consonantes **г, к, х**, tienen, en el género masculino la terminación **-ий** y en plural la terminación **-ие**. Por ejemplo:

до́лг**ий** (largo), до́лг**ая**, до́лг**ое**, до́лг**ие**
высо́к**ий** (alto), высо́к**ая**, высо́к**ое**, высо́к**ие**
ти́х**ий** (tranquilo; bajo) ти́х**ая**, ти́х**ое**, ти́х**ие**

Упражнение 7. Напишите, заменяя единственное число множественным:

Ejercicio 7. Escríbase, cambiando singular por plural:

а) огро́мный го́род; краси́вая пло́щадь; но́вая у́лица; большо́й кора́бль; но́вое сло́во; удо́бная гости́ница; высо́кое зда́ние; ти́хая у́лица;

б) э́тот студе́нт; тот студе́нт; э́тот офице́р; тот офице́р; э́тот капита́н; тот капита́н; э́та газе́та; та газе́та; э́то сло́во; то сло́во; э́та ко́мната; та ко́мната.

Упражнение 8. Ответьте на вопросы, используя в ответах местоимения **мой, моя́, моё, мои́; твой, твоя́, твоё, твои́:**

Ejercicio 8. Contéstese a las preguntas, usando en las respuestas los pronombres **мой, мои́; твой, твоя́, твоё, твои́:**

1. Чей э́то сын? 2. Чья э́то ко́мната? 3. Чьё э́то письмо́? 4. Чьи э́то пи́сьма? 5. Чей э́то плащ? 6. Чьи э́то ве́щи? 7. Чей э́то стол? 8. Чья э́то ка́рта? 9. Чья э́то кни́га? 10. Чьё э́то ме́сто?

Упражнение 9. Напишите словосочетания, заменяя множественное число единственным. Подчеркните окончания единственного числа существительных и прилагательных и определите их род:

Ejercicio 9. Escríbase las combinaciones de palabras siguientes, sustituyendo plural por singular. Subráyense las terminaciones de singular de los sustantivos y de los adjetivos y determínese su género:

интере́сные кни́ги; ру́сские газе́ты; больши́е удо́бные гости́ницы; удо́бные тролле́йбусы; широ́кие пло́щади; краси́вые места́; огро́мные зда́ния; ру́сские пе́сни; сове́тские бойцы́; хоро́шие това́рищи; сове́тские фи́зики; ва́жные пробле́мы.

Упражнение 10. Поставьте к словосочетаниям вопрос **како́й?**, согласуя его с существительным в роде и числе:

Ejercicio 10. Póngase a las combinaciones de palabras dadas a continuación la pregunta **како́й?**, concordándola con el sustantivo en género y número:

Образец (Modelo):

высо́кий дом — како́й дом?; высо́кая гора́ — кака́я гора́?; высо́кое зда́ние — како́е зда́ние?; высо́кие зда́ния — каки́е зда́ния?

молоды́е офице́ры; молодо́й солда́т; гла́вная у́лица; широ́кое окно́; широ́кая река́; широ́кая доро́га; центра́льный райо́н; сове́тские лю́ди; но́вое общежи́тие; ва́жная цель; больши́е города́; больша́я дере́вня; больша́я ло́дка; большо́й парохо́д; молоды́е москвичи́; молодо́й го́род; до́лгая доро́га; до́лгий день.

Упражнение 11. Образуйте сочетания прилагательных со стоящими справа существительными, согласуя их в роде и числе:

Ejercicio 11. Fórmense las combinaciones de los adjetivos que están a la izquierda con los sustantivos dados a la derecha, concordándolos en género y número:

молодо́й	лётчик моря́к офице́ры бойцы́
но́вый	го́род дом дере́вня зда́ние фа́брика заво́д пе́сня

центра́льный	райо́н пло́щадь гости́ница
большо́й	го́род зда́ние ста́нция движе́ние

ТЕКСТЫ Б
TEXTOS B

ВОИНСКИЕ ЗВАНИЯ

Кто э́то? — Это солда́т. Это ефре́йтор. Это рядово́й. Это сове́тские солда́ты: рядовы́е и ефре́йторы.

А э́то кто? — Это сержа́нт. Это сержа́нты. Вот мла́дший сержа́нт. Вот ста́рший сержа́нт. А э́то старшина́.

В Сове́тской А́рмии есть мла́дшие офице́ры и ста́ршие офице́ры. Мла́дший лейтена́нт, лейтена́нт, ста́рший лейтена́нт и капита́н — э́то мла́дшие офице́ры.

Майо́р, подполко́вник и полко́вник — ста́ршие офице́ры.

Сове́тские генера́лы име́ют зва́ния: генера́л-майо́р, генера́л-лейтена́нт, генера́л-полко́вник, генера́л а́рмии.

Са́мое высо́кое зва́ние — Ма́ршал Сове́тского Сою́за.

Вот идёт лейтена́нт. Навстре́чу идёт ефре́йтор. Ефре́йтор отдаёт честь. Лейтена́нт то́же отдаёт честь. Мла́дший всегда́ пе́рвый отдаёт честь.

Слова
Vocabulario

ефре́йтор soldado de primera
рядово́й soldado
сержа́нт sargento
старшина́ starshiná, sargento de tercera clase
а́рмия ejército
майо́р mayor, comandante
подполко́вник teniente coronel
полко́вник coronel
зва́ние grado
име́ть tener
име́ю, име́ешь
генера́л-майо́р general mayor
генера́л-лейтена́нт teniente general
генера́л-полко́вник coronel general
ма́ршал mariscal
всегда́ siempre
пе́рвый primero, primer

Словосочетания

Expresiones

во́инское зва́ние grado militar
мла́дший сержа́нт sargento de tercera
ста́рший сержа́нт sargento de primera
в Сове́тской А́рмии en el Ejército Soviético
мла́дший офице́р oficial subalterno
ста́рший офице́р jefe, oficial superior
мла́дший лейтена́нт alférez, subteniente
ста́рший лейтена́нт primer teniente
генера́л а́рмии general de ejército
са́мое высо́кое зва́ние grado superior
Ма́ршал Сове́тского Сою́за Mariscal de la Unión Soviética
отдаёт (отдаю́т) честь él saluda (ellos saludan)

ОБМУНДИРОВАНИЕ

Что э́то? — Это шине́ль и ша́пка. А э́то сапоги́, брю́ки, тужу́рка. Это вое́нное обмундирова́ние. Это то́же тужу́рка? — Нет, э́то не тужу́рка. Это гимнастёрка. Это реме́нь и пого́ны. Кто но́сит пого́ны? — Пого́ны но́сят все военнослу́жащие: солда́ты но́сят солда́тские пого́ны, офице́ры но́сят офице́рские пого́ны, генера́лы — генера́льские.

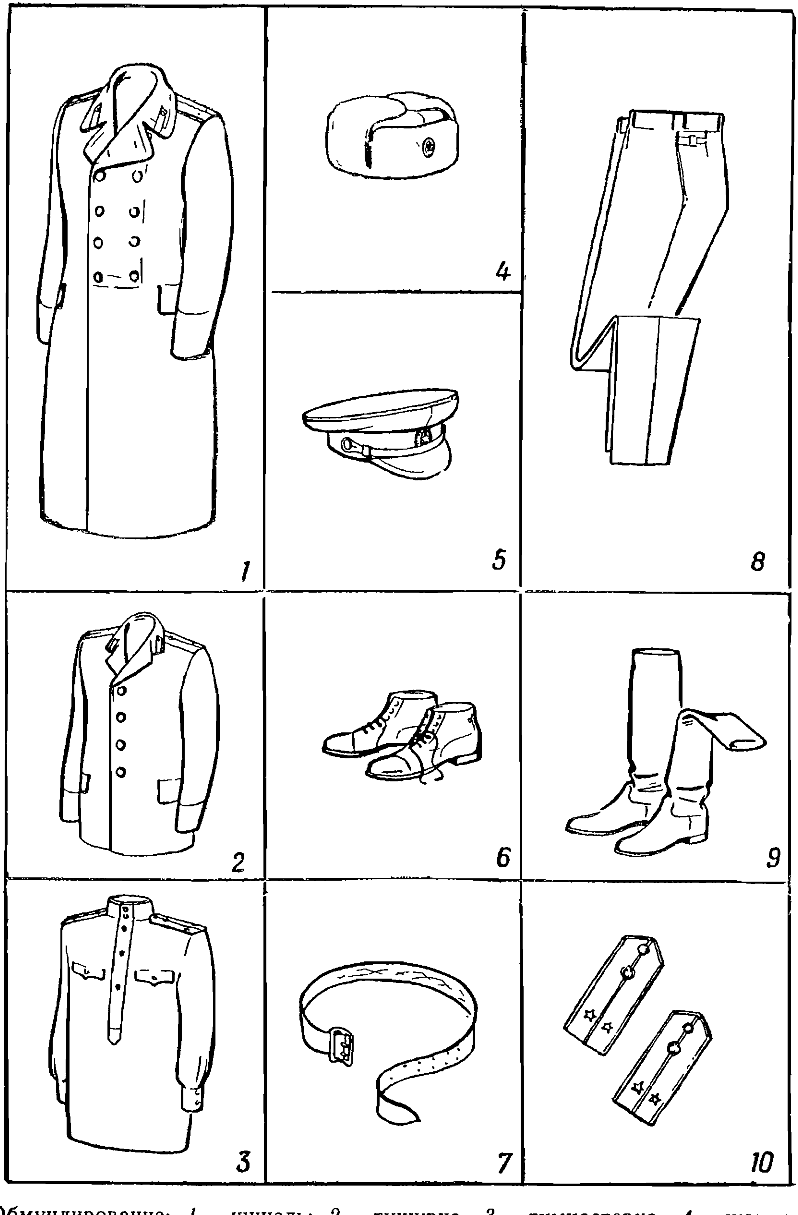
Вот моя́ тужу́рка, моя́ гимнастёрка, моя́ шине́ль, брю́ки, спорти́вный костю́м. Здесь боти́нки и сапоги́. А э́то но́вая фура́жка и но́вый реме́нь.

Ка́ждый военнослу́жащий получа́ет вое́нное обмундирова́ние.

Слова

Vocabulario

обмундирова́ние uniforme, vestuario
шине́ль *ж* capote
ша́пка gorro
сапо́г bota alta
брю́ки *(только мн. ч.)* pantalón
тужу́рка guerrera (de diario)
вое́нный militar
гимнастёрка guerrera
реме́нь cinturón
пого́н hombrera
военнослу́жащий militar
солда́тский de soldado
офице́рский de oficial
генера́льский de general
спорти́вный deportivo
костю́м traje
боти́нок, *мн. ч.* боти́нки zapato
фура́жка gorra de plato
ка́ждый cada
получа́ет recibe



Обмундирование: *1* — шинель; *2* — тужурка; *3* — гимнастерка; *4* — шапка; *5* — фуражка; *6* — ботинки; *7* — ремень; *8* — брюки; *9* — сапоги; *10* — погоны

Словосочетания

Expresiones

но́сит (но́сят) пого́ны lleva (llevan) hombreras

Упражнение 12. Прочитайте слова. Объясните произношение выделенных согласных:
Ejercicio 12. Léanse las palabras siguientes. Explíquese la pronunciación de las consonantes en negrilla:

встаю́т, на**вс**тре́чу, мла́**дш**ий, **вс**е.

Упражнение 13. Ответьте на вопросы:

Ejercicio 13. Contéstese a las preguntas siguientes:

1. Каки́е зва́ния име́ют солда́ты? 2. Каки́е зва́ния име́ют сержа́нты? 3. Каки́е зва́ния име́ют мла́дшие офице́ры и ста́ршие офице́ры?

Упражнение 14. Напишите словосочетания, заменяя множественное число единственным:
Ejercicio 14. Escríbanse las combinaciones de palabras siguientes, cambiando plural por singular:

солда́тские шине́ли; офице́рские шине́ли; спорти́вные костю́мы; но́вые гимнастёрки; но́вые тужу́рки; во́инские зва́ния.

Упражнение 15. Переведите на русский язык:
Ejercicio 15. Tradúzcase al ruso:

He aquí una amplia calle.

Van automóviles, autobuses, troleybuses. He aquí un autobús grande. En él están sentados oficiales y soldados. Delante está sentado el chófer. Es militar, es soldado de primera. Ellos van al aeropuerto.

Allá está un avión. Este avión sale para el sur. Sale para el Cáucaso.

Allí vuela un avión militar. Vuela al aeródromo militar. El avión vuela bajo, va a aterrizar.

Упражнение 16. Поставьте к словосочетаниям вопросы **како́й?** или **чей?**, согласуя их с существительными в роде и числе:
Ejercicio 16. Pónganse a las combinaciones de palabras siguientes las preguntas **како́й?** ó **чей?**, concordándolas con los sustantivos en el género y el número:

Образец (Modelo):
мой друг — чей друг? больша́я ста́нция — кака́я ста́нция?

интере́сный план; интере́сное заня́тие; интере́сные пи́сьма; твой това́рищи; моя́ сестра́; ста́ршая сестра́; мой сын; больша́я пробле́ма; сове́тские фи́зики; во́инское зва́ние; моя́ тужу́рка; вое́нное обмундирова́ние; моё обмундирова́ние.

Упражнение 17. Составьте возможно большее количество словосочетаний из данных прилагательных и существительных, согласуя их в роде и числе:

Ejercicio 17. Compónganse la mayor cantidad posible de combinaciones de los adjetivos y los sustantivos siguientes. Escójanse las palabras convenientes al sentido, concuérden los adjetivos con los sustantivos en el género y el número:

генера́льский	обмундирова́ние
офице́рский	шине́ль
солда́тский	пого́ны
вое́нный	тужу́рка
но́вый	фура́жка
	кора́бль
	аэродро́м
	лётчик
	акаде́мия

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Скажи́те, пожа́луйста, куда́ вы е́дете?
— Я е́ду в Со́чи, в вое́нный санато́рий. А вы?
— Я то́же е́ду в Со́чи и то́же в вое́нный санато́рий.
— Это интере́сно. Зна́чит, вы военнослу́жащий?
— Да, я военнослу́жащий. А вы, по-мо́ему, не ру́сский.
— Да, я не ру́сский, я куби́нец. Очеви́дно, я о́чень пло́хо говорю́ по-ру́сски?
— Нет, вы говори́те совсе́м непло́хо. Я всё хорошо́ понима́ю. Но почему́ вы е́дете в вое́нный санато́рий?
— Я то́же военнослу́жащий. Я е́ду в сове́тский санато́рий как ваш гость.
— О́чень прия́тно. Зна́чит, мы е́дем вме́сте. Я о́чень рад.
— Спаси́бо. Я то́же о́чень рад.

Слова

Vocabulario

зна́чит entonces
по-мо́ему a mi juicio
очеви́дно evidentemente
всё todo
почему́? ¿por qué?
гость huésped
прия́тно agradable
вме́сте juntos

Словосочетания

Expresiones

совсéм неплóхо no tan mal
как ваш гость como Su huésped
я (óчень) рад estoy (muy) contento

УРОК 7

LECCIÓN 7

Текст А: Как мы изучаем русский язык Текст Б: Мы изучаем технику Фонетика: — Выпадение согласных при их стечении Грамматика: — Инфинитив — Спряжение глаголов в настоящем времени — Употребление винительного падежа при переходных глаголах — Окончания винительного падежа	Texto A: Как мы изучаем русский язык Texto B: Мы изучаем технику Fonética: — Omisión de las consonantes cuando están varias juntas Gramática: — Infinitivo — Conjugación de los verbos en plural — Empleo del caso acusativo con los verbos transitivos — Terminaciones del caso acusativo

ТЕКСТ А

TEXTO A

КАК МЫ ИЗУЧАЕМ РУССКИЙ ЯЗЫК

Мы уже́ немно́го зна́ем ру́сский язы́к. Мы чита́ем по-ру́сски, пи́шем и немно́го говори́м.

Преподава́тель проверя́ет зада́ние. Он спра́шивает капита́на Хуана. Капита́н Хуан отвеча́ет хорошо́. Он чита́ет и расска́зывает текст „Наро́д встреча́ет геро́я". Все слу́шатели отвеча́ют хорошо́. Мы всегда́ выполня́ем зада́ния добросо́вестно.

Пото́м мы пи́шем дикта́нт. Преподава́тель проверя́ет мой дикта́нт. Там одна́ оши́бка. Преподава́тель объясня́ет оши́бку. Мы внима́тельно слу́шаем преподава́теля.

Сего́дня[1] мы пе́рвый раз чита́ем газе́ту „Пра́вда". Это о́чень интере́сно. Мы запи́сываем но́вые слова́. Мы чита́ем и перево́дим статью́.

— За́втра бу́дет контро́льная рабо́та,— говори́т преподава́тель.

---

[1] В слове **сего́дня** вместо согласного **г** произносится согласный **в**: се[в]о́дня.

[1] En la palabra **сего́дня** en vez de la consonante **г** se pronuncia la consonante **в**: се[в]о́дня.

Слова
Vocabulario

как cómo
изучáть aprender
изучáю, изучáешь
знать saber
знáю, знáешь
преподавáтель profesor
проверя́ть comprobar
проверя́ю, проверя́ешь
задáние tarea
спрáшивать preguntar
спрáшиваю, спрáшиваешь
отвечáть contestar
отвечáю, отвечáешь
рассказывать contar
рассказываю, рассказываешь
текст texto
нарóд pueblo
встречáть recibir
встречáю, встречáешь
выполня́ть cumplir
выполня́ю, выполня́ешь
добросóвестно concienzudamente
диктáнт dictado
однá una
ошúбка falta
объясня́ть explicar
объясня́ю, объясня́ешь
внимáтельно con atención
сегóдня hoy
запúсывать apuntar
запúсываю, запúсываешь
переводúть traducir
перевожý, перевóдишь
статья́ artículo

Словосочетания
Expresiones

бýдет контрóльная рабóта tendremos un trabajo de control

ФОНЕТИКА
FONETICA

Выпадение согласных при их стечении
Omisión de las consonantes cuando están varias juntas

Если в слове стоят рядом несколько согласных, один из них при произнесении может выпадать. Например, звук **в** выпадает в словах: здрáвствуй (buenos días), чýвствовать (sentir); звук **д** выпадает в слове: прáздник (fiesta); звук **л** не произносится

Si en la palabra varias consonantes van una tras otra, una de éstas en la pronunciación puede omitirse. Por ejemplo, el sonido **в** no se pronuncia en las palabras: здрáвствуй (buenos días), чýвствовать (sentir); el sonido **д** no se pronuncia en la palabra: прáздник (fiesta); el sonido

в слове: со́лнце (sol); звук **т** не произносится в слове: ме́стность (terreno).

л no se pronuncia en la palabra: со́лнце (sol); el sonido **т** no se pronuncia en la palabra: ме́стность (terreno).

Упражнение 1. Прочитайте и спишите. Подчеркните согласные, которые не произносятся:

Ejercicio 1. Léase y cópiese. Subráyense las consonantes que no se pronuncian:

— Здра́вствуйте!
— Здра́вствуйте!
— Как вы себя́ чу́вствуете? — ¿ Cómo se siente usted?
— Я чу́вствую себя́ о́чень хорошо́. — Me siento muy bien.
— А как чу́вствует себя́ ваш друг Хуан? — ¿ Y cómo se siente su amigo Juan?
— Он то́же чу́вствует себя́ хорошо́.— También se siente bien.

Упражнение 2. Ответьте на вопросы:

Ejercicio 2. Contéstese a las preguntas dadas a continuación:

1. Как чу́вствует себя́ капита́н Ивано́в?
2. Как ты себя́ чу́вствуешь?
3. Как чу́вствуют себя́ твои́ друзья́?
4. Как вы чу́вствуете себя́ сего́дня?

Упражнение 3. Спишите слова. Подчеркните согласные, которые при произнесении оглушаются:

Ejercicio 3. Cópiense las palabras siguientes. Subráyense las consonantes que en la pronunciación se ensordecen:

Оши́бка. Бли́зко. Ни́зко. За́втра.

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Инфинитив
Infinitivo

Начальной формой глагола в русском языке, как и в испанском, является инфинитив. Обычно инфинитив употребляется в сочетании с другими глаголами. Например:

La forma inicial del verbo en el idioma ruso lo mismo que en el idioma español es el infinitivo. Habitualmente el infinitivo se emplea en combinación con otros verbos. Por ejemplo:

Я люблю́ слу́шать му́зыку. A mí me gusta escuchar la música.

Я е́ду встреча́ть дру́га. Voy a recibir a mi amigo.

При помощи инфинитива образуется также сложное будущее время. Например:

Con ayuda del infinitivo se forma también el futuro compuesto. Por ejemplo:

Бу́ду изуча́ть ру́сский язы́к. Voy a estudiar el idioma ruso.

Глаголы в словарях даются в форме инфинитива. Например:

Los verbos en los diccionarios se escriben en el infinitivo. Por ejemplo:

рабо́тать, писа́ть

Большая часть русских глаголов оканчивается в инфинитиве на **-ть**. Например:

La mayoría de los verbos se terminan en el infinitivo en **-ть**. Por ejemplo:

объясня́**ть**, чита́**ть**, переводи́**ть**, смотре́**ть**

Некоторые глаголы оканчиваются в инфинитиве на **-ти** и на **-чь**. Например:

Algunos verbos terminan en el infinitivo en **-ти** y en **-чь**. Por ejemplo:

ид**ти́** (ir), вес**ти́** (llevar), мо**чь** (poder)

Глаголы в инфинитиве не изменяются ни по лицам, ни по числам, ни по родам.

Los verbos en el infinitivo no se cambian según las personas, los números y los géneros.

Спряжение глаголов в настоящем времени

Conjugación de los verbos en presente

В зависимости от личных окончаний в русском языке различаются два спряжения глаголов.

К первому спряжению относятся глаголы типа: **чита́ть, выполня́ть, знать, спра́шивать, отвеча́ть, проверя́ть** и многие другие.

Ко второму спряжению относятся глаголы типа: **смотре́ть, ви́деть, говори́ть, люби́ть** и другие.

En el idioma ruso se distinguen dos conjugaciones de los verbos en correspondencia con las terminaciones personales de ellos.

A la primera conjugación pertenecen los verbos del tipo: **чита́ть, выполня́ть, знать, спра́шивать, отвеча́ть, проверя́ть** y muchos otros.

A la segunda conjugación pertenecen los verbos del tipo: **смотре́ть, ви́деть, говори́ть, люби́ть** y otros.

Сравните: Compárese:

I спряжение I conjugación	II спряжение II conjugación
я изуча́-**ю**	я смотр-**ю**
ты изуча́-**ешь**	ты смо́тр-**ишь**
он, она́, оно́ } изуча́-**ет**	он, она́, оно́ } смо́тр-**ит**
мы изуча́-**ем**	мы смо́тр-**им**
вы изуча́-**ете**	вы смо́тр-**ите**
они́ изуча́-**ют**	они́ смо́тр-**ят**

Употребление винительного падежа при переходных глаголах
Empleo del caso acusativo con los verbos transitivos

В русском языке, как и в испанском, глаголы делятся на переходные и непереходные. Переходные глаголы выражают действие, которое переходит непосредственно на другое лицо или предмет. Существительные, обозначающие это лицо или предмет, стоят в форме винительного падежа без предлога. Они являются в предложении прямым дополнением и отвечают на вопросы **кого́? что**? Например:

En el idioma ruso lo mismo que en el idioma español los verbos se dividen en los transitivos y los intransitivos. Los verbos transitivos expresan la acción que pasa directamente a otra persona u objeto. Los sustantivos que designan esta persona u objeto están en el acusativo sin preposición. En la oración son complementos directos y responden a las preguntas **кого́? что**? Por ejemplo:

Наро́д встреча́ет геро́я. (Кого́ встреча́ет?)
La gente recibe al héroe.
Слу́шатели чита́ют газе́ту. (Что чита́ют?)
Los alumnos leen un periódico.

Как видно из примеров, на вопрос **кого́**? отвечают одушевлённые существительные, на вопрос **что?** — неодушевлённые.

Como se ve de los ejemplos a la pregunta **кого́?** responden los sustantivos animados y a la pregunta **что?** los sustantivos inanimados.

Окончания винительного падежа
Terminaciones del caso acusativo

Окончания существительных мужского, женского и среднего рода в винительном падеже единственного числа не одинаковы:

Las terminaciones de los sustantivos de los géneros masculino, femenino y neutro en singular no son iguales:

а) Существительные женского рода, оканчивающиеся на **-а**, **-я**, имеют в винительном падеже окончания **-у**, **-ю**. Форма существительных женского рода, оканчивающихся на **-ь** (мягкий знак), в винительном падеже совпадает с формой именительного падежа.

a) Los sustantivos del género femenino que terminan en **-а**, **-я** tienen en el acusativo las terminaciones **-у** o **-ю**. La forma de los sustantivos del género femenino que terminan en **-ь** (signo blando) coincide en el acusativo con la forma del nominativo.

Например:

Por ejemplo:

Женский род

Femenino

Кого́ встреча́ю? → сестр-**у́**, Мари́-**ю**, семь-**ю́**

Что чита́ю? → кни́г-**у**, стать-**ю́**

Кого́ встреча́ю? Что ви́жу? (¿ Qué veo?) → дочь, пло́щадь

б) Одушевлённые существительные мужского рода имеют в винительном падеже окончания **-а** или **-я**. Форма неодушевлённых существительных мужского рода всегда совпадает с формой именительного падежа.

b) Los sustantivos animados del género masculino tienen en el acusativo las terminaciones **-а** o **-я**. La forma de los sustantivos del género masculino inanimados siempre coincide con la forma del nominativo.

Например:

Por ejemplo:

Мужской род

Masculino

Кого́ встреча́ю? → дру́г-**а**, слу́шател-**я**, геро́-**я**

Что ви́жу? → го́род, кора́бль, санато́рий

в) У существительных среднего рода, обозначающих обычно

b) La forma del acusativo de los sustantivos del género neutro que

неодушевлённые предметы, форма винительного падежа всегда совпадает с формой именительного падежа. Например:

designan habitualmente objetos inanimados siempre coincide con la del nominativo. Por ejemplo:

Средний род

Neutro

Что ви́жу? → окно́, мо́ре, зда́ние

Упражнение 4. Прочитайте предложения. Спишите их и подчеркните окончания винительного падежа одушевлённых существительных:

Ejercicio 4. Léanse las oraciones siguientes. Cópienselas y subráyense las terminaciones del acusativo de los sustantivos animados:

1. Андре́й мой друг. Я люблю́ Андре́я. 2. Ро́за моя́ жена́. Я люблю́ Ро́зу. 3. Ива́н мой сын. Я люблю́ Ива́на. 4. Мари́я моя́ дочь. Я люблю́ Мари́ю. 5. А́нна моя́ сестра́. Я люблю́ А́нну.

Упражнение 5. Спишите предложения, ставя стоящие в скобках слова в винительном падеже:

Ejercicio 5. Cópiense las oraciones siguientes, poniendo las palabras que están entre paréntesis en acusativo:

1. Я ви́жу (у́лица). Я ви́жу (гости́ница). Я ви́жу (пло́щадь). 2. Мы ви́дим (мо́ре). Мы ви́дим (бе́рег). Мы ви́дим (земля́). Мы ви́дим (кора́бль). 3. Мы встреча́ем (самолёт). Мы встреча́ем (генера́л). 4. Слу́шатели изуча́ют (ру́сский язы́к). Слу́шатели изуча́ют (текст). Слу́шатели изуча́ют (статья́).

Упражнение 6. Составьте предложения из данных словосочетаний, используя все личные местоимения:

Ejercicio 6. Compónganse oraciones de las combinaciones de palabras dadas a continuación, empleando todos los pronombres personales:

Образец (Modelo):

Чита́ть газе́ту

Я чита́ю газе́ту.	Мы чита́ем газе́ту.
Ты чита́ешь газе́ту.	Вы чита́ете газе́ту.
Он чита́ет газе́ту.	Они́ чита́ют газе́ту.

смотре́ть кинофи́льм; слу́шать ра́дио; люби́ть Ро́дину; выполня́ть зада́ние; проверя́ть рабо́ту; спра́шивать преподава́теля; изуча́ть ка́рту; переводи́ть статью́.

Упражнение 7. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова:

Ejercicio 7. Respóndase a las preguntas siguientes, empleando las palabras que están a la derecha:

1. Кого́ встреча́ет наро́д?	геро́й-космона́вт
2. Кого́ спра́шивает преподава́тель?	лейтена́нт
3. Что выполня́ют слу́шатели?	зада́ние
4. Что они́ чита́ют?	газе́та
5. Как вы выполня́ете зада́ние?	добросо́вестно
6. Что объясня́ет преподава́тель?	оши́бка
7. Кого́ встреча́ют това́рищи?	А́нна, Мари́я и Бори́с
8. Кого́ встреча́ет Артуро?	жена́ и сын

Упражнение 8. Переведите на испанский язык:

Ejercicio 8. Tradúzcase al español:

Сего́дня мы чита́ем газе́ту „Изве́стия". Снача́ла преподава́тель чита́ет статью́ и объясня́ет но́вые слова́. Ка́ждое сло́во мы запи́сываем. Пото́м статью́ чита́ют слу́шатели. Я то́же чита́ю. Мы уже́ хорошо́ чита́ем по-ру́сски, но говори́м ещё пло́хо. Пото́м преподава́тель проверя́ет зада́ние. Мы чита́ем и расска́зываем текст. Преподава́тель говори́т: „Вы хорошо́ чита́ете и перево́дите э́тот текст. Но расска́зываете вы не совсе́м хорошо́".

Упражнение 9. Составьте возможно бо́льшее количество предложений, используя подходящие по смыслу слова из каждой колонки и ставя их в нужной форме:

Ejercicio 9. Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones, empleando las palabras convenientes según el sentido de cada columna y poniéndolas en la forma correspondiente:

я		обмундирова́ние
ты		тужу́рка
он		фура́жка
капита́н	получа́ть	шине́ль
мы		кни́га
слу́шатели		газе́та
вы		письмо́
они́		зада́ние

Упражнение 10. Прочитайте и спишите песню. Выучите её наизусть:

Ejercicio 10. Léase y cópiese la canción. Apréndasela de memoria:

Пусть всегда́ бу́дет со́лнце!	¡ Qué siempre haya sol!
Пусть всегда́ бу́дет не́бо!	¡ Qué siempre haya el cielo!
Пусть всегда́ бу́дет ма́ма!	¡ Qué viva siempre mami!
Пусть всегда́ бу́ду я!	¡ Qué viva siempre yo!

ТЕКСТ Б

TEXTO B

МЫ ИЗУЧАЕМ ТЕХНИКУ

Совреме́нные раке́ты, самолёты, та́нки — э́то о́чень сло́жные и дороги́е маши́ны.

Лётчики, шту́рманы, танки́сты, артиллери́сты, раке́тчики и други́е вое́нные специали́сты постоя́нно изуча́ют совреме́нное ору́жие. Они́ хорошо́ зна́ют те́хнику.

Сейча́с мы изуча́ем артилле́рию и та́нки. Та́нки, самохо́дно-артиллери́йские устано́вки и бронетранспортёры — э́то бронета́нковая те́хника.

Та́нки име́ют мо́щное вооруже́ние. Они́ выполня́ют сло́жные боевы́е зада́чи.

Лёгкие та́нки веду́т разве́дку и выполня́ют специа́льные зада́чи.

Танк — э́то гро́зное боево́е ору́жие. Он ведёт си́льный о́гонь и подавля́ет и уничтожа́ет проти́вника.

Танки́сты изуча́ют танк, лётчики изуча́ют самолёт, моряки́ изуча́ют кора́бль, артиллери́сты — ору́дие.

Все во́ины изуча́ют стрелко́вое ору́жие, пулемёт, миномёт, грана́ты, раке́ты.

Слова

Vocabulario

те́хника material
совреме́нный contemporáneo
раке́та cohete
сло́жный complicado
дорого́й caro
шту́рман navegante
танки́ст tanquista
артиллери́ст artillero
раке́тчик cohetero
специали́ст especialista
постоя́нно constantemente
ору́жие arma
артилле́рия artillería
бронетранспортёр transporte blindado
бронета́нковый blindado, acorazado
мо́щный potente
вооруже́ние armamento
боево́й combativo
зада́ча misión
разве́дка exploración, reconocimiento
специа́льный especial
гро́зный amenazador
подавля́ть neutralizar
подавля́ю, подавля́ешь
уничтожа́ть destruir
уничтожа́ю, уничтожа́ешь
проти́вник enemigo
ору́дие pieza
пулемёт ametralladora
миномёт mortero
грана́та granada

Словосочетания
Expresiones

и другие y otros
стрелковое оружие arma de infantería
самоходно-артиллерийская установка cañón autopropulsado
боевая задача misión de combate
лёгкий танк tanque ligero
вести разведку realizar la exploración
вести огонь hacer fuego

Упражнение 11. Спишите предложения. Выучите спряжение глагола **вести** в настоящем времени:

Ejercicio 11. Cópiense las oraciones siguientes. Estudien la conjugación del verbo **вести** en presente:

Я **веду** огонь.	Мы **ведём** огонь.
Ты **ведёшь** огонь.	Вы **ведёте** огонь.
Он **ведёт** огонь.	Они **ведут** огонь.

1. Наша артиллерия ведёт огонь. Она подавляет и уничтожает противника. 2. Танки ведут огонь. Лёгкий танк ведёт разведку. 3. Противник ведёт огонь. 4. Пулемёты и миномёты ведут огонь. 5. Корабль ведёт огонь.

Упражнение 12. Составьте возможно бо́льшее количество предложений, используя подходящие по смыслу слова из каждой колонки и ставя их в нужной форме:

Ejercicio 12. Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones empleando las palabras convenientes según el sentido de cada columna y poniéndolas en la forma correspondiente:

танкист		техника
лётчик		танк
штурман		самолёт
артиллерист	изучать	орудие
мы		корабль
я		современное оружие
солдаты		бронетранспортёр
командиры		ракета
ракетчик		миномёт
		пулемёт

Упражнение 13. Закончите предложения данными справа словами, ставя их в винительном падеже:

Ejercicio 13. Complétense las oraciones siguientes, empleando las palabras que están a la derecha y poniéndolas en el acusativo:

Мы встреча́ем	геро́й-космона́вт
Солда́ты лю́бят	команди́р
Офице́ры слу́шают	генера́л
Майо́р встреча́ет	брат
Наш команди́р встреча́ет	сестра́
Команди́р слу́шает	ефре́йтор
Сержа́нт спра́шивает	солда́т
Старшина́ встреча́ет	майо́р
Подполко́вник внима́тельно слу́шает	полко́вник

Упражнение 14. Переведите на испанский язык. Значение незнакомых слов определите по словарю:

Ejercicio 14. Tradúzcase al español. Determínese el significado de las palabras desconocidas en el diccionario:

Здесь стои́т на́ша диви́зия. Вот идёт наш команди́р генера́л Ивано́в. Навстре́чу идёт полко́вник. Полко́вник отдаёт честь: мла́дший всегда́ пе́рвый отдаёт честь. Ста́рший отвеча́ет.

Сего́дня генера́л проверя́ет те́хнику. Совреме́нная те́хника — э́то гро́зное боево́е ору́жие. Все команди́ры и солда́ты изуча́ют те́хнику.

Генера́л проверя́ет та́нки, самохо́дно-артиллери́йские устано́вки, бронетранспортёры. Это бронета́нковая те́хника.

Здесь нахо́дится наш полк. Сюда́ идёт наш команди́р полко́вник Андре́ев. Мы отдаём честь. Полко́вник отвеча́ет. Полко́вник проверя́ет артилле́рию. Артиллери́сты хорошо́ зна́ют ору́дие, хорошо́ веду́т ого́нь.

УРОК 8

LECCION 8

Текст А: Молодые кубинцы едут в Москву Текст Б: Топографическая карта Фонетика: — Беглые гласные **о, е** Грамматика: — Винительный падеж направления и предложный падеж места — Окончания предложного падежа — Будущее время глагола	Texto A: Молодые кубинцы едут в Москву Texto B: Топографическая карта Fonética: — Las vocales "corredizas" **о, е** Gramática: — Caso acusativo de la dirección y caso prepositivo del lugar — Terminaciones del caso prepositivo — El futuro del verbo

ТЕКСТ А

TEXTO A

МОЛОДЫЕ КУБИНЦЫ ЕДУТ В СССР

Наш самолёт лети́т на восто́к. Мы лети́м в столи́цу СССР Москву́. Мои́ друзья́ Хуан и Артуро уже́ давно́ живу́т в Москве́. Они́ студе́нты. Мой брат Хосе живёт в Киеве, он то́же студе́нт, он изуча́ет меха́нику. Я е́ду в Ленингра́д. Там я бу́ду поступа́ть в строи́тельный институ́т. Моя́ сестра́ Ро́за бу́дет учи́ться в Ташке́нте.

Ташке́нт — э́то большо́й столи́чный го́род. Там есть университе́т, институ́ты и те́хникумы. Ташке́нт — кру́пный промы́шленный и культу́рный центр. В Ташке́нте коро́ткая зима́ и дли́нное ле́то. Ле́том там жа́рко.

Мои́ това́рищи е́дут на Кавка́з, на Ура́л, на Украи́ну и в Сиби́рь. Там они́ бу́дут учи́ться, бу́дут изуча́ть разли́чные нау́ки.

Наш самолёт идёт на поса́дку. Это Му́рманск.

Мы лети́м да́льше. Внизу́ видны́ города́, сёла, дере́вни.

А вот и Москва́. Наш самолёт опя́ть идёт на поса́дку. Здра́вствуй, Москва́!

Слова

Vocabulario

меха́ника mecánica
е́хать ir
е́ду, е́дешь
поступа́ть ingresar
поступа́ю, поступа́ешь
строи́тельный de construcción
учи́ться estudiar
столи́чный de capital
те́хникум escuela técnica
промы́шленный industrial
культу́рный cultural

коро́ткий corto
зима́ invierno
дли́нный largo
ле́то verano
ле́том en verano
жа́рко hace calor
Ура́л los Urales
Украи́на Ucrania
Сиби́рь Siberia
разли́чный diferente
нау́ка ciencia
да́льше más allá
внизу́ abajo
видны́ se ven
опя́ть de nuevo

Словосочетания

Expresiones

кру́пный промы́шленный центр centro industrial grande

ДИАЛОГ
DIALOGO

— Здра́вствуйте!
— Здра́вствуйте!
— Что вы де́лаете на вокза́ле?
— Я встреча́ю това́рища.
— Он куби́нец?
— Да, он куби́нец. Он бу́дет поступа́ть в университе́т.
— Он пе́рвый раз в СССР?
— Нет, два го́да наза́д он был в Москве́. А что вы здесь де́лаете?
— Я е́ду на Кавка́з отдыха́ть. Вот стои́т мой по́езд. До свида́ния!
— До свида́ния! Всего́ хоро́шего[1]!

Слова

Vocabulario

де́лать hacer
де́лаю, де́лаешь
вокза́л estación del ferrocarril
отдыха́ть descansar
отдыха́ю, отдыха́ешь
стоя́ть estar de pie
стою́, стои́шь

Словосочетания

Expresiones

два го́да наза́д hace dos años
всего́ хоро́шего hasta luego

---

[1] В словах **всего́ хоро́шего** вместо согласного **г** произносится согласный **в**.
[1] En las palabras **всего́ хоро́шего** en vez de la consonante **г** se pronuncia la consonante **в**.

ФОНЕТИКА
FONETICA

Беглые гласные О, Е
Las vocales "corredizas" О, Е

В русском языке гласные **о, е** при изменении формы слова могут выпадать. Например:

En el idioma ruso las vocales **о, е** al cambiar la forma de la palabra pueden omitirse. Por ejemplo:

Единственное число Singular	Множественное число Plural
сон (sueño)	сны (sueños)
день (día)	дни (días)

Такие гласные называются беглыми гласными.

Особенно часто выпадение гласных имеет место в существительных с суффиксом **-ец**. Например:

Tales vocales se llaman "corredizas".

Con más frecuencia la omisión de las vocales tiene lugar en los sustantivos con el sufijo **-ец**. Por ejemplo:

италья́нец (italiano) — италья́нцы (italianos)

Упражнение 1. Образуйте при помощи суффикса **-ец** существительные, обозначающие лиц, живущих в данной стране или городе. Напишите эти существительные в единственном и множественном числе и подчеркните беглые гласные:

Ejercicio 1. Fórmense mediante el sufijo **-ец** los sustantivos que designan personas que viven en el país o en la ciudad dados. Escríbanselos en singular y en plural y subráyense las vocales "corredizas":

Образец (Modelo): Ку́ба — куби́нец — куби́нцы

Ленингра́д, Аргенти́на, Кана́да, Украи́на, Вьетна́м, Гава́на.

Упражнение 2. Спишите и подчеркните беглые **о, е**:

Ejercicio 2. Escríbanse y subráyense las vocales "corredizas" **о, е**:

а) высо́кий потоло́к — высо́кие потолки́; большо́й ров — больши́е рвы; хоро́ший день — хоро́шие дни; но́вый реме́нь — но́вые ремни́; боти́нок — боти́нки; у́гол — углы́; у́голь — у́гли;

б) Внизу́ ви́ден го́род. Внизу́ видна́ дере́вня. Внизу́ видны́ ре́ки и поля́.

Упражнение 3. Прочитайте предложения. Объясните произношение выделенных согласных:

Ejercicio 3. Léanse las oraciones siguientes. Explíquese la pronunciación de las consonantes en negrilla:

1. Это во**кз**áл. 2. Мы éдем на ю**г**. 3. Мои друзья́ éдут на Кавкá**з**. 4. Самолёт идёт на посá**дк**у. 5. Мýрманск — большóй совремéнный гóро**д**. 6. Мой дру**г** Артýро живёт **в** Москвé. 7. Мы пéрвый ра**з** вúдим Москвý. 8. Хуан éдет в Ленингрá**д**. 9. Я тá**кж**е éду тудá.

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Винительный падеж направления

Caso acusativo de la dirección

Винительный падеж с предлогами **в, на** показывает направление движения и отвечает на вопрос **кудá?** (¿ adónde?) Например:

El acusativo con las preposiciones **в, на** indica la dirección del movimiento y contesta a la pregunta **кудá?** (¿ adónde?) Por ejemplo:

Слýшатели идýт **в** акадéмию. Студéнты идýт **в** институ́т.
Мы éдем **на** Урáл. Пóезд идёт **на** востóк.

Предложный падеж места

Caso prepositivo del lugar

Для обозначения места действия в русском языке употребляется предложный падеж с предлогами **в, на**. В таких случаях предложный падеж отвечает на вопрос **где?** (¿ dónde?) Например:

Para designar el lugar de la acción en el idioma ruso se emplea el caso prepositivo con las preposiciones **в, на**. En tales ocasiones el caso prepositivo contesta a la pregunta **где?** (¿ dónde?). Por ejemplo:

Я живý **в** Москвé. Мой брат рабóтает **в** Кúеве.
Самолёт стоúт **на** аэродрóме.

Окончания предложного падежа

Terminaciones del caso prepositivo

Существительные мужского, женского и среднего рода имеют в предложном падеже окончания **-е** или **-и.**

Los sustantivos de los géneros masculino, femenino y neutro tienen en el caso prepositivo terminaciones **-е** o **-и.**

Окончание **-е** имеют существительные мужского рода, оканчивающиеся на твёрдый или мягкий согласный, а также на **-й** (го́род, кора́бль, трамва́й), существительные женского рода, оканчивающиеся на **-а** и **-я** (ко́мната, дере́вня) и существительные среднего рода, оканчивающиеся на **-о** и **-е** (село́, по́ле).

La terminación **-е** tienen los sustantivos del género masculino que terminan en consonante dura o blanda y también en **-й** (го́род, кора́бль, трамва́й), los sustantivos del género femenino que terminan en **-а** y **-я** (ко́мната, дере́вня) y los sustantivos del género neutro que terminan en **-о** y **-е** (село́, по́ле).

Например: Por ejemplo:

Мужской род

Masculino

Где? ↗в го́род-**е**
→на корабл-**е́**
↘в трамва́-**е**

Женский род

Femenino

Где? ↗в ко́мнат-**е**
→в дере́вн-**е**
↘в стать-**е́**

Средний род

Neutro

Где? ↗в сел-**е́**
↘на мо́р-**е**

Окончание **-и** имеют существительные мужского, женского и среднего рода, оканчивающиеся на **-ий, -ия, -ие** (санато́рий, ста́нция, зда́ние), а также существительные женского рода с **ь** (мягким знаком) на конце (пло́щадь).

La terminación **-и** tienen los sustantivos de los géneros masculino, femenino y neutro que terminan en **-ий, -ия, -ие** (санато́рий, ста́нция, зда́ние) y también los sustantivos del género femenino con **ь** (el signo blando) al final de la palabra.

Например: Por ejemplo:

Где? ↗в санато́ри-**и**
→на ста́нци-**и**
↘в зда́ни-**и**
↘на пло́щад-**и**

Будущее время глагола
El futuro del verbo

В русском языке два будущих времени: будущее сложное и будущее простое.

En el idioma ruso hay dos futuros: el futuro compuesto y el futuro simple.

При образовании будущего сложного используются формы будущего времени глагола **быть** (ser), к которым прибавляется неопределённая форма спрягаемого глагола. Например:

Al formar el futuro compuesto se emplean las formas del futuro del verbo **быть** (ser) más el infinitivo del verbo que se conjuga. Por ejemplo:

я бу́ду рабо́тать	мы бу́дем рабо́тать
ты бу́дешь рабо́тать	вы бу́дете рабо́тать
он / она́ / оно́ } бу́дет рабо́тать	они́ бу́дут рабо́тать

Примечание:

Надо помнить, что глагол **быть** может употребляться и в самостоятельном значении. Например:

Observación:

Sin embargo hay que tener en cuenta que el verbo **быть** se puede emplear también independientemente. Por ejemplo:

Сего́дня я бу́ду в институ́те. Hoy estaré en el instituto.

За́втра ты бу́дешь в институ́те? ¿Estarás mañana en el instituto?

За́втра он бу́дет в акаде́мии. Mañana él estará en la Academia.

Упражнение 4. Ответьте на вопросы по тексту „Молодые кубинцы едут в СССР“:
Ejercicio 4. Respóndase a las preguntas al texto “Молодые кубинцы едут в СССР”:

1. Куда́ лети́т самолёт?
2. Куда́ летя́т молоды́е куби́нцы?
3. Где живу́т Хуан и Артуро?
4. Где живёт Хосе?
5. Что он изуча́ет?
6. Где бу́дет жить и рабо́тать Ро́за?
7. Кто бу́дет поступа́ть в стро́ительный институ́т?
8. Где бу́дут рабо́тать молоды́е куби́нцы?

Упражнение 5. Поставьте к выделенным словам вопросы **где?** или **куда?**
Ejercicio 5. Pónganse las preguntas **где?** o **куда́?** a las palabras en negrilla:

Образец (Modelo):

Хосе живёт **в Ташке́нте.**— Где живёт Хосе?
Самолёт лети́т **в Ташке́нт?** — Куда́ лети́т самолёт?

1. Ле́том слу́шатели отдыха́ют **на Кавка́зе.**
2. Молоды́е куби́нцы рабо́тают **на Ура́ле, в Сиби́ри** и **на Кавка́зе.**
3. Корабли́ плыву́т **в Му́рманск.**
4. **В акаде́мии** слу́шатели изуча́ют ру́сский язы́к.
5. **В те́ксте** есть но́вые слова́.
6. Но́вые слова́ мы запи́сываем **в слова́рь.**
7. Я бу́ду поступа́ть **в строи́тельный те́хникум.**
8. Преподава́тель идёт **в акаде́мию.**

Упражнение 6. Закончите предложения стоящими справа существительными Ставьте их в винительном или предложном падеже:

Ejercicio 6. Complétense las oraciones dadas a continuación con los sustantivos que están a la derecha. Pónganselos en el acusativo o en el prepositivo:

1. Авто́бус е́дет на ...	пло́щадь
2. Авто́бус стои́т на ...	
3. Кора́бль идёт в ...	Оде́сса
4. Кора́бль стои́т в ...	
5. Мои́ друзья́ е́дут на ...	Ура́л
6. Они́ бу́дут рабо́тать на ...	
7. Офице́ры иду́т в ...	штаб
8. Офице́ры рабо́тают в ...	

Упражнение 7. Составьте возможно бо́льшее количество предложений, используя подходящие по смыслу слова из каждой колонки и ставя их в нужной форме:

Ejercicio 7. Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones, empleando las palabras convenientes según el sentido de cada columna y poniéndolas en la forma correspondiente:

	слу́шатели	выполня́ть	зада́ние
	мы	чита́ть	текст
сего́дня	вы	писа́ть	статья́
за́втра	я	изуча́ть	дикта́нт
	ты		газе́та
	студе́нты		но́вые слова́

Упражнение 8. Проспрягайте глаголы в настоящем и в будущем времени:

Ejercicio 8. Conjúguense los verbos siguientes en presente y en futuro:

рабо́тать, смотре́ть, стоя́ть, отдыха́ть, проверя́ть, отвеча́ть.

Упражнение 9. Напишите небольшой рассказ на тему: „Что я делаю сегодня и что я буду делать завтра", используя знакомые глаголы.

Ejercicio 9. Escríbase un relato pequeño con el tema:
"Que hago hoy y qué voy a hacer mañana", empleando los verbos conocidos.

ТЕКСТ Б

TEXTO B

ТОПОГРАФИЧЕСКАЯ КАРТА

Это топографи́ческая ка́рта. На ка́рте разли́чные усло́вные обозначе́ния. Мы уже́ уме́ем чита́ть ка́рту.

Вот населённые пу́нкты: Снов, Мали́новка, Каменного́рск, совхо́з Бе́личи. Снов — э́то го́род. Мы ви́дим в го́роде электроста́нцию, радиома́чту, заво́д, склад и други́е ме́стные предме́ты.

Мали́новка и Туре́йка — э́то посёлки.

На ка́рте мы ви́дим та́кже реку́ Соть, реку́ Во́роновка и о́зеро Чёрное.

А э́то куста́рники, лес, боло́то. Лес — э́то хоро́шее укры́тие. Боло́то затрудня́ет движе́ние на ме́стности.

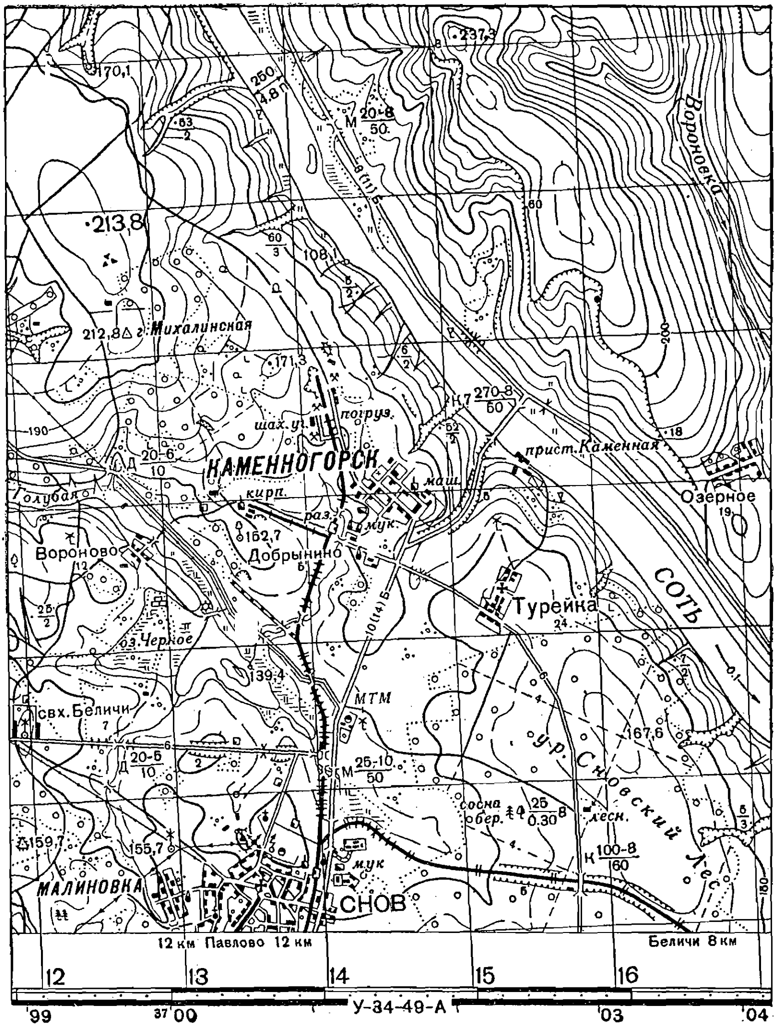
Шоссе́йная доро́га соединя́ет го́род Снов и мост че́рез ре́ку Соть. Сле́ва — желе́зная доро́га. На ме́стности есть и грунтовы́е доро́ги.

Топографи́ческая ка́рта даёт возмо́жность изуча́ть ме́стность, оце́нивать обстано́вку, принима́ть пра́вильные реше́ния.

Слова

Vocabulario

топографи́ческий topográfico
усло́вный convencional
обозначе́ние signo
уме́ть saber, poder
уме́ю, уме́ешь
совхо́з sovjós
электроста́нция planta eléctrica
радиома́чта torre de radio
заво́д fábrica
склад depósito
остально́й restante
посёлок, *мн. ч.* посёлки población
о́зеро lago
куста́рник matorral
лес bosque
боло́то pantano
укры́тие abrigo
затрудня́ть dificultar
затрудня́ю, затрудня́ешь
соединя́ть conectar
соединя́ю, соединя́ешь
мост puente
че́рез sobre
сле́ва a la izquierda
возмо́жность *ж* posibilidad
оце́нивать apreciar
оце́ниваю, оце́ниваешь
обстано́вка situación
принима́ть tomar
принима́ю, принима́ешь
пра́вильный correcto
реше́ние decisión



1 : 50 000

в 1 сантиметре 500 метров

м 1000 500 0 1 2 км

Сплошные горизонтали проведены через 10 метров

Словосочетания
Expresiones

усло́вное обозначе́ние signo convencional
чита́ть ка́рту leer el mapa
населённый пункт población
ме́стные предме́ты objetos locales, accidentes del terreno
шоссе́йная доро́га carretera
желе́зная доро́га ferrocarril
грунтова́я доро́га camino de tierra
дава́ть возмо́жность dar la posibilidad
оце́нивать обстано́вку apreciar la situación
принима́ть реше́ние tomar la decisión

Упражнение 10. Прочитайте слова. Объясните произношение выделенных согласных:
Ejercicio 10. Léanse las palabras siguientes. Explíquese la pronunciación de las consonantes en negrilla:

сов**х**о́**з**, заво́**д**, скла**д**, обстано́**в**ка, Сно**в**, Мали́но**в**ка, Во́роно**в**ка.

Упражнение 11. Прочитайте предложения, обращая внимание на произношение безударных **о** и **е**:
Ejercicio 11. Léanse las oraciones siguientes, prestando atención a la pronunciación de las vocales **o** y **e** no acentuadas:

1. Го́род Снов — э́то большо́й населённый пункт. 2. Мы хорошо́ зна́ем усло́вные обозначе́ния. 3. Мали́новка и Туре́йка — э́то небольши́е посёлки. 4. Вот река́ Соть, вот о́зеро. 5. Здесь есть желе́зная доро́га. 6. Сле́ва боло́то. Оно́ затрудня́ет движе́ние на ме́стности.

Упражнение 12. Ответьте на вопросы по тексту „Топографическая карта“:
Ejercicio 12. Respóndase a las preguntas al texto “Топографическая карта”:

1. Каки́е населённые пу́нкты вы ви́дите на ка́рте?
2. Что вы ви́дите в го́роде Снов?
3. Каки́е ещё населённые пу́нкты есть на ка́рте?
4. Каки́е ме́стные предме́ты затрудня́ют движе́ние?
5. Каки́е доро́ги есть на ме́стности?

Упражнение 13. Переведите на испанский язык:
Ejercicio 13. Tradúzcase al español:

1. Мы изуча́ем ка́рту. 2. Это топографи́ческая ка́рта. 3. Вот большо́е о́зеро. 4. Лес и куста́рники — э́то хоро́шие укры́тия. 5. Мали́новка — э́то посёлок. Мы ви́дим и други́е посёлки. 6. В совхо́зе мы ви́дим радиома́чту.

УРОК 9

LECCION 9

Текст А: Мой рабочий день
Текст Б: Мотострелковые войска
Грамматика:
— Количественные числительные 1—100
— Родительный падеж принадлежности и качества
— Выражения **у меня есть, у меня нет**

Texto A: Мой рабочий день
Texto B: Мотострелковые войска
Gramática:
— Los numerales cardinales de 1 a 100
— Caso genitivo de la pertenencia y calidad
— Las expresiones **у меня есть, у меня нет**

ТЕКСТ А

TEXTO A

МОЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ

У́тром я встаю́ обы́чно в 7 (семь) часо́в. У меня́ ещё есть вре́мя. Я иду́ пешко́м в акаде́мию.

Вот и акаде́мия. Снача́ла я иду́ в буфе́т. Мои́ това́рищи уже́ там. Мы за́втракаем, пото́м идём на ле́кцию.

Ле́кцию чита́ет изве́стный профе́ссор. Он генера́л. На груди́ у него́ звезда́ Геро́я Сове́тского Сою́за, ордена́ и гварде́йский значо́к.

Ле́кция идёт 2 (два) часа́. Зате́м 10 (де́сять) мину́т мы отдыха́ем и идём на семина́р. Мы все акти́вно уча́ствуем в семина́ре. Те́ма семина́ра: полити́ческая эконо́мия социали́зма. Вопро́сы преподава́теля вызыва́ют интере́с гру́ппы. В конце́ семина́ра преподава́тель де́лает вы́воды и оце́нивает на́ши зна́ния. В 3 (три) часа́ дня мы обе́даем, отдыха́ем, а зате́м рабо́таем самостоя́тельно. В 9 (де́вять) часо́в ве́чера я иду́ домо́й.

Я иду́ че́рез центр го́рода. Вот Кра́сная пло́щадь, Мавзоле́й Ле́нина, сте́ны и ба́шни Кремля́. А э́то проспе́кт Ка́рла Ма́ркса. Я люблю́ э́тот райо́н Москвы́. Здесь, в це́нтре, нахо́дятся пло́щадь Свердло́ва и пло́щадь Револю́ции. На пло́щади Револю́ции — Музе́й В. И. Ле́нина.

В общежи́тии я у́жинаю, чита́ю газе́ту, слу́шаю радиопереда́чу.

Слова

Vocabulario

вставáть levantarse
встаю́, встаёшь
обы́чно habitualmente
час hora
врéмя tiempo
пешкóм a pie
сначáла primeramente
буфéт cantina
зáвтракать desayunar
зáвтракаю, зáвтракаешь
извéстный conocido
профéссор profesor
грудь *ж* pecho
óрден, *мн. ч.* орденá orden
мину́та minuto
затéм después
семинáр seminario
акти́вно activamente
учáствовать participar
учáствую, учáствуешь
тéма tema
вопрóс pregunta
гру́ппа grupo
конéц fin
вы́вод deducción
оцéнивать apreciar
оцéниваю, оцéниваешь
знáние conocimiento
обéдать almorzar
обéдаю, обéдаешь
самостоя́тельно independientemente
проспéкт avenida
у́жинать cenar
у́жинаю, у́жинаешь
радиопередáча emisión de radio

Словосочетания

Expresiones

у меня́ есть врéмя tengo tiempo
читáть лéкцию dar una conferencia
у негó[1] **есть** él tiene
Герóй Совéтского Сою́за Héroe de la Unión Soviética
гвардéйский значóк insignia de guardia
полити́ческая экonóмия economía política
вызывáть интерéс provocar el interés
плóщадь Револю́ции Plaza de la Revolución

---

[1] В слове **негó** вместо согласного **г** произносится согласный **в**.
[1] En la palabra **негó** en vez de la consonante **г** se pronuncia la consonante **в**.

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Количественные числительные 1—100
Los numerales cardinales de 1 a 100

1 — оди́н, одна́, одно́
2 — два, две
3 — три
4 — четы́ре
5 — пять
6 — шесть
7 — семь
8 — во́семь
9 — де́вять
10 — де́сять
11 — оди́ннадцать[1]
12 — двена́дцать
13 — трина́дцать
14 — четы́рнадцать
15 — пятна́дцать
16 — шестна́дцать
17 — семна́дцать
18 — восемна́дцать
19 — девятна́дцать
20 — два́дцать
21 — два́дцать оди́н
22 — два́дцать два
23 — два́дцать три
24 — два́дцать четы́ре
25 — два́дцать пять
26 — два́дцать шесть
27 — два́дцать семь
28 — два́дцать во́семь
29 — два́дцать де́вять
30 — три́дцать
31 — три́дцать оди́н
32 — три́дцать два
40 — со́рок
50 — пятьдеся́т
60 — шестьдеся́т
70 — се́мьдесят
80 — во́семьдесят
90 — девяносто
100 — сто

Упражнение 1. Прочитайте и выучите количественные числительные 1—100.
Ejercicio 1. Léanse y apréndanse de memoria los numerales cardinales de 1 a 100.

Упражнение 2. Прочитайте и запомните словосочетания:
Ejercicio 2. Léanse y recuérdense las combinaciones de palabras siguientes:

1 (оди́н) час;
2 (два) часа́, 3 (три) часа́, 4 (четы́ре) часа́;
5 (пять) часо́в, 6 (шесть) часо́в, 12 (двена́дцать) часо́в;
21 (два́дцать оди́н) час, 22 (два́дцать два) часа́;
25 (два́дцать пять) часо́в;

---

[1] В числительных **оди́ннадцать — два́дцать, три́дцать** согласный звук **д** не произносится.
[1] En los numerales **оди́ннадцать — два́дцать, три́дцать** la consonante **д** no se pronuncia.

1 (однá) минýта;
2 (две), 3, 4 минýты;
5, 10, 12, 20, 30 минýт.

Зáпомните:

На вопросы **Котóрый час? Скóлько врéмени?** (¿ Qué hora es?) мы отвечаем: **три часá, семь часóв, двáдцать оди́н час.**

На вопросы **В котóром часý?** (¿ A qué hora?) **Когдá?** (¿ Cuándo?) отвечаем: **в два часá, в три часá, в пять часóв, в двáдцать оди́н час.**

Recuérdese:

A las preguntas **Котóрый час? Скóлько врéмени?** (¿ Qué hora es?) contestamos: **три часá, семь часóв, двáдцать оди́н час.**

A las preguntas **В котóром часý?** (¿ A qué hora?) **Когдá?** (¿ Cuándo?) contestamos: **в два часá, в три часá, в пять часóв, в двáдцать оди́н час.**

Упражнение 3. Спишите. Напишите цифры словами:

Ejercicio 3. Cópiense las oraciones siguientes. Escríbanse las cifras con letras:

Скажи́те, пожáлуйста, котóрый час? — Сейчáс 17 часóв 25 минýт.
В котóром часý пóезд бýдет в Москвé? — В 9 часóв 30 минýт.
Скóлько врéмени лети́т самолёт? — Самолёт лети́т 14 часóв.
Скóлько врéмени идёт корáбль? — Корáбль идёт 22 часá.
В котóром часý бýдет лéкция? — Лéкция бýдет в 12 часóв.
В котóром часý вы бýдете обéдать? — Я бýду обéдать в 2 часá 30 минýт.

Упражнение 4. Поставьте вопросы к выделенным словам:
Ejercicio 4. Pónganse preguntas a las palabras en negrilla:

1. Мы бýдем на вокзáле **в 23 часá 15 минýт.** 2. В Ленингрáде мы бýдем ýтром **в 6 часóв 15 минýт.** 3. Сейчáс **20 часóв 40 минýт.** 4. Самолёт бýдет на аэродрóме **в 11 часóв 25 минýт.**

Родительный падеж принадлежности и качества

Caso genitivo de la pertenencia y calidad

Родительный падеж обозначает принадлежность предмета или его качество и отвечает на вопросы **чей? чья? чьё? чьи?** или **какóй? какáя? какóе? каки́е?** Например:

El genitivo designa la pertenencia del objeto o su calidad y contesta a las preguntas **чей? чья? чьё? чьи?** o **какóй? какáя? какóе? каки́е?** Por ejemplo:

Чей э́то стол? — Это стол капитáна Хуана.
Чья э́то кни́га? — Это кни́га преподавáтеля.

Чьё э́то ме́сто? — Это ме́сто лейтена́нта.
Чьи э́то ве́щи? — Это ве́щи майо́ра.
Како́й э́то музе́й? — Это музе́й Револю́ции.

Каки́е у́лицы и проспе́кты Москвы́ вы зна́ете? — Я зна́ю проспе́кт Ка́рла Ма́ркса, проспе́кт Кали́нина, у́лицу Ге́рцена, у́лицу Чка́лова и други́е.

Окончания существительных в родительном падеже

Terminaciones de los sustantivos en el caso genitivo

а) Существительные женского рода, оканчивающиеся на **-а**, имеют в родительном падеже окончание **-ы**; существительные, оканчивающиеся на **-я** и на **-ь** (мягкий знак), имеют окончание **-и**.

a) Los sustantivos del género femenino que terminan en **-а** tienen en el genitivo la terminación **-ы**, los sustantivos que terminan en **-я** y en **-ь** (signo blando) tienen la terminación **-и**.

Например: / Por ejemplo:

Чья кни́га? Како́й план? ↗ сестр-**ы́** → Мари́-**и** ↘ пло́щад-**и**

б) Существительные мужского рода, оканчивающиеся на твёрдый согласный, имеют в родительном падеже окончание **-а**; существительные, оканчивающиеся на **-ь** (мягкий знак) и на **-й**, имеют в родительном падеже окончание **-я**.

b) Los sustantivos del género masculino que terminan en consonante dura tienen en el genitivo la terminación **-а**; los sustantivos que terminan en **-ь** (signo blando) y en **-й** tienen en el genitivo la terminación **-я**.

Например: / Por ejemplo:

Чья кни́га? ↗ сержа́нт-**а** → преподава́тел-**я** ↘ Никола́-**я**

в) Существительные среднего рода, оканчивающиеся на **-о**, имеют в родительном падеже окончание **-а**; существительные,

c) Los sustantivos del género neutro que terminan en **-о** tienen en género genitivo la terminación **-а**; los sustantivos que terminan en **-е**

оканчивающиеся на **-е**, имеют в родительном падеже окончание **-я**.

tienen en el genitivo la terminación **-я**.

Например:

Por ejemplo:

Какой план? ↗сел-**á** ↘зда́ни-**я**

Выражения „у меня́ есть", „у меня́ нет"

Las expresiones "у меня́ есть", " у меня́ нет"

В выражениях **у меня́ есть, у меня́ нет** слово **меня́** является формой родительного падежа личного местоимения **я**. Например:

En las expresiones **у меня́ есть, у меня́ нет** la palabra **меня́** es la forma del caso genitivo del pronombre personal **я**. Por ejemplo:

У меня́ есть ка́рта. Tengo el mapa.
У меня́ есть плащ. Tengo el impermeable.
У меня́ есть зада́ние. Tengo una tarea.
У меня́ нет ка́рты. No tengo el mapa.
У меня́ нет плаща́. No tengo el impermeable.
У меня́ нет зада́ния. No tengo la tarea.

По этому образцу составляются предложения и с другими личными местоимениями, а также с существительными. При этом местоимения и существительные после предлога **у** всегда стоят в родительном падеже. Например:

Según este tipo se componen las oraciones con otros pronombres personales y también con sustantivos. En estos casos los pronombres y sustantivos después de la preposición **у** siempre están en el caso genitivo. Por ejemplo:

У меня́ есть кни́га. Tengo un libro.
У тебя́ есть кни́га. Tienes un libro.
У него́ есть кни́га. Tiene un libro.
У студе́нта есть кни́га. El estudiante tiene un libro.
У нас есть кни́ги. Tenemos libros.
У вас есть кни́ги. Tenéis libros.
У них есть кни́ги. Tienen libros.
У студе́нтов есть кни́ги. Los estudiantes tienen libros.

Иногда подобные выражения употребляются без глагола **есть**. Например:

A veces semejantes expresiones se emplean sin verbo **есть**. Por ejemplo:

У нас нóвое общежи́тие.
Сегóдня у нас лéкция.

Существительные, употребляющиеся с выражением **у меня́ есть**, стоят в именительном падеже, а существительные, употребляющиеся с выражением **у меня́ нет**, стоят в родительном падеже.

Los sustantivos que se emplean con la expresión **у меня́ есть** están en el caso nominativo y los sustantivos que se emplean con la expresión **у меня́ нет** están en el caso genitivo.

Сравните: Compárese:

У меня́ есть слова́рь.— У меня́ нет словаря́.
У тебя́ есть газéта.— У тебя́ нет газéты.
У негó есть тетра́дь.— У негó нет тетра́ди.
У слу́шателя есть ка́рта.— У слу́шателя нет ка́рты.

Упражнение 5. Дайте утвердительные ответы на вопросы:

Ejercicio 5. Respóndase en la forma afirmativa a las preguntas siguientes:

Образец (Modelo):
У тебя́ есть кни́га? — Да, у меня́ есть кни́га.

1. У вас есть плащ? 2. У негó есть шинéль? 3. У профéссора есть óрден? 4. У тебя́ есть брат? 5. У Хуана есть топографи́ческая ка́рта? 6. У вас есть сын? 7. У Мари́и есть брат? 8. У негó есть сестра́?

Упражнение 6. Дайте отрицательные ответы на вопросы:
Ejercicio 6. Respóndase en la forma negativa a las preguntas siguientes:

Образец (Modelo):
У тебя́ есть газéта? — Нет, у меня́ нет газéты.

1. У вас есть слова́рь? 2. У слу́шателя есть карта? 3. У негó есть кни́га? 4. У тебя́ есть каранда́ш? 5. У вас есть сегóдня лéкция? 6. У них есть план семина́ра? 7. У Рауля есть тетра́дь?

Упражнение 7. Спишите предложения. Подчеркните существительные в родительном падеже и определите род этих существительных:

Ejercicio 7. Cópiense las oraciones dadas a continuación. Subráyense los sustantivos en el caso genitivo y determínese el género de estos sustantivos:

Образец (Modelo):
Мы живём в общежи́тии **институ́та** (мужской род).

1. Автóбус идёт в центр гóрода. 2. Мой друг живёт на плóщади Пу́шкина. 3. Мы встреча́ем герóя кóсмоса. 4. Студéнты слу́шают лéк-

цию профе́ссора. 5. Э́то кни́ги това́рища Ивано́ва. 6. Э́то кни́ги преподава́теля. 7. Мы запи́сываем план статьи́. 8. Я люблю́ го́ры Кавка́за. 9. Друзья́ иду́т на бе́рег о́зера. 10. Рауль — слу́шатель акаде́мии. 11. У меня́ есть план Москвы́. 12. Команди́р изуча́ет ка́рту ме́стности.

Упражнение 8. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова:

Ejercicio 8. Respóndase a las preguntas, empleando en las respuestas las palabras que están a la derecha.

а) — Чьи э́то ве́щи?	майо́р Рауль
— Чья э́то шине́ль?	генера́л
— Чья э́то фура́жка?	полко́вник
— Чей э́то костю́м?	слу́шатель Ивано́в
— Чьё э́то обмундирова́ние?	офице́р
— Чья э́то ша́пка?	подполко́вник
— Чья э́то тужу́рка?	лейтена́нт
— Чьи э́то сапоги́?	сержа́нт
б) — Чья э́то тетра́дь?	Мари́я
— Чьи э́то кни́ги?	А́нна
— Чьё э́то ме́сто?	сестра́
— Чей э́то спорти́вный костю́м?	брат

Упражнение 9. Переведите на испанский язык:
Ejercicio 9. Tradúzcase al español:

— Кото́рый час?
— Сейча́с уже 8 часо́в 20 мину́т.
— Куда́ вы идёте?
— Я иду́ в акаде́мию. А вы?
— Я то́же в акаде́мию. Идёмте вме́сте.
— Что у вас сего́дня бу́дет?
— У нас снача́ла ру́сский язы́к, а пото́м топогра́фия.
— А мы сего́дня рабо́таем самостоя́тельно. У нас ско́ро бу́дут экза́мены.

ТЕКСТ Б
TEXTO B

МОТОСТРЕЛКОВЫЕ ВОЙСКА

Мотострелко́вые войска́ — э́то сухопу́тные войска́. Мы различа́ем мотострелко́вые подразделе́ния, ча́сти и соедине́ния.

Са́мое ме́лкое подразделе́ние — э́то отделе́ние. Пото́м идёт взвод, ро́та и батальо́н.

Полк — э́то часть. Брига́да, диви́зия, ко́рпус — э́то соедине́ния.

Мотострелко́вые войска́ игра́ют ва́жную роль во вре́мя бо́я. Они́ уничтожа́ют войска́ и захва́тывают те́хнику проти́вника. Они́ подавля́ют ого́нь проти́вника, захва́тывают, укрепля́ют и обороня́ют ме́стность.

Мотострелко́вые войска́ веду́т упо́рные и дли́тельные бои́. Они́ соверша́ют бы́стрый и стреми́тельный манёвр, захва́тывают ва́жные пози́ции.

Мотострелко́вые войска́ име́ют разнообра́зное и мо́щное вооруже́ние.

Слова

Vocabulario

мотострелко́вый de fusileros motorizados
войска́ tropas
сухопу́тный terrestre
различа́ть diferenciar
различа́ю, различа́ешь
подразделе́ние unidad
часть *ж* unidad (superior)
соедине́ние gran unidad
отделе́ние escuadra
взвод pelotón
ро́та compañía
батальо́н batallón
брига́да brigada
диви́зия división
ко́рпус cuerpo de ejército
ва́жный importante
бой combate
захва́тывать apoderarse
захва́тываю, захва́тываешь
обороня́ть defender
обороня́ю, обороня́ешь
упо́рный tenaz
дли́тельный duradero
соверша́ть realizar
соверша́ю, соверша́ешь
бы́стрый rápido
стреми́тельный impetuoso
манёвр maniobra
разнообра́зный diferente, diverso

Словосочетания

Expresiones

са́мое ме́лкое подразделе́ние unidad más pequeña
игра́ть роль desempeñar el papel
во вре́мя бо́я durante el combate
подавля́ть ого́нь проти́вника neutralizar el fuego del enemigo
укрепля́ть ме́стность organizar el terreno
вести́ бой combatir, mantener el combate
соверша́ть манёвр realizar una maniobra
захва́тывать пози́ции apoderarse de las posiciones

Упражнение 10. Составьте возможно бо́льшее количество предложений, используя подходящие по смыслу слова и словосочетания Глаголы употребляйте в настоящем времени:

Ejercicio 10. Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones, empleando las palabras y combinaciones de palabras convenientes según el sentido. Empléanse los verbos en presente:

мотострелко́вый	диви́зия полк ча́сти подразделе́ние батальо́н ро́та	вести́ обороня́ть выполня́ть	ого́нь бой рубе́ж кру́пный населённый пункт село́ зада́ча

Упражнение 11. Закончите предложения стоящими справа словами. Ставьте эти слова в нужном падеже:

Ejercicio 11. Complétense las oraciones, empleando las palabras que están a la derecha. Pónganse estas palabras en el caso necesario:

1. Батальо́н уничтожа́ет те́хнику	проти́вник
2. Та́нки подавля́ют ого́нь	артилле́рия
3. Взвод выполня́ет зада́ние команди́ра	ро́та
4. Ча́сти укрепля́ют ва́жные рубежи́	оборо́на
5. Мы изуча́ем ка́рту	ме́стность
6. Мотострелко́вые войска́ захва́тывают ва́жные пози́ции	проти́вник

Упражнение 12. Ответьте на вопросы по тексту „Мотострелковые войска":

Ejercicio 12. Respóndase a las preguntas al texto "Мотострелковые войска":

1. Каку́ю роль игра́ют мотострелко́вые войска́ во вре́мя бо́я?
2. Что уничтожа́ют мотострелко́вые войска́?
3. Каки́е бои веду́т мотострелко́вые войска́?
4. Како́е они́ име́ют вооруже́ние?
5. Каки́е вы зна́ете подразделе́ния?
6. Каки́е вы зна́ете соедине́ния?

УРОК 10

LECCION 10

Текст А: В поликлинике Текст Б: Мужество Грамматика: — Прошедшее время глагола — Дательный падеж — Дательный падеж со словами **надо, нужно, нравится**	Texto A: В поликлинике Texto B: Мужество Gramática: — El pasado del verbo — Caso dativo — Caso dativo con las palabras **надо, нужно, нравится**

ТЕКСТ А

TEXTO A

В ПОЛИКЛИНИКЕ

Рауль пло́хо себя́ чу́вствует. Он е́дет в поликли́нику. В регистрату́ре Раулю даю́т тало́н, и он идёт в кабине́т врача́.

— Здра́вствуйте,— говори́т Рауль.

— Здра́вствуйте,— отвеча́ет врач.— Что у вас боли́т?

— У меня́ боли́т голова́ и го́рло,— говори́т Рауль врачу́.

Врач внима́тельно осма́тривает Рауля. Он осма́тривает го́рло, слу́шает се́рдце, проверя́ет лёгкие.

— Вы не измеря́ли температу́ру? — спра́шивает врач.

— Нет,— отвеча́ет Рауль.

Сестра́ даёт Раулю гра́дусник.

Температу́ра у Рауля высо́кая.

— У вас анги́на. Вам на́до лежа́ть, на́до принима́ть лека́рство.

— Как жаль,— говори́т Рауль.— Сего́дня мне на́до быть в акаде́мии. У нас бу́дет интере́сная ле́кция и семина́р.

— Нет, в акаде́мию идти́ нельзя́. Боле́знь у вас серьёзная. Вам на́до лежа́ть.

Врач зака́зывает маши́ну и говори́т сестре́:

— Вы бу́дете сопровожда́ть това́рища в общежи́тие.

Врач даёт Раулю реце́пт и говори́т:

— Лека́рство на́до принима́ть 3 ра́за в день.

— До́ктор, ско́лько вре́мени мне на́до лежа́ть? — спра́шивает Рауль.

— Три — четы́ре дня. За́втра я бу́ду в общежи́тии.

— Хорошо́, до́ктор, спаси́бо. Я бу́ду выполня́ть ва́ши указа́ния. До свида́ния.

— До свида́ния.

Слова
Vocabulario

поликли́ника policlínica
регистрату́ра oficina de registro
тало́н talón
кабине́т despacho
врач médico
голова́ cabeza
го́рло garganta
осма́тривать examinar
осма́триваю, осма́триваешь
се́рдце corazón
лёгкие pulmones
измеря́ть medir
измеря́ю, измеря́ешь
температу́ра temperatura
сестра́ *(медицинская)* enfermera
дава́ть dar
даю́, даёшь
гра́дусник termómetro
анги́на angina
на́до es necesario
лежа́ть guardar cama
лежу́, лежи́шь
лека́рство medicamento, medicina
боле́знь *ж* enfermedad
серьёзный serio
зака́зывать encargar
зака́зываю, зака́зываешь
сопровожда́ть acompañar
сопровожда́ю, сопровожда́ешь
реце́пт receta
указа́ние recomendación

Словосочетания
Expresiones

Что у вас боли́т? ¿Qué le duele?
высо́кая температу́ра temperatura alta
принима́ть лека́рство tomar un medicamento
как жаль que lástima

ДИАЛОГ
DIALOGO

— Здра́вствуй!
— Здра́вствуй! Как ты себя́ чу́вствуешь?
— Сейча́с хорошо́. Но зна́ешь, я боле́л две неде́ли.
— Да, зна́ю. Что у тебя́ бы́ло?
— У меня́ была́ анги́на, она́ дала́ осложне́ние на се́рдце.
— Да, так ча́сто быва́ет. А где ты лежа́л, до́ма и́ли в го́спитале?
— До́ма я был то́лько четы́ре дня, а пото́м 10 дней лежа́л в го́спитале. Но сейча́с уже́ всё в поря́дке. Температу́ра норма́льная. Се́рдце не боли́т.
— Это хорошо́. Я рад. А куда́ ты сейча́с идёшь?

— Я на ле́кцию. А ты?
— Я иду́ в библиоте́ку. До свида́ния!
— Всего́ хоро́шего!

Слова

Vocabulario

боле́ть estar enfermo
  боле́ю, боле́ешь
неде́ля semana
осложне́ние complicación
ча́сто a menudo
го́спиталь hospital
библиоте́ка biblioteca

Словосочетания

Expresiones

Что у тебя́ бы́ло? ¿ Qué es lo que has tenido?
дать осложне́ние provocar una complicación
так быва́ет así ocurre
всё в поря́дке todo está en regla
температу́ра норма́льная la temperatura es normal

Запомните:

Apréndasè de memoria:

оди́н день un día
два дня dos días
пять дней cinco días
одна́ неде́ля una semana
две неде́ли dos semanas
пять неде́ль cinco semanas

оди́н ме́сяц un mes
два ме́сяца dos meses
пять ме́сяцев cinco meses

Например:
Por ejemplo:
Това́рищ боле́л 8 дней.
Това́рищ боле́л 4 дня.
Я боле́л то́лько 1 (оди́н) день.
Я был в Ленингра́де 1 ме́сяц (2 ме́сяца, 5 ме́сяцев)
Я лежа́л в больни́це 1 (одну́) неде́лю.
Хуан лежа́л в больни́це 2 неде́ли.
Он лежа́л в больни́це 4 неде́ли.

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Прошедшее время глагола
El pasado del verbo

Прошедшее время глагола образуется от основы инфинитива глагола путём отбрасывания суффикса инфинитива **-ть** и добавления суффикса прошедшего времени **-л.** Например:

El tiempo pasado del verbo se forma de la radical del infinitivo, suprimiendo el sufijo del infinitivo **-ть** y agregando el sufijo del pasado del verbo **-л.** Por ejemplo:

изуча́-**ть** — изуча́-**л**

Глагол в прошедшем времени не имеет личных окончаний, а имеет окончания рода и числа: в женском роде добавляется окончание **-а**, в среднем **-о**, во множественном числе **-и**. Например:

El verbo no tiene en el pasado las terminaciones personales, tiene las terminaciones del género y del número: en femenino se agrega la terminación **-а**, en neutro **-о**, en plural **-и**. Por ejemplo:

Единственное число Singular	Множественное число Plural
он изуча́л	мы } изуча́**ли**
она́ изуча́**ла**	вы } изуча́**ли**
оно́ изуча́**ло**	они́ } изуча́**ли**

Батальо́н изуча́л но́вое ору́жие. Ро́та изуча́**ла** те́хнику. Подразделе́ние изуча́**ло** ме́стность. Солда́ты изуча́**ли** танк.

Дательный падеж
Caso dativo

Дательный падеж употребляется для обозначения лица или предмета, которому адресовано действие. Дательный падеж отвечает на вопросы **кому́? чему́?** (¿ a quién? ¿ para quién? ¿ a qué? ¿ para qué?) Например:

El caso dativo se emplea para designar el destinatario. El caso dativo contesta a las preguntas **кому́? чему́?** (¿ a quién? ¿ para quién? ¿ a qué? ¿ para qué?) Por ejemplo:

Я пишу́ письмо́ **сестре́** и **бра́ту.** Escribo una carta a mis hermanos.

Преподава́тель даёт **слу́шателю** газе́ту. El profesor da al alumno un periódico.

Окончания существительных в дательном падеже

Terminaciones de los sustantivos en el dativo

а) Существительные женского рода, оканчивающиеся в именительном падеже на **-а**, **-я**, имеют в дательном падеже окончание **-е**; существительные, оканчивающиеся на **-ия** и на **-ь**, имеют в дательном падеже окончание **-и**.

Например:

a) Los sustantivos del género femenino que terminan en el nominativo en **-а, -я** tienen en el dativo la terminación **-е**; los sustantivos que terminan en el nominativo en **-ия** y en **-ь** tienen en el dativo la terminación **-и**.

Por ejemplo:

Кому́? Чему́? ↗ сестр-**е́**, ↗ гру́пп-**е**, ↘ Мари́-**и**, ↘ ча́ст-**и**

б) Существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже на твёрдый согласный, имеют в дательном падеже окончание **-у**; существительные, оканчивающиеся на **-ь** и на **-й**, имеют в дательном падеже окончание **-ю**.

Например:

b) Los sustantivos del género masculino que terminan en el nominativo en consonante dura tienen en el dativo la terminación **-ю**; los sustantivos que terminan en consonante blanda y en **-й** tienen en el dativo la terminación **-ю**.

Por ejemplo:

Кому́? ↗ капита́н-**у**, → преподава́тел-**ю**, ↘ геро́-**ю**

в) Существительные среднего рода, оканчивающиеся в именительном падеже на **-о**, имеют в дательном падеже окончание **-у**; существительные, оканчивающиеся на **-е**, имеют в дательном падеже окончание **-ю**.

Например:

c) Los sustantivos del género neutro que terminan en el nominativo en **-о** tienen en el dativo la terminación **-у**; los sustantivos que terminan en **-е** tienen en el dativo la terminación **-ю**.

Por ejemplo:

Чему́? сел-**у́**, по́л-**ю**

Дательный падеж со словами „надо", „нужно", „нравится"
Caso dativo con las palabras "надо", "нужно", "нравится"

Дательный падеж употребляется также со словами **на́до, ну́жно** (es necesario, hay que, tener que) и **нра́вится** (gusta). Например:

El caso dativo se emplea también con las palabras **на́до, ну́жно** (es necesario, hay que, tener que), **нра́вится** (gusta). Por ejemplo:

Рау́лю **на́до (ну́жно)** переводи́ть но́вый текст. Raul tiene que traducir el texto nuevo.

Хуа́ну **на́до (ну́жно)** идти́ в поликли́нику. Juan tiene que ir a la policlínica.

Мари́и **нра́вится** э́та кни́га. Le gusta a María este libro.

Упражнение 1. Спишите, заменяя инфинитив глагола прошедшим временем:
Ejercicio 1. Cópiense las oraciones siguientes, sustituyendo el infinitivo del verbo por el pasado:

1. Мой друг (жить) в Москве́ 3 го́да. 2. Моя́ сестра́ (рабо́тать) на заво́де. 3. На заня́тии слу́шатели (чита́ть) газе́ту. 4. Вчера́ ве́чером Хуан (слу́шать) радиопереда́чу, а я (писа́ть) пи́сьма домо́й. 5. На аэродро́ме мы (ви́деть) но́вые самолёты. 7. Они (лете́ть) в Ки́ев на самолёте ТУ-124.

Упражнение 2. Поставьте вопросы к выделенным словам:
Ejercicio 2. Pónganse preguntas a las palabras en negrilla:

Образец (Modelo):

Мы гуля́ли в па́рке **2 часа́.**— Ско́лько вре́мени вы гуля́ли в па́рке?

1. На се́вере я жил **8 ме́сяцев**. 2. Рауль жил в Москве́ **6 неде́ль.** 3. А́нна отдыха́ла на ю́ге **25 дней**. 4. Мы бу́дем отдыха́ть в санато́рии **24 дня**. 5. Бори́с лежа́л в больни́це **11 дней.** 6. Мы бу́дем учи́ться в Москве́ **4 го́да**. 7. Мой друг рабо́тал в дере́вне **6 ме́сяцев.** 8. Вчера́ мы бы́ли на аэродро́ме **6 часо́в.** 9. Ве́чером я **2 часа́** гуля́л в па́рке. 10. Профе́ссор чита́л ле́кцию **2 часа́.**

Упражнение 3. Составьте возможно бо́льшее количество предложений, используя подходящие по смыслу слова из каждой колонки и ставя их в нужной форме:
Ejercicio 3. Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones, empleando las palabras convenientes al sentido de cada columna y poniéndolas en la forma correspondiente:

Рауль Хуан А́нна мы студе́нты я ты слу́шатели	сего́дня за́втра вчера́	встреча́ть	брат сестра́ това́рищ друг семья́ преподава́тель космона́вт

Упражнение 4. Закончите предложения существительными, стоящими справа. Ставьте их в дательном падеже:
Ejercicio 4. Complétense las oraciones dadas a continuación con los sustantivos que están a la derecha. Pónganselos en el dativo:

Я пишу́ письмо́	друг
Вчера́ Хуан писа́л письмо́	това́рищ
За́втра я бу́ду писа́ть письмо́	Рауль
Она́ пи́шет письмо́	Мари́я
Мари́я пи́шет письмо́	А́нна
Капита́н пи́шет письмо́	сестра́
А́нна вчера́ писа́ла письмо́	брат
За́втра мы бу́дем отвеча́ть	преподава́тель
Профе́ссор объясня́л зада́чу	слу́шатель
Преподава́тель объясня́л зада́ние	студе́нт
Слу́шатель отвеча́ет на экза́мене	преподава́тель
Я помога́ю изуча́ть ру́сский язы́к	Хуан
Преподава́тель объясня́ет усло́вные топографи́ческие обозначе́ния	капита́н
Ты до́лжен помога́ть изуча́ть топогра́фию	майо́р Ивано́в

Упражнение 5. Ответьте на вопросы:
Ejercicio 5. Respóndase a las preguntas siguientes:

1. Вам нра́вится кинофи́льм „Га́млет"?
2. А́нне нра́вится э́тот кинофи́льм?
3. Вам нра́вится мой но́вый костю́м?
4. Вам нра́вится э́та карти́на?
5. Мари́и нра́вится наш клуб?
6. Капита́ну Ивано́ву нра́вится Ленингра́д?
7. Вам нра́вится наш го́род?
8. Вам нра́вится э́та пло́щадь?
9. Кому нра́вится э́то зда́ние?
10. Кому́ нра́вится э́та пе́сня?

Упражнение 6. Переведите на испанский язык текст „В поликлинике".
Ejercicio 6. Tradúzcase al español el texto "В поликлинике".

Упражнение 7. Расскажите, что вам нравится в вашем городе.
Ejercicio 7. Cuéntese que le gusta a Usted en su ciudad.

ТЕКСТ Б
TEXTO B
МУЖЕСТВО

Команди́р подразделе́ния ста́рший лейтена́нт Ива́щенко получа́ет зада́чу: организова́ть вы́садку деса́нта в тыл „проти́вника", ликвиди́ровать ва́жный вое́нный объе́кт „проти́вника".

Ста́рший лейтена́нт даёт лётчику после́дние указа́ния, объясня́ет подразделе́нию зада́чу. И вот самолёт уже́ в во́здухе.

Деса́нтники уве́ренно соверша́ют прыжки́. Вот пры́гает ефре́йтор Лачу́гин. Вдруг он чу́вствует уда́р. Деса́нтник ефре́йтор Шимако́в проби́ва́ет ку́пол парашю́та Лачу́гина. Что де́лать? На́до помога́ть това́рищу. Ефре́йтор Шимако́в — отли́чник учёбы. Он сме́лый и реши́тельный челове́к. Он раскрыва́ет свой парашю́т и хвата́ет Лачу́гина за реме́нь. Лачу́гин раскрыва́ет запасно́й парашю́т. Ефре́йтору Лачу́гину опа́сность бо́льше не угрожа́ет. Земля́ уже́ бли́зко. Деса́нтники открыва́ют автома́тный ого́нь, нано́сят „проти́внику" большо́й уро́н. Они́ успе́шно выполня́ют зада́ние.

За му́жество и мастерство́ ефре́йторам Шимако́ву и Лачу́гину объявля́ют благода́рность.

Слова

Vocabulario

му́жество valentía
организова́ть organizar
организу́ю, организу́ешь
вы́садка desembarco
деса́нт desembarco
тыл retaguardia
ликвиди́ровать liquidar
ликвиди́рую, ликвиди́руешь
после́дний último
деса́нтник soldado de desembarco, paracaidista
уве́ренно con seguridad
прыжо́к, *мн. ч.* прыжки́ salto
пры́гать saltar
пры́гаю, пры́гаешь
уда́р golpe
пробива́ть atravesar
пробива́ю, пробива́ешь
ку́пол cúpula, telamen
парашю́т paracaídas
помога́ть ayudar
помога́ю, помога́ешь
сме́лый valiente
реши́тельный decisivo
челове́к hombre
хвата́ть agarrar
хвата́ю, хвата́ешь
запасно́й de reserva
опа́сность *ж* peligro
угрожа́ть amenazar
угрожа́ю, угрожа́ешь
автома́тный (*об огне*) fuego ametrallador
мастерство́ maestría
благода́рность *ж* agradecimiento

Словосочетания

Expresiones

вы́садка деса́нта desembarco
вое́нный объе́кт instalación militar
Самолёт уже́ в во́здухе. El avión ya está volando.
соверша́ть прыжки́ saltar con paracaídas
отли́чник учёбы soldado distinguido

за ремéнь por el cinturón
открывáть огóнь abrir el fuego
наноси́ть урóн causar el daño
раскрывáть парашю́т abrir el paracaídas
объявля́ть благодáрность citar, agradecer

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Скажи́те, вам нрáвится парашю́тный спорт?

— Да, но я ещё плохóй парашюти́ст. Я мáло пры́гаю. У меня́ на счету́ тóлько 4 прыжкá. А у вас?

— Я пры́гал 11 раз. Но я тóже плохóй парашюти́ст. Мне нáдо ещё мнóго рабóтать.

— Когдá вы пры́гали послéдний раз?

— Это бы́ло 3 мéсяца назáд. У нас бы́ло воéнное учéние. Я учáствовал в десáнте.

— Какóе задáние вы выполня́ли?

— Нáше отделéние должнó бы́ло ликвиди́ровать воéнный объéкт на территóрии „проти́вника".

— Это бы́ло трýдно?

— Да, но мы дéйствовали успéшно и ликвиди́ровали объéкт. Часть продолжáла наступлéние.

Слова

Vocabulario

парашю́тный de paracaídas
спорт deporte
плохóй malo, mal
парашюти́ст paracaidista
террitóрия territorio
трýдно difícil
дéйствовать actuar
дéйствую, дéйствуешь
продолжáть continuar
продолжáю, продолжáешь
наступлéние ofensiva

Словосочетания

Expresiones

у меня́ на счету́ a mi cuenta
3 мéсяца назáд hace 3 meses
воéнное учéние ejercicio militar

Упражнение 8. Напишите предложения, заменяя точки стоящими справа глаголами. Глаголы ставьте в прошедшем времени:

Ejercicio 8. Escríbanse las oraciones dadas a continuación, sustituyendo los puntos por los verbos que están a la derecha. Pónganse los verbos en el pasado:

Батальо́н ... пози́ции.	укрепля́ть
Ро́та ... высоту́ Н.	обороня́ть
Диви́зия ... зада́чу.	выполня́ть
Полк ... в наступле́нии.	уча́ствовать
Парашюти́ст ... прыжки́.	соверша́ть
Подразделе́ние ... успе́шно.	де́йствовать
Самолёты ... на за́пад.	лете́ть
Деса́нтники ... после́дние указа́ния.	получа́ть
Ста́рший лейтена́нт ... деса́нт в тыл проти́вника.	организова́ть
Отделе́ние ... те́хнику проти́вника.	уничтожа́ть

Упражнение 9. Напишите предложения, ставя глаголы, данные в скобках, в прошедшем времени:

Ejercicio 9. Escríbanse las oraciones dadas a continuación, poniendo los verbos que están entre paréntesis, en el pasado:

Наш батальо́н (уча́ствовать) в ата́ке.
На́ша часть (уча́ствовать) в насту́пле́нии.
На́ше подразделе́ние (уча́ствовать) в деса́нте.
На́ши ча́сти успе́шно (выполня́ть) зада́чу.
Наш полк (де́йствовать) стреми́тельно.
На́ша диви́зия (де́йствовать) успе́шно.
На́ше отделе́ние (де́йствовать) на террито́рии проти́вника.
На́ши ча́сти (де́йствовать) бы́стро и реши́тельно.
Та́нки (уничтожа́ть) те́хнику проти́вника.
Мотострелко́вые ча́сти (захва́тывать) населённые пу́нкты.

Упражнение 10. Закончите предложения стоящими справа существительными. Ставьте их в дательном падеже:

Ejercicio 10. Complétense las oraciones dadas a continuación con los sustantivos que están a la derecha. Pónganselos en el dativo:

Солда́ты отдаю́т честь ...	офице́р
Лейтена́нт отдаёт честь ...	майо́р
Майо́р отдаёт честь ...	подполко́вник
Подполко́вник отдаёт честь ...	полко́вник
Полко́вник отдаёт честь ...	генера́л
Все офице́ры отдаю́т честь ...	генера́л

Офице́р отвеча́ет ...	солда́т
Ста́рший лейтена́нт отвеча́ет ...	лейтена́нт
Подполко́вник отвеча́ет ...	майо́р
Полко́вник отвеча́ет ...	офице́р
Генера́л отвеча́ет ...	солда́т и офице́р

Упражнение 11. Напишите предложения, ставя существительные, данные в скобках, в нужном падеже:
Ejercicio 11. Escríbanse las oraciones siguientes, poniendo los sustantivos dados entre paréntesis en el caso necesario:

1. Парашю́тный деса́нт нано́сит (проти́вник) большо́й уро́н. 2. На́ша артилле́рия ведёт ого́нь и уничтожа́ет (те́хника) проти́вника. 3. Команди́р оце́нивает (обстано́вка) и принима́ет реше́ние. 5. (Пози́ция) батальо́на угрожа́ет опа́сность. 6. Команди́р (подразделе́ние) получа́ет зада́чу. 7. Команди́р (диви́зия) объясня́ет зада́чу (команди́р) полка́. 8. Мотострелко́вые ча́сти веду́т бой и захва́тывают (террито́рия) проти́вника. 9. Самолёт идёт на (поса́дка). 10. Артилле́рия помога́ет (часть) во вре́мя наступле́ния. 11. Лётчик даёт указа́ния (шту́рман). 12. Парашюти́ст раскрыва́ет запасно́й (парашю́т).

Упражнение 12. Спишите и переведите на испанский язык. Обратите внимание на форму прошедшего времени глагола **вести́**:
Ejercicio 12. Cópiense y tradúzcanse al español las oraciones siguientes, prestando atención a la forma del pasado del verbo **вести́**:

а) Батальо́н ведёт наступле́ние. Батальо́н вёл наступле́ние.
Артилле́рия ведёт ого́нь. Артилле́рия вела́ ого́нь.
Соедине́ние ведёт бой. Соедине́ние вело́ бой.
Бойцы́ веду́т разве́дку. Бойцы́ вели́ разве́дку.
Ча́сти веду́т бой. Ча́сти вели́ бой.
б) Шофёр ведёт маши́ну. Шофёр вёл маши́ну.
Танки́сты веду́т та́нки вперёд. Они́ вели́ та́нки вперёд.

Упражнение 13. Ответьте на вопросы:
Ejercicio 13. Respóndase a las preguntas siguientes:

1. Ско́лько вре́мени артилле́рия вела́ ого́нь?
2. Ско́лько вре́мени батальо́н обороня́л рубе́ж?
3. Ско́лько вре́мени бойцы́ вели́ разве́дку?
4. Ско́лько вре́мени подразделе́ние вело́ бой?

Упражнение 14. Ответьте на вопросы по тексту:
Ejercicio 14. Respóndase a las preguntas al texto:

1. Каку́ю зада́чу получа́ет ста́рший лейтена́нт Ива́щенко?
2. Кому́ он объясня́ет зада́чу?
3. Кому́ он даёт указа́ния?
4. Как соверша́ют прыжо́к деса́нтники?
5. Что чу́вствует во вре́мя прыжка́ ефре́йтор Лачу́гин?
6. Кто пробива́ет парашю́т Лачу́гина?
7. Что де́лает деса́нтник Шимако́в?

8. Что де́лает ефре́йтор Лачу́гин?
9. Како́й ого́нь открыва́ют деса́нтники?
10. Как они́ выполня́ют зада́ние?

Упражнение 15. Переведите на русский язык:
Ejercicio 15. Tradúzcase al ruso:

La gran unidad actuaba al Sudoeste. Defendía una línea. Ordenaron al jefe de la unidad que éste organizara un desembarco a la retaguardia del enemigo. En el desembarco participaron combatientes experimentados. Ellos cumplían la misión rápida y seguramente. Nuestra artillería efectuaba el fuego. Los aviones neutralizaban el fuego enemigo. El enemigo retiraba.

Упражнение 16. Расскажите содержание текста „Мужество“.
Ejercicio 16. Cuéntese el contenido del texto “Мужество”.

УРОК 11
LECCION 11

Текст А: В магазине Диалоги: В киоске В буфете Текст Б: Они защищали Родину Грамматика: — Творительный падеж	Texto A: В магазине Diálogos· В киоске В буфете Texto B: Они защищали Родину Gramática: — Caso instrumental

ТЕКСТ А
TEXTO A

В МАГАЗИНЕ

Сегóдня выходнóй день. Я с брáтом идý в магазúн. Емý нýжно пальтó, а мне костюм, гáлстук, рубáшка.

Мы идём в Центрáльный универмáг[1].

Вот отдéл готóвого плáтья. Здесь продают пальтó, плащú, костюмы, брюки. Мы говорúм с продавцóм.

— Вот хорóшее пальтó,— говорúт продавéц брáту,— э́то ваш размéр.

Брáту пальтó нрáвится, но онó зúмнее. А емý нýжно демисезóнное пальтó.

— Пожáлуйста, вот демисезóнное пальтó.

— Да,— говорúт брат,— э́то пальтó мне нрáвится. Скóлько онó стóит?

— Онó стóит 84 рубля́.

— Хорошó,— говорúт брат,— я покупáю пальтó.

Мы плáтим дéньги в кáссу и получáем пальтó. Потóм мы выбирáем костюм.

— Мне нýжен свéтлый лéтний костюм,— говорю я продавцý.

— Пожáлуйста, отвечáет он,— лéтние костюмы у нас есть.

Я выбирáю костюм, плачý дéньги. Костюм мне нрáвится. Мы идём в другóй отдéл. Там продают рубáшки и гáлстуки.

— Скажúте, скóлько стóит э́та бéлая рубáшка? — спрáшиваю я.

— Эта рубáшка стóит 6 рублéй 50 копéек.

Мы выбирáем гáлстук. Он стóит 1 рубль 24 копéйки. Я покупáю рубáшку с гáлстуком.

[1] универмáг — универсáльный магазúн.

Слова
Vocabulario

магази́н almacén
ну́жен, нужна́, ну́жно, нужны́ es necesario
пальто́ abrigo
га́лстук corbata
руба́шка camisa
отде́л sección
продава́ть vender
продаю́, продаёшь
продаве́ц, *мн. ч.* продавцы́ dependiente
разме́р tamaño
зи́мний de invierno
рубль rublo
покупа́ть comprar
покупа́ю, покупа́ешь
плати́ть pagar
плачу́, пла́тишь
ка́сса caja
выбира́ть escoger
выбира́ю, выбира́ешь
све́тлый claro
ле́тний de verano
скажи́те dígame
бе́лый blanco
копе́йка copec

Словосочетания
Expresiones

выходно́й день día libre, día de descanso
Центра́льный универма́г Los Grandes almacenes
отде́л гото́вого пла́тья sección de confección
демисезо́нное пальто́ abrigo de entretiempo
Ско́лько сто́ит? ¿ Cuánto vale? ¿ Cuánto cuesta?

ДИАЛОГИ
DIALOGOS

В КИОСКЕ

— Скажи́те, пожа́луйста, ско́лько сто́ит э́тот журна́л?
— Этот журна́л сто́ит 15 копе́ек.
— А ско́лько сто́ит э́та кни́га?
— 47 копе́ек.
— Ско́лько сто́ят журна́л и кни́га вме́сте?
— Журна́л вме́сте с кни́гой сто́ит 62 копе́йки.
— Ско́лько сто́ит ру́сско-испа́нский слова́рь?
— Слова́рь сто́ит 1 рубль 30 копе́ек.
— У вас есть тетра́ди и каранда́ши́?
— Да, есть.
— Ско́лько сто́ит каранда́ш?
— Каранда́ш сто́ит 2 копе́йки.
— А блокно́т?

— Этот блокнóт стóит 4 копéйки, а э́тот — 12 копéек.
— Дáйте мне, пожáлуйста, блокнóт и карандáш.
— Пожáлуйста. Вам нáдо платúть 14 копéек.
— Хорошó. Спасúбо.

Слова
Vocabulario

киóск kiosco
журнáл revista
блокнóт libreta

Словосочетания
Expresiones

рýсско-испáнский словáрь diccionario ruso-español
дáйте мне, пожáлуйста deme, por favor

В БУФЕТЕ

— Здрáвствуйте!
— Здрáвствуйте!
— Скажúте, э́тот стол не зáнят?
— Нет, стол свобóден. Что вы хотúте?
— Дáйте мне, пожáлуйста, кóфе с молокóм, бутербрóд с мáслом, бутербрóд с колбасóй и 2 пирожкá с варéньем.
— Пожáлуйста. Бóльше ничегó?
— Нет, спасúбо, бóльше ничегó. Скóлько я дóлжен платúть?
— Кóфе с молокóм стóит 10 копéек, бутербрóд с мáслом 6 копéек, бутербрóд с колбасóй — 7. 2 пирожкá стóят 16 копéек. За всё вам надо платúть 39 копéек.
— Пожáлуйста.

Слова
Vocabulario

кóфе café
молокó leche
бутербрóд bocadillo
мáсло *(сливочное)* mantequilla
колбасá salchichón
пирожóк empanadilla
варéнье confitura

Словосочетания
Expresiones

стол зáнят la mesa está ocupada
стол свобóден la mesa está libre

Что вы хоти́те? ¿Qué quiere Usted?
бо́льше ничего́ nada más
за всё por todo

Запомните:

Apréndase de memoria:

1 (одна) копе́йка	1 (оди́н) рубль
2 (две) копе́йки	2 (два) рубля́
3 копе́йки	3 рубля́
4 копе́йки	4 рубля́
5 копе́ек	5 рубле́й
10 копе́ек	10 рубле́й
15 копе́ек	15 рубле́й
20 копе́ек	20 рубле́й
21 копе́йка	21 рубль
24 копе́йки	24 рубля́
25 копе́ек	25 рубле́й
30 копе́ек	30 рубле́й

Упражнения на повторение фонетики

Ejercicios de repaso de la fonética

Упражнение 1. Прочитайте слова. Объясните причину оглушения или озвончения выделенных согласных:

Ejercicio 1. Léanse las palabras siguientes. Explíquense por qué las consonantes en negrilla se ensordecen o se sonorizan:

отде́л, тетра́дь, все, та́кже, взвод.

Упражнение 2. Прочитайте предложения и укажите, какие изменения происходят в выделенных словах:

Ejercicio 2. Léanse las oraciones siguientes e indíquense que cambios tienen lugar en las palabras en negrilla:

1. Мне **нýжен** костю́м. Бра́ту **нýжно** пальтó. Емý **нужнá** шáпка. 2. В универмáге рабóтают óпытные **продавцы́.** Этот **продавéц** рабóтает в отдéле готóвого плáтья. 3. Этот стол **свобóден.** Это мéсто **свобóдно.** Эти местá **свобóдны.** 4. **Пирожóк** с варéньем стóит пять копéек. Я покупáю 2 **пирожкá.**

Упражнение 3. Спишите и подчеркните мягкие согласные:

Ejercicio 3. Cópiense las oraciones siguientes y subráyense las consonantes blandas:

1. Здесь продаю́т пальтó, костю́мы, брю́ки, рубáшки. 2. Мы плáтим дéньги в кáссу. 3. Мне нýжен свéтлый лéтний костю́м. Брáту нýжно зи́мнее пальтó. 4. Скóлько стóит э́тот гáлстук? 5. Мы идём в другóй отдéл. 6. В киóске я покупáю кни́ги, рýсско-испáнский словáрь, журнáлы и тетрáди.

Упражнение 4. Выпишите сначала слова с твёрдым **л**, а потом с мягким **л**:

Ejercicio 4. Cópiense primeramente las palabras con la **л** dura y después con la **л** blanda:

отдéл, лéтний, гáлстук, рубль, свéтлый, центрáльный, плати́ть, журнáл, словáрь, скóлько, блокнóт, мáсло, молокó, колбасá, бóльше, пальтó.

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Творительный падеж
Caso instrumental

Творительный падеж выражает различные значения. Он может употребляться с предлогами и без предлогов. Наиболее распространенным предлогом творительного падежа является предлог **с** или **со** (con).

El caso instrumental expresa distintos significados. Puede emplearse con las preposiciones y sin ellas. La preposición más usual del caso instrumental es la preposición **с** o **со** (con).

Творительный падеж с предлогом **с** отвечает на вопросы **с кем?** (¿con quién?) **с чем?** (¿con qué?) и выражает:

El caso instrumental con la preposición **с** contesta a las preguntas **с кем?** (¿con quién?), **с чем?** (¿con qué?) y muestra:

а) Совместное действие. Например:

a) La acción conjunta. Por ejemplo:

Рабо́таю вме́сте с бра́том.
Trabajo junto con el hermano.

Иду́ в кино́ с сы́ном.
Voy al cine con mi hijo.

б) Прибавление одного предмета к другому. Например:

b) La adición de un objeto a otro. Por ejemplo:

Бутербро́д с колбасо́й. Ко́фе с молоко́м.

Окончания существительных в творительном падеже

Las terminaciones de los sustantivos en el caso instrumental

а) Существительные женского рода, оканчивающиеся в именительном падеже на -а, имеют в творительном падеже окончание **-ой**; существительные, оканчивающиеся на **-я**, имеют окончание **-ей**; существительные, оканчивающиеся на **-ь**, — окончание **-ью**. Например:

a) Los sustantivos del género femenino que terminan en el caso nominativo en **-а** tienen en el caso instrumental la terminación **-ой**; los sustantivos que terminan en el nominativo en **-я**, tienen la terminación **-ей**; los sustantivos que terminan en **-ь** tienen la terminación **-ью**. Por ejemplo:

С кем он рабо́тает (trabaja) → с сестр-**о́й**
→ с Мари́-**ей**
→ с молодёж-**ью**

б) Существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже на твёрдый согласный, имеют в творительном падеже окончание **-ом**; существительные, оканчивающиеся на **-ь** и на **-й**, — окончание **-ем**. Например:

c) Los sustantivos del género masculino que terminan en el caso nominativo en consonante dura tienen en el instrumental la terminación **-ом**; los sustantivos que terminan en **-ь** y en **-й** tienen la terminación **-ем**. Por ejemplo:

С кем он говори́л? → с команди́р-**ом**
→ с преподава́тел-**ем**
→ с геро́-**ем**

в) Существительные среднего рода, оканчивающиеся на **-о**, имеют в творительном падеже окончание **-ом**; существительные, оканчивающиеся на **-е**, имеют окончание **-ем**. Например:

c) Los sustantivos del género neutro que terminan en **-o** tienen en el caso instrumental la terminación **-ом**; los sustantivos que terminan en **-e** tienen la terminación **-ем.** Por ejemplo:

С чем бутербро́д? → с ма́сл-**ом**
С чем пирожо́к? → с варе́нь-**ем**

Творительный падеж употребляется после глаголов **поздравля́ть** (felicitar), **знако́мить** (hacer conocer). Например:

El caso instrumental se emplea después de los verbos **поздравля́ть** (felicitar), **знако́мить** (dar a conocer). Por ejemplo:

Поздравля́ю вас с награ́дой. Le felicito con la condecoración.

Нача́льник шта́ба знако́мит нас с обстано́вкой. El jefe del estado mayor nos da a conocer la situación.

Упражнение 5. Спишите вопросы и ответы. Подчеркните существительные в творительном падеже:

Ejercicio 5. Cópiense las preguntas y las respuestas. Subráyense los sustantivos en el caso instrumental:

1. С кем слу́шатели иду́т в музе́й? — Слу́шатели иду́т в музе́й с преподава́телем.
2. С кем вы бы́ли вчера́ в клу́бе? — Я был в клу́бе с Никола́ем.
3. С кем Мари́я е́дет в Ташке́нт? — Она́ е́дет в Ташке́нт с А́нной.
4. С кем вы идёте в кино́? — Я иду́ в кино́ с капита́ном Хуаном.
5. С кем ты говори́л? — Я говори́л с профе́ссором.
6. С кем А́нна идёт в теа́тр? — А́нна идёт в теа́тр с Мари́ей.

Упражнение 6. Закончите предложения словами, стоящими справа. Ставьте эти слова в творительном падеже:

Ejercicio 6. Complétense las oraciones dadas a continuación con las palabras que están a la derecha. Pónganse estas palabras en el caso instrumental:

Рау́ль идёт в библиоте́ку с	Хуан
Мари́я выполня́ет зада́ние вме́сте с	А́нна и Рауль
Я иду́ в университе́т с	друг
Андре́й рабо́тает на заво́де вме́сте с	жена́ и сын
Я бу́ду отдыха́ть в санато́рии вме́сте с	сестра́
Сего́дня я иду́ в клуб с	Ро́за
Мари́я изуча́ет ру́сский язы́к вме́сте с	Сальвадор
Обы́чно я выполня́ю зада́ния вме́сте с	

Упражнение 7. Ответьте на вопросы:

Ejercicio 7. Respóndase a las preguntas siguientes:

1. С кем вы идёте в музе́й?
2. С кем вы рабо́таете?
3. С кем вы лети́те на юг?
4. С кем вы отдыха́ли ле́том?
5. Кому́ вы пи́шете письмо́?
6. Кому́ пи́шет письмо́ Хуан?
7. Ско́лько вре́мени вы бу́дете отдыха́ть в санато́рии?
8. Ско́лько сто́ит э́та кни́га?
9. Ско́лько сто́ят э́ти кни́ги?
10. Ско́лько сто́ит э́тот журна́л?

Упражнение 8. Спишите предложения. Подчеркните существительные в творительном падеже. Переведите предложения на испанский язык:

Ejercicio 8. Cópiense las oraciones siguientes. Subráyense los sustantivos en el caso instrumental. Tradúzcanse las oraciones al español:

1. Поздравля́ю вас с успе́хом! 2. Нача́льник поздравля́ет нас с пра́здником. 3. Команди́р диви́зии поздравля́ет команди́ра полка́ с побе́дой. 4. Преподава́тель знако́мит нас с пла́ном семина́ра.

ТЕКСТ Б

TEXTO B

ОНИ ЗАЩИЩАЛИ РОДИНУ

Замеча́тельные по́двиги соверша́ли сове́тские во́ины во вре́мя Вели́кой Оте́чественной войны́.

Ве́чно бу́дет жить в па́мяти наро́да по́двиг во́инов диви́зии генера́ла Панфи́лова.

Ги́тлеровцы стреми́лись захвати́ть Москву́. 15—16 (пятна́дцатого — шестна́дцатого) ноября́ 1941 (ты́сяча девятьсо́т со́рок пе́рвого) го́да они́ на́чали второ́е наступле́ние на столи́цу СССР. Сове́тские войска́ сде́рживали на́тиск проти́вника. Во́ины диви́зии Панфи́лова получи́ли прика́з: во что бы то ни ста́ло удержа́ть занима́емый рубе́ж. Пози́цию атакова́ли та́нки проти́вника. Гварде́йцы-панфи́ловцы вели́ нера́вный бой, но удержа́ли рубе́ж.

Так защища́ли Ро́дину сове́тские во́ины на всех фронта́х Вели́кой Оте́чественной войны́.

Солда́ты, сержа́нты, офице́ры и генера́лы проявля́ли исключи́тельный герои́зм и отстоя́ли родну́ю страну́. Ты́сячи из них получи́ли высо́кое зва́ние Геро́я Сове́тского Сою́за.

Отва́гу и му́жество проявля́ют сове́тские солда́ты и офице́ры и в ми́рное вре́мя. Они насто́йчиво повыша́ют своё мастерство́, пока́зывают приме́ры до́блести и дисциплини́рованности.

Слова

Vocabulario

защища́ть defender
защища́ю, защища́ешь
замеча́тельный destacado
по́двиг hazaña
ве́чно siempre, eternamente
па́мять *ж* memoria
ги́тлеровец, *мн. ч.* гитлеровцы hitleriano
на́тиск embate
прика́з orden
атакова́ть atacar
атаку́ю, атаку́ешь
гварде́ец, *мн. ч.* гварде́йцы (el) guardia
нера́вный desigual
так así
исключи́тельный
геро́изм heroísmo
отва́га audacia, valentía
насто́йчиво insistentemente
приме́р ejemplo
до́блесть *ж* audacia
дисциплини́рованность *ж* disciplina

Словосочетания

Expresiones

соверша́ть по́двиги realizar hazañas
Вели́кая Оте́чественная война́ Gran Guerra Patria
во вре́мя Вели́кой Оте́чественной войны́ durante la Gran Guerra Patria
жить в па́мяти наро́да vivir en la memoria del pueblo
по́двиг во́инов hazaña de los combatientes
стреми́лись захвати́ть aspiraron a ocupar
на́чали наступле́ние empezaron el avance
сде́рживать на́тиск detener el embate
получи́ли прика́з recibir la orden
во что бы то ни ста́ло cuesta lo que cuesta
удержа́ть занима́емый рубе́ж defender la línea ocupada
гварде́йцы-панфи́ловцы los guardias del general Panfílov
на всех фронта́х войны́ en todos los frentes
проявля́ть геро́изм revelar heroismo, manifestar heroismo
отстоя́ли родну́ю страну́ defendieron el país natal
ты́сячи из них miles de ellos
получи́ли зва́ние Геро́я Сове́тского Сою́за recibieron el título del héroe de la Unión Soviética
ми́рное вре́мя tiempo de paz
повыша́ть своё мастерство́ perfeccionar su maestría
пока́зывать приме́р mostrar el ejemplo

Упражнение 9. Переведите на испанский язык:
Ejercicio 9. Tradúzcase al español:

1. Во вре́мя Вели́кой Оте́чественной войны́ сове́тские во́ины му́жественно защища́ли Ро́дину. 2. Мы должны́ бы́ли во что бы то ни ста́ло удержа́ть занима́емый рубе́ж. 3. Гварде́йцы сде́рживали на́тиск проти́вника. 4. На́ша часть вела́ наступа́тельные бои́. 5. Подразделе́ние ведёт бой с проти́вником в райо́не села́ Н. 6. На́ша часть ведёт наступле́ние.

Упражнение 10. Напишите предложения, ставя данные в скобках существительные в нужном падеже:
Ejercicio 10. Escríbanse las oraciones dadas a continuación, poniendo los sustantivos que están entre paréntesis en el caso necesario:

1. Сове́тские во́ины вели́ нера́вный бой с (проти́вник). 2. Солда́т идёт вперёд с (грана́та) в руке́. 3. Команди́р ча́сти вме́сте с (нача́льник) шта́ба изуча́ет ме́стность. 4. Нача́льник шта́ба полка́ знако́мит команди́ра батальо́на с (план) ата́ки. 5. Команди́р ча́сти поздравля́ет ефре́йтора Кузнецо́ва с (награ́да). 6. Нача́льник шта́ба знако́мит нас с (ка́рта) ме́стности.

Упражнение 11. Ответьте на вопросы:
Ejercicio 11. Respóndase a las preguntas siguientes:

1. Каки́е по́двиги соверша́ли сове́тские во́ины во вре́мя Вели́кой Оте́чественной войны́?
2. Когда́ ги́тлеровцы на́чали второ́е наступле́ние на Москву́?
3. Чей на́тиск сде́рживали сове́тские во́ины?
4. Чьи та́нки атакова́ли пози́цию?
5. Како́й бой вели́ гварде́йцы-панфи́ловцы?
6. Как вы́полнили они́ прика́з Ро́дины?

Упражнение 12. Переведите на русский язык:
Ejercicio 12. Tradúzcase al ruso:

1. La división combate en el territorio del enemigo. El enemigo se retira. Nuestra artillería efectúa el fuego fuerte y causa un destrozo grande al enemigo. Nuestras unidades conquistan una población grande e instalaciones militares importantes. La ofensiva se realiza con éxito. 2. Cada combatiente tiene que perfeccionar su maestría de combate. 3. La valentía y la firmeza ayudan al combatiente y al jefe a vencer al enemigo.

УРОК 12

LECCION 12

Текст А: На заводе Текст Б: На заставе Фонетика: — Чередование звуков Грамматика: — Таблицы склонения существительных в единственном числе	Texto A: На заводе Texto B: На заставе Fonética: — Alternación de los sonidos Gramática: — Tablas de declinación de los sustantivos en singular

ТЕКСТ А

TEXTO A

НА ЗАВОДЕ

Ра́но у́тром я иду́ на заво́д. Это большо́й совреме́нный заво́д. Он произво́дит сло́жные станки́. Я рабо́таю на заво́де вме́сте с бра́том. Снача́ла нам бы́ло тру́дно. Мно́го помога́ли това́рищи, о́пытный ма́стер Никола́ев, наш бригади́р Семёнов. Мы перенима́ли о́пыт ма́стера, слу́шали сове́ты бригади́ра, изуча́ли станки́. Сейча́с мы выполня́ем отве́тственные зака́зы. Ча́сто на́ша брига́да выполня́ет зака́зы досро́чно. Не оди́н раз заво́ду присужда́ли Переходя́щее Кра́сное Зна́мя. Почти́ все молоды́е рабо́чие заво́да соединя́ют рабо́ту с учёбой в те́хникуме или в институ́те. Я то́же бу́ду поступа́ть в институ́т, а брат в те́хникум.

Выходны́е дни мы ча́сто прово́дим в клу́бе. Мы посеща́ем клуб и в рабо́чие дни. В клу́бе рабо́тают разли́чные кружки́, ча́сто быва́ют конце́рты. В клуб приезжа́ют изве́стные арти́сты, музыка́нты, писа́тели. На сце́не клу́ба иду́т интере́сные спекта́кли. Мы лю́бим наш заво́д. Заво́д — э́то наш родно́й дом.

Слова

Vocabulario

ра́но temprano
производи́ть producir
произвожу́, произво́дишь
стано́к, *мн. ч.* станки́ torno
о́пытный experimentado
ма́стер, *мн. ч.* мастера́ maestro
бригади́р jefe de equipo
сове́т consejo
отве́тственный importante
зака́з encargo
досро́чно con anticipación
присужда́ть adjudicar
присужда́ю, присужда́ешь

рабо́чий obrero
учёба estudios
и́ли o
клуб club
посеща́ть visitar
посеща́ю, посеща́ешь
кружо́к, *мн. ч.* кружки́ círculo
быва́ть ocurrir
быва́ет, быва́ют
конце́рт concierto
приезжа́ть llegar (en algún medio de transporte)
приезжа́ю, приезжа́ешь
арти́ст artista
музыка́нт músico
писа́тель escritor
сце́на escena
спекта́кль *м* espectáculo
родно́й propio

Словосочетания

Expresiones

перенима́ть о́пыт utilizar la experiencia
Переходя́щее Кра́сное зна́мя Bandera roja challenge
проводи́ть выходны́е дни pasar días festivos
рабо́чий день día de trabajo

ФОНЕТИКА

FONETICA

Чередование звуков

Alternación de los sonidos

Чередование звуков в корне слова — это замена одного звука другим, которая происходит при изменении формы слова или при образовании новых слов. Например:

La alternación de los sonidos en la raíz de la palabra es la sustitución de un sonido por el otro que ocurre al cambiar las formas de la palabra o al formar nuevas palabras. Por ejemplo:

писа́ть — пишу́, друг — друзья́

Чередование звуков в русском языке носит закономерный характер. Например, звук **с** чередуется обычно со звуком **ш**, звук **т** — со звуками **ч** и **щ**.

La alternación de los sonidos en el idioma ruso tiene un carácter regular. Por ejemplo, el sonido **с** se alterna habitualmente con el sonido **ш**, el sonido **т** con los sonidos **ч** y **щ**.

Основные случаи чередования согласных
Casos principales de la alternación de las consonantes

г — ж

бегу́ — бежи́шь (corro — corres)

д — ж — з

друг — дру́жба — друзья́ (amigo — amistad — amigos)

к — ч

рука́ — ручно́й (mano — manual)

к — ц

лик — лицо́ (semblante — cara)

т — ч — щ

свет — свеча́ — освеще́ние (luz — vela — iluminación)

с — ш

писа́ть — пишу́ (escribo — escribes)

х — ш

у́хо — у́ши (oreja — orejas)

Возможно также чередование одного звука с сочетанием двух звуков. Наиболее часто чередование такого типа встречается в следующих случаях:

También es posible la alternación de un sonido con la combinación de dos sonidos. La alternación de este género se encuentra más a menudo en los casos siguientes:

б — бл

люби́ть — люблю́ (amar — amo)

в — вл

лови́ть — ловлю́ (cazar — cazo)

м — мл

земно́й — земля́ (terrestre — tierra)

п — пл

наступа́ть — наступле́ние (atacar — ataque)

ф — фл

графи́ть — графлю́ (trazar — trazo)

Упражнение 1. Спишите слова и подчеркните в родственных словах чередующиеся согласные:

Ejercicio 1. Cópiense las palabras siguientes y subráyense en las palabras próximas las consonantes que se alternan:

друг — дру́жба — дру́жно — друзья́; доро́га — доро́жный; го́род — городско́й — за́городный — горожа́нин; оте́ц — оте́чество — оте́чественный; писа́ть — писа́тель — письмо́ — пишу́ — пи́шет; земля́ — земно́й — подзе́мный — приземле́ние; наступа́ть — наступле́ние; отступа́ть — отступле́ние.

Упражнение 2. Прочитайте предложения и укажите слова с чередующимися согласными. Значение новых слов, образованных от знакомого корня, определите по словарю:

Ejercicio 2. Léanse las oraciones siguientes y indíquense las palabras con las consonantes que se alternan. El significado de las palabras nuevas formadas de la raíz conocida determinen por el diccionario:

1. Я ви́жу большо́й совреме́нный заво́д. Мы ви́дим высо́кие дома́ и широ́кие у́лицы. 2. Мы изуча́ем те́хнику. Мы изуча́ем разли́чные техни́ческие нау́ки. 3. Мы бы́ли на верши́не горы́. Наверху́ о́чень хо́лодно. 4. Слу́шатель отвеча́ет преподава́телю. Отве́т слу́шателя пра́вильный.

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Таблицы склонения существительных в единственном числе
Tablas de declinación de los sustantivos en singular

Окончания существительных женского рода в единственном числе

Terminaciones de los sustantivos del género femenino en singular

Падеж Caso	Существительные Sustantivos	Окончания Terminaciones
Именительный Nominativo	сестра́, страна́, земля́, а́рмия, пло́щадь	**-а, -я, -ь**
Родительный Genitivo	сестры́, страны́, земли́, а́рмии, пло́щади	**-ы, -и**
Дательный Dativo	сестре́, стране́, земле́, а́рмии, пло́щади	**-е, -и**
Винительный Acusativo	сестру́, страну́, зе́млю, а́рмию, пло́щадь	**-у, -ю, -ь**
Творительный Instrumental	сестро́й, страно́й, землёй, а́рмией, пло́щадью	**-ой, -ей (ёй), -ю**
Предложный Prepositivo	о сестре́, о стране́, о земле́, об армии, о пло́щади	**-е, -и**

Окончания существительных мужского и среднего рода в единственном числе

Terminaciones de los sustantivos masculinos y neutros en singular

Падеж Caso	Существительные мужского рода Sustantivos masculinos	Окончания Terminaciones	Существительные среднего рода Sustantivos neutros	Окончания Terminaciones
Именительный Nominativo	солда́т, го́род, геро́й, кора́бль, санато́рий	— —	ме́сто, по́ле, зда́ние	-о -е
Родительный Genitivo	солда́та, го́рода, геро́я, корабля́, санато́рия	-а -я	ме́ста, по́ля, зда́ния	-а -я
Дательный Dativo	солда́ту, го́роду, геро́ю, кораблю́, санато́рию	-у -ю	ме́сту, по́лю, зда́нию	-у -ю
Винительный Acusativo	солда́та, го́род, геро́я [1], кора́бль, санато́рий [2]	-а, -я —	ме́сто, по́ле, зда́ние	-о -е
Творительный Instrumental	солда́том, го́родом, геро́ем, кораблём, санато́рием	-ом -ем (ём)	ме́стом, по́лем, зда́нием	-ом -ем
Предложный Prepositivo	о солда́те, о го́роде, о геро́е, о корабле́, о санато́рии	-е -и	о ме́сте, о по́ле, о зда́нии	-е -и

[1] Одушевлённые существительные мужского рода имеют в винительном падеже такие же окончания, как в родительном падеже.

[1] Los sustantivos animados del género masculino tienen en el acusativo las mismas terminaciones que en el genitivo.

[2] Неодушевлённые существительные мужского рода имеют в винительном падеже такие же окончания, как в именительном падеже.

[2] Los sustantivos inanimados del género masculino tienen en el acusativo las mismas terminaciones que en el nominativo.

Упражнение 3. Прочитайте вопросы и ответы. Укажите существительные в винительном падеже:

Ejercicio 3. Léanse las preguntas y respuestas siguientes. Indíquense los sustantivos en el acusativo:

а)
— Кто ведёт самолёт?
— Самолёт ведёт о́пытный лётчик.
— Кто ведёт маши́ну?
— Маши́ну ведёт молодо́й шофёр.
— Кто ведёт по́езд?
— По́езд ведёт машини́ст.
б)
— Вы ча́сто посеща́ете клуб?
— Да, я посеща́ю клуб в выходны́е дни и в рабо́чие дни. Неда́вно я слу́шал там писа́теля Шо́лохова. Это был о́чень интере́сный ве́чер.

Упражнение 4. Поставьте к выделенным словам вопросы **чей? чья? чьё?**:

Ejercicio 4. Pónganse las preguntas **чей? чья? чьё?** a las palabras en negrilla:

Образец (Modelo): О́пыт **ма́стера** — чей о́пыт?

а) о́пыт **ма́стера**; назва́ние **заво́да**; и́мя **бра́та**; сове́т **бригади́ра**; клуб **заво́да**; рабо́та **брига́ды**; кни́га **писа́теля Си́монова**; конце́рт **арти́ста Ивано́ва**;

б) Это сын **бра́та**. Это сын **сестры́**. Это ко́мната **сестры́**. Это зда́ние **те́хникума**. Это зда́ние **институ́та**. Это клуб **заво́да**. Это маши́на **бригади́ра**. Это ме́сто **ма́стера**.

Упражнение 5. Спишите предложения. Поставьте к выделенным словам вопросы **где? куда́?**

Ejercicio 5. Cópiense las oraciones siguientes. Pónganse las preguntas **где? куда́?** a las palabras en negrilla:

Образец (Modelo):
Он живёт **в Москве́**.— Где он живёт?
Он е́дет **в Гава́ну**.— Куда́ он е́дет?

1. Мой друг живёт **в Ленингра́де**. Сего́дня он е́дет **в Москву́**. 2. Хуан поступа́ет **в институ́т**. Я то́же поступа́ю **в институ́т**. 3. Мы ча́сто быва́ем **в клу́бе**. Сего́дня я иду́ **в клуб**. 4. Ка́ждый день у́тром я иду́ **на заво́д**. Сего́дня я то́же иду́ **на заво́д**. 5. Маши́на стои́т **на пло́щади**. Маши́на идёт **на пло́щадь**. 6. Мы идём **в парк**. Мы до́лго гуля́ем **в па́рке**. 7. Самолёт лети́т **на аэродро́м**. Самолёт стои́т **на аэродро́ме**. 8. Кора́бль идёт **в порт**. Кора́бль идёт **в Оде́ссу**.

Упражнение 6. Составьте возможно бо́льшее количество предложений, используя подходящие по смыслу слова и словосочетания из каждой колонки и ставя их в нужной форме с предлогом:

Ejercicio 6. Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones, empleando las palabras convenientes al sentido de cada columna y poniéndolas en la forma correspondiente con preposición:

мой друг	жить	Ташке́нт
моя́ сестра́	рабо́тать	Гавана
мой брат	идти́	Москва́
мои́ друзья́	е́хать	Ленингра́д
лейтена́нт Семёнов	лете́ть	Ки́ев
капита́н Хуан		Сиби́рь
А́нна и Мари́я		Кавка́з
офице́ры		акаде́мия
		институ́т
		университе́т
		те́хникум

Упражнение 7. Прочитайте вопросы и ответы. Спишите ответы и подчеркните в них существительные в дательном падеже:

Ejercicio 7. Léanse las preguntas y las respuestas. Cópiense las respuestas y subráyense en ellas los sustantivos en el dativo:

1. Кому́ вы пи́шете письмо́? — Я пишу́ письмо́ слу́шателю Петро́ву.
2. Кому́ А́нна помога́ет изуча́ть ру́сский язы́к? — А́нна помога́ет изуча́ть ру́сский язы́к Еле́не и Мари́и.
3. Кому́ отвеча́ет слу́шатель? — Слу́шатель отвеча́ет преподава́телю.
4. Кому́ присужда́ют Переходя́щее Кра́сное Зна́мя? — Переходя́щее Кра́сное Зна́мя присужда́ют заво́ду.
5. Кому́ отдаёт честь подполко́вник? — Подполко́вник отдаёт честь полко́внику.

Упражнение 8. Дайте письменные ответы на вопросы, используя стоящие в скобках слова. Подчеркните существительные в творительном падеже:

Ejercicio 8. Respóndase por escrito a las preguntas dadas a continuación, empleando las palabras que están entre paréntesis. Subráyense los sustantivos en el caso instrumental:

1. С кем вы идёте в клуб? (ма́стер и бригади́р). 2. С кем вы гото́вите зада́ние? (лейтена́нт Рауль). 3. С кем вме́сте вы изуча́ете ру́сский язы́к? (сестра́). 4. С кем идёт в теа́тр ваш сын? (това́рищ).

Упражнение 9. Ответьте на вопросы по тексту „На заводе“:

Ejercicio 9. Respóndase a las preguntas al texto “На заводе”:

1. Что произво́дит заво́д?
2. С кем вме́сте вы рабо́таете на заво́де?

3. Какие заказы выполняет ваш завод?
4. Где учатся рабочие завода?
5. Где вы проводите выходные дни?
6. Какие артисты, музыканты и писатели приезжают в клуб?
7. Какие спектакли идут на сцене клуба?

Упражнение 10. Переведите на испанский язык:
Ejercicio 10. Tradúzcase al español:

Во время Великой Отечественной войны мотострелковые подразделения, части и соединения мужественно защищали Родину. Они проявляли массовый героизм, настойчивость и высокое боевое мастерство.

Беспримерный героизм проявляли во время войны советские лётчики, моряки, артиллеристы, танкисты. Они совершали замечательные подвиги. Многие советские воины получали высокое звание „Героя Советского Союза".

Все советские люди помогали фронту. Они обеспечивали армию оружием и обмундированием. Они посылали на фронт продовольствие, танки, орудия и самолёты. Весь советский народ проявлял во время войны беспримерный героизм.

ТЕКСТ Б

TEXTO B

НА ЗАСТАВЕ

Раздаётся сигнал: „Тревога!"

— „Застава, в ружьё!" — командует дежурный Александр Шитов и выбегает с ракетницей на улицу. Следом выскакивают другие бойцы. Впереди бежит группа с собакой.

Владимир и Иван были в наряде. В 4 часа 15 минут раздаётся звонок телефона: „Нарушитель направляется в сторону лощины".

Пограничники бегут туда. Вот и лощина. Владимир, старший наряда, отдаёт приказание Ивану: „Ты закрываешь выход здесь, а я на линии границы".

Иван лежит на краю лощины и слушает. Раздаётся шорох. Иван чувствует — это чужой. Пограничники идут обычно уверенно. А этот идёт быстро, но неуверенно.

...Вот он — э́тот челове́к, наруши́тель грани́цы. Он со стра́хом смо́трит в тума́н. Но в тума́не он ничего́ не ви́дит, он идёт пря́мо на Ива́на.

„Ру́ки вверх!" — кома́ндует Ива́н. Челове́к поднима́ет ру́ки вверх.

Влади́мир внима́тельно осма́тривает ме́стность. В куста́рнике он обнару́живает ору́жие. Это ору́жие врага́. Сейча́с оно́ лежи́т на земле́.

Прибега́ют пограни́чники с соба́кой. Ещё раз осма́тривают ме́стность. Бо́льше ничего́ не обнару́живают. Наруши́тель был оди́н.

Влади́мир докла́дывает по телефо́ну нача́льнику заста́вы о выполне́нии прика́за. Пограни́чники веду́т наруши́теля на заста́ву.

Слова

Vocabulario

заста́ва puesto fronterizo
трево́га alarma
кома́ндовать mandar, ejercer el mando
  кома́ндую, кома́ндуешь
выбега́ть salir precipitadamente
  выбега́ю, выбега́ешь
раке́тница pistola de señales
сле́дом detrás, seguido
выска́кивать salir corriendo
  выска́киваю, выска́киваешь
бежа́ть correr
  бегу́, бежи́шь
гру́ппа grupo
соба́ка perro
звоно́к, *мн. ч.* звонки́ timbre
наруши́тель *м.* violador
лощи́на valle
приказа́ние orden
закрыва́ть cerrar
  закрыва́ю, закрыва́ешь
грани́ца frontera
край extremo
шо́рох susurro
чужо́й extraño
страх miedo
тума́н niebla
ничего́ nada
поднима́ть levantar
  поднима́ю, поднима́ешь
обнару́живать descubrir
  обнару́живаю, обнару́живаешь
прибега́ть venir corriendo
  прибега́ю, прибега́ешь
докла́дывать informar
  докла́дываю, докла́дываешь
выполне́ние cumplimiento

Словосочетания

Expresiones

раздаётся сигна́л suena el señal
В ружьё! ¡Alarma!
в наря́де estar de guardia
раздаётся звоно́к suena el timbre
направля́ться в сто́рону dirigirse al lado
отдава́ть приказа́ние ordenar
на краю́ al extremo
раздаётся шо́рох suena un susurro
Ру́ки вверх! ¡ Manos arriba!
по телефо́ну por el teléfono

Упражнение 11. Ответьте на вопросы по тексту „На заставе“:
Ejercicio 11. Respóndase a las preguntas al texto “На заставе”:

1. Каку́ю кома́нду подаёт дежу́рный пограни́чник?
2. Куда́ он выбега́ет?
3. Кака́я гру́ппа бежи́т впереди́?
4. Кто нахо́дится в наря́де?
5. Когда́ раздаётся звоно́к телефо́на?
6. Како́е приказа́ние отдаёт Ива́ну Влади́мир?
7. Что слы́шит Ива́н?
8. Как идёт наруши́тель?
9. Как пограни́чники заде́рживают наруши́теля?
10. Что Влади́мир обнару́живает в кустáрнике?
11. Куда́ веду́т пограни́чники наруши́теля?

Упражнение 12. Переведите на испанский язык:
Ejercicio 12. Tradúzcase al español:

Старшина́ Петро́в — пограни́чник. Он слу́жит на заста́ве уже́ три го́да. Он хорошо́ зна́ет заста́ву, зна́ет и лю́бит слу́жбу пограни́чника. Нача́льник заста́вы высоко́ це́нит му́жество, сто́йкость и сме́лость Петро́ва. Он даёт старшине́ наибо́лее отве́тственные зада́ния. Това́рищи уважа́ют и лю́бят Петро́ва. Они́ перенима́ют о́пыт пограни́чника Петро́ва.

Упражнение 13. Переведите на русский язык:
Ejercicio 13. Tradúzcase al ruso:

Mi amigo Juan es oficial. Es teniente, es guardia fronterizo. Sirve en un puesto fronterizo y defiende las fronteras de nuestro país. Los soldados dicen: “Juan es un jefe excelente, es un amigo fiel y bueno”.

Juan con un compañero y yo vamos al bosque. De repente Juan dice: "Silencio". Nos detenemos. Juan mira atentamente hacia adelante. Oímos un susurro de la hierba. "Alguien está aquí," — dice Juan.

Con cuidado vamos hacia adelante. Juan examina atentamente todo en torno de nosotros. De nuevo resuena el susurro. Esta vez el susurro resuena muy cerca. Casi junto a nosotros está de pie un hombre. El tiene pistola en la mano y está apuntando. Pero Juan se lanza rápidamente hacica adelante y arranca la pistola. Este es un enemigo violador de la frontera. El sube las manos arriba. Acompañamos al violador de la frontera al poste fronterizo.

ОСНОВНОЙ КУРС
CURSO FUNDAMENTAL

УРОК 1

LECCION 1

Текст А: Общежитие
Текст Б: Атака
Грамматика:
- Употребление предлогов **в** и **на** для обозначения места и направления движения
- Предложный падеж с окончанием **-у(-ю)**
- Употребление предложного и винительного падежей с предлогом **в** для обозначения времени
- Прилагательные
- Именительный падеж прилагательных
- Роль прилагательных в предложении
- Порядковые числительные
- I и II спряжение глаголов

Texto A: Общежитие
Texto B: Атака
Gramática:
- Empleo de las preposiciones **в** y **на** designando el lugar y la dirección del movimiento
- Caso prepositivo con la terminación **-у(-ю)**
- Empleo de los casos prepositivo y acusativo con la preposición **в** para designar el tiempo
- Adjetivos
- Caso nominativo de los adjetivos
- Papel de los adjetivos en la oración
- Numerales ordinales
- La primera y segunda conjugación de los verbos

ТЕКСТ А

TEXTO A

ОБЩЕЖИТИЕ

Вот большо́е высо́кое ка́менное зда́ние. Это общежи́тие. Здесь мы живём. На́ше общежи́тие большо́е и удо́бное.

Ря́дом акаде́мия и краси́вый зелёный сквер. Я живу́ в общежи́тии неда́вно. Моя́ ко́мната нахо́дится наверху́. Она́ ма́ленькая, но удо́бная и све́тлая. Тут стои́т моя́ крова́ть и ту́мбочка. Нале́во пи́сьменный стол и кре́сло. В углу́ стои́т шкаф. В шкафу́ виси́т моя́ тужу́рка, брю́ки и костю́м. Нале́во лежи́т моё бельё. На ту́мбочке стои́т зе́ркало, а в ту́мбочке лежи́т мы́ло, зубна́я щётка, зубна́я па́ста, бри́тва и полоте́нце.

Ря́дом живёт мой друг. Его́ ко́мната то́же небольша́я и све́тлая. Напро́тив нахо́дится библиоте́ка и чита́льный зал.

В общежи́тии есть большо́й спорти́вный зал. Там мы игра́ем в волейбо́л и баскетбо́л. Ка́ждое у́тро мы де́лаем заря́дку. Пото́м мы идём в буфе́т. В буфе́те мы всегда́ за́втракаем и у́жинаем, а обе́даем в столо́вой акаде́мии.

В четы́ре часа́ у нас начина́ется самоподгото́вка. Мы занима́емся в акаде́мии или в общежи́тии.

У нас в общежи́тии хоро́шая ко́мната о́тдыха. Там мы обы́чно отдыха́ем, чита́ем газе́ты и журна́лы, игра́ем в ша́хматы, слу́шаем ра́дио и́ли смо́трим телеви́зор.

В суббо́ту и в воскресе́нье мы обы́чно покупа́ем биле́ты в теа́тр и́ли на стадио́н, посеща́ем музе́и и вы́ставки, е́здим на экску́рсии.

Слова

Vocabulario

ка́менный, -ая, -ое, -ые de piedra
зелёный, -ая, -ое, -ые verde
сквер bulevar
наверху́ arriba
ма́ленький, -ая, -ое, -ие pequeño
крова́ть *ж* cama
ту́мбочка mesilla
шкаф, *мн. ч.* шкафы́ armario
висе́ть II colgar
вишу́, виси́шь
бельё *(только ед. ч.)* ropa blanca
зе́ркало, *мн. ч.* зеркала́ espejo
мы́ло *(только ед. ч.)* jabón
бри́тва navaja de afeitar
полоте́нце toalla
небольшо́й, -ая, -ое, -ие no grande, pequeño
напро́тив en frente
у́тро mañana
столо́вая *сущ.* comedor
начина́ться I empezar
начина́ется, начина́ются
самоподгото́вка preparación de las tareas de casa
занима́ться I *(чем?)* estudiar
занима́юсь, занима́ешься
хоро́ший, -ая, -ее, -ие bueno
там allí
ша́хматы *(только мн. ч.)* ajedrez
ра́дио *(только ед. ч.)* radio
телеви́зор televisión
биле́т entrada
стадио́н estadio
музе́й museo
вы́ставка exposición
е́здить II ir (en un medio de transporte)
е́зжу, е́здишь
экску́рсия excursión

Словосочетания

Expresiones

пи́сьменный стол escritorio
зубна́я щётка cepillo de diente
зубна́я па́ста pasta dentífrica
чита́льный зал sala de leer
спорти́вный зал sala de deporte

игра́ть в волейбо́л (в баскетбо́л, в ша́хматы) jugar al voleybol (al basquetbol, al ajedrez)

ка́ждое у́тро cada mañana, todas las mañanas

де́лать заря́дку hacer gimnasia

ко́мната о́тдыха habitación de descanso

слу́шать ра́дио escuchar la radio

смотре́ть телеви́зор mirar la televisión

ДИАЛОГ
DIALOGO

— Прости́те, пожа́луйста, вы не зна́ете, где нахо́дится общежи́тие?
— Коне́чно, зна́ю. Я как раз там живу́.
— Вы давно́ живёте в общежи́тии?
— Нет, неда́вно — пе́рвый ме́сяц.
— Но вы, мо́жет быть, зна́ете това́рища Гарсиа? Он живёт там уже́ тре́тий год.
— Да, я его́ зна́ю.
— А где нахо́дится его́ ко́мната?
— Его́ ко́мната нахо́дится наверху́.
— Како́й эта́ж?
— Шесто́й.
— У вас в общежи́тии е́сть лифт?
— Да, коне́чно. Я то́же е́ду наве́рх.
— О́чень хорошо́.
— Вот и шесто́й эта́ж. Его́ ко́мната здесь, втора́я дверь напра́во.
— Большо́е спаси́бо.
— До свида́ния.

Слова
Vocabulario

коне́чно naturalmente
ме́сяц mes
эта́ж, *мн. ч.* этажи́ piso
лифт ascensor
наве́рх hacia arriba
дверь *ж* puerta

Словосочетания
Expresiones

прости́те, пожа́луйста haga el favor de perdonarme
как раз precisamente
мо́жет быть puede ser
о́чень хорошо́ muy bien
большо́е спаси́бо muchas gracias

Употребление предлогов „в“ и „на“ для обозначения места и направления движения

Empleo de las preposiciones “в” y “на” designando el lugar y la dirección del movimiento

Предлоги **в** и **на** с предложным падежом употребляются для обозначения места действия. Существительные с этими предлогами отвечают на вопрос **где?** (¿ dónde?) Например:

Las preposiciones **в** y **на** con el caso prepositivo se emplean para designar el lugar de acción. Los sustantivos con estas preposiciones responden a la pregunta **где?** (¿ dónde?). Por ejemplo:

Мы живём в Москве́ (Где мы живём?)
Vivimos en Moscú.

Мой това́рищ рабо́тает на заво́де (Где рабо́тает мой това́рищ?)
Mi amigo trabaja en la fábrica.

Предлоги **в** и **на** с винительным падежом употребляются для обозначения направления движения. Существительные с этими предлогами отвечают на вопрос **куда́?** (¿ a dónde?) Например:

Las preposiciones **в** y **на** con el caso acusativo se emplean para designar la dirección del movimiento. Los sustantivos con estas preposiciones responden a la pregunta **куда́?** (¿ adónde?) Por ejemplo:

Мы е́дем в Москву́ (Куда́ мы е́дем?)
Vamos a Moscú.

Мой това́рищ идёт на заво́д. (Куда́ идёт мой това́рищ?)
Mi amigo va a la fábrica.

Запомните следующие наиболее употребительные существительные в сочетании с предлогами **в** и **на**, обозначающими место действия и направление движения:

Recuérdense los sustantivos siguientes más usuales en combinación con las preposiciones **в** y **на** que designan el lugar de acción y la dirección del movimiento:

в		в	
Предложный падеж Caso prepositivo *где?*	Винительный падеж Caso acusativo *куда?*	Предложный падеж Caso prepositivo *где?*	Винительный падеж Caso acusativo *куда?*
в магази́не	в магази́н	в го́роде	в го́род
в шко́ле	в шко́лу	в дере́вне	в дере́вню
(en la escuela)	(a la escuela)	в ко́мнате	в ко́мнату
в кла́ссе	в класс	в кварти́ре	в кварти́ру
(en el aula)	(al aula)	(en el apartamento)	(al apartamento)
в институ́те	в институ́т	в коридо́ре	в коридо́р
в университе́те	в университе́т	в стране́	в страну́
в це́нтре	в центр	в Белору́ссии	в Белору́ссию
в клу́бе	в клуб	в теа́тре	в теа́тр
в музе́е	в музе́й	в па́рке	в парк
		в общежи́тии	в общежи́тие

на		на	
Предложный падеж Caso prepositivo *где?*	Винительный падеж Caso acusativo *куда?*	Предложный падеж Caso prepositivo *где?*	Винительный падеж Caso acusativo *куда?*
на заво́де	на заво́д	на рабо́те	на рабо́ту
на фа́брике	на фа́брику	на вы́ставке	на вы́ставку
на ста́нции	на ста́нцию	на экску́рсии	на экску́рсию
на по́чте	на по́чту	на у́лице	на у́лицу
(en correos)	(a correos)	на пло́щади	на пло́щадь
на факульте́те	на факульте́т	на стадио́не	на стадио́н
(en la facultad)	(a la facultad)	на ро́дине	на ро́дину
на ле́кции	на ле́кцию	на Ура́ле	на Ура́л
на семина́ре	на семина́р	на Кавка́зе	на Кавка́з
на уро́ке	на уро́к	на Украи́не	на Украи́ну
на консульта́ции	на консульта́цию	на ю́ге	на юг
на экза́мене	на экза́мен	на се́вере	на се́вер
на собра́нии	на собра́ние	на за́паде	на за́пад
(en la reunión)	(a la reunión)	на восто́ке	на восто́к

Предложный падеж с окончанием „-у (-ю)“

Caso prepositivo con la terminación “-у (-ю)”

Некоторые существительные мужского рода имеют в предложном падеже после предлогов **в**, **на** при обозначении места (вопрос *где?*) окончание **-у (-ю)** с ударением на окончании. Например:

Algunos sustantivos del género masculino en el caso prepositivo tienen después de las preposiciones **в**, **на** al designar lugar (la pregunta ¿dónde?) la terminación **-у (-ю)** acentuada. Por ejemplo:

на шкафу́	в тылу́
на мосту́	в полку́
на берегу́	в порту́
на посту́ (en el puesto)	в лесу́
на Дону́	в Крыму́
на полу́	в ряду́
на борту́ (al bordo)	в плену́ (en el cautiverio)
на краю́	в бою́

Ле́том мы обы́чно отдыха́ем в Крыму́.
En verano descansamos habitualmente en Crimea.

Часово́й сто́ит на посту́.
El centinela está en el puesto.

Мы бу́дем сиде́ть в пя́том ряду́.
Tendremos localidades en la quinta fila.

Употребление предложного и винительного падежей с предлогом „в“ для обозначения времени

Empleo de los casos prepositivo y acusativo con la preposición “в” para designar el tiempo

Для обозначения времени действия со словами **век** (siglo), **год**, **ме́сяц**, **час** употребляется предложный падеж с предлогом **в**. Например:

Para designar el tiempo de la acción con las palabras **век** (siglo), **год**, **ме́сяц**, **час** se emplea el caso prepositivo con la preposición **в**. Por ejemplo:

Мы живём в XX ве́ке. (В како́м ве́ке мы живём?)
Vivimos en el siglo XX.

В 1966 году́ мы бу́дем учи́ться в Москве́. (В како́м году́ мы бу́дем учи́ться в Москве́?)
En 1966 estudiaremos en Moscú.

В январе́ ме́сяце у нас бу́дет се́ссия. (В како́м ме́сяце у нас бу́дет се́ссия?)
En el enero tendremos exámenes.

В пя́том часу́ он бу́дет до́ма. (В кото́ром часу́ он бу́дет до́ма?)
Después de las cuatro él estará en casa.

Для обозначения времени действия с названиями дней недели употребляется винительный падеж с предлогом **в**. Например:

Para designar el tiempo de la acción con los nombres de los días de la semana se emplea el caso acusativo con la preposición **в**. Por ejemplo:

В понеде́льник у нас бу́дет ле́кция. (Когда́ у нас бу́дет ле́кция? В како́й день у нас бу́дет ле́кция?)
El lunes tendremos una conferencia.

В суббо́ту мы с това́рищем идём в теа́тр. (Когда́ мы с това́рищем идём в теа́тр? В како́й день мы с това́рищем идём в теа́тр?)
El sábado mi amigo y yo vamos al teatro.

Прилагательные

Adjetivos

В русском языке прилагательные изменяются по родам, числам и падежам и согласуются с существительными, к которым они относятся, в роде, числе и падеже. Например:

En el idioma ruso los adjetivos cambian su género, número y caso y concuerdan con los sustantivos a los que se refieren en género, número y caso. Por ejemplo:

но́в**ая** фа́брика (кака́я фа́брика?)
но́в**ый** заво́д (како́й заво́д?)
но́в**ое** зда́ние (како́е зда́ние?)
но́в**ые** дома́ (каки́е дома́?)

Именительный падеж прилагательных
Caso nominativo de los adjetivos

Мужской род Masculino *какой?*	Женский род Femenino *какая?*	Средний род Neutro *какое?*
молодо́й го́род	молода́я респу́блика	молодо́е де́рево
холо́дный кли́мат (el clima frío)	холо́дная зима́	холо́дное у́тро
ле́тний день	ле́тняя ночь (noche de verano)	ле́тнее у́тро
лёгкий текст	лёгкая зада́ча	лёгкое зада́ние
хоро́ший день	хоро́шая пого́да (buen tiempo)	хоро́шее у́тро
большо́й го́род	больша́я страна́	большо́е село́

Как видно из таблицы, прилагательные мужского рода с основой на твёрдый согласный имеют в именительном падеже единственного числа окончание **-ой** (если ударение падает на окончание) и **-ый** (если ударение падает на основу). Например:

Como se ve de la tabla, los adjetivos del género masculino con la radical terminada en consonante dura tienen en el caso nominativo del singular la terminación **-ой** (cuando el acento recae sobre la terminación) y **-ый** (cuando el acento recae sobre la radical). Por ejemplo:

молод**о́й** го́род
но́в**ый** дом

Прилагательные мужского рода с основой на мягкий согласный имеют окончание **-ий.** Например:

Los adjetivos del género masculino con la radical terminada en consonante blanda tienen la terminación **-ий.** Por ejemplo:

ле́тн**ий** день

Прилагательные женского рода с основой на твёрдый согласный имеют окончание **-ая**, а с основой на мягкий согласный окончание **-яя.** Например:

Los adjetivos del género femenino con la radical terminada en consonante dura tienen la terminación **-ая** y los con la radical terminada en consonante blanda la terminación **-яя.** Por ejemplo:

молода́я де́вушка (muchacha joven)
ле́тняя пого́да (tiempo de verano)

Прилагательные среднего рода с основой на твёрдый согласный имеют окончание **-ое,** а с основой на мягкий согласный окончание **-ее.** Например:

Los adjetivos del género neutro con la radical terminada en una consonante dura tienen la terminación **-ое** y con la radical terminada en una consonante blanda la terminación **-ее.** Por ejemplo:

молодо́е де́рево (árbol joven)
ле́тнее у́тро

Примечания:

Observaciones:

1. Прилагательные мужского рода с основой на **-г**, **-к**, **-х** и на **-ж, -ч, -ш, -щ** имеют окончание **-ий.** Например:

1. Los adjetivos del género masculino con la radical terminada en **г, к, х** y en **ж, ч, ш, щ** tienen la terminación **-ий.** Por ejemplo:

стро́гий учи́тель (maestro riguroso), горя́чий чай (té caliente),
све́жий во́здух (aire fresco), ти́хий час (siesta),
вра́жеский танк, настоя́щий челове́к (hombre de verdad)

2. Прилагательные женского рода с основой на **-ч, -щ** имеют окончание **-ая.** Например:

2. Los adjetivos del género femenino con la radical terminada en **-ч, -щ** tienen la terminación **-ая.** Por ejemplo:

горя́чая вода́ (agua caliente), о́бщая тетра́дь (cuaderno)

3. Прилагательные среднего рода с основой на **-ж, -ч, -ш, -щ** имеют под ударением окончание **-ое**, а без ударения окончание **-ее.** Например:

Los adjetivos del género neutro con la radical que termina en **-ж, -ч; -ш, -щ** tienen la terminación **-ое** cuando ésta es acentuada y la terminación **-ее** cuando ésta no es acentuada. Por ejemplo:

большо́е село́
хоро́шее у́тро
све́жее молоко́

Запомните следующие наиболее распространённые прилагательные с основой на мягкое **-н:**

Recuérdense los adjetivos siguientes más usuales con la radical terminada en consonante **н** blanda:

зи́мний (de invierno)
весе́нний (de primavera)
ле́тний (de verano)
осе́нний (de otoño)
ра́нний (temprano)
по́здний (tardío)
вне́шний (exterior)
вну́тренний (interior)
пере́дний (anterior)
за́дний (posterior)
сре́дний (medio)
у́тренний (de madrugada)
вече́рний (vespertino)
вчера́шний (de ayér)

сего́дняшний (de hoy)
ве́рхний (superior)
ни́жний (inferior)
да́льний (lejano)
бли́жний (cercano)
после́дний (último)
сосе́дний (vecino)
дома́шний (doméstico)
си́ний (azul marino)
ли́шний (sobrante)
дре́вний (antiguo)
зде́шний (de aquí)
кра́йний (extremo)
и́скренний (sincero)

Роль прилагательных в предложении

Papel de los adjetivos en la oración

В предложении прилагательные бывают обычно определением. Например:

En la oración el adjetivo desempeña generalmente el papel del atributo. Por ejemplo:

В кла́ссе виси́т **больша́я чёрная** доска́. (Кака́я доска́ виси́т в кла́ссе?)
En el aula está colgada una pizarra grande y negra.
Во́инский эшело́н идёт на фронт. (Како́й эшело́н идёт на фронт?)
El convoy va al frente.
Наш полк занима́ет **сосе́днее** село́. (Како́е село́ занима́ет наш полк?)
Nuestro regimiento ocupa el pueblo vecino.

Порядковые числительные

Numerales ordinales

1—10	11—19
оди́н — пе́рвый	оди́ннадцать — оди́ннадцатый
два — второ́й	двена́дцать — двена́дцатый
три — тре́тий	трина́дцать — трина́дцатый
четы́ре — четвёртый	четы́рнадцать — четы́рнадцатый
пять — пя́тый	пятна́дцать — пятна́дцатый
шесть — шесто́й	шестна́дцать — шестна́дцатый
семь — седьмо́й	семна́дцать — семна́дцатый
во́семь — восьмо́й	восемна́дцать — восемна́дцатый
де́вять — девя́тый	девятна́дцать — девятна́дцатый
де́сять — деся́тый	

20—90	100—900
двáдцать — двадцáтый	сто — сóтый
три́дцать — тридцáтый	двéсти — двухсóтый
сóрок — сороковóй	три́ста — трёхсóтый
пятьдеся́т — пятидеся́тый	четы́реста — четырехсóтый
шестьдеся́т — шестидеся́тый	пятьсóт — пятисóтый
сéмьдесят — семидеся́тый	шестьсóт — шестисóтый
вóсемьдесят — восьмидеся́тый	семьсóт — семисóтый
девянóсто — девянóстый	восемьсóт — восьмисóтый
	девятьсóт — девятисóтый

1000—1 000 000

ты́сяча — ты́сячный
две ты́сячи — двухты́сячный
пять ты́сяч — пятиты́сячный
миллиóн — миллиóнный

Образование порядковых числительных

Formación de los numerales ordinales

Порядковые числительные образуются от соответствующих количественных числительных при помощи окончаний прилагательных.

Los numerales ordinales se forman de los numerales cardinales correspondientes, por medio de las terminaciones de los adjetivos.

Особо образуются числительные:

De modo particular se forman los numerales:

пéрвый, -ая, -ое
вторóй, -ая, -ое
трéтий, -ья, -ье

четвёртый, -ая, -ое
седьмóй, -ая, -ое
сороковóй, -ая, -ое

Обратите также внимание на порядковые числительные **пятидеся́тый — восьмидеся́тый, сóтый — девятисóтый.**

Préstese también atención en numerales ordinales **пятидеся́тый — восьмидеся́тый, сóтый — девятисóтый.**

В порядковых числительных, образованных от слов **ты́сяча, миллиóн, миллиáрд**, появляется суффикс **-н:**

En los numerales ordinales formados de las palabras **ты́сяча, миллиóн, миллиáрд** aparece el sufijo **-н:**

ты́сячный, -ая, -ое
миллиóнный, -ая, -ое
миллиáрдный, -ая, -ое

При образовании порядковых числительных от составных количественных числительных форму порядкового числительного принимает только последнее слово. Например:

Al formar los numerales ordinales de los numerales cardinales compuestos la forma del numeral ordinal toma sólo la última palabra. Por ejemplo:

ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т седьм**о́й** год

В отличие от количественных числительных, отвечающих на вопрос **ско́лько?** (¿ cuánto?), порядковые числительные отвечают на вопрос **кото́рый?** (¿ cuál?)

Al contrario de los numerales cardinales que contestan a la pregunta **ско́лько?** (¿ cuánto?) los numerales ordinales contestan a la pregunta **кото́рый?** (¿ cuál?)

Сравните:

Compárese:

Мы изуча́ем ру́сский язы́к два го́да. (Ско́лько лет мы изуча́ем ру́сский язы́к?)
Estudiamos el idioma ruso dos años.

Мы изуча́ем ру́сский язы́к второ́й год. (Кото́рый (како́й) год мы изуча́ем ру́сский язы́к?)
Estudiamos el idioma ruso el segundo año.

Согласование порядковых числительных с существительными

Concordancia de los numerales ordinales con los sustantivos

Порядковые числительные, как и прилагательные, согласуются с существительными в роде, числе и падеже. Например:

Los numerales ordinales lo mismo que los adjetivos concuérdan con los sustantivos en género, número y caso. Por ejemplo:

пе́рвый уро́к (кото́рый уро́к? како́й уро́к?)
пе́рвая ле́кция (кото́рая ле́кция? кака́я ле́кция?)
пе́рвое зада́ние (кото́рое зада́ние? како́е зада́ние?)

I и II спряжение глаголов

La primera y segunda conjugación de los verbos

Как известно, в зависимости от личных окончаний глаголы в рус-

Como se conoce ya, en dependencia de las terminaciones personales

ском языке делятся на две группы: глаголы I спряжения и глаголы II спряжения.

los verbos del idioma ruso se dividen en dos grupos: verbos de la primera conjugación y verbos de la segunda conjugación.

Настоящее время

Presente

I спряжение Primera conjugación		II спряжение Segunda conjugación	
идти́ (ir)	знать (saber, conocer)	спеши́ть (darse prisa)	стоя́ть (estar de pie)
я ид-**у́**	я зна́-**ю**	я спеш-**у́**	я сто-**ю́**
ты ид-**ёшь**	ты зна́-**ешь**	ты спеш-**и́шь**	ты сто-**и́шь**
он / она́ / оно́ ид-**ёт**	он / она́ / оно́ зна́-**ет**	он / она́ / оно́ спеш-**и́т**	он / она́ / оно́ сто-**и́т**
мы ид-**ём**	мы зна́-**ем**	мы спеш-**и́м**	мы сто-**и́м**
вы ид-**ёте**	вы зна́-**ете**	вы спеш-**и́те**	вы сто-**и́те**
они́ ид-**у́т**	они́ зна́-**ют**	они́ спеш-**а́т**	они́ сто-**я́т**

При спряжении глаголов в настоящем времени к основе инфинитива присоединяются соответствующие личные окончания.

Характерным признаком глаголов I спряжения являются окончания **-ешь (-ёшь)** во втором лице единственного числа и **-ут (-ют)** в третьем лице множественного числа.

Глаголы II спряжения имеют во втором лице единственного числа окончание **-ишь**, а в третьем лице множественного числа окончание **-ат (-ят)**.

При спряжении в настоящем времени глаголы отвечают на следующие вопросы:

Al conjugar los verbos en presente, a la radical de éstos se agregan las terminaciones personales correspondientes.

El síntoma característico de los verbos de la primera conjugación es la terminación **-ешь (-ёшь)** en la segunda persona del singular y **-ут (-ют)** en la tercera persona del plural.

Los verbos de la segunda conjugación tienen en la segunda persona del singular la terminación **-ишь** y en la tercera persona del plural la terminación **-ат (-ят)**.

Al conjugar en presente, los verbos contestan a las preguntas siguientes:

Единственное число Singular		Множественное число Plural
1-е л.	что де́лаю?	что де́лаем?
2-е л.	что де́лаешь?	что де́лаете?
3-е л.	что де́лает?	что де́лают?

Запомните спряжение глаголов **мочь** (poder) и **хотеть** (querer) в настоящем времени:

Recuérdese la conjugación de los verbos **мочь** (poder) y **хотеть** (querer) en el presente:

я могу́	мы мо́жем	я хочу́	мы хоти́м
ты мо́жешь	вы мо́жете	ты хо́чешь	вы хоти́те
он / она́ / оно́ мо́жет	они́ мо́гут	он / она́ / оно́ хо́чет	они́ хотя́т

Словообразование

Formación de las palabras

От многих существительных можно образовать прилагательные при помощи суффикса **-н**. Например:

De muchos sustantivos se puede formar los adjetivos con ayuda del sufijo **-н**. Por ejemplo:

Существительные Sustantivos	Прилагательные Adjetivos
ве́чер	вече́р-н-ий
ночь	ноч-н-о́й
ле́то	ле́т-н-ий
зима́	зи́м-н-ий
хо́лод	холо́д-н-ый
ка́мень	ка́мен-н-ый
плен	пле́н-н-ый

Запомните конструкцию предложений с союзами **а** и **но**:

Recuérdense las construcciones de las oraciones con las conjunciones **а** y **но**:

Ко́мната ма́ленькая, но удо́бная.
La habitación es pequeña pero cómoda.

Преподава́тель спра́шивает, а слу́шатель отвеча́ет.
El profesor pregunta y el estudiante contesta.

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. Прочитайте и переведите текст „Общежитие" и диалог.

Léanse y tradúzcanse et texto "Общежитие" y el diálogo.

2. Выпишите из текста „Общежитие" прилагательные вместе с существительными, к которым они относятся. Определите род прилагательных и поставьте к ним вопросы.

Cópiense del texto "Общежитие" los adjetivos junto con los sustantivos a que se relacionan. Determínese el género de los adjetivos y háganse preguntas a ellos:

Образец (Modelo):

Комната хорошая (женский род).— Какая комната?
Здание большое (средний род).— Какое здание?
Стол новый (мужской род).— Какой стол?

3. Подберите к существительным подходящие по смыслу прилагательные и согласуйте их в роде:

Búsquense a los sustantivos dados a continuación los adjetivos convenientes según el sentido y concuérdenselos en género con esos sustantivos:

какой?	*какая?*	*какое?*
... парк	... библиотека	... общежитие
... сквер	... академия	... здание
... костюм	... погода	... полотенце
... зал	... карта	... море
... город	... улица	... движение
... журнал	... статья	... задание
... завод	... фабрика	... занятие
... университет	... школа	... училище
... самолёт	... машина	... поле

4. Спишите, заменяя стоящие в скобках количественные числительные порядковыми:

Cópiense, sustitúyendo los numerales cardinales que están entre paréntesis por los numerales ordinales:

1. — Вы давно живёте в общежитии? — Я живу в общежитии (1) год.
2. — Это ваша комната? — Нет, это комната товарища. Моя комната (3) направо.
3. — Ваша жена работает? — Да, она работает уже (6) год.
4. — Она живёт на Кубе? — Нет, она уже (2) год живёт в Москве.
5. — У вас есть билет в театр? — Да, конечно. — Какой у вас ряд? — У меня (9) ряд, (10) место.

5. Составьте предложения со словосочетаниями:

Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

стоять на посту; находиться в порту; жить на Дону; отдыхать в Крыму.

6. а) Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова в нужной форме с предлогом или без предлога:

Respóndanse a las preguntas, utilizando las palabras que están a la derecha en la forma correspondiente con la preposición o sin la preposición:

1. Где живёт ваш друг?	Гавана
2. Где работает его товарищ?	завод
3. Чья это комната?	сестра
4. Какое это общежитие?	удобный
5. Какой это костюм?	спортивный
6. Чей это костюм?	слушатель
7. Куда вы сегодня идёте?	клуб
8. Какая картина сегодня идёт в клубе?	новый
9. Чей словарь лежит в шкафу?	преподаватель
10. Где у вас сегодня занятия?	поле
11. Как отвечает слушатель на занятии?	правильно
12. Кому вы пишете письмо?	друг
13. Кому пишет письмо солдат?	командир
14. Какая это академия?	военный
15. Кого вы встречаете сегодня вечером?	слушатель
16. С кем вы сегодня идёте на стадион?	брат и сестра
17. Где вы будете в среду?	собрание
18. Куда вы идёте в воскресенье?	экскурсия

б) Дайте несколько вариантов ответов на вопросы, используя подходящие по смыслу слова и словосочетания в нужной форме с предлогом или без предлога: Háganse algunas variantes de respuestas a las preguntas siguientes, empleando las palabras y expresiones convenientes según el sentido en la forma correspondiente con la preposición o sin ella:

1. Когда вы обычно делаете зарядку?
2. Когда у вас первая лекция?
3. Когда ваша группа едет на экскурсию?
4. Когда у вас начинаются занятия?
5. Когда ваш друг едет на родину?
6. Когда вы обычно отдыхаете?
7. Когда они идут на стадион?
8. Когда ваш товарищ едет в Киев?
9. Когда у вас в группе первый экзамен?

каждый день
воскресенье
суббота
пятница
четверг
вторник
понедельник
7 часов вечера
9 часов утра
2 часа дня
днём
утром
вечером
летом
зимой
осенью
скоро
февраль

7. Поставьте вопросы к наречиям и составьте с ними предложения:

Háganse preguntas a los adverbios siguientes y compónganse oraciones con ellos:

здесь, рядом, наверху, внизу, днём, утром, вечером, давно, недавно.

8. Заполните таблицу:

Llénese la tabla siguiente:

Образец (Modelo):	Существительное Sustantivo	Прилагательное Adjetivo	Наречие Adverbio
	зима	зимний	зимой
	...	...	летом
	...	осенний	...
	весна	...	...
	вечер	...	...
	...	...	светло

9. Подберите антонимы к словам:

Búsquense antónimos a las palabras siguientes:

светлый, высокий, маленький, хороший, здесь, наверху, днём, наверх.

10. Спишите предложения, вставляя вместо точек предлоги „в“ или „на“:

Cópiense las oraciones siguientes, sustituyendo los puntos por las preposiciones “в” o “на”:

1. Вы будете завтра ... театре или ... кино? — Нет, я завтра иду ... клуб. 2. Какая сейчас погода ... Гаване? — ... Гаване сейчас очень тепло. 3. Вы идёте завтра ... выставку? — Нет, ... выставку я иду ... субботу, а завтра я буду ... стадионе. 4. ... котором часу вы будете ... факультете? — Я буду там ... 2 часа. 5. У вас экзамены будут ... мае или ... июне? — У нас первый экзамен будет ... июне, а второй ... июле.

11. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:

Háganse preguntas a las palabras y combinaciones de palabras en negrilla:

1. Мой товарищ работает **на заводе**, а его сестра **на почте.** 2. Завтра у нас **на факультете** будет интересная лекция. 3. Сегодня слушатели идут на выставку **в три часа**. 4. **В пятницу** у нас будет экзамен. 5. **В марте** на юге уже тепло. 6. Мы будем в общежитии **в восьмом часу.** 7. Я очень люблю отдыхать **на берегу** моря. 8. Мой друг живёт на севере уже **шестой год.** 9. **В тысяча девятьсот шестьдесят седьмом году** я еду на родину. 10. Этот завод находится **на Урале.** 11. Летом слушатели едут **на родину.**

12. Выпишите из текста „Общежитие“ глаголы, подчеркните окончания. Определите лицо, число и спряжение.

Cópiense del texto “Общежитие” los verbos y subráyense las terminaciones. Determínense en qué persona y número están y a qué conjugación pertenecen.

13. Проспрягайте в настоящем времени глаголы в словосочетаниях:

Conjúguense los verbos en las expresiones siguientes:

слушать радио; стоять рядом; отдыхать в воскресенье; помогать товарищу.

14. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы в нужной форме:

Sustitúyanse los puntos por los verbos convenientes según el sentido en la forma correspondiente:

1. Самолёт ... на военный аэродром. 2. Партизанский отряд ... в лесу. 3. Офицер ... в штабе полка. 4. Солдат ... в штаб. 5. Часовой ... на посту. 6. Карта ... на стене. 7. Летом я обычно ... на юге. 8. Зимой мой товарищ много ... . 9. Слушатель ... в академию. 11. Командир ...

письмо солдату. 12. Слушатель хорошо ... по-русски. 13. Они уже быстро ... и правильно ... по-русски. 14. Я ... книгу в библиотеке. 15. Мой друг ... спорт. 16. Мы часто ... в шахматы с товарищем.

15. Закончите предложения:

Complétense las oraciones siguientes:

1. Мы изучаем русский язык недавно, но ... 2. Слушатель читает текст быстро, но ... 3. Это здание большое, но ... 4. Преподаватель спрашивает, а ... 5. Мой товарищ идёт в кино, а ... 6. Он живёт в общежитии, а ... 7. Днём мы работаем, а ... 8. Они летят на самолёте, а ... 9. На улице идёт дождь, но ... 10. Ты хорошо играешь в волейбол, а ...

16. Ответьте на вопросы по тексту „Общежитие":

Respóndase a las preguntas al texto "Общежитие":

1. Где вы живёте?
2. Где находится общежитие?
3. Какая у вас комната?
4. Где живёт ваш товарищ?
5. Что вы обычно делаете вечером?
6. Где вы отдыхаете?
7. Какой у вас спортивный зал?
8. Где он находится?
9. Когда вы идёте в академию?

17. Составьте предложения со словосочетаниями:

Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

как раз; может быть; очень хорошо; комната отдыха; играть в баскетбол; делать зарядку.

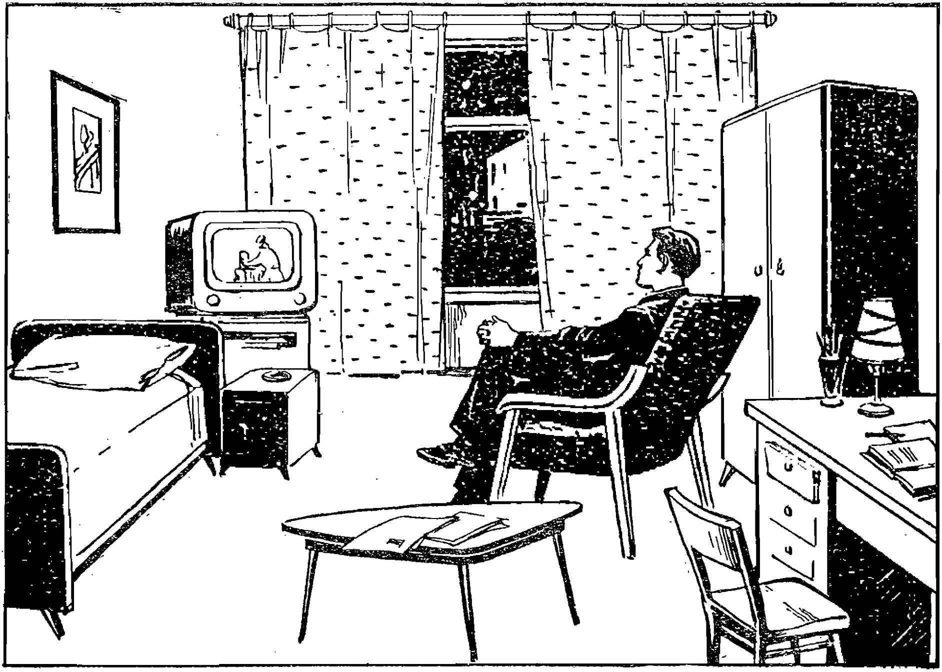
18. Составьте рассказ „Моя квартира", используя слова из текста „Общежитие" и диалога.

Compóngase una narración sobre el tema "Mi apartamento" utilizando las palabras del texto "Общежитие" y del diálogo.

19. Ответьте на вопросы по рисунку:

Respóndase a las preguntas al diseño dado:

1. Какая мебель стоит в комнате?
2. Где стоит шкаф?
3. Где стоит кровать?
4. Где стоит письменный стол?
5. Где стоит тумбочка?



6. Что висит на стене?
7. Что лежит на столе?
8. Где стоит лампа?
9. Что делает слушатель?

ТЕКСТ Б

TEXTO B

АТАКА

Майо́р Ивано́в ведёт наблюде́ние. Он внима́тельно осма́тривает ме́стность. Впереди́ нахо́дится населённый пункт. Это большо́е село́. Вдали́ широ́кая река́ и глубо́кий овра́г, а сле́ва густо́й лес. В селе́ проти́вник укрепля́ет оборо́ну. В заса́де стоя́т та́нки и самохо́дно-артиллери́йские установ́ки (САУ). На окра́ине села́ проти́вник обору́дует транше́и.

На́ши подразделе́ния гото́вят наступле́ние. У́тром они́ открыва́ют си́льный ого́нь, но проти́вник уде́рживает пози́ции. Тогда́ мы идём в

обхо́д села́, открыва́ем фла́нговый ого́нь, стреми́тельно атаку́ем проти́вника и занима́ем село́. Проти́вник начина́ет отходи́ть на противополо́жный бе́рег реки́. На́ши бойцы́ форси́руют ре́ку. Ата́ка прохо́дит успе́шно. За́втра опя́ть предстои́т бой.

Слова

Vocabulario

наблюде́ние observación
глубо́кий, -ая, -ое, -ие profundo
овра́г barranco
густо́й, -ая, -ое, -ые espeso
оборо́на defensa
заса́да emboscada
окра́ина extremo
обору́довать I organizar
обору́дую, обору́дуешь
гото́вить II preparar
гото́влю, гото́вишь
тогда́ entonces
обхо́д rodeo
стреми́тельно impetuosamente
занима́ть I ocupar
начина́ть I empezar, comenzar
противополо́жный, -ая, -ое, -ые opuesto
форси́ровать I pasar a viva fuerza, forzar
форси́рую, форси́руешь
проходи́ть II pasar
прохожу́, прохо́дишь
предстоя́ть II tener lugar
предстои́т, предстоя́т

Словосочетания

Expresiones

вести́ наблюде́ние observar, realizar observaciones
укрепля́ть оборо́ну fortalecer la defensa
стоя́ть в заса́де emboscarse
обору́довать транше́и organizar las trincheras
гото́вить наступле́ние preparar la ofensiva (el ataque)
уде́рживать пози́ции mantener las posiciones
идти́ в обхо́д envolver
фла́нговый ого́нь fuego de flanco
форси́ровать ре́ку forzar el río

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

20. **Прочитайте и переведите текст „Атака".**
Léase y tradúzcase el texto "Атака".

21. **Выпишите из текста „Атака" существительные с относящимися к ним прилагательными и определите их род.**
Cópiense del texto "Атака" los sustantivos junto con los adjetivos a los que se relacionan y determínense su género.

22. Поставьте стоящие в скобках существительные в нужном падеже:

Póngase los sustantivos que están entre paréntesis en el caso correspondiente:

1. Утром солдаты идут в (разведка). 2. Офицер идёт в (штаб). 3. Противник отступает в сторону (лес). 4. Офицер служит на (граница). 5. Самолёт летит на (аэродром). 6. На (станция) стоит эшелон противника. 7. На (берег) реки находится наш наблюдательный пункт. 8. Командир (батальон) даёт приказ на (наступление). 9. Самолёт идёт на (посадка). 10. Партизанский отряд упорно защищает (мост).

23. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова в нужной форме:

Respondase a las preguntas siguientes, empleando las palabras que están a la derecha en la forma correspondiente:

1. Куда движется вражеский танк?	высота
2. Кто даёт приказ командиру взвода?	командир роты
3. Кто ведёт наблюдение?	сержант
4. Что обороняет противник?	деревня
5. Куда идёт военный эшелон?	фронт
6. Где находится партизанский отряд?	лес
7. Где стоит солдат?	пост
8. Когда ваш отряд форсирует реку?	ночью
9. Когда рота противника открывает огонь?	днём
10. Где находится САУ противника?	засада
11. Как идёт атака?	успешно
12. Кому командир даёт письмо?	сержант
13. С кем ты идёшь в разведку?	солдат
14. Чей отряд находится на окраине села?	противник
15. Когда начинается атака?	5 часов
16. Какое село занимает отряд?	соседний
17. Где служит пограничник?	граница
18. Когда начинается наступление?	понедельник

24. Проспрягайте в настоящем времени глаголы в словосочетаниях:

Conjúguense en el presente los verbos en las expresiones siguientes:

стоять в засаде; вести наблюдение; открывать огонь; идти в обход.

25. Выпишите из текста „Атака“ глаголы и определите их лицо, число и спряжение.

Cópiense del texto “Атака” los verbos y determínense su persona, número y conjugación.

26. Поставьте стоящие в скобках глаголы в нужной форме:

Pónganse los verbos que están entre paréntesis en la forma correspondiente:

1. Смелый разведчик (идти) в тыл противника. 2. Наша рота (оборонять) деревню. 3. Противник (занимать) высоту Н. 4. Командир роты (изучать) местность в районе деревни. 5. Атака города (идти) успешно. 6. Противник (отступать) на запад. 7. Наша рота (открывать) фланговый огонь. 8. В штабе на стене (висеть) военная карта. 9. Разведчики (изучать) новый маршрут. 10. Офицер и солдат (идти) в штаб полка.

27. Подберите антонимы к словам:

Búsquense autónimos a las palabras siguientes:

глубокий, отступать, впереди, широкий, начинать.

28. Поставьте вопросы к наречиям и составьте с ними предложения:

Háganse preguntas a los adverbios siguientes y compónganse con esos adverbios oraciones:

внимательно, впереди, слева, справа, тогда, успешно, там.

29. Образуйте от данных прилагательных мужского рода прилагательные женского и среднего рода:

Pónganse los adjetivos masculinos siguientes en género femenino y neutro:

Образец (Modelo): внимательный, внимательная, внимательное

местный, широкий, глубокий, густой, населённый, сильный, смелый, военный, опытный, хороший.

30. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:

Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla:

1. Солдат **ведёт наблюдение.** 2. На берегу реки находится **НП** противника. 3. В среду наш отряд **форсирует реку.** 3. Мы открываем **фланговый** огонь. 5. Противник отходит **в глубину леса.** 6. Наша рота **стремительно** занимает деревню. 7. Противник обороняет **высоту.** 8. Наш взвод укрепляет **оборону моста.** 9. Командир взвода **внимательно** изучает карту местности. 10. Партизанский отряд **готовит наступление.**

31. Составьте предложения со словосочетаниями:

Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

укреплять оборону; форсировать реку; идти в обход; открывать фланговый огонь; удерживать позиции; вести наблюдение.

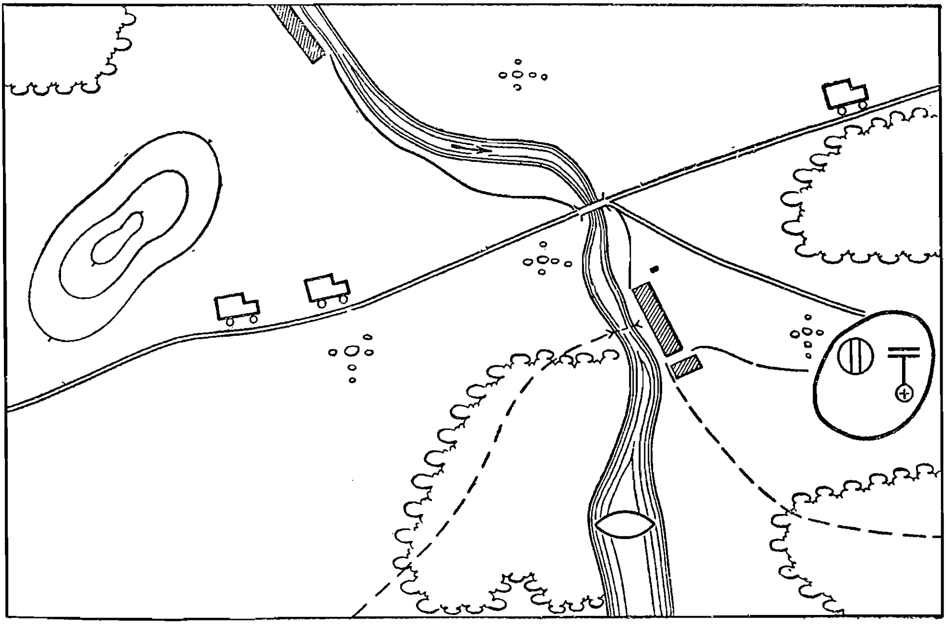
32. Ответьте на вопросы по тексту „Атака":

Respóndase a las preguntas al texto "Атака":

1. Кто ведёт наблюдение?
2. Где находится населённый пункт?
3. Где находятся река, овраг и лес?
4. Что делает противник?
5. Где стоят танки и САУ противника?
6. Где противник оборудует траншеи?
7. Что делают наши подразделения?
8. Когда они открывают огонь?
9. Как наши подразделения атакуют противника?
10. Куда начинает отходить противник?
11. Как проходит атака?

33. Расскажите содержание текста „Атака".
Cuéntese el contenido del texto "Атака".

34. Расскажите, что вы видите на рисунке:
Cuéntese lo que Usted ve en el diseño dado:



УРОК 2

LECCION 2

Текст А: Путешествие Текст Б: Местные предметы Грамматика. — Множественное число существительных — Множественное число прилагательных — Притяжательные местоимения — Множественное число порядковых числительных	Texto A: Путешествие Texto B: Местные предметы Gramática: — Plural de los sustantivos — Plural de los adjetivos — Pronombres posesivos — Plural de los numerales ordinales

ТЕКСТ А

TEXTO A

ПУТЕШЕСТВИЕ

Наш самолёт лети́т в Оде́ссу. Внизу́ мелька́ют города́, дере́вни, леса́, ре́ки, ро́щи, озёра, луга́ и поля́.

Вот желе́зная доро́га и больша́я река́. По реке́ плыву́т речны́е парохо́ды, ба́ржи, ло́дки.

Мы уже́ ви́дим внизу́ большо́й аэродро́м. На аэродро́ме стоя́т самолёты. Наш самолёт идёт на поса́дку. Пассажи́ры выхо́дят.

Мы с това́рищем берём такси́ и е́дем в центр го́рода. В Оде́ссе краси́вые зелёные у́лицы и пло́щади, но́вые дома́, магази́ны, кинотеа́тры. Это кру́пный порто́вый го́род, го́род-геро́й.

На сле́дующий день мы е́дем на экску́рсию в Севасто́поль. Это то́же го́род-геро́й и кру́пный порт. Мы с интере́сом осма́триваем достопримеча́тельности го́рода. Глубо́кое впечатле́ние произво́дит Севасто́польская панора́ма. Днём мы отдыха́ем в гости́нице, а пото́м идём на по́чту. Я посыла́ю жене́ телегра́мму, а това́рищ пи́шет письмо́ сы́ну. Ве́чером мы идём в порт и покупа́ем биле́ты на теплохо́д.

Наш теплохо́д „Гру́зия" о́чень большо́й и комфорта́бельный. Здесь удо́бные каю́ты, краси́вые сало́ны, два бассе́йна, библиоте́ка и рестора́ны. У нас с това́рищем двадца́тая каю́та. Мы идём в каю́ту, занима́ем места́, кладём ве́щи. Я иду́ на па́лубу и там жду това́рища. Ве́чером в порту́ о́чень краси́во. Круго́м огни́. Молодёжь поёт весёлые пе́сни. В два́дцать оди́н час отправле́ние теплохо́да.

Впереди́ прия́тное морско́е путеше́ствие и хоро́ший о́тдых.

Слова

Vocabulario

путешéствие viaje
летéть II volar
лечý, летúшь
мелькáть I pasar rápidamente, pasar volando
мелькáет, мелькáют
рóща arboleda
луг, *мн. ч.* лугá prado
речнóй, -ая, -ое, -ые fluvial
бáржа barcaza
пассажúр pasajero
выходúть II salir
выхожý, выхóдишь
брать I *(что?)* tomar
берý, берёшь
крýпный, -ая, -ое, -ые grande
портóвый, -ая, -ое, -ые portuario
достопримечáтельность *ж* notabilidad
посылáть I *(кого? что?)* mandar, enviar
телегрáмма telegrama
теплохóд motonave
комфортáбельный, ая, -ое, -ые confortable
кaю́та camarote
салóн sala
бассéйн piscina
ресторáн restaurante
класть I *(кого? что?)* poner, colocar
кладý, кладёшь
пáлуба cubierta
ждать I *(кого? что? чего?)* esperar
ждý, ждёшь
красúво bonito, hermoso
кругóм alrededor
весёлый, -ая, -ое, -ые alegre
отправлéние salida
прия́тный, -ая, -ое, -ые agradable
морскóй, -ая, -ое, -ие marítimo
óтдых *(только ед. ч.)* descanso

Словосочетания

Expresiones

по рекé por el río
идтú на посáдку pasar al aterrizaje, ir tomando tierra
брать таксú tomar un taxi
портóвый гóрод ciudad portuaria
на слéдующий день el día siguiente
с интерéсом con interés
достопримечáтельности гóрода notabilidades de la ciudad
производúть (глубóкое) впечатлéние causar una impresión (profunda)
посылать телегрáмму mandar un telegrama
занимáть местá ocupar asientos

ДИАЛОГ
DIALOGO

— Вы хорошо́ зна́ете Ленингра́д?
— Да, коне́чно. Я живу́ в Ленингра́де уже́ двена́дцатый год.
— А я здесь совсе́м неда́вно.
— Вы живёте в гости́нице?
— Нет, в кварти́ре бра́та.
— Како́е впечатле́ние произвёл на вас Ленингра́д?

— Это замеча́тельный го́род, го́род-геро́й.
— Вы уже́ немно́го зна́ете го́род?
— Я зна́ю то́лько це́нтр го́рода. Здесь прямы́е и широ́кие проспе́кты, краси́вые па́мятники. Осо́бенно мне нра́вится па́мятник Петру́ Пе́рвому.
— А как вам нра́вится Нева́ и на́бережная?
— Это о́чень краси́вая река́. На Неве́ сто́ит истори́ческий кре́йсер „Авро́ра".
— Куда́ вы идёте сего́дня?

— Сегóдня я идý в Эрмитáж.
— Это тóже óчень интерéсно.
— Как тудá éхать?
— Тудá идёт вторóй троллéйбус и пя́тый автóбус.
— Спаси́бо.
— До свидáния. Желáю вам всегó хорóшего!

Слова

Vocabulario

немнóго un poco
тóлько solamente
прямóй, -ая, -ое, -ые directo
пáмятник monumento
осóбенно particularmente
нáбережная malecón
истори́ческий, -ая, -ое, -ие histórico
крéйсер crucero

Словосочетания

Expresiones

да, конéчно sí, naturalmente
совсéм недáвно hace muy poco
пáмятник Петрý Пéрвому monumento a Pedro I
Как вам нрáвится? ¿ Cómo le gusta?
Желáю вáм всегó хорóшего! ¡ Le deseo todo lo mejor!

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Множественное число существительных

Plural de los sustantivos

Множественное число существительных мужского рода

Plural de los sustantivos del género masculino

а) Существительные мужского рода, оканчивающиеся на твёрдый согласный, имеют во множественном числе окончание **-ы**. Например:

a) Los sustantivos del género masculino que terminan en consonante dura tienen en plural la terminación **-ы**. Por ejemplo:

офицéр — офицéр**ы**
аэродрóм — аэродрóм**ы**

б) Существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-г, -к, -х, -ж, -ч, -ш, -щ, -ь, -й,** получают во множественном числе окончание **-и**. Например:

b) Los sustantivos del género masculino que terminan en **-г, -к, -х, -ж, -ч, -ш, -щ, -ь, -й** tienen en el plural la terminación **-и.** Por ejemplo:

вра**г** — враг**и́**	каранда́**ш** — карандаш**и́**
уро́**к** — уро́к**и**	слова́р**ь** — словар**и́**
но**ж** — нож**и́**	геро́**й** — геро́**и**
пла**щ** — плащ**и́**	трамва́**й** — трамва́**и**

в) Некоторые существительные мужского рода во множественном числе имеют окончания **-а́, -я́.** При этом ударение всегда падает на окончание. Например:

c) Algunos sustantivos del género masculino tienen en plural las terminaciones **-á, -я́.** En este caso el acento siempre recae en la terminación. Por ejemplo:

а́дрес — адрес**а́**	дом — дом**а́**
бе́рег — берег**а́**	лес — лес**а́**
ве́чер — вечер**а́**	о́стров — остров**а́**
го́род — город**а́**	по́езд — поезд**а́**

Множественное число существительных женского рода

Plural de los sustantivos del género femenino

а) Существительные женского рода, оканчивающиеся на **-а**, имеют во множественном числе окончание **-ы**. Например:

a) Los sustantivos del género femenino que terminan en **-a** tienen en plural la terminación **-ы**. Por ejemplo:

стран**а́** — стра́н**ы**
ко́мнат**а** — ко́мнат**ы**

б) Существительные женского рода, оканчивающиеся на **-я, -ь,** имеют во множественном числе окончание **-и**. Например:

b) Los sustantivos del género femenino que terminan en **-я, -ь** tienen en plural la terminación **-и.** Por ejemplo:

земл**я́** — зе́мл**и**	тетра́д**ь** — тетра́д**и**
а́рми**я** — а́рми**и**	двер**ь** — две́р**и**

в) Существительные женского рода с основой, оканчивающейся на **-г, -к, -х, -ж, -ч, -ш, -щ**, также имеют во множественном числе окончание **-и**. Например:

c) Los sustantivos del género femenino que terminan en singular en **-г, -к, -х, -ж, -ч, -ш, -щ** también tienen en plural la terminación **-и**. Por ejemplo:

доска́ — до́ск**и**
доро́га — доро́г**и**
ночь — но́ч**и**

Множественное число существительных среднего рода

Plural de los sustantivos del género neutro

а) Существительные среднего рода, оканчивающиеся на **-о**, имеют во множественном числе окончание **-а**. Например:

a) Los sustantivos del género neutro que terminan en **-о** tienen en plural la terminación **-а**. Por ejemplo:

ме́ст**о** — мест**а́**
боло́т**о** — боло́т**а**

б) Существительные, имеющие окончание **-е**, принимают во множественном числе окончание **-я**. Например:

b) Los sustantivos que terminan en **-е** tienen en plural la terminación **-я**. Por ejemplo:

по́л**е** — пол**я́**
мо́р**е** — мор**я́**

заня́ти**е** — заня́ти**я**
зда́ни**е** — зда́ни**я**

в) Некоторые существительные среднего рода имеют во множественном числе окончание **-и**. Например:

c) Algunos sustantivos del género neutro tienen en plural la terminación **-и**. Por ejemplo:

я́блоко (manzana) — я́блок**и**
плечо́ (hombro) — пле́ч**и**

Примечания:

1. Некоторые существительные имеют особую форму множественного числа. Например:

Observaciones:

1. Algunos sustantivos tienen forma particular del plural. Por ejemplo:

Мужской род

Masculino

друг — друзья́ лист (hoja) — ли́стья
брат — бра́тья стул (silla) — сту́лья
сын — сыновья́

Женский род

Femenino

мать — ма́тери
дочь — до́чери

Средний род

Neutro

и́мя (nombre) — имена́ вре́мя — времена́
зна́мя (bandera) — знамёна де́рево — дере́вья

Запомните эти существительные.

Apréndanse de memoria estos sustantivos.

2. Некоторые существительные имеют только форму единственного числа. Например:

2. Algunos sustantivos tienen solamente forma del singular. Por ejemplo:

молодёжь
герои́зм
приро́да (naturaleza)
пехо́та (infantería)

3. Ряд существительных имеет только форму множественного числа. Например:

3. Varios sustantivos tienen solamente forma del plural. Por ejemplo:

ша́хматы (ajedrez), су́тки (veinticuatro horas), очки́ (anteojos), часы (reloj), кани́кулы (vacaciones), брю́ки

Множественное число прилагательных

Plural de los adjetivos

Прилагательные всех трёх родов имеют во множественном числе окончания **-ые** или **-ие** и отвечают на вопрос **каки́е?** (¿ qué? ¿ cuáles? ¿ cómo?) Например:

Los adjetivos de todos tres géneros tienen en plural las terminaciones **-ые** o **-ие** y contestan a la pregunta **каки́е?** (¿ qué? ¿ cuáles? ¿ cómo?) Por ejemplo:

Единственное число Singular	Множественное число Plural
краси́вый краси́вая краси́вое	краси́вые
си́ний си́няя си́нее	си́ние

В Ленингра́де краси́вые па́мятники. (Каки́е в Ленингра́де па́мятники?)
Los monumentos de Leningrado son hermosos.

Здесь широ́кие у́лицы. (Каки́е здесь у́лицы?)
Aquí las calles son anchas.

Окончание **-ые** имеют прилагательные с твёрдой основой, а окончание **-ие** — прилагательные с мягкой основой, а также с основой на **г, к, х, ж, ч, ш, щ.**

La terminación **-ые** la tienen los adjetivos de la radical dura y la terminación **-ие** tienen los adjetivos de la radical blanda lo mismo que los adjetivos de la radical que termina en **г, к, х, ж, ч, ш, щ**.

Притяжательные местоимения

Pronombres posesivos

Притяжательные местоимения имеют форму единственного и множественного числа и отвечают на вопросы **чей? чья? чьё?** (¿ de quién?) **чьи?** (¿ de quiénes?)

Los pronombres posesivos tienen la forma de singular y de plural y contestan a las preguntas **чей? чья? чьё?** (¿ de quién?) **чьи?** (¿ de quiénes?)

Единственное число Singular	Множественное число Plural
мой (mi, mío) моя́ (mi, mía) моё (mi, mío)	мои́ (mis, míos, mías)
твой (tu, tuyo) твоя́ (tu, tuya) твоё (tu, tuyo)	твои́ (tus, tuyos, tuyas)

наш (nuestro)
на́ша (nuestra) на́ши (nuestros, nuestras)
на́ше (nuestro)

ваш (vuestro)
ва́ша (vuestra) ва́ши (vuestros, vuestras)
ва́ше (vuestro)

Притяжательные местоимения **его́** (su, suyo), **её** (su, suya), **их** (sus, suyos, suyas) не изменяются по числам и падежам. Например:

Los pronombres posesivos **его́** (su, suyo), **её** (su, suya), **их** (sus, suyos, suyas) no cambian según los números y casos. Por ejemplo:

В университе́те у́чится **его́ (её, их)** това́рищ.
En la universidad estudia su amigo.
В университе́те у́чатся **его́ (её, их)** това́рищи.
En la universidad estudian sus amigos.

Примечание:

Притяжательные местоимения **его́, её, их** нельзя смешивать с личными местоимениями в родительном и винительном падежах. Например:

Observación:

Los pronombres posesivos **его́, её, их** no se deben mezclar con los pronombres personales de los casos genitivo y acusativo. Por ejemplo:

В теа́тре я ви́дел **его́** сестру́. (**Чью** сестру́ я ви́дел в теа́тре?)
En el teatro ví a su hermana.
Вчера́ я ви́дел **его́** на стадио́не. (**Кого́** я ви́дел на стадио́не?)
Ayer le ví en el estadio.

Множественное число порядковых числительных

Plural de los numerales ordinales

Все порядковые числительные имеют, как и прилагательные с твёрдой основой, окончание **-ые**. Например:

Todos los numerales ordinales lo mismo que los adjetivos con la radical dura tienen la terminación **-ые**. Por ejemplo:

пе́рв**ые**, деся́т**ые**, оди́ннадцат**ые**, со́т**ые**

Исключением является числительное **тре́тий**, имеющее во множественном числе окончание **-ьи**: **тре́тьи**.

Una excepción es el numeral **тре́тий** que tiene en plural la terminación **-ьи**: **тре́тьи**.

Словообразование

Formación de palabras

1. Многие прилагательные образуются от существительных при помощи суффикса **-ск.** Например:

1. Muchos adjetivos se forman de los sustantivos mediante el sufijo **-ск.** Por ejemplo:

Существительные Sustantivos	Прилагательные Adjetivos
мо́ре (mar)	морско́й (marítimo)
го́род (ciudad)	городско́й (urbano)
заво́д (fábrica)	заводско́й (de fábrica, fabril)
Севасто́поль (Sevastópol)	севасто́польский (de Sevastópol)
Крым (Crimea)	кры́мский (de Crimea)
пасса́жи́р (pasajero)	пассажи́рский (de pasajero)
офице́р (oficial)	офице́рский (de oficial)
пионе́р (pionero)	пионе́рский (de pionero)
шахтёр (minero)	шахтёрский (minero)

2. Наречия часто образуются от основы прилагательных при помощи суффикса **-о.** Например:

2. Los adverbios se forman con frecuencia de los adjetivos mediante el sufijo **-o.** Por ejemplo:

Прилагательные Adjetivos *какой?*	Наречия Adverbios *как?*
хоро́ший (bueno)	хорошо́ (bien)
плохо́й (malo)	пло́хо (mal)
высо́кий (alto)	высоко́ (alto)
краси́вый (bonito)	краси́во (bonito)
ме́дленный (lento)	ме́дленно (lentamente)
бы́стрый (rápido)	бы́стро (rápidamente)

Примечание:

В предложении наречие обычно бывает обстоятельством. Например:

Observación:

En la oración el adverbio habitualmente desempeña el papel del complemento circunstancial. Por ejemplo:

Слу́шатель чита́ет **хорошо́. (Как** чита́ет слу́шатель?)
El alumno lee bien.
Но́вый фильм идёт **за́втра. (Когда́** идёт но́вый фильм?)
Mañana proyectarán una nueva película.

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „Путешествие" и диалог.**

   Léanse y tradúzcanse el texto „Путешествие" y el diálogo.

2. **Найдите в тексте „Путешествие" существительные множественного числа и объясните их окончания.**

   Hállense en el texto "Путешествие" los sustantivos en plural y explíquense sus terminaciones.

3. **Образуйте множественное число от существительных:**

   Fórmese el plural de los sustantivos siguientes:

   корабль, самолёт, поезд, автобус, троллейбус, трамвай, гостиница, библиотека, бассейн, каюта, парк, здание, место, столица, завод, фабрика, друг, брат, сестра, лётчик, преподаватель, слушатель, герой.

4. **Поставьте в единственном числе существительные:**

   Pónganse en singular los sustantivos siguientes:

   вечера, острова, дела, письма, поля, моря, озёра, песни, страны, горы, люди, пароходы, самолёты.

5. **Подберите подходящие по смыслу прилагательные к данным существительным и согласуйте их в роде и числе:**

   Escójanse los adjetivos convenientes según el sentido a los sustantivos dados y concuérdenlos en género y número:

   горы, реки, поля, аэродромы, теплоходы, каюты, палубы, библиотеки, залы, знамёна.

6. **Поставьте словосочетания во множественном числе и составьте с ними предложения:**

   Pónganse en plural las expresiones siguientes y fórmense con ellas oraciones:

   мой младший брат; моя старшая сестра; твой учебник; твоя книга; его новый костюм; его вещь; её письмо.

7. **Поставьте стоящие в скобках существительные во множественном числе:**

   Pónganse en plural los sustantivos que están entre paréntesis:

   1. В порту стоят (большой пароход и теплоход). 2. В Москве есть (новая удобная гостиница). 3. Мы едем в центр города и осматриваем (исторический памятник). 4. Сегодня мы с сестрой покупаем (билет) на самолёт и летим в Минск. 5. На Севере СССР есть (большое море, крупная река).

8. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова и словосочетания в нужной форме:

Contéstense a las preguntas siguientes, empleando las palabras y expresiones que están a la derecha en la forma correspondiente:

1. Какой это аэродром?	военный
2. Какие здесь стоят пароходы?	речной
3. Какие улицы и площади в центре города?	красивый
4. В какой театр покупают билеты ваши друзья?	Большой театр
5. Какие песни вам нравятся?	народный
6. Какие фильмы идут в кинотеатре Россия?	новый
7. Какие журналы вы берёте в библиотеке?	советский
8. На каком языке вы говорите?	русский

9. Ответьте на вопросы, используя подходящие по смыслу слова и словосочетания с предлогом или без него:

Respóndase a las preguntas siguientes, utilizando las palabras y expresiones convenientes según el sentido con la preposición o sin ella:

1. Когда вы обычно играете в волейбол?	воскресенье
2. Когда у вас начинается самоподготовка?	апрель
3. Когда ваша группа едет в поле?	1968 год
4. Когда у вас будут каникулы?	9 часов
5. Когда ваш друг может ехать на родину?	3 часа
6. Когда вы обычно читаете газеты?	суббота
7. Когда они идут в читальный зал?	утром
8. Когда вы слушаете радио?	днём
9. Когда отправляется ваш теплоход?	вечером
	скоро
	летом
	пятница

10. Проспрягайте в настоящем времени:

Conjúguense en el presente:

а) глаголы:
los verbos siguientes:

выходить, продолжать;

б) глаголы в словосочетаниях:
los verbos en las expresiones siguientes:

лететь на юг; осматривать достопримечательности города; ехать в центр города.

11. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:

Háganse preguntas a las palabras y expresiones en nègrilla:

1. Наш поезд идёт **быстро.** 2. В пятницу я еду **домой.** 3. **Сюда** плывёт пассажирский пароход. 4. **Наша** лодка небольшая, но удобная. 5. Улицы и проспекты Ленинграда **прямые** и **широкие.** 6. **В понедельник** мы идём в Музей В. И. Ленина. 7. **В декабре** его друг едет домой. 8. **Наши** друзья будут жить в Москве. 9. Я посылаю телеграмму **жене.** 10. Он пишет **письма** жене брата. 11. **Сегодня** вы можете отдыхать.

12. Поставьте вопросы к порядковым числительным:

Háganse preguntas a los siguientes numerales ordinales:

1. Двадцатый троллейбус идёт в центр. 2. Сегодня двадцать пятое января. 3. У вас двадцать седьмой ряд. 4. Мои товарищи живут в Москве пятый день. 5. В Киев идёт двадцать третий поезд. 6. У меня одиннадцатый вагон, а место двадцать третье.

13. Замените стоящие в скобках цифры словами:

Escríbanse las cifras que están entre paréntesis con letras:

1. Он живёт в Ташкенте (26) год. 2. Сегодня (31) декабря. 3. На выставку идёт (83) автобус. 4. Это (17) ряд. 5. Ваше место (43). 6. У меня (44) квартира.

14. Назовите прилагательные, от которых образованы данные наречия:

Indíquense los adjetivos de los cuales están formados los adverbios dados a continuación:

холодно, темно, хорошо, плохо, интересно, красиво, прямо, весело, прекрасно, приятно, высоко, стремительно, самостоятельно.

15. Закончите предложения, используя подходящие по смыслу слова и словосочетания:

Complétense las oraciones siguientes, empleando las palabras y expresiones convenientes según el sentido en la forma correspondiente:

а) Время идёт	хорошо
Поезд идёт	на запад
Часы идут	быстро
Мы идём	правильно
Работа идёт	в бассейн
Дела идут	медленно
Туча идёт	
Дорога идёт	
б) Часовой стоит	на посту
Часы стоят	прекрасный

Поезд стоит … .	холодный
Город стоит … .	на станции
Погода стоит … .	на столе
	на горе
	на реке
	сутки
	долго

16. Подберите антонимы к словам:
Hállense los antónimos de las palabras siguientes:

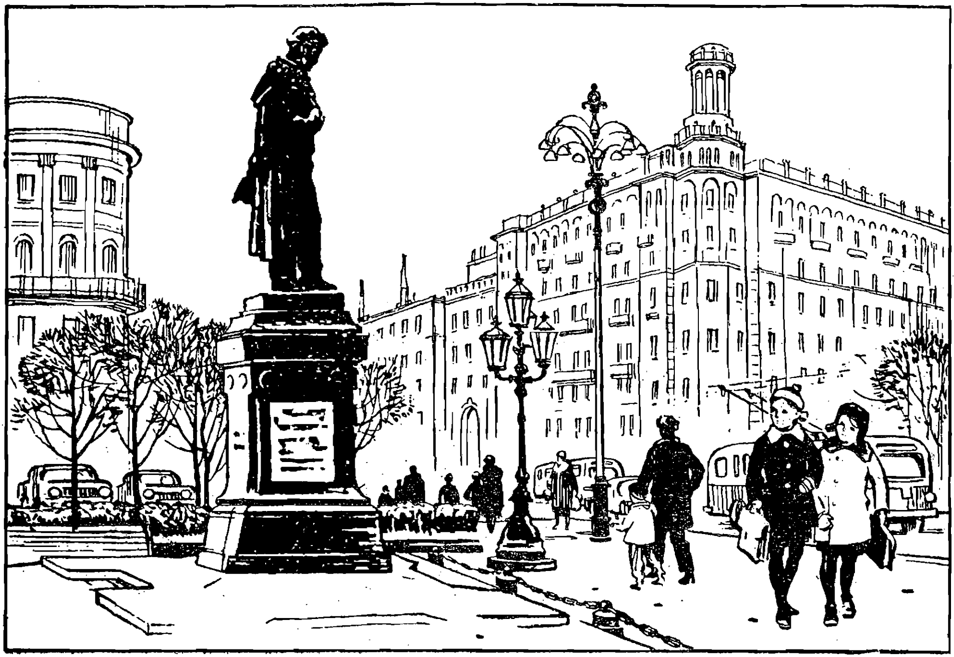
много, быстро, поздно, жарко, близко, новый, чёрный, друг, лето, день.

17. Составьте 15 вопросов к тексту „Путешествие“.
Háganse 15 preguntas al texto "Путешествие".

18. Составьте диалог на тему „Наш город“.
Compóngase un diálogo sobre el tema "Наш город".

19. Расскажите текст „Путешествие“.
Cuéntese el texto "Путешествие".

20. Составьте рассказ по рисунку:
Compóngase un relato con el diseño dado



ТЕКСТ Б

TEXTO B

МЕСТНЫЕ ПРЕДМЕТЫ

Сего́дня у нас топогра́фия. Мы изуча́ем ме́стные предме́ты. Города́, сёла, дере́вни — это населённые пу́нкты. Кру́пные населённые пу́нкты мо́гут име́ть большо́е операти́вно-такти́ческое значе́ние. Там обы́чно размеща́ют войска́, штабы́ и тыловы́е учрежде́ния. Одна́ко кру́пные населённые пу́нкты ограни́чивают наблюде́ние.

Про́чные ка́менные зда́ния, подзе́мные сооруже́ния — э́то хоро́шие укры́тия. О́чень большо́е значе́ние име́ет доро́жная сеть: желе́зные доро́ги, шоссе́йные и просёлочные доро́ги. Развита́я доро́жная сеть позволя́ет бы́стро перебра́сывать войска́ и вооруже́ние. Хоро́шие доро́ги улучша́ют усло́вия маневри́рования. Ре́ки, озёра, боло́та, высо́ты — э́то есте́ственные препя́тствия и рубежи́. Они́ облегча́ют оборо́ну, затрудня́ют и усложня́ют наступле́ние. Ме́стные предме́ты и релье́ф ме́стности ока́зывают влия́ние на организа́цию и веде́ние бо́я. Они́ та́кже облегча́ют ориенти́рование на ме́стности.

Слова

Vocabulario

топогра́фия topografía
операти́вно-такти́ческий, -ая, -ое, -ие operativo, táctico
размеща́ть I *(кого? что?)* dislocar
тылово́й, -ая, -ое, -ые logístico, de retaguardia
учрежде́ние organismo, institución
одна́ко sin embargo
ограни́чивать I *(кого? что?)* limitar
про́чный, -ая, -ое, -ые sólido, estable
сооруже́ние obra, instalación
развито́й, -ая, -ое, -ые desarrollado
позволя́ть I *(что?)* permitir
улучша́ть I *(что?)* mejorar
усло́вия *мн. ч.* condiciones
маневри́рование maniobra
высота́, *мн. ч.* высо́ты eminencia, colina
есте́ственный, -ая, -ое, -ые natural
препя́тствие obstáculo
облегча́ть I *(что?)* facilitar
усложня́ть I *(что?)* complicar
релье́ф relieve
влия́ние influencia
организа́ция organización
та́кже también
ориенти́рование orientación

Словосочетания

Expresiones

име́ть (большо́е) значе́ние tener una (gran) importancia
размеща́ть войска́ guarnecer las tropas
тылові́ые учрежде́ния servicios de retaguardia, instituciones logísticas
подзе́мные сооруже́ния obras subterráneas
доро́жная сеть red de caminos
просёлочная доро́га camino vecinal
перебра́сывать войска́ transportar las tropas
есте́ственные препя́тствия obstáculos naturales
ока́зывать влия́ние ejercer influencia
веде́ние бо́я conducción del combate

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

21. Прочитайте и переведите текст „Местные предметы“.
Léase y tradúzcase el texto “Местные предметы”.

22. Выпишите из текста „Местные предметы“ стоящие во множественном числе существительные вместе с относящимися к ним словами.
Cópiense del texto “Местные предметы” los sustantivos en plural junto con las palabras que se les refieren.

23. Образуйте множественное число от словосочетаний:
Fórmese el plural de las expresiones siguientes:

старший офицер; смелый солдат; военный аэродром; железнодорожная станция; каменное здание; опытный разведчик; крупный город; прочное укрытие; топографическая карта; глубокий овраг; широкая река; высокая гора.

24. Подберите к существительным подходящие по смыслу прилагательные:
Búsquense para los sustantivos siguientes los adjetivos convenientes según el sentido:

заводы	командные
пункты	крупные
дороги	шоссейные
овраги	глубокие
мосты	военные
командиры	опытные
солдаты	населённые

офицеры шофёры шахтёры	смелые железнодорожные старшие молодые новые младшие

25. Проспрягайте в настоящем времени глаголы в словосочетаниях:
Conjúgense en el presente los verbos de las expresiones siguientes:

изучать местные предметы; быстро перебрасывать войска.

26. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

иметь оперативно-тактическое значение; размещать войска; хорошие укрытия; дорожная сеть; улучшать маневрирование; наши боевые действия; облегчать оборону.

27. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу слова и словосочетания:
Sustitúyanse los puntos por las palabras y expresiones convenientes según el sentido:

1. Командир дивизии ... на карте местные шоссейные и просёлочные дороги.
2. Местные предметы и рельеф местности ... на организацию и ведение боя.
3. Крупные населённые пункты ... .
4. Наш наблюдательный пункт ... в укрытии.
5. Горный рельеф местности ... наступление.
6. Противник ... войска на противоположный берег реки.
7. Хорошие шоссейные и железные дороги ... быстро маневрировать.

изучать
оказывать влияние
находиться
перебрасывать
затруднять
иметь оперативно-тактическое значение
позволять

28. Поставьте стоящие в скобках существительные в нужном падеже:
Pónganse en el caso correspondiente los sustantivos que están entre paréntesis:

1. Слушатели изучают (топография) второй месяц. 2. Наше подразделение форсирует (река). 3. Командир изучает карту (местность). 4. Наши разведчики идут в тыл (противник). 5. В (лес) находится крупный партизанский отряд. 6. Противник строит укрытия на (берег) реки. 7. Офицеры слушают приказ (командир). 8. Огонь артиллерии открывает путь (пехота). 9. Офицер пишет рапорт (генерал). 10. Командир говорит с (сержант). 11. Утром наше подразделение начинает бой с (противник). 12. Сержант с (солдат) идут в тыл противника. 13. Танки начинают бой с (противник). 14. Противник вторые сутки укрепляет оборону на (высота). 15. Взвод занимает позицию на (рубеж).

29. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:
Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla.

1. Слушатели **изучают** местные предметы. 2. **Крупные** населённые пункты могут иметь важное военное значение. 3. **Очень важное** значение имеет дорожная сеть. 4. **Весной** реки затрудняют наступление. 5. **Развитая** дорожная сеть позволяет быстро перебрасывать войска и вооружение. 6. Хорошие дороги улучшают условия **маневрирования**. 7. Крупные населённые пункты ограничивают и затрудняют **наблюдение.**

30. Ответьте на вопросы по тексту „Местные предметы":
Respóndase a las preguntas al texto "Местные предметы":

1. Что вы изучаете?
2. Какие населённые пункты вы знаете?
3. Какое значение они имеют?
4. Какое значение имеет дорожная сеть?
5. Какие естественные препятствия вы знаете?
6. Какое значение могут иметь местные предметы и рельеф местности?

31. Расскажите содержание текста „Местные предметы".
Cuéntese el contenido del texto "Местные предметы".

32. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

РАЗВЕДКА МЕСТНОСТИ

Разведчики получают задание разведать местность в расположении противника. Они внимательно изучают карту местности, населённые пункты, реки и дороги. Особенно тщательно разведчики изучают дорогу в тыл противника. На карте они намечают маршрут движения, изучают подъёмы, спуски, лощины, глубокие овраги. Разведчики выбирают командный пункт на опушке леса. Оттуда они ведут наблюдение и результаты наблюдения наносят на карту.

УРОК 3

LECCION 3

Текст А. В воскресенье Текст Б: Противник отступает Грамматика: — Понятие о видах глагола — Возвратные глаголы — Повелительное наклонение глаголов — Состав слова	Texto A: В воскресенье Texto B: Противник отступает Gramática: — Noción sobre los aspectos de los verbos — Verbos reflexivos — Imperativo de los verbos — Composición de la palabra

ТЕКСТ А

TEXTO A

В ВОСКРЕСЕНЬЕ

Вчера́ у нас был выходно́й день. Мы вста́ли в 8 часо́в утра́, сде́лали заря́дку, побри́лись, умы́лись, оде́лись, поза́втракали и пошли́ гуля́ть. Стоя́ла тёплая осе́нняя пого́да. Мы до́лго гуля́ли в це́нтре Москвы́, осма́тривали па́мятники, пло́щади, у́лицы, заходи́ли в магази́ны. Бы́ли на у́лице Го́рького, на пло́щади Свердло́ва, на пло́щади Маяко́вского. В общежи́тие возврати́лись в четвёртом часу́ дня. Мы пообе́дали, отдохну́ли, а пото́м пошли́ в библиоте́ку. У нас в библиоте́ке всегда́ есть интере́сные кни́ги и но́вые журна́лы.

Ве́чером все реши́ли пойти́ в офице́рский клуб. Он нахо́дится недалеко́. Это большо́е но́вое зда́ние. Там мы ча́сто собира́емся, слу́шаем ле́кции, смо́трим кинофи́льмы. В суббо́ту или в воскресе́нье танцу́ем.

В клу́бе краси́вое фойе́ и большо́й зри́тельный зал. Зри́тельный зал нахо́дится наверху́.

Вчера́ в клу́бе шёл но́вый худо́жественный фильм „Война́ и мир“. Мы купи́ли биле́ты и подняли́сь на четвёртый эта́ж. Сеа́нс начался́ в во́семь часо́в. Фи́льм произвёл на нас большо́е впечатле́ние.

В общежи́тие мы шли пешко́м и обсужда́ли фильм.

До́ма мы чита́ли газе́ты, слу́шали по ра́дио после́дние изве́стия. В двена́дцатом часу́ легли́ спать.

Так мы обы́чно прово́дим вре́мя в воскресе́нье.

Слова

Vocabulario

встава́ть I *несов.* levantarse
встаю, встаёшь
встать I *сов.* levantarse
вста́ну, вста́нешь
де́лать I *несов.* *(что?)* hacer
сде́лать I *сов.* hacer
бри́ться I *несов.* afeitarse
бре́юсь, бре́ешься
побри́ться I *сов.* afeitarse
побре́юсь, побре́ешься
умыва́ться I *несов.* lavarse
умы́ться I *сов.* lavarse
умо́юсь, умо́ешься
одева́ться I *несов.* vestirse
оде́ться I *сов.* vestirse
оде́нусь, оде́нешься
за́втракать I *несов.* desayunar
поза́втракать I *сов.* desayunar
идти́ I *несов.* ir
иду́, идёшь
пойти́ I *сов.* ir
пойду́, пойдёшь
гуля́ть I *несов.* pasear
погуля́ть I *сов.* pasear
тёплый, -ая, -ое, -ые caliente, templado
осма́тривать I *несов.* *(что?)* ver, mirar, examinar
осмотре́ть II *сов.* ver, mirar, examinar
осмотрю́, осмо́тришь
заходи́ть II *несов.* entrar
захожу́, захо́дишь
зайти́ I *сов.* entrar
зайду́, зайдёшь
возвраща́ться I *несов.* regresar, volver
возврати́ться II *сов.* regresar, volver
возвращу́сь, возврати́шься

обе́дать I *несов.* almorzar
пообе́дать I *сов.* almorzar
отдыха́ть I *несов.* descansar
отдохну́ть I *сов.* descansar
отдохну́, отдохнёшь
реша́ть I *несов.* *(что?)* decidir
реши́ть II *сов.* decidir
решу́, реши́шь
собира́ться I *несов.* reunirse
собира́емся, собира́ются
собра́ться I *сов.* reunirse
соберёмся, соберу́тся
танцева́ть I *несов.* bailar
танцу́ю, танцу́ешь
потанцева́ть I *сов.* bailar
потанцу́ю, потанцу́ешь
фойе́ vestíbulo
покупа́ть I *несов.* *(что?)* comprar
купи́ть II *сов.* comprar
куплю́, ку́пишь
поднима́ться I *несов.* subir
подня́ться I *сов.* subir
подниму́сь, подни́мешься
сеа́нс sesión, función
начина́ться I *несов.* empezar
начина́ется, начина́ются
нача́ться I *сов.* empezar
начнётся, начну́тся
обсужда́ть I *несов.* *(что?)* discutir
обсуди́ть II *сов.* discutir
обсужу́, обсу́дишь
ложи́ться II *несов.* acostarse
ложу́сь, ложи́шься
лечь I *сов.* acostarse
ля́гу, ля́жешь

Словосочетания

Expresiones

стоя́ла тёплая пого́да hacía calor
зри́тельный зал sala de espectáculos
шёл фильм proyectaban la película
худо́жественный фильм película de argumento
по ра́дио por la radio
после́дние изве́стия las últimas noticias
ложи́ться спать acostarse
проводи́ть вре́мя pasar el tiempo

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Что вы де́лаете се́годня ве́чером?

— Собира́юсь занима́ться в библиоте́ке, а пото́м отдыха́ть. А вы?

— Я иду́ на стадио́н и́мени Ле́нина смотре́ть футбо́л.

— Каки́е кома́нды сего́дня игра́ют?

— Сего́дня встреча́ются о́чень си́льные футбо́льные кома́нды: „Дина́мо" и „Шахтёр".

— Да, я зна́ю, что там си́льные футболи́сты. Они́ игра́ют хорошо́. А у вас уже́ есть биле́ты?

— Коне́чно. Я купи́л их ещё вчера́. Кста́ти, у меня́ есть оди́н ли́шний биле́т. Мо́жет быть, и вы хоти́те посмотре́ть футбо́л?

— С удово́льствием.

— Тогда́ занима́йтесь, отдыха́йте и приезжа́йте на стадио́н. Вы зна́ете, как туда́ е́хать?

— Да, ка́жется, зна́ю. Туда́ идёт пятна́дцатый тролле́йбус.

— Пра́вильно. Стадио́н — коне́чная остано́вка.

— Жди́те меня́ на остано́вке тролле́йбуса ро́вно в шесть часо́в.

— Хорошо́, то́лько не опа́здывайте. Игра́ начина́ется в 6 часо́в 30 мину́т.

— Хорошо́. Я бу́ду во́время. До свида́ния.

— Бу́дьте здоро́вы.

Слова

Vocabulario

собира́ться I *несов.* proponerse
собра́ться I *сов.* disponerse
соберу́сь, соберёшься
смотре́ть II *несов.* *(что?)* mirar, ver
смотрю́, смо́тришь
посмотре́ть II *сов.* mirar, ver
посмотрю́, посмо́тришь
футбо́л *(только ед. ч.)* fútbol
кома́нда equipo
футболи́ст futbolista
кста́ти a propósito
приезжа́ть I *несов.* llegar (en algún medio de transporte)
прие́хать I *сов.* llegar (en algún medio de transporte)
прие́ду, прие́дешь
ка́жется *вводное слово* parece
пра́вильно correctamente
коне́чный, -ая, -ое, -ые final
остано́вка parada
опа́здывать I *несов.* llegar tarde
опозда́ть I *сов.* llegar tarde
игра́, *мн. ч.* и́гры partido
во́время a tiempo

Словосочетания

Expresiones

стадио́н и́мени Ле́нина el estadio (de) Lenin
футбо́льная кома́нда equipo de fútbol
с удово́льствием con (mucho) gusto
Бу́дьте здоро́вы. Hasta luego.

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Понятие о видах глагола

Noción sobre los aspectos de los verbos

В русском языке различаются два вида глагола: несовершенный вид и совершенный вид.

En el idioma ruso se distinguen dos aspectos de los verbos: el aspecto imperfectivo y el aspecto perfectivo.

Сравните: Compárese:

Несовершенный вид Aspecto imperfectivo	Совершенный вид Aspecto perfectivo
читáть	прочитáть
изучáть	изучи́ть
писáть	написáть

Глаголы несовершенного вида обозначают обычно длительное или неоднократное действие, но не указывают на результат. Например:

Los verbos de aspecto imperfectivo designan habitualmente la acción continúa o que se repite, pero no indica el resultado. Por ejemplo:

Я дóлго писáл письмó. (Yo) escribía la carta durante mucho tiempo.

Я чáсто получáл пи́сьма. (Yo) recibía cartas con frecuencia.

Глаголы совершенного вида указывают на однократность, законченность действия или на его результат. Например:

Los verbos de aspecto perfectivo indican su resultado o que la acción ha terminado. Por ejemplo:

Вчерá я получи́л письмó. Ayer recibí una carta.

Я написáл письмó сестрé. Escribí una carta a mi hermana.

Глаголы несовершенного вида (читáть, писáть) имеют три времени: настоящее (читáю, пишý), прошедшее (читáл, писáл) и будущее сложное (бýду читáть, бýду писáть).

Los verbos imperfectivos (читáть, писáть) tienen tres tiempos: presente (читáю, пишý), pasado (читáл, писáл) y futuro compuesto (бýду, читáть, бýду писáть).

Глаголы совершенного вида (прочитáть, написáть) имеют только два времени: прошедшее (прочитáл, написáл) и будущее простое (прочитáю, напишý), окончания которого совпадают с окончаниями настоящего времени.

Los verbos perfectivos (прочитáть, написáть) tienen sólo dos tiempos: pasado (прочитáл, написáл) y futuro simple (прочитáю, напишý), cuyas terminaciones coinciden con las terminaciones del Presente de Indicativo.

Настоящего времени глаголы совершенного вида не имеют, т. к. они обозначают законченное действие.

Los verbos perfectivos no tienen el presente porque indican que la acción ha terminado.

Глаголы совершенного вида в форме инфинитива отвечают на вопрос **что сдéлать?**

El infinitivo de los verbos perfectivos contesta a la pregunta: **что сдéлать?**

Глаголы совершенного вида в прошедшем времени отвечают на вопросы: **что сде́лал? что сде́лала? что сде́лало? что сде́лали?**

Los verbos perfectivos en el pasado contestan a las preguntas: **что сде́лал? что сде́лала? что сде́лало? что сде́лали?**

В будущем времени глаголы совершенного вида отвечают на вопросы: **что сде́лаю? что сде́лаешь? что сде́лает? что сде́лаем? что сде́лаете? что сде́лают?**

En el futuro los verbos perfectivos contestan a las preguntas: **что сде́лаю? что сде́лаешь? что сде́лает? что сде́лаем? что сде́лаете? что сде́лают?**

Возвратные глаголы

Verbos reflexivos

В русском языке есть большая группа глаголов, имеющих на конце частицу **-ся**. Эти глаголы называются возвратными. Например:

En el idioma ruso hay un grupo grande de los verbos con la partícula **-ся** al final. Estos verbos se llaman reflexivos. Por ejemplo:

занима́ть**ся**, умыва́ть**ся**, одева́ть**ся**,
учи́ть**ся**, бри́ть**ся**, встреча́ть**ся**

Частица **-ся**, присоединяясь к переходным глаголам, делает их непереходными.

La partícula **-ся** agregándose a los verbos transitivos les hace intransitivos.

С р а в н и т е:

C o m p á r e s e:

одева́ть (vestir) — одева́ть**ся** (vestirse)
Мать одева́ет сы́на. La madre viste a su hijo.
Мать одева́ется. La madre se viste.

Частица **-ся**, присоединяясь к некоторым переходным глаголам, может придавать им совершенно иное лексическое значение. Например:

La partícula **-ся** agregándose a algunos verbos transitivos puede darles a estos verbos el sentido completamente distinto. Por ejemplo:

занима́ть (ocupar) — занима́ть**ся** (estudiar)
находи́ть (hallar, encontrar) — находи́ть**ся** (estar)

На́ши ча́сти занима́ют го́род Н. Nuestras unidades ocupan la ciudad N.

Слу́шатели занима́ются в библиоте́ке. Los alumnos estudian en la biblioteca.

Частица **-ся** придаёт переходным глаголам страдательное значение. Например:

La partícula **-ся** da a los verbos transitivos un significado pasivo. Por ejemplo:

Рабóчие стрóят завóд. (Кто стрóит завóд?)
Los obreros construyen una fábrica.
Завóд стрóится рабóчими. (Кем стрóится завóд?)
La fábrica se construye por los obreros.

Частица **-ся,** присоединяясь к некоторым глаголам (обычно выражающим состояние, желание человека), придает им значение безличности. Например:

La partícula **-ся** agregándose a algunos verbos (que expresan habitualmente el estado, el deseo del hombre) les da un matiz impersonal. Por ejemplo:

хотéть (querer, desear) — хотéть**ся** (tener ganas de)
Он хóчет спать. Tiene sueño.
Емý хóчется спать. Tiene ganas de dormir.

Некоторые глаголы употребляются только с частицей **-ся**. Например:

Algunos verbos se emplean sólo con la partícula **-ся**. Por ejemplo:

трудúться (trabajar)
старáться (empeñarse)
стремúться (aspirar)
надéяться (esperar)
борóться (luchar)
гордúться (estar orgulloso)
смеяться (reírse)

улыбáться (sonreírse)
нуждáться (necesitar)
оставáться (quedarse)
становúться (hacerse, ponerse)
ложúться (echarse, acostarse)
являться (ser)
боя́ться (tener miedo)

Возвратные глаголы также имеют совершенный и несовершенный вид. Например:

Los verbos reflexivos tienen también el aspecto perfectivo e imperfectivo. Por ejemplo:

Несовершенный вид Aspecto imperfectivo	Совершенный вид Aspecto perfectivo
встречáться	встрéтиться
одевáться	одéться
умывáться	умы́ться

Спряжение возвратных глаголов

Conjugación de los verbos reflexivos

занима́ться

Настоящее время

Presente

я занима́юсь	мы занима́емся
ты занима́ешься	вы занима́етесь
он, она́, оно́ } занима́ется	они́ занима́ются

Прошедшее время

Pasado

я, ты, он } занима́лся	мы занима́лись
она́ занима́лась	вы занима́лись
оно́ занима́лось	они́ занима́лись

Будущее время

Futuro

я бу́ду занима́ться	мы бу́дем занима́ться
ты бу́дешь занима́ться	вы бу́дете занима́ться
он, она́, оно́ } бу́дет занима́ться	они́ бу́дут занима́ться

Примечание:

После согласных употребляется частица **-ся** (занима́ешь**ся**, занима́л**ся**), а после гласных частица **-сь** (занима́ю**сь**, занима́лa**сь**).

Observación:

Después de las consonantes se emplea la partícula **-ся** (занима́ешь**ся**, занима́л**ся**) y después de las vocales la partícula **-сь** (занима́ю**сь**, занима́ла**сь**).

Повелительное наклонение глаголов

Imperativo de los verbos

Повелительное наклонение имеет только форму второго лица единственного и множественного числа:

El imperativo tiene solamente la forma de la segunda persona del singular y del plural:

Единственное число
Singular

иди́, чита́й, занима́йся, встань

Множественное число
Plural

иди́те, чита́йте, занима́йтесь, вста́ньте

Образование повелительного наклонения
Formación del imperativo

Повелительное наклонение образуется от основы настоящего времени глаголов несовершенного вида и от основы будущего времени глаголов совершенного вида. Например:

El imperativo se forma de la radical del presente de los verbos imperfectivos y de la radical del futuro de los verbos perfectivos. Por ejemplo:

нести́	— нес-у́т	— неси́
принести́ (traer)	— принес-у́т	— принеси́
изуча́ть	— изуча́-ют	— изуча́й
изучи́ть	— изу́ч-ат	— изучи́
сади́ться (sentarse)	— сад-я́тся	— сади́сь
сесть	— ся́д-ут	— сядь
ре́зать (cortar)	— ре́ж-ут	— режь
разре́зать (cortar)	— разре́ж-ут	— разре́жь

Если в 1-м лице настоящего или будущего простого времени перед окончанием стоит согласный и ударение падает на окончание, то в повелительном наклонении глагол оканчивается на **-и**. Например:

Si en la primera persona del presente o del futuro simple delante de la terminación está una consonante y el acento recae en la terminación, el verbo en el imperativo termina en **-и**. Por ejemplo:

иду́ — ид**и́**
учу́ — уч**и́**
смотрю́ — смотр**и́**

Если в 1-м лице настоящего или будущего простого времени глаголы оканчиваются на **-ю** после гласной (чита́**ю**, изуча́**ю**, выполня́**ю**), то в повелительном наклонении глагол оканчивается на **-й**. Например:

Si en la primera persona del presente o del futuro simple los verbos terminan en **-ю** después de una vocal (чита́**ю**, изуча́**ю**, выполня́**ю**), en el imperativo el verbo termina en **-й**. Por ejemplo:

чита́**ю** — чита́**й**
изуча́**ю** — изуча́**й**
выполня́**ю** — выполня́**й**

Если у глаголов в 1-м лице единственного числа настоящего или будущего простого времени перед личным окончанием стоит согласный, но на окончании нет ударения, то в повелительном наклонении глагол оканчивается на мягкий согласный или шипящий. Например:

Si en los verbos de la primera persona del singular del presente o del futuro simple delante de las terminaciones personales está una consonante pero la terminación no está acentuada, el verbo en el imperativo termina en un sonido consonante blando o en un sonido sibilante. Por ejemplo:

ся́ду — **сядь**
ре́жу — ре**жь**

Во множественном числе к этим окончаниям прибавляется суффикс **-те**. Например:

A estas terminaciones se añade en el plural el sufijo **-те**. Por ejemplo:

иди́ — **иди́те**
чита́й — **чита́йте**
сядь — **ся́дьте**

Форма повелительного наклонения возвратных глаголов образуется так же, но в конце прибавляется частица **-ся** (после согласного) или частица **-сь** (после гласного). Например:

La forma imperativa de los verbos reflexivos se forma igual pero al final se añade la partícula **-ся** (después de consonante) o partícula **-сь** (después de vocal). Por ejemplo:

одева́й**ся** — одева́йте**сь**
занима́й**ся** — занима́йте**сь**
сади́**сь** — сади́те**сь**

Примечания:

1. Иногда повелительное наклонение образуется при помощи слова **пусть (пуска́й)** и личной формы глагола в 3-м лице настоящего или будущего простого времени. Например:

Observaciones:

1. A veces el imperativo se forma por medio de la palabra **пусть (пуска́й)** con la forma personal del verbo en la 3-a persona del presente o del futuro simple. Por ejemplo:

Пусть он отдыха́ет. Qué descanse.
Пуска́й она́ прочита́ет э́ту кни́гу. Qué lea este libro.

2. В командах очень часто роль повелительного наклонения играет инфинитив. Например:

2. En los mandos muy frecuentemente el papel del imperativo lo cumple el infinitivo. Por ejemplo:

Ро́те **атакова́ть** пози́ции проти́вника! ¡Compañía, atacar las posiciones!
Откры́ть ого́нь! ¡Romper (abrir) fuego!
Стоя́ть сми́рно! ¡Estar firmes!

3. Глагол **мочь** не имеет повелительного наклонения.

3. El verbo **мочь** no tiene la forma imperativa.

Состав слова

Composición de la palabra

Составными частями слова являются приставка, корень, суффикс и окончание.

Приставка, корень и суффикс составляют основу слова.

Las partes componentes de la palabra son: el prefijo, la raíz, el sufijo y la terminación.

El prefijo, la raíz y el sufijo forman en conjunto el tema o la radical de la palabra.

Основа Radical			Окончание Terminación
Приставка Prefijo	Корень Raiz	Суффикс Sufijo	
—	ход	—	—
вы	ход	—	—
вы	ход	н	ой

Словообразование

Formación de las palabras

1. В русском языке многие существительные образуются от глаголов при помощи суффиксов **-ени, -ани, -ни, -ти, -б.** Например:

1. En la lengua rusa muchos sustantivos se forman con ayuda de los sufijos **-ени, -ани, -ни. -ти, -б.** Por ejemplo:

выполня́ть (cumplir) — выполн-**е́ни**-е (cumplimiento)
наступа́ть (atacar) — наступл-**е́ни**-е (ataque)
наблюда́ть (observar) — наблюд-**е́ни**-е (observación)
маневри́ровать (maniobrar) — маневри́ров-**ани**-е (maniobra)
знать (conocer) — зна-**ни**-е (conocimiento)
прибыва́ть (llegar) — прибы́-**ти**-е (llegada)
заня́ть (ocupar) — заня́-**ти**-е (ocupación)
стреля́ть (tirar) — стрель-**б**-а́ (tiroteo)
боро́ться (luchar) — борь-**б**-а́ (lucha)

2. Существительные, обозначающие действующее лицо, образуются при помощи суффиксов:

2. Los sustantivos que expresan oficios se forman por medio de los sufijos siguientes:

Мужской род

Masculino

-тель: преподава́**тель** (maestro)
-чик: лёт**чик** (piloto)
-щик: набо́р**щик** (cajista)
-ист: рад**и́ст** (radista)
-ец: комсомо́л**ец** (el joven comunista)
-тор: ле́к**тор** (conferenciante)

Женский род

Femenino

-тельниц: преподава́**тельница** (maestra)
-чиц: лёт**чица** (piloto)
-щиц: набо́р**щица** (cajista)
-истк: рад**и́стка** (radista)
-к: комсомо́л**ка** (la joven comunista)

Запомните конструкцию предложений с союзами **что** (que), **как** (como):
Recuérdense las construcciones de oraciones con las conjunciones **что** (que), **как** (como):

Я зна́ю, **что** там си́льные футболи́сты.
Yo sé que allí los futbolistas son buenos.
Мы зна́ем, **что** э́то интере́сный фильм.
Sabemos que esta película es interesante.
Вы зна́ете, **что** сего́дня идёт но́вая карти́на?
¿ Sabe Usted que hoy se proyecta una nueva película?
Вы зна́ете, **как** туда́ е́хать?
¿ Sabe Usted como llegar hasta allí?
Мы зна́ем, **как** рабо́тает э́та маши́на.
Sabemos como funciona esta máquina.
Он не зна́ет, **как** чу́вствует себя́ его́ брат.
El no sabe como se siente su hermano.

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. Прочитайте и переведите текст „В воскресенье" и диалог.
Léanse y tradúzcanse el texto "В воскресенье" y el diálogo.

2. Выпишите из текста „В воскресенье" и диалога возвратные глаголы и проспрягайте их в настоящем и прошедшем времени.
Cópiense del texto "В воскресенье" y del diálogo los verbos reflexivos y conjúguenlos en el presente y en el pasado.

3. Образуйте возвратную форму от глаголов:
Fórmense los reflexivos de los verbos siguientes:

учить, встречать, начинать, интересовать, продолжать, размещать, готовить, останавливать, защищать.

4. Образуйте повелительное наклонение от глаголов:
Fórmese el imperativo de los verbos siguientes:

смотреть, гулять, идти, покупать, прочитать, изучать, написать, отдыхать, защищать, наблюдать, начинать.

5. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos convenientes según el sentido en la forma correspondiente:

1. Слушатели вчера ... слова в классе. Они ... очень хорошо.	учиться учить

2. Завтра мы ... заниматься в восемь часов утра.
   Занятия обычно ... в 9 часов утра.
3. Скоро будут экзамены. Слушатели начинают ... .
   Они каждый день ... задание в классе.
4. Пассажир ... такси.
   Такси ... на площади Пушкина.
5. Автобус останавливается. Пассажиры ... места в автобусе.
   Слушатели много ... в библиотеке имени Ленина.

начинать
начинаться
готовить
готовиться

останавливать
останавливаться

занимать

заниматься

6. Поставьте вместо точек глаголы в повелительном наклонении:
Sustitúyanse los puntos por los verbos en el imperativo:

1. Сегодня хорошая погода. ... гулять в парк!
2. Скоро в академии экзамены. ... готовиться!
3. Товарищ живёт наверху. ... наверх на лифте!
4. Лекция интересная. ... внимательно лектора!
5. Летом мы едем на родину. ... письма!
6. Преподаватель говорит: „... текст внимательно!“

идти
начинать
подниматься
слушать
писать
читать

7. а) Найдите приставку, корень, суффикс и окончание в словах:
Hállense el prefijo, la raíz, el sufijo y la terminación en las palabras siguientes:

находиться, открывать, осматривать, продолжать, улучшать, производить, изучать, размещать, усложнять, ограничивать, перебрасывать;
морской, городской, прекрасный, осенний, выходной.

б) Образуйте существительные при помощи суффикса „-ени“ от глаголов:
Fórmense los sustantivos con ayuda del sufijo “*-ени*” de los verbos siguientes:

возвращать, обсуждать, наблюдать, продолжать, изучать, усложнять, осложнять, облегчать, затруднять.

8. Подберите антонимы к словам:
Hállense los antónimos de las palabras siguientes:

утром, наверху, наверх, отдыхать, туда, тёплый, осенний, долго, большой, новый, часто, здесь, начинаться.

9. Ответьте на вопросы по тексту „В воскресенье“:
Respóndase a las preguntas al texto “В воскресенье”:

1. Какой вчера был день?
2. Когда вы встали?
3. Куда вы пошли гулять?
4. Какая стояла погода?
5. Когда вы возвратились в общежитие?

6. Что вы делали в библиотеке?
7. Какой фильм шёл вчера в клубе?
8. Где находится ваш клуб?
9. Что вы обычно делаете в клубе в субботу и в воскресенье?
10. Где находится зрительный зал?
11. Какое впечатление произвёл на вас фильм?
12. Что вы делали дома вечером?
13. Когда вы легли спать?

10. Расскажите, как вы обычно проводите воскресенье.
Cuénte qué hace Usted generalmente el domingo.

11. Напишите предложения в 1-м и 3-м лице множественного числа прошедшего времени:
Escríbanse en plural (en I y III persona) del pasado las oraciones siguientes:

Обычно в воскресенье я встаю утром и иду гулять. Я долго гуляю. Возвращаюсь домой вечером и слушаю по радио „Последние известия“. Потом я занимаюсь, читаю газеты, журналы и ложусь спать.

12. Поставьте вопросы к выделенным словам:
Háganse preguntas a las palabras en negrilla:

1. Стояла **тёплая весенняя** погода. 2. Сегодня они **осматривают** центр города. 3. Зрительный зал находится **внизу.** 4. Это **седьмой** этаж. 5. Домой мы шли **пешком.** 6. **Сегодня** встречаются сильные футбольные команды. 7. Стадион находится **недалеко.** 8. Это **конечная** остановка трамвая. 9. **Слушатель** много занимался. 10. Завтра приезжают наши **товарищи.** 11. **Его** товарищ много работал. 12. Сегодня **наши** друзья встречаются в гостинице „Украина“.

13. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Я помню, как ... 2. Он не понимает, как ... 3. Скажите, пожалуйста, как ... 4. Они не знают, как ... 5. Мы думаем, как ... 6. Вы помните, как ... 7. Слушатели спрашивают, как ...

14. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

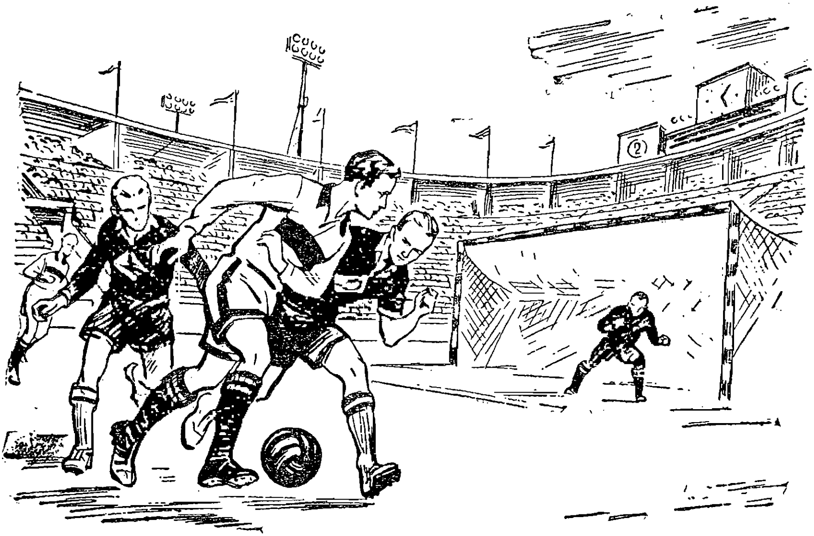
стоит хорошая погода; идти пешком; может быть; с удовольствием; по радио; „Последние известия“; производить впечатление.

15. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

1. Сегодня вечером я собираюсь заниматься. 2. Мой друг смотрел футбол по телевизору. 3. Куда вы собираетесь идти с товарищем

завтра? 4. Мы посылаем телеграмму в Гавану. 5. Моя жена часто пишет письма сестре. 6. Сегодня вечером в клубе идёт интересный художественный фильм. 7. Этот фильм произвёл большое впечатление. 8. Мои товарищи обсуждают новый фильм. 9. Завтра у нас опять будут занятия в поле. 10. Мы много занимались самостоятельно. 11. Сегодня вечером мы собираемся в клубе.

16. Поставьте 8-10 вопросов к рисунку и составьте по нему рассказ.
Háganse 8-10 preguntas al diseño dado y escríbase un relato.



ТЕКСТ Б

TEXTO B

ПРОТИВНИК ОТСТУПАЕТ

Наш передово́й отря́д гото́вит проры́в оборо́ны проти́вника в райо́не села́ Н. Солда́ты обору́дуют позиции, разве́дчики веду́т наблюде́ние. За́втра предсто́ит бой с проти́вником.

Мы тща́тельно гото́вимся, изуча́ем ка́рту ме́стности, намеча́ем маршру́т движе́ния.

Овра́г и глубо́кая река́ прегражда́ют путь диви́зии. Проти́вник охраня́ет перепра́ву, стро́ит укры́тия и укрепле́ния. Ра́но у́тром

начина́ются боевы́е де́йствия. Рву́тся ми́ны и снаря́ды. На́ши та́нки открыва́ют оруди́йный и пулемётный ого́нь. Они́ обстре́ливают железнодоро́жный мост и укры́тия проти́вника. Сове́тские солда́ты отва́жно сража́ются. Их сме́лые и реши́тельные де́йствия обеспе́чивают успе́х. Проти́вник уже́ не мо́жет защища́ть мост. На́ши бойцы́ сме́ло продвига́ются вперёд, захва́тывают мост. Начина́ется перепра́ва. Передово́й отря́д переправля́ется на противополо́жный бе́рег реки́. Одна́ко проти́вник продолжа́ет сопротивле́ние и пыта́ется удержа́ть село́. Но вско́ре наш отря́д захва́тывает село́ и организу́ет там оборо́ну. На окра́ине села́ располага́ются та́нки, автома́тчики, сапёры.

И вот уже́ диви́зия продолжа́ет наступле́ние в направле́нии го́рода К. В э́тот же день она́ стреми́тельно занима́ет го́род и успе́шно продвига́ется вперёд. Проти́вник отступа́ет.

Слова

Vocabulario

отступа́ть I *несов.* retirarse, retroceder
отступи́ть II *сов.* retirarse, retroceder
отступлю́, отсту́пишь
проры́в ruptura
разве́дчик explorador
предстоя́ть estar cercano, ser inminente
предстои́т, предстоя́т
тща́тельно escrupulosamente
гото́виться II *несов.* prepararse
гото́влюсь, гото́вишься
намеча́ть I *несов.* *(что?)* trazar
наме́тить II *сов.* trazar
наме́чу, наме́тишь
маршру́т itinerario, ruta
преграждáть I *несов.* *(что?)* obstaculizar
прегради́ть II *сов.* obstaculizar
прегражу́, прегради́шь
путь *м* camino
охраня́ть I *несов.* *(что?)* guardar, proteger
перепра́ва paso del río
стро́ить II *несов.* *(что?)* construir
стро́ю, стро́ишь
постро́ить II *сов.* construir
постро́ю, постро́ишь
укрепле́ние obra defensiva, fortificación
де́йствие acción
рва́ться I *несов.* romperse, estallar
рвётся, рву́тся
ми́на mina
снаря́д proyectil
оруди́йный, -ая, -ое, -ые de pieza
пулемётный, -ая, -ое, -ые de ametralladora
обстре́ливать I *несов.* *(кого? что?)* tirar, hacer fuego
обстреля́ть I *сов.* tirar, hacer fuego
отва́жно atrevidamente
сража́ться I *несов.* *(с кем?)* combatir
срази́ться II *сов.* combatir
сражу́сь, срази́шься

обеспе́чивать I *несов. (кого? что?)* asegurar, proteger
обеспе́чить II *сов.* asegurar, proteger
обеспе́чу, обеспе́чишь
успе́х éxito
защища́ть I *несов. (кого? что?)* defender
защити́ть II *сов.* defender
защищу́, защити́шь
сме́ло audazmente
продвига́ться I *несов.* avanzar
продви́нуться I *сов.* avanzar
захва́тывать I *несов. (кого? что?)* conquistar
захвати́ть II *сов.* conquistar
захвачу́, захва́тишь
переправля́ться I *несов.* atravesar el río
перепра́виться II *сов.* atravesar el río
перепра́влюсь, перепра́вишься
продолжа́ть I *несов. (что?)* continuar
продо́лжить II *сов.* continuar
продо́лжу, продо́лжишь
сопротивле́ние resistencia
пыта́ться I *несов.* tratar
попыта́ться I *сов.* tratar
уде́рживать I *несов. (кого? что?)* retener
удержа́ть II *сов.* retener
удержу́, уде́ржишь
вско́ре pronto, poco después (de)
располага́ться I *несов.* disponerse
расположи́ться II *сов.* disponerse
расположу́сь, располо́жишься
автома́тчик tirador de armas automáticas
сапёр zapador
направле́ние dirección
занима́ть I *несов. (что?)* ocupar
заня́ть I *сов.* ocupar
займу́, займёшь

Словосочетания
Expresiones

передово́й отря́д destacamento de avanzada
гото́вить проры́в preparar la ruptura
обору́довать пози́ции organizar el terreno
намеча́ть маршру́т trazar la ruta
прегражда́ть путь obstaculizar el camino
боевы́е де́йствия acciones de combate
обеспе́чивать успе́х asegurar el éxito
в э́тот же день en el mismo día

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

17. **Прочитайте и переведите текст „Противник отступает".**
Léase y tradúzcase el texto "Противник отступает".

18. **Выпишите из текста „Противник отступает“ глаголы с частицей „-ся“ и образуйте от них форму инфинитива.**
Cópiense del texto “Противник отступает” los verbos con la partícula “*-ся*” y fórmese el infinitivo.

19. **Проспрягайте в настоящем времени глаголы в словосочетаниях:**
Conjúguense en presente los verbos en las expresiones siguientes:

отважно сражаться; находиться впереди; продвигаться вперёд.

20. **Образуйте возвратную форму от глаголов и подберите к ним подходящие по смыслу существительные:**
Fórmese la forma reflexiva de los verbos siguientes y hállense los sustantivos convenientes según el sentido:

ограничивать, улучшать, собирать, вооружать.

21. **Образуйте повелительное наклонение от глаголов:**
Fórmese el imperativo de los verbos siguientes:

занимать, оборудовать, вести, охранять, открывать, начинать, продолжать, защищать, готовить.

22. **Определите, от каких глаголов образованы существительные:**
Determínese de que verbos están formados los sustantivos siguientes:

размещение, ограничение, сооружение, вооружение, маневрирование, затруднение, отступление, наступление, начинание, оборудование, осложнение.

23. **Образуйте существительные, обозначающие действующее лицо мужского рода, от слов:**
Fórmense los sustantivos masculinos que designan oficios de las palabras siguientes:

разведка, летать, артиллерия, танк, пулемёт, миномёт, автомат.

24. **Составьте предложения со словосочетаниями:**
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

намечать маршрут; боевые действия; открывать огонь; продвигаться вперёд; изучать местность; обеспечивать успех.

25. **Поставьте вопросы к выделенным словам:**
Háganse preguntas a las palabras en negrilla:

1. **Наши** части атаковали позиции противника. 2. **Разведчики** вели наблюдение. 3. Утром артиллеристы открыли **сильный** огонь. 4. Наша дивизия продвигалась **на запад.** 5. **Впереди** шёл командир. 6. Наши солдаты атаковали **вражеские** позиции в районе города. 7. Противник **готовил** наступление на город Н. 8. **Развитая** дорожная сеть позволяет быстро перебрасывать войска и вооружение. 9. **Крупные** населённые пункты усложняют ориентирование. 10. Солдаты **изучают** новое оружие. 11. Мы **тщательно** изучили карту местности.

26. Напишите предложения, ставя подлежащее и сказуемое во множественном числе:
Escríbanse oraciones, poniendo el sujeto y el predicado en plural:

1. Пулемётчик открыл огонь. 2. Разведчик смело шёл вперёд. 3. Сержант ведёт наблюдение. 4. Он внимательно осматривает местность. 5. Впереди находится крупный населённый пункт. 6. Солдат выполнил важное задание. 7. Подразделение открыло фланговый огонь.

27. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу прилагательные:
Sustitúyanse los puntos por los adjetivos convenientes según el sentido:

1. ... разведчики вели наблюдение в лесу.	густой
2. На окраине села находится ... лес.	отважный
3. Пулемётчик открыл ... огонь.	фланговый
4. Противник занял ... населённый пункт.	крупный
5. ... дороги улучшают маневрирование.	важный
6. Сапёры выполнили ... задание.	глубокий
7. Впереди находится ... река.	широкий
8. ... бойцы быстро продвигались на запад.	смелый
9. ... артиллерия открывает сильный огонь.	вражеский
10. Справа находится ... овраг.	хороший

28. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Мы знали, что противник ... 2. Слушатели прочитали, как разведчики ... 3. Командир говорил, что ... 4. Солдаты докладывали командиру, как ... 5. Разведчики понимали, что ...

29. Ответьте на вопросы по тексту „Противник отступает":
Respóndase a las preguntas al texto "Противник отступает":

1. Где наш передовой отряд готовит прорыв обороны противника?
2. Что делают солдаты и разведчики?
3. Что делает противник?
4. Когда начинаются боевые действия?
5. Чьи танки открывают огонь?
6. Что обстреливают наши танки?
7. Как сражаются советские солдаты?
8. Куда переправляется наш передовой отряд?
9. Какой город занимает дивизия?

30. Расскажите содержание текста „Противник отступает".
Cuéntese el contenido del texto "Противник отступает".

31. Составьте рассказ на тему „Борьба за мост".
Compóngase una narración sobre el tema: "Борьба за мост",

32. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

Por la mañana nuestras tropas ocupan una aldea grande. Los soldados organizan las posiciones. En el extremo de la aldea se encuentra un río, más lejos un bosque y un barranco. Allí el enemigo construye refugios. Nuestros exploradores efectúan observaciones. El enemigo prepara un ataque. Pronto la artillería enemiga abre un fuego intenso. Explotan minas y proyectiles. Entonces nuestras tropas abren fuego de respuesta. Empieza el contraataque. Los soldados soviéticos luchan valientemente y avanzan. Atacan las posiciones del enemigo. El contraataque se realiza con éxito. El enemigo retrocede.

УРОК 4

LECCION 4

Текст А: Наши занятия

Текст Б: Наступление продолжается

Грамматика:

- Винительный падеж множественного числа существительных
- Винительный падеж единственного и множественного числа прилагательных
- Винительный падеж личных, притяжательных и указательных местоимений и местоимения **весь**
- Винительный падеж единственного и множественного числа порядковых числительных

Texto A: Наши занятия

Texto B: Наступление продолжается

Gramática:

- Caso acusativo de los sustantivos en plural
- Caso acusativo de los adjetivos en singular y en plural
- Caso acusativo de los pronombres personales, posesivos y demostrativos y del pronombre **весь**
- Caso acusativo de los numerales ordinales en singular y en plural

ТЕКСТ А

TEXTO A

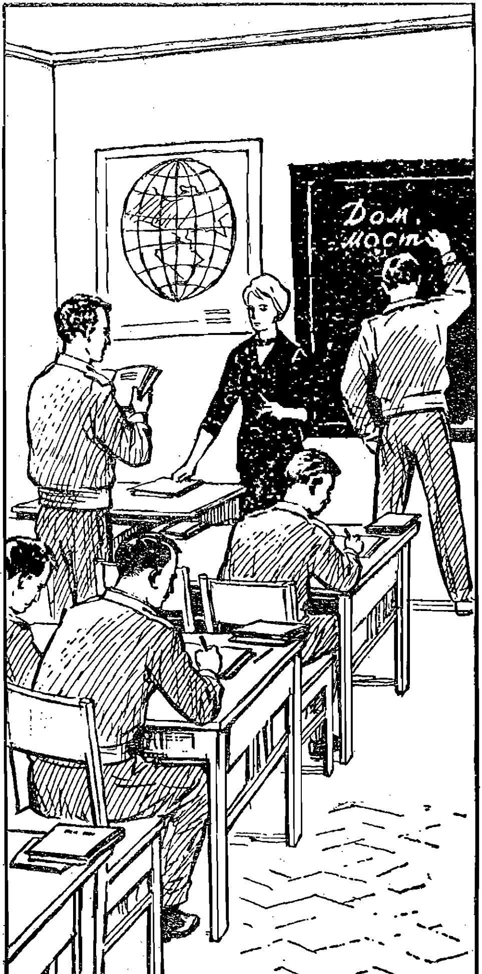
НАШИ ЗАНЯТИЯ

Мы у́чимся в акаде́мии. Зда́ние акаде́мии большо́е и удо́бное. Здесь прекра́сная библиоте́ка и чита́льные за́лы, а́ктовый зал, больши́е и све́тлые аудито́рии. Внизу́ нахо́дятся столо́вая и поликли́ника, газе́тные кио́ски, парикма́херская.

Наш класс наверху́. В кла́ссе стоя́т столы́ и сту́лья, виси́т доска́ и географи́ческая ка́рта.

В углу́ стои́т шкаф. В шкафу́ лежа́т на́ши уче́бники, словари́, тетра́ди.

Мы у́чимся в акаде́мии уже́ второ́й год. Снача́ла мы изуча́ли то́лько ру́сский язы́к и, коне́чно, не могли́ слу́шать специа́льные ле́кции. Мы мно́го чита́ли, писа́ли, переводи́ли ра́зные те́ксты, учи́ли слова́ и ру́сскую грамма́тику. Сейча́с мы изуча́ем вое́нную топогра́фию, инжене́рное де́ло, та́ктику, филосо́фию и мно́гие други́е предме́ты. Ка́ждый день мы слу́шаем и запи́сываем ле́кции. Мы хорошо́ понима́ем на́ших преподава́телей.


Дом.
мост

Ру́сский язы́к мы продолжа́ем изуча́ть. Вчера́ пе́рвые два часа́ мы повторя́ли грамма́тику, выполня́ли граммати́ческие упражне́ния и чита́ли тру́дный текст, а пото́м расска́зывали преподава́телю содержа́ние те́кста. Слу́шатели говори́ли бы́стро, но де́лали оши́бки. Преподава́тель ча́сто исправля́л нас и объясня́л на́ши оши́бки. Пото́м у нас была́ та́ктика. Мы слу́шали пе́рвую ле́кцию „Наступа́тельный бой". Преподава́тель чита́л ле́кцию чётко и ме́дленно. Мы хорошо́ по́няли и записа́ли ле́кцию. Но́вые слова́ преподава́тель писа́л на доске́. Ле́кции и практи́ческие заня́тия прохо́дят у нас жи́во и интере́сно. Осо́бенно нам нра́вятся ле́кции инжене́р-полко́вника Родио́нова.

Ве́чером на самоподгото́вке мы выполня́ем зада́ния, серьёзно и мно́го занима́емся.

И так ка́ждый день.

Слова

Vocabulario

аудито́рия aula, auditorio
парикма́херская *сущ.* peluquería
географи́ческий, -ая, -ое, -ие geográfico
учёбник manual
переводи́ть II *несов. (что?)* traducir
перевожу́, перево́дишь
перевести́ I *сов.* traducir
переведу́, переведёшь
грамма́тика gramática
инжене́рный, -ая, -ое, -ые de ingeniería
та́ктика *ед. ч.* táctica
филосо́фия *ед. ч.* filosofía
предме́т asignatura
повторя́ть I *несов. (что?)* repasar
повтори́ть II *сов.* repasar
повторю́, повтори́шь
тру́дный, -ая, -ое, -ые difícil
содержа́ние *(только ед. ч.)* contenido
исправля́ть I *несов. (что?)* corregir
испра́вить II *сов.* corregir
испра́влю, испра́вишь
чётко claramente
запи́сывать I *несов. (что?)* escribir, anotar
записа́ть I *сов.* escribir, anotar
запишу́, запи́шешь
жи́во vivamente
инжене́р-полко́вник coronel ingeniero
серьёзно seriamente

Словосочетания

Expresiones

а́ктовый зал sala de actos
инжене́рное де́ло ingeniería
ка́ждый день cada día, todos los días

граммати́ческие упражне́ния ejercicios gramaticales
де́лать оши́бки cometer faltas
исправля́ть оши́бки corregir faltas
практи́ческие заня́тия clases prácticas

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Рауль, ты вчера́ смотре́л но́вый фильм?
— Нет, не смотре́л.
— Почему́?
— Потому́ что я был о́чень за́нят.
— Что ты де́лал?
— Снача́ла чита́л и переводи́л текст, а пото́м учи́л но́вые слова́ и топогра́фию.
— Вы уже́ изуча́ете топогра́фию?
— Да, вчера́ преподава́тель чита́л пе́рвую ле́кцию. А ты что де́лал?
— Я то́же снача́ла занима́лся в библиоте́ке, выполня́л пи́сьменные зада́ния, повторя́л ру́сскую грамма́тику, а ве́чером смотре́л фильм.
— Фильм был интере́сный?
— Ничего́. Там о́чень хорошо́ игра́л наро́дный арти́ст Гри́бов.
— А что ты де́лаешь сего́дня?
— Сего́дня днём я провожа́ю на ро́дину това́рищей, а ве́чером свобо́ден.
— Приходи́, у меня́ есть интере́сные но́вости.
— Хорошо́, с удово́льствием. Жди меня́ ве́чером.
— До свида́ния. Приве́т жене́.
— Спаси́бо.

Слова

Vocabulario

пи́сьменный, -ая, -ое, -ые escrito
ничего́ *(не о́чень, так себе́)* más o menos
наро́дный, -ая, -ое, -ые popular, del pueblo
провожа́ть I *несов.* *(кого?)* despedir
проводи́ть II *сов.* despedir
провожу́, прово́дишь
приходи́ть II *несов.* venir
прихожу́, прихо́дишь
прийти́ I *сов.* venir
приду́, придёшь
но́вость *ж* novedad
приве́т saludo

Словосочетания

Expresiones

наро́дный арти́ст artista del pueblo
я был за́нят estuve ocupado
я бу́ду свобо́ден estaré libre

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Винительный падеж множественного числа существительных

Caso acusativo de los sustantivos en plural

Род Género	Вопросы Preguntas	Именительный падеж Nominativo	Вопросы Preguntas	Винительный падеж Acusativo
Мужской род Masculino	кто? что?	студе́нт-**ы** команди́р-**ы** геро́-**и** слу́шател-**и** солда́т-**ы** батальо́н-**ы** словар-**и́** санато́ри-**и**	кого? что?	студе́нт-**ов** команди́р-**ов** геро́-**ев** слу́шател-**ей** солда́т батальо́н-**ы** словар-**и́** санато́ри-**и**
Женский род Femenino	кто? что?	сёстр-**ы** жён-**ы** зе́мл-**и** стать-**и́** а́рми-**и** стра́н-**ы** но́ч-**и**	кого? что?	сестёр жён зе́мл-**и** стать-**и́** а́рми-**и** стра́н-**ы** но́ч-**и**
Средний род Neutro	что?	сёл-**а** боло́т-**а** ру́жь-**я** заня́ти-**я** врем-ен-**а́**	что?	сёл-**а** боло́т-**а** ру́жь-**я** заня́ти-**я** врем-ен-**а́**

Примечания:

1. Форма неодушевлённых существительных мужского рода и существительных среднего рода в винительном падеже совпадает с формой именительного падежа.

2. Некоторые существительные множественного числа мужского и женского рода в винительном падеже не имеют окончания. Например:

Observaciones:

1. La forma de los sustantivos no animados del género masculino y neutro en el caso acusativo coincide con la forma del sustantivo en el nominativo.

2. Algunos sustantivos masculinos y femeninos en el acusativo del plural no tienen terminaciones. Por ejemplo:

солда́т, сестёр, жён

3. Винительный падеж без предлога употребляется после переходных глаголов, которые отвечают на вопросы **кого́?** (¿ a quién?) **что?** (¿ qué?). Наиболее употребительные из этих глаголов следующие:

3. El caso acusativo sin preposición se emplea después de los verbos transitivos, que contestan a la preguntas **кого́?** (¿ a quién?) **что?** (¿ qué?). Los más usuales de ellos son los siguientes:

стро́ить (construir)
брать (tomar, coger)
класть (poner)
смотре́ть (mirar)
слы́шать (oír)
слу́шать (escuchar)
люби́ть (amar)
понима́ть (comprender, entender)
изуча́ть (estudiar)
реша́ть (decidir)

ста́вить (poner)
ве́шать (colgar)
ви́деть (ver)
учи́ть (enseñar)
объясня́ть (explicar)
благодари́ть (agradecer)
встреча́ть (encontrar)
провожа́ть (acompañar)
чита́ть (leer)
писа́ть (escribir)

Например:
Por ejemplo:

Ра́бо́чие стро́ят дома́. (Что стро́ят рабо́чие?)
Los obreros construyen casas.
Слу́шатель берёт кни́гу в библиоте́ке. (Что берёт слу́шатель в библиоте́ке?)
El alumno toma el libro en la biblioteca.
Мы слу́шаем „После́дние изве́стия“ по ра́дио. (Что мы слу́шаем по ра́дио?)
Escuchamos por la radio “Las últimas noticias.”

Винительный падеж единственного и множественного числа прилагательных
Caso acusativo de los adjetivos en singular y en plural

Мужской род Masculino		Женский род Femenino
какой?	*какого?*	*какую?*
нóв-**ый** (дом)	нóв-**ого** (студéнта)	нóв-**ую** (студéнтку) нóв-**ую** (плóщадь)
молод-**óй** (город)	молод-**óго** (студéнта)	молод-**ýю** (студéнтку)
хорóш-**ий** (дом)	хорóш-**его** (студéнта) искренн-**его** (дрýга)	хорóш-**ую** (студéнтку) йскренн-**юю** (подрýгу)
лéтн-**ий** (день)		лéтн-**юю** (погóду)

Средний род Neutro	Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros	
какое?	*какие?*	*каких?*
нóв-**ое** (здáние)	нóв-**ые** (домá, плóщади, здáния)	нóв-**ых** (студéнтов, студéнток)
молод-**óе** (дéрево)	молод-**ы́е** (городá, дерéвья)	молод-**ы́х** (студéнтов, студéнток)
хорóш-**ее** (здáние)	хорóш-**ие** (домá, здáния)	хорóш-**их** (студéнтов, студéнток)
лéтн-**ее** (ýтро)	лéтн-**ие** (дни)	
		йскренн-**их** (друзéй, подрýг)

Примечания:

1. Прилагательные, относящиеся к неодушевлённым существительным мужского рода, отвечают на вопрос **какóй?** и имеют в винительном падеже единственного числа такие же окончания, как и в именительном падеже: **-ый, -ой** (если основа оканчивается на твёрдый согласный) и **-ий** (если основа оканчивается на мягкий согласный, на шипящий или на **г, к, х.**)

2. Прилагательные, относящиеся к одушевлённым существительным мужского рода, отвечают на вопрос **какóго?** и имеют в винительном падеже единственного числа окончания **-ого** (если основа оканчивается на твёрдый согласный или на шипящий с ударением на окончании) или **-его** (если основа оканчивается на мягкий согласный или на шипящий без ударения на окончании).

3. Прилагательные, относящиеся к существительным женского рода, отвечают на вопрос **какýю?** и имеют в винительном падеже единственного числа окончания **-ую** (если основа оканчивается на твёрдый согласный) и **-юю** (если основа оканчивается на мягкий согласный).

4. Прилагательные, относящиеся к существительным среднего рода, отвечают на вопрос **какóе?** и имеют в винительном падеже единственного числа окончания **-ое** (если основа оканчивается на

Observaciones:

1. Los adjetivos que se refieren a los sustantivos masculinos no animados contestan a la pregunta **какóй?** y tienen en el acusativo del singular las mismas terminaciones que en el nominativo: **-ый, -ой** (si la radical termina en consonante dura) y **-ий** (si la radical termina en consonante blanda, en sibilante o en **г, к, х.**)

2. Los adjetivos que se relacionan con los sustantivos masculinos animados contestan a la pregunta **какóго?** y tienen en el caso acusativo del singular las terminaciones **-ого** (si la radical termina en consonante dura o en una sibilante con el acento en la terminación) o **-его** (si la radical termina en consonante blanda o en una sibilante sin acento en la terminación).

3. Los adjetivos que se relacionan con los sustantivos femeninos contestan a la pregunta **какýю?** y tienen en el acusativo del singular las terminaciones **-ую** (si la radical termina en consonante dura) y **-юю** (si la radical termina en consonante blanda).

4. Los adjetivos que se relacionan con los sustantivos neutros contestan a la pregunta **какóе?** y tienen en el acusativo del singular la terminación **-ое** (si la radical termina en consonante dura, en **г, к, х** o en una

твёрдый согласный, на **г, к, х** или шипящий с ударением на окончании) или **-ее** (если основа оканчивается на мягкий согласный или шипящий без ударения на окончании).

sibilante con el acento en la terminación o **-ее** (si la radical termina en consonante blanda o en una sibilante sin acento en la terminación).

5. Во множественном числе окончания прилагательных, относящихся к неодушевлённым существительным всех родов, совпадают с окончаниями прилагательных именительного падежа. Прилагательные, относящиеся к одушевлённым существительным, имеют во множественном числе для всех родов окончание **-ых** (если основа оканчивается на твёрдый согласный) и **-их** (если основа оканчивается на мягкий согласный, шипящий или **г, к, х**). Прилагательные, относящиеся к неодушевлённым существительным, отвечают на вопрос **каки́е?**, а прилагательные, относящиеся к одушевлённым существительным, отвечают на вопрос **каки́х?**

5. En el plural las terminaciones de los adjetivos que se relacionan con los sustantivos no animados de todos los géneros, coinciden con las terminaciones de los adjetivos del nominativo. Los adjetivos que se relacionan con los sustantivos animados tienen en el plural la terminación **-ых** (si la radical termina en consonante dura) y la terminación **-их** (si la radical termina en consonante blanda, una sibilante o en **г, к, х**) para todos los géneros. Los adjetivos que se relacionan con los sustantivos no animados contestan a la pregunta **каки́е?** y los adjetivos que se relacionan con los sustantivos animados contestan a la pregunta **каки́х?**

Винительный падеж личных местоимений
Caso acusativo de los pronombres personales

Именительный падеж Nominativo	Винительный падеж Acusativo
я	меня́
ты	тебя́
он	его́
она́	её
оно́	его́
мы	нас
вы	вас
они́	их

Винительный падеж притяжательных местоимений

Caso acusativo de los pronombres posesivos

Единственное число Singular				Множественное число Plural	
Мужской род Masculino					
С неодушевлёнными существительными Con sustantivos *no* animados	С одушевлёнными существительными Con sustantivos animados	Женский род Femenino	Средний род Neutro	С неодушевлёнными существительными всех родов Con sustantivos no animados de todos los géneros	С одушевлёнными существительными мужского и женского рода Con sustantivos animados masculinos y femeninos
чей?	*чьего?*	*чью?*	*чьё?*	*чьи?*	*чьих?*
мой	моего́	мою́	моё	мои́	мои́х
твой	твоего́	твою́	твоё	твои́	твои́х
наш	на́шего	на́шу	на́ше	на́ши	на́ших
ваш	ва́шего	ва́шу	ва́ше	ва́ши	ва́ших
его́	его́	её	его́	их	их
свой	своего́	свою́	своё	свои́	свои́х

Примечания:

1. Притяжательные местоимения **его́** (su, suyo), **её** (su, suya), **их** (sus, suyos, suyas) не изменяются по падежам и числам. Например:

Observaciones:

1. Los pronombres posesivos **его́** (su, suyo), **её** (su, suya), **их** (sus, suyos, suyas) no cambian según los casos y los números. Por ejemplo:

Его́ (её, их) друг прие́хал в Москву́.
Я встреча́л его́ (её, их) друзе́й.
Я говори́л с его́ (её, их) дру́гом.

2. Местоимение **свой** показывает принадлежность предмета действующему лицу и относится к 1-му, 2-му и 3-му лицу единственного и множественного числа. Например:

2. El pronombre **свой** indica la pertenencia del objeto a la persona que actúa y se refiere a la primera, segunda y tercera persona del singular y del plural. Por ejemplo:

Я взял свои́ кни́ги. He tomado mis libros.
Ты взял свои́ кни́ги. Has tomado tus libros.
Он взял свои́ кни́ги. Ha tomado sus libros.
Они́ взя́ли свои́ кни́ги. Han tomado sus libros.

Если в предложении подлежащее выражено личным местоимением первого или второго лица **(я, ты, мы, вы)**, то местоимение **свой** иногда можно заменить местоимениями **мой, твой, наш, ваш** без изменения смысла. Например:

Si en la oración el sujeto está expresado por un pronombre personal de la primera o de la segunda persona **(я, ты, мы, вы)**, el pronombre **свой** de vez en cuando se puede sustituir por los pronombres **мой, твой, наш, ваш** sin cambiar el significado. Por ejemplo:

Мы вы́полнили **свою́** зада́чу.
Мы вы́полнили **на́шу** зада́чу.
} Cumplimos nuestra tarea.

Если же подлежащее выражено существительным или местоимением третьего лица **(он, она́, оно́, они́)**, то замена местоимения **свой** притяжательными местоимениями меняет смысл предложения. Сравните:

Si el sujeto está expresado por un sustantivo o por un pronombre de la tercera persona **(он, она́, оно́, они́)** la sustitución del pronombre **свой** por los pronombres posesivos cambia el significado de la oración. Compárese:

Преподава́тель взял **свою́** кни́гу. El profesor cogió su libro.

Преподава́тель взял **его́** кни́гу. El profesor cogió su libro (de él).

Винительный падеж указательных местоимений „э́тот“ („э́та“, „э́то“, „э́ти“), „тот“ („та“, „то“ „те“)
Caso acusativo de los pronombres demostrativos “э́тот” (“э́та”, “э́то”, “э́ти”), “тот” (“та”, “то”, “те”)

Единственное число Singular				Множественное число Plural	
Мужской род Masculino		Женский род Femenino	Средний род Neutro	С неодушевлёнными существительными всех родов Con sustantivos no animados de todos los géneros	С одушевлёнными существительными мужского и женского рода Con sustantivos animados masculinos y femeninos
С неодушевлёнными существительными Con sustantivos no animados	С одушевлёнными существительными Con sustantivos animados				
какой?	*какого?*	*какую?*	*какое?*	*какие?*	*каких?*
э́тот тот	э́того того́	э́ту ту	э́то то	э́ти те	э́тих тех

Винительный падеж местоимения „весь“ („вся“, „всё“, „все“)
Caso acusativo del pronombre “весь” (“вся”, “всё”, “все”)

Единственное число Singular				Множественное число Plural	
Мужской род Masculino		Женский род Femenino	Средний род Neutro	С неодушевлёнными существительными всех родов Con sustantivos no animados de todos los géneros	С одушевлёнными существительными всех родов Con sustantivos animados de todos los géneros
С неодушевлёнными существительными Con sustantivos no animados	С одушевлёнными существительными Con sustantivos animados	С неодушевлёнными и одушевлёнными существительными Con sustantivos no animados y animados			
весь	всего́	всю	всё	все	всех

Примечания:

1. Местоимение **весь** может употребляться с существительным. В этом случае местоимение **весь** является в предложении определением и согласуется с определяемым существительным в роде, числе и падеже. Например:

Observaciones.

1. El pronombre **весь** se puede emplear junto con el sustantivo. En este caso el pronombre **весь** se emplea en la oración como atributo y concuerda en género, número y caso con el sustantivo al que se refiere. Por ejemplo:

Он прочита́л **всю** кни́гу. Ha leído todo el libro.

Слу́шатели вы́полнили **все** упражне́ния. Los alumnos han cumplido todos los ejercicios.

Они́ изуча́ли ру́сский язы́к **весь** год. Estudiaron el ruso todo el año.

Преподава́тель спроси́л **всех** слу́шателей. El profesor preguntó a todos los alumnos.

2. В среднем роде и во множественном числе местоимение **весь** может употребляться самостоятельно и служит в предложении подлежащим или дополнением. Например:

2. Las formas del neutro y del plural del pronombre **весь** pueden emplearse independientemente y ser en la oración sujeto o complemento. Por ejemplo:

Благодарю́ вас за **всё.** Le agradezco a Usted por todo.

Я по́нял **всё.** Lo he comprendido todo.

Всё бы́ло я́сно. Todo estaba claro.

На ле́кции бы́ли **все.** En la conferencia estaban presentes todos.

3. Местоимение **весь** часто употребляется в сочетаниях: **всё равно́** (todo es igual); **пре́жде всего́** (antes de todo); **всё в поря́дке** (todo está bien); **всё лу́чше** (cada vez mejor); **всё да́льше** (cada vez más lejos) и некоторых других.

3. El pronombre **весь** se emplea con frecuencia en las expresiones siguientes: **всё равно́** (todo es igual); **пре́жде всего́** (antes de todo); **всё в поря́дке** (todo está bien); **всё лу́чше** (cada vez mejor); **всё да́льше** (cada vez más lejos) y algunas más.

Винительный падеж единственного и множественного числа порядковых числительных

Caso acusativo de los numerales ordinales en singular y en plural

Порядковые числительные, за исключением числительного **тре́тий**, имеют в винительном паде-

Los numerales ordinales por excepción del numeral **тре́тий** tienen en el acusativo lo mismo que en to-

же, как и во всех других падежах, такие же окончания, как и прилагательные с твёрдой основой. Например:

dos los demás casos las mismas terminaciones que los adjetivos con la radical terminada en consonante dura. Por ejemplo:

Я читáю пéр**вый** текст. Leo el texto primero.
Я слýшаю пéрв**ую** лéкцию. Escucho la primera lección.
Я выполня́ю пéрв**ое** задáние. Cumplo la primera tarea.

Окончание порядкового числительного **трéтий** в винительном падеже надо запомнить:

La terminación del numeral ordinal **трéтий** en el acusativo hay que recordar:

Я читáл трé**тий** текст. Leía el tercer texto.
Я слýшал трé**тью** лéкцию. Escuchaba la tercera lección.
Я выполня́л трé**тье** задáние. Cumplía la tercera tarea.
Я óтдыхáю трé**тьи** сýтки. Descanso el tercer día.

У составных порядковых числительных склоняется только последнее слово. Например:

En los numerales ordinales compuestos se declina solamente la última palabra. Por ejemplo:

Я решáю трúдцать седьм**ýю** задáчу.
Я читáю сто сóрок пят**ую** странúцу.
Я пóмню ты́сяча девятьсóт сóрок пер**вый** год.

Запомните конструкцию предложения с союзом **потомý что**, употребляемым обычно при ответе на вопрос **почемý?**

Recuérdese la construcción de la oración con la conjunción **потомý что** que se emplea habitualmente al contestar a la pregunta **почемý?**

Почемý ты не был в теáтре? ¿ Por qué no estuviste en el teatro?

Я не был в теáтре, потомý что был зáнят. No estuve en el teatro porque estuve ocupado.

Синонимом союза **потомý что** является союз **так как.** Например:

El sinónimo de la conjunción **потомý что** es la conjunción **так как.** Por ejemplo:

Я не был в теáтре, **так как** был зáнят.
No estuve en el teatro porque estaba ocupado,

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „Наши занятия“ и диалог.**
Léanse y tradúzcanse el texto “Наши занятия” y el diálogo.

2. **Выпишите из текста „Наши занятия“ существительные и прилагательные, стоящие в винительном падеже единственного и множественного числа, подчеркните окончания и определите их род.**
Cópiense del texto “Наши занятия” los sustantivos y adjetivos en el caso acusativo, singular y plural. Subráyense las terminaciones y determínese el género.

3. **Поставьте стоящие в скобках слова в винительном падеже:**
Pónganse en el caso acusativo las palabras que están entre paréntesis:

а) В единственном числе:
En singular:

1. Вчера преподаватель читал (интересная лекция). 2. Мы изучаем (физика, математика, тактика, топография и русский язык). 3. Преподаватель каждый день проверяет (домашнее задание). 4. Слушатели прочитали (новый текст). 5. Вчера в классе мы обсуждали (интересная статья). 6. Студенты внимательно слушали и записывали (лекция). 7. Вечером я смотрел („Оптимистическая трагедия“). 8. Мой друг очень любит (музыка) композитора Чайковского. 9. Туристы осматривали (новая крупная гидроэлектростанция). 10. Рабочие завода выполнили (ответственное задание).

б) Во множественном числе:
En plural:

1. Каждое утро слушатели покупают (свежая газета). 2. Вчера я учил (новое слово) и повторял грамматику. 3. В субботу мы встретили на вокзале (наш друг). 4. Мой товарищ хорошо знает (ваша сестра и брат). 5. Мне нравится, как эта артистка поёт (русская народная песня). 6. Туристы осматривали (новая станция) метро. 7. В центре города мы видели (прекрасное современное здание, новый магазин, кинотеатр).

4. **Напишите словами порядковые числительные:**
Escríbanse con letras los numerales ordinales:

1. Я уже (2) год живу здесь. 2. Это (7) этаж. 3. Вчера мы слушали (2) лекцию. 4. Мы выполняли (6) упражнение. 5. Сегодня (23) число. 6. Это (17) ряд. 7. Вчера был (1) холодный день. 8. Это (15) аудитория.

5. **Ответьте на вопросы, используя стоящие в скобках местоимения:**
Contéstense a las preguntas, empleando los pronombres que están entre paréntesis:

1. Кого спрашивал преподаватель? (он)
2. Чья книга лежит здесь? (я)
3. Чей плащ висит направо? (он)
4. Чью сестру вы встречали? (она)
5. Кого вы ждёте? (вы)
6. Чья машина стоит там? (они)
7. Чьи это книги и журналы? (они)
8. Кого спрашивает товарищ? (ты)
9. Чей это класс? (мы)
10. С кем он встретился в клубе? (она)

6. **Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова и словосочетания в нужной форме:**
Contéstense a las preguntas, empleando las palabras y expresiones que están a la derecha:

1. Какие языки вы знаете?	русский и испанский
2. Какие у вас вчера были занятия?	практический
3. Что вы делали на уроке?	изучать топографическую карту
4. Какие вопросы объяснял преподаватель в классе?	трудный
5. Какие предметы вы любите?	тактика и топография
6. Какую музыку любят ваши друзья?	русская народная
7. Что вы вчера смотрели по телевизору?	интересная футбольная игра
8. Кого ждали вечером в клубе?	известные артисты
9. Кого провожали слушатели в воскресенье?	кубинские друзья
10. Что ты купил в магазине?	плащ и брюки

7. **Проспрягайте в настоящем и прошедшем времени глаголы в словосочетаниях:**
Conjúguense en el presente y el pasado los verbos en las expresiones siguientes:

встречать новых студентов; читать первую лекцию; заниматься в библиотеке.

8. **Поставьте вопросы к выделенным словам:**
Háganse preguntas a las palabras en negrilla:

а) 1. Вчера у нас было **первое** занятие. 2. **Наши** аудитории большие и светлые. 3. Это **хороший** словарь. 4. Преподаватель объяснил **новые** слова. 5. Вчера все слушатели повторяли **грамматику**. 6. Мы уже

быстро читаем по-русски и **хорошо** пишем. 7. Товарищ рассказал **интересные** новости. 8. Я **хорошо** знаю ваших друзей. 9. **Летом** мы хорошо отдохнули на море. 10. Весной стояли **тёплые** дни. 11. Мы читали **свежую** газету. 12. Слушатели выполняли **трудное** задание. 13. Вчера мы встречали **новых** слушателей.

б) 1. Вчера я видел **вашего** старшего сына. 2. Это **наша** новая квартира. 3. Здесь живёт **её** сестра. 4. **Она** любит современную музыку. 5. **Наши** сын и дочь учатся в школе. 6. **Они** учатся хорошо. 7. **Мой** друг вчера вечером был дома. 8. **Он** изучает русский язык. 9. Завтра **мы** едем домой. 10. Дома **нас** ждут друзья. 11. **Ваши** товарищи уже видели этот фильм. 12. Он знал **ваших** преподавателей. 13. В университете ждали **наших** студентов. 14. Мы встретили **своих** друзей на аэродроме. 15. Он дал мне **свою** книгу.

9. Напишите предложения в прошедшем времени:
Escríbanse en el pasado las oraciones siguientes:

1. В классе стоят столы и стулья. 2. В шкафу лежат наши учебники и тетради. 3. На стене висит географическая карта. 4. В академии мы изучаем русский язык и другие предметы. 5. Сегодня у нас тактика. 6. Мы слушаем интересные лекции. 5. Слушатели хорошо говорят по-русски. 8. Они переводят новый текст и записывают слова в тетради. 9. Преподаватель объясняет слушателю новое задание. 10. Студенты повторяют грамматику. 11. Мы правильно выполняем грамматические упражнения. 12. Сегодня у нас философия. 13. Мы слушаем разные лекции. 14. Преподаватель читает лекции чётко и медленно. 15. Мы внимательно слушаем и записываем лекции.

10. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos convenientes según el sentido en la forma correspondiente:

1. Это наш класс. В классе ... столы и стулья, ... доска. 2. Это мой стол. В столе ... мои тетради, книги, учебники. 3. Мы ... разные предметы. 4. Преподаватель ... задание, ... новые слова. 5. Мы внимательно ... лекции. 6. Слушатели хорошо ... текст. 7. Вечером мы обычно ... задания, а потом ... .

11. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы „изучать, учиться, учить“:
Sustitúyanse los puntos por los verbos “изучать, учиться, учить” correspondientes según el sentido:

а) В прошедшем времени:
En pasado:

Мой товарищ долго ... русский язык. Он каждый день ... слова и грамматику. Он хорошо ... .

б) В настоящем времени:
En presente:

Это наша академия. Здесь мы ... . Мы ... русский язык, топографию, тактику и другие предметы. Каждый день мы ... новые слова. Мы ... хорошо.

12. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу прилагательные или наречия в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los adjetivos o adverbios convenientes según el sentido en la forma correspondiente:

1. Мы изучаем ... язык недавно.
   Он уже хорошо говорит ...
2. Это очень ... слушатель.
   Мы ... слушали преподавателя.
3. Вчера в кинотеатре „Космос“ мы смотрели ... фильм.
   Артисты ... играли.
4. Наши занятия начинаются обычно ...
   Стояли тёплые ... дни.
5. Как здесь ... !
   Эта улица широкая и ... .
6. Осенью долго стояла ... погода.
   Вчера днём было очень ... .
7. Это ... и широкая улица.
   Идите ..., а потом налево.
8. Мы читали ... книгу.
   Преподаватель ... читал лекцию.

по-русски
русский
внимательный
внимательно

прекрасно
прекрасный
осенью
осенний
красивый
красиво
тепло
тёплый
прямо
прямой
интересно
интересный

13. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу возвратные или переходные глаголы в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos reflexivos o transitivos según el sentido en la forma correspondiente:

1. Рано утром ... занятия.
   Слушатель Иванов ... читать текст.
2. Вчера мы ... московских артистов.
   Сегодня ... сильные футбольные команды.
3. Уже был звонок, но мы продолжали ...
   Пассажиры ... удобные места.
4. Слушатели каждый день ... задание.
5. У нас часто бывают практические занятия. Слушатели всегда хорошо ...

начинать
начинаться
встречать
встречаться
занимать
заниматься
готовить
готовиться

14. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos dados a la derecha en su forma correspondiente:

1. Летом я ... твоих товарищей. Он внимательно ... на карту. Вы ... эту звезду? — Нет, не ... .— ... внимательно! — Да, теперь	видеть смотреть
2. Он с удовольствием ... музыку Чайковского. Ты уже ... эти новости? ... внимательно, это очень важная лекция. Он долго болел и теперь плохо	слышать слушать

15. Поставьте вопросы к каждому слову в предложениях:
Háganse preguntas a todos los miembros de las oraciones siguientes:

1. Вчера мы читали военный журнал. 2. Ваши товарищи слушали интересные лекции. 3. Мы тепло встречали новых слушателей. 4. Преподаватель даёт новое задание. 5. Студенты внимательно слушали преподавателя

16. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Мы плохо понимали лекции, так как ...
2. Слушатели хорошо знали тактику, потому что ...
3. Преподаватель медленно читал лекцию, потому что ...
4. Студенты поздно возвращались в общежитие, потому что ...
5. Мой друг вчера не был в академии, так как ...
6. В воскресенье товарищи пошли на экскурсию, а я остался дома, так как ...

17. Составьте предложения со словами и словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las palabras y expresiones siguientes:

каждый день; занят; свободен; у нас есть; с удовольствием.

18. Составьте не менее 15 вопросов к тексту „Наши занятия".
Pónganse no menos de 15 preguntas al texto "Наши занятия".

19. Расскажите о своих занятиях и отдыхе, используя слова из текста „Наши занятия" и диалога.
Cuéntense sus lecciones y su descanso, empleando las palabras del texto "Наши занятия" y del diálogo.

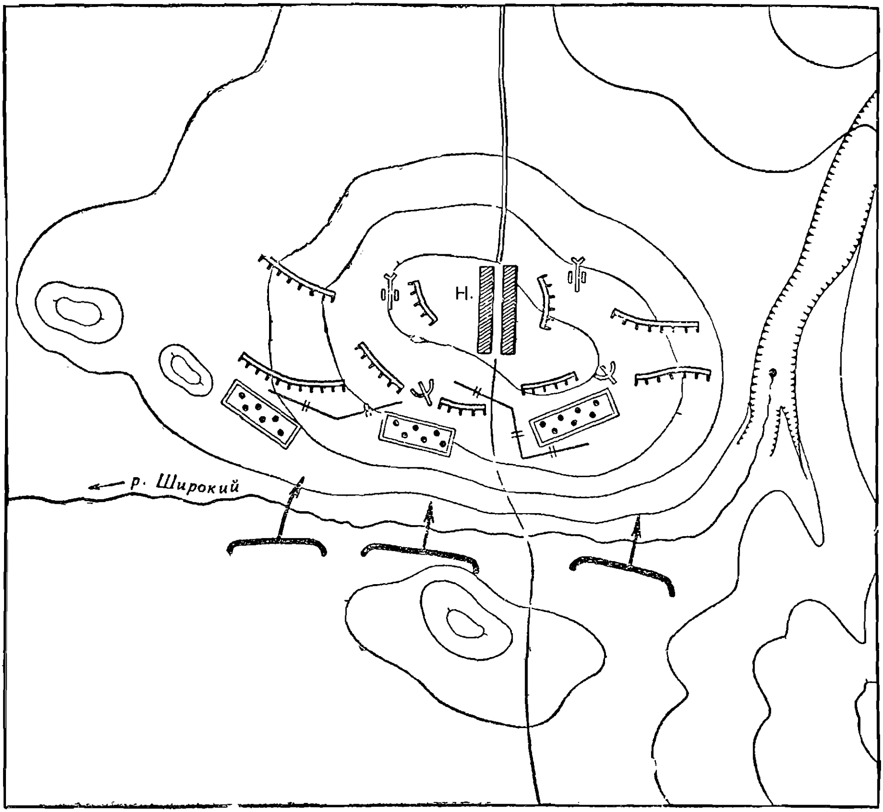
20. Составьте рассказ по рисунку на стр. 204.
Compóngase un cuento según el diseño dado en la página 204.

ТЕКСТ Б
ТЕХТО В

НАСТУПЛЕНИЕ ПРОДОЛЖАЕТСЯ

На́ши войска́ прорва́ли оборо́ну проти́вника и развива́ли наступле́ние.

Полки́ диви́зии с бо́ем продвига́лись на за́пад. К исхо́ду дня они́



встре́тили упо́рное сопротивле́ние проти́вника. Надвига́лась ночь. Проти́вник обороня́л дере́вню Н. Он преврати́л её в опо́рный пункт. В систе́ме его́ оборо́ны бы́ли огневы́е то́чки, транше́и, ми́нные поля́ и други́е инжене́рные сооруже́ния и загражде́ния.

Спра́ва находи́лся овра́г, впереди́ лежа́ла глубо́кая лощи́на и протека́л широ́кий руче́й, а леве́е находи́лись небольши́е высо́ты.

Проти́вник и́зредка вёл руже́йно-пулемётный ого́нь и освеща́л ме́стность. Всё э́то затрудня́ло продолже́ние наступле́ния.

На́ши подразделе́ния вели́ отве́тный ого́нь по проти́внику. Была́ организо́вана разве́дка бо́ем. Разве́дчики уточни́ли пере́дний край, систе́му оборо́ны проти́вника, изучи́ли доро́гу, подъёмы, спу́ски, овра́ги и други́е ме́стные предме́ты.

И вот уже́ разве́дчики возвраща́ются. Они докла́дывают команди́ру обстано́вку. Команди́р принима́ет реше́ние атакова́ть проти́вника но́чью. Вско́ре на́ша артилле́рия открыва́ет ого́нь. Стрелко́вые подразделе́ния и та́нки стреми́тельно атаку́ют пе́рвую транше́ю, уничтожа́ют в транше́е вра́жескую пехо́ту. Пото́м они́ атаку́ют втору́ю транше́ю проти́вника. Солда́ты броса́ют грана́ты во втору́ю транше́ю.

Ата́ка прохо́дит успе́шно. Проти́вник несёт больши́е поте́ри. На́ши ча́сти оде́рживают побе́ду и продолжа́ют продвига́ться на за́пад.

Слова

Vocabulario

развива́ть I *несов.* *(что?)* desarrollar
разви́ть I *сов.* desarrollar
разовью́, разовьёшь
надвига́ться I *несов.* aproximarse
надвига́ется, надвига́ются
надви́нуться I *сов.* aproximarse
надви́нется, надви́нутся
превраща́ть I *несов.* *(кого? что?)* convertir, transformar
преврати́ть II *сов.* convertir, transformar
превращу́, преврати́шь
систе́ма sistema
огражде́ние obstáculo, obstrucción
протека́ть I *несов.* correr, pasar
протека́ет, протека́ют
проте́чь I *сов.* correr, pasar
протечёт, протеку́т
руче́й, *мн. ч.* ручьи́ arroyo
леве́е más a la izquierda
и́зредка rara vez
освеща́ть I *несов.* *(кого? что?)* alumbrar, iluminar
освети́ть II *сов.* alumbrar, alumina
освещу́, освети́шь
затрудня́ть I *несов.* *(кого? что?)* dificultar
затрудни́ть II *сов.* dificultar
затрудню́, затрудни́шь
продолже́ние continuación
отве́тный, -ая, -ое, -ые de respuesta
организо́ван, организо́вана, организо́вано, организо́ваны organizado
разве́дка exploración
уточня́ть I *несов.* *(что?)* precisar
уточни́ть II *сов.* precisar
уточню́, уточни́шь

спуск bajada
докла́дывать I *несов.* *(что? кому?)* dar parte, informar
доложи́ть II *сов.* dar parte, informar
доложу́, доло́жишь
броса́ть I *несов.* *(кого? что?)* lanzar
бро́сить II *сов.* lanzar
бро́шу, бро́сишь
поте́ря baja, pérdida

Словосочетания
Expresiones

прорыва́ть оборо́ну romper la defensa
развива́ть наступле́ние desarrollar la ofensiva
продвига́ться с бо́ем avanzar con combates
к исхо́ду дня a fines del día
опо́рный пункт punto de apoyo
систе́ма оборо́ны sistema de la defensa
огнева́я то́чка puesto de tiro
ми́нное по́ле campo de minas
инжене́рное сооруже́ние obra de ingeniería
вести́ руже́йно-пулемётный ого́нь hacer el fuego de fusiles y ametralladoras
пере́дний край оборо́ны borde anterior de la zona de resistencia
докла́дывать обстано́вку informar de la situación
нести́ поте́ри sufrir pérdidas
оде́рживать побе́ду obtener la victoria

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

21. Прочитайте и переведите текст „Наступление продолжается“.
Léase y tradúzcase el texto “Наступление продолжается”.

22. Найдите в тексте „Наступление продолжается“ существительные, стоящие в винительном падеже, и определите их род и число.
Hállense en el texto “Наступление продолжается” los sustantivos en el acusativo y determínese su género y número.

23. Выпишите из текста „Наступление продолжается“ глаголы, стоящие в прошедшем времени, и образуйте от них форму инфинитива.
Cópiense del texto “Наступление продолжается” los verbos en el pasado y fórmense de ellos la forma del infinitivo.

24. Образуйте повелительное наклонение от глаголов:
Fórmese el imperativo de los verbos siguientes:

изучать, маскировать, вести, возвращаться, докладывать, атаковать, уничтожать, бросать, продолжать, идти, занимать, готовиться, охранять.

25. Образуйте существительные от глаголов:

Fórmense los sustantivos de los verbos siguientes:

продвигаться, сражаться, продолжаться, возвращаться, охранять, сооружать, изучать, затруднять, освещать, решать.

26. Напишите предложения в настоящем времени:

Escríbanse en presente las oraciones siguientes:

1. Наши части упорно продвигались на запад. 2. Противник оборонял деревню. 3. Система обороны противника имела огневые точки, траншеи, минные поля. 4. Наши разведчики вели постоянное наблюдение. 5. Разведчики двигались медленно и осторожно. 6. Противник вёл ружейно-пулемётный огонь. 7. Солдаты продолжали вести наблюдение. 8. Стрелковые отделения стремительно атаковали траншею противника. 10. Наши части продолжали наступление на запад.

27. Поставьте стоящие в скобках слова в нужной форме:

Pónganse las palabras que están entre paréntesis en la forma correspondiente:

1. Противник оборонял (позиции) в районе села Н. 2. Разведчики тщательно изучали (карта) местности. 3. Артиллерия противника обстреливала (железнодорожная станция). 4. Овраги, лощины, реки и высоты затрудняли (наше наступление). 5. Стрелковый взвод стремительно атаковал (опорный пункт противника). 6. Рано утром передовой отряд начал форсировать (река). 7. Наша дивизия атаковала (противник) в районе города Н. 8. Сержант-разведчик хорошо знал (дорога) в тыл противника. 9. Разведчики докладывали (обстановка) командиру дивизии.

28. Поставьте вопросы к выделенным словам:

Háganse preguntas a las palabras en negrilla:

1. Противник оборудовал **траншеи.** 2. **Впереди** шли танки, **позади** пехота. 3. Солдаты противника охраняли **железнодорожный мост.** 4. Они обстреливали **шоссейную** дорогу. 5. Разведчики двигались **медленно** и **осторожно**. 6. **Противник** вёл сильный ружейно-пулемётный огонь.

29. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы:
Sustitúyanse los puntos por los verbos correspondientes según el sentido en la forma correspondiente:

1. Разведчик ... местность.	продвигаться
2. Наши бойцы ... вперёд.	изучать
3. Утром ... боевые действия.	начинаться
4. Противник ... удержать село Н.	занимать
5. Артиллерия противника ... наши укрытия.	обстреливать
6. Наши танки ... позиции противника.	пытаться
7. Передовой отряд ... железнодорожную станцию.	защищать
	продолжать
8. Дивизия ... наступление на крупный город.	находиться
9. На восточном берегу ... небольшие высоты.	выполнять
10. Разведчики ... боевую задачу.	оборонять

30. Проспрягайте в настоящем и прошедшем времени глаголы в словосочетаниях:
Conjúguense en el presente y en el pasado los verbos en las expresiones siguientes:

докладывать обстановку; принимать смелое решение; вести сильный огонь; одерживать победу.

31. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Передовой отряд упорно защищал железнодорожный мост, потому что ...
2. Наши части быстро продвигались вперёд, так как ...
3. Разведчики осторожно шли в тыл противника, потому что ...
4. Первый взвод занял оборону, так как ...
5. Мы быстро перебрасывали войска и вооружение на правый берег реки, потому что ...

32. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

огневые точки; минные поля; совершать манёвр; докладывать обстановку; принимать решение; открывать огонь.

33. Прочитайте и переведите на испанский язык русскую пословицу „Смелость города берёт".
Léase y tradúzcase al español el proverbio ruso "Смелость города берёт".

34. Ответьте на вопросы по тексту „Наступление продолжается":
Respóndase a las preguntas al texto "Наступление продолжается":

1. Куда продвигались наши части?
2. Когда противник начал упорное сопротивление?
3. Что оборонял противник?
4. Какие инженерные сооружения и заграждения были в системе обороны противника?

5. Что затрудняло наше наступление?
6. Что изучали разведчики?
7. Какое решение принимает командир?
8. Когда командир решил атаковать противника?
9. Как проходит атака?

35. Расскажите содержание текста „Наступление продолжается“.
Cuéntese el contenido del texto “Наступление продолжается”.

36. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

Se efectuaba la guerra. Nuestras tropas avanzaban perseverantemente. El enemigo trataba conservar sus posiciones. Nuestra artillería efectuaba un fuego intenso. El enemigo sufría pérdidas en la fuerza viva y material de guerra. Las unidades del enemigo retrocedían al oeste y sufrían grandes pérdidas. Las tropas soviéticas perseguían intensamente al enemigo.

УРОК 5

LECCION 5

Текст А: Жизнь возвращается Текст Б: На переправе Грамматика: — Глаголы движения — Образование видов глагола	Texto A: Жизнь возвращается Texto B: На переправе Gramática: — Los verbos de movimiento — Formación de los aspectos de los verbos

ТЕКСТ А

TEXTO A

ЖИЗНЬ ВОЗВРАЩАЕТСЯ

В де́тстве Ива́н Мака́ров жил в дере́вне. Ле́том, как и други́е мальчи́шки, он бе́гал на ре́чку, люби́л пла́вать, уди́л ры́бу, ходи́л в лес, е́здил на велосипе́де, игра́л в футбо́л.

Учи́лся он хорошо́. Очень люби́л матема́тику и фи́зику и мечта́л поступи́ть в лётное учи́лище. Ка́ждую суббо́ту занима́лся в авиамоде́льном кружке́, конструи́ровал авиамоде́ли. Вме́сте с това́рищем ча́сто ходи́л на аэродро́м и наблюда́л, как лета́ют самолёты, как они́ иду́т на поса́дку.

И вот он впервы́е лети́т самостоя́тельно. Мечты́ Ива́на сбыва́ются. Он лётчик. Тепе́рь он ка́ждый день лета́ет, во́зит гру́зы и пассажи́ров. Он лю́бит не́бо. Он во́дит самолёты в ра́зные города́ и стра́ны. Внизу́ мелька́ют леса́ и го́ры, ре́ки, моря́ и озёра, плыву́т ло́дки, ба́ржи, теплохо́ды. А в не́бе плыву́т облака́ ...

Но вот одна́жды случи́лась ава́рия. Его́ самолёт разби́лся. Три го́да Ива́н лежи́т в посте́ли. Он не во́дит самолёты, он не мо́жет да́же ходи́ть, но отва́жный лётчик му́жественно перено́сит э́то тяжёлое испыта́ние. Помога́ет жена́, помога́ют друзья́ и това́рищи. Они́ ча́сто навеща́ют его́, но́сят кни́ги и журна́лы. Жи́знь сно́ва возвраща́ется. Тепе́рь его́ зна́ют как поэ́та. Он пи́шет стихи́ и пе́сни. Он по-пре́жнему не мо́жет ходи́ть, но ча́сто е́здит на аэродро́м. Тепло́ и ра́достно встреча́ют его́ лётчики. Они́ пою́т его́ пе́сни, чита́ют его́ стихи́. Сейча́с Ива́н живёт в посёлке на Оке́. Он продолжа́ет писа́ть стихи́, он лю́бит жизнь. У него́ есть река́ и ро́ща, я́сное у́тро и зака́т, есть друзья́ и люби́мая рабо́та.

Слова

Vocabulario

ма́льчи́шка chico
бе́гать I *несов.* correr
ре́чка río
пла́вать I *несов.* nadar
ры́ба pez
ходи́ть II *несов.* andar
хожу́, хо́дишь
е́здить II *несов.* ir (en un medio de transporte)
е́зжу, е́здишь
велосипе́д bicicleta
матема́тика matemáticas
фи́зика física
конструи́ровать I *несов.* *(что?)* construir
конструи́рую, конструи́руешь
сконструи́ровать I *сов.* construir
сконструи́рую, сконструи́руешь
авиамоде́ль *ж* modelo de aviación
наблюда́ть I *несов.* *(что?)* observar
лета́ть I *несов.* volar
лете́ть II *несов.* volar
лечу́, лети́шь
впервы́е por primera vez
мечта́ sueño
сбыва́ться I *несов.* realizarse
сбыва́ется, сбыва́ются
сбы́ться I *сов.* realizarse
сбу́дется, сбу́дутся
тепе́рь ahora
вози́ть II *несов.* *(кого? что?)* llevar, transportar
вожу́, во́зишь
води́ть II *несов.* *(что?)* manejar, conducir
вожу́, во́дишь

о́блако, *мн. ч.* облака́ nube
одна́жды una vez
случа́ться I *несов.* suceder, pasar
случа́ется, случа́ются
случи́ться II *сов.* suceder, pasar
случи́тся, случа́тся
ава́рия avería
разбива́ться I *несов.* romperse, destrozarse
разби́ться I *сов.* romperse, destrozarse
разобью́сь, разобьёшься
да́же hasta
отва́жный, -ая, -ое, -ые atrevido, audaz
му́жественно valientemente
переноси́ть II *несов.* *(что?)* sufrir, soportar
переношу́, перено́сишь
перенести́ I *сов.* sufrir, soportar
перенесу́, перенесёшь
тяжёлый, -ая, -ое, -ые difícil
испыта́ние prueba
навеща́ть I *несов.* *(кого?)* visitar
навести́ть II *сов.* visitar
навещу́, навести́шь
сно́ва de nuevo
поэ́т poeta
стихи́ *мн. ч.* versos
по-пре́жнему como antes
тепло́ calurosamente
ра́достно alegremente
я́сный, -ая, -ое, -ые claro
зака́т *(солнца)* puesta del sol
люби́мый, -ая, -ое, -ые amado, querido

Словосочетания

Expresiones

в де́тстве en la infancia
уди́ть ры́бу pescar
игра́ть в футбо́л jugar al futbol
авиамоде́льный кружо́к círculo de aeromodelismo
мечты́ сбыва́ются los sueños se realizan
води́ть самолёты conducir los aviones a
плыву́т облака́ las nubes flotan
лежа́ть в посте́ли guardar cama
переноси́ть (тяжёлое) испыта́ние soportar una prueba (difícil)

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Никола́й, ты зна́ешь лётчика Влади́мира Соколо́ва?

— Да, немно́го зна́ю. Он ра́ньше ча́сто лета́л на Се́вер, а тепе́рь во́зит пассажи́ров в ра́зные города́. А ты отку́да его́ зна́ешь?

— Мы вме́сте е́здили в Крым и отдыха́ли в одно́м санато́рии.

— Он, ка́жется, интере́сный челове́к и хоро́ший спортсме́н?

— Да, он хорошо́ бе́гает и пла́вает. Мы вме́сте купа́лись и загора́ли, е́здили на экску́рсии и ходи́ли на прогу́лки

— Ты зна́ешь, его́ брат то́же лётчик.

— Да, зна́ю. Но он уже́ давно́ не лета́ет.

— Почему́?

— Он си́льно заболе́л и до́лго лежа́л в го́спитале. До сих пор он не мо́жет ходи́ть.

— Что же он сейча́с де́лает?

— Он рабо́тает до́ма. Пи́шет кни́гу „Му́жество пило́та".

Слова

Vocabulario

ра́ньше antes
отку́да? ¿de dónde?
спортсме́н deportista
купа́ться I *несов.* bañarse
искупа́ться I *сов.* bañarse
загора́ть I *несов.* tomar sol
загоре́ть II *сов.* tomar sol
загорю́, загори́шь
прогу́лка paseo
си́льно gravemente
заболева́ть I *несов.* ponerse enfermo
заболе́ть I *сов.* ponerse enfermo

Словосочетания

Expresiones

Откýда ты знáешь? ¿ De dónde sabes?
в однóм санатóрии en un sanatorio
интерéсный человéк hombre interesante
до сих пор hasta ahora

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Глаголы движения

Verbos de movimiento

В русском языке глаголы, обозначающие движение, делятся на две группы: глаголы определённого движения и глаголы неопределённого движения.

En el idioma ruso los verbos que expresan movimiento se deviden en dos grupos: los verbos de movimiento determinado y los verbos de movimiento indeterminado.

Глаголы определённого движения обозначают движение, которое совершается в одном определённом направлении. Например:

Los verbos de movimiento determinado designan el movimiento que ocurre en una dirección determinada. Por ejemplo:

Слýшатели идýт в акадéмию. Los alumnos van a la academia.
Самолёт летúт на юг. El avión vuela al sur.

Глаголы неопределённого движения обозначают движение, которое совершается не в одном определенном направлении, а происходит в разных направлениях или в разные отрезки времени. Например:

Los verbos de movimiento indeterminado designan el movimiento que ocurre no en una dirección determinada sino se realiza en varias direcciones o en distintos períodos de tiempo. Por ejemplo:

Слýшатели кáждый день хóдят в акадéмию. Los alumnos van a la academia cada día.
Самолёты летáют на юг и на сéвер, на зáпад и востóк. Los aviones vuelan al sur y al norte, al oeste y al este.

Глаголы неопределённого движения употребляются также,

Los verbos de movimiento indeterminado se emplean también cuando

когда речь идёт о действии вообще, о действии как способности. Например:

se trata de la acción como capacidad. Por ejemplo:

Птицы летают. Los pájaros vuelan.
Спортсмен хорошо бегает. El deportista corre bien.

Наиболее употребительные глаголы движения

Los verbos de movimiento más usuales

Глаголы определённого движения Verbos de movimiento detarminado	Глаголы неопределённого движения Verbos de movimiento indeterminado
идти́	ходи́ть
е́хать	е́здить
бежа́ть	бе́гать
лете́ть	лета́ть
вести́	води́ть
везти́	вози́ть
нести́	носи́ть
плыть	пла́вать
ползти́	по́лзать

Все эти глаголы несовершенного вида.

Todos estos verbos son imperfectivos.

Спряжение глаголов **идти́ — ходи́ть**

Conjugación de los verbos **идти́ — ходи́ть**

идти́	ходи́ть
Настоящее время	
Presente	
я иду́	я хожу́
ты идёшь	ты хо́дишь
он, она́, оно́ } идёт	он, она́, оно́ } хо́дит
мы идём	мы хо́дим
вы идёте	вы хо́дите
они́ иду́т	они́ хо́дят

Прошедшее время

Pasado

я, ты, он	шёл	я, ты, он	ходи́л
она́	шла́	она́	ходи́ла
оно́	шло́	оно́	ходи́ло
мы, вы, они́	шли́	мы, вы, они́	ходи́ли

Будущее время

Futuro

В будущем времени наряду со сложными формами **я бу́ду идти́ (ходи́ть)** часто употребляется глагол **пойти́** (ir).

En el futuro además de las formas compuestas **я бу́ду идти́ (ходи́ть)** se emplea con frecuencia el verbo **пойти́** (ir).

я пойду́	мы пойдём
ты пойдёшь	вы пойдёте
он, она́, оно́ пойдёт	они́ пойду́т

Повелительное наклонение

Imperativo

иди́, иди́те
пойди́, пойди́те
ходи́, ходи́те

Образование видов глагола

Formación de los aspectos de los verbos

Образование одного вида глагола от другого может происходить разными способами:

1. При помощи различных приставок. Например:

Un aspecto del verbo se puede formar del otro de distintos modos:

1. Mediante distintos prefijos. Por ejemplo:

Несовершенный вид Aspecto imperfectivo		Совершенный вид Aspecto perfectivo
чита́ть	—	**про**чита́ть
писа́ть	—	**на**писа́ть
де́лать	—	**с**де́лать
стро́ить	—	**по**стро́ить

2. При помощи суффиксов. Например:

2. Mediante los sufijos. Por ejemplo:

Совершенный вид Aspecto perfectivo		Несовершенный вид Aspecto imperfectivo
списа́ть	—	спи́с**ыва**ть (copiar)
записа́ть	—	запи́с**ыва**ть (anotar)
подписа́ть	—	подпи́с**ыва**ть (firmar)
устро́ить	—	устра́**ива**ть [1] (organizar; arreglar, instalar)
дать	—	да**ва́**ть (dar)
встать	—	вста**ва́**ть (levantarse)
доби́ться	—	доби**ва́**ться (lograr)
забы́ть	—	забы**ва́**ть (olvidar)
откры́ть	—	откры**ва́**ть (abrir)
дости́г**ну**ть	—	достига́ть (alcanzar)
мельк**ну́**ть	—	мелька́ть (aparecer por un instante)
реш**и́**ть	—	реш**а́**ть (decidir)
вы́полн**и**ть	—	выполн**я́**ть (cumplir)
изуч**и́**ть	—	изуч**а́**ть (estudiar)
прове́р**и**ть	—	провер**я́**ть (comprobar, verificar)
побед**и́**ть	—	побежд**а́**ть (vencer)
объяв**и́**ть	—	объявл**я́**ть (declarar, anunciar)
куп**и́**ть	—	покуп**а́**ть (comprar)

3. Иногда видовые пары составляют глаголы с разными корнями. Например:

3. A veces pares de aspecto componen verbos con raíces destintas. Por ejemplo:

Несовершенный вид Aspecto imperfectivo		Совершенный вид Aspecto perfectivo
брать	—	взять
говори́ть	—	сказа́ть
класть	—	положи́ть
лови́ть	—	пойма́ть
иска́ть	—	найти́

[1] Здесь кроме появления суффикса **-ива** происходит чередование гласных **о — а**.

[1] Aquí no sólo aparece el sufijo **-ива** sino también ocurre la alternación de las vocales **о — а**.

4. Видовые различия глаголов могут быть выражены при помощи ударения. Например:

4. Las diferencias de aspecto se pueden expresar por medio del acento. Por ejemplo:

Несовершенный вид Aspecto imperfectivo		Совершенный вид Aspecto perfectivo
разреза́ть	—	разре́зать (cortar)
насыпа́ть	—	насы́пать (echar, llenar)

5. Некоторые глаголы не имеют видовых пар. Например глаголы **пресле́довать, уча́ствовать, наблюда́ть, руководи́ть** имеют только несовершенный вид.

5. Algunos verbos no tienen pares de aspecto. Por ejemplo, los verbos **пресле́довать, уча́ствовать, наблюда́ть, руководи́ть** tienen solamente el aspecto imperfectivo.

6. Глаголы несовершенного вида могут употребляться с наречиями:

6. Los verbos imperfectivos se pueden emplear con los adverbios siguientes:

обы́чно, ча́сто, всегда́, иногда́, ежедне́вно (diariamente), ре́дко (raramente), до́лго (mucho tiempo);

со словосочетаниями:

con las expresiones siguientes:

ка́ждый день, весь день, весь ме́сяц, весь год, кру́глые су́тки (todas las veinticuatro horas)

Глаголы совершенного вида обычно употребляются с наречиями:

Los verbos perfectivos se emplean habitualmente con los adverbios siguientes:

вдруг, сра́зу (de una vez; a la vez), наконе́ц (por fin), бы́стро, вско́ре

Чередование гласных и согласных при образовании видов глаголов

Permutación de las vocales y de las consonantes al formar los aspectos de los verbos

Образование видов с помощью суффиксов очень часто сопровождается чередованием согласных и гласных в корнях глаголов.

La formación de los aspectos con la ayuda de sufijos se acompaña frecuentemente con la permutación de las consonantes y de las vocales en las raíces de los verbos.

Чередование согласных

Permutación de las consonantes

Совершенный вид Aspecto perfectivo	Несовершенный вид Aspecto imperfectivo	Перевод Traducción
отве́тить	отвеча́ть	(contestar)
защити́ть	защища́ть	(defender)
освети́ть	освеща́ть	(alumbrar)
упреди́ть	упрежда́ть	(anticipar)
повы́сить	повыша́ть	(aumentar)
сни́зить	снижа́ть	(bajar)
осла́бить	ослабля́ть	(aflojar)
пусти́ть	пуска́ть	(soltar, dejar)

Чередование гласных

Permutación de las vocales

Совершенный вид Aspecto perfectivo	Несовершенный вид Aspecto imperfectivo	Перевод Traducción
осмотре́ть	осма́тривать [1]	(examinar)
перестро́ить	перестра́ивать	(reconstruir)
дорабо́тать	дораба́тывать	(acabar, terminar)
стере́ть	стира́ть	(borrar)
запере́ть	запира́ть	(cerrar)
отдохну́ть	отдыха́ть	(descansar)
заня́ть	занима́ть	(ocupar)
нача́ть	начина́ть	(empezar)

[1] Чередование **о — а** обычно бывает при образовании глаголов несовершенного вида с помощью суффиксов **-ыва — -ива**.

[1] La permutación de **о — а** ocurre al formar los verbos perfectivos con la ayuda de los sufijos **-ыва — -ива**.

В некоторых глаголах при образовании видов происходит одновременно чередование гласных и согласных в корне. Например:

En algunos verbos al formar los aspectos ocurre al mismo tiempo la permutación de las vocales y de las consonantes en la raíz. Por ejemplo:

изл**ож**и́ть — изл**аг**а́ть (exponer)
предл**ож**и́ть — предл**аг**а́ть (ofrecer)

Запомните конструкцию предложений с союзом **что́бы (для того́, что́бы)** (para, para que):

Recuérdese la construcción de oraciones con la conjunción **что́бы (для того́, что́бы)** (para, para que):

Мы е́дем в Москву́, **что́бы** учи́ться. (Для чего́ мы е́дем в Москву́? С како́й це́лью мы е́дем в Москву́?)
Nosotros vamos a Moscú **para** estudiar.
Он е́дет на юг **для того́, что́бы** отдохну́ть. (Для чего́ он е́дет на юг? С како́й це́лью он е́дет на юг?)
El va al sur para descansar.

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

1. Прочитайте и переведите текст „Жизнь возвращается" и диалог.
Léanse y tradúzcanse el texto "Жизнь возвращается" y el diálogo.

2. Выпишите из текста „Жизнь возвращается" глаголы движения и подберите к глаголам неопределённого движения глаголы определённого движения.
Cópiense del texto "Жизнь возвращается" verbos de movimiento y hállense a los verbos de movimiento indeterminado los verbos de movimiento determinado.

Образец (Modelo): бегать — бежать; плавать — плыть

3. Проспрягайте в настоящем времени глаголы в словосочетаниях:
Conjúguense en presente los verbos de las expresiones siguientes:

идти на посадку; ездить на аэродром; водить самолёты.

4. Поставьте вместо точек стоящие справа глаголы движения в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos de movimiento dados a la derecha en la forma correspondiente:

1. Мой товарищ капитан. Он часто ... в разные страны.	плавать
Лодка быстро ... к противоположному берегу.	плыть
2. Я каждый день ... в библиотеку имени Ленина.	ходить
Вчера он ... домой пешком.	идти

3. Сегодня самолёт Ту-104 ... в Киев.	летать
Самолёты часто ... в Киев и обратно.	лететь
4. Мы каждый день ... в академию на занятия.	ходить
Сегодня вечером моя сестра ... в Большой театр.	идти
5. Этот спортсмен хорошо	плавать
Наш теплоход ... в Одессу.	плыть
6. Раньше мы часто ... на юг.	ездить
Я сегодня рано ... домой.	ехать
7. Шофёр Иванов обычно ... машину в Харьков и обратно.	водить вести
Сегодня шофёр ... машину медленно, потому что дорога плохая.	
8. Мой товарищ хороший спортсмен. Он быстро	бегать
Мальчик быстро ... домой.	бежать
9. Пассажирские самолёты ... пассажиров в разные города.	возить везти
Сегодня автобус ... слушателей на практические занятия в поле.	

5. Напишите предложения в прошедшем времени:
Escríbanse las oraciones siguientes en pasado:

1. Мой друг часто плавает в разные страны. 2. Он давно не водит самолёты. 3. Слушатели каждый год ездят на родину. 4. Молодёжь едет работать на север. 5. Этот спортсмен хорошо плавает. 6. Теплоход „Россия" плывёт в Севастополь. 7. Обычно я хожу в академию пешком. 8. Наши слушатели едут в поле на автобусе. 9. Шофёр хорошо ведёт машину. 10. Он везёт пассажиров на Кавказ.

6. Ответьте на вопросы:
Contéstese a las preguntas siguientes:

1. Куда сегодня едут слушатели?
2. Почему вы ходите в академию пешком?
3. Вы ходили вчера в библиотеку имени Ленина?
4. Какой фильм шёл вчера в клубе имени Горького?
5. Кто сегодня идёт на стадион в Лужники?
6. Вы часто летали на самолёте?
7. Куда летит сегодня самолёт Ту-104?
8. Скажите, пожалуйста, какой троллейбус идёт в центр?
9. Какой самолёт идёт на посадку?
10. Вы не знаете, она идёт сегодня на экскурсию?

7. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы движения:
Sustitúyanse los puntos por los convenientes verbos de movimiento:

1. Летом мы часто ... в озере. 2. Капитан каждый год ... в разные страны. 3. Вчера мой сын впервые ... на самолёте. 4. Самолёт Ил-18

... опытный лётчик. 5. Он третий раз ... в Советский Союз. 6. Когда вы ... на каникулы? 7. Какую карту ... лаборант? 8. Слушатели часто ... пешком в академию и обратно.

8. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

возить (везти) грузы; быстро ходить (идти); ехать (ездить) на автобусе.

9. Напишите предложения, ставя вместо точек подходящие по смыслу глаголы совершенного или несовершенного вида:
Escríbanse oraciones siguientes, poniendo en lugar de los puntos los verbos perfectivos o imperfectivos convenientes según el sentido:

1. Слушатели быстро закончили ... этот текст.	читать прочитать
2. Мы всегда ... задания преподавателя.	выполнять выполнить
3. Преподаватель часто ... наши тетради.	проверять проверить
4. В воскресенье мы обычно хорошо	отдыхать отдохнуть
5. Мой товарищ ... изучать русский язык в сентябре и уже хорошо говорит по-русски.	начать начинать
6. Я долго ... эту книгу и наконец ... её в магазине на улице Горького.	искать найти
7. Начальник курса ..., что в субботу у нас будет интересная лекция.	объявлять объявить
8. В субботу я купил два билета в кино и ... своему товарищу.	предлагать предложить
9. В детстве я очень любил математику и всегда правильно ... задачи.	решать решить
10. Я каждую неделю ... жене письма.	писать написать
11. Мы много занимались, чтобы ... русский язык.	изучать изучить

10. Замените глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида.
Sustitúyanse los verbos imperfectivos por los perfectivos correspondientes:

1. В библиотеке слушатели брали учебники, словари и журналы. 2. Полковник Смирнов говорил, что консультация у нас будет в пятницу. 3. Свои книги и тетради мы клали в тумбочку. 4. Я искал это слово в словаре. 5. Эти книги я покупал уже давно. 6. Начальник фа-

культета объявлял вчера, что экзамен у нас будет в июне. 7. В воскресенье нам предлагали билеты в Художественный театр.

11. Поставьте вопросы „где?“ или „куда?“ к предложениям:
Háganse las preguntas "где?" o "куда" a las oraciones siguientes:

Образец (Modelo):

Он живёт в столице.— Где он живёт?
Он едет в столицу.— Куда он едет?

1. Летом мы обычно жили на Оке. 2. Мои друзья любили ходить в лес. 3. Наш теплоход плывёт в Одессу. 4. Мы долго сидели на берегу реки. 5. Мои товарищи служили на корабле. 6. Этот лётчик водил самолёты на Дальний Восток и на Север. 7. Эта академия находится в Ленинграде. 8. Спортсмены обычно тренируются на стадионе „Динамо“. 9. Я часто вижу ваших друзей на стадионе имени Ленина. 10. Вечером наши слушатели ходили гулять в парк культуры и отдыха имени Горького. 11. Многие слушатели едут на каникулы на родину. 12. Машинист ведёт поезд на восток. 13. Мы впервые ехали на Урал. 14. На юге мы хорошо отдыхали, часто ходили на экскурсии. 15. Я часто езжу в Ленинград, Киев и другие большие города.

12. Поставьте вопросы к выделенным словам:
Háganse preguntas a las palabras en negrilla:

1. Вчера мы встречали **в аэропорту** кубинских туристов. 2. Кубинские офицеры и солдаты едут учиться в **военные** училища и академии. 3. Наши гости посетили крупные **заводы и фабрики.** 4. **Мои** товарищи долго жили в гостинице „Советская“. 5. Вчера мы видели **в общежитии** новых слушателей. 6. Автобус вёз наших офицеров и солдат на занятия **в поле.** 7. В газете „Красная звезда“ я прочитал **статью** лётчика Н. 8. Лётчик **водил** самолёты в разные города и страны. 9. Матросы долго **служили** на корабле. 10. **Шофёр** хорошо знал дорогу в Крым. 11. Стихи поэта Светлова мы прочитали **в газете.** 12. Мы **внимательно** изучали топографические карты.

13. Поставьте стоящие в скобках слова в нужном падеже:
Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en el caso correspondiente:

1. Молодые офицеры учатся в (академия). 2. В академии они изучают (разные предметы). 3. Он любит (тактика, военная топография) и (другие предметы). 4. Мы внимательно слушали объяснения (преподаватель). 5. Преподаватель читал (интересная лекция). 6. Она взяла в библиотеке (интересные книги и журналы). 7. Преподаватель объяснил слушателю (задача). 8. Вечером мы ходим в академию на (самоподготовка). 9. У нас в группе вёл (практические занятия) новый преподаватель. 10. Мы изучали философию в классе и на (самоподго-

товка). 11. На уроке преподаватель спросил (многие слушатели). 12. Я изучал русский язык вместе с (товарищ). 13. Преподаватель объяснил (слушатель) ошибки. 14. Слушатели хорошо рассказали содержание (текст). 15. Каждый день мы слушаем лекции и ходим на (практические занятия).

14. Прочитайте цифры:
Léanse las cifras siguientes:

18, 21, 37, 48, 53, 62, 77, 84, 95, 106, 111, 117, 125, 139, 144, 158, 163, 171, 189, 196, 200, 204, 228, 232, 273, 297, 306, 342, 528, 674, 729, 836, 978, 1000, 1941, 1945, 1964, 1965.

15. Найдите в глаголах корень и образуйте от этого корня существительные, обозначающие действующее лицо мужского рода:
Búsquese en los verbos siguientes la raíz y fórmense con ella sustantivos masculinos que indiquen oficios:

Образец (Modelo): читать — читатель; летать — лётчик

а) **с суффиксом -тель:**
con el sufijo *-тель*:

слушать, писать, водить, жить, наблюдать, любить, покупать, продолжать;

б) **с суффиксом -чик:**
con el sufijo *-чик*:

грузить, переводить, возить, захватывать.

16. Составьте предложения с глаголами движения:
Compónganse oraciones con los verbos de movimiento dados:

носить — нести, ползать — ползти, бежать — бегать, ехать — ездить

17. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Как и другие лётчики, ... 2. Инженеры знали, как ... 3. Мы видели, как самолёты ... 4. Товарищи ехали на аэродром, чтобы ... 5. Они занимаются в математическом кружке, чтобы ... 6. Мы ехали в Ташкент, чтобы ... 7. Слушатели хорошо знали топографию, потому что ... 8. Как вы уже знаете, ...

18. Прочитайте и переведите:
Léase y tradúzcase la frase siguiente:

Сократ говорил: „Одни люди живут для того, чтобы есть и пить, а другие едят и пьют для того, чтобы жить".

19. Ответьте на вопросы по тексту „Жизнь возвращается":
Respóndase a las preguntas al texto "Жизнь возвращается":

1. Где жил Иван Макаров в детстве?

2. Что он обычно делал летом?
3. Как он учился?
4. Какие предметы он любил?
5. В каком кружке занимался Иван Макаров?
6. Куда он часто ходил с товарищем?
7. Куда водил Иван самолёты?
8. Какое испытание он переносит?
9. Кто навещает Ивана?
10. Где он сейчас живёт и что делает?

20. Составьте диалог со знакомыми вам глаголами движения.
Compóngase un diálogo con verbos de movimiento conocidos para Ustedes.

21. Расскажите содержание текста „Жизнь возвращается".
Cuéntese el contenido del texto "Жизнь возвращается".

ТЕКСТ Б
TEXTO B

НА ПЕРЕПРАВЕ

Шла Вели́кая Оте́чественная война́. Проти́вник вёл наступле́ние на восто́к. На́ши войска́ ока́зывали упо́рное сопротивле́ние. Везде́ шли ожесточённые бои́. Сове́тские солда́ты му́жественно сража́лись. Они́ отста́ивали свобо́ду и незави́симость Ро́дины.

Уже́ ме́сяц продолжа́лись бои́ на Во́лге. Здесь бойцы́ защища́ли перепра́ву. Эта перепра́ва име́ла ва́жное операти́вное значе́ние. Она́ свя́зывала го́род и противополо́жный бе́рег реки́, где находи́лись на́ши резе́рвы и тыловы́е учрежде́ния. Ору́дия проти́вника вели́ обстре́л го́рода, а вра́жеские самолёты сбра́сывали бо́мбы на на́ши пози́ции и перепра́ву. Одна́ко связь го́рода и противополо́жного бе́рега не прерыва́лась. Её постоя́нно подде́рживали. Му́жественные лю́ди води́ли паро́мы, самохо́дные ба́ржи, речны́е парохо́ды. Они́ переправля́ли в го́род ору́жие, боеприпа́сы, продово́льствие, а отту́да везли́ ра́неных солда́т и офице́ров. На восто́чном (ле́вом) берегу́ реки́ ра́неных жда́ли санита́рные поезда́. Поезда́ води́ли о́пытные машини́сты. Одна́жды но́чью очередно́й по́езд вёз ра́неных в тыловы́е го́спитали. Вдруг раздали́сь си́льные взры́вы. Круго́м рвали́сь бо́мбы. Это самолёты проти́вника бомби́ли санита́рный по́езд. По́езд идти́ да́льше не мог. Санита́ры и солда́ты выгружа́ли ра́неных и несли́ их в лес, в я́мы и кюве́ты. То́лько на рассве́те бомбёжка ста́ла затиха́ть. Ра́неных опя́ть погрузи́ли в ваго́ны. По́езд ме́дленно набира́л ско́рость и продолжа́л путь на восто́к.

Слова

Vocabulario

вели́кий, -ая, -ое, -ие grande, gran
везде́ por toda parte
ожесточённый, -ая, -ое, -ые encarnizado
отста́ивать I *несов. (кого? что?)* defender
отстоя́ть II *сов.* defender
отстою́, отстои́шь
продолжа́ться I *несов.* continuar
продолжа́ется, продолжа́ются
продо́лжиться II *сов.* continuar
продо́лжится, продо́лжатся
операти́вный, -ая, -ое, -ые operativo, estratégico
свя́зывать I *несов. (кого? что?)* enlazar
связа́ть I *сов.* enlazar
свяжу́, свя́жешь
резе́рв reserva
обстре́л tiro, fuego
сбра́сывать I *несов. (кого? что?)* lanzar
сбро́сить II *сов.* lanzar
сбро́шу, сбро́сишь
связь *ж* comunicación, enlace
прерыва́ться I *несов.* interrumpirse
прерыва́ется, прерыва́ются
прерва́ться I *сов.* interrumpirse
прервётся, прерву́тся
подде́рживать I *несов. (кого? что?)* mantener, apoyar
поддержа́ть II *сов.* mantener, apoyar
поддержу́, подде́ржишь
му́жественный, -ая, -ое, -ые varonil
паро́м almadía
переправля́ть I *несов. (кого? что?)* pasar, atravesar
перепра́вить II *сов.* pasar, atravesar
перепра́влю, перепра́вишь
боеприпа́сы *мн. ч.* munición(es)
ра́неный, -ая, -ое, -ые herido
ле́вый, -ая, -ое, -ые izquierdo
санита́рный, -ая, -ое, -ые sanitario
очередно́й, -ая, -ое, -ые de turno, siguiente
раздава́ться I *несов.* sonar
раздаётся, раздаю́тся
разда́ться I *сов.* sonar
разда́стся, раздаду́тся
взрыв explosión
бомби́ть II *несов. (кого? что?)* bombardear
бомблю́, бомби́шь
разбомби́ть II *сов.* bombardear
разбомблю́, разбомби́шь
санита́р sanitario
выгружа́ть I *несов. (кого? что?)* desembarcar
вы́грузить II *сов.* desembarcar
вы́гружу, вы́грузишь
я́ма hueco
кюве́т zanja
рассве́т alba
бомбёжка bombardeo
затиха́ть I *несов.* calmarse
зати́хнуть I *сов.* calmarse
грузи́ть II *несов. (кого? что?)* cargar
гружу́, гру́зишь
погрузи́ть II *сов.* cargar
погружу́, погру́зишь

Словосочетания

Expresiones

шла войнá tenía lugar la guerra
вестú наступлéние efectuar el avance
окáзывать сопротивлéние efectuar la resistencia
отстáивать свобóду и незавúсимость defender la libertad e independencia
вестú обстрéл hacer fuego
сбрáсывать бóмбы lanzar bombas
санитáрный пóезд tren sanitario
водúть поездá conducir trenes
рвалúсь бóмбы estallaban bombas
на рассвéте al amanecer
набирáть скóрость aumentar la velocidad

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

22. **Прочитайте и переведите текст „На переправе".**
Léase y tradúzcase el texto "На переправе".

23. **Проспрягайте в настоящем и прошедшем времени глаголы в словосочетаниях:**
Conjúguense en presente y en pasado los verbos de las expresiones siguientes:

вести обстрел; везти оружие; водить самолёты; плыть на лодке; плавать в море.

24. **Напишите предложения в прошедшем времени:**
Escríbanse en pasado las oraciones siguientes:

1. В районе города идут ожесточённые бои. 2. Наши орудия ведут обстрел города. 3. Паромы везут вооружение на противоположный берег реки. 4. Опытный машинист ведёт поезд на восток. 5. Самолёты противника летят на восток. 6. Наши части идут в наступление. 7. Солдаты несут раненого офицера в санитарный поезд. 8. Разведчик плывёт на левый берег реки. 9. Партизаны идут в сторону леса. 10. Самолёты противника бомбят переправу.

25. **Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы в прошедшем времени:**
Póngase en lugar de los puntos los verbos correspondientes según el sentido en pasado:

1. Во время войны мы часто ... в атаку. На западе ... ожесточённый бой.	идти ходить

2. Каждый день солдаты ... в поле на практические занятия. Раненые солдаты и офицеры ... в санитарном поезде в тыл.	ехать ездить
3. Противник долго ... обстрел переправы. Противник часто бомбил железную дорогу, но смелые машинисты ... поезда и днём, и ночью.	вести водить
4. Во время боя солдаты часто ... боеприпасы на линию огня. Санитарная машина ... раненого офицера в госпиталь.	везти возить

26. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:
Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla:

1. **В районе города** шли ожесточённые бои. 2. Наши солдаты **мужественно** защищали Родину. 3. Эта высота имела **важное оперативное** значение. 4. Раненые солдаты и офицеры находились **в тылу.** 5. **Части противника** оказывали упорное сопротивление в районе Киева. 6. Самолёты противника сбрасывали **бомбы** на города и сёла. 7. **Раненых солдат и офицеров** мы переправляли в госпиталь на окраину города. 8. Противник вёл наступление **на восток.** 9. **Солдаты** грузили на самолёт оружие и боеприпасы. 10. Разведчики шли **в тыл противника.** 11. **Утром** самолёт летел в очередной рейс. 12. Санитары **несли** раненых в санитарный поезд.

27. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

вести наступление; оказывать сопротивление; иметь значение; отстаивать свободу и независимость.

28. Поставьте стоящие в скобках слова в нужной форме:
Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en la forma correspondiente:

1. В районе (Смоленск) шли ожесточённые бои. 2. Во время (война) мой старший брат был на (фронт). 3. Переправа связывала (деревня) с противоположным берегом реки. 4. Эта дорога ведёт в (лес). 5. Орудия противника обстреливали (соседняя деревня). 6. Самоходные баржи и речные пароходы возили оружие, боеприпасы и продовольствие на (противоположный берег) реки. 7. В госпитале врачи и сёстры ждали (раненые солдаты и офицеры). 8. Ночью самолёты противника бомбили (железнодорожный мост и переправа). 9. Майор

шёл вместе с (капитан) в штаб. 10. Бомбы рвались на (окраина) города.

29. Подберите синонимичные глаголы к словосочетаниям:
Búsquense los verbos sinonímos a las expresiones siguientes:

Образец (Modelo): вести наблюдение — наблюдать

вести обстрел; одерживать победу; принимать участие; оказывать помощь; оказывать сопротивление; вести атаку; делать ошибки.

30. Образуйте глаголы от существительных:
Fórmense los verbos de los sustantivos dados a continuación:

переправа, обстрел, связь, взрыв, бомба, груз, защита.

31. Разберите слова по составу:
Analícense las palabras siguientes por su composición:

наступление, продолжение, защита, противник, выгружать, рассвет, затихать.

32. Поставьте вопросы к каждому члену предложения:
Háganse preguntas a todos los elementos de la oración:

1. Вражеские бомбы падали в соседний лес.
2. На рассвете бомбёжка стала затихать.
3. Переправа имела важное оперативное значение.

33. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Советские солдаты мужественно сражались, чтобы ... 2. Переправа на Волге имела важное военное значение, потому что ... 3. Солдаты носили раненых в санитарный поезд, чтобы ... 4. Поезд дальше идти не мог, потому что ... 5. Солдаты противника бомбили переправу, чтобы ...

34. Поставьте 12-15 вопросов к тексту „На переправе“.
Háganse 12-15 preguntas al texto “На переправе”.

35. Расскажите содержание текста „На переправе“.
Cuéntese el contenido del texto “На переправе“.

УРОК 6
LECCION 6

Текст А: Памятник Текст Б: В разведку Грамматика: — Винительный падеж с предлогами — Образование видов у глаголов движения	Texto A: Памятник Texto B: В разведку Gramática: — Caso acusativo con preposiciones — Formación de los aspectos de los verbos de movimiento

ТЕКСТ А
TEXTO A

ПАМЯТНИК

Это бы́ло во вре́мя войны́. Небольшо́й райо́нный городо́к стоя́л на горе́ в живопи́сном ме́сте. Че́рез центр го́рода протека́ла река́. На приго́рке находи́лось но́вое зда́ние шко́лы, а ря́дом стоя́л па́мятник Ле́нину.

Войска́ проти́вника бы́ли уже́ бли́зко. Но́чью фаши́стские самолёты на́чали бомби́ть го́род. Они сбра́сывали бо́мбы на дома́ ми́рных жи́телей. За одну́ ночь у́лицы го́рода преврати́лись в разва́лины. Одна́ бо́мба разру́шила шко́лу и па́мятник. Жи́тели го́рода уходи́ли в леса́. Мужчи́ны вступа́ли в партиза́нские отря́ды, а же́нщины и де́ти эвакуи́ровались в безопа́сные места́. Под у́тро фаши́сты ворвали́сь в го́род. Они́ расстре́ливали ми́рное населе́ние, гра́били кварти́ры.

Но́чью после́дние жи́тели поки́нули родны́е дома́. Они́ переплы́ли че́рез реку́ и ста́ли пробира́ться в лес. Но вдруг они́ поверну́ли обра́тно. Реше́ние пришло́ мгнове́нно. На́до во что бы то ни ста́ло восстанови́ть па́мятник. Лю́ди бе́режно взя́ли ста́тую и поста́вили её на ста́рое ме́сто, а пото́м потихо́ньку ушли́ за го́род, в лес.

Наступи́ло у́тро. Фаши́стский офице́р реши́л осмотре́ть го́род. Вме́сте с офице́ром шли солда́ты. Они́ не пове́рили свои́м глаза́м, потому́ что на приго́рке опя́ть возвыша́лся па́мятник Ле́нину. Фаши́стский офице́р схвати́л грана́ту, что́бы бро́сить её в па́мятник. Но в э́то вре́мя разда́лся вы́стрел. Пу́ля переби́ла офице́ру ру́ку. Это стреля́ли партиза́ны. Фаши́сты по́дняли трево́гу.

Но партиза́ны уже́ вошли́ в го́род. Начался́ жесто́кий бой. Че́рез час подошли́ на́ши та́нки. Они́ освободи́ли го́род. На приго́рке продолжа́л стоя́ть па́мятник Ле́нину. Бойцы́ сра́зу уви́дели его́. Ря́дом с па́мятником стоя́л часово́й. Это был стари́к-партиза́н. В руке́ у него́ бы́ло охо́тничье ружьё.

Слова

Vocabulario

районный, -ая, -ое, -ые regional
пригорок, *мн. ч.* пригорки colina, elevación
фашистский, -ая, -ое, -ие fascista
превращаться I *несов.* *(во что?)* convertirse, transformarse
превратиться II *сов.* convertirse, transformarse
превращусь, превратишься
развалины ruinas
разрушать I *несов.* *(что?)* destruir
разрушить II *сов.* destruir
разрушу, разрушишь
уходить II *несов.* marcharse
ухожу, уходишь
уйти I *сов.* marcharse
уйду, уйдёшь
мужчина *м* hombre
вступать I *несов.* *(во что?)* entrar, ingresar
вступить II *сов.* entrar, ingresar
вступлю, вступишь
женщина mujer
эвакуироваться I *сов. и несов.* evacuarse
эвакуируюсь, эвакуируешься
безопасный, -ая, -ое, -ые seguro
врываться I *несов.* entrar violentemente, irrumpir
ворваться I *сов.* entrar violentemente, irrumpir
ворвусь, ворвёшься
расстреливать I *несов.* *(кого?)* fusilar
расстрелять I *сов.* fusilar
население *(только ед. ч.)* población

грабить II *несов.* *(кого? что?)* robar, saquear
граблю, грабишь
ограбить II *сов.* robar, saquear
ограблю, ограбишь
покидать I *несов.* *(кого? что?)* abandonar, dejar
покинуть I *сов.* abandonar, dejar
переплывать I *несов.* *(что?)* pasar a nado
переплыть I *сов.* pasar a nado
переплыву, переплывёшь
пробираться I *несов.* penetrar
пробраться I *сов.* penetrar
проберусь, проберёшься
мгновенно momentaneamente
восстанавливать I *несов.* *(что?)* restablecer, reconstruir
восстановить II *сов.* restablecer, reconstruir
восстановлю, восстановишь
бережно cuidadosamente, prudentemente
статуя estatua
потихоньку despacio, lentamente
наступать I *несов.* llegar, venir
наступает, наступают
наступить II *сов.* llegar, venir
наступит, наступят
верить II *несов.* *(кому? во что?)* creer
верю, веришь
поверить II *сов.* creer
поверю, поверишь
возвышаться I *несов.* elevarse, alzarse
возвышается, возвышаются

схва́тывать I *несов.* *(кого? что?)* coger, agarrar
схвати́ть II *сов.* coger, agarrar
схвачу́, схва́тишь
вы́стрел disparo, tiro
пу́ля bala
перебива́ть I *несов.* *(что?)* romper, quebrar
переби́ть I *сов.* romper, quebrar
перебью́, перебьёшь
входи́ть II *несов.* entrar
вхожу́, вхо́дишь
войти́ I *сов.* entrar
войду́, войдёшь
жесто́кий, -ая, -ое, -ие cruel
подходи́ть II *несов.* *(к кому? к чему?)* aproximarse, acercarse
подхожу́, подхо́дишь
подойти́ I *сов.* aproximarse, acercarse
подойду́, подойдёшь
освобожда́ть I *несов.* *(кого? что?)* librar, libertar
освободи́ть II *сов.* librar, libertar
освобожу́, освободи́шь
стари́к, *мн. ч.* старики́ viejo, anciano
охо́тничий, -ья, -ье, -ьи de caza

Словосочетания
Expresiones

во вре́мя войны́ en tiempo de guerra
живопи́сное ме́сто lugar pintoresco
ми́рные жи́тели habitantes pacíficos
превраща́ться в разва́лины convertirse en ruínas
под у́тро a la madrugada
ста́ли пробира́ться se pusieron a penetrar
повора́чивать обра́тно volverse
пришло́ реше́ние surgió la decisión
наступи́ло у́тро rompió la mañana
не ве́рить свои́м глаза́м ver y no creer
разда́лся вы́стрел resonó un disparo
поднима́ть трево́гу dar la alarma

В. Малков

ЗАЩИТНИК РОДИНЫ — СОЛДАТ

Служи́л солда́т в полку́ стрелко́вом,
Служи́л отчи́зне трудово́й.
В просто́й шине́ли рядово́го
Вошёл в бессме́ртие геро́й.
Солда́т, испы́танный в похо́дах,
Наро́да сын и сла́вы брат.
Солда́т, солда́т — слуга́ наро́да,
Защи́тник Ро́дины — солда́т.

Он, как живо́й, на пьедеста́ле
С ребенком на рука́х стоит.
Ветра́ наки́дку размета́ли,
И со́лнце бро́нзу золоти́т.

И е́сли враг наш мир нару́шит,
То с пьедеста́ла он сойдёт
И сно́ва гро́зный меч обру́шит
На тех, кто к нам с мечо́м придёт.
Солда́т, испы́танный в похо́дах,
Наро́да сын и сла́вы брат.
Солда́т, солда́т — слуга́ наро́да,
Защи́тник Ро́дины — солда́т.

Слова
Vocabulario

защи́тник defensor
стрелко́вый, -ая, -ое, -ые de fusil, de fusilero
отчи́зна patria
трудово́й, -ая, -ое, -ые laborioso, laboral
просто́й, -ая, -ое, -ые simple
бессме́ртие *ед. ч.* inmortalidad
похо́д marcha
сла́ва *ед. ч.* gloria
слуга́ *м, мн. ч.* слу́ги criado, sirviente
живо́й, -ая, -ое, -ые vivo
пьедеста́л pedestal
ребёнок, *мн. ч.* де́ти niño
наки́дка pañoleta
размета́ть I *сов. (что?)* dispersar
бро́нза *(только ед. ч.)* bronce
золоти́ть II *несов. (что?)* dorar
золочу́, золоти́шь
наруша́ть I *несов. (что?)* violar
нару́шить II *сов.* violar
нару́шу, нару́шишь
сходи́ть II *несов.* bajar, descender
схожу́, схо́дишь
сойти́ I *сов.* bajar, descender
сойду́, сойдёшь
меч espada
обру́шивать I *несов. (что?)* derribar, demoler
обру́шить II *сов.* derribar, demoler
обру́шу, обру́шишь

Словосочетания
Expresiones

служи́ть отчи́зне servir a la patria
войти́ в бессме́ртие inmortalizarse
испы́танный в похо́дах versado en marchas
слуга́ наро́да sirviente del pueblo
сойти́ с пьедеста́ла bajar del pedestal
на тех, кто a los que
приходи́ть с мечо́м venir con la espada en la mano

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Винительный падеж с предлогами
Caso acusativo con preposiciones

Кроме уже известных предлогов **в** и **на**, винительный падеж употребляется с предлогами че́-

Además de las preposiciones **в** y **на** ya conocidas el caso acusativo también se emplea con las preposi-

рез, сквозь (dentro de, através de, por), **за** (detrás de), **под** (bajo, debajo de), **по** (por), **про** (sobre, de) и некоторыми другими.

Предлоги **за**, **под**, как и предлоги **в**, **на** могут употребляться для обозначения направления. Существительные с этими предлогами отвечают на вопрос **куда́?** Например:

ciones **че́рез, сквозь,** (dentro de, através de, por), **за** (detrás de), **под** (bajo, debajo de), **по** (por), **про** (sobre, de) y algunas otras.

Las preposiciones **за, под** lo mismo que las preposiciones **в, на** pueden emplearse para designar la dirección. Los sustantivos con estas preposiciones responden a la pregunta **куда́?** Por ejemplo:

Маши́на е́дет **за** го́род. (Куда́ е́дет маши́на?)
El carro va al campo.

Он положи́л тетрадь **под** кни́гу. (Куда́ он положи́л тетра́дь?)
El ha puesto el cuaderno debajo del libro.

Предлог **за** употребляется также при обозначении цели действия, отрезка времени и в некоторых других значениях. Например:

La preposición **за** se emplea también para designar el fin de la acción y en algunos otros significados. Por ejemplo:

Мы бо́ремся **за** мир во всём ми́ре. (За что мы бо́ремся?)
Luchamos por la paz en todo el mundo.

Он вы́полнил э́ту рабо́ту **за** час. (За како́е вре́мя он вы́полнил э́ту рабо́ту?)
El cumplió este trabajo en una hora.

Предлог **под** может употребляться в значении **накану́не** (en vísperas). Например:

La preposición **под** puede emplearse en el significado de **накану́не** (en vísperas). Por ejemplo:

Под пра́здник мы е́здили за го́род. (Когда́ мы е́здили за го́род?)
En vísperas de la fiesta fuimos al campo.

Предлог **че́рез** может употребляться при обозначении действия, которое направляется с одной стороны на другую. Например:

La preposición **че́рез** puede emplearse para designar la acción que se dirige de una parte a otra. Por ejemplo:

Спортсме́н плыл **че́рез** ре́ку. El deportista nadó através del río.

Тури́сты шли **че́рез** ре́ку. El deportista nadó através del bosque.

В последнем примере предлог **че́рез** близок по значению предлогу **сквозь.**

En el último ejemplo la preposición **че́рез** se aproxima por su significado a la preposición **сквозь.**

Кроме того, предлог **че́рез** иногда употребляется при обозначении промежутка времени. Например:

Además de eso la preposición **че́рез** se emplea a veces para designar un intervalo de tiempo. Por ejemplo:

Собра́ние начнётся **че́рез** час. (Когда́ начнётся собра́ние?)

La reunión empezará dentro de una hora.

Мы зако́нчим акаде́мию **че́рез** два го́да. (Когда́ мы зако́нчим акаде́мию?)

Terminaremos la carrera en la academia dentro de dos años.

Предлог **по** употребляется обычно, когда речь идёт о распределении каких-нибудь предметов, или при обозначении цены. Например:

La preposición **по** se emplea habitualmente cuando se habla de la distribución de algunos objetos o para designar el precio. Por ejemplo:

Слу́шатели получи́ли **по** четы́ре тетра́ди. (По ско́лько тетра́дей получи́ли слу́шатели?)

Los alumnos recibieron cuatro cuadernos cada uno.

Он купи́л две кни́ги **по** рублю́. (По како́й цене́ он купи́л кни́ги?)

Compró dos libros a un rublo cada uno.

Предлог **по** может употребляться при обозначении срока. Например:

La preposición **по** puede emplearse para designar el plazo. Por ejemplo:

У нас о́тпуск **по** пе́рвое сентября́. (По како́е вре́мя у нас о́тпуск?)

Estamos de vacaciones hasta el primero de septiembre.

Предлог **про** является синонимом предлога **о (об).**

La preposición **про** es sinónima de la preposición **о (об).**

Сравните:

Compárese:

Я рассказáл **про** э́тот фильм. Я рассказáл **об** э́том фи́льме.	Hablé de esta película.

Образование видов у глаголов движения

Formación de los aspectos de los verbos de movimiento

Видовые пары глаголов движения образуются при помощи одних и тех же приставок.

Соединяясь с приставкой, глаголы неопределённого движения остаются глаголами несовершенного вида, а глаголы определённого движения становятся глаголами совершенного вида. Например:

Pares de los verbos por su aspecto se forman mediante iguales prefijos.

Al unirse con el prefijo, los verbos de movimiento indefinido continúan siendo verbos imperfectivos y los verbos de movimiento definido se hacen verbos perfectivos. Por ejemplo:

привози́ть — привезти́ (traer, llevar)
отвози́ть — отвезти́ (llevar)
вывози́ть — вы́везти (transportar; llevar; exportar)

Чаще всего с глаголами движения употребляются приставки: **в- (во-), вы-, при-, под-, до-, пере-, про-, о- (об-, обо-), за-, с- (со-), у-, от-.**

Con mayor frecuencia con los verbos de movimiento se emplean los prefijos: **в- (во-), вы-, при-, под-, до-, пере-, про-, о- (об-, обо-), за-, с- (со-), у-, от-.**

Бесприставочные глаголы движения Verbos de movimiento sin prefijos	Глаголы движения с приставками Verbos de movimiento con prefijos	
	Несовершенный вид Aspecto imperfectivo	Совершенный вид Aspecto perfectivo
ходи́ть идти́	выходи́ть, приходи́ть, уходи́ть, заходи́ть, переходи́ть, проходи́ть	вы́йти, прийти́, уйти́, зайти́, перейти́, пройти́
лета́ть лете́ть	вылета́ть, прилета́ть, улета́ть, перелета́ть, пролета́ть, долета́ть	вы́лететь, прилете́ть, улете́ть, перелете́ть, пролете́ть, долете́ть
вози́ть везти́	вывози́ть, привози́ть, увози́ть, перевози́ть, провози́ть, довози́ть	вы́везти, привезти́, увезти́, перевезти́, провезти́, довезти́
води́ть вести́	выводи́ть, приводи́ть, уводи́ть, переводи́ть, доводи́ть	вы́вести, привести́, увести́, перевести́, довести́
носи́ть нести́	выноси́ть, приноси́ть, уноси́ть, переноси́ть, доноси́ть, проноси́ть	вы́нести, принести́, унести́, перенести́, донести́, пронести́
пла́вать плыть	выплыва́ть, приплыва́ть, уплыва́ть, переплыва́ть, доплыва́ть, проплыва́ть	вы́плыть, приплы́ть, уплы́ть, переплы́ть, доплы́ть, проплы́ть

Запомните конструкцию предложения с союзом е́сли (si):

Recuérdese la construcción de la oración con la conjunción е́сли (si):

Е́сли бу́дет хоро́шая пого́да, (то) мы пое́дем за го́род.
Si hace buen tiempo, iremos a las afueras de la ciudad.
Е́сли у нас бу́дут за́втра биле́ты, (то) мы пойдём в Большо́й теа́тр на бале́т „Лебеди́ное о́зеро".
Si mañana tenemos entradas, iremos al Gran Teatro a ver el ballet "El lago de los cisnes".
Е́сли вы бу́дете в Севасто́поле, (то) обяза́тельно посмотри́те „Севасто́польскую панора́му".
Si está Usted en Sebastópol, vea sin falta "El panorama de Sebastópol".
Е́сли разве́дчики возьму́т „языка́", (то) мы смо́жем получи́ть но́вые ва́жные да́нные.
Si los exploradores encuentran una "lengua", podremos recibir importantes noticias.

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „Памятник".**
Léanse y tradúzcanse el texto "Памятник".

2. **Выпишите из текста „Памятник" глаголы совершенного вида, определите их время, найдите в словаре соответствующие глаголы несовершенного вида.**
Cópiense los verbos perfectivos del texto "Памятник", determínese su tiempo y búsquense en el diccionario los correspondientes verbos imperfectivos.

3. **Поставьте стоящие в скобках слова в винительном падеже:**
Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en el acusativo:

1. Солдаты ехали в лагерь через (небольшая деревня). 2. Войска противника пробирались через (густой лес). 3. Через (минута) вражеские самолёты начали бомбить город. 4. За (один день) они превратили город в развалины. 5. Под утро жители города ушли в (лес). 6. Партизаны эвакуировали (женщины и дети) в тыл. 7. Через (неделя) наши танки ворвались в город и освободили (мирные жители). 8. В (среда) началось наше наступление на город Н. 9. Фашисты побежали в (укрытие), потому что мы начали артиллерийский обстрел. 10. Солдат бросил гранату под (вражеский танк). 11. Разведчики быстро переплыли через (широкая река) на (правый берег).

4. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги:
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones convenientes según el sentido:

1. Солдат с офицером ехали ... мост на противоположный берег реки. 2. Многие жители города вступили ... партизанские отряды. 3. Солдаты переплыли ... реку и пробрались ... тыл противника. 4. Фашистский офицер хотел бросить гранату ... здание школы. 5. ... вечер жители города стали уходить в лес. 6. Самолёт летел ... Киев ... Москву. 7. ... пятницу утром наши войска заняли крупный населённый пункт.

5. Составьте возможно бóльшее количество предложений, подбирая подходящие по смыслу слова и ставя их в нужной форме:
Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones, escogiendo las palabras convenientes según el sentido y poniéndolas en la forma correspondiente:

Слушатели каждый день ходят	в	город
Новый фильм пойдёт	на	час
Мы поедем на Родину	за	центр
Машина быстро шла	под	площадь
Пассажиры садятся	через	машина
Мы шли пешком		автобус
Лекция начнётся		мост
Самолёт летит		гора
Наши войска вошли в город		Москва
		месяц
		юг
		неделя
		суббота
		понедельник
		занятия
		библиотека
		академия

6. Проспрягайте в будущем времени глаголы в словосочетаниях:
Conjúguense en futuro los verbos de las expresiones siguientes:

поднять тревогу; находиться в штабе; вступить в партизанский отряд; уйти в лес.

7. Напишите предложения в будущем времени:
Escríbanse en futuro las oraciones siguientes:

1. В пятницу у нас была контрольная работа. 2. За год мы изучили русский язык. 3. Вы хорошо читали и говорили по-русски. 4. В академии мы изучали современную военную технику и передовую военную науку. 5. Через год мы приехали в академию. 6. Сапёры строили переправы, восстанавливали мосты и дороги. 7. Танкисты замаскировали

танки. 8. Разведчики изучили дороги, подъёмы, спуски, лощины. 9. Отряд выполнил ответственное задание. 10. Наша артиллерия начала обстрел через два часа.

8. Напишите предложения в прошедшем времени:
Escríbanse en pasado las oraciones siguientes:

1. В среду слушатели поедут в поле на практические занятия. 2. Мы будем изучать тактику боя. 3. На втором курсе у нас будет военная игра. 4. Военные инженеры выполнят эту работу за месяц. 5. Наша группа получит новую программу. 6. Мои фронтовые друзья будут учиться в академии. 7. Они возвратятся в часть в декабре. 8. Каждый год в нашу академию будут приезжать учиться молодые командиры.

9. Поставьте вопросы „что делать?“ или „что сделать?“ в нужной форме к глаголам в предложениях:
Háganse a los verbos en las siguientes oraciones las preguntas **“что делать?”** o **“что сделать?”** en la forma necesaria:

1. В академии мы изучали тактику, топографию и другие предметы. 2. Вечером на самоподготовке слушатели решали тактические задачи. 3. Они строили крупный химический завод. 4. Корреспондент написал в „Красную звезду“ большую статью. 5. На уроке я отвечал на вопросы преподавателя и рассказывал новый текст. 6. Слушатели выучили новые слова, выполнили грамматические упражнения и пошли на лекцию.

10. Поставьте вместо точек глаголы совершенного или несовершенного вида в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos perfectivos o imperfectivos en la forma correspondiente:

1. Самолёт противника пытался ... бомбы на важный военный объект. Самолёты противника часто ... бомбы на город.	сбросить сбрасывать
2. Разведчики почти сутки ... в тыл противника. Разведчики ... в тыл противника и начали вести наблюдение.	пробраться пробираться
3. Мы долго ... карту местности. Офицер хорошо ... карту местности и принял решение атаковать противника.	изучить изучать
4. Солдаты быстро ... приказ командира. Солдаты всегда точно ... приказ командира.	выполнить выполнять

5. Рабочие ... завод за месяц. В послевоенные годы советские люди ... города, заводы и фабрики.	восстановить восстанавливать
6. Разведчики полчаса ... реку. Разведчики ... реку и вошли в лес.	переплыть переплывать
7. Жители деревни покидали дома и ... в партизанские отряды. Жители села покинули дома и ... в лес.	уйти уходить
8. Во время войны сапёры часто ... естественные препятствия в танковые засады. Наши части заняли новые рубежи и ... их в сильные опорные пункты.	превратить превращать

11. Составьте предложения:
Compónganse oraciones:

а) со словосочетаниями:
con las expresiones siguientes:

под утро; во что бы то ни стало; поднять тревогу; сбросить бомбы; принять решение; жестокий бой; освободить город; служить отчизне

б) с глаголами, употребляя их после союза „чтобы":
con los verbos siguientes empleándolos después de la conjunción "**чтобы**":

знать, работать, учиться, посмотреть, отдыхать, слушать, заниматься.

12. Образуйте предложения при помощи союза „потому что":
Compónganse oraciones mediante la conjunción "**потому что**":

Образец (Modelo):

Мой товарищ не встречал меня | он был занят

Мой товарищ не встречал меня, потому что он был занят.

Он хорошо говорит по-русски	он много занимается
Слушатели вчера долго занимались	задание было большое
Они не ездили на занятия в поле	шёл сильный дождь
Домой они шли пешком	погода была хорошая
Студенты внимательно слушали лекцию	лекция была интересная
Я не пойду сегодня в кино	я уже видел эту картину

13. Образуйте предложения при помощи союза „что":
Compónganse oraciones mediante la conjunción "**что**":

Образец (Modelo):

Я хорошо понимал | говорил преподаватель

Я хорошо понимал, что говорил преподаватель.

Мы думали	ты вечером занят
Преподаватель сказал	завтра у нас будет экскурсия на завод
Брат написал	его дети чувствуют себя хорошо
Вчера мы узнали	в субботу в клубе будут выступать известные артисты
Мой товарищ слышал	скоро пойдёт фильм „Остров свободы“
Я хорошо понимал	говорил преподаватель
Он не знал	у нас в академии был известный лётчик-герой Маресьев

14. Образуйте предложения при помощи союза „если“:
Compónganse oraciones mediante la conjunción “**если**”:

Образец (Modelo):

Мы поедем на экскурсию | завтра будет автобус

Мы поедем на экскурсию, если завтра будет автобус.

Слушатели хорошо сдадут экзамен	будут много заниматься
Завтра я не приду на занятия	буду себя плохо чувствовать
Мы пойдём вечером в цирк	будут билеты
Она придёт в клуб	будет свободна
Мы вместе поедем в Крым	у меня будет отпуск

15. Поставьте 10-15 вопросов к тексту „Памятник“.
Háganse 10-15 preguntas al texto “Памятник”.

16. Прочитайте и переведите стихотворение „Защитник Родины — солдат“.
Léase y tradúzcase la poesía “Защитник Родины — солдат”.

17. Расскажите, что вы знаете об одном из памятников у вас на Родине.
Cuénte lo que Usted conoce sobre uno de los monumentos que hay en su patria.

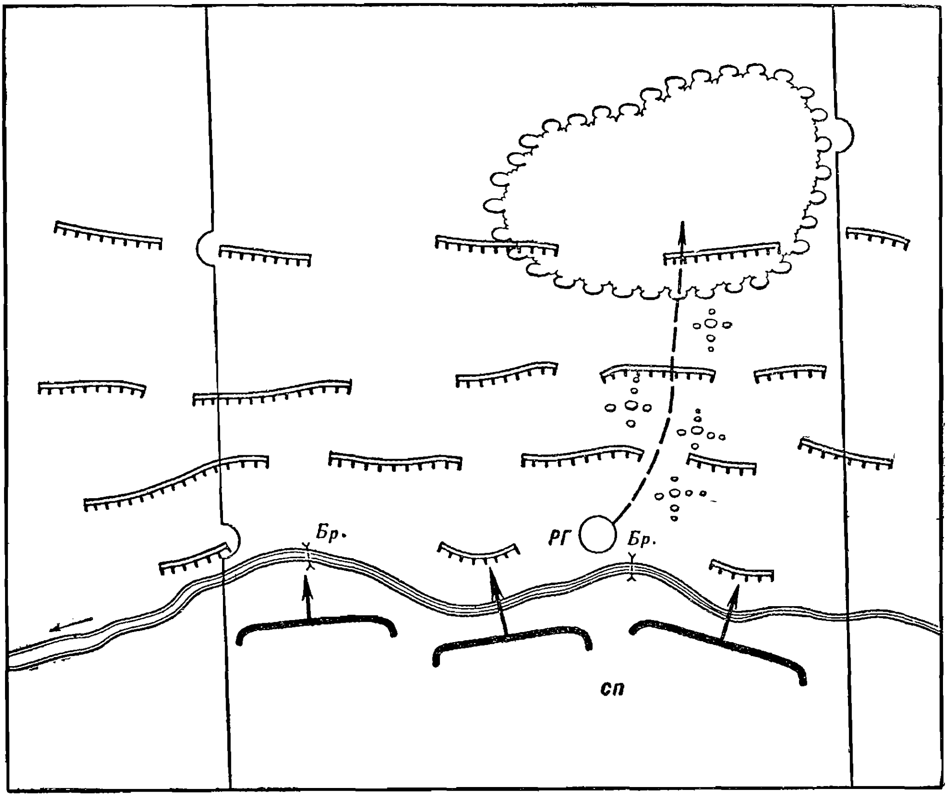
ТЕКСТ Б

TEXTO B

В РАЗВЕДКУ

У́тром на́ши подразделе́ния на́чали бой и захвати́ли кру́пный населённый пункт. Проти́вник поспе́шно отступи́л на противополо́жный бе́рег реки́. Отту́да он мог вести́ си́льный ого́нь.

Наш командир решил продвинуть на берег танки и артиллерию и одновременно послал разведывательную группу в тыл противника. Опытные разведчики переправились вброд через реку, пробрались через густой кустарник, прошли лес и вышли на опушку. Вдруг сержант Иванов услышал незнакомую речь. Значит рядом находились враги. Разведчики тщательно замаскировались и начали вести наблюдение. Они хорошо видели солдат и офицеров противника. Офицеры изучали



карту, а солдаты оборудовали траншеи. Пулемётный расчёт оборудовал пулемётную площадку. Вблизи находились танки и орудия противника. Один офицер противника внимательно осматривал местность в полевой бинокль и определял ориентиры, а другой наносил обстановку на карту.

Разведчики передали по радио разведывательные данные в часть. Потом они захватили „языка", новые образцы оружия и документы.

Командир полка отдал приказ начать наступление. Наша артиллерия провела огневой налёт. Стрелковые подразделения под прикрытием огня артиллерии начали форсировать водный рубеж. Они использовали броды и подручные средства. Танки вели огонь на плаву. Когда они переправились на противоположный берег, артиллерия снова провела огневой налёт. Наша пехота бросилась в атаку. Снайперы уничтожали важные цели. Вот уже пехота захватила первую позицию противника и лес, где находились наши разведчики.

Разведывательная группа выполнила свою задачу и без потерь вернулась в полк.

Слова

Vocabulario

поспешно precipitadamente
продвигать I *несов. (кого? что?)* promover
продвинуть I *сов.* promover
одновременно al mismo tiempo
посылать I *несов. (кого? что?)* enviar, mandar
послать I *сов.* enviar, mandar
пошлю, пошлёшь
разведывательный, -ая, -ое, -ые de exploración
вброд en vado
опушка *(леса)* lindero
речь *ж* discurso, habla
маскироваться I *несов.* enmascararse
маскируюсь, маскируешься
замаскироваться I *сов.* enmascararse
замаскируюсь, замаскируешься
площадка plataforma
вблизи cerca
полевой, -ая, -ое, -ые de campaña
бинокль *м* gemelos
определять I *несов. (что?)* determinar
определить II *сов.* determinar
определю, определишь
ориентир punto de referencia
образец, *мн. ч.* образцы modelo
документ documento
налёт incursión, ataque, asalto
прикрытие abrigo
водный, -ая, -ое, -ые de agua, acuático
использовать I *сов.* и *несов.* *(кого? что?)* utilizar, usar
использую, используешь
брод vado
средство medio
бросаться I *несов.* lanzarse
броситься II *сов.* lanzarse
брошусь, бросишься
снайпер tirador de primera
вернуться I *сов.* regresar, volver
вернусь, вернёшься

Словосочетания

Expresiones

пулемётный расчёт escuadra de ametralladoras
пулемётная площадка rampa para ametralladoras

полево́й бино́кль gemelos (de campaña)
определя́ть ориенти́ры determinar el punto de referencia
наноси́ть обстано́вку на ка́рту trazar la situación en el mapa
передава́ть по ра́дио transmitir por la radio
разве́дывательные да́нные datos de exploración
захвати́ть „языка́“ captar una “lengua”
отдава́ть прика́з dar la orden
огнево́й налёт asalto artillero
под прикры́тием огня́ bajo defensa del fuego
во́дный рубе́ж zona acuática, curso de agua
подру́чные сре́дства material de circunstancia
на плаву́ flotante
броса́ться в ата́ку lanzarse al ataque
выполня́ть зада́чу cumplir la tarea
без поте́рь sin pérdidas

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

18. **Прочитайте и переведите текст „В разведку“.**
Léase y tradúzcase el texto “В разведку”.

19. **Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги:**
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones convenientes según el sentido:

1. Подразделения пошли ... атаку. 2. Батальон вышел ... опушку леса. 3. Танки ворвались ... железнодорожную станцию. 4. Наше подразделение сражалось ... населённый пункт. 5. Командир нанёс ... карту обстановку и принял решение. 6. Ночью бойцы пошли ... разведку. 7. Атака началась ... час. 8. Сапёры положили мину ... мост. 9. ... несколько минут в атаку пошли танки. 10. Сапёры восстановили дорогу ... 2 часа. 11. ... утро разведчики возвратились ... часть. 12. ... ночь разведчики прошли лес и вышли ... шоссейную дорогу.

20. **Поставьте стоящие в скобках слова в винительном падеже:**
Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en el acusativo:

1. Танки прошли через (мост). 2. Наш маршрут проходил через (деревня) Борисовка. 3. Разведчики передали по телефону важные данные на (командный пункт). 4. Вражеские части переправились через (река) вброд. 5. Партизаны вели (ожесточённые бои) за (крупная железнодорожная станция). 6. Солдат Иванов бросил (противотанковая граната) в танк противника. 7. Командир дал приказ на (наступление). 8. Под вечер солдаты вышли на (просёлочная дорога). 9. Сер-

жант внимательно осматривал местность в (полевой бинокль). 10. Командир направил (опытные разведчики) в тыл противника. 11. Самолёты противника пытались сбросить бомбы на (наши позиции) и (переправа).

21. **Выпишите из текста „В разведку" отдельно глаголы совершенного и глаголы несовершенного вида. Образуйте от них инфинитив и поставьте вопросы „что делать?" или „что сделать?"**
Cópiense del texto "В разведку" los verbos perfectivos y los imperfectivos por separado. Fórmese de ellos el infinitivo y háganse las preguntas **"что делать?"** o **"что сделать?"**

22. **Образуйте от глаголов существительные и составьте с ними предложения:**
Fórmense de los verbos dados a continuación los sustantivos y constrúyanse con ellos oraciones:

отступать, оборудовать, преследовать, форсировать.

23. **Образуйте наречия от прилагательных:**
Fórmense adverbios de los adjetivos siguientes:

отважный, сильный, глубокий, ожесточённый, стремительный, широкий.

24. **Подберите подходящие по смыслу глаголы к наречиям:**
Búsquense los verbos correspondientes a los adverbios siguientes:

медленно, тщательно, поспешно, внимательно, упорно, успешно.

25. **Напишите предложения в будущем времени:**
Escríbanse en futuro las oraciones siguientes:

1. За сутки разведчики во что бы то ни стало должны были пробраться в тыл противника. 2. Утром наш стрелковый полк начал бой за населённый пункт. 3. Наши части продолжали наступление в направлении города Н. 4. Часть должна форсировать реку, чтобы занять новый рубеж. 5. Артиллерия обстреливала позиции противника. 6. Солдаты изучали новую военную технику.

26. **Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы совершенного или несовершенного вида в нужной форме:**
Sustitúyanse los puntos por los verbos perfectivos o imperfectivos según convenga:

1. Обычно ... обстановку сержант Иванов, а сегодня ... обстановку солдат Петров.	доложить докладывать
2. Командир обычно ... обстановку на карту, а потом ... решение.	нанести наносить
3. Командир уже ... обстановку на карту и быстро ... решение.	принять принимать
4. Противник часто ... местность. Вдруг ракета ... местность.	осветить освещать

5. Солдаты долго ... укрепления. Солдаты ... укрепления за сутки.	построить строить

27. Проспрягайте глаголы в словосочетаниях:
Conjúguense los verbos de las expresiones siguientes:

а) В настоящем, прошедшем и будущем времени:
En el Presente, Pasado y Futuro:

вести огонь; наносить обстановку на карту;

б) В прошедшем и будущем времени:
En el Pasado y Futuro:

начать бой, изучить карту; переправиться через реку.

28. Образуйте предложения при помощи союза „потому что“:
Compónganse oraciones mediante la conjunción “**потому что**”:

Разведчики получили благодарность	они выполнили важное задание
Разведчики быстро пробрались в тыл противника	они хорошо знали дорогу
Солдаты шли медленно и осторожно	кругом были болота
Атака прошла успешно	бойцы сражались решительно и смело

29. Образуйте предложения при помощи союза „что“:
Compónganse oraciones mediante la conjunción “**что**”:

Разведчики доложили командиру	противник готовит наступление
Сержант Иванов услышал немецкую речь и понял	это были вражеские солдаты и офицеры
Командир передал по радио	справа пехоту противника сопровождают танки
Наш лётчик доложил	бомбы попали в цель

30. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Разведчики прошли в тыл противника, чтобы ...
2. Бойцы днём и ночью вели наблюдение, чтобы ...
3. Они двигались очень медленно, потому что ...
4. Разведчики тщательно маскировались, потому что ...
5. Они взяли „языка“, чтобы ...
6. Мы тщательно изучаем маршрут, чтобы ...
7. Рядовой Иванов доложил командиру, что ...
8. Наше подразделение зорко охраняло мост, потому что ...

9. Партизаны вышли на дорогу, чтобы ...
10. Наш стрелковый полк пойдёт в атаку, если ...
11. Наша артиллерия откроет огонь, если ...
12. Противник освещал местность, чтобы ...

31. Ответьте на вопросы по тексту „В разведку":
Respóndase a las preguntas al texto "В разведку":

1. Когда наши подразделения начали бой?
2. Куда отступал противник?
3. Какое решение принял командир?
4. Куда он послал разведчиков?
5. Как узнал сержант Иванов, что рядом находились вражеские солдаты и офицеры?
6. Что делали вражеские солдаты и офицеры?
7. Где находились их танки и орудия?
8. Куда передали разведчики разведывательные данные?
9. Какой приказ отдал командир?
10. Как разведгруппа выполнила свою задачу?

32. Напишите небольшой рассказ на тему „В разведку".
Escríbase un relato pequeño sobre el tema "В разведку".

33. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

La batería antitanque

El enemigo realizó la preparación de fuego. Tenía lugar el combate. El enemigo se introdujo en nuestra defensa. Nuestra reserva antitanque se adelantaba en dirección peligrosa para los tanques. La batería ocupó la posición de combate. Los tanques adversarios se lanzaron contra la batería. Nuestros cañones abrieron el fuego. Solamente un tanque del enemigo se abrió paso por entre la batería. El combatiente Ivanov lanzó una granada antitanque. El tanque se incendió. Se le tornó prisionera a la tripulación. Los demás tanques del enemigo retrocedieron. La batería cumplió con su misión.

34. Расскажите о действиях разведчиков в период освободительной борьбы на Кубе.
Cuéntense las acciones de los exploradores en el período de la lucha de liberación en Cuba.

УРОК 7
LECCION 7

Текст А: Мы будем учиться в Москве	Texto A: Мы будем учиться в Москве
Текст Б: Бой за населённый пункт	Texto B: Бой за населённый пункт
Грамматика:	Gramática:
— Употребление предложного падежа	— Empleo del caso prepositivo
— Предложный падеж существительных множественного числа	— Caso prepositivo de los sustantivos en plural
— Предложный падеж прилагательных и порядковых числительных единственного и множественного числа	— Caso prepositivo de los adjetivos y los numerales ordinales en singular y en plural
— Предложный падеж личных, указательных, притяжательных местоимений и местоимения **весь**	— Caso prepositivo de los pronombres personales, demostrativos, posesivos y del pronombre **весь**

ТЕКСТ А
TEXTO A

МЫ БУДЕМ УЧИТЬСЯ В МОСКВЕ

Мы с това́рищем е́дем учи́ться в Москву́. Мы бу́дем жить в столи́це СССР.

О Сове́тском Сою́зе и его́ столи́це мы уже́ мно́го чита́ли и слы́шали, но уви́деть Москву́, жить в ней — совсе́м друго́е де́ло.

В 1964 году́ отту́да возврати́лись на́ши това́рищи. Они́ до́лго жи́ли в Москве́ и мно́го расска́зывали о сове́тских лю́дях, об э́том чуде́сном го́роде-геро́е. Они́ говори́ли, что Москва́ — э́то дре́вний и в то же вре́мя ве́чно молодо́й го́род. Уже́ при них, на их глаза́х в столи́це произошли́ больши́е переме́ны. В Москве́ идёт огро́мное строи́тельство. Выраста́ют но́вые дома́, жилы́е кварта́лы, у́лицы, проспе́кты, шко́лы, больни́цы, стадио́ны, кинотеа́тры, гости́ницы, рестора́ны.

А в 1961 году́ моско́вские пионе́ры и шко́льники получи́ли в пода́рок замеча́тельный Дворе́ц пионе́ров. Здесь они́ мо́гут развива́ть свои́ тала́нты, уча́ствовать в различ́ных кружка́х, развлека́ться.

На Ле́нинских гора́х возвыша́ется вели́чественное зда́ние. Это Моско́вский госуда́рственный университе́т и́мени Ломоно́сова (МГУ).

В Москве́ та́кже нахо́дится Университе́т дру́жбы наро́дов и́мени Патри́са Луму́мбы, разли́чные институ́ты и те́хникумы.

В Москве́ о́чень большо́е движе́ние. Непреры́вно дви́жутся авто́бусы, трамва́и, тролле́йбусы, автомаши́ны. Метро́ соединя́ет почти́ все вокза́лы и райо́ны Москвы́. Ста́нции метро́ краси́вые и удо́бные. Ле́том там прохла́дно, а зимо́й тепло́. Большо́й интере́с представля́ют многочи́сленные вы́ставки, музе́и, па́мятники.

На́ши това́рищи побыва́ли в Кремле́, на Кра́сной пло́щади, в Мавзоле́е и Музе́е В. И. Ле́нина. Незабыва́емое впечатле́ние произвёл на них традицио́нный вое́нный пара́д и демонстра́ция. Они́ бы́ли на Кра́сной пло́щади, когда́ москвичи́ встреча́ли геро́ев-космона́втов, и то́же принима́ли уча́стие в э́той встре́че.

В Москве́ нахо́дятся кру́пные предприя́тия, заво́ды и фа́брики; Акаде́мия нау́к и Всесою́зная госуда́рственная библиоте́ка и́мени В. И. Ле́нина. В Москве́ рабо́тает Сове́тское прави́тельство и ЦК КПСС.

Совреме́нная Москва́ — э́то крупне́йший промы́шленный, полити́ческий и культу́рный центр. Столи́ца СССР бы́стро растёт и хороше́ет.

Това́рищи зако́нчили свой расска́з и спе́ли „Пе́сню о Москве́“.

Оди́н купле́т мы вы́учили наизу́сть:

„Хорошо́ на моско́вском просто́ре,
Све́тят звёзды Кремля́ в синеве́.
И, как ре́ки встреча́ются в мо́ре,
Так встреча́ются лю́ди в Москве́.

Нас весёлой толпо́й окружи́ла,
Подсказа́ла просты́е слова́,
Познако́мила нас, подружи́ла
В э́тот ра́достный ве́чер Москва́“.

Слова

Vocabulario

чуде́сный, -ая, -ое, -ые maravilloso
происходи́ть II *несов.* pasar, ocurrir, tener lugar
происхо́дит, происхо́дят
произойти́ I *сов.* pasar, ocurrir, tener lugar
произойдёт, произойду́т
переме́на transformación, cambio
строи́тельство construcción
выраста́ть I *несов.* crecer
вы́расти I *сов.* crecer
жило́й, -ая, -ое, -ые habitable, de viviendas
кварта́л barrio
шко́льник alumno
пода́рок, *мн. ч.* пода́рки regalo
тала́нт talento
развлека́ться I *несов.* divertirse
развле́чься I *сов.* divertirse
развлеку́сь, развлечёшься
вели́чественный, -ая, -ое, -ые majestuoso, grandioso
непреры́вно incesantemente
дви́гаться I *несов.* moverse
дви́жусь, дви́жешься
автомаши́на auto, máquina
соединя́ть I *несов. (кого? что?)* unir
соедини́ть II *сов.* unir
соединю́, соедини́шь
прохла́дно hace fresco
многочи́сленный, -ая, -ое, -ые numeroso
быва́ть I *несов.* visitar
побыва́ть I *сов.* visitar
Кремль *м* Kremlin
незабыва́емый, -ая, -ое, -ые inolvidable
традицио́нный, -ая, -ое, -ые tradicional
пара́д desfile
демонстра́ция manifestación
предприя́тие empresa
всесою́зный, -ая, -ое, -ые de toda la Unión Soviética
крупне́йший, -ая, -ее, -ие el más grande

хороше́ть I *несов.* embellecer
похороше́ть I *несов.* embellecer
зака́нчивать I *несов.* *(что?)* terminar
зако́нчить II *сов.* terminar
зако́нчу, зако́нчишь
расска́з cuento, relato
петь I *несов.* *(что?)* cantar
пою́, поёшь
спеть I *сов.* cantar
спою́, споёшь
купле́т copla, cuplé
наизу́сть de la memoria
просто́р extensión
свети́ть II *несов.* brillar
свечу́, све́тишь
синева́ *ед. ч.* azul celeste
толпа́ multitud
окружа́ть I *несов.* *(кого? что?)* cercar, rodear
окружи́ть II *сов.* cercar, rodear
окружу́, окружи́шь
подска́зывать I *несов.* *(что? кому?)* apuntar, soplar
подсказа́ть I *сов.* apuntar, soplar
подскажу́, подска́жешь
знако́мить II *несов.* *(кого? с кем? с чем?)* presentar, hacer las presentaciones
знако́млю, знако́мишь
познако́мить II *сов.* presentar, hacer las presentaciones
познако́млю, познако́мишь
подружи́ть II *сов.* tener amistad
подру́жу, подружи́шь
ра́достный, -ая, -ое, -ые alegre

Словосочетания
Expresiones

совсе́м друго́е де́ло completamente otra cosa
в то же вре́мя al mismo tiempo
на (их) глаза́х a(sus) ojos
идёт строи́тельство obra está en construcción, se está construyendo
жилы́е кварта́лы barrios de viviendas
получа́ть в пода́рок recibir como regalo
Дворе́ц пионе́ров el Palacio de pioneros
развива́ть тала́нты desarrollar los talentos
Ле́нинские го́ры colinas (de) Lenin, montañas (de) Lenin
Моско́вский госуда́рственный университе́т и́мени Ломоно́сова (МГУ) la Universidad estatal de Moscú (de) Lomonósov
Университе́т дру́жбы наро́дов и́мени Патри́са Луму́мбы la Universidad de la amistad de los pueblos (de) Patricio Lumumba
представля́ть интере́с representar el interés
незабыва́емое впечатле́ние impresión inolvidable
вое́нный пара́д desfile militar
принима́ть уча́стие participar, tomar parte
Акаде́мия нау́к Academia de Ciencias
Всесою́зная госуда́рственная библиоте́ка и́мени В. И. Ле́нина la biblioteca estatal nacional (de) Lenin

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Алло́, э́то ты, Армандо?
— Да, здра́вствуй, Хуан. Как дела́?
— Ничего́, всё в поря́дке. А как твои́ успе́хи?
— То́же неплохи́е.
— Что ты де́лаешь за́втра?
— Наве́рное, бу́ду отдыха́ть. После́дние дни я мно́го занима́лся и уста́л. А что?
— Я хочу́ пригласи́ть тебя́ на экску́рсию.
— Куда́?
— Мы хоти́м снача́ла пое́хать в центр, на Кра́сную пло́щадь, посмотре́ть Кремль и Мавзоле́й В. И. Ле́нина, пото́м пло́щадь Свердло́ва, Большо́й теа́тр и у́лицу Го́рького.
— В Кремле́, в Мавзоле́е и на у́лице Го́рького я уже́ был.
— Я зна́ю. Я то́же там был, но пото́м мы пое́дем на Ле́нинские го́ры, посмо́трим двухэта́жный мост че́рез Москву́-реку́, но́вые жилы́е кварта́лы в Черёмушках и Ле́нинский проспе́кт. Побыва́ем в Лужника́х и в Моско́вском госуда́рственном университе́те.
— Это интере́сно. Я с удово́льствием пое́ду. А где мы бу́дем обе́дать?
— Мо́жно пообе́дать в столо́вой при университе́те.
— Хорошо́, я согла́сен. А ве́чером мы смо́жем пойти во Дворе́ц Съе́здов. Там бу́дет большо́й конце́рт, послу́шаем му́зыку.
— Очень хорошо́. Я ещё не был во Дворце́ Съе́здов.
— Зна́чит, договори́лись?
— Да, коне́чно.
— Тогда́ до за́втра.

Слова

Vocabulario

неплохо́й, -ая, -ое, -ие regular
устава́ть I *несов.* cansar
устаю́, устаёшь
уста́ть I *сов.* cansar
уста́ну, уста́нешь
приглаша́ть I *несов.* *(кого?)* invitar
пригласи́ть II *сов.* invitar
приглашу́, пригласи́шь
двухэта́жный, -ая -ое, -ые de dos pisos
согла́сен, согла́сна, согла́сно, согла́сны estoy de acuerdo
догова́риваться I *несов.* ponerse de acuerdo
договори́ться II *сов.* ponerse de acuerdo
договорю́сь, договори́шься

Словосочетания

Expresiones

как делá? ¿qué tal?
я соглáсен estoy de acuerdo

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Употребление предложного падежа
Empleo del caso prepositivo

Предложный падеж употребляется только с предлогами.

1. Для обозначения места, кроме предлогов **в** (en) и **на** (en, sobre), употребляется предлог **при** (junto a). Существительные с этим предлогом отвечают на вопрос **где?** (¿dónde?) и обозначают принадлежность одного предмета другому. Например:

El caso prepositivo se emplea solamente con preposiciones.

1. Para designar el lugar además de las preposiciones **в** (en) y **на** (en, sobre) se emplea la preposición **при** (junto a). Los sustantivos con esta preposición contestan a la pregunta **где?** (¿ dónde?) e indican la pertenencia de un objeto al otro. Por ejemplo:

При акадéмии есть клуб. (**Где** есть клуб?)
Junto a la academia hay un club.

2. Предложный падеж с предлогом **при** употребляется также для обозначения времени действия и отвечает на вопрос **когдá?** (¿cuándo?). Например:

2. El caso prepositivo con la preposición **при** se emplea también para designar el tiempo de la acción y contesta a la pregunta **когдá?** (¿ cuándo?) Por ejemplo:

при феодали́зме (bajo el feudalismo)
при капитали́зме (bajo el capitalismo)
при социали́зме (bajo el socialismo)
при коммуни́зме (bajo el comunismo)

Примечание:

Предлог **при** употребляется часто в сочетаниях:

Observación:

La preposición **при** se emplea con frecuencia en las expresiones siguientes:

при услóвии (con la condición de)
при желáнии (con el deseo de)

при нали́чии (teniendo)
при по́мощи (con la ayuda de)
при соде́йствии (con la asistencia)
при подде́ржке (con el apoyo de)
при луне́ (al claro lunar)
при све́те (a la luz de)

Например:
Por ejemplo:

При жела́нии мо́жно всё сде́лать. Si hay deseo todo se puede hacer.

На́ше подразделе́ние наступа́ло **при подде́ржке** артилле́рии. Nuestra pequeña unidad avanzaba con el apoyo de la artillería.

Я не могу́ спать **при све́те.** No puedo dormir a la luz.

3. Предложный падеж с предлогом **о (об, обо)** (de, sobre) обозначает предмет мысли или речи и отвечает на вопросы **о ком?** (¿ de quién? ¿ sobre quién?) **о чём?** (¿ de qué? ¿ sobre qué?). Например:

3. El caso prepositivo con la preposición **о (об, обо)** (de, sobre) designa el objeto del pensamiento o de la conversación y contesta a las preguntas **о ком?** (¿ de quién? ¿ sobre quién?) **о чём?** (¿ de qué? ¿ sobre qué?). Por ejemplo:

Мы с удово́льствием прочита́ли расска́зы **о геро́ях-разве́дчиках.** (О ком мы прочита́ли расска́зы?)

Hemos leído con gusto los relatos sobre los exploradores-héroes.

Об отва́жных **лётчиках-космона́втах** мы мно́го чита́ли в газе́тах. (О ком мы чита́ли в газе́тах?)

Sobre los valientes pilotos-cosmonautas hemos leído mucho en los periódicos.

На ле́кции преподава́тель сообщи́л да́нные **о** но́вых **ви́дах ору́жия.** (О чём сообщи́л преподава́тель на ле́кции?)

En conferencia el profesor comunicó los datos sobre los nuevos tipos de armas.

Предлог **о** часто употребляется после глаголов:

La preposición **о** se emplea con frecuencia después de los verbos siguientes:

ду́мать (pensar)
мечта́ть (soñar)
по́мнить (recordar)
знать (saber, conocer)
вспомина́ть (recordar)
предупрежда́ть (avisar)

докла́дывать (informar)
сообща́ть (comunicar)
спра́шивать (preguntar)
проси́ть (pedir)

бесе́довать (conversar)
беспоко́иться (preocuparse)
забо́титься (cuidar)

Предложный падеж существительных множественного числа
Caso prepositivo de los sustantivos en plural

Род Género	Вопросы Preguntas	Именительный падеж Nominativo	Вопросы Preguntas	Предложный падеж Prepositivo
Мужской род Masculino	кто?	студе́нт-**ы** команди́р-**ы** слу́шател-**и**	о ком?	о студе́нт-**ах** о команди́р-**ах** о слу́шател-**ях**
	что?	батальо́н-**ы** словар-**и́** геро́-**и** санато́ри-**и**	о чём?	о батальо́н-**ах** о словар-**я́х** о геро́-**ях** о санато́ри-**ях**
Женский род Femenino	кто?	стра́н-**ы** сёстр-**ы** жён-**ы**	о ком?	о стра́н-**ах** о сёстр-**ах** о жён-**ах**
	что?	зе́мл-**и** стать-**и́** а́рми-**и** но́ч-**и**	о чём?	о зе́мл-**ях** о стать-**я́х** об а́рми-**ях** о ноч-**а́х**
Средний род Neutro	что?	сёл-**а** боло́т-**а** пол-**я́** ру́жь-**я** заня́ти-**я** врем-**ен-а́**	о чём?	о сёл-**ах** о боло́т-**ах** о пол-**я́х** о ру́жь-**ях** о заня́ти-**ях** о врем-**ен-а́х**

Примечание:

Существительные всех трёх родов имеют в предложном падеже множественного числа окончание **-ах** или **-ях**. Окончание **-ах** имеют существительные с основой на твёрдый согласный. Окончание **-ях** имеют существительные с основой на мягкий согласный.

Observación:

Sustantivos de todos tres géneros tienen en el caso prepositivo de plural la terminación **-ах** o **-ях**. La terminación **-ах** la tienen los sustantivos con la radical terminada en consonante dura. La terminación **-ях** la tienen los sustantivos con la radical terminada en consonante blanda.

Предложный падеж прилагательных и порядковых числительных единственного и множественного числа

Caso prepositivo de los adjetivos y los numerales ordinales en singular y en plural

Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	Множественное число для всех родов. Plural de todos los géneros
о каком?	*о каком?*	*о какой?*	*о каких?*
о нóв**ом** студéнте	о нóв**ом** здáнии	о нóв**ой** студéнтке	о нóв**ых** студéнтах (здáниях, студéнтках)
о ширóк**ом** проспéкте	о ширóк**ом** пóле	о ширóк**ой** ýлице	о ширóк**их** проспéктах (поля́х, ýлицах)
о сосéдн**ем** дóме	о сосéдн**ем** здáнии	о сосéдн**ей** ýлице	о сосéдн**их** домáх (здáниях, ýлицах)
об и́скренн**ем** дрýге о больш**óм** хорóш**ем** дóме	об и́скренн**ем** желáнии	об и́скренн**ей** подрýге	об и́скренн**их** друзья́х (желáниях, подрýгах)
	о больш**óм** хорóш**ем** здáнии	о больш**óй** хорóш**ей** кóмнате	о больш**и́х** хорóш**их** домáх (здáниях, кóмнатах)
о пéрв**ом** дне	о пéрв**ом** числé	о пéрв**ой** недéле	о пéрв**ых** днях (чи́слах, недéлях)

Примечания:

1. В предложном падеже единственного числа прилагательные с основой на твёрдый согласный и на **г, к, х** имеют в мужском и среднем роде окончание **-ом**, в женском роде окончание **-ой**.

Прилагательные с основой на мягкий согласный имеют в мужском и среднем роде окончание **-ем**, в женском роде **-ей**.

2. Прилагательные с основой на шипящий имеют окончание **-ом** в мужском и среднем роде и **-ой** в женском роде, если ударение падает на окончание.

Если ударение падает на основу, то прилагательные мужского и среднего рода имеют окончание **-ем**, а прилагательные женского рода окончание **-ей**.

3. В предложном падеже множественного числа прилагательные всех родов имеют окончания **-ых**, если основа оканчивается на твёрдый согласный, и окончание **-их**, если основа оканчивается на мягкий согласный или шипящий.

4. Все порядковые числительные в предложном падеже за исключением числительного **тре́тий** (tercero) имеют такие же окончания, как прилагательные с основой на твёрдый согласный. Например:

Observaciones:

1. En el caso prepositivo los adjetivos masculinos y neutros con la radical terminada en consonante dura y en **г, к, х** tienen la terminación **-ом**, los adjetivos femeninos tienen la terminación **-ой**.

Los adjetivos con la radical terminada en consonante blanda tienen en el género masculino y neutro la terminación **-ем**, en el género femenino tienen la terminación **-ей**.

2. Los adjetivos con la radical terminada en una silbante tienen la terminación **-ом** en el género masculino y neutro y la terminación **-ой** en el género femenino si el acento recae en la terminación.

Si el acento recae en la radical, los adjetivos masculinos y neutros tienen la terminación **-ем** y los adjetivos femeninos tienen la terminación **-ей**.

3. En el caso prepositivo de plural los adjetivos de todos los géneros tienen la terminación **-ых** si la radical termina en consonante dura y la terminación **-их** si la radical termina en consonante blanda.

4. Todos los numerales ordinales excepto el numeral **тре́тий** (tercero) tienen en el caso prepositivo las mismas terminaciones que los adjetivos con la radical terminada en consonante dura. Por ejemplo:

Мы сиде́ли в пя́том ряду́. Estábamos sentados en la quinta fila.

На пе́рвых ле́кциях я пло́хо понима́л преподава́теля. En las primeras conferencias yo entendía mal al profesor.

Порядковое числительное **тре́тий** имеет в предложном падеже следующие окончания: в мужском и среднем роде окончание **-ьем**, в женском роде окончание **-ьей**, во множественном числе всех родов окончание **-ьих**. Например:

El numeral ordinal **тре́тий** tiene en el caso prepositivo las terminaciones siguientes: en el género masculino la terminación **-ьем**, en el género femenino la terminación **-ьей**, en el género neutro la terminación **-ье**, en plural de todos los géneros la terminación **-ьих**. Por ejemplo:

Мой това́рищ живёт на тре́т**ьем** этаже́.
Mi compañero vive en el tercer piso.
Он служи́л в тре́т**ьей** ро́те.
El prestaba servicio en la tercera compañía.

Предложный падеж личных местоимений
Caso prepositivo de los pronombres personales

Именительный падеж Nominativo	Предложный падеж Prepositivo
я (yo)	обо мне (de mi)
ты (tu)	о тебе́ (de ti)
он (él)	о нём (de él)
она́ (ella)	о ней (de ella)
оно́ (ello)	о нём (de ello)
мы (nosotros)	о нас (de nosotros, de nosotras)
вы (vosotros)	о вас (de vosotros, de vosotras)
они́ (ellos)	о них (de ellos, de ellas)

Примечания:

1. Перед местоимением **я** в предложном падеже употребляется предлог **обо**.

2. В предложном падеже, как и во всех других косвенных падежах, местоимения третьего лица **он, она́, оно́, они́** после предлогов употребляются с начальной буквой **н**. Например:

Observaciones:

1. Ante el pronombre **я** en el caso prepositivo se emplea la preposición **обо**.

2. En el caso prepositivo lo mismo que en todos los casos indirectos los pronombres de la tercera persona **он, она́, оно́, они́** cuando ellos se emplean con preposiciones, toman al comienzo la letra **н**. Por ejemplo:

При нём бы́ло ору́жие. Tenía consigo el arma.

Мне говори́ла **о них** моя́ сестра́. Mi hermana me ha hablado de ellos.

Предложный падеж указательных местоимений
Caso prepositivo de los pronombres demostrativos

Единственное число Singular		Множественное число для всех трех родов Plural para todos los géneros
Мужской и средний род Masculino y neutro	Женский род Femenino	
о каком?	*о какой?*	*о каких?*
об э́том до́ме (зда́нии) о том до́ме (зда́нии)	об э́той ко́мнате о той ко́мнате	об э́тих дома́х (зда́ниях, ко́мнатах) о тех дома́х (зда́ниях, ко́мнатах)

Предложный падеж притяжательных местоимений
Caso prepositivo de los pronombres posesivos

Единственное число Singular		Множественное число для всех трех родов Plural para todos los géneros
Мужской и средний род Masculino y neutro	Женский род Femenino	
о чьём?	*о чьей?*	*о чьих?*
о моём о твоём о его́ о на́шем о ва́шем о своём } това́рище (жела́нии)	о мое́й о твое́й о её о на́шей о ва́шей о свое́й } ко́мнате	о мои́х о твои́х об их о на́ших о ва́ших о свои́х } това́рищах (жела́ниях, ко́мнатах)

Предложный падеж местоимения „весь“ (todo)

Caso prepositivo del pronombre “весь” (todo)

Единственное число Singular		Множественное число для всех трех родов Plural para todos los géneros
Мужской и средний род Masculino y neutro	Женский род Femenino	
обо всём	обо всей	обо всех

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. Прочитайте и переведите текст „Мы будем учиться в Москве“ и диалог.
Léanse y tradúzcanse el texto “Мы будем учиться в Москве” y el diálogo.

2. Выпишите из текста „Мы будем учиться в Москве“ стоящие в предложном падеже существительные и поставьте к ним вопросы.
Cópiense del texto “Мы будем учиться в Москве” los sustantivos que están en el caso prepositivo y háganse a ellos preguntas.

3. Поставьте стоящие в скобках слова и словосочетания в нужном падеже:
Pónganse las palabras y expresiones que están entre paréntesis en el caso correspondiente:

а) 1. В 1961 году я жил в (Ленинград). 2. В сентябре я провожал своего товарища в (Одесса). 3. Сестра встречала меня на (аэродром). 1. Рауль много рассказывал о (Москва) и о (москвичи). 5. В субботу он был с другом на (стадион) „Динамо“. 6. Мой брат собирается учиться в (институт). 7. В воскресенье слушатели пойдут в (бассейн) „Москва“. 8. В письме я написал жене о (Москва и москвичи), о (стадионы и парки) столицы. 9. На этой неделе он был на (выставка). 10. Красная площадь находится в (центр) Москвы. 11. Мои друзья уже закончили институты и работают на (заводы). 12. При (завод) есть клуб, столовая и поликлиника.

б) 1. В августе я встречал брата и сестру на (Киевский вокзал). 2. Наши слушатели часто бывают в (Большой театр), на (концерты) и (лекции). 3. На (московские улицы) всегда большое движение. 4. В 1959 году я был в (Советский Союз) и (другие страны). 5. Мои товарищи учились в (разные военные академии) Москвы. 6. В газетах мы прочитали интересную статью о (военный парад). 7. Его сын учится в (химический институт). 8. Его братья работают на (крупные заводы). 9. Их друзья живут в (новые общежития).

в) 1. Московский государственный университет имени Ломоносова находится на (Ленинские горы). 2. Слушатели часто бывают на (интересные лекции) в (актовый зал) университета. 3. Лектор рассказывал о (новые успехи) в строительстве социализма на (Куба). 4. Туристы побывали во (многие города) СССР. 5. Слушатели активно участвовали в (практические занятия). 6. Мы слушали лекцию об (история) Москвы. Лектор интересно рассказывал о (её исторические места). 7. Студенты ходят заниматься в (различные кружки). 8. В газетах мы читали о (большие успехи) строительства в (демократические страны). 9. В (новые жилые кварталы) есть кинотеатры, магазины, детские сады. 10. В Советском Союзе молодёжь работает на фабриках, заводах и учится в (вечерние институты, техникумы, школы). 11. При (крупные заводы) работают вечерние институты. 12. Я был в (Челябинск, Свердловск) и (другие крупные промышленные города) СССР.

4. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова в нужной форме:
Respóndase a lás preguntas siguientes, empleando las palabras dadas a la derecha en la forma correspondiente:

1. Куда вы едете учиться?	Ленинград
2. Где побывали ваши друзья летом?	Ялта и Севастополь
3. Куда летит этот самолёт?	Дальний Восток
4. В каком году вы приехали в Советский Союз?	1964 год
5. Где живут его друзья?	Кавказ
6. Куда плывёт теплоход „Пётр Великий“?	Мурманск
7. На каком вокзале его встречал брат?	Ленинградский вокзал
8. О чём корреспонденты писали сегодня в газетах?	военный парад и демонстрация
9. При каком заводе работает этот институт?	электроламповый завод
10. Куда вы ездили вчера на экскурсию?	Ленинские горы
11. Где учатся ваши друзья?	разные институты
12. В каком театре была ваша сестра?	Большой театр
13. Где обычно проходят военные парады и демонстрации?	Красная площадь
14. Когда в Москве обычно бывают военные парады и демонстрации?	май и ноябрь
15. Когда ваша жена приедет в Москву?	1968 год
16. О ком спрашивал этот товарищ?	он
17. В каком году ваши товарищи закончили Академию имени Фрунзе?	1966 год
18. В каких крупных промышленных городах работали эти инженеры?	Пермь и Новосибирск

5. Поставьте стоящие в скобках местоимения в нужном падеже, заменяя, где это нужно, личные местоимения притяжательными:
Pónganse los pronombres comprendidos entre paréntesis en el caso correspondiente, sustituyendo donde es necesario los pronombres personales por los posesivos:

1. Мой друг долго не писал. Я уже начал беспокоиться о (он). 2. Эта статья была интересная, и о (она) много говорили. 3. Мы часто писали письма, но (вы) не отвечали на (они). 4. Мы хорошо отвечали на экзамене. Преподаватель был рад за (мы). 5. При (наша) академия есть офицерский клуб. 6. В (ваш) доме хороший магазин. 7. Об (они) успехах писали во многих газетах. 8. Эта артистка хорошо поёт. Я слушал (она) по радио. 9. Рабочие выполнили план. О (они) говорили на собрании. 10. Я очень беспокоюсь о (он) здоровье. 11. Сегодня вечером я жду (свои) друзей. 12. О (свои) планах я уже говорил. 13. В (этот) городе мы еще не были. 14. Об (эти) молодых артистах писали в журнале „Огонёк“. 15. В (это) здании находится наше общежитие. 16. Вы живёте в (эта) комнате или в (та)? 17. Вы хотите взять (этот) журнал или (тот)?

6. Напишите предложения в будущем времени:
Escríbanse en futuro las craciones siguientes:

1. В сентябре мы приехали учиться в Москву. 2. Мои товарищи были в Советском Союзе в июле. 3. Через год слушатели возвратились в Гавану. 4. В нашем городе произошли большие перемены. 5. Рабочие живут в новых и удобных домах. 6. В этих домах есть большие магазины и столовые. 7. Я был у вас в субботу. 8. Он приехал в СССР в декабре. 9. В этом году мы начали изучать русский язык.

7. Поставьте вопросы к выделенным глаголам:
Háganse preguntas a los verbos en negrilla:

1. Студенты **занимались** в библиотеке имени Ленина. 2. Инженеры **будут работать** на этом заводе. 3. Слушатели **изучают** географию. 4. Лектор **прочитал** интересную лекцию о Советском Союзе. 5. Вечером в нашем клубе мы **смотрели** новый документальный фильм о героях-космонавтах.

8. Поставьте вместо точек глагол „слышать“ или „слушать“ в нужной форме:
Pónganse en lugar de los puntos el verbo “**слышать**” o “**слушать**” en la forma correspondiente:

1. Вечером мы с удовольствием ... музыку. 2. Я много ... об этом композиторе, но его оперу ... первый раз. 3. Он болел и стал плохо ... . 4. Мы внимательно ..., что говорил преподаватель. 5. Я уже ... об этой статье. 6. Алло, Володя, ты хорошо ... меня? 7. ... , что я говорю. 8. Я ... , что сегодня на стадионе имени Ленина будет интересный футбольный матч.

9. Напишите во всех лицах настоящего, прошедшего и будущего времени предложение:
Escríbase en todas las personas de presente, pasado y futuro la oración siguiente:

Я согласен принять участие в работе.

10. Образуйте предложения при помощи союза „когда“:
Compónganse oraciones mediante la conjunción “**когда**”:

1. Рабочие приехали в этот город	начиналось строительство
2. Они приехали на вокзал	все товарищи были там
3. Он работал	все отдыхали на юге
4. Мы пришли в актовый зал	вы уже сидели на своих местах
5. Она была на Красной площади	москвичи встречали героев-космонавтов

11. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Я знаю, что ... 2. Мы думали, что ... 3. Они понимали, что ... 4. Вчера он не был на вокзале, потому что ... 5. Мы не могли приехать на аэродром, потому что ... 6. Товарищ не пришёл на экскурсию, потому что ... 7. Когда я возвращался домой, ... 8. Друзья пришли, когда ... 9. Скажите, пожалуйста, когда ... 10. Она была занята, когда ... 11. Мы изучали тактику, чтобы ... 12. Они пойдут на стадион, если ... 13. Мы поедем в лагерь, если ... 14. Чтобы хорошо знать русский язык, ...

12. Ответьте на вопросы по тексту „Мы будем учиться в Москве“:
Respóndase a las preguntas al texto “Мы будем учиться в Москве”:

1. Куда вы едете учиться?
2. Что вы читали и слышали о Советском Союзе и его столице?
3. Что вы знаете о строительстве новых жилых кварталов в Москве?
4. Где находится Московский государственный университет?
5. Какой ещё университет находится в Москве?
6. Что вы знаете о московском метро?
7. В каких ещё городах СССР есть метро?
8. О каких музеях, памятниках и выставках вы читали или слышали?
9. Какие вы знаете в Москве исторические места?
10. Что происходит на Красной площади в праздничные дни в мае и ноябре?
11. Что ещё вы знаете о Москве?

13. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

в то же время; представлять интерес; принимать участие; всё в порядке; на глазах; незабываемое впечатление.

14. Напишите рассказ о своей стране.
Escriba una narración sobre su país.

15. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

Moscú es una ciudad muy antigua. Está situada a orillas del río Moskova. En el centro de Moscú se encuentra el Kremlin. Por la noche sobre las torres del Kremlin se encienden las estrellas rojas de rubi. El Kremlin es un antiguo monumento arquitectónico. En el Kremlin se encuentra el gran Palacio del Kremlin y el Palacio de los Congresos. Generalmente aquí tienen lugar los congresos, sesiones, conferencias y recepciones. En el Kremlin vivió y trabajó el gran Lenin. Hemos leído y oído hablar mucho sobre los lugares históricos de Moscú.

ТЕКСТ Б

TEXTO B

БОЙ ЗА НАСЕЛЁННЫЙ ПУНКТ

Проти́вник си́льно укрепи́л населённый пункт М.

На рассве́те на́ша артилле́рия откры́ла ого́нь. Вско́ре в ата́ку пошла́ пехо́та. Оди́н стрелко́вый батальо́н наступа́л спра́ва, че́рез ро́щу, друго́й сле́ва, че́рез по́ле. На́ша тре́тья ро́та оста́лась на исхо́дных пози́циях. Она́ в ата́ке не уча́ствовала, потому́ что име́ла другу́ю зада́чу: когда́ стрелко́вые батальо́ны займу́т населённый пункт М. и начну́т штурмова́ть сосе́дние населённые пу́нкты, тре́тья ро́та должна́ закрепи́ться в населённом пу́нкте М. На́ши ча́сти за́няли э́тот населённый пункт ве́чером. Мы получи́ли прика́з выступа́ть. Тре́тья ро́та вошла́ в дере́вню. В э́той дере́вне на высо́ком до́ме мы обору́довали наблюда́тельный пункт (НП). Ря́дом бы́ло убе́жище в глубо́ком блиндаже́.

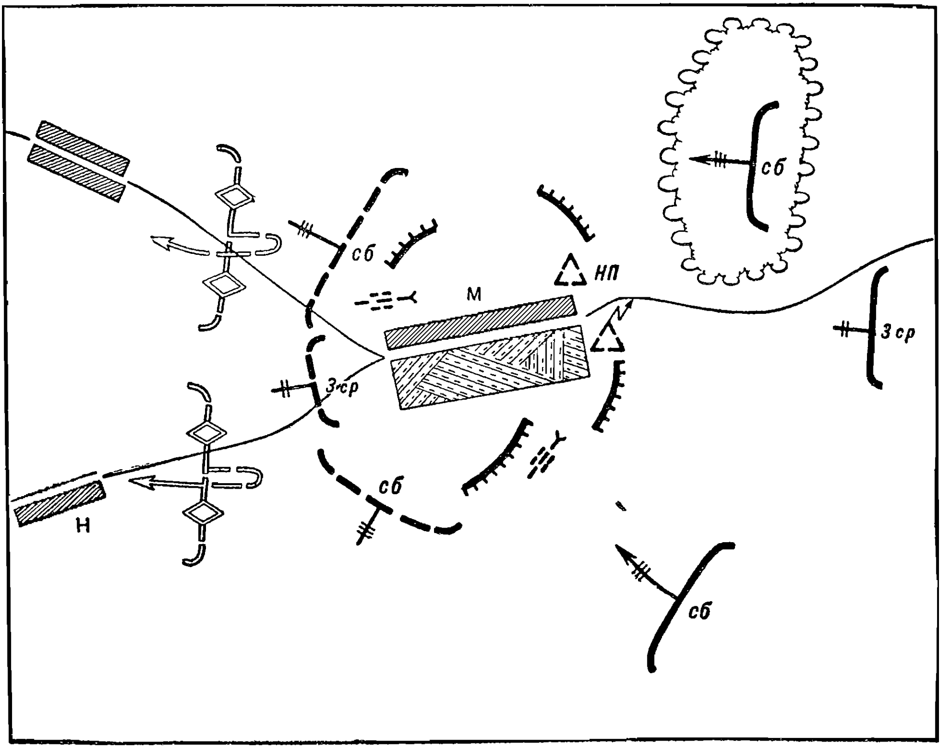
Ради́сты разверну́ли радиоста́нцию. Телефони́сты рабо́тали в отры́тых транше́ях. Здесь бы́ли та́кже и артиллери́сты. В обору́дованных укры́тиях стоя́ли противота́нковые пу́шки.

На пози́циях проти́вника бы́ло споко́йно. И вдруг раздали́сь за́лпы. Это проти́вник на́чал обстре́ливать на́ши пози́ции. Тре́тья ро́та и сосе́дние стрелко́вые подразделе́ния оборони́лись.

Проти́вник пыта́лся контратакова́ть на́ши подразделе́ния на ра́зных направле́ниях. Артиллери́йский обстре́л уси́лился. Обстано́вка станови́лась напряжённой. Подразделе́ния пехо́ты проти́вника приближа́лись, та́нки сопровожда́ли пехо́ту. Они́ уже́ обстре́ливали на́ши око́пы, но мы не открыва́ли огня́. Мы жда́ли, когда́ пехо́та проти́вника прибли́зится.

Когда́ она́ была́ уже́ совсе́м бли́зко, мы на́чали расстре́ливать её в упор. Откры́ла си́льный ого́нь артилле́рия. Одновре́менно на́ши бомбардиро́вщики на́чали бомби́ть боевы́е поря́дки врага́.

Проти́вник на́чал поспе́шно отходи́ть. На́ши стрелко́вые подразделе́ния и та́нки при подде́ржке артилле́рии на́чали пресле́довать проти́вника и в ночно́м бою́ захвати́ли населённые пу́нкты С. и Н. Тре́тья ро́та закрепи́лась и про́чно уде́рживала пози́ции в населённом пу́нкте М. Она́ составля́ла резе́рв полка́.



Слова
Vocabulario

укрепля́ть I *несов.* (*что?*) fortificar

укрепи́ть II *сов.* fortificar
укреплю́, укрепи́шь

исхо́дный, -ая, -ое, -ые inicial

штурмова́ть I *несов.* (*что?*) asaltar
штурму́ю, штурму́ешь

до́лжен, должна́, должно́, должны́ tiene que, debe
закрепля́ться I *несов.* consolidarse
закрепи́ться II *сов.* consolidarse
закреплю́сь, закрепи́шься
выступа́ть I *несов.* salir
вы́ступить II *сов.* salir
вы́ступлю, вы́ступишь
убе́жище abrigo, refugio
блинда́ж, *мн. ч.* блиндажи́ bunker, blocao
развёртывать I *несов.* *(что?)* desplegar
разверну́ть I *сов.* desplegar
разверну́, развернёшь
телефони́ст telefonista
отры́тый, -ая, -ое, -ые abierto
обору́дованный, -ая, -ое, -ые fortificado
противота́нковый, -ая, -ое, -ые antitanque
пу́шка cañón
споко́йно tranquilamente
залп salva
обороня́ться I *несов.* defenderse
контратакова́ть I *несов.* *(кого? что?)* contraatacar
контратаку́ю, контратаку́ешь
уси́ливаться I *несов.* reforzarse
уси́ливается, уси́ливаются
уси́литься II *сов.* reforzarse
уси́лится, уси́лятся
станови́ться II *несов.* hacerse, ponerse
становлю́сь, стано́вишься
стать I *сов.* hacerse, ponerse
ста́ну, ста́нешь
напряжённый, -ая, -ое, -ые tenso
приближа́ться I *несов.* acercarse
прибли́зиться II *сов.* acercarse
прибли́жусь, прибли́зишься
сопровожда́ть I *несов.* *(кого? что?)* acompañar
сопроводи́ть II *сов.* acompañar
сопровожу́, сопроводи́шь
око́п trinchera
бомбардиро́вщик bombardero
отходи́ть II *несов.* retirarse, retroceder
отхожу́, отхо́дишь
отойти́ I *сов.* retirarse, retroceder
отойду́, отойдёшь
про́чно sólidamente

Словосочетания

Expresiones

идти́ в ата́ку ir al ataque
исхо́дная пози́ция base de partida
получа́ть прика́з recibir la orden
наблюда́тельный пункт (НП) puesto de observación
развёртывать радиоста́нцию instalar la radioemisora
противота́нковая пу́шка cañón antitanque
артиллери́йский обстре́л bombardeo, tiro de artillería
обстано́вка станови́лась напряжённой la situación se hacía tensa
расстре́ливать в упо́р fusilar de hito en hito

боево́й поря́док orden de combate
составля́ть резе́рв ser reserva

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

16. Прочитайте и переведите текст „Бой за населённый пункт".
Léase y tradúzcase el texto "Бой за населённый пункт".

17. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги:
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones correspondientes:

1. Вечером наша рота пошла ... атаку. 2. Отряд противника расположился ... лесу. 3. Противник укрепил оборону ... высоте. 4. Разведчики наносили ориентиры ... карту. 5. Часовой стоит ... посту. 6. Наша часть осталась ... исходной позиции. 7. Мы должны были закрепиться ... населённом пункте. 8. Рота вошла ... деревню. 9. ... деревню протекала широкая река. 10. Противник находился ... правом берегу реки. 11. Мой брат служит ... армии третий год.

18. Поставьте стоящие в скобках слова в нужной форме:
Pónganse las palabras que están entre paréntesis en la forma correspondiente:

1. Наша часть находилась на (левый фланг). 2. Стрелковая дивизия прорвала (оборона противника) на (передний край). 3. Разведка противника не могла прорваться на (железнодорожная станция). 4. Автоматчики бросились через (мост) на противоположный берег реки 5. Отряд занял (деревня). На (северная окраина) деревни расположились танки, на (южная) — автоматчики и сапёры. 6. На (эти высоты) мы оборудовали наблюдательные пункты. 7. Наши части прорвали оборону противника на (широкий фронт). 8. На (позиции противника) было спокойно. 9. Разведчики уже находились в (тыл противника). 10. Этот рядовой участвовал во (многие бои). 11. Бои уже шли на (улицы и площади) города. 12. Слушатели принимали участие в (полевые занятия). 13. Десант закрепился на (противоположный берег реки). 14. На (эта неделя) у нас начнётся военная игра. 15. Танки шли на (большая скорость). 16. Штаб находился в (соседняя деревня). 17. Танки противника находились в (соседний лес).

19. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова в нужной форме:
Contéstese a las preguntas siguientes, empleando las palabras dadas a la derecha en la forma correspondiente:

1. Где находился наблюдательный пункт?	соседнее село
2. Где противник пытался прорвать оборону?	правый фланг
3. Куда наши бомбардировщики сбрасывали бомбы?	позиции противника

4. Где находились разведчики противника?	мост
5. Куда отступал противник?	река
6. На каком берегу реки находились наши разведчики?	противоположный
7. Куда вышли солдаты?	опушка леса
8. Куда передали разведчики разведывательные данные?	своя часть
9. Куда солдаты стали бросать гранаты?	траншеи противника
10. За что солдат получил благодарность?	смелость и отвага
11. Где наши войска прорвали оборону противника?	район Н.

20. Замените глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида в прошедшем времени:
Sustitúyanse los verbos imperfectivos por los perfectivos en pasado:

1. Артиллерия открывает огонь. 2. Самолёты противника начинают сбрасывать бомбы на город. 3. Наша рота получает трудную задачу. 4. Радисты развёртывают радиостанцию на опушке леса. 5. Наши солдаты обстреливают вражеские окопы. 6. Командир получает приказ на наступление. 7. Разведчики на одни сутки остаются в тылу, чтобы уточнить данные о противнике.

21. Проспрягайте глаголы в словосочетаниях:
Conjúguense los verbos en las expresiones siguientes:

оставаться (остаться) на исходных позициях; получать (получить) приказ на наступление.

22. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:
Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla:

1. Наши части наступали **в южном** направлении. 2. Мы учились в военном **училище.** 3. Радисты **развернули** радиостанцию на высоте Н. 4. Разведчики выполнили **трудную** задачу. 5. **В пятницу** началась атака. 6. Солдаты **хорошо** знали эту местность. 7. **В понедельник** у нас началась военная игра. 8. **Солдаты** любили своего командира. 9. Мы прочитали рассказ **об отважных разведчиках.** 10. Противник пытался прорвать **нашу** оборону. 11. **В ноябре** мы получили приказ на наступление. 12. Наши части заняли этот **населённый пункт** на следующий день. 13. **Второй** батальон форсировал реку. 14. Танки противника сопровождали **свою** пехоту. 15. Отряд занял **деревню** и организовал там оборону. 16. Через час солдаты переплыли на правый **берег** реки.

23. Найдите в словах корни и образуйте от этих корней другие части речи:
Hállense en las palabras siguientes las raíces y fórmense con ellas otras partes de la oración:

обстрел, установить, закрепить, приближаться, отходить.

24. Подберите синонимы к словам:
Búsquense los sinónimos a las palabras siguientes:

бой, враг, друг, небольшой, недалеко, опять, замечательный.

25. Зeмените глаголы синонимичными сочетаниями:
Sustitúyanse los verbos por las expresiones sinonímicas:

Образец (Modelo): участвовать — принимать участие

приказать, решить, помочь, наблюдать.

26. Подберите антонимы к словам:
Hállense los antónimos a las palabras siguientes:

наступать, кончаться, выходить, сильный, высокий, первый, оттуда, недавно, вперёд, темно, можно.

27. Составьте по два предложения с союзами:
Compónganse dos oraciones con cada de las conjunciones:

что, чтобы, потому что, когда, как.

28. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

исходная позиция, наблюдательный пункт; прорывать (прорвать) оборону; получать (получить) приказ.

29. Ответьте на вопросы по тексту „Бой за населённый пункт":
Respóndase a las preguntas al texto "Бой за населённый пункт":

1. Когда наша артиллерия открыла огонь?
2. Как наступали стрелковые батальоны?
3. Почему третья рота осталась на исходных позициях?
4. Какую задачу выполняла рота?
5. Где мы устроили наблюдательный пункт?
6. Что делали радисты и телефонисты?
7. Где стояли противотанковые пушки?
8. Как началась атака?
9. Как прошёл бой за населённый пункт?

30. Расскажите о каком-нибудь боевом эпизоде из вашей жизни или из жизни ваших товарищей.
Cuénte algún episodio de combate de su propia vida o de la vida de sus compañeros.

31. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

Разведка в лесу

Противник занял район Н. Наш командир послал опытных разведчиков в тыл противника. Разведчики должны были разведать огневые точки противника в районе Н. Когда наступила ночь, разведчики

пошли в разведку. Они осторожно вошли в лес и тщательно замаскировались. Днём бойцы находились в укрытии и не могли вести наблюдение, а ночью выходили на разведку. Когда разведчики собрали данные об огневых точках противника и нанесли их на карту, они вернулись в свою часть. Разведчики успешно выполнили задание. Они достали ценные разведывательные данные о противнике.

УРОК 8

LECCION 8

Текст А: Экскурсия в МГУ Текст Б: Наступательный бой Грамматика: — Понятие о сложном предложении	Texto A: Экскурсия в МГУ Texto B: Наступательный бой Gramática: — Noción sobre la oración compuesta

ТЕКСТ А

TEXTO A

ЭКСКУРСИЯ В МГУ

В суббо́ту мы с преподава́телем е́здили на экску́рсию в Моско́вский госуда́рственный университе́т и́мени Ломоно́сова.

Наш авто́бус перее́хал мост че́рез Москву́-реку́, и мы уви́дели огро́мное высо́тное зда́ние. Оно́ стои́т в живопи́сном ме́сте на высо́ком берегу́ реки́, а на друго́м берегу́ Москвы́-реки́ нахо́дится Центра́льный стадио́н и́мени Ле́нина.

Преподава́тель рассказа́л, что Моско́вский университе́т основа́л в 1755 году́ вели́кий ру́сский учёный М. В. Ломоно́сов. Поэ́тому университе́т но́сит его́ и́мя. Ста́рое зда́ние университе́та нахо́дится в це́нтре Москвы́, на проспе́кте Ма́ркса. Там размеща́ются все гуманита́рные факульте́ты (филосо́фский, филологи́ческий, истори́ческий и други́е).

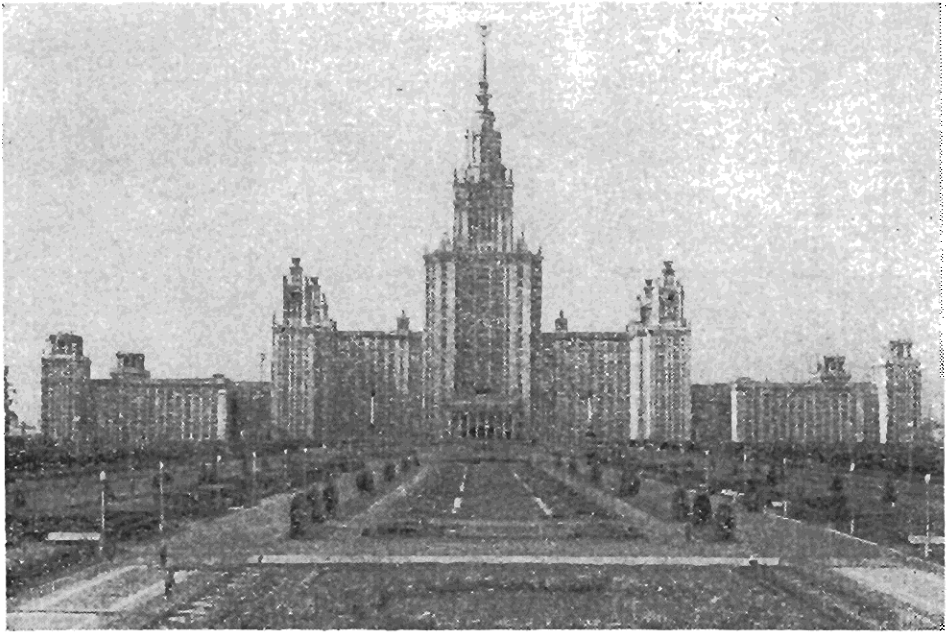
В но́вом зда́нии на Ле́нинских гора́х студе́нты изуча́ют то́чные нау́ки: матема́тику, фи́зику, хи́мию и други́е предме́ты. Мы побыва́ли на ра́зных факульте́тах, осмотре́ли всё зда́ние. Здесь студе́нты занима́ются в больши́х све́тлых аудито́риях. В лаборато́риях прекра́сное совреме́нное обору́дование. Огро́мная библиоте́ка, удо́бные чита́льные за́лы. Мы посети́ли та́кже а́ктовый зал, спорти́вные за́лы и пла́вательный бассе́йн.

При университе́те есть ботани́ческий сад, где студе́нты и аспира́нты мо́гут вести́ нау́чную рабо́ту. Они́ выра́щивают здесь разнообра́зные расте́ния. На скоростно́м ли́фте мы подняли́сь на 24-й эта́ж, и отсю́да откры́лся прекра́сный вид на столи́цу. Зате́м мы осмотре́ли студе́нческое общежи́тие и столо́вую.

При университе́те есть прекра́сный клуб, где студе́нты мо́гут

развива́ть свой тала́нты. Мно́гие ю́ноши и де́вушки принима́ют уча́стие в худо́жественной самоде́ятельности. Студе́нты ста́вят спекта́кли, устра́ивают конце́рты.

МГУ — э́то большо́й студе́нческий го́род, куда́ приезжа́ют учи́ться лу́чшие представи́тели молодёжи Сове́тского Сою́за. Здесь мо́жно встре́тить ру́сских и украи́нцев, белору́ссов и армя́н, узбе́ков и таджи́ков, грузи́н и азербайджа́нцев.



В стена́х Моско́вского госуда́рственного университе́та получа́ют образова́ние не то́лько сове́тские ю́ноши и де́вушки. Сюда́ присыла́ют студе́нтов разли́чные стра́ны. Мы встре́тили здесь ара́бов и куби́нцев, вьетна́мцев и италья́нцев, францу́зов, англича́н, алжи́рцев, ве́нгров, че́хов. Мно́гие студе́нты хорошо́ говоря́т на ру́сском языке́.

Ле́кции здесь чита́ют изве́стные акаде́мики, профессора́ и доце́нты.

В стена́х университе́та учи́лись кру́пные ру́сские обще́ственные де́ятели, писа́тели, учёные. В настоя́щее вре́мя университе́т продолжа́ет игра́ть огро́мную роль в обще́ственной жи́зни страны́, в разви́тии нау́ки и культу́ры. Университе́т ведёт большу́ю нау́чно-иссле́довательскую рабо́ту и гото́вит прекра́сных специали́стов. Это насто́ящий Дворе́ц нау́ки.

Слова

Vocabulario

высо́тный, -ая, -ое, -ые de altura, de muchos pisos
живопи́сный, -ая, -ое, -ые pintoresco
осно́вывать I *несов. (что?)* fundar
основа́ть I *сов.* fundar
осную́, оснуёшь
учёный *сущ.* sabio
поэ́тому por eso
размеща́ться I *несов.* ubicarse
размести́ться II *сов.* ubicarse
размещу́сь, размести́шься
гуманита́рный, -ая, -ое, -ые humanitario
филосо́фский, -ая, -ое, -ие filosófico
филологи́ческий, -ая, -ое, -ие filológico
то́чный, -ая, -ое, -ые preciso
хи́мия *ед. ч.* química
лаборато́рия laboratorio
обору́дование *(только ед. ч.)* equipo
аспира́нт postgraduado
нау́чный, -ая, -ое, -ые científico
выра́щивать I *несов. (что?)* cultivar
вы́растить II *сов.* cultivar
вы́ращу, вы́растишь
расте́ние planta
скоростно́й, -ая, -ое, -ые de gran velocidad
открыва́ться I *несов.* abrirse
открыва́ется, открыва́ются
откры́ться I *сов.* abrirse
откро́ется, откро́ются
вид vista, paisaje
студе́нческий, -ая, -ое, -ие estudiantil
ю́ноша *м* muchacho, joven
лу́чший, -ая, -ее, -ие el mejor
представи́тель *м* representante
украи́нец, *мн. ч.* украи́нцы ucraniano
белору́сс bielorruso
армяни́н, *мн. ч.* армя́не armenio
узбе́к uzbeco
таджи́к tadzhiko
грузи́н georgiano
азербайджа́нец, *мн. ч.* азербайджа́нцы azerbaidzhano
образова́ние *(только ед. ч.)* instrucción
присыла́ть I *несов. (кого? что?)* enviar, mandar
присла́ть I *сов.* enviar, mandar
пришлю́, пришлёшь
ара́б árabe
вьетна́мец, *мн. ч.* вьетна́мцы vietnamita
италья́нец, *мн. ч.* италья́нцы italiano
францу́з francés
англича́нин, *мн. ч.* англича́не inglés
алжи́рец, *мн. ч.* алжи́рцы argelino
венгр húngaro
чех checo
акаде́мик académico
доце́нт asesor de la cátedra
обще́ственный, -ая, -ое, -ые social
де́ятель *м* hombre político
разви́тие desarrollo
культу́ра cultura
нау́чно-иссле́довательский, -ая, -ое, -ие científico y de investigación

Словосочетания
Expresiones

высо́тное зда́ние rascacielos
Центра́льный стадио́н и́мени Ле́нина Estadio Central de Lenin
носи́ть и́мя llevar nombre
то́чные нау́ки ciencias exactas
пла́вательный бассе́йн piscina
ботани́ческий сад jardín botánico
вести́ (нау́чную) рабо́ту hacer un trabajo (científico)
скоростно́й лифт ascensor rápido
открыва́ется вид se descubre la vista
худо́жественная самоде́ятельность actividad de aficionados al arte
ста́вить спекта́кли poner espectáculos
устра́ивать конце́рты organizar conciertos
в стена́х университе́та dentro de los muros de la Universidad
получа́ть образова́ние recibir instrucción
обще́ственный де́ятель personalidad social
в настоя́щее вре́мя actualmente
гото́вить специали́стов preparar especialistas
Дворе́ц нау́ки Palacio de Ciencias

ДИАЛОГ
DIALOGO

— Здра́вствуй, Вильма!
— Здра́вствуй, Педро!
— Кака́я неожи́данная встре́ча! Ты давно́ в Москве́?
— Нет, неда́вно. Я прие́хала в а́вгусте.
— Что ты здесь бу́дешь де́лать, рабо́тать или учи́ться?
— Я уже́ учу́сь.
— Где?
— В университе́те.
— На како́м факульте́те?
— На хими́ческом.
— Вот молоде́ц! Я о́чень рад, что встре́тил тебя́.
— Я то́же ра́да. А ты, наве́рное, уже́ конча́ешь акаде́мию?
— Да, я учу́сь на после́днем ку́рсе, в феврале́ я защища́ю дипло́м, а весно́й бу́ду сдава́ть госуда́рственные экза́мены.
— А у нас пе́рвая се́ссия бу́дет в январе́.
— Куда́ ты сейча́с идёшь?
— Я иду́ занима́ться в библиоте́ку, а ты?
— Я провожу́ тебя́, а пото́м пойду́ на ле́кцию.
— О́чень хорошо́.

— Вильма, а где ты живёшь?
— Я живу́ в общежи́тии.
— У тебя́ в общежи́тии есть телефо́н?
— Да, запиши́, пожа́луйста.
— Я позвоню́ тебе́ сего́дня ве́чером, ты бу́дешь свобо́дна?
— Да, наве́рное.
— Дава́й встре́тимся и подро́бно обо всём поговори́м.
— Хорошо́.
— Я обяза́тельно позвоню́.

Слова

Vocabulario

неожи́данный, -ая, -ое, -ые inesperado
молоде́ц, *мн. ч.,* молодцы́ buen muchacho, es un hacha
конча́ть I *несов. (что?)* terminar
ко́нчить II *сов.* terminar
ко́нчу, ко́нчишь
курс curso
дипло́м diploma
пожа́луйста por favor, haga el favor
звони́ть II *несов.* llamar (por el teléfono)
звоню́, звони́шь
позвони́ть II *сов.* llamar (por el teléfono)
позвоню́, позвони́шь
дава́й *(в значении пожелания)* ¡ anda!
подро́бно detalladamente
говори́ть II *несов.* hablar
говорю́, говори́шь
поговори́ть II *сов.* hablar
поговорю́, поговори́шь

Словосочетания

Expresiones

конча́ть акаде́мию terminar una academia
защища́ть дипло́м defender el diploma
сдава́ть экза́мены aprobar los exámenes
госуда́рственные экза́мены exámenes de estado

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Понятие о сложном предложении

Noción sobre la oración compuesta

Предложение, которое состоит из двух или нескольких простых предложений, называется сложным.

La oración que consta de dos o varias oraciones simples se llama oración compuesta.

В русском языке различаются сложносочинённые и сложноподчинённые предложения. Сложносочинённые предложения состоят из двух или нескольких независимых друг от друга предложений. Простые предложения могут соединяться в сложносочинённые при помощи союзов **и** (y), **а** (pero, mas, y), **но** (pero, mas) или без союзов. Например:

En el idioma ruso se distinguen oraciones coordinadas y oraciones subordinadas. Las oraciones coordinadas constan de dos o varias oraciones independientes. Las oraciones coordinadas se forman mediante las conjunciones **и** (y), **а** (pero, mas, y), **но** (pero, mas) o sin conjunciones. Por ejemplo:

Наш авто́бус перее́хал че́рез мост, и мы уви́дели но́вое зда́ние университе́та.

Nuestra guagua había pasado el puente y nosotros vimos el edificio nuevo de la universidad.

Но́вое зда́ние МГУ сто́ит на высо́ком берегу́ Москвы́-реки́, а на друго́м берегу́ нахо́дится стадио́н и́мени Ле́нина.

El edificio nuevo de la universidad se encuentra a la orilla alta del río Moskova y a la orilla opuesta se halla el estadio de Lenin.

Мой това́рищ пригласи́л меня́ в кино́, но я не смог пойти́.

Mi compañero me invitó al cine pero yo no pude ir.

Преподава́тель вошёл в аудито́рию, ле́кция начала́сь.

El profesor entró en el aula, y la conferencia empezó.

Сложноподчинённые предложения состоят из главного и одного или нескольких придаточных предложений. Придаточные предложения зависят от главного и поясняют его.

Придаточные предложения могут соединяться с главным при помощи союзных слов **кто** (quien), **что** (que), **кото́рый** (que, quien, cual, el cual, el que), **чей** (cuyo), **где** (donde), **куда́** (adonde), **отку́да** (de donde) или подчинительных союзов **что** (que), **что́бы** (para, para que), **потому́ что** (porque), **е́сли** (si), **хотя́** (aunque). Например:

La oración compuesta con subordinación consta de la oración principal y una o varias oraciones subordinadas. Las oraciones subordinadas dependen de la oración principal y la aclaran.

Las oraciones subordinadas pueden unirse con las principales mediante las palabras de conjunción **кто** (quien), **что** (que), **кото́рый** (que, quien, cual, el cual, el que), **чей** (cuyo), **где** (donde), **куда́** (adonde), **отку́да** (de donde) o mediante las conjunciones de subordinación **что** (que), **что́бы** (para, para que), **потому́ что** (porque), **е́сли** (si), **хотя́** (aunque). Por ejemplo:

Слу́шатели, **кото́рые** сда́ли экза́мены, пое́хали отдыха́ть.

Los alumnos que habían aprobado los exámenes se fueron a descansar.

При университе́те есть клуб, **где** ча́сто быва́ют слу́шатели.

Adjunto a la universidad hay club que frecuentan los alumnos.

Я был там, **где** вы отдыха́ли.

Estuve donde usted había descansado.

Преподава́тель рассказа́л, **что** Моско́вский университе́т основа́л вели́кий ру́сский учёный Ломоно́сов.

El profesor contó que la Universidad de Moscú había sido fundado por el gran sabio ruso Lomonósov.

Я не мог пойти́ в клуб, **потому́ что** был за́нят.

No pude ir al club porque estuve ocupado.

Примечание:

Для выражения следствия какого-то явления очень часто употребляется слово **поэ́тому** (por eso). Например:

Observación:

Para expresar la consecuencia de un fenómeno se emplea muy frecuentemente la palabra **поэ́тому** (por eso). Por ejemplo:

Я был за́нят, **поэ́тому** я не мог пойти́ в клуб.

Estuve ocupado, por eso no pude ir al club.

Сравните:

Compárese:

Слу́шатель не мог расска́зывать текст, **потому́ что** не знал слов. *(причина)*

El alumno no pudo contar el texto porque no conocía el vocabulario. *(la causa)*

Слу́шатель не знал слов, **поэ́тому** не мог расска́зывать текст. *(следствие)*

El alumno no conocía el vocabulario, por eso no pudo contar el texto. *(la consecuencia)*

Словообразование

Formación de palabras

1. Многие слова в русском языке образуются путём сложения основ. При этом часто используются соединительные гласные **о** и **е**. Например:

1. En el idioma ruso muchas palabras se forman mediante la parasíntesis. En este caso se emplean con frecuencia las vocales copulativas **o** y **e**. Por ejemplo:

пар-**о**-во́з — пул-**е**-мёт
сам-**о**-лёт — стал-**е**-ва́р
мин-**о**-мёт — брон-**е**-та́нковый

Некоторые сложные слова образуются без соединительных гласных. Например:

Algunas palabras compuestas se forman sin las vocales copulativas. Por ejemplo:

авиате́хника (técnica aérea)
многоме́стный (multiplaza)

Иногда первой частью сложного слова является числительное. Например:

De vez en cuando la primera parte de la palabra compuesta es numeral. Por ejemplo:

одноме́стный (monoplaza)
стометро́вый (de cien metros)

семиле́тний (de siete años)
пятиэта́жный (de cinco pisos)

2. Посредством суффикса **-ец (-анец, -янец)** от основ имён существительных, обозначающих название городов и стран, образуются имена существительные, которые обозначают лицо по его месту жительства или по национальности. Например:

2. Mediante el sufijo **-ец (-анец, -янец)** de las radicales de los sustantivos que denominan el nombre de las ciudades y de los países se forman los sustantivos que designan la persona según el lugar donde vive o según la nacionalidad. Por ejemplo:

Испа́ния — испа́н-**ец** (español)
Ленингра́д — ленингра́д-**ец** (leningradense)
Ку́ба — куб-и́н-**ец** (cubano)
Ита́лия — италь-**я́нец** (italiano)

Аналогичные существительные женского рода образуются с помощью суффикса **-к** и окончания **-а**. Например:

Los sustantivos análogos del género femenino se forman mediante el sufijo **-к** y la terminación **-а**. Por ejemplo:

Испа́ния — испа́н-**к-а**
Ленингра́д — ленингра́д-**к-а**
Ку́ба — куб-и́н-**к-а**
Ита́лия — италья́н-**к-а** (italiana)

Иногда для образования существительных, обозначающих лицо по его местожительству, употребляется суффикс **-ич**. Например:

A veces para formar los sustantivos que denominan la persona según el lugar donde vive, se emplea el sufijo **-ич.** Por ejemplo:

Москвá — москв-**и́ч**

Аналогичные существительные женского рода образуются посредством прибавления к существительному мужского рода, обозначающему лицо по его местожительству, суффикса **-к** и окончания **-а**. Например:

Los sustantivos análogos femeninos se forman, añadiendo al sustantivo masculino que denomina la persona según el lugar donde vive, el sufijo **-к** y la terminación **-а**. Por ejemplo:

москв-и́ч-**к**-а

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. Прочитайте и переведите текст „Экскурсия в МГУ“ и диалог.
Léanse y tradúzcanse el texto "Экскурсия в МГУ" y el diálogo.

2. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги:
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones convenientes según el sentido:

1. В пятницу слушатели поедут ... Музей Революции. 2. Экскурсия начнётся ... час. 3. Занятия в военных академиях начинаются ... сентябре. 4. ... июле мы были ... учениях ... Одессе. 5. ... год моя дочь будет учиться ... университете. 6. Его товарищ учится ... историческом факультете. 7. Моя сестра училась ... химическом факультете и работала ... лаборатории. 8. Профессор читал лекцию ... космосе. 9. Студенты МГУ живут ... удобном общежитии. 10. Мы приехали ... Москву ... тысяча девятьсот шестьдесят пятом году. 11. Они едут домой ... месяц. 12. Рабочие выполнили план ... год досрочно. 13. Мы пришли ... парк ... десятом часу. 14. ... берегу нас ждала лодка.

3. Поставьте стоящие в скобках слова в нужном падеже:
Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en el caso correspondiente:

1. Мы пригласили в наш клуб (известные артисты). 2. Я жду вас в (наш клуб) в комнате отдыха. 3. Каждый понедельник вечером слушатели ездят в (спортивный зал). 4. Мы часто плаваем в (новый бассейн) „Москва“. 5. Эту картину мои друзья уже видели в (кинотеатр) „Россия“. 6. В (военные академии) слушатели обычно изучают устав, тактику, связь, бронетанковую технику и другие предметы. 7. На

(практические занятия) они часто ездят с (преподаватель) в поле. 8. Наши туристы много путешествовали и побывали в (разные страны). 9. Они всегда помнили о (своя родина). 10. Я верил в (свой друг) и надеялся на (он). 11. Наши друзья пригласили в свой клуб (заводская волейбольная команда). 12. Мой друг учится на (физический факультет) на (пятый курс). 13. Вчера я сдал первый экзамен и вечером отдыхал в (наше общежитие). 14. Я купил билеты и пригласил своих друзей на (стадион имени Ленина). 15. Он весь день занимался в (библиотека имени Ленина), а потом поехал с (жена) за город. 16. Вчера в (университет) имени Патриса Лумумбы мы слушали известного учёного. 17. Он читал лекцию о (технический прогресс) в (двадцатый век). 18. Мы изучали русский язык с (преподаватель). 19. Преподаватель дал свою книгу (слушатель).

4. Поставьте стоящие в скобках глаголы в повелительном наклонении:
Pónganse los verbos comprendidos entre paréntesis en imperativo:

1. — (Разрешить) пройти.
   — (Проходить), пожалуйста.
2. — Вы заняты?
   — Нет, я свободен. (Заходить).
3. — Вы знаете номер телефона начальника училища?
   — Да, знаю, (записать), пожалуйста.
4. — У вас есть журнал „Огонёк“?
   — Да, я сегодня купил его у нас в киоске.
   — (Дать), пожалуйста, посмотреть.
   — (Взять), я уже его прочитал.
5. — Вы едете в центр?
   — Да.
   — Я тоже сейчас поеду. (Подождать), пожалуйста, меня.
   — Где вас ждать?
   — (Ждать) меня на остановке троллейбуса.
6. — (Разрешить) обратиться, товарищ генерал.

5. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу переходные или возвратные глаголы:
Sustitúyanse los puntos por los verbos transitivos o reflexivos según el sentido:

1. Я ... товарища в 17 часов на Внуковском аэродроме.	встретить
В 17 часов я ... с товарищем, и мы вместе пошли в магазин.	встретиться
2. Завтра у нас будет контрольная работа, поэтому мы весь вечер будем	готовить
Вчера я ... домашнее задание 4 часа.	готовиться

3. Когда у нас в академии ... экзамены, мы поехали в санаторий на месяц.	закончить
Лектор ... читать лекцию и начал отвечать на вопросы.	закончиться
4. Обычно занятия в академии ... в 9 часов утра.	начинать
В сентябре мы ... изучать русский язык.	начинаться
5. Я прочитал эту книгу и ... её преподавателю.	возвратить
Он вчера поздно ... домой, потому что долго занимался в библиотеке.	возвратиться

6. Подберите к глаголам совершенного вида соответствующие глаголы несовершенного вида:

Hállense para los siguientes verbos perfectivos los verbos imperfectivos correspondientes:

обсудить, купить, отдохнуть, изучить, получить, дать, перевести, опоздать, узнать, рассказать, построить, прочитать, поставить, выучить.

7. Подберите антонимы к глаголам:
Hállense los antónimos de los verbos siguientes:

дать, помнить, встречать, входить, начать, уезжать, уходить.

8. Поставьте вместо точек глаголы „учить", „учиться", „изучать" в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos **"учить"**, **"учиться"**, **"изучать"** en la forma correspondiente:

1. Мой сын ... в школе. 2. Он ... русский язык, физику, математику и другие предметы. 3. Он ходит в школу утром, а уроки ...вечером. 4. Аспиранты серьёзно ... специальные предметы. 5. Он ... в аспирантуре третий год. 6. Преподаватель ... студентов.

9. Поставьте вместо точек глаголы „смотреть" или „видеть" в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos **смотреть** o **видеть** en la forma correspondiente:

1. Вчера мы весь урок ... учебный фильм в специальной аудитории. 2. Я далеко сидел и поэтому плохо ... . 3. Антонио, ты знаешь, что приехал Виктор? — Да, я его уже... . 4. Ты хорошо ...? 5. Я внимательно ... в бинокль, но плохо ...предметы. 6. У неё долго болели глаза, и она плохо ... , а теперь она здорова и ... хорошо. 7. Он носит очки, потому что плохо ... . 8. Что вы ... на этой картине?

10. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова и словосочетания в нужной форме:

Respóndase a las preguntas siguientes, empleando las palabras y expresiones dadas a la derecha en la forma correspondiente:

1. Когда у вас обычно начинаются лекции?	рано утром
2. На какое число вы купили билеты в театр?	двадцать седьмое
3. Кого она встречала на Ленинградском вокзале?	школьный товарищ
4. Когда вы будете свободны?	воскресенье
5. Когда ты взял эту книгу в библиотеке?	суббота
6. Что ты получил в подарок?	портфель и книга
7. Когда он сдал все экзамены?	эта неделя
8. Когда ваши товарищи приехали в СССР?	1965 год
9. В каком году они закончат академию?	1967 год
10. В каком году они были в Москве?	1963 год
11. В каком году откроется эта выставка?	1968 год
12. С кем его брат приехал в Советский Союз?	жена
13. Кому вы рассказали об этом?	друг
14. О ком спрашивал вчера преподаватель?	слушатели
15. О ком вы читали в газетах?	молодые специалисты

11. Составьте предложения с союзным словом „где", используя глаголы:

Compónganse oraciones con la conjunción **где**, empleando los verbos siguientes:

быть, находиться, ходить, отдыхать, путешествовать, покупать, брать.

12. Закончите предложения:

Complétense las oraciones siguientes:

а) 1. Я каждый день хожу пешком, а ... 2. Мой товарищ недавно приехал в Москву, но ... 3. Наша группа вчера ездила на экскурсию, и ... 4. Все слушатели побывали в музеях и на выставках, однако ... 5. На пятый этаж мы поднимались на лифте, а ... 6. Мои друзья очень любят играть в шахматы, а я ... 7. Вчера на самоподготовке одни слушатели решали задачи, а другие ... 8. Мы беспокоились о товарищах, и ... 9. Слушатели в воскресенье весь день занимались, но ... 10. Пассажиры уже сидели в вагонах, но ...

б) 1. Она хорошо учится, потому что ... 2. Я плохо видел схему, потому что ... 3. Лектор сказал, что ... 4. Когда обсуждали этот вопрос, ... 5. Он думал, что ... 6. Кого вы ждали, когда ... 7. Мы пойдем на новый спектакль, если ... 8. Он пошёл в лазарет, потому что ... 9. Когда преподаватель вошёл в класс, ... 10. Он приехал в Москву, чтобы ... 11. Мы будем хорошо знать русский язык, если ...

13. а) **Поставьте вместо союза „потому что" слово „поэтому", изменив соответственно предложение:**
Sustitúyase la conjunción "**потому что**" por la conjunción "**поэтому**", cambiando respectivamente la oración:

Образец (Modelo):

Он носит очки, потому что плохо видит.— Он плохо видит, поэтому носит очки.

1. Вчера мы не могли пойти на стадион, потому что весь день занимались. 2. Мои друзья не пришли в субботу на концерт, потому что были заняты. 3. Они целый день были дома, потому что шёл сильный дождь. 4. Слушатели устали, потому что у них было большое задание. 5. Мы поднимались на седьмой этаж пешком, потому что не работал лифт.

б) **Поставьте вместо слова „поэтому" союз „потому что", соответственно изменив предложение:**
Sustitúyase la conjunción "**поэтому**" por la conjunción "**потому что**", cambiando respectivamente la oración:

Образец (Modelo):

Я заболел, поэтому не был на занятиях.— Я не был на занятиях, потому что заболел.

1. Я сидел далеко, поэтому плохо видел схему. 2. Слушатели долго были на самоподготовке, поэтому поздно пришли домой. 3. Все мои друзья очень любят футбол, поэтому часто ходят на стадион. 4. Он должен был переводить текст, поэтому взял в библиотеке словарь. 5. Он долго не приходил, поэтому я начал беспокоиться.

14. **Поставьте вместо точек местоимение „весь" в нужной форме:**
Sustitúyanse los puntos por el pronombre "**весь**" en la forma correspondiente:

1. Инженер ... день работал на заводе. 2. ... были рады, когда вы приехали. 3. ... слушатели поехали отдыхать на Чёрное море. 4. ... эти дни я был очень занят. 5. Вчера ... день я занимался с товарищем. 6. Мы ... заботились о нём. 7. ... наша группа идёт в Музей В. И. Ленина. 8. Вчера мы пригласили ... своих друзей в гости. 9. Он уже слышал обо ... наших новостях. 10. Трудно рассказать обо ... её работе. 11. Я уже обо ... этом слышал.

15. **Поставьте вместо точек подходящие по смыслу слова и словосочетания в нужной форме:**
Pónganse en lugar de los puntos las palabras y expresiones convenientes según el sentido en la forma correspondiente:

1. Когда я жил в Париже, я говорил на ... языке. 2. На испанском языке говорят ... . 3. В Англии я два года изучал ... язык. 4. Когда космонавты прилетели в Москву, ... их радостно встретили. 5. В Совет-

ском Союзе мы жили три года и всё время изучали ... язык. 6. Он четыре года жил в Лондоне, поэтому хорошо говорит ... . 7. Летом мы жили на Украине и часто слушали ... песни. 8. Вчера из Одессы прилетел мой ... друг. 9. Во время блокады Ленинграда все ... мужественно защищали свой город.

16. Разберите слова по составу и объясните их образование:
Analícense las palabras siguientes por su composición y explíquese su formación:

живописный, разнообразный, самодеятельный, многообразный, многоэтажный, кинотеатр, путешествие, самоподготовка.

17. Прочитайте и переведите пословицу:
Léase y tradúzcase el proverbio siguiente:

Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты.

18. Ответьте на вопросы по тексту „Экскурсия в МГУ":
Respóndase a las preguntas al texto "Экскурсия в МГУ":

1. Куда вы ездили на экскурсию?
2. Кто основал Московский университет и когда?
3. Где находится старое и новое здание университета?
4. Какие факультеты находятся в старом здании университета?
5. Какие факультеты находятся в новом здании?
6. Видели ли вы общежитие, где живут студенты и аспиранты?
7. Что вам понравилось в новом здании?
8. На какой этаж вы поднимались на скоростном лифте?
9. Кто учится в университете?
10. Какую роль играет университет в настоящее время?
11. Почему говорят, что университет — это Дворец науки?

19. Расскажите об экскурсии в университет.
Cuénte la excursión a la universidad.

20. Напишите рассказ о Гаванском университете.
Escríbase una narración sobre la universidad de La Habana.

21. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

1. В январе у нас будет первая сессия. 2. Мы будем сдавать зачёты и экзамены. 3. В прошлом году моя сестра поступила в МГУ на философский факультет. 4. На экзаменах она сдавала русский язык, литературу, иностранный язык и историю. 5. Мой брат офицер. В будущем году он будет поступать в военную академию. 6. Он будет сдавать тактику, физику, математику, иностранный язык и русский язык. 7. Я учусь в академии уже третий год, и все экзамены сдаю на хорошо и отлично. 8. Это офицер закончил академию и получил назначение на работу в войска.

ТЕКСТ Б
TEXTO B

НАСТУПАТЕЛЬНЫЙ БОЙ

Успе́шное наступле́ние даёт возмо́жность уничтожа́ть проти́вника, захва́тывать его́ те́хнику и занима́ть но́вые рубежи́. При наступле́нии войска́ применя́ют мо́щное а́томное ору́жие, непреры́вно вво́дят в бой но́вые си́лы, своевре́менно испо́льзуют свои́ резе́рвы. Это обеспе́чивает бы́стрый темп в наступле́нии и продвиже́ние на большу́ю глубину́.

Мо́щные боевы́е сре́дства — авиа́ция, раке́ты, артилле́рия и други́е даю́т возмо́жность бы́стро подави́ть сопротивле́ние и захвати́ть пози́ции проти́вника. При перехо́де в наступле́ние подразделе́ния заблаговре́менно занима́ют исхо́дные пози́ции и тща́тельно их маскиру́ют. Подразделе́ния мо́гут наступа́ть с хо́ду. В тако́м слу́чае подразделе́ния получа́ют зада́чу непосре́дственно на ме́стности. При наступле́нии с хо́ду большо́е значе́ние име́ет внеза́пность. Проти́вник не успева́ет по́лностью подгото́вить свою́ оборо́ну и организу́ет ого́нь на́спех.

Всё э́то должно́ обеспе́чить успе́х в наступле́нии.

В наступа́тельном бою́ большо́е значе́ние име́ют бронетранспортёры и та́нки. Бойцы́ на бронетранспортёрах име́ют хоро́шую защи́ту. Пу́ли и оско́лки не мо́гут проби́ть броню́. Бронетранспортёры увели́чивают манёвренность и позволя́ют вести́ ого́нь с хо́ду.

Слова
Vocabulario

успе́шный, -ая, -ое, -ые feliz, acertado, exitoso
применя́ть I *несов. (что?)* aplicar
примени́ть II *сов.* aplicar
применю́, приме́нишь
а́томный, -ая, -ое, -ые atómico
вводи́ть II *несов. (кого? что?)* introducir
ввожу́, вво́дишь
ввести́ I *сов.* introducir
введу́, введёшь
си́лы *мн. ч.* fuerzas
своевре́менно a tiempo
темп ritmo
глубина́ profundidad
авиа́ция *(только ед. ч.)* aviación
подавля́ть I *несов. (кого? что?)* neutralizar, aplastar
подави́ть II *сов.* neutralizar, aplastar
подавлю́, пода́вишь
перехо́д paso
заблаговре́менно con anticipación
маскирова́ть I *несов. (кого? что?)* enmascarar
маскиру́ю, маскиру́ешь
замаскирова́ть I *сов.* enmascarar
замаскиру́ю, замаскиру́ешь
слу́чай caso
непосре́дственно inmediatamente
внеза́пность *ж* sorpresa

успева́ть I *несов.* alcanzar a, tener tiempo
успе́ть I *сов.* alcanzar a, tener tiempo
по́лностью completamente
на́спех precipitadamente
защи́та *(только ед. ч.)* defensa
оско́лок, *мн. ч.* оско́лки metralla
пробива́ть I *несов.* *(что?)* agujerear
проби́ть I *сов.* agujerear
пробью́, пробьёшь
броня́ coraza
увели́чивать I *несов.* *(что?)* aumentar
увели́чить II *сов.* aumentar
увели́чу, увели́чишь
манёвренность *ж* maniobrabilidad
позволя́ть I *несов.* *(что?)* permitir
позво́лить II *сов.* permitir
позво́лю, позво́лишь

Словосочетания

Expresiones

применя́ть ору́жие aplicar el arma
а́томное ору́жие arma atómica
вводи́ть в бой introducir en el combate
боевы́е сре́дства medios de combate
подавля́ть сопротивле́ние aplastar la resistencia
захва́тывать пози́ции conquistar las posiciones
занима́ть исхо́дные пози́ции ocupar la base de partida
наступа́ть с хо́ду atacar desde la marcha
в тако́м слу́чае en este caso
организова́ть ого́нь organizar el fuego

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

22. Прочитайте и переведите текст „Наступательный бой".
Léase y tradúzcase el texto "Наступательный бой".

23. Поставьте вместо точек нужные предлоги:
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones correspondientes:

1. Командир поставил задачу ... наступление. 2. Противник превратил соседнее село ... опорный пункт. 3. Штаб полка расположился ... этой деревне. 4. Наши войска непрерывно вводили ... бой новые силы. 5. Разведчики во что бы то ни стало должны были передать ... штаб новые данные ... противнике. 7. Атака началась ... минуту. 8. ... высоту и село проходила дорога. 9. ... этом бою противник понёс большие потери. 10. Взвод занял позицию ... новом рубеже. 11. Ночью разведчики прошли ... тыл противника и взорвали мост. 12. Сержант осматривал местность ... полевой бинокль и наносил обстановку ... карту. 13. Мы

передали по радио разведывательные данные ... противнике. 14. ... тысяча девятьсот сорок пятом году советские войска наступали на всех участках фронта и стремительно преследовали противника. 15. Противник продолжал сопротивление ... противоположном берегу реки. 16. Стрелковое подразделение вело бой ... высоту. 18. Бойцы переправили орудия ... болото.

24. Поставьте стоящие в скобках слова в нужном падеже:
Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en el caso necesario:

1. Взвод находился в (боевая готовность). 2. Подразделения получили задачу непосредственно на (местность). 3. Командир приказал уничтожить пулемёт противника на (высота 208,5). 4. Противник не смог переправить (техника) на (противоположный берег реки) и организовать там (оборона). 5. Сапёры уничтожили железнодорожный мост и доложили об (это) командиру. 6. При (переход) в наступление подразделения заблáговременно занимают исходные позиции. 7. Танковая рота и стрелковые подразделения успешно выполнили (боевая задача). 8. При (наступление) с ходу большое значение имеет внезапность. 9. Мощные боевые средства дают возможность быстро подавить сопротивление и захватить (новые позиции). 10. Сапёры оборудовали позиции на (передний край). 11. Командир послал передовой отряд в (разведка). 12. Офицер определял ориентиры на (местность). 13. Танки противника шли на (наши окопы). 14. Танкисты вели свои танки в (атака). 15. Сапёрный батальон получил (новая важная задача). 16. Стрелковый взвод успешно форсировал (водный рубеж). 17. Пехота противника ворвалась в (соседняя деревня). 18. Ночью наша рота вышла в (тыл противника). 19. Боец бросил (противотанковая граната) в танк противника. 20. Ночью бойцы вышли на (исходная позиция). 21. Сержант Николаев получил задание уничтожить (вражеская огневая точка) на (высота 202,4).

25. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова в нужной форме:
Respóndase a las preguntas, empleando las palabras que están a la derecha en la forma correspondiente:

1. Где находится аэродром противника?	широкое поле
2. В какой дивизии вы служили?	танковая
3. Где находился штаб?	правый берег реки
4. Какую задачу получила танковая рота?	новая сложная
5. Какую карту изучал офицер?	топографическая
6. Когда закончился бой?	3 часа
7. Чьи части преследовали противника?	наш
8. Где закрепился батальон?	новый рубеж
9. Куда отступали части противника?	запад

26. Проспрягайте глаголы в словосочетаниях во всех временах:
Conjúguense los verbos de las expresiones siguientes en todos los tiempos:

получить задачу, изучать атомное оружие, принимать решение, развернуть радиостанцию.

27. Образуйте существительные от глаголов при помощи суффикса „-ени“, „-ани“:
Fórmense los sustantivos de los verbos siguientes mediante los sufijos “**-ени**”, “**-ани**”:

Образец (Modelo):

оборудовать — оборудование; применять — применение

обеспечивать, укреплять, увеличить, уничтожать, использовать, продвигаться, приближаться, сопротивляться, укрепляться, закрепиться.

28. Напишите известные вам словосочетания с глаголами:
Escríbanse las expresiones conocidas con los verbos siguientes:

оборудовать, обеспечить, вести, открыть, выполнить, принимать, получать, прорвать, готовить, продвигаться.

29. Образуйте от данных существительных существительные, обозначающие действующее лицо мужского рода и составьте с ними предложения:
Fórmense de los sustantivos dados los sustantivos masculinos que designan oficios y compónganse con ellos oraciones:

разведка, радио, бой, связь, ракета, телефон.

30. Разберите слова по составу и образуйте от их корней другие части речи:
Analícense las palabras siguientes por su composición y fórmense de sus raíces otras partes de oración:

использовать, захватить, увеличение, сопротивление, продвигаться.

31. Разберите слова по составу и объясните их образование:
Analícense las palabras siguientes por su composición y explíquese su formación:

бронетанковый, бронетранспортёр, бронебойный, железнодорожный, противотанковый, радиостанция, танкоопасный, автодорожный, пулемётный, дальнобойный.

32. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:
Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla:

1. **Наш** полк стремительно атаковал первую позицию противника. 2. Отряд **своевременно** выполнил боевую задачу. 3. На **правом** берегу реки противник открыл фланговый огонь. 4. **Утром** наши части пошли в наступление и прорвали оборону противника на южном участке фронта. 4. Наша рота упорно преследовала **противника.** 5. На этом участке разведчики тщательно **изучали** местность и **вели наблюдение.**

6. Командир принял решение прорвать оборону противника **на основном рубеже.** 7. Автоматчики прошли через поле и спустились **в овраг.** 8. В бою **с противником** наша рота одержала победу. 9. В передовом отряде были **опытные** автоматчики и сапёры. 10. Противник пытался **укрепиться** в соседней деревне. 11. Все пушки противника находились **в укрытии.** 12. Ночью **разведчики** вышли на задание. 13. Наблюдатели обнаружили **огневые точки** противника и нанесли их на карту. 14. В современном общевойсковом бою авиация используется **не только в наступлении, но и при обороне.** 15. Противник сосредоточивает свои силы **на южном направлении.**

33. Поставьте стоящие в скобках слова в нужной форме:
Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en la forma correspondiente:

а) 1. Солдаты возвратились в (своя часть). 2. Противник оборудовал и укреплял (свои позиции). 3. Вражеские бомбардировщики поспешно сбросили бомбы и возвратились на (свой аэродром). 4. Сапёры быстро выполнили (своя задача). 5. Часовой стоял на (свой пост). 6. Командир доложил в штаб о (своё решение) закрепиться на рубеже. 7. Наш стрелковый полк оставался на (свой) позиции в течение дня.

б) 1. Солдаты находились в укрытиях (весь) день. 2. Противник обстреливал (весь) ночь наши позиции, но не мог добиться успеха. 3. Разведчики прошли через (весь) преграды и препятствия и возвратились обратно. 4. У него (весь) документы были в порядке.

34. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Наши войска непрерывно вели огонь, поэтому ... 2. Мы укрепляли свои позиции, чтобы ... 3. Подразделения заняли исходные позиции, и ... 4. Противник тщательно замаскировал исходные позиции, чтобы ... 5. Подразделения могут наступать с ходу, поэтому ... 6. Внезапность при наступлении имеет большое значение, потому что ... 7. Противник не успел полностью подготовить оборону, потому что ... 8. При наступлении с ходу большое значение имеют танки и бронетранспортёры, потому что ... 9. Противник продолжал сопротивление, поэтому ... 10. Аэродром противника находился там, где ...

35. Составьте предложения со следующими словосочетаниями, используя слова „что“, „чтобы“, „где“, „потому что“, „поэтому“:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes empleando las palabras **“что”, “чтобы”, “где”, “потому что”, “поэтому”:**

давать (дать) возможность, вводить (ввести) в бой, подавлять (подавить) сопротивление, переходить (перейти) в наступление, наступать с ходу, занимать (занять) исходные позиции, одерживать (одержать) победу, нести (понести) потери.

36. Ответьте на вопросы по тексту „Наступательный бой“:
Respóndase a las preguntas al texto “Наступательный бой”:

1. Что вы знаете о наступательном бое?
2. Какое оружие применяют войска при наступлении?
3. Что обеспечивает быстрый темп в наступлении?
4. Какие мощные боевые средства вы знаете?
5. Когда подразделения занимают исходные позиции?
6. Какое значение имеют бронетранспортёры и танки в наступательном бою?
7. Какое значение при наступлении с ходу имеет внезапность?
8. Какую роль играют при этом бронетранспортёры и танки?

37. Расскажите текст „Наступательный бой“:
Cuéntese el texto “Наступательный бой”:

38. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

La lucha por el pueblo

El enemigo construyó grandes fortificaciones en el pueblo. Organizó trincheras, instaló alambradas, colocó minas. En las direcciones accesibles a los tanques el enemigo excavó zanjas antitanques. Convirtió casas de ladrillo en puntos de fuego. Al amanecer empezó nuestra preparación de artillería. La artillería bombardeó los bunkers y trincheras enemigas y los zapadores abrían pasos en los campos de minas. Después entraron en combate los tanques y la infantería. El enemigo abrió un fuego intenso, pero nuestras tropas continuaban avanzando. Los soldados lanzaron granadas de mano a las trincheras enemigas y hacían fuego. Los tanques ya combatían en el pueblo. El enemigo no aguantó el ataque y comenzó a retroceder.

УРОК 9

LECCION 9

Текст А: Кубинские журналисты в Советском Союзе Текст Б: Подвиг Грамматика: — Родительный падеж существительных множественного числа — Родительный падеж без предлогов — Родительный падеж прилагательных и местоимений единственного и множественного числа	Texto A: Кубинские журналисты в Советском Союзе Texto B: Подвиг Gramática: — Caso genitivo de los sustantivos en plural — Caso genitivo sin preposiciones — Caso genitivo de los adjetivos y de los pronombres en singular y en plural

ТЕКСТ А

TEXTO A

КУБИНСКИЕ ЖУРНАЛИСТЫ В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ

В ма́е 1963 го́да в Сове́тский Сою́з приезжа́ла гру́ппа куби́нских журнали́стов. Тепло́ и ра́достно встреча́ли москвичи́ дороги́х госте́й. Посла́нцы О́строва Свобо́ды осмотре́ли все достопримеча́тельности столи́цы, побыва́ли на Кра́сной пло́щади, в Мавзоле́е В. И. Ле́нина, в Кремле́, посети́ли Моско́вский госуда́рственный университе́т и́мени Ломоно́сова, стадио́н и́мени Ле́нина, но́вый универма́г „Москва́". Большо́е впечатле́ние произвели́ на них Вы́ставка достиже́ний наро́дного хозя́йства и строи́тельство жилы́х кварта́лов в столи́це.

Во Дворце́ Съе́здов в честь дороги́х госте́й уча́стники худо́жественной самоде́ятельности да́ли большо́й конце́рт.

Куби́нские журнали́сты не́сколько дней находи́лись на о́тдыхе в Подмоско́вье, а зате́м начали́сь многочи́сленные пое́здки в са́мые разли́чные уголки́ на́шей Ро́дины. Они́ посети́ли герои́ческий Волгогра́д, побыва́ли на знамени́том Мама́евом курга́не, уви́дели вели́чественное сооруже́ние Волгогра́дской ГЭС, осмотре́ли тра́кторный заво́д. Отту́да они́ вы́летели в Ташке́нт. Там их так же ра́достно встреча́ли жи́тели Узбе́кской Респу́блики. Начали́сь встре́чи на заво́дах и фа́бриках, в колхо́зах и совхо́зах. Мно́го но́вого, интере́сного рассказа́ли колхо́зники об ирригацио́нной систе́ме и выра́щивании хло́пка в свое́й респу́блике. И вот уже́ возду́шный ла́йнер Ил-18 берёт курс на Ирку́тск. Два дня го́сти отдыха́ют на о́зере Байка́л. Зате́м они́ посе-

ща́ют алюми́ниевый заво́д и е́дут на строи́тельство огро́мной гидроэлектроста́нции на берегу́ Ангары́.

Ещё че́рез 3 дня пое́здка на Ура́л — осмо́тр гига́нта сове́тского тяжёлого машинострое́ния Уралмашзаво́да и́мени Орджоники́дзе.

Бы́стро летя́т дни, а впереди́ ещё мно́го впечатле́ний и интере́сных встреч. Куби́нские журнали́сты посеща́ют ю́жные города́ Сове́тского Сою́за: Ки́ев и Оде́ссу, Севасто́поль и Со́чи. Загора́ют на со́лнце, купа́ются в Чёрном мо́ре, осма́тривают санато́рии и куро́рты СССР. Пото́м сно́ва в путь, на се́вер.

И вот уже́ их встреча́ют гостеприи́мные ленингра́дцы. Они́ пока́зывают достопримеча́тельности го́рода-геро́я, приглаша́ют госте́й на истори́ческий кре́йсер „Авро́ра“, в боево́й штаб Октя́брьского вооружённого восста́ния — Смо́льный, в Эрмита́ж. Рабо́чие ленингра́дских заво́дов приве́тствуют дороги́х госте́й, да́рят значки́, сувени́ры и тепло́ провожа́ют их на Ро́дину. Визи́т куби́нских журнали́стов — ещё одно́ горя́чее проявле́ние дру́жбы сове́тского и куби́нского наро́дов.

Слова

Vocabulario

журнали́ст periodista
дорого́й, -ая, -ое, -ие querido
посла́нец, *мн. ч.* посла́нцы mensajero
достиже́ние adelantos, progresos
наро́дный, -ая, -ое, -ые popular, del pueblo
хозя́йство economía
уча́стник participante
Подмоско́вье los alrededores de Moscú
пое́здка viaje
уголо́к, *мн. ч.* уголки́ rincón
герои́ческий, -ая, -ое, -ие heroico
знамени́тый, -ая, -ое, -ые famoso
курга́н túmulo
тра́кторный, -ая, -ое, -ые de tractores
встре́ча encuentro
колхо́з koljós
но́вое *сущ.* lo nuevo
интере́сное *сущ.* lo interesante
колхо́зник koljosiano
ирригацио́нный, -ая, -ое, -ые de regadío
хло́пок *(только ед. ч.)* algodón
возду́шный, -ая, -ое, -ые aéreo
ла́йнер liner
курс rumbo
алюми́ниевый, -ая, -ое, -ые de aluminio
гидроэлектроста́нция central hidroeléctrica
осмо́тр inspección
гига́нт gigante
машинострое́ние construcción de máquinas
ю́жный, -ая, -ое, -ые del sur, meridional
куро́рт balneario
гостеприи́мный, -ая -ое, -ые hospitalario
пока́зывать I *несов. (кого? что?)* mostrar, enseñar

показа́ть I *сов.* mostrar, enseñar
покажу́, пока́жешь

октя́брьский, -ая, -ое, -ие de octubre

вооружённый, -ая, -ое, -ые armado

восста́ние insurrección, sublevación

приве́тствовать I *несов.* *(кого? что?)* saludar
приве́тствую, приве́тствуешь

дари́ть II *несов.* *(что?)* regalar
дарю́, да́ришь

подари́ть II *сов.* regalar
подарю́, пода́ришь

сувени́р recuerdo

визи́т visita

горя́чий, -ая, -ее, -ие caluroso, vivo

проявле́ние manifestación

Словосочетания

Expresiones

Сове́тский Сою́з La Unión Soviética
О́стров Свобо́ды la Isla de la Libertad
Вы́ставка достиже́ний наро́дного хозя́йства Exposición de adelantos de la economía nacional
Дворе́ц Съе́здов Palacio de los Congresos
в честь en honor
дава́ть конце́рт dar un concierto
находи́ться на о́тдыхе estar descansando
Мама́ев курга́н túmulo de Mamáy
ирригацио́нная систе́ма sistema de irrigación
возду́шный ла́йнер Ил-18 liner aéreo IL-18
брать курс tomar rumbo
тяжёлое машинострое́ние fabricación de maquinaria pesada
летя́т дни vuelan (los) días
Октя́брьское вооружённое восста́ние levantamiento armado de Octubre
проявле́ние дру́жбы manifestación de la amistad

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Никола́й, скажи́, пожа́луйста, каку́ю пло́щадь занима́ет Сове́тский Сою́з?

— Пло́щадь Сове́тского Сою́за превыша́ет 22 миллио́на квадра́тных киломе́тров.

— Ско́лько респу́блик в Сове́тском Сою́зе?

— В Сове́тском Сою́зе пятна́дцать респу́блик. А ты, Марио, зна́ешь, каки́е э́то респу́блики?

— Я зна́ю не все.

— Каки́е респу́блики и их столи́цы ты зна́ешь?

— Я зна́ю шесть респу́блик и могу́ показа́ть их на ка́рте.

— Пожа́луйста, покажи́.

— Вот Росси́йская Сове́тская Федерати́вная Социалисти́ческая Респу́блика, столи́ца — Москва́.

— Пра́вильно. А э́то кака́я респу́блика?

— Это Украи́нская ССР, столи́ца — Ки́ев. Ря́дом Белору́сская ССР, столи́ца — Минск.

— Пра́вильно, а ты зна́ешь, каки́е респу́блики нахо́дятся в Приба́лтике?

— В Приба́лтике нахо́дятся три респу́блики. Вот Эсто́нская ССР, столи́ца — Та́ллин. А здесь Латви́йская ССР, столи́ца — Ри́га и Лито́вская ССР, столи́ца — Ви́льнюс.

— Ты назва́л и показа́л шесть респу́блик. Каки́е ещё респу́блики ты зна́ешь?

— Я могу́ показа́ть ещё Молда́вскую ССР, а столи́цу я забы́л.

— Столи́ца Молда́вской респу́блики — го́род Кишинёв. Остальны́е респу́блики я покажу́. Вот смотри́. Это Кавка́з. Здесь нахо́дятся Грузи́нская ССР, столи́ца — Тбили́си, Армя́нская ССР, столи́ца — Ерева́н и Азербайджа́нская ССР, столи́ца — Баку́.

— Об э́том го́роде я чита́л. Там мно́го не́фти.

— Тепе́рь посмо́трим, каки́е респу́блики нахо́дятся в Сре́дней А́зии.

— Узбе́кская ССР, столи́ца — Ташке́нт.

— Пра́вильно. А ты говори́л, что зна́ешь то́лько шесть респу́блик.

— Я вспо́мнил, потому́ что в Узбе́кской респу́блике у́чится мно́го куби́нцев.

— А э́то кака́я респу́блика?

— Не зна́ю.

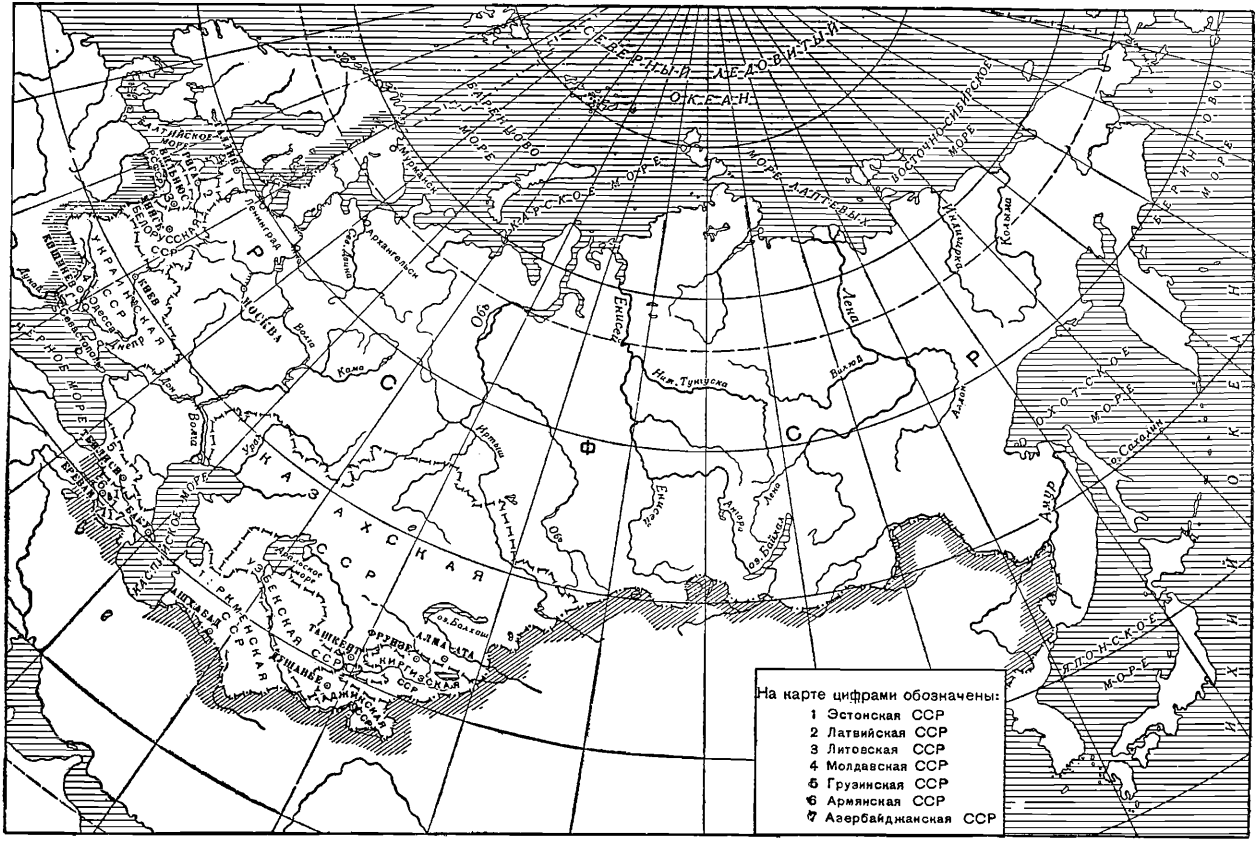
— Это Каза́хская ССР, столи́ца — Алма-Ата́. А вот Туркме́нская ССР, столи́ца — Ашхаба́д. Оста́лось показа́ть ещё две респу́блики. Вот Таджи́кская ССР, столи́ца — Душанбе́ и Кирги́зская ССР, столи́ца — Фру́нзе.

— Большо́е спаси́бо. У меня́ есть ещё не́сколько вопро́сов.

— Каки́е?

— Покажи́, пожа́луйста, не́сколько море́й и кру́пных порто́вых городо́в Сове́тского Сою́за.

— Пожа́луйста. На Чёрном мо́ре — Севасто́поль и Оде́сса. На Балти́йском мо́ре — Ленингра́д и Ри́га. На се́вере нахо́дится Бе́лое мо́ре и Ба́ренцево мо́ре. Здесь кру́пные порто́вые города́ Арха́нгельск и Му́рманск.



СЕВЕРНЫЙ ЛЕДОВИТЫЙ ОКЕАН
БАРЕНЦОВО МОРЕ
КАРСКОЕ МОРЕ
МОРЕ ЛАПТЕВЫХ
ВОСТОЧНО-СИБИРСКОЕ МОРЕ
БЕРИНГОВО МОРЕ
ОХОТСКОЕ МОРЕ
ЯПОНСКОЕ МОРЕ
ТИХИЙ ОКЕАН
о. Сахалин
БАЛТИЙСКОЕ МОРЕ
ЧЕРНОЕ МОРЕ
КАСПИЙСКОЕ МОРЕ
Аральское море
оз. Балхаш
оз. Байкал
Р С Ф С Р
КАЗАХСКАЯ ССР
УКРАИНСКАЯ ССР
БЕЛОРУССКАЯ ССР
УЗБЕКСКАЯ ССР
ТУРКМЕНСКАЯ ССР
КИРГИЗСКАЯ ССР
ТАДЖИКСКАЯ ССР
МОСКВА
Ленинград
Мурманск
Архангельск
ТАЛЛИН
РИГА
ВИЛЬНЮС
МИНСК
КИЕВ
КИШИНЕВ
Одесса
Севастополь
ТБИЛИСИ
ЕРЕВАН
БАКУ
АШХАБАД
ТАШКЕНТ
ДУШАНБЕ
ФРУНЗЕ
АЛМА-АТА
Дунай
Днепр
Дон
Волга
Кама
Сев. Двина
Урал
Обь
Иртыш
Енисей
Ниж. Тунгуска
Ангара
Лена
Вилюй
Алдан
Индигирка
Колыма
Амур
На карте цифрами обозначены:
1 Эстонская ССР
2 Латвийская ССР
3 Литовская ССР
4 Молдавская ССР
5 Грузинская ССР
6 Армянская ССР
7 Азербайджанская ССР

— Спаси́бо. У меня́ сего́дня бо́льше нет вопро́сов. А в сле́дующий раз я попрошу́ тебя́ рассказа́ть о ре́ках Сове́тского Сою́за и о строи́тельстве гидроэлектроста́нций.

— Хорошо́. Об э́том мо́жно о́чень мно́го рассказа́ть. В Сове́тском Сою́зе огро́мное коли́чество кру́пных рек. Ра́ньше в Росси́и бы́ло о́чень ма́ло гидроэлектроста́нций, а тепе́рь почти́ на всех кру́пных ре́ках есть и́ли стро́ятся гидроэлектроста́нции.

Слова
Vocabulario

пло́щадь *ж* área, superficie
превыша́ть I *несов.* *(что?)* exceder
превы́сить II *сов.* exceder
превы́шу, превы́сишь
квадра́тный, -ая, -ое, -ые cuadrado
киломе́тр kilómetro
Приба́лтика regiones del Báltico
называ́ть I *несов.* *(кого? что?)* nombrar
назва́ть I *сов.* nombrar
назову́, назовёшь
забыва́ть I *несов.* *(кого? что?)* olvidar
забы́ть I *сов.* olvidar
забу́ду, забу́дешь
вспомина́ть I *несов.* *(кого? что?)* recordar
вспо́мнить II *сов.* recordar
вспо́мню, вспо́мнишь
проси́ть II *несов.* *(кого?)* pedir
прошу́, про́сишь
попроси́ть II *сов.* pedir
попрошу́, попро́сишь

Словосочетания
Expresiones

занима́ть пло́щадь ocupar el terreno
квадра́тный киломе́тр kilómetro cuadrado
пока́зывать на ка́рте enseñar en el mapa
в сле́дующий раз la próxima vez

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Родительный падеж существительных множественного числа
Caso genitivo de los sustantivos en plural

Род Género	Вопросы Preguntas	Именительный падеж Nominativo	Вопросы Preguntas	Родительный падеж Genitivo
Мужской род Masculino	кто? что?	студéнт-**ы** командúр-**ы** батальóн-**ы** слýшател-**и** словар-**ú** санатóри-**и** бо-**й** солдáт-**ы**	кого? чего?	студéнт-**ов** командúр-**ов** батальóн-**ов** слýшател-**ей** словар-**éй** санатóри-**ев** бо-**ёв** солдáт
Женский род Femenino	кто? что?	стрáн-**ы** сёстр-**ы** зéмл-**и** стать-**ú** нóч-**и** áрми-**и**	кого? чего?	стран сестёр земéль стат-**éй** ноч-**éй** áрми-**й**
Средний род Neutro	*что?*	сёл-**а** болóт-**а** пол-**я́** рýжь-**я** заня́ти-**я** врем-ен-**á**	чего?	сёл болóт пол-**éй** рýж-**ей** заня́т-**ий** врем-ён

Примечания:

1. Существительные мужского рода с основой на твёрдый согласный в родительном падеже множественного числа имеют окончание **-ов** (**стол** — **столы́** — **столóв**; **студéнт** — **студéнты** — **студéнтов**). Окончание **-ов** имеют

Observaciones:

1. Los sustantivos masculinos con la radical que termina en consonante dura tienen en el caso genitivo del plural la terminación **-ов** (**стол** — **столы́** — **столóв**; **студéнт** — **студéнты** — **студéнтов**). La terminación **-ов** tienen también los sustantivos con la

также существительные с основой на **-ц**. В этом случае окончание находится под ударением (бойц**о́в**).

Существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже множественного числа на **-ья** (сту́л**ья**, ли́ст**ья**, бра́т**ья**), имеют окончание **-ев** (за исключением существительных **друзья́, сыновья́** и некоторых других).

Окончание **-ев** имеют существительные мужского рода на **-й** (геро́**ев**, музе́**ев**); а также с основой на **-ц** (комсомо́льц**ев**). Ударение в этом случае па́дает не на окончание, а на основу. Существительные мужского рода на **-й** под ударением имеют окончание **-ёв** (бо**ёв**).

Окончание **-ей** имеют существительные мужского рода на мягкий согласный и на шипящий (слу́шател**ей**, това́рищ**ей**).

Некоторые существительные мужского рода в родительном падеже множественного числа не имеют окончаний (шесть солда́т, пять партиза́н, де́сять челове́к, не́сколько раз).

2. Существительные женского рода на **-а**, **-я** (ка́рт**а**, стран**а́**, земл**я́**), в родительном падеже окончаний не имеют (карт, стран, земе́ль).

Существительные женского рода на **-ия** (а́рм**ия**) в родительном падеже множественного числа оканчиваются на **-ий** (а́рм**ий**).

Существительные женского рода на мягкий согласный (тетра́дь),

radical que termina en **-ц**. En este caso la terminación está acentuada (бойц**о́в**).

Los sustantivos masculinos que terminan en nominativo del plural en **-ья** (сту́л**ья**, ли́ст**ья**, бра́т**ья**) tienen la terminación **-ев** (a excepción de los sustantivos **друзья́, сыновья́** y algunos otros).

La terminación **-ев** la tienen los sustantivos masculinos que terminan en **-й** (геро́**ев**, музе́**ев**) y también los sustantivos con la radical que terminan en **-ц** (комсомо́льц**ев**). El acento en este caso recae no a la terminación sino a la radical.

Los sustantivos masculinos que terminan en **-й** tienen la terminación **-ёв** (бо**ёв**) cuando ésta es acentuada.

La terminación **-ей** la tienen los sustantivos masculinos terminados en una consonante blanda y en una sibilante (слу́шател**ей**, това́рищ**ей**). Algunos sustantivos masculinos en el caso genitivo del plural no tienen terminaciones (шесть солда́т, пять партиза́н, де́сять челове́к, не́сколько раз).

2. Los sustantivos femeninos que terminan en **-а**, **-я** (ка́рт**а**, стран**а́**, земл**я́**) no tienen terminaciones en el caso genitivo (карт, стран, земе́ль).

Los sustantivos femeninos que terminan en **-ия** (а́рм**ия**) tienen en el caso genitivo del plural la terminación **-ий** (а́рм**ий**).

Los sustantivos femeninos que terminan en consonante blanda (те-

на **-ья** (стать**я́**) и на мягкий знак после шипящей (но**чь**) оканчиваются в родительном падеже множественного числа на **-ей** (тетра́д**ей**, стат**е́й**, ноч**е́й**).

3. Существительные среднего рода на **-о** (сел**о́**, боло́т**о**, письм**о́**) или на **-е** с основой на шипящий (учи́лищ**е**, полоте́нц**е**) в родительном падеже множественного числа не имеют окончаний (сёл, боло́т, пи́сем, учи́лищ, полоте́нец).

Существительные среднего рода на **-ие** (зда́н**ие**, собра́н**ие**, заня́т**ие**) оканчиваются в родительном падеже множественного числа на **-ий** (зда́н**ий**, собра́н**ий**, заня́т**ий**).

Существительные среднего рода на **-е** и **-ё** (мо́р**е**, по́л**е**, ружь**ё**) имеют в родительном падеже множественного числа окончание **-ей** (мор**е́й**, пол**е́й**, ру́ж**ей**).

Существительные среднего рода на **-мя** (вре́**мя**, и́**мя**, пле́**мя**, зна́**мя**) в родительном падеже множественного числа оканчиваются на **-ён** (врем**ён**, им**ён**, плем**ён**, знам**ён**).

тра́**дь**), en **-ья** (стать**я́**) y en **-ь** después de una sibilante (но**чь**) terminan en el caso genitivo del plural en **-ей** (тетра́д**ей**, стат**е́й**, ноч**е́й**).

3. Los sustantivos neutros que terminan en **-о** (сел**о́**, боло́т**о**, письм**о́**) o en **-е** con la radical terminada en una sibilante (учи́лищ**е**, полоте́нц**е**) en el caso genitivo del plural no tienen terminaciones (сёл, боло́т, пи́сем, учи́лищ, полоте́нец).

Los sustantivos neutros que terminan en **-ие** (зда́н**ие**, собра́н**ие**, заня́т**ие**) tienen en el caso genitivo del plural la terminación **-ий** (зда́н**ий**, собра́н**ий**, заня́т**ий**).

Los sustantivos neutros que terminan en **-е** y **-ё** (мо́р**е**, по́л**е**, ружь**ё**) tienen en el caso genitivo del plural la terminación **-ей** (мор**е́й**, пол**е́й**, ру́ж**ей**).

Los sustantivos neutros que terminan en **-мя** (вре́**мя**, и́**мя**, пле́**мя**, зна́**мя**) tienen en el caso genitivo del plural la terminación **-ён** (врем**ён**, им**ён**, плем**ён**, знам**ён**).

Родительный падеж без предлогов
Caso genitivo sin preposiciones

Кроме уже известных случаев, родительный падеж без предлогов употребляется:

1. При существительных, образованных от переходных глаголов. Например:

El caso genitivo sin preposiciones además de los casos ya conocidos se emplea:

1. Junto con los sustantivos formados de los verbos transitivos. Por ejemplo:

стро́ить заво́д (что?) — строи́тельство заво́да (чего?)
(construir una fábrica — construcción de una fábrica)

чита́ть кни́гу (что?) — чте́ние кни́ги (чего?)
(leer el libro — lectura del libro)
реша́ть зада́чу (что?) — реше́ние зада́чи (чего?)
(resolver el problema — resolución del problema)
выполня́ть прика́з (что?) — выполне́ние прика́за (чего?)
(ejecutar la orden — ejecución de la orden)

В **строи́тельстве университе́та** принима́ли уча́стие мно́гие студе́нты.

En la construcción de la universidad participaron muchos estudiantes.

При **реше́нии зада́чи** слу́шатель сде́лал оши́бку.

Al resolver la tarea el alumno hizo una falta.

2. При безличном сказуемом **нет, не́ было, не бу́дет.** Например:

2. Con el predicado impersonal **нет, не́ было, не бу́дет.** Por ejemplo:

Сего́дня у меня́ **нет вре́мени.** Hoy no tengo tiempo.

Вчера́ у меня́ **не́ было вре́мени.** Ayer no tuve tiempo.

За́втра у меня́ **не бу́дет вре́мени.** Mañana no tendré tiempo.

3. После числительных (за исключением числительного **оди́н, одна́, одно́**). Например:

3. Después de los numerales (a excepción del numeral **оди́н, одна́, одно́**). Por ejemplo:

Слу́шатели **два дня** бы́ли на уче́ниях. (Ско́лько дней слу́шатели бы́ли на уче́ниях?)

Los alumnos estuvieron en las maniobras durante dos días.

Мы плы́ли на теплохо́де **пять дней.** (Ско́лько дней мы плы́ли на теплохо́де?)

Navegábamos en la motonave durante cinco días.

Они́ отдыха́ли на ю́ге **два́дцать четы́ре дня.** (Ско́лько дней они́ отдыха́ли на ю́ге?)

Descansaron en el sur veinte y cuatro días.

В сочетании с числительными **два (две), три, четы́ре** или с составными числительными, у которых в конце стоят цифры **два (две), три, четы́ре** (22, 143, 234

En combinación con los numerales **два (две), три, четы́ре** o con los numerales compuestos que terminan en las cifras **два (две), три, четы́ре** (22, 143, 234 etc.) se emplea el caso

и т. д.), употребляется родительный падеж единственного числа. В сочетании с числительными **пять, шесть, семь** и выше употребляется родительный падеж множественного числа.

genitivo de singular. En combinación con los numerales **пять, шесть, семь** y más se emplea el caso genitivo de plural.

4. После слов, обозначающих количество: **мно́го** (mucho), **ма́ло** (poco), **нема́ло** (no poco), **ско́лько** (cuanto), **не́сколько** (algunos, varios), **большинство́** (mayoría), **меньшинство́** (minoría), **мно́жество** (multitud, gran cantidad). Например:

4. Después de las palabras que denominan la cantidad: **мно́го** (mucho), **ма́ло** (poco), **нема́ло** (no poco), **ско́лько** (cuanto), **не́сколько** (algunos, varios), **большинство́** (mayoría), **меньшинство́** (minoría), **мно́жество** (multitud, gran cantidad). Por ejemplo:

Мы бы́ли в Москве́ **не́сколько дней.** (Ско́лько дней мы бы́ли в Москве́?)

Estuvimos en Moscú algunos días.

Он прочита́л **мно́жество книг.** (Ско́лько книг он прочита́л?)

Ha leído gran cantidad de libros.

Со всеми перечисленными выше словами употребляется родительный падеж множественного числа. Исключение составляют существительные, употребляющиеся только в единственном числе. Например:

Con todas las palabras nombradas arriba se emplea el caso genitivo de plural. La excepción son sustantivos que se emplean solamente en singular. Por ejemplo:

У них бы́ло **ма́ло вре́мени.** Ellos tenían poco tiempo.

Сего́дня в клу́бе бу́дет **мно́го молодёжи.** Hoy en el club hará muchos jóvenes.

5. При переходных глаголах с отрицанием. Например:

5. Con los verbos transitivos cuando hay negación. Por ejemplo:

Я не получи́л **твоего́ письма́.** No he recibido tu carta.

Он не вы́полнил **зада́ния.** No ha cumplido la tarea.

6. В выражениях: **не име́ть значе́ния** (no importa), **не игра́ть**

6. En las expresiones siguientes: **не име́ть значе́ния** (no importa), **не**

ро́ли (no importa), **не принима́ть уча́стия** (no participó), **не обраща́ть внима́ния** (no prestó atención). Например:

игра́ть ро́ли (no importa), **не принима́ть уча́стия** (no participar), **не обраща́ть внима́ния** (no prestar atención). Por ejemplo:

Он не обрати́л **внима́ния** на э́ту статью́. El no prestó atención a este artículo.

В э́той рабо́те она́ не принима́ла **уча́стия.** Ella no participó en este trabajo.

7. После глаголов: **тре́бовать, проси́ть, жела́ть, ждать, хоте́ть, добива́ться, достига́ть, боя́ться, иска́ть** и некоторых других. Например:

7. Después de los verbos siguientes: **тре́бовать, проси́ть, жела́ть, ждать, хоте́ть, добива́ться, достига́ть, боя́ться, иска́ть** y algunos otros. Por ejemplo:

Слу́шатели дости́гли больши́х **успе́хов** в изуче́нии ру́сского языка́. Los alumnos lograron grandes éxitos en el estudio del idioma ruso.

Он ждал **подде́ржки** друзе́й. Esperaba el apoyo de los amigos.

Примечание:
Глаголы **добива́ться** и **достига́ть** употребляются только с родительным падежом, остальные могут употребляться и с винительным падежом.

Observación:
Los verbos **добива́ться** y **достига́ть** se emplean solamente con el caso genitivo, los demás se pueden emplear también con el caso acusativo.

8. В сочетаниях типа: **во главе́ отря́да** (a la cabeza del destacamento), **в хо́де бо́я** (durante el combate), **в нача́ле го́да** (a principios del año), **в конце́ ме́сяца** (a fines del mes), **в результа́те ата́ки** (como resultado del ataque), **во вре́мя кани́кул** (durante las vacaciones). Например:

8. En las combinaciones del tipo: **во главе́ отря́да** (a la cabeza del destacamento), **в хо́де бо́я** (durante el combate), **в нача́ле го́да** (a principios del año), **в конце́ ме́сяца** (a fines del mes), **в результа́те ата́ки** (como resultado del ataque), **во вре́мя кани́кул** (durante las vacaciones). Por ejemplo:

В конце́ ме́сяца мои́ това́рищи сда́ли все экза́мены. A fines del mes mis compañeros pasaron todos los exámenes.

В нача́ле го́да мы ча́сто е́здили на экску́рсии. A principios del año hemos ido con frecuencia a las excursiones.

Родительный падеж прилагательных единственного и множественного числа

Caso genitivo de los adjetivos en singular y en plural

Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
какого?	*какого?*	*какой?*	*каких?*
тёпл-**ого** (дня) нóв-**ого** (студéнта) лéтн-**его** (дня) искренн-**его** (друга)	тёпл-**ого** (лéта) нóв-**ого** (здáния) лéтн-**его** (ýтра) йскренн-**его** (желáния)	тёпл-**ой** (погоды) нóв-**ой** (студéнтки) лéтн-**ей** (погóды) йскренн-**ей** (подрýги)	тёпл-**ых** (дней) нóв-**ых** (студéнтов) лéтн-**их** (дней) йскренн-**их** (друзéй)

Примечания:

1. Прилагательные мужского рода с основой на твёрдый согласный, на **г, к, х** и на шипящий с ударением на окончании в родительном падеже единственного числа имеют окончание **-ого**. Например:

Observaciones:

1. Los adjetivos masculinos con la radical que termina en consonante dura, en **г, к, х,** y en una sibilante con la terminación acentuada tienen en el caso genitivo del singular la terminación **-ого**. Por ejemplo:

молод**óго**, стрóг**ого**, ширóк**ого**, тúх**ого**, больш**óго**

Прилагательные с основой на мягкий согласный и на шипящий с ударением на основе имеют в родительном падеже единственного числа окончание **-его**. Например:

Los adjetivos con la radical que termina en consonante blanda y en una sibilante con el acento en la radical tienen en el caso genitivo del singular la terminación **-его**. Por ejemplo:

лéтн**его**, хорóш**его**

2. Прилагательные женского рода с основой на твёрдый согласный, на **г, к, х** и на шипящий с ударением на окончании имеют

2. Los adjetivos femeninos con la radical que termina en consonante dura, en **г, к, х** y en una sibilante con el acento en la terminación tie-

в родительном падеже единственного числа окончание **-ой**. Например:

la terminación **-ой**. Por ejemplo:

тёпл**ой**, стро́г**ой**, широ́к**ой**, ти́х**ой**, больш**о́й**

Прилагательные с основой на мягкий согласный и на шипящий с ударением на основе имеют в родительном падеже единственного числа окончание **-ей**. Например:

Los adjetivos con la radical que termina en consonante blanda y en una sibilante con el acento en la radical tienen en el caso genitivo del singular la terminación **-ей**. Por ejemplo:

ле́тн**ей**, хоро́ш**ей**

3. Прилагательные среднего рода имеют в родительном падеже единственного числа те же окончания, что и прилагательные мужского рода.

3. Los adjetivos neutros tienen en el caso genitivo del singular las mismas terminaciones que los adjetivos masculinos.

4. Прилагательные всех трёх родов с основой на твёрдый согласный имеют в родительном падеже множественного числа окончание **-ых**. Например:

4. Los adjetivos de los tres géneros con la radical que termina en consonante dura tienen en el caso genitivo del plural la terminación **-ых**. Por ejemplo:

но́в**ых** (студе́нтов), но́в**ых** (студе́нток), но́в**ых** (зда́ний)

Прилагательные всех трёх родов с основой на мягкий согласный, на **г, к, х,** и на шипящий имеют в родительном падеже множественного числа окончание **-их**. Например:

Los adjetivos de los tres géneros con la radical que termina en consonante blanda, en **г, к, х** y en una sibilante tienen en el caso genitivo del plural la terminación **-их**. Por ejemplo:

ле́тн**их**, стро́г**их**, широ́к**их**, ти́х**их**, хоро́ш**их**, больш**и́х**

Родительный падеж личных местоимений

Caso genitivo de los pronombres personales

Личные местоимения в родительном падеже имеют те же формы, что и в винительном падеже: **меня́, тебя́, его́, её, нас, вас, их.**

Los pronombres personales tienen en el caso genitivo las mismas formas que en el caso acusativo: **меня́, тебя́, его́, её, нас, вас, их.**

Родительный падеж указательных местоимений единственного и множественного числа
Caso genitivo de los pronombres demostrativos en singular y en plural

Единственное число Singular			Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	
какого?	*какого?*	*какой?*	*каких?*
э́того того́	э́того того́	э́той той	э́тих тех

Примечание:
Указательные местоимения **э́тот, тот** в мужском и среднем роде единственного числа и во множественном числе совпадают по форме с винительным падежом этих местоимений, относящихся к одушевлённым существительным.

Observación:
Los pronombres demostrativos **э́тот, тот** en los géneros masculino y neutro del singular y del plural coinciden por su forma con el caso acusativo de estos pronombres que se refieren a los sustantivos animados.

Родительный падеж притяжательных местоимений единственного и множественного числа
Caso genitivo de los pronombres posesivos en singular y en plural

Единственное число Singular			Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	
чьего?	*чьего?*	*чьей?*	*чьих?*
моего́ твоего́ на́шего ва́шего своего́	моего́ твоего́ на́шего ва́шего своего́	мое́й твое́й на́шей ва́шей свое́й	мои́х твои́х на́ших ва́ших свои́х

Примечание:
Форма родительного падежа притяжательных местоимений мужского и среднего рода единственного числа и форма множественного числа совпадает с формой винительного падежа этих местоимений, относящихся к одушевлённым существительным.

Observación:
La forma del caso genitivo de los pronombres posesivos masculinos, neutros en singular y plural coincide con la forma del caso acusativo de estos pronombres que se refieren a los sustantivos animados.

Родительный падеж местоимения „весь"
Caso genitivo del pronombre "весь"

Единственное число Singular			Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	
всегó	всегó	всей	всех

Примечание:
Форма родительного падежа местоимения **весь** в мужском и среднем роде единственного числа и во множественном числе совпадает с формой винительного падежа этого местоимения, относящегося к одушевлённым существительным.

Observación:
La forma del caso genitivo del pronombre **весь** de los géneros masculino y neutro en singular y en plural coincide con la forma del caso acusativo de este pronombre que se refiere a los sustantivos animados.

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „Кубинские журналисты в Советском Союзе" и диалог.**
   Léanse y tradúzcanse el texto "Кубинские журналисты в Советском Союзе" y el diálogo.
2. **Выпишите из текста „Кубинские журналисты в Советском Союзе" слова, стоящие в родительном падеже единственного и множественного числа и поставьте к ним вопросы.**
   Cópiense del texto "Кубинские журналисты в Советском Союзе" las palabras en el caso genitivo del singular y del plural y háganse preguntas a ellas.

3. Прочитайте диалог и покажите на карте республики Советского Союза и их столицы.

Léase el diálogo y enséñese en el mapa las repúblicas de la Unión Soviética y sus capitales.

4. Поставьте стоящие в скобках слова в родительном падеже:

Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en el caso genitivo:

а) 1. В конце этого года большая группа (кубинцы) едет учиться в Советский Союз. 2. Рабочие (завод) тепло встречали своих гостей. 3. Туристы отдыхали на берегу (море). 4. Новые проспекты и улицы (Москва) широкие и красивые. 5. Молодёжь принимала участие в строительстве (гидроэлектростанция). 6. Вчера мы осматривали достопримечательности (столица). 7. Колхозники рассказали много нового о выращивании (хлопок). 8. Журналист написал интересную статью о жизни и работе (молодёжь) в СССР.

б) 1. В субботу у нас не будет (лекция). 2. Я не пошёл в кино, потому что у меня не было (билет). 3. Сегодня у нас нет (свободное время). 4. У него нет (эта книга). 5. Раньше здесь не было (завод). 6. У него нет (брат). 7. В аптеке нет (это лекарство). 8. Завтра не будет (экскурсия) на завод.

в) 1. В нашей группе учится шесть (слушатель). 2. На Урале много (машиностроительный завод). 3. В Советском Союзе шесть (город-герой). 4. Мы отдыхали три (день) на Украине. 5. В Советском Союзе пятнадцать (республика). 6. На Чёрном море несколько (портовые города). 7. В военных академиях и училищах много (хорошие спортсмены). 8. В Советском Союзе много (крупная река, море, озеро, высокие горы). 9. Мой товарищ плавал на теплоходе две (неделя). 10. В университете 148 (аудитория).

г) 1. В нашей библиотеке много (интересная книга). 2. Кубинские друзья побывали во многих городах (Советский Союз). 3. Рабочие (московские заводы) организовали концерт в честь гостей. 4. Мы боремся за укрепление дружбы (все народы). 5. В академии мы изучаем много (различные предметы). 6. В магазине нет (эти книги). 7. В Советском Союзе много (средняя школа и высшее учебное заведение). 8. Я купил несколько (военные журналы). 9. Советская молодёжь принимает участие в строительстве (крупные гидроэлектростанции).

5. Дайте полные ответы на вопросы, используя стоящие справа слова и словосочетания:

Respóndase a las preguntas siguientes, empleando las palabras y combinaciones de las palabras que están a la derecha:

1. Сколько университетов в Москве?	2
2. Кого вы вчера ждали на аэродроме?	свои товарищи
3. Сколько дней в неделе?	7
4. Сколько дней в году?	365

5. Чья машина стоит в гараже?	мой друг
6. Сколько дней вы отдыхали на берегу Чёрного моря?	24
7. Сколько времени вы вчера занимались?	6 часов 30 минут
8. Чьи книги вы взяли?	брат

6. Дайте отрицательные ответы на вопросы:
Respóndase negativamente a las preguntas siguientes:

1. У вас вчера были занятия?
2. Вы смотрели этот фильм?
3. Ваш друг купил билеты в театр?
4. Завтра у вас будет свободное время?
5. У него есть сестра?
6. Вы видели этого журналиста?
7. Вы принимали участие в обсуждении этого вопроса?

7. Замените глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида:
Sustitúyanse los verbos imperfectivos por los perfectivos:

1. Жители города радостно встречали группу кубинских друзей. 2. Мы осматривали достопримечательности города. 3. Мы хорошо отдыхали во время каникул. 4. Колхозники рассказывали много интересного о своей жизни и работе. 5. Студенты принимали участие в строительстве университета. 6. Слушатели посещали своего больного товарища. 7. Нас приглашали на вечер дружбы советского и кубинского народов. 8. В конце этого года слушатели заканчивают академию. 9. Большинство студентов сдавали зачёты и экзамены на „отлично" и „хорошо". 10. Все слушатели нашей группы собирались идти на эту лекцию.

8. Замените глаголы совершенного вида глаголами несовершенного вида:
Sustitúyanse los verbos perfectivos por los imperfectivos:

1. Все слушатели выполнили это задание. 2. Мы с удовольствием прочитали эту книгу. 3. Эту статью мой товарищ перевёл на русский язык. 4. Наша группа приняла активное участие в подготовке вечера дружбы. 5. Мои товарищи взяли эти книги в библиотеке имени Ленина. 6. Лектор рассказал о строительстве новых заводов, фабрик и электростанций. 7. Твой брат сказал, что у него есть лишний билет в клуб имени Горького. 8. Вчера вечером я написал письмо на родину. 9. Слушатели попросили преподавателя написать на доске новые слова. 10. Все слушатели написали и перевели текст о жизни и работе великого русского учёного М. В. Ломоносова.

9. Составьте предложения:
Compónganse oraciones:
а) со словосочетаниями:
con las expresiones siguientes:

строительство завода, посещение выставки, начало занятий, конец отпуска, рассказ писателя;

б) с глаголами:
con los verbos siguientes:

заботиться, добиваться, ждать, встречать, помнить, просить.

10. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Когда мы были на тракторном заводе, ... 2. В этом году мы сдавали много экзаменов, поэтому ... 3. Преподаватель сказал, что ... 4. Я не мог перевести этот текст, потому что ... 5. Когда туристы приехали в Ташкент, ... 6. Он придёт вечером, если ... 7. Чтобы хорошо знать русский язык, ... 8. Начальник нашего курса сказал, что ... 9. Мы недавно приехали в этот город, поэтому не знали, как ...

11. Составьте возможно бóльшее количество предложений, подбирая подходящие по смыслу слова и словосочетания из каждой колонки:
Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones, empleando las palabras y expresiones según el sentido de cada columna:

я	часто	жить	в море
они	долго	плавать	на берегу моря
мой сосед	иногда	ходить пешком	в академии
мои друзья	каждый год	бывать	домой
она	хорошо	отдыхать	на юге
её сестра	редко	летать на самолёте	в парке
мы		гулять	на улице
слушатели			в бассейне

12. Ответьте на вопросы по тексту „Кубинские журналисты в Советском Союзе":
Respóndase a las preguntas siguientes al texto "Кубинские журналисты в Советском Союзе":

1. Куда приехала группа кубинских журналистов?
2. Как встречали москвичи своих гостей?
3. Какие достопримечательности столицы осмотрели посланцы Острова Свободы?
4. В каких городах Советского Союза побывали кубинские друзья?
5. Какие заводы они осмотрели?
6. Что интересного увидели кубинские журналисты в Ленинграде?
7. Как принимали и провожали дорогих гостей советские люди?
8. Какое значение имел визит кубинских друзей для укрепления дружбы наших народов?

13. **Переведите на русский язык:**
Tradúzcase al ruso:

1. Los estudiantes de nuestro grupo han obtenido grandes éxitos en el estudio del idioma ruso. 2. A principios del otoño hemos tenido muchas conferencias. 3. La mayoría de los estudiantes han sacado buenas notas en los exámenes. 4. Los estudiantes se han examinado del ruso y de otras asignaturas. 5. A fines del mes hemos tenido mucho trabajo. 6. No he recibido tus cartas durante largo tiempo. 7. Aún no hemos visto la película nueva. 8. Estábamos esperando a los amigos para ir juntos a la Exposición de los adelantos de la economía nacional. 9. Muchos alumnos de nuestra facultad estuvieron ayer en el estadio Lenin. 10. En este partido nuestros futbolistas han ganado por 3 a uno. 11. Hace tres meses que no ve a su hijo. 12. No ha prestado atención a esta pregunta. 13. No teníamos tiempo libre y por eso no hemos podido ir al circo. 14. En Tashkent estudian muchos compañeros nuestros.

14. **Расскажите о своих поездках в разные города, используя лексику текста „Кубинские журналисты в Советском Союзе“ и диалога.**
Hable acerca de sus viajes a diferentes ciudades, empleando el léxico del texto “Кубинские журналисты в Советском Союзе” y diálogo.

15. **Расскажите о крупных городах, реках и морях вашей страны.**
Hable acerca de las grandes ciudades, ríos y mares de su país.

ТЕКСТ Б

TEXTO B

ПОДВИГ

Это произошло́ в нача́ле Вели́кой Оте́чественной войны́, в октябре́ 1941 го́да. Проти́вник прорва́л на́шу оборо́ну в райо́не Смоле́нска.

Мы оста́вили дере́вню Ва́снево. Бой перемести́лся на восто́к. Гла́вные си́лы проти́вника могли́ свобо́дно войти́ в дере́вню.

Вдруг жи́тели дере́вни заме́тили одного́ на́шего солда́та. Он бежа́л че́рез огоро́ды и тащи́л пулемёт. Он бежа́л не в сто́рону отходя́щих во́йск, а на за́падную окра́ину дере́вни. Там он скры́лся в куста́х палиса́дника кра́йнего до́ма.

Проти́вник подошёл уже́ совсе́м бли́зко. И вдруг ... застуча́л пулемёт в саду́ кра́йнего до́ма. Пулемётный ого́нь коси́л фаши́стов. Начала́сь па́ника. Фаши́сты разбега́лись в ра́зные сто́роны. Они́ до́лго не могли́ прийти́ в себя́. Но вот они́ разверну́ли свои́ подразделе́ния в трёх направле́ниях и на́чали наступле́ние на дере́вню.

Сме́лый солда́т не броса́л ору́жия и продолжа́л вести́ пулемётный ого́нь. Но вра́жеская пу́ля насти́гла его́. Солда́т получи́л тяжёлое ране́ние, а вско́ре фаши́сты обнару́жили его́ и уби́ли. Они́ до́лго иска́ли

в дере́вне други́х сове́тских солда́т и не могли́ пове́рить, что их наступле́ние задержа́л оди́н челове́к.

191 оккупа́нт нашёл смерть от руки́ геро́я.

Когда́ захва́тчики ушли́, колхо́зники нашли́ уби́того солда́та. Ря́дом с ним лежа́л разби́тый станко́вый пулемёт „Макси́м".

Колхо́зники похорони́ли геро́я на се́льском кла́дбище, а докуме́нты его́ сберегли́.

Это был Ива́н Королёв, пло́тник Го́рьковского автозаво́да.

С тех пор прошло́ мно́го лет, но сове́тские лю́ди не забы́ли и́мени геро́я. Корреспонде́нты нашли́ его́ семью́. Жена́ и дочь Королёва живу́т сейча́с в небольшо́й дере́вне Го́рьковской о́бласти. Дочь его́ взро́слая де́вушка, а жена́ уже́ пожила́я же́нщина. Это просты́е скро́мные сове́тские лю́ди.

Слова
Vocabulario

оставля́ть I *несов. (кого? что?)* abandonar
оста́вить II *сов.* abandonar
оста́влю, оста́вишь
перемеща́ться I *несов.* trasladarse
перемести́ться II *сов.* trasladarse
перемещу́сь, перемести́шься
свобо́дно libremente
замеча́ть I *несов. (кого? что?)* ver
заме́тить II *сов.* ver
заме́чу, заме́тишь
огоро́д huerto
тащи́ть II *несов. (кого? что?)* arrastrar
тащу́, та́щишь
отходя́щий, -ая, -ее, -ие que retrocede
скрыва́ться I *несов.* refugiarse, esconderse
скры́ться I *сов.* refugiarse, esconderse
скро́юсь, скро́ешься
куст, *мн. ч.* кусты́ robusto
палиса́дник empalizada
стуча́ть II *несов.* sonar
стучу́, стучи́шь
застуча́ть II *сов.* sonar
застучу́, застучи́шь
коси́ть II *несов. (кого? что?)* barrer, segar
кошу́, ко́сишь
па́ника pánico
разбега́ться I *несов.* dispersarse
разбега́ется, разбега́ются
разбежа́ться II *сов.* dispersarse
разбежи́тся, разбегу́тся
настига́ть I *несов. (кого? что?)* alcanzar
насти́гнуть I *сов.* alcanzar
ране́ние herida
обнару́живать I *несов. (кого? что?)* encontrar
обнару́жить II *сов.* encontrar
обнару́жу, обнару́жишь
убива́ть I *несов. (кого? что?)* matar
уби́ть I *сов.* matar
убью́, убьёшь
заде́рживать I *несов. (кого? что?)* detener

задержа́ть II *сов.* detener
задержу́, заде́ржишь
оккупа́нт ocupante
смерть *ж* muerte
уби́тый, -ая, -ое, -ые muerto, matado
разби́тый, -ая, -ое, -ые derrotado
хорони́ть II *несов. (кого? что?)* enterrar
хороню́, хоро́нишь
похорони́ть II *сов.* enterrar
похороню́, похоро́нишь
се́льский, -ая, -ое, -ие aldeano, de aldea
кла́дбище cementerio
сберега́ть I *несов. (кого? что?)* guardar
сбере́чь I *сов.* guardar
сберегу́, сбережёшь; *прош. вр.* сберёг, сберегла́, сберегло́, сберегли́
пло́тник carpintero
автозаво́д fábrica de automóviles
семья́, *мн. ч.* се́мьи familia
взро́слый, -ая, -ое, -ые adulto, mayor
пожило́й, -ая, -ое, -ые de edad madura, entrado en años
скро́мный, -ая, -ое, -ые modesto

Словосочетания

Expresiones

Вели́кая Оте́чественная война́ Gran Guerra Patria
оставля́ть дере́вню abandonar la aldea
гла́вные си́лы fuerzas principales
совсе́м бли́зко muy cerca
ого́нь коси́л el fuego barría
разбега́ться в ра́зные сто́роны dispersarse
приходи́ть в себя́ volver en sí
развёртывать подразделе́ния desplegar las unidades
получи́ть ране́ние ser herido
найти́ смерть encontrar la muerte
станко́вый пулемёт ametralladora pesada
с тех пор desde entonces

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

16. Прочитайте и переведите текст „Подвиг“:
Léase y tradúzcase el texto “Подвиг”.

17. Поставьте стоящие в скобках слова в родительном падеже:
Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en el caso genitivo:

1. В начале (этот год) мой брат служил в Одессе. 2. В октябре 1941 (год) противник прорвал нашу оборону в районе (город Смоленск). 3. Начались бои на западе (наша страна). 4. Главные силы

(противник) вошли в деревню. 5. На западной окраине (деревня) находился наш штаб. 6. Солдат спрятался в саду (крайний дом). 7. Он не бросал (оружие́). 8. Много (год) прошло с тех пор, но мы не забыли (имя героя). 9. Солдаты выполнили приказ (командир). 10. Пехота (противник) отступала на запад. 11. Командир (полк) получил данные о расположении (противник). 12. Группа (разведчики) получила важное задание.

18. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова и словосочетания в нужной форме:
Respóndase a las preguntas siguientes, empleando las palabras y expresiones que están a la derecha en la forma correspondiente:

1. Где находились наши пулемётчики?	опушка леса
2. Когда началась подготовка атаки?	10 часов
3. Сколько танков противника уничтожили наши солдаты в бою за деревню?	8
4. Сколько дней шёл бой за село?	несколько
5. Сколько вражеских танков уничтожил этот герой?	12
6. Кого ждали солдаты?	свой командир
7. Кому командир полка отдал приказ?	разведчик

19. Замените утвердительные предложения отрицательными:
Sustitúyanse las oraciones afirmativas por las negativas:

Образец (Modelo):

Я получил приказ. — Я не получил приказа.

1. Вражеские солдаты удержали свои позиции. 2. На этом участке противник мог прорвать нашу оборону. 3. Солдаты противника открыли ответный огонь. 4. Разведчики обнаружили огневые точки противника. 5. Утром мы получили данные о противнике. 6. Партизаны знали эту дорогу. 7. У нас был этот приказ.

20. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Противник занял позиции на противоположном берегу и долго не начинал ... 2. Наши солдаты бросали гранаты в траншеи ... 3. Разведчики прошли в расположение ... 4. Противник начал наступление в районе ... 5. Бои переместились на западную окраину ... 6. Пулемётчики расположились на опушке ... 7. Через два часа солдаты вышли на опушку ... 8. Противник находился на правом берегу ... 9. Противник не мог прорвать нашей ... 10. Взрыв раздался через ... 11. Солдаты удерживали рубеж несколько ... 12. Вторая мировая война продолжалась ...

21. Составьте возможно бо́льшее количество предложений, подбирая подходящие по смыслу слова и словосочетания из каждой колонки:
Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones, empleando las palabras y expresiones convenientes según el sentido de cada columna:

командир	внимательно	находиться	полк
разведчики	долго	изучать карту	большой город
стрелковый взвод	быстро	получить важные сведения	небольшая высота
наши войска	полностью	занять выгодные позиции	расположение противника
начальник штаба	успешно	прибыть	окраина населённого пункта
		уничтожить противника	тыл противника
		выполнить боевое задание	восточная часть города
		уничтожить	2 самолёта
			7 танков

22. Найдите главные и второстепенные члены предложения и поставьте к ним вопросы:
Búsquense los elementos principales y secundarios de la oración y háganse preguntas a cada uno de ellos:

1. Наши части прорвали оборону противника на южном участке фронта. 2. Фашисты в панике разбегались в разные стороны. 3. Противник развернул подразделения и в трёх направлениях начал контратаку на деревню. 4. Наши части отбили контратаку противника. 5. Разведчики захватили важные документы противника и передали их командиру полка.

23. Подберите к глаголам совершенного вида соответствующие глаголы несовершенного вида:
Búsquense los verbos imperfectivos correspondientes a los perfectivos dados a continuación:

произойти, прорвать (оборону), оставить, переместиться, войти, заметить, начаться, пройти, развернуть (наступление), получить, задержать, захватить.

24. Подберите синонимы к словам и словосочетаниям:
Búsquense los sinónimos de las palabras y expresiones siguientes:

немало, с тех пор, возвратиться, принимать участие, поспешно, обнаружить, враг, бой.

25. Проспрягайте глаголы в словосочетаниях:
Conjúguense los verbos de las expresiones siguientes:

продолжать вести огонь; получить ранение; скрыться в кустах.

26. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

прорвать оборону; развернуть подразделения; получить ранение; прийти в себя; с тех пор.

27. Составьте 10-12 вопросов к тексту „Подвиг“.
Háganse 10-12 preguntas al texto "Подвиг".

28. Расскажите содержание текста „Подвиг“.
Cuéntese el texto "Подвиг".

29. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

1. Это было на одном участке фронта во время нашего стремительного наступления. 2. Наша дивизия получила задачу атаковать противника и захватить несколько населённых пунктов. 3. Сапёры получили задачу пробраться в тыл противника и заминировать в двух местах дорогу в районе деревни. 4. Ночью группа сапёров бесшумно переправилась через реку и проникла в расположение противника. 5. Два танка противника вели пулемётный огонь. 6. При поддержке огня артиллерии подразделения успешно атаковали противника. 7. Командир роты и начальник разведки разработали план атаки. 8. Наши солдаты в тяжёлом бою подбили 11 танков. 9. В результате боя противник потерял два танка, одну самоходно-артиллерийскую установку, 4 бронетранспортёра и много солдат. 10. Разведчики установили, где находятся заграждения и минное поле противника.

30. Расскажите о подвиге одного из кубинских героев.
Cuéntese una hazaña de algún héroe cubano.

УРОК 10
LECCION 10

Текст А: Великий праздник советского народа	Texto A: Великий праздник советского народа
Текст Б: Штурмовики	Texto B: Штурмовики
Грамматика:	Gramática:
— Родительный падеж с предлогами	— Caso genitivo con las preposiciones

ТЕКСТ А
TEXTO A

ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК СОВЕТСКОГО НАРОДА

В октябре́ 1917 го́да за́лпы кре́йсера „Авро́ра" возвести́ли но́вую э́ру в исто́рии челове́чества. Родило́сь пе́рвое в ми́ре госуда́рство рабо́чих и кресть́ян.

Октя́брь до основа́ния потря́с ста́рый мир. Октя́брьская револю́ция прозвуча́ла, как наба́тный ко́локол для всех наро́дов ми́ра, как призы́в на борьбу́ про́тив угнете́ния и эксплуата́ции наро́дов.

Почти́ полве́ка прошло́ с тех пор. Сбыва́ются мечты́ наро́дов о сча́стье.

Ши́рится борьба́ рабо́чего кла́сса за интере́сы и права́ наро́да, за прогре́сс и мир, за социали́зм. Ру́шатся после́дние бастио́ны колониа́льных импе́рий.

Сове́тский Сою́з за э́то вре́мя прошёл пои́стине герои́ческий путь. Сове́тский наро́д из го́да в год добива́ется всё но́вых и но́вых успе́хов в разви́тии эконо́мики, нау́ки, культу́ры.

Ка́ждый год 7-го ноября́ трудя́щиеся Сове́тского Сою́за отмеча́ют день рожде́ния свое́й страны́. Этот торже́ственный пра́здник начина́ется с традицио́нного вое́нного пара́да. Че́рез Кра́сную пло́щадь прохо́дят ми́мо трибу́н в стро́йных коло́ннах слу́шатели и преподава́тели вое́нных акаде́мий, курса́нты вое́нных учи́лищ, ю́ные суво́ровцы и нахи́мовцы. По́сле торже́ственного ма́рша войск Кра́сную пло́щадь оглаша́ет ро́кот мото́ров. На пло́щадь вступа́ют бронемаши́ны, тяжёлые та́нки, зени́тные самохо́дные артиллери́йские устано́вки, идёт артилле́рия. Пара́д вое́нной те́хники заверша́ют подразделе́ния раке́тных во́йск. Пло́щадь на мину́ту пусте́ет. Но вот на пло́щадь влива́ются я́ркие коло́нны физкульту́рников. Начина́ется пара́д мо́лодости. Среди́ а́лых и бе́лых ше-

ре́нг пробега́ют де́ти. Они́ несу́т на трибу́ну Мавзоле́я огро́мные буке́ты цвето́в. По́сле э́того на Кра́сную пло́щадь вступа́ют представи́тели трудя́щихся Москвы́. С трибу́ны Мавзоле́я чле́ны Прези́диума Центра́льного Комите́та КПСС и прави́тельства приве́тствуют демонстра́нтов.

На трибу́нах Кра́сной пло́щади — го́сти трудово́й Москвы́. Они́ приезжа́ют из разли́чных уголко́в Сове́тской страны́: с берего́в Енисе́я и Ангары́, с Камча́тки и из Красноя́рска, с Кавка́за и Ура́ла ... Здесь же нахо́дятся го́сти со всех концо́в ми́ра. Почти́ весь день продолжа́ется э́тот вели́кий пра́здник, а ве́чером москвичи́ сно́ва прихо́дят на Кра́сную пло́щадь, что́бы посмотре́ть сме́ну карау́ла у Мавзоле́я Ле́нина и пра́здничный салю́т.

День Вели́кого Октября́ — э́то пра́здник, кото́рый отмеча́ют не то́лько трудя́щиеся Сове́тского Сою́за, но и всё прогресси́вное челове́чество ми́ра.

Слова

Vocabulario

возвеща́ть I *несов.* *(что?)* anunciar
возвести́ть II *сов.* anunciar
возвещу́, возвести́шь
э́ра era
исто́рия *ед. ч.* historia
челове́чество *(только ед. ч.)* humanidad
рожда́ться I *несов.* nacer
рожда́ется, рожда́ются
роди́ться II *сов.* nacer
роди́тся, родя́тся
мир paz
госуда́рство estado
рабо́чий *сущ.* obrero
крестья́нин, *мн. ч.* крестья́не campesino
основа́ние fundamento, cimiento
потряса́ть I *несов.* *(кого? что?)* estremecer
потрясти́ I *сов.* estremecer
потрясу́, потрясёшь
звуча́ть II *несов.* sonar
звучи́т, звуча́т
прозвуча́ть II *сов.* sonar
прозвучи́т, прозвуча́т
угнете́ние *(только ед. ч.)* opresión
эксплуата́ция *(только ед. ч.)* explotación
полве́ка medio siglo
сча́стье *(только ед. ч.)* felicidad
ши́риться II *несов.* ampliarse
ши́рится, ши́рятся
прогре́сс *ед. ч.* progreso
ру́шиться II *несов.* derrumbarse
ру́шится, ру́шатся
бастио́н bastión
колониа́льный, -ая, -ое, -ые colonial
импе́рия imperio
пои́стине verdaderamente
герои́ческий, -ая, -ое, -ие heroico

экономика economía
трудящийся *сущ.* trabajador
рождение nacimiento
торжественный, -ая, -ое, -ые solemne
трибуна tribuna
стройный, -ая, -ое, -ые armonioso
колонна columna
курсант alumno
юный, -ая, -ое, -ые joven
суворовец, *мн. ч.* суворовцы cadete de la escuela militar de Suvórov
нахимовец, *мн. ч.* нахимовцы cadete de la escuela militar de Najímov
марш marcha
оглашать I *несов.* *(что?)* resonar
огласить II *сов.* resonar
оглашу, огласишь
рокот tronido
мотор motor
бронемашина coche blindado
зенитный, -ая, -ое, -ые de artillería antiaérea
завершать I *несов.* *(что?)* concluir
завершить II *сов.* concluir
завершу, завершишь
ракетный, -ая, -ое, -ые coheteril, de cohete
пустеть I *несов.* quedarse vacío
пустеет, пустеют
опустеть I *сов.* quedarse vacío
опустеет, опустеют
вливаться I *несов.* pasar
влиться I *сов.* pasar
вольюсь, вольёшься
яркий, -ая, -ое, -ие claro
физкультурник deportista
молодость *ж* *(только ед. ч.)* juventud
алый, -ая, -ое, -ые escarlata
шеренга fila
пробегать I *несов.* correr
пробежать *сов.* correr
пробегу, пробежишь, пробежит, пробежим, пробежите, пробегут
букет ramo
цветок, *мн. ч.* цветы flor
член miembro
президиум presidencia
демонстрант manifestante
смена relevo
караул guardia
праздничный, -ая, -ое, -ые festivo
салют salvas
прогрессивный, -ая, -ое, -ые progresista, progresivo

Словосочетания

Expresiones

возвещать новую эру anunciar una nueva era
потрясти до основания estremecer hasta los cimientos
набатный колокол campana de alarma
призыв на борьбу llamamiento para la lucha

рабо́чий класс clase obrera
ру́шатся бастио́ны caen los bastiones
проходи́ть герои́ческий путь recorrer un camino heroico
из го́да в год de año en año
добива́ться успе́хов lograr éxitos
отмеча́ть день рожде́ния celebrar el cumpleaños
вое́нное учи́лище academia militar
тяжёлый танк tanque pesado
пара́д мо́лодости desfile de la juventud
со всех концо́в ми́ра de todas las partes del mundo
сме́на карау́ла relevo de la guardia
отмеча́ть пра́здник celebrar, festejar

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Эрнесто, како́е у тебя́ оста́лось впечатле́ние о вое́нном пара́де?
— Огро́мное. Ничего́ подо́бного я до́ сих пор не ви́дел.
— А демонстра́цию ты ви́дел?
— Да, коне́чно, я был на Кра́сной пло́щади с утра́ и почти́ до ве́чера.
— Как прошли́ слу́шатели на́шей акаде́мии?
— О́чень хорошо́.
— А что но́вого и интере́сного ты ви́дел на вое́нном пара́де?
— Ну, во-пе́рвых, воздушнодеса́нтные войска́ и, коне́чно, мо́щные и гро́зные зени́тные раке́ты.
— А како́е у тебя́ оста́лось впечатле́ние от дальнобо́йных раке́т для Сове́тского Вое́нно-Морско́го Фло́та?
— Они́ в состоя́нии донести́ я́дерный заря́д до любо́й то́чки любо́го контине́нта.
— Да, э́то гро́зное ору́жие. О чём ты мо́жешь ещё рассказа́ть?
— В пара́де уча́ствовало подразделе́ние да́льних беспило́тных перехва́тчиков.
— Я слы́шал о них. Они́ име́ют больши́е боевы́е возмо́жности и мо́гут обеспе́чить пораже́ние всех совреме́нных средств возду́шно-косми́ческого нападе́ния.
— Да, э́то ору́жие мо́жет на́глухо закры́ть возду́шные грани́цы СССР.
— А ты ви́дел раке́ты-гига́нты?

— Да, конéчно.

— Ну, а что ты мóжешь рассказáть о парáде физкультýрников и демонстрáции трудя́щихся?

— Это прекрáсное зрéлище. Это мóре крáсок, рáдости. На демонстрáции бы́ло мнóго детéй. И э́то символи́чно. Дéти принимáют эстафéту от отцóв и матерéй и несýт её в свéтлое бýдущее.

Слова

Vocabulario

во-пéрвых primeramente
воздушнодесáнтный, -ая, -ое, -ые de desembarco aéreo
флот flota
я́дерный, -ая, -ое, -ые nuclear
заря́д carga
любóй, -ая, -ое, -ые cualquier
континéнт continente
поражéние derrota
воздýшно-косми́ческий, -ая, -ое, -ие de espacio cósmico
нападéние ataque
нáглухо herméticamente
закрывáть I *несов. (что?)* cerrar
закры́ть I *сов.* cerrar
закрóю, закрóешь
зрéлище espectáculo
крáска pintura, color
рáдость *ж* alegría
символи́чно simbólico
эстафéта sucesión, relevo
отéц, *мн.ч.* отцы́ padre
бýдущее *сущ.* porvenir

Словосочетания

Expresiones

остаётся впечатлéние queda la impresión
ничегó подóбного no hay nada parecido
с утрá до вéчера desde por la mañana hasta la tarde
в состоя́нии pueden, en condiciones
я́дерный заря́д carga nuclear
дáльний беспилóтный перехвáтчик interceptor lejano sin piloto
имéть боевы́е возмóжности tener posibilidades combativas
обеспéчивать поражéние asegurar la derrota
закрывáть грани́цы cerrar las fronteras
принимáть эстафéту tomar el relevo
нести́ эстафéту llevar el relevo

Родительный падеж с предлогами

Caso genitivo con las preposiciones

С родительным падежом употребляются следующие предлоги:

1. **у** (cerca de, junto a), **о́коло** (cerca de), **вблизи́ (близ)** (cerca de), **вокру́г** (alrededor), **вдоль** (a lo largo), **ми́мо** (al lado de, por delante de), **среди́** (entre), **посреди́** (en medio de), **(на)про́тив** (enfrente de), **ме́жду** (entre).

Все эти предлоги обозначают место, где находится предмет или где происходит действие. Существительные в родительном падеже с этими предлогами отвечают на вопрос **где?** Например:

Con el caso genitivo se emplean las preposiciones siguientes:

1. **у** (cerca de, junto a), **о́коло** (cerca de), **вблизи́ (близ)** (cerca de), **вокру́г** (alrededor), **вдоль** (a lo largo), **ми́мо** (al lado de, por delante de), **среди́** (entre), **посреди́** (en medio de), **(на)про́тив** (enfrente de), **ме́жду** (entre).

Todas estas preposiciones denominan el lugar donde se halla el objeto o donde pasa la acción. Los sustantivos en el caso genitivo con estas preposiciones contestan a la pregunta **где?** Por ejemplo:

Маши́на стоя́ла **у (о́коло, близ, вблизи́)** до́ма. (Где стоя́ла маши́на?)

El carro estaba cerca de la casa.

Вокру́г до́ма росли́ цветы́. (Где росли́ цветы́?)

Alrededor de la casa crecían flores.

Разве́дчики шли **вдоль** бе́рега реки́. (Где шли разве́дчики?)

Los exploradores iban a lo largo del río.

Уча́стники пара́да прохо́дят **ми́мо** трибу́ны. (Где прохо́дят уча́стники пара́да?)

Los participantes del desfile pasan por delante de la tribuna.

Маши́на останови́лась **среди́ (посреди́)** доро́ги. (Где останови́лась маши́на?)

El carro se paró en medio de la carretera.

Про́тив зда́ния Моссове́та стои́т па́мятник Ю́рию Долгору́кому. (Где стои́т па́мятник Ю́рию Долгору́кому?)

Enfrente del edificio del Mossoviet está el monumento a Yuri Dolgoruki.

2. **из, о (со), от, из-за, из-по́д.** Эти предлоги обозначают направление. Существительные в родительном падеже с этими предлогами отвечают на вопрос **отку́да?** (¿ de dónde?) Например:

2. **из, с (со), от, из-за, из-по́д.** Estas preposiciones denominan la dirección. Los sustantivos del género genitivo con estas preposiciones contestan a la pregunta **отку́да?** (¿ de dónde?). Por ejemplo:

Офице́р шёл **из** шта́ба. (Отку́да шёл офице́р?)
El oficial iba del estado mayor.

Со стадио́на мы шли пешко́м. (Отку́да мы шли пешко́м?)
Del estadio íbamos a pie.

Поезд отошёл **от** ста́нции. (Отку́да отошёл по́езд?)
El tren salió de la estación.

Из-за угла́ появи́лась маши́на. (Отку́да появи́лась маши́на?)
Desde la esquina apareció un carro.

3. Предлоги **накану́не** (en vísperas), **по́сле** (después), **с** (desde), **до** (hasta), **среди́** (en medio de) с родительным падежом употребляются для обозначения времени действия. Существительные с этими предлогами отвечают на вопрос **когда́?** (¿ cuándo?). Например:

3. Las preposiciones **накану́не** (en vísperas), **по́сле** (después), **с** (desde), **до** (hasta), **среди́** (en medio de) se emplean con el caso genitivo para designar el tiempo de la acción. Los sustantivos con estas preposiciones contestan a la pregunta **когда́?** (¿ cuándo?). Por ejemplo:

Накану́не экза́мена слу́шатели до́лго занима́лись. (Когда́ слу́шатели до́лго занима́лись?)
En vísperas de los exámenes los alumnos estudiaban mucho.

По́сле заня́тий все пошли́ в столо́вую. (Когда́ все пошли́ в столо́вую?)
Después de las clases todos se fueron al comedor.

Мы занима́лись **с** утра́ **до** ве́чера. (Когда́ мы занима́лись?)
Estudiábamos desde la mañana hasta la tarde.

Среди́ но́чи он просну́лся. (Когда́ он просну́лся?)
En medio de la noche se despertó.

4. Предлоги **из, из-за, от** часто обозначают причину. Существительные с этими предлогами отвечают на вопрос **почему́?** (¿ por qué?). Например:

4. Las preposiciones **из, из-за, от** denominan con frecuencia la causa. Los sustantivos con estas preposiciones contestan a la pregunta **почему́?** (¿ por qué?) Por ejemplo:

Он сде́лал э́то **из** при́нципа. (Почему́ он сде́лал э́то?)
Lo hizo por principio.
Из-за плохо́й пого́ды мы не могли́ пое́хать за го́род. (Почему́ мы не могли́ пое́хать за го́род?)
Por causa de mal tiempo no pudimos ir a las afueras de la ciudad.
От ра́дости она́ засмея́лась. (Почему́ она́ засмея́лась?)
Se rió de alegría.

Некоторые предлоги с родительным падежом существительных употребляются во многих значениях.

Algunas preposiciones con el caso genitivo de los sustantivos tienen muchos significados.

Предлог **от**

Preposición **от**

Существительные с этим предлогом могут обозначать:

1. Расстояние (вместе с предлогом **до**). Например:

Los sustantivos con esta preposición pueden designar:

1. La distancia (junto con la preposición **до**). Por ejemplo:

От Москвы́ до Ленингра́да 649 киломе́тров.
De Moscú a Leningrado hay 649 kilómetros.

2. Лицо или предмет, от которого исходит действие. Например:

2. La persona o el objeto de los que parte la acción. Por ejemplo:

Солда́т получи́л письмо́ **от** команди́ра. (От кого́ солда́т получи́л письмо́?)
El soldado recibió una carta del jefe.

3. Дату. Например:

3. La fecha. Por ejemplo:

Прика́з № 37 **от** второ́го сентября́. (От како́го числа́ прика́з?)
La orden 37 del 2 de septiembre.

4. Предлог **от** употребляется после наречий **далеко́** (lejos), **недалеко́** (no lejos, cerca), **бли́зко** (cerca). Например:

4. La preposición **от** se emplea después de los adverbios **далеко́** (lejos), **недалеко́** (no lejos, cerca), **бли́зко** (cerca). Por ejemplo:

Наш ла́герь находи́лся **недалеко́ от** реки́. Nuestro campamento estaba cerca del río.

5. С предлогом **от** употребляются глаголы:

5. Con la preposición **от** se emplean los siguientes verbos:

освобожда́ть(ся) liberar(se)
защища́ть(ся) defender(se)
спаса́ть(ся) salvarse(se)
скрыва́ть(ся) refugiar(se)
зави́сеть depender
отстава́ть atrasar
отлича́ть(ся) distinguir(se)
отка́зываться negar(se)

Предлог **до**

Preposición **до**

Существительные в родительном падеже с этим предлогом обозначают:

Los sustantivos del género genitivo con estas preposiciones designan:

1. Место, являющееся границей какого-нибудь движения. Например:

1. El lugar que representa el límite de algún movimiento. Por ejemplo:

До це́нтра мы шли пешко́м. (До како́го ме́ста мы шли пешко́м?)
Hasta el centro fuimos a pie.
Он доéхал **до до́ма** на такси́. (До како́го ме́ста он доéхал на такси́?)
Ha llegado a casa en taxi.

2. Время действия. Например:

2. El tiempo de la acción. Por ejemplo:

До обе́да у нас бы́ли ле́кции. (До како́го вре́мени у нас бы́ли ле́кции?)
Hasta el almuerzo hemos tenido conferencias.

Предлог **из**

Preposición **из**

Существительные в родительном падеже с этим предлогом обозначают:

Los sustantivos con esta preposición en el caso genitivo denominan:

1. Материал, из которого сделан предмет. Например:

1. El material del cual está hecho una cosa. Por ejemplo:

Бензи́н де́лают **из** не́фти. (Из чего́ де́лают бензи́н?)
La bencina la preparan del petróleo.

2. Како́е-то це́лое, из кото́рого выделя́ется часть. Например:

2. Algo entero de lo que se separa una parte. Por ejemplo:

Мно́гие **из** на́ших слу́шателей уча́ствовали в спорти́вных соревнова́ниях.
Muchos de nuestros alumnos han participado en la competencia de deporte.

Предлог **у**
Preposición **у**

Существительные с этим предлогом обозначают:

Los sustantivos con esta preposición denominan:

1. Лицо или предмет, которому что-нибудь принадлежит. Например:

1. La persona o cosa a que pertenece algo. Por ejemplo:

У моего́ това́рища мно́го интере́сных книг. (У кого́ мно́го интере́сных книг?)
Mi amigo tiene muchos libros interesantes.
У э́той студе́нтки хоро́ший го́лос. (У кого́ хоро́ший го́лос?)
Esta estudiante tiene una buena voz.

2. Предлог **у** употребляется после глаголов:

2. La preposición **у** se emplea después de los verbos siguientes:

брать, спра́шивать, проси́ть, покупа́ть

Предлог **без**
Preposición **без**

Этот предлог может употребляться:

Esta preposición se puede emplear:

1. При указании на отсутствие какого-нибудь лица или предмета. Например:

1. Al indicar la ausencia de alguna persona o cosa. Por ejemplo:

Он вы́полнил э́ту рабо́ту **без** по́мощи преподава́теля. Cumplió este trabajo sin ayuda del profesor.

Он прие́хал в Москву́ **без** жены́. Ha llegado a Moscú sin su esposa.

Он перевёл э́тот текст **без** словаря́. Ha traducido este texto sin diccionario.

3. При обозначении времени. Например:

3. Al indicar el tiempo. Por ejemplo:

Сейча́с **без** двадцати́ мину́т семь. Ahora son las siete menos veinte.

Предлог **для**

Preposición **для**

Существительные в родительном падеже с этим предлогом обозначают:

Los sustantivos del caso genitivo con estas preposiciones designan:

1. Лицо, в интересах которого совершается действие. Например:

1. La persona en interés de la cual se realiza una acción. Por ejemplo:

Това́рищ купи́л **для** меня́ биле́ты в теа́тр. (Для кого́ това́рищ купи́л биле́ты в теа́тр?)

Mi amigo compró para mi las entradas al teatro.

2. Цель действия. Например:

2. El fin de la acción. Por ejemplo:

Для изуче́ния ру́сского языка́ мы взя́ли в библиоте́ке словари́ и уче́бники. (Для чего́ мы взя́ли в библиоте́ке словари́ и уче́бники?)

Para estudiar el idioma ruso tomamos en la biblioteca diccionarios y manuales.

3. Предлог **для** употребляется с наречиями **ну́жно, на́до** (es necesario, hay que), **необходи́мо** (es necesario), **поле́зно** (es útil), **вре́дно** (es perjudicial). Например:

3. La preposición **для** se emplea con los adverbios **ну́жно, на́до** (es necesario, hay que), **необходи́мо** (es necesario), **поле́зно** (es útil), **вре́дно** (es perjudicial). Por ejemplo:

Эта ка́рта ему́ **необходи́ма для** изуче́ния та́ктики. (Для чего́ ему́ необходи́ма э́та ка́рта?)
Este mapa le es necesario para estudiar la táctica.

4. Предлог **для** употребляется в сочетаниях:

4. La preposición **для** se emplea en las expresiones siguientes:

име́ть значе́ние для ... (tener importancia para)
явля́ться осно́вой для ... (ser base de)
создава́ть усло́вия для ... (creer condiciones para)
испо́льзовать возмо́жность для ..., (utilizar la posibilidad para)

Предлог **кро́ме**

Preposición **кро́ме**

Этот предлог обозначает:

1. Исключение какого-нибудь лица или предмета из целого. Например:

Esta preposición indica:

1. La excepción de alguna persona o cosa del todo. Por ejemplo:

На собра́нии бы́ли все слу́шатели, **кро́ме** одного́. A la reunión asistieron todos los alumnos excepto uno.

2. Какое-то прибавление к имеющемуся количеству. Например:

2. Alguna adición a la cantidad que hay. Por ejemplo:

Кро́ме ру́сского и англи́йского языко́в, она́ зна́ла ещё и испа́нский. Además del idioma ruso e inglés conocía también español.

Кро́ме нас, здесь бы́ли слу́шатели из други́х акаде́мий. Además de nosotros aquí asistían los alumnos de otras academias.

Предлог **вме́сто**

Preposición **вме́сто**

Этот предлог показывает замену одного предмета или лица другим. Например:

Esta preposición indica la sustitución de una persona o cosa por otra. Por ejemplo:

Вме́сто ле́кции по та́ктике у нас была́ сего́дня ле́кция по топогра́фии. En lugar de la conferencia de táctica hemos tenido hoy la conferencia de topografía.

Употребление предлогов **в** и **на**, отвечающих на вопросы **где? куда́?**, и предлогов **из**, **с**, отвечающих на вопрос **отку́да?**

Empleo de las preposiciones **в** y **на** que contestan a las preguntas **где? куда́?** y de las preposiciones **из**, **с** que contestan a la pregunta **отку́да?**

Винительный падеж Caso acusativo	Предложный падеж Caso prepositivo	Родительный падеж Caso genitivo
куда? **(в, на)**	*где?* **(в, на)**	*откуда?* **(из, с)**
Слу́шатели е́дут в го́род. Los alumnos van a la ciudad.	Слу́шатели живу́т в го́роде. Los alumnos viven en la ciudad.	Слу́шатели е́дут из го́рода. Los alumnos vienen de la ciudad.
Мы идём в акаде́мию. Vamos a la academia.	Мы у́чимся в акаде́мии. Estudiamos en la academia.	Мы идём из акаде́мии. Venimos de la academia.
Я кладу́ кни́гу в шкаф. Pongo el libro en el armario.	Кни́га лежи́т в шкафу́. El libro está en el armario.	Я беру́ кни́гу из шка́фа. Tomo el libro del armario.
Самолёт лети́т на аэродро́м. El avión vuela al aeródromo.	Самолёт стои́т на аэродро́ме. El avión está en el aeródromo.	Самолёт лети́т с аэродро́ма. El avión vuela del aeródromo
Я кладу́ тетра́дь на стол. Pongo el cuaderno en la mesa.	Тетра́дь лежи́т на столе́. El cuaderno está en la mesa.	Tomo el cuaderno de стола́. Tomo el cuaderno de la mesa.

Употребление предлогов при глаголах с приставками

Empleo de las preposiciones con los verbos con prefijos

В русском языке очень часто глаголы с приставками **в- (во-)**, **на-**, **до-**, **от-**, **под-**, **за-**, **с-** и др. требуют предлогов **в (во)**, **на**, **до**, **от**, **под**, **за**, **с** и др. Например:

En el idioma ruso los verbos con prefijos **в- (во-)**, **на-**, **до-**, **от-**, **под-**, **за-**, **с-** y otros exigen las preposiciones **в (во)**, **на**, **до**, **от**, **под**, **за**, **с** y otras. Por ejemplo:

Нáши чáсти **вошли́ в** гóрод. Nuestras unidades entraron en la ciudad.

Мы **наступáли на** пози́ции проти́вника. Atacábamos las posiciones enemigas.

Команди́р **наноси́л** обстанóвку **на** кáрту. El jefe marcaba la situación en el mapa.

Солдáты бы́стро **дошли́ до** гóрода. Los soldados llegaron rápidamente a la ciudad.

Пóезд **отошёл от** стáнции. El tren salió de la estación.

Сапёры **подложи́ли** ми́ну **под** мост. Los zapadores pusieron una mina bajo el puente.

Разве́дчики **спусти́лись с** горы́. Los exploradores bajaron la montaña.

Студе́нты **списáли** словá **с** доски́. Los estudiantes copiaron las palabras de la pizarra.

Запомните конструкцию сложно-подчинённых предложений с союзным словом **котóрый** (que, cual):

Recuérdese la construcción de las oraciones compuestas con subordinación con la palabra conjuncional **котóрый** (que, cual):

Сегóдня приéхал мой товáрищ, котóрый живёт на Кýбе. Hoy ha llegado mi amigo, que vive en Cuba.

Сегóдня приéхала моя́ сестрá, котóрая живёт на Кýбе. Hoy ha llegado mi hermana, que vive en Cuba.

Сегóдня приéхали мои́ товáрищи, котóрые живýт на Кýбе. Hoy han llegado mis amigos que viven en Cuba.

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. Прочитайте и переведите текст „Великий праздник советского народа" и диалог.
Léanse y tradúzcanse el texto "Великий праздник советского народа" y el diálogo.

2. Выпишите из текста „Великий праздник советского народа" и диалога слова, стоящие в родительном падеже с предлогами. Объясните значение этих предлогов.
Cópiense del texto "Великий праздник советского народа" y diálogo las palabras en el caso genitivo con preposición. Explíquese el significado de estas preposiciones.

3. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:
Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla:

1. **Мимо трибуны** Мавзолея проходили войска. 2. Члены правительства **с трибуны** приветствовали демонстрантов. 3. На демонстрацию приехали трудящиеся **из** различных **городов** Советского Союза. 4. **Со всех концов мира** приехали в этот день гости в столицу нашей Родины. 5. **От академии** до Красной площади все шли пешком. 6. Мы были на Красной площади **с утра до вечера.** 7. Вчера я получил письмо **от товарища.** 8. У меня осталось большое впечатление **от этого праздника.** 9. **У памятника** Пушкину всегда лежат цветы. 10. 7-го ноября **для слушателей** получили семь билетов на Красную площадь.

4. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги:
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones correspondientes:

1. Первое в мире государство рабочих и крестьян родилось ... Октябрьской революции. 2. В грозные годы Великой Отечественной войны ... стен Кремля проходили воины и рабочие. 3. ... всех городов страны приезжают советские люди в Москву в день 1-го Мая и 7-го Ноября. 4. В стройных колоннах проходили слушатели военных академий ... трибуны. 5. ... военного парада обычно начинается парад физкультурников и демонстрация трудящихся. 6. В Москву в эти дни приезжают гости ... всех концов мира. 7. ... гостей на трибунах Красной площади были наши кубинские друзья.

5. Составьте возможно бо́льшее количество предложений, подбирая подходящие по смыслу слова и словосочетания из каждой колонки:

Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones, empleando las palabras y expresiones convenientes según el sentido de cada columna:

отряд партизан	подвигаться	около	железнодорожный	мост
	идти пешком	вдоль	широкий	дорога
	остановиться	до	большой	площадь
	стоять	у	новый	дом
	находиться	от	старый	станция
	идти	с (со)		лес
		мимо		аэродром

6. Закончите предложения:

Complétense las oraciones siguientes:

1. Студенты долго шли пешком от института до ... 2. Мы вчера занимались с восьми часов утра до ... 3. Сначала отряд шёл вдоль дороги, а потом мимо ... 4. Машины остановились против дома около ... 5. После работы мы гуляли до ... 6. Слушатели занимались до пятнадцати часов, а после ... 7. Мы купили билеты на концерт для всех слушателей, кроме ... 8. Мы вышли из дома, но вернулись из-за ... 9. Накануне праздника друзья получили письмо от ... 10. Мы быстро дошли до центра, а от ... 11. Метро „Площадь революции" находится недалеко от ... 12. Памятник Юрию Долгорукому находится против ...

7. Составьте предложения со словосочетаниями:

Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

где?	**откуда?**
в городе	из города
на мосту	с моста
на площади	с площади
у берега	от берега
у станции	от станции

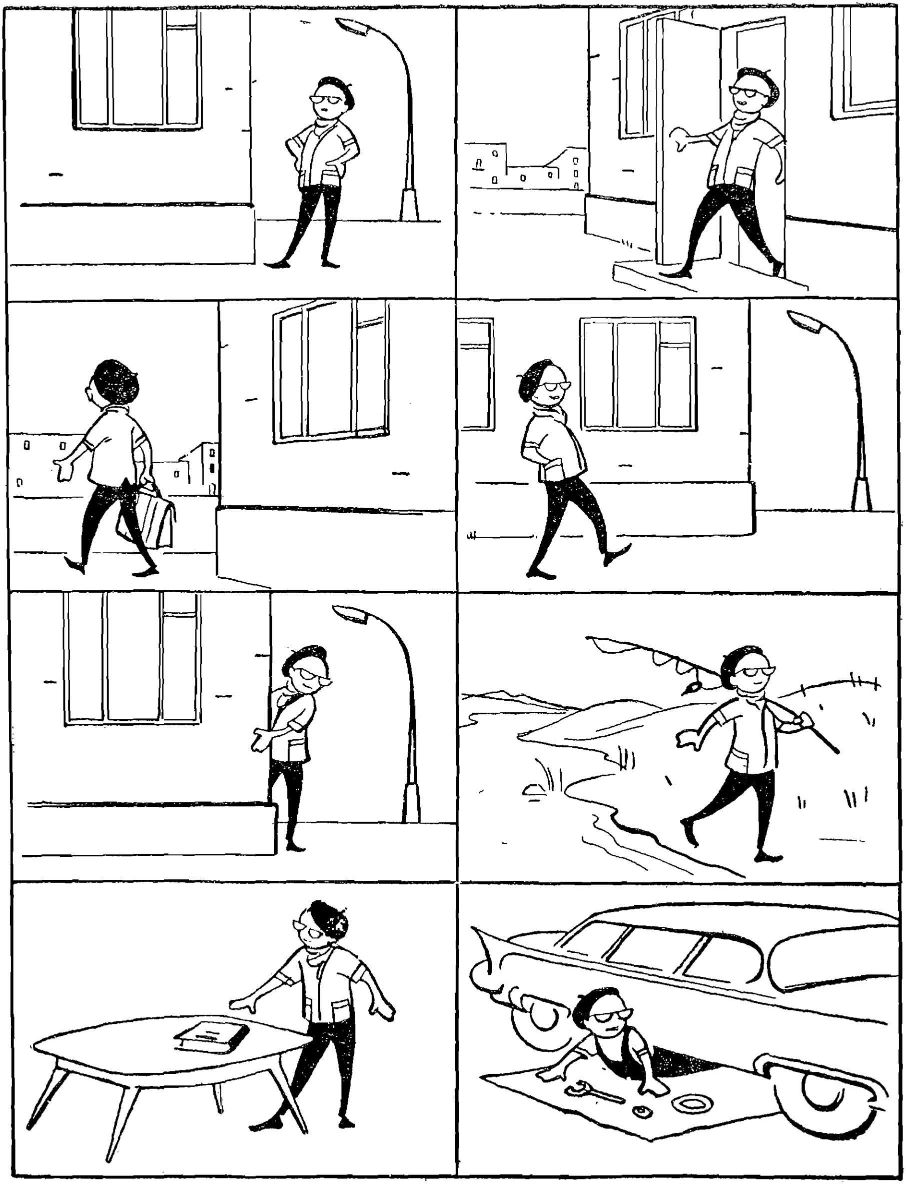
8. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова:

Contéstese a las preguntas dadas a continuación, empleando para las respuestas las palabras que están a la derecha:

1. Откуда приехали колхозники на этот праздник?	Средняя Азия
2. С какого аэродрома вы летите?	Внуковский
3. Для кого вы купили эти билеты?	оба друга
4. Сколько дней осталось до экзаменов?	несколько
5. У вас есть газета от 21 марта?	да, нет
6. Откуда приехал ваш друг?	Кавказ

9. Расскажите, что вы видите на рисунках, используя предлоги родительного падежа:

Cuéntese lo que Usted ve en los diseños, empleando las preposiciones del caso genitivo:



10. Образуйте сложные предложения с союзным словом „который“:

Fórmense oraciones compuestas mediante la palabra conjuncional “**который**”:

Образец (Modelo):

Вчера у меня был товарищ. Товарищ долго жил в Гаване.

Вчера у меня был товарищ, который долго жил в Гаване.

1. В Ленинграде мы посетили крейсер „Аврора“. Крейсер „Аврора“ возвестил новую эру в истории человечества. 2. На аэродроме стояли слушатели. Слушатели нас встречали. 3. Я видел военный парад. Военный парад проходил на Красной площади. 4. Через Красную площадь проходили слушатели. Слушатели учатся в разных академиях.

11. Образуйте сложные предложения с подходящими по смыслу союзами и союзными словами „как“, „когда“, „где“, „потому что“, „который“, „что“, „чтобы“ и со словом „поэтому“:

Fórmense oraciones compuestas mediante las conjunciones y las palabras conjuncionales “**как**”, “**когда**”, “**где**”, “**потому что**”, “**который**”, “**что**”, “**чтобы**” y con la palabra “**поэтому**” convenientes según el sentido:

Я был на Красной площади	москвичи встречали героев-космонавтов
Все слушатели хорошо отвечали	много занимались
Он хорошо знал текст	читал его несколько раз
Мои друзья приехали на вокзал	поезд уже отходил от станции
Мой друг писал в своем письме	скоро приедет учиться в Москву
Мы ещё плохо знали русский язык	не могли правильно и быстро говорить
Мы были там	раньше жили мои друзья
Мы пошли домой	кончились лекции
Журналисг написал статью о том	работает на заводе молодёжь

12. Составьте предложения со словосочетаниями:

Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

добиваться успехов; военный парад; со всех концов мира; до сих пор; иметь большие возможности.

13. Разберите сложные слова по составу, найдите в них корни и объясните их образование:

Analícence las palabras compuestas dadas a continuación por su composición, búsquense las raíces y explíquese su formación:

пулемётчик, миномётчик, боеприпасы, пароход, Ленинград, многообразный, однотипный.

14. Переведите словосочетания и составьте с ними предложения:
Tradúzcanse las expresiones siguientes y compónganse con ellas oraciones:

одиннадцатиметровый удар; семилетний план; десятиэтажный дом; двухъярусный мост; одностороннее движение; односложный ответ.

15. Прочитайте, переведите и запомните пословицы:
Léanse y tradúzcanse los proverbios siguientes:

1. Без труда не вынешь и рыбку из пруда.
2. Дыма без огня не бывает.

16. Прочитайте и переведите шутки:
Léanse y tradúzcanse los chistes siguientes:

1.

Учитель спросил ученика:
— Ты хорошо знаешь алфавит?
— Да, конечно,— ответил ученик.
— Тогда скажи, какие буквы идут после **а**?
— Все остальные.

2

Один человек спросил мудреца:
— Что для нас легко и что трудно?
— Давать советы легко,— ответил мудрец,— исполнять их очень трудно.

17. Ответьте на вопросы по тексту „Великий праздник советского народа":
Respóndase a las preguntas al texto "Великий праздник советского народа":

1. В каком году произошла Великая Октябрьская Социалистическая революция?
2. Какое значение она имеет?
3. Сколько лет прошло с тех пор?
4. Каких успехов добился советский народ за годы советской власти?
5. Когда трудящиеся Советского Союза отмечают этот великий праздник?
6. Как обычно проходит этот день?
7. Были ли вы в этот день на Красной площади?
8. Как проходил военный парад?
9. Какое впечатление оставил у вас парад физкультурников?
10. Когда началась демонстрация трудящихся?
11. Кто приветствовал участников демонстрации с трибуны Мавзолея?
12. Из каких стран приехали в Москву гости на этот праздник?

13. Как отмечает день Великого Октября прогрессивное человечество?

18. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

El nueve de mayo todo el pueblo soviético celebra el Día de la Victoria.

A las 10 en punto en Moscú en la Plaza Roja empieza el desfile militar. En el desfile toman parte alumnos de las academias y escuelas militares. Las columnas formadas de los participantes del desfile pasan por la Plaza Roja delante del Mausoleo. Desde las tribunas del Mausoleo les saludan los miembros del gobierno y del Comité Central del PCUS. Después empieza la manifestación de la técnica militar. Pasa la artillería, piezas de artillería antiaéreas, tanques. Pasan las unidades de las tropas coheteriles. Termina el desfile. Todo el día en las calles centrales reina gran animación. Los soviéticos celebran esta fiesta alegre y solemnemente.

19. Расскажите, как кубинский народ отмечает День Победы Народной Революции.
Cuéntese cómo el pueblo cubano celebra el día de la victoria de la revolución.

ТЕКСТ Б
TEXTO B

ШТУРМОВИКИ

Ра́но у́тром с кома́ндного пу́нкта (КП) взвила́сь ракéта. Два штурмовика́ выру́ливают на взлётно-поса́дочную полосу́. Небольша́я остано́вка на ли́нии ста́рта. Затéм самолёты начина́ют взлёт, набира́ют ско́рость и отрыва́ются от земли́. Лётчики Ивано́в и Алексéев взя́ли курс на за́пад, на аэродро́м проти́вника. Этот аэродро́м находи́лся на небольшо́м расстоя́нии от ли́нии фро́нта в сторонé от кру́пных населённых пу́нктов. Вско́ре о́ба штурмовика́-охо́тника ужé бы́ли в за́данном райо́не.

Внизу́ проходи́ла шоссéйная доро́га. Там дви́гались отдéльные автомаши́ны, пово́зки, артиллери́йские ору́дия. Но штурмовики́ не спеши́ли. Они́ выслéживали наибо́лее ва́жные цéли. У опу́шки лéса лётчики обнару́жили нéсколько радиоста́нций, кото́рые находи́лись на автомаши́нах.

Вот из-за лéса появи́лось о́коло деся́тка легковы́х автомаши́н. Сра́зу созрева́ет решéние атакова́ть их. „Сирéна-12, вперéди у моста́ легковы́е маши́ны, атаку́ем",— подаёт кома́нду команди́р звена́. Не-

большо́й разворо́т на цель, самолёты вво́дятся в пики́рование. Лётчики сбра́сывают бо́мбы. Бо́мбы попада́ют то́чно в цель. Не́сколько маши́н сра́зу же преврати́лись в я́ркие фа́келы. По́зже вы́яснилось, что в них находи́лись ги́тлеровские генера́лы и офице́ры. Сгоре́ли и радиоста́нции. Неожи́данно в во́здухе появи́лись истреби́тели проти́вника. Завяза́лся тяжёлый возду́шный бой. Лётчики уме́ло маневри́ровали. Во вре́мя тре́тьей ата́ки они́ подби́ли два истреби́теля проти́вника. Оди́н сра́зу упа́л на зе́млю, а второ́й пошёл на сниже́ние.

Слова
Vocabulario

штурмови́к, *мн. ч.* штурмовики́ avión de asalto
взвива́ться I *несов.* lanzarse
взвива́ется, взвива́ются
взви́ться I *сов.* lanzarse
взовьётся, взовью́тся
выру́ливать I *несов.* rodar
вы́рулить II *сов.* rodar
вы́рулю, вы́рулишь
ли́ния línea
старт despegue
взлёт despegue
отрыва́ться I *несов. (от кого́? от чего́?)* despegarse
оторва́ться I *сов.* despegarse
оторву́сь, оторвёшься
расстоя́ние distancia
штурмови́к-охо́тник avión de asalto
дви́гаться I *несов.* moverse, ir
дви́нуться I *сов.* moverse, ir
отде́льный, -ая, -ое, -ые aislado
пово́зка carro
высле́живать I *несов. (кого? что?)* vigilar
вы́следить II *сов.* vigilar
вы́слежу, вы́следишь
наибо́лее lo más
деся́ток, *мн. ч.* деся́тки decena
сра́зу inmediatamente
созрева́ть I *несов.* madurar
созрева́ет, созрева́ют
созре́ть I *сов.* madurar
созре́ет, созре́ют
сире́на sirena
кома́нда voz de mando
звено́, *мн. ч.* зве́нья patrulla, escuadrilla
разворо́т viraje, giro
вводи́ться II *несов.* introducirse
вво́дится, вво́дятся
пики́рование picado
то́чно exactamente
фа́кел antorcha
по́зже más tarde
выясня́ться I *несов.* aclararse
выясня́ется, выясня́ются
вы́ясниться II *сов.* aclararse
вы́яснится, вы́яснятся
сгора́ть I *несов.* arder
сгоре́ть II *сов.* arder
сгорю́, сгори́шь
неожи́данно de repente, de súbito
истреби́тель *м* avión de caza
завя́зываться I *несов.* entablarse
завя́зывается, завя́зываются
завяза́ться I *сов.* entablarse
завя́жется, завя́жутся
уме́ло habilmente

подбива́ть I *несов.* *(кого? что?)* tirar, derribar
подби́ть I *сов.* tirar, derribar
подобью́, подобьёшь

па́дать I *несов.* caer
упа́сть I *сов.* caer
упаду́, упадёшь
сниже́ние descenso

Словосочетания

Expresiones

взлётно-поса́дочная полоса́ pista de despegue y aterrizaje
ли́ния ста́рта línea de despegue
отрыва́ться от земли́ despegarse de la tierra
ли́ния фро́нта línea del frente
за́данный райо́н zona fijada
выслеживать це́ль vigilar el objetivo
созрева́ет реше́ние madura una decisión
легкова́я маши́на coche, máquina
подава́ть кома́нду dar la voz de mando
попада́ть в цель dar en el blanco
возду́шный бой combate aéreo
идти́ на сниже́ние descender

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

20. **Прочитайте и переведите текст „Штурмовики".**
Léase y tradúzcase el texto "Штурмовики".

21. **Выпишите из текста „Штурмовики" существительные в родительном падеже с предлогами. Объясните значение этих предлогов.**
Cópiense del texto "Штурмовики" los sustantivos en genitivo con preposición, Explíquese el significado de estas preposiciones.

22. **Поставьте вопросы к выделенным словосочетаниям:**
Háganse preguntas a las expresiones en negrilla:

1. Командир шёл **из штаба.** 2. **Из-за горы** шёл вражеский танк. 3. **Из-под моста** вышли сапёры. 4. **Из-за сильного дождя** мы не пошли в театр. 5. Атака продолжалась **с трёх часов** дня **до одиннадцати часов** вечера. 6. Мы вели разведку местности **с самолёта.** 7. Солдат стоял **около траншеи.** 8. **Мимо трибуны** проходили войска. 9. **Около десяти часов** вечера наша рота открыла огонь. 10. **От позиций противника до наших окопов** расстояние было небольшое. 11. Бойцы сидели **вокруг командира.** 12. Разведчики шли **вдоль реки.** 13. **У вагона** стоял часовой. 14. Колонна двигалась **вдоль дороги.** 15. **С КП** взвилась ракета. 16. **После атаки** солдаты отдыхали. 17. Сапёры построили мост **для переправы** батальона.

23. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги:
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones correspondientes:

1. Штурм укреплений противника продолжался ... утра ... ночи. 2. Бомбардировка переправы началась ... ночи. 3. Солдаты построили блиндаж ... штаба. 4. КП противника находился недалеко ... деревни. 5. ... аэродрома противника, который находился ... линии фронта, вылетело 10 бомбардировщиков. 6. ... леса появились 5 бронетранспортёров противника. 7. 3 наших бомбардировщика бомбили их ... небольшой высоты. 8. ... КП наши лётчики получили приказ уничтожить аэродром противника. 9. Лётчики сбросили ... самолётов бомбы на объекты противника и ... потерь вернулись на свой аэродром. 10. Наши штурмовики летели ... востока на запад. 11. Недалеко ... леса находился большой аэродром. 12. Командир получил важные данные ... разведчика. 13. .. соседнего дома стояла легковая машина. 14. Самолёт пошёл на посадку, когда находился недалеко ... своего аэродрома. 15. ... 9 часов утра наши истребители и бомбардировщики оторвались ... земли и взяли курс на запад. 16. Неожиданно ... КП противника взвилась красная ракета. Вскоре ... этого ... поворота появились танки противника. 17. Лётчик-истребитель в ночном полёте должен искать и находить воздушного противника, правильно строить манёвр в ходе атаки и точно поражать цель ... любой высоты. 18. Лётчик обнаружил ... десяти легковых машин противника, которые стояли ... моста.

24. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу слова:
Sustitúyanse los puntos por las palabras correspondientes según el sentido:

1. Среди ночи с ... взвилась ракета. 2. Самолёты начинают взлёт, набирают скорость и ... от земли. 3. Наш аэродром находился ... от линии фронта. 4. Лётчики ... курс на запад. 5. Разведчики обнаружили несколько радиостанций ... у опушки леса. 6. Из-за леса появилось ... легковых машин противника. 7. Бомбардировщики сбрасывали бомбы на объекты противника и ... попадали в цель. 8. Командир ... решение с ходу атаковать позиции противника. 9. Лётчик ... удобную для атаки позицию. 10. Самолёты ... на взлётно-посадочную полосу и берут курс на запад.

25. Поставьте стоящие в скобках глаголы в нужной форме:
Pónganse los verbos que están entre paréntesis en su forma correspondiente:

1. Две танковых роты (выйти) на новый рубеж. 2. Пятнадцать самолётов-истребителей (атаковать) артиллерийские позиции противника. 3. Два батальона (прорвать) оборону противника в районе города Н. 4. До населённого пункта (оставаться) несколько километров. 5. С начала нашей атаки (пройти) несколько часов. 6. Шесть наших

истребителей (вести) бой против восьми бомбардировщиков противника. 7. Пять танков противника (выйти) во фланг нашего подразделения.

26. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Когда лётчики взяли курс на запад, ... 2. Когда с КП взвилась ракета, ... 3. Штурмовики выслеживали наиболее важные цели, чтобы ... 4. Через несколько часов выяснилось, что ... 5. Во время атаки наши лётчики подбили истребитель противника, который ... 6. Отважные лётчики выполнили свою задачу, как ... 7. От аэродрома до станции мы шли пешком, потому что ... 8. Лётчики умело маневрировали, поэтому ... 9. Там, где упала бомба, ... 10. Самолёт противника пошёл на снижение, потому что ...

27. Замените глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида:
Sustitúyanse los verbos imperfectivos por los perfectivos:

1. Штурмовики начинают выруливать на взлётно-посадочную полосу. 2. Самолёты набирают скорость и отрываются от земли. 3. Лётчики берут курс на север. 4. Штурмовики выслеживали наиболее важные цели. 5. Лётчики берут на прицел вражеские объекты и сбрасывают на них бомбы. 6. В воздухе появляется несколько истребителей противника. 7. Один самолёт противника падает на землю, а другой идёт на снижение.

28. а) Замените глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида:
Sustitúyanse los verbos del aspecto imperfectivo por los verbos del aspecto perfectivo:

входить, переходить, обходить, уходить, приходить, выходить, отходить, подходить, сходить, доходить;

б) Образуйте от глаголов совершенного вида глаголы несовершенного вида при помощи суффиксов „-ыва", „-ива":
Fórmense de los verbos perfectivos los verbos imperfectivos correspondientes mediante los sufijos "**-ыва**", "**-ива**":

рассказать, записать, обеспечить, обстрелять, сосредоточить, удержать, приказать, сбросить, поддержать.

29. Поставьте вместо точек глагол „идти" в нужной форме с подходящими по смыслу приставками:
Sustitúyanse los puntos por la forma correspondiente del verbo "**идти**" con los prefijos convenientes según el sentido:

1. Рота солдат ... в село. 2. Разведчики ... реку вброд. 3. Батальон ... врага с тыла. 4. Солдаты быстро ... до станции. 5. Утром группа раз-

ведчиков ... в разведку. 6. Ночью отряд ... из лесу. 7. Мы ... на станцию, когда поезд уже ... .

30. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos correspondientes en la forma necesaria:

1. Во время войны я часто ... на самолёте.	летать
Пассажирский самолёт сегодня ... в Иркутск.	лететь
2. Разведчики часто ... в разведку.	ходить
Сегодня рано утром разведчики ... в разведку.	идти
3. Этот лётчик обычно ... самолёт Ту-104, а	водить
вчера он ... Ил-18.	вести
4. Солдаты обычно ... в поле на автобусе.	ездить
Вчера они ... на поезде.	ехать
5. Этот разведчик мог хорошо	плавать
Через реку не было моста, поэтому он должен был	плыть
6. Солдаты ... раненого товарища на руках.	носить
Во время войны я всегда ... оружие.	нести
7. Когда шла война, поезда и днём и ночью ... на фронт оружие и боеприпасы.	возить
Солдат сильно заболел, поэтому мы медленно и осторожно ... его на машине в госпиталь.	везти

31. а) Разберите слова по составу. Образуйте от корней этих слов другие части речи:
Analícense las palabras por su composición. Fórmense con las raíces de estas palabras otras partes de la oración:

выруливать, остановка, отрываться, выяснять, проходить, обнаружить, взлётный;

б) Найдите корни и объясните образование слов:
Búsquese la raíz y explíquese la formación de las palabras siguientes:

местонахождение, автомашина, радиостанция, бронебойный, танкоопасный.

32. Поставьте 10-12 вопросов к тексту „Штурмовики“ и расскажите его.
Háganse 10-12 preguntas al texto “Штурмовики” y cuéntenselo.

33. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

заданный район; подавать команду; брать на прицел; брать курс; набирать скорость.

34. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

HEROICA HAZAÑA DEL TENIENTE SÁVIK

Tres patrullas (escuadrillas) de Il-2 despegaron del aeródromo militar para cumplir una misión. Durante el ataque contra una columna de camiones del adversario un proyectil antiaéreo enemigo dió en el avión de Sávik. El avión se encendió pero el piloto no cesó la lucha. El continuaba ametrallando las posiciones enemigas. En la cabina era muy difícil respirar a causa del humo y fuego. Desde la tierra ordenaron: "Sávik, el avión está ardiendo, sal del combate." Pero Sávik no se rendía. Enderezó el avión y de repente se lanzó hacia abajo contra la columna de tanques fascistas.

Así pereció el piloto-héroe Sávik.

УРОК 11
LECCION 11

Текст А: Люди в голубых куртках Текст Б: Противоатомная защита Грамматика: — Степени сравнения прилагательных — Степени сравнения наречий	Texto A: Люди в голубых куртках Texto B: Противоатомная защита Gramática: — Grados de comparación de los adjetivos — Grados de comparación de los adverbios

ТЕКСТ А
TEXTO A

ЛЮДИ В ГОЛУБЫХ КУРТКАХ

(Рассказ журналиста)

Обы́чно журнали́сты начина́ют свой репорта́ж с описа́ния гава́нского аэродро́ма „Хосе Марти" и расска́за о три́о гитари́стов Лос Родригес. Я то́же скажу́ не́сколько слов об э́тих гитари́стах. Пра́вда, я встре́тил их не на аэродро́ме. В э́тот день они́ принима́ли акти́внейшее уча́стие в вое́нных заня́тиях наро́дной мили́ции. Вме́сто гита́р в рука́х у них бы́ли автома́ты.

— Да, мы музыка́нты,— сказа́л оди́н из них, но мы мо́жем держа́ть в рука́х и автома́ты. И пусть по́мнят провока́торы, что рука́ у нас не дро́гнет.

Станки́, маче́те, гита́ра и ря́дом — автома́т. Такова́ Ку́ба сего́дня. Куби́нский наро́д тру́дится, что́бы сде́лать страну́ бога́че и счастли́вее. За го́ды револю́ции вы́росли но́вые кварта́лы жилы́х домо́в, бо́льше ста́ло школ, почти́ исче́зли бара́ки И одновреме́нно наро́д Ку́бы де́ржит в рука́х винто́вку, что́бы отстоя́ть ро́дину от посяга́тельств империали́стов. И́менно поэ́тому на у́лицах городо́в и сёл Ку́бы стано́вится всё бо́льше и бо́льше люде́й в голубы́х ку́ртках.

В чле́ны наро́дной мили́ции вступа́ют не то́лько рабо́чие и крестья́не, но и лю́ди у́мственного труда́, арти́сты, писа́тели.

В свобо́дное от рабо́ты вре́мя они́ изуча́ют ору́жие, охраня́ют заво́ды и фа́брики, патрули́руют на у́лицах.

В го́роде Лас Матансас мы побыва́ли в шко́ле команди́ров наро́дной мили́ции. У шко́лы сла́вные боевы́е тради́ции. Её бойцы́ громи́ли

интервéнтов на Плайя-Хирон, вылáвливали бандúтов в городáх и болóтах. Мнóгие из „милисианос“ óтдали жизнь за свобóду рóдины.

Дéнь в шкóле начинáется с зарядки. Пóсле зáвтрака — занятия на полигóне, в лесý úли на берегý мóря. Курсáнты изучáют воéнное дéло, прохóдят политподготóвку. Средú члéнов нарóдной милúции мнóго сильнéйших спортсмéнов.

Пóсле занятий „милисианос“ отдыхáют. Чáще всегó онú игрáют на спортúвной площáдке в тéннис, волейбóл úли баскетбóл úли читáют в библиотéке журнáлы и кнúги. Их интересýют произведéния совéтских писáтелей.

Руководúтель нарóдной милúции Респýблики Куба — капитáн Асеведо. Емý не бóльше двадцатú лет, а он ужé прошёл сурóвую шкóлу войны́, был нéсколько раз рáнен.

Мнóго пóдвигов совершúли „милисианос“. Однáжды бандúты подожглú плантáции сáхарного тростникá. Десятилéтняя дéвочка испугáлась огня и всё дáльше бежáла в зáросли. Человéк в голубóй кýртке брóсился в огóнь и спас её.

В однóм из райóнов Гавáны опáснейшие врáжеские агéнты пытáлись уйтú от преслéдования. Онú гнáли машúну на большóй скóрости. Внезáпно с тротуáра на дорóгу вы́бежал мáленький мáльчик. Машúна неслáсь прямо на ребёнка. И тут машúна „милисианос“ крýто повернýла впрáво и пошлá на тарáн. Раздалúсь вы́стрелы. Преступников арестовáли.

Подóбных примéров мóжно привестú бесчúсленное мнóжество.

Засыпáет Гавана. Умолкáет шум на её ýлицах. И лишь мéрные шагú патрулéй „милисианос“ нарушáют тишинý ночнóго гóрода. Лю́ди в голубы́х кýртках охраняют покóй трýжеников Респýблики — пéрвой страны́ Латúнской Амéрики, где победúла революция.

Слова

Vocabulario

голубóй, -ая, -ое, -ые azul
кýртка cazadora
репортáж reportaje
описáние descripción
гавáнский, -ая, -ое, -ие de La Habana
трúо trío
гитарúст guitarrista
прáвда *вводное слово* es verdad
актúвный, -ая, -ое, -ые activo
милúция milicia
гитáра guitarra
автомáт autómata
держáть II *несов. (когó? что?)* tener
держý, дéржишь
провокáтор provocador
дрóгнуть I *сов.* temblar

мачéте machete
такóв, таковá, таковó, таковы́ tal, es así
богáтый, -ая, -ое, -ые rico
счастли́вый, -ая, -ое, -ые feliz
исчезáть I *несов.* desaparecer
исчéзнуть I *сов.* desaparecer
бара́к barraca
винтóвка fusil
посягáтельство atentado
империали́ст imperialista
патрули́ровать I *несов.* patrullar
патрули́рую, патрули́руешь
слáвный, -ая, -ое, -ые glorioso
тради́ция tradición
громи́ть II *несов.* *(кого? что?)* derrotar
громлю́, громи́шь
разгроми́ть II *сов.* derrotar
разгромлю́, разгроми́шь
интервéнт interventor
вылáвливать I *несов.* *(кого? что?)* coger
вы́ловить II *сов.* coger
вы́ловлю, вы́ловишь
банди́т bandido
полигóн polígono
политподготóвка *(только ед. ч.)* preparación política
произведéние obra
сурóвый, -ая, -ое, -ые rigoroso
совершáть I *несов.* *(что?)* realizar
соверши́ть II *сов.* realizar
совершу́, соверши́шь
поджигáть I *несов.* *(что?)* incendiar
поджéчь I *сов.* incendiar
подожгу́, подожжёшь
сáхарный, -ая, -ое, -ые de azúcar
тростни́к caña
десятилéтний, -яя, -ее, -ие de diez años
дéвочка niña, chica
пугáться I *несов.* *(кого? чего?)* asustarse
испугáться I *сов.* asustarse
зáросль *ж* maleza
опáсный, -ая, -ое, -ые peligroso
агéнт agente
преслéдование persecución
гнать II *несов.* *(кого? что?)* hacer correr
гоню́, гóнишь
внезáпно de súbito, de repente
тротуáр acera
выбегáть I *несов.* salir corriendo
вы́бежать II *сов.* salir corriendo
вы́бегу, вы́бежишь
нести́сь I *несов.* ir corriendo
несу́сь, несёшься
кру́то bruscamente
тарáн embestida
престу́пник criminal
арестóвывать I *несов.* *(кого?)* arrestar, detener
арестóвываю, арестóвываешь
арестовáть I *сов.* arrestar, detener
аресту́ю, аресту́ешь
подóбный, -ая, -ое, -ые similar
примéр ejemplo
бесчи́сленный, -ая, -ое, -ые innumerable
засыпáть I *несов.* dormirse
засну́ть I *сов.* dormirse
засну́, заснёшь
умолкáть I *несов.* callarse
умóлкнуть I *сов.* callarse
шум ruido
лишь solamente, sólo
мéрный, -ая, -ое, -ые rítmico
шаг, *мн. ч.* шаги́ paso
патру́ль *м* patrulla
тишинá silencio
ночнóй, -ая, -ое, -ые nocturno
покóй *ед. ч.* reposo, sosiego
тру́женик trabajador

Словосочетания

Expresiones

сказа́ть не́сколько слов decir algunas palabras
держа́ть в рука́х tener en las manos
отстоя́ть ро́дину defender la patria
всё бо́льше и бо́льше más y más
и́менно поэ́тому exactamente por eso
вступа́ть в чле́ны наро́дной мили́ции afiliarse en la milicia popular
лю́ди у́мственного труда́ hombres de trabajo mental
боевы́е тради́ции tradiciones de combate
отда́ть жизнь dar la vida
вое́нное де́ло arte militar
проходи́ть политподгото́вку pasar la preparación política
ча́ще всего́ con mayor frecuencia
проходи́ть суро́вую шко́лу войны́ cursar la escuela rigorosa de la guerra
идти́ на тара́н ir a espolonear
приводи́ть приме́ры dar ejemplos
бесчи́сленное мно́жество cantidad innumerable
наруша́ть тишину́ romper el silencio
охраня́ть поко́й guardar el reposo

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Бори́с, ты давно́ прие́хал с Кубы?
— Два ме́сяца тому́ наза́д.
— Ско́лько же ты про́был там?
— Бо́лее двух лет.
— Ты жил в Гаване?
— Да, снача́ла в Гаване, а пото́м немно́го южне́е, в Марианао.
— Како́е впечатле́ние у тебя́ оста́вила Гавана?
— Это, безусло́вно, оди́н из краси́вейших городо́в ми́ра.
— А что ты ска́жешь о кли́мате?
— Кли́мат на Кубе жа́ркий и вла́жный. Гора́здо жа́рче, чем у нас на Кавка́зе.
— Каки́е важне́йшие измене́ния произошли́ там по́сле револю́ции?
— Там теперь всё измени́лось. Револю́ция вы́вела куби́нский наро́д на путь построе́ния социали́зма,

— Что осо́бенно характе́рно сейча́с для Кубы?

— Еди́нство революцио́нного наро́да, еди́нство всех революцио́нных сил. Кубинский наро́д сде́лал огромне́йший шаг вперёд. Растёт строи́тельство школ и больни́ц, жилы́х домо́в, магази́нов, де́тских городко́в.

— Каки́е переме́ны произошли́ за после́днее вре́мя в Революцио́нной Армии?

— Огро́мные. Рабо́чие, студе́нты, крестья́не наде́ли вое́нную фо́рму и взя́ли в ру́ки ору́жие, что́бы защища́ть свобо́ду Ро́дины от америка́нских империали́стов и куби́нских контрреволюционе́ров.

— Да, таку́ю а́рмию победи́ть нельзя́.

— На́до ещё сказа́ть, что на Кубе произошла́ велича́йшая культу́рная рево́лю́ция.

— Я об э́том мно́го чита́л в газе́тах.

— И хорошо́, что все свободолюби́вые наро́ды ми́ра подде́рживают молоду́ю Куби́нскую Респу́блику.

Слова

Vocabulario

пробы́ть I *сов.* estar
пробу́ду, пробу́дешь
безусло́вно *вводное слово* indudablemente
жа́ркий, -ая, -ое, -ие caluroso
вла́жный, -ая, -ое, -ые húmedo
гора́здо mucho más
измене́ние cambio
изменя́ться I *несов.* cambiarse
измени́ться II *сов.* cambiarse
изменю́сь, изме́нишься
построе́ние construcción
характе́рно característico
еди́нство unidad
революцио́нный, -ая, -ое, -ые revolucionario
надева́ть I *несов.* *(что?)* poner(se)
наде́ть I *сов.* poner(se)
наде́ну, наде́нешь
контрреволюционе́р contrarrevolucionario
свободолюби́вый, -ая, -ое, -ые amante de la libertad

Словосочетания

Expresiones

революцио́нные си́лы fuerzas revolucionarias
сде́лать шаг вперёд progresar
взять в ру́ки ору́жие tomar el arma en las manos
культу́рная револю́ция revolución cultural

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Степени сравнения прилагательных

Grados de comparación de los adjetivos

Степени сравнения могут быть образованы только от качественных имён прилагательных.

Качественные прилагательные имеют две степени сравнения: сравнительную и превосходную. Например:

Los grados de comparación de los adjetivos se pueden formar solamente de los adjetivos cualitativos.

Los adjetivos cualitativos tienen dos grados de comparación: comparativo y superlativo. Por ejemplo:

си́льный — сильне́е — сильне́йший

В русском языке различаются две формы сравнительной и превосходной степени: простая и сложная. Например:

En el idioma ruso se distinguen dos formas del grado comparativo y del grado superlativo: la forma simple y la compuesta. Por ejemplo:

Простая форма La forma simple	Сложная форма La forma compuesta
интереснее	более (менее) интересный
интереснейший	самый интересный

Сравнительная степень прилагательных

Grado comparativo de los adjetivos

Простая сравнительная степень прилагательных образуется при помощи суффиксов **-е** (моло́же), **-ее (-ей)** (светле́е, светле́й).

От большинства прилагательных простая сравнительная степень образуется при помощи суффикса **-ее (-ей)**. Например:

El grado comparativo simple de los adjetivos se forma mediante los sufijos **-е** (моло́же), **-ее (-ей)** (светле́е, светле́й).

De la mayoría de los adjetivos el grado comparativo simple se forma mediante el sufijo **-ее (-ей)**. Por ejemplo:

све́тлый — светле́е (светле́й)
тёмный — темне́е (темне́й)
си́льный — сильне́е (сильне́й)
тру́дный — трудне́е (трудне́й)
интере́сный — интере́снее (интере́сней)

Сравнительная степень прилагательных с основой на **г, к, х** и на **д, т, ст** образуется при помощи суффикса **-е.** При этом происходит чередование согласных. Например:

El grado comparativo de los adjetivos con la radical que termina en **г, к, х** y en **д, т, ст** se forma con la ayuda del sufijo **-е.** En este caso ocurre la permutación de las consonantes. Por ejemplo:

стро́гий — стро́**же**
гро́мкий — гро́м**че**
ти́хий — ти́**ше**

молодо́й — моло́**же**
круто́й — кру́**че**
просто́й — про́**ще**

Сравнительную степень некоторых наиболее употребительных прилагательных следует запомнить:

Hay que aprender de memoria el grado comparativo de algunos de los adjetivos más corrientes:

ни́зкий — ни́же
высо́кий — вы́ше
у́зкий — у́же
широ́кий — ши́ре
ре́дкий — ре́же
бли́зкий — бли́же
коро́ткий — коро́че

то́нкий — то́ньше
далёкий — да́льше
плохо́й — ху́же
хоро́ший — лу́чше
большо́й — бо́льше
глубо́кий — глу́бже
по́здний — по́зже (поздне́е)

Простая сравнительная степень прилагательных не изменяется ни по числам, ни по родам, ни по падежам.

El grado comparativo simple de los adjetivos no cambia según los números, géneros y casos.

В предложении простая сравнительная степень употребляется обычно как часть сказуемого. Например:

En la oración el grado comparativo simple se emplea generalmente como parte del predicado. Por ejemplo:

Генера́л ста́рше полко́вника.
El general es mayor que el coronel.

Сложная сравнительная степень прилагательных образуется при помощи слов **бо́лее** (más) и **ме́нее** (menos). Например:

El grado comparativo compuesto de los adjetivos se forma mediante las palabras **бо́лее** (más) y **ме́нее** (menos). Por ejemplo:

краси́вый — **бо́лее** краси́вый, **ме́нее** краси́вый
тру́дный — **бо́лее** тру́дный, **ме́нее** тру́дный
интере́сный — **бо́лее** интере́сный, **ме́нее** интере́сный

Некоторые прилагательные имеют только сложную сравнительную степень. Например:

Algunos adjetivos tienen solamente el grado comparativo compuesto. Por ejemplo:

пло́ский	дру́жеский
отло́гий	това́рищеский
де́рзкий	делово́й
ра́нний	передово́й
ма́ссовый	боево́й

В сложной сравнительной степени вторая её часть изменяется по родам, числам и падежам. В предложении прилагательное в сложной сравнительной степени употребляется обычно как определение и как часть именного сказуемого. Например:

En el grado comparativo compuesto su segunda parte cambia según los géneros, números y casos. En la oración el adjetivo en el grado comparativo compuesto se emplea habitualmente como atributo y como la parte nominal del predicado. Por ejemplo:

Я ви́дел **бо́лее интере́сную** карти́ну. (Каку́ю карти́ну я ви́дел?)

He visto una película más interesante.

Бо́лее интере́сного фи́льма я не ви́дел. (Како́го фи́льма я не ви́дел?)

No he visto película más interesante.

Бо́лее интере́сных книг я не чита́л. (Каки́х книг я не чита́л?)

No he leído libros más interesantes.

Этот фильм **бо́лее интере́сный.**

Esta película es más interesante.

После простой сравнительной степени прилагательного существительное, обозначающее предмет, с которым сравнивают другой предмет, стоит в родительном падеже. Например:

Después del adjetivo en el grado comparativo simple el sustantivo que indica el objeto con el qué se compara otro objeto está en el caso genitivo. Por ejemplo:

Сталь кре́пче **желе́за.** El acero es más fuerte que el hierro.

Вместо родительного падежа после сравнительной степени прилагательного существительное может стоять в именительном падеже с союзом **чем** (que). Например:

En lugar del caso genitivo después del grado comparativo del adjetivo el sustantivo puede estar en el caso nominativo con la conjunción **чем** (que). Por ejemplo:

Сталь кре́пче, **чем желе́зо.** El acero es más fuerte que el hierro.

В русском языке часто встречаются сложноподчинённые предложения с союзом **чем** ... **тем** (cuanto ... tanto), в каждой части которых употребляется сравнительная степень прилагательного или наречия. Например:

En el idioma ruso con frecuencia se encuentran oraciones subordinadas con la conjunción **чем** ... **тем** (cuanto ... tanto) en cada parte de las cuales se emplea el grado comparativo del adjetivo o del adverbio. Por ejemplo:

Чем труднée задáча, **тем** интерéснее её решáть.
Чем скорée, **тем** лýчше. Cuanto más rápido, tanto mejor.
Чем бóльше он занимáлся, **тем** лýчше знал предмéт.
Cuanto más estudiaba, tanto mejor conocía la asignatura.

В таких предложениях нельзя выделить главное и придаточное предложения и нельзя поставить вопроса ни к той, ни к другой части.

En tales oraciones no se puede separar la oración principal y la subordinada y no se puede poner pregunta ni a una ni a otra parte.

Превосходная степень прилагательных

Grado superlativo de los adjetivos

Превосходная степень прилагательных, как и сравнительная степень, может быть простой и сложной.

El grado superlativo de los adjetivos lo mismo que el grado comparativo puede ser simple y compuesta.

Простая форма превосходной степени образуется при помощи суффиксов **-ейш** и **-айш.**

La forma simple del grado superlativo se forma mediante los sufijos **-ейш** y **-айш.**

От большинства прилагательных превосходная степень образуется при помощи суффикса **-ейш.** Например:

De la mayoría de los adjetivos el grado superlativo se forma mediante el sufijo **-ейш.** Por ejemplo:

интерéсный — интерéсн**ейш**ий
простóй — прост**éйш**ий
красúвый — красúв**ейш**ий

От прилагательных с основой на **г, к, х** простая превосходная степень образуется при помощи суффикса **-айш.** При этом происходит чередование согласных. Например:

De los adjetivos con la radical que termina en **г, к, х** el grado superlativo simple se forma con la ayuda del sufijo **-айш.** Con eso tiene lugar la permutación de las consonantes. Por ejemplo:

стро́гий — строж**а́йш**ий
широ́кий — широч**а́йш**ий
ти́хий — тиш**а́йш**ий

К некоторым прилагательным в превосходной степени может присоединяться усилительная приставка **наи-**. Например:

A algunos adjetivos en el grado superlativo puede añadirse el prefijo reforzador **наи-**. Por ejemplo:

наикраси́вейший
наилу́чший
наиме́ньший

Превосходную степень некоторых наиболее употребительных прилагательных следует запомнить:

Hay que aprender de memoria el grado superlativo de algunos de los adjetivos más corrientes:

большо́й — бо́льший (наибо́льший)
ма́ленький — ме́ньший (наиме́ньший)
хоро́ший — лу́чший (наилу́чший)
плохо́й — ху́дший (наиху́дший)
высо́кий — вы́сший, высоча́йший (наивы́сший)
глубо́кий — глубоча́йший
просто́й — просте́йший
коро́ткий — кратча́йший
ре́дкий — редча́йший
кре́пкий — крепча́йший
то́нкий — тонча́йший

Сложная превосходная степень прилагательных образуется при помощи местоимения **са́мый** (el más). Например:

El grado superlativo de los adjetivos se forma con la ayuda del pronombre **са́мый** (el más). Por ejemplo:

са́мый интере́сный
са́мый краси́вый
са́мый высо́кий

Некоторые прилагательные имеют только сложную форму превосходной степени. Например:

Algunos adjetivos tienen solamente la forma compuesta del grado superlativo. Por ejemplo:

у́зкий — са́мый у́зкий
дорого́й — са́мый дорого́й

Превосходная степень прилагательных изменяется по родам, числам и падежам. Например:

El grado superlativo de los adjetivos cambia según los géneros, números y casos. Por ejemplo:

Вчера́ мы смотре́ли игру́ сильне́йших (са́мых си́льных) футбо́льных кома́нд.
Ayer vimos el partido de los equipos de futbol más fuertes.

В предложении прилагательные в превосходной степени употребляются как часть именного сказуемого и как определение. Например:

En la oración los adjetivos en el grado superlativo se emplean como parte nominal del predicado y como atributo. Por ejemplo:

Этот вид тра́нспорта са́мый удо́бный (часть сказуемого)
Este tipo de transporte es el más cómodo. (parte del predicado)
Самолёт соверши́л поса́дку на ближа́йшем (са́мом бли́зком) аэродро́ме. (определение)
El avión aterrizó en el aeródromo más cercano. (atributo)

Степени сравнения наречий
Grados de comparación de los adverbios

Наречия, образованные от качественных прилагательных, тоже имеют степени сравнения. По форме сравнительная степень наречий не отличается от сравнительной степени прилагательных. Например:

Los adverbios formados de los adjetivos cualitativos también tienen grados de comparación. Por su forma el grado comparativo de los adverbios no se difiere del grado comparativo de los adjetivos. Por ejemplo:

Сравнительная степень прилагательных Grado comparativo de los adjetivos	Сравнительная степень наречий Grado comparativo de los adverbios
Этот фильм интере́снее, чем тот. Esta película es más interesante que aquella.	Она́ расска́зывает интере́снее, чем он. Ella cuenta más interesante que el.

Сравнительная степень наречий всегда относится к глаголу

El grado comparativo de los adverbios siempre se refiere al verbo y

и отвечает обычно на вопрос **как?** (¿ cómo?)

Превосходная степень наречий состоит из сравнительной степени и местоимения **весь** в форме родительного падежа множественного числа — **всех.** Например:

contesta generalmente a la pregunta **как?** (¿ cómo?)

El grado superlativo de los adverbios consta del grado comparativo del adverbio y del pronombre **весь** en la forma del caso genitivo de plural — **всех.** Por ejemplo:

Он у́чится **лу́чше всех.** El estudia mejor que todos los demás.

Он занима́ется **бо́льше всех.** El estudia más que todos los demás.

Он пришёл **быстре́е всех.** El ha llegado más rápidamente que todos.

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „Люди в голубых куртках" и диалог.**
Léanse y tradúzcanse el texto "Люди в голубых куртках" y el diálogo.

2. **Выпишите из текста „Люди в голубых куртках" прилагательные в сравнительной и превосходной степени и объясните способ их образования.**
Cópiense del texto "Люди в голубых куртках" los adjetivos en el grado comparativo y superlativo y explíquese el modo de su formación.

3. **Образуйте простую и сложную сравнительную степень прилагательных:**
Fórmese el grado comparativo simple y compuesto de los adjetivos siguientes:

Образец (Modelo):

широкий — шире, более широкий

глубокий, высокий, длинный, короткий, красивый, удобный, крепкий, прочный, новый, старый, важный, смелый, активный, сложный.

4. **Образуйте простую и сложную превосходную степень прилагательных:**
Fórmese el grado superlativo simple y compuesto de los adjetivos siguientes:

Образец (Modelo):

высокий — высочайший, самый высокий

широкий, близкий, трудный, сильный, великий, сложный, ва́жный, простой, новый.

5. **Замените после сравнительной степени именительный падеж прилагательного с союзом „чем" родительным падежом:**
Sustitúyase después del grado comparativo el caso nominativo del adjetivo con la conjunción "**чем**" por el caso genitivo:

Образец (Modelo):

Зимний день короче, чем летний.— Зимний день короче летнего.

1. Площадь Европы меньше, чем площадь Азии. 2. Азовское море меньше, чем Чёрное. 3. Волга длиннее, чем Днепр. 4. Сестра моложе, чем брат. 5. Это задание труднее, чем то. 6. Это новое здание выше, чем то. 7. Озеро Байкал больше, чем озеро Селигер.

6. Спишите предложения, заменив превосходную степень со словом „самый" превосходной степенью с суффиксами „-ейш", „-айш":

Cópiense las oraciones dadas a continuación, sustituyendo el grado superlativo con la palabra "**самый**" por el grado superlativo con los sufijos "**-ейш**", "**-айш**":

Образец (Modelo):

Москва — самый крупный город Советского Союза. — Москва — крупнейший город Советского Союза.

1. Гавана — самый красивый город Кубы. 2. На Олимпийских играх победили самые сильные спортсмены мира. 3. Кубинские журналисты посетили самые интересные исторические места Советского Союза. 4. Московский государственный университет — самый старый университет страны.

7. Закончите предложения:

Complétense las oraciones siguientes:

1. Чем труднее задача, тем ... . 2. Чем дальше мы продвигались вперёд, тем ... . 3. Чем больше мы будем заниматься, тем ... . 4. Чем дольше наши товарищи жили в Советском Союзе, тем ... . 5. Чем опытней были разведчики, тем ... .

8. Составьте предложения:

Compónganse oraciones:

а) с прилагательными в сравнительной степени:

con los adjetivos siguientes en el grado comparativo:

лучше, больше, ближе, важнее, богаче;

б) с прилагательными в превосходной степени:

con los adjetivos siguientes en el grado superlativo:

старейший, крупнейший, лучший, величайший, новейший, ближайший.

9. Поставьте стоящие в скобках слова в нужной форме:

Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en la forma correspondiente:

а) 1. Вчера на аэродроме мы встречали (свои лучшие друзья). 2. Слушатели добивались всё (большие успехи) в изучении русского языка. 3. Командование послало (самые лучшие офицеры) учиться в

академию. 4. Преподаватель читал лекцию о (новейшее оружие). 5. Бойцы народной милиции вылавливали (опаснейшие вражеские агенты). 6. В футбольном матче принимали участие (сильнейшие футболисты). 7. Борьба за мир — это сейчас (самая важная задача) всех народов. 8. Туристы побывали в (самые крупные города) Советского Союза.

б) 1. Журналист начал репортаж о молодой республике с (описание) её столицы. 2. Мы прочитали в газете, что трио (кубинские гитаристы) приедет в Советский Союз. 3. Мы уже слушали (эти музыканты), когда были на Кубе. 4. Бойцы (народная милиция) охраняют заводы и фабрики (своя страна). 5. На (полигон) они изучают военное дело. 6. После (работа) мы играем в волейбол, в теннис или идём в (библиотека). 7. Вчера мы с (друг) были на концерте и слушали пение (известные советские артисты). 8. Советские журналисты посетили школу (командиры народной милиции). 9. Многие из (они) отдали жизнь за (свобода и счастье) родины.

10. Образуйте глаголы совершенного вида от глаголов несовершенного вида:
Fórmense los verbos perfectivos de los imperfectivos siguientes:

начинать, говорить, встречать, делать, вступать, изучать, громить, отдавать, спасать, выбегать.

11. Разберите по составу слова:
Analícense las palabras dadas a continuación por su composición:

трудиться, сделать, вступать, изучение, выбежать, трудный.

12. Образуйте наречия от прилагательных:
Fórmense los adverbios de los adjetivos siguientes:

близкий, трудный, важный, редкий, смелый, красивый, простой, глубокий, широкий, сильный.

13. Образуйте существительные от глаголов:
Fórmense los sustantivos de los verbos siguientes:

победить, начинать, играть, отдыхать, трудиться, работать, жить, встречать, защищать.

14. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

отстоять родину; отдать жизнь; совершить подвиг; уйти от преследования.

15. Переведите и запомните пословицы:
Tradúzcanse y recuérdense los proverbios siguientes:

1. Старый друг лучше новых двух.
2. Меньше говори, больше делай.

3. Ум хорошо, а два лучше.
4. Правда дороже золота.

16. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Чем труднее была задача, ... 2. Чем больше я читал книг, ... 3. Чем выше мы поднимались в гору, ... 4. Чем раньше мы закончим работу, ... 5. Чем больше вы будете говорить на русском языке, ... 6. Чем дольше мы жили в этом городе, ... 7. Чем чаще спортсмены тренировались, ...

17. Прочитайте и переведите шутку:
Léase y tradúzcase la broma siguiente:

Трудный вопрос

Учитель задал ученику вопрос, но ученик молчал.
— Вопрос для тебя слишком трудный? — спросил учитель.
— Нет, для меня труднее ответ, — ответил ученик.

18. Поставьте 10-15 вопросов к тексту „Люди в голубых куртках".
Háganse 10-15 preguntas al texto "Люди в голубых куртках".

19. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

En el año 1962 los periodistas soviéticos estuvieron en Cuba. 2. Ellos publicaron en el periódico un artículo sobre sus impresiones. 3. Cuba y el pueblo cubano les impresionaron mucho. 4. Ellos vieron como trabaja el pueblo libre de Cuba. 5 . La vida de los cubanos se hace más rica y feliz. 6. Ellos construyen más y más casas, almacenes, teatros, escuelas. 7. Muchos muchachos y muchachas ingresan en las filas de la milicia popular. 8. En el tiempo libre del trabajo estudian el arma, guardan las fábricas. 9. Los milicianos realizaron muchas hazañas. 10. Todo el pueblo cubano tomó en sus manos las armas para defender la libertad de su patria. 11. Después de la victoria de la revolución el pueblo cubano se puso en el camino de la construcción del socialismo.

ТЕКСТ Б
TEXTO B

ПРОТИВОАТОМНАЯ ЗАЩИТА

Я́дерное ору́жие несравне́нно сильне́е обы́чного ору́жия. Это са́мое мо́щное сре́дство пораже́ния в совре́менном бою́. Но и от я́дерного ору́жия име́ются надёжные сре́дства и спо́собы защи́ты.

Противоа́томная защи́та (ПАЗ) пресле́дует са́мые разли́чные це́ли:

— уменьше́ние поража́ющего де́йствия я́дерного ору́жия на челове́ка и на разли́чные объе́кты;

— сохране́ние автотра́нспорта (в пе́рвую о́чередь спаса́тельного, пожа́рного, санита́рного);

— созда́ние необходи́мого запа́са воды́ (на слу́чай разруше́ния водопрово́дной се́ти) и други́е.

Для защи́ты челове́ка применя́ются коллекти́вные и индивидуа́льные сре́дства. Коллекти́вные сре́дства защи́ты — э́то разли́чного ро́да убе́жища и укры́тия. Они́ должны́ надёжно защища́ть населе́ние от поража́ющих фа́кторов я́дерного взры́ва.

Убе́жища стро́ят, как пра́вило, из железобето́на. Сте́ны и потоло́к убе́жища должны́ вы́держать давле́ние са́мой мо́щной уда́рной волны́ да́же в эпице́нтре взры́ва, а та́кже обеспе́чить ослабле́ние проника́ющей радиа́ции.

До́за проника́ющей радиа́ции не должна́ быть бо́лее 50 рентге́н. Две́ри в убе́жище закрыва́ют гермети́чески. Это исключа́ет попада́ние в убе́жище радиоакти́вной пы́ли. В убе́жище обору́дуют фи́льтро-вентиляцио́нные устано́вки. Они́ обеспе́чивают до́ступ чи́стого во́здуха.

В ка́честве вре́менного укры́тия мо́жно испо́льзовать земля́нки и ще́ли. Да́же щель без покры́тия мо́жет защити́ть от поража́ющих фа́кторов я́дерного взры́ва. Стано́вится ме́ньшей до́за проника́ющей радиа́ции. Така́я транше́я защища́ет челове́ка от возде́йствия светово́го излуче́ния и давле́ния уда́рной волны́.

Значи́тельно ослабля́ют поража́ющее де́йствие я́дерного взры́ва овра́ги, кана́вы, на́сыпи, кюве́ты и други́е есте́ственные укры́тия.

В ка́честве индивидуа́льной защи́ты применя́ют противога́з, прорези́ненный комбинезо́н, рези́новые перча́тки и сапоги́.

Слова

Vocabulario

противоа́томный, -ая, -ое, -ые antiatómico
несравне́нно incomparablemente
име́ться I *несов.* haber, tener
име́ется, име́ются
надёжный, -ая, -ое, -ые seguro
спо́соб modo
уменьше́ние disminución
сохране́ние *(то́лько ед. ч.)* conservación
автотра́нспорт autotransporte
спаса́тельный, -ая, -ое, -ые de salvamento
пожа́рный, -ая, -ое, -ые de incendios
созда́ние *(только ед. ч.)* creación
необходи́мый, -ая, -ое, -ые necesario
запа́с reserva
разруше́ние destrucción
водопрово́дный, -ая, -ое, -ые de conducción de agua

применя́ться I *несов.* emplearse
применя́ется, применя́ются
коллекти́вный, -ая, -ое, -ые colectivo
индивидуа́льный, -ая, -ое, -ые individual
род género
надёжно con seguridad
фа́ктор factor
железобето́н cemento armado
выде́рживать I *несов.* *(что?)* aguantar, soportar
вы́держать II *сов.* aguantar, soportar
вы́держу, вы́держишь
давле́ние presión
эпице́нтр epicentro
ослабле́ние reducción
до́за dosis
рентге́н rayos x
термети́чески herméticamente
исключа́ть I *несов.* *(кого? что?)* excluir
исключи́ть II *сов.* excluir
исключу́, исключи́шь
попада́ние impacto
радиоакти́вный, -ая, -ое, -ые radiactivo
пыль *ж* polvo
до́ступ acceso
вре́менный, -ая, -ое, -ые temporal
земля́нка choza de barro
ще́ль *ж* trinchera
светово́й, -ая, -ое, -ые de luz, luminoso
излуче́ние radiación
значи́тельно considerablemente
кана́ва zanja
на́сыпь *ж* terraplén
противога́з máscara antigás
прорези́ненный, -ая, -ое, -ые impermeable
комбинезо́н mono
рези́новый, -ая, -ое, -ые de goma
перча́тка guante

Словосочетания

Expresiones

обы́чное ору́жие arma clásica
сре́дство пораже́ния medio de destrucción
сре́дство защи́ты medio de la defensa
противоа́томная защи́та (ПАЗ) defensa antiatómica
пресле́довать цель perseguir el fin
поража́ющее де́йствие acción destructiva
в пе́рвую о́чередь en primer lugar
на слу́чай en caso
водопрово́дная сеть red de conducción de agua
поража́ющий фа́ктор я́дерного взры́ва efecto de la bomba nuclear
выде́рживать давле́ние soportar la presión
фи́льтро-вентиляцио́нная устано́вка instalación regeneradora de aire
обеспе́чивать до́ступ asegurar el acceso
в ка́честве en calidad de

световóе излучéние radiación luminosa
удáрная волнá onda de choque
естéственное укрытие refugio natural

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

20. Прочитайте и переведите текст „Противоатомная защита“.
Léase y tradúzcase el texto “Противоатомная защита”.

21. Образуйте степени сравнения прилагательных:
Fórmense los grados de comparación de los adjetivos siguientes:

сильный, жаркий, важный, опасный, удобный, быстрый, тщательный, тяжёлый, западный, восточный, южный, северный.

22. Напишите предложения, заменяя сложную форму превосходной степени прилагательных простой:
Cópiense las oraciones dadas a continuación, sustituyendo la forma compuesta del grado superlativo de los adjetivos:

1. В наше время ядерное оружие — самое опасное оружие для человека. 2. В современном бою ядерное оружие может в самый короткий срок уничтожить всю живую силу и технику противника. 3. Разрушающее действие ядерного оружия во много раз больше, чем действие самых крупных фугасных авиационных бомб. 4. В случае атомной войны необходимо иметь самые надёжные укрытия. 5. Убежища и укрытия обычно строят из самых прочных материалов. 6. Защита населения от оружия массового поражения — одна из самых главных задач в современной войне. 7. Противник занял самую удобную для обороны позицию на высотах. 8. Командир послал в разведку самых опытных разведчиков. 9. Во время войны партизаны принимали самое активное участие в боевых действиях. 10. Наши солдаты знали самую близкую дорогу в тыл противника.

23. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Чем быстрее наши части продвигались вперёд, тем ... 2. Чем больше заряд атомной бомбы, тем ... 3. Чем дальше в лес шли разведчики, тем ... 4. Чем надёжнее будут наши укрытия, тем ... 5. Чем лучше средства противоатомной защиты, тем... 6. Чем сильнее будет ядерный взрыв, тем ... 7. Чем дальше противник отходил на запад, тем ... 8. Чем ближе была победа, тем ... 9. Чем тщательнее бойцы изучали оружие, тем ... 10. Чем точнее данные о противнике, тем ...

24. Поставьте стоящие в скобках слова в нужной форме:
Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en la forma correspondiente:

а) 1. У нас есть много (самые разнообразные средства) противоатомной защиты. 2. Коллективные средства защиты должны надёжно защищать население от (поражающие факторы) атомного взрыва. 3. Фильтро-вентиляционные установки обеспечивают доступ (чистый воздух) в убежище. 4. Землянки и щели уменьшают дозу (проникающая радиация). 5. Овраги, канавы, насыпи, кюветы также значительно ослабляют поражающее действие (ядерный взрыв). 6. Умелое использование (средства защиты) позволит успешно выполнять боевые задачи в (условия) применения атомного оружия.

б) 1. На рассвете 22 июня 1941 года гитлеровская Германия внезапно напала на (Советский Союз). 2. На (огромный фронт) начались боевые действия. 3. В (центр) этого фронта вели бои самые мощные группировки немецких войск. 4. В этом районе, у (граница) Советского Союза, находится большой город Брест. 5. Западнее этого города, у (берег) реки Западный Буг, стоит старая крепость. 6. До (война) там находился небольшой гарнизон. 7. 27 июня немецкие танки ворвались в (столица) Белоруссии Минск, а 16 июля они заняли Смоленск. 8. Прошло 9 (месяц) с начала Великой Отечественной войны. 9. В (март) 1942 года на одном из (участки) фронта наши войска захватили немецкий штаб и документы. 10. В одном из (документы) гитлеровцы рассказывали о (ход) боёв за (Брестская крепость). 11. Эти документы говорили о (мужество, героизм и стойкость) наших бойцов. 12. Через 3 (год), летом 1944 года, советские войска освободили Брест. 13. Брестская крепость превратилась в (развалины). 14. На (стены, камни) крепости герои оставили записи. 15. Они писали о том, что будут сражаться до (конец). 16. У (защитники) Брестской крепости не было (вода, пища, боеприпасы), но они продолжали мужественно сражаться. 17. Герои Брестской крепости всегда будут жить в наших (сердца).

25. Разберите по составу слова:
Analícense las palabras siguientes por su composición:

защита, нападение, оружие, различный, сохранение, создание, пребывание, закрывать.

26. Разберите слова по составу и составьте с ними предложения:
Analícense las palabras siguientes por su composición y compónganse con ellas oraciones:

противоатомный, автотранспорт, водопроводный, железобетон, радиоактивный, противогаз.

27. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

преследовать цель; в первую очередь; как правило; в качестве.

28. Образуйте от прилагательных существительные с суффиксом „-ость“:
Fórmense de los adjetivos dados a continuación los sustantivos correspondientes con el sufijo “**-ость**”:

важный, случайный, надёжный, доступный, индивидуальный, суровый, влажный, опасный, необходимый, возможный, мощный, длительный, радиоактивный, значительный, современный.

29. Образуйте глаголы от существительных:
Fórmense verbos de los sustantivos dados a continuación:

защита, цель, сохранение, создание, запас, разрушение, взрыв, ослабление, попадание, действие.

30. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:
Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla:

1. Противоатомная защита преследует **самые разнообразные** цели. 2. Убежища строят **из железобетона.** 3. Двери в убежище закрывают **герметически.** 4. Траншеи защищают человека **от воздействия** светового излучения и **от ударной волны.** 5. **Для индивидуальной защиты** применяют противогаз, прорезиненный комбинезон, резиновые перчатки и сапоги.

31. Образуйте сложные предложения, с подходящими по смыслу союзами и союзными словами „что“, „где“, „если“, „потому что“, „когда“, „как“, „который“, „чтобы“:
Compónganse oraciones compuestas con las conjunciones y con las palabras conjucionates “**что**”, “**где**”, “**если**”, “**потому что**”, “**когда**”, “**как**”, “**который**”, “**чтобы**” conve nientes según el sentido:

Наши лётчики разбомбили аэродром
Ночью разведка доложила
Разведчик сообщил
С командного пункта внимательно наблюдали
Мы начнём атаку
Командир всегда требовал
Разведчики обнаружили вражеский аэродром
Командир послал разведку вправо и влево от дороги
Мы откроем артиллерийский огонь

в селе находится до роты противника
наша пехота атакует противника
уточнить характер вражеской обороны
разведчики дали сигнал
солдаты точно выполняли приказы
противник заминировал мост
привезут снаряды
находился южнее крупного села
разведчики дадут сигнал
противник недавно оборудовал

32. Ответьте на вопросы по тексту „Противоатомная защита":
Respóndase a las preguntas siguientes al texto "Противоатомная защита":

1. Какое вы знаете самое мощное средство поражения в современном бою?
2. Есть ли средства защиты от ядерного оружия?
3. Какие цели преследует противоатомная защита?
4. Какие средства применяются для противоатомной защиты человека?
5. Из чего строят убежища?
6. Как оборудуют убежища?
7. Что можно использовать в качестве временных укрытий?
8. Какую одежду применяют для индивидуальной защиты?

33. Расскажите содержание текста „Противоатомная защита".
Cuéntese el contenido del texto "Противоатомная защита".

УРОК 12
LECCION 12

Текст А: Интересный маршрут Текст Б: Подвиг сапёра Грамматика: — Дательный падеж без предлогов — Дательный падеж с предлогами — Дательный падеж существительных множественного числа — Дательный падеж прилагательных единственного и множественного числа — Дательный падеж личных, указательных, притяжательных местоимений и местоимения **весь**	Texto A: Интересный маршрут Texto B: Подвиг сапёра Gramática: — Caso dativo sin preposiciones — Caso dativo con preposiciones — Caso dativo de los sustantivos en plural — Caso dativo de los adjetivos en singular y plural — Caso dativo de los pronombres personales, demostrativos, posesivos y del pronombre **весь**

ТЕКСТ А
TEXTO A

ИНТЕРЕСНЫЙ МАРШРУТ

Наступи́ло ле́то. Ле́кции и экза́мены бы́ли позади́. Мы реши́ли отдохну́ть как мо́жно интере́снее. Нам хоте́лось соверши́ть путеше́ствие по ре́кам и озёрам и по пути́ осмотре́ть ра́зные города́. Мы откры́ли а́тлас и на́чали выбира́ть маршру́т. Спо́рили до́лго. Наконе́ц, реши́ли плыть из̀ Москвы́ в Ленингра́д по кана́лу, по ре́кам Во́лга и Мста...

У моего́ прия́теля есть мото́рная ло́дка. Мы да́ли ей назва́ние „Раке́та". К суббо́те мы пригото́вили все необходи́мые ве́щи. В воскресе́нье ра́но у́тром пое́хали к речно́му по́рту. День был тёплый, со́лнечный, настрое́ние у нас бы́ло прекра́сное. Впереди́ це́лый ме́сяц о́тдыха на воде́. Мы уви́дим ра́зные города́, истори́ческие места́, бу́дем загора́ть на со́лнце и гуля́ть в лесу́. И вот мы уже́ в ло́дке.

Незаме́тно прошёл день, друго́й. Впереди́ показа́лись очерта́ния го́рода. Это был дре́вний Но́вгород. Мы останови́ли „Раке́ту" и вы́шли на бе́рег. До́лго гуля́ли по зелёным у́лицам и площадя́м э̀того стари́нного го́рода, осмотре́ли новгоро́дский кремль и други́е дре́вние па́мятники.

На сле́дующее у́тро Но́вгород был уже́ далеко́ позади́, мы плы́ли по реке́ Во́лхов. „Раке́та" подходи́ла к грома́дному железнодоро́жному мосту́ магистра́ли Москва́—Ленингра́д. Недалеко́ от при́стани есть интере́сные истори́ческие места́.

Здесь была́ уса́дьба поэ́та Держа́вина[1], сюда́ приезжа́л на охо́ту крупне́йший ру́сский поэ́т Некра́сов[2], здесь служи́л в гуса́рском полку́ вели́кий ру́сский поэ́т Ле́рмонтов[3].

Мы подъе́хали к Во́лхову. Это о́чень зелёный го́род. Круго́м сады́, скве́ры, цветы́.

На друго́й день на́ша „Раке́та" уже́ плыла́ да́льше. Прошли́ Во́лховскую ГЭС и подплы́ли к зелёным берега́м Ла́дожского о́зера. Здесь нам о́чень понра́вилось. Мы хорошо́ отдохну́ли, гуля́ли по живопи́сному бе́регу о́зера, по поля́м и луга́м. К ло́дке мы пришли́ уже́ по́сле захо́да со́лнца. Дул све́жий ве́тер, пошёл дождь, но э́то нас не пуга́ло.

Мы плы́ли по направле́нию к Ленингра́ду. „Раке́та" уве́ренно шла вперёд. Дождь прошёл, пого́да опя́ть ста́ла хоро́шая. Впереди́ откры́лась прекра́сная панора́ма Ленингра́да.

Ленингра́д нам о́чень понра́вился и произвёл на всех незабыва́емое впечатле́ние.

Экскурсово́д рассказа́л нам, что Ленингра́д по пра́ву но́сит и́мя го́рода-геро́я. В го́ды Вели́кой Оте́чественной войны́ ленингра́дцы прояви́ли исключи́тельное му́жество и герои́зм. 900 дней и ноче́й продолжа́лась блока́да, но ленингра́дцы вы́держали блока́ду и отстоя́ли свой го́род.

Мы посети́ли Смо́льный, Петропа́вловскую кре́пость, Эрмита́ж, Ру́сский музе́й, кре́йсер „Авро́ра", осмотре́ли истори́ческие места́ и па́мятники. Осо́бенно нам понра́вился па́мятник Петру́ Пе́рвому.

На́ше путеше́ствие подошло́ к концу́. Тепе́рь мы мечта́ем побыва́ть на Ура́ле, на Чёрном и Каспи́йском моря́х.

Слова

Vocabulario

позади́ atrás
а́тлас atlas
выбира́ть I *несов. (кого? что?)* elegir, escoger
вы́брать I *сов.* elegir, escoger
вы́беру, вы́берешь
спо́рить II *несов.* discutir
спо́рю, спо́ришь
поспо́рить II *сов.* discutir
поспо́рю, поспо́ришь
кана́л canal
прия́тель *м* amigo

---

[1] Г. Р. Державин — выдающийся русский поэт (1743—1816).
G. R. Derzhavin es un poeta ruso destacado (1743—1816).

[2] Н. А. Некрасов — русский поэт, революционный демократ, боролся против крепостного права и самодержавия (1821—1877).
N. A. Nekrásov es un poeta ruso, demócrata revolucionario, luchó contra el régimen de servidumbre y contra el absolutismo (1821—1877).

[3] М. Ю. Лермонтов — великий русский поэт (1814—1841). M. J. Lérmontov es el gran poeta ruso (1814—1841).

мото́рный, -ая, -ое, -ые de motor
пригота́вливать I *несов.* preparar
пригото́вить II *сов.* preparar
пригото́влю, пригото́вишь
со́лнечный, -ая, -ое, -ые solar
настрое́ние humor
це́лый, -ая, -ое, -ые entero
незаме́тно inadvertidamente
очерта́ние contorno
остана́вливать I *несов. (кого? что?)* parar
останови́ть II *сов.* parar
остановлю́, остано́вишь
стари́нный, -ая, -ое, -ые antiguo
новгоро́дский, -ая, -ое, -ие de Nóvgorod
грома́дный, -ая, -ое, -ые enorme
магистра́ль *ж* carretera
при́стань *ж* embarcadero
уса́дьба finca
охо́та caza
гуса́рский, -ая, -ое, -ие de húsar
подъезжа́ть I *несов. (к чему?)* llegar, acercarse
подъе́хать I *сов.* llegar, acercarse
подъе́ду, подъе́дешь
подплыва́ть I *несов. (к чему?)* navegar hacia (la orilla)
подплы́ть I *сов.* navegar hacia (la orilla)
подплыву́, подплывёшь
дуть I *несов.* soplar
поду́ть I *сов.* soplar
ве́тер, *мн. ч.* ве́тры viento
пуга́ть I *несов. (кого?)* asustar
испуга́ть I *сов.* asustar
нра́виться II *несов.* gustar
нра́влюсь, нра́вишься
понра́виться II *сов.* gustar
понра́влюсь, понра́вишься
экскурсово́д guía
исключи́тельный, -ая, -ое, -ые exclusivo
блока́да bloqueo

Словосочетания

Expresiones

как мо́жно интере́снее lo más interesante posible
по пути́ por el camino
мото́рная ло́дка lancha de motor
дать назва́ние dar nombre
захо́д со́лнца puesta del sol
ду́ет ве́тер sopla el viento
идёт дождь llueve
по пра́ву con el derecho
проявля́ть му́жество manifestar valor
проявля́ть геро́йзм manifestar heroísmo
выде́рживать блока́ду aguantar el bloqueo
отсто́ять го́род defender la ciudad
подходи́ть к концу́ terminarse, tocar a su fin

ДИАЛОГ
DIALOGO

— Рауль, ты был на Каспи́йском мо́ре?
— Да, коне́чно, я учи́лся в Баку́ в нефтяно́м институ́те.
— Тебе́ нра́вится э́тот го́род?

— О́чень. Предста́вь себе́: бездо́нное си́нее не́бо. Со́лнце и ве́тры. Седо́й безбре́жный и беспоко́йный Ка́спий. По бе́регу его́, как по ле́стнице, спуска́ется к мо́рю го́род.

— Там, наве́рное, круго́м нефтяны́е вы́шки?

— Когда́ подъезжа́ешь по мо́рю к го́роду, то уже́ и́здали ви́дишь мно́жество нефтяны́х вы́шек.

— Я чита́л, что тепе́рь нефть добыва́ют из морски́х глуби́н.

— Да, коне́чно, нефтяны́е вы́шки стоя́т среди́ морски́х волн. Это це́лый го́род, он называ́ется „Нефтяны́е ка́мни".

— И лю́ди живу́т там постоя́нно?

— Они́ прово́дят там бо́льшую часть вре́мени.

— Где же они́ пита́ются?

— В морско́м го́роде есть всё, что ну́жно лю́дям. Им доставля́ют проду́кты, пре́сную во́ду, газе́ты, журна́лы, пи́сьма. Там есть столо́вая, парикма́херская, библиоте́ка.

— Это о́чень интере́сно.

— По про́сьбе нефтя́ников там откры́ли клуб. В клу́бе ча́сто выступа́ют арти́сты из Баку́.

— Ну, а во вре́мя што́рма там не опа́сно?

— Коне́чно, во вре́мя што́рма там ма́ло прия́тного. Высота́ волн достига́ет пяти́ — шести́ ме́тров, но отва́жным нефтя́никам не привыка́ть. Они́ насто́йчиво отвоёвывают у мо́ря скры́тые сокро́вища, и нефтяны́е вы́шки ухо́дят всё да́льше в мо́ре.

Слова
Vocabulario

нефтяно́й, -ая, -ое, -ые petrolero, petrolífero
бездо́нный, -ая, -ое, -ые sin fondo
седо́й, -ая, -ое, -ые canoso
безбре́жный, -ая, -ое, -ые infinito, ilimitado
беспоко́йный, -ая, -ое, -ые intranquilo
ле́стница escalera
вы́шка torre
и́здали de lejos
добыва́ть I *несов. (что?)* extraer
добы́ть I *сов.* extraer
добу́ду, добу́дешь
глубина́, *мн. ч.* глуби́ны profundidad
называ́ться I *несов.* llamarse
назва́ться I *сов.* llamarse
назову́сь, назовёшься
пита́ться I *несов. (чем?)* alimentarse
доставля́ть I *несов. (кого? что?)* traer
доста́вить II *сов.* traer
доста́влю, доста́вишь
проду́кты *мн. ч.* víveres
пре́сный, -ая, -ое, -ые dulce, potable
про́сьба ruego, petición
нефтя́ник petrolero
шторм tempestad, borrasca
опа́сно peligrosamente

привыка́ть I *несов.* *(к кому? к чему?)* acostumbrarse
привы́кнуть I *сов.* acostumbrarse
отвоёвывать I *несов.* *(что?)* reconquistar
отвоева́ть I *сов.* reconquistar
отвою́ю, отвою́ешь
скры́тый, -ая, -ое, -ые oculto
сокро́вище tesoro

Словосочетания

Expresiones

представля́ть себе́ imaginarse
морски́е глуби́ны profundidades marítimas
це́лый го́род ciudad entera
по про́сьбе por petición
ма́ло прия́тного poco agradable

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Дательный падеж без предлогов

Caso dativo sin preposiciones

Как известно, дательный падеж без предлогов употребляется для обозначения адресата. Кроме того, дательный падеж без предлогов употребляется:

1. В безличных предложениях:

а) Со словами **на́до** (hay que), **ну́жно** (hay que, hace falta), **необходи́мо** (es necesario), **мо́жно** (se puede), **нельзя́** (no se puede), после которых глагол стоит в форме инфинитива. Например:

Como se conoce ya, el caso dativo sin preposiciones se emplea para designar al destinatario. Además el caso dativo sin preposiciones se emplea:

1. En las oraciones impersonales:

a) Con las palabras **на́до** (hay que), **ну́жно** (hay que, hace falta), **необходи́мо** (es necesario), **мо́жно** (se puede), **нельзя́** (no se puede), después de los cuales el verbo está en el infinitivo. Por ejemplo:

Ему́ на́до идти́ в институ́т. (Кому́ на́до идти́ в институ́т?)
El tiene que ir al instituto.

Слу́шателям ну́жно мно́го занима́ться. (Кому́ ну́жно мно́го занима́ться?)
Los alumnos tienen que estudiar mucho.

Инжене́ру необходи́мо бы́ло е́хать в командиро́вку. (Кому́ необходи́мо бы́ло е́хать в командиро́вку?)
El ingeniero tenía que ir en comisión de servicio.

Больно́му уже́ мо́жно бы́ло встава́ть. (Кому́ уже́ мо́жно бы́ло встава́ть?)

Al enfermo ya se le permitía levantarse.

По́сле боле́зни **моему́ дру́гу** нельзя́ бы́ло мно́го рабо́тать. (Кому́ нельзя́ бы́ло мно́го рабо́тать по́сле боле́зни?)

Después de la enfermedad a mi amigo no se le permitía trabajar mucho.

б) Со словами **ску́чно** (aburrido), **гру́стно** (triste), **ве́село** (alegremente), **хорошо́** (bien). Например:

b) Con las palabras **ску́чно** (aburrido), **гру́стно** (triste), **ве́село** (alegremente), **хорошо́** (bien). Por ejemplo:

Ей бы́ло ску́чно без книг. (Кому́ бы́ло ску́чно без книг?)

Ella se aburría sin libros.

Им бы́ло гру́стно, когда́ их това́рищи уе́хали. (Кому́ бы́ло гру́стно?)

Ellos estaban tristes al salir sus amigos.

На ве́чере **всем** бы́ло ве́село. (Кому́ бы́ло ве́село на ве́чере?)

En la fiesta todos estaban alegres.

в) С безличными глаголами. Например:

c) Con los verbos impersonales. Por ejemplo:

Сего́дня **ему́ не хо́чется** идти́ в теа́тр. (Кому́ сего́дня не хо́чется идти́ в теа́тр?)

Hoy no tiene ganas de ir al teatro.

В э́том году́ **всем нам придётся** мно́го рабо́тать. (Кому́ в э́том году́ придётся мно́го рабо́тать?)

Este año todos nosotros tendremos que trabajar mucho.

Моему́ това́рищу удало́сь доста́ть биле́ты на стадио́н. (Кому́ удало́сь доста́ть биле́ты на стадио́н?)

Mi amigo ha conseguido entradas al estadio.

2. При обозначении возраста. Например:

2. En la designación del tiempo. Por ejemplo:

Его́ сестре́ два́дцать во́семь лет. (Кому́ два́дцать во́семь лет?)

Su hermana tiene veinte y ocho años.

Моему́ дру́гу испо́лнилось два́дцать четы́ре го́да. (Кому́ испо́лнилось два́дцать четы́ре го́да?)

Mi amigo ha cumplido veinte y cuatro años.

3. В некоторых сочетаниях и выражениях. Например:

3. En algunas combinaciones de palabras y expresiones. Por ejemplo:

сла́ва геро́ям-космона́втам (gloria a los héroes-cosmonautas); ми́ру — мир (paz al mundo); друг дру́гу (uno a otro); па́мятник Маяко́вскому (monumento a Mayakovski); представля́ть себе́ (imaginarse); так себе́ (así así); всему́ своё вре́мя (cada cosa en su tiempo); приве́т друзья́м (saludo a los amigos)

4. Дательный падеж без предлогов употребляется со следующими глаголами:

4. El caso dativo sin preposiciones se emplea con los verbos siguientes:

ра́доваться (alegrarse), удивля́ться (asombrarse), зави́довать (envidiar), сочу́вствовать (compadecer), учи́ться (estudiar), меша́ть (molestar), препя́тствовать (obstaculizar), вреди́ть (dañar), изменя́ть (cambiar), спосо́бствовать (favorecer), противоде́йствовать (enfrentar), мстить (vengar), сопротивля́ться (resistirse), служи́ть (servir), помога́ть (ayudar), звони́ть (tocar; sonar)

После многих переходных глаголов также употребляется дательный падеж без предлога. Например:

Después de muchos verbos transitivos también se emplea el caso dativo sin preposición. Por ejemplo:

говори́ть, расска́зывать, объявля́ть, отвеча́ть, объясня́ть, дава́ть, дари́ть, покупа́ть, приноси́ть, посыла́ть, обеща́ть, докла́дывать, зака́зывать

Дательный падеж с предлогами

Caso dativo con preposiciones

Дательный падеж употребляется с предлогами **к** (a, hacia), **по** (por; en; conforme, según), **благодаря́** (gracias a), **согла́сно** (conforme, con), **вопреки́** (en contra), **навстре́чу** (al encuentro).

El caso dativo se emplea con las preposiciones **к** (a, hacia), **по** (por; en; conforme, según), **благодаря́** (gracias a), **согла́сно** (conforme, con), **вопреки́** (en contra), **навстре́чу** (al encuentro).

Дательный падеж с предлогом к

Caso dativo con la preposición к

1. Дательный падеж с предлогом **к** обозначает направление

1. El caso dativo con la preposición **к** denomina la dirección o el

или приближение к кому-нибудь или к чему-нибудь и отвечает на вопросы **к комý? к чемý?, кудá?** Например:

acercamiento a alguien, a algo y contesta a las preguntas **к комý? к чемý? кудá?** Por ejemplo:

Сегóдня вечéром я идý **к товáрищу.** (К комý я идý сегóдня вéчером?)
Hoy por la tarde voy a casa de mi amigo.
Слýшатель подошёл **к доскé.** (К чемý подошёл слýшатель?)
El alumno se acercó a la pizarra.
Парохóд подходи́л **к при́стани.** (Кудá подходи́л парохóд?)
El barco se acercaba hacia el embarcadero.

Глаголы движения с приставкой **под-** всегда употребляются с предлогом **к.** Например:

Los verbos de movimiento con el prefijo **под-** siempre se emplean con la preposición **к.** Por ejemplo:

Слýшатель **подошёл к преподавáтелю.** (К комý подошёл слýшатель?)
El alumno se acercó al profesor.
Маши́на **подъéхала к акадéмии.** (Кудá подъéхала маши́на?)
El carro se acercó a la academia.
Лóдка **подплылá к бéрегу.** (Кудá подплылá лóдка?)
La lancha se acercó a la orilla.

Дательного падежа с предлогом **к** требуют также многие существительные. Например:

También exigen el caso dativo muchos sustantivos. Por ejemplo:

В мáе у нас в акадéмии началáсь **подготóвка к экзáменам.** En mayo en nuestra academia empezó la preparación para los exámenes.
У всех слýшателей бы́ло большóе **стремлéние к изучéнию** рýсского языкá. Todos los alumnos aspiraban mucho al estudio del idioma ruso.

2. Дательный падеж с предлогом **к** обозначает время и отвечает на вопросы **когдá?, к какóму врéмени?** Например:

2. El caso dativo con la preposición **к** denomina el tiempo y contesta a las preguntas **когдá? к какóму врéмени?** Por ejemplo:

Мы пришли́ в общежи́тие **к ве́черу.** (Когда́ мы пришли́ в общежи́тие?)

Hemos llegado a la residencia estudiantil por la tarde.

К пе́рвому сентября́ в акаде́мию прие́хали все слу́шатели. (Когда́ (к како́му сро́ку) в акаде́мию прие́хали все слу́шатели?)

Para el primero de septiembre a la academia llegaron todos los alumnos.

3. Дательный падеж с предлогом **к** употребляется после глаголов:

3. El caso dativo con la preposición **к** se emplea después de los verbos siguientes:

приуча́ть (aficionar, acostumbrar), приуча́ться (acostumbrarse), прислу́шиваться (prestar oído), призыва́ть (llamar), относи́ться (referirse, tratar), приступа́ть (proceder a, ponerse a), приближа́ться (acercarse), привыка́ть (acostumbrarse), гото́виться (prepararse), обраща́ться (dirigirse), стреми́ться (aspirar)

4. Дательный падеж с предлогом **к** употребляется в выражениях:

4. El caso dativo con la preposición **к** se emplea en las expresiones siguientes:

к несча́стью (por desgracia), к сожале́нию (por lástima), к моему́ удово́льствию (para mi gusto), приня́ть к све́дению (tener en cuenta, tener presente), к исполне́нию (a cumplimiento), одно́ к одному́ (uno por otro), принадлежа́ть к числу́ (pertenecer a), к исхо́ду дня (al final del día, a la bajada de la aurora)

Например:

Por ejemplo:

К сожале́нию, я не мог купи́ть э́ту кни́гу. Por desgracia no he podido comprar este libro.

Он принадлежи́т к числу́ мои́х лу́чших друзе́й. El pertenece a mis mejores amigos.

Дательный падеж с предлогом **по**
Caso dativo con la preposición **по**

Дательный падеж с предлогом **по** употребляется;

El caso dativo con la preposición **по** se emplea;

1. При обозначении места действия или движения по поверхности. Отвечает на вопрос **где?** Например:

1. Al designar el lugar del movimiento o de la acción por la superficie. Contesta a la pregunta **где?** Por ejemplo:

Ло́дка плывёт **по реке́.** (Где плывёт ло́дка?)
Una lancha navega por el río.
Маши́на е́дет **по доро́ге.** (Где е́дет маши́на?)
El carro va por la carretera.

2. При обозначении повторяющегося действия. Отвечает на вопрос **когда́?** Например:

2. Al designar la acción que se repite. Contesta a la pregunta **когда́?** Por ejemplo:

Врач принима́ет **по понеде́льникам, вто́рникам и четверга́м.** (Когда́ принима́ет врач?)
El médico recibe los lunes, los martes y los jueves.

3. При обозначении специальности, отрасли науки и т. п. Например:

3. Al designar la especialidad, rama de la ciencia, etc. Por ejemplo:

Сего́дня у нас бы́ли ле́кции **по топогра́фии** и **та́ктике.** (По каки́м предме́там сего́дня у нас бы́ли ле́кции?)
Hoy hemos tenido conferencias de topografía y táctica.
Мы слу́шали ле́кцию специали́ста **по се́льскому хозя́йству.** (Ле́кцию како́го спецали́ста мы слу́шали?)
Hemos escuchado la conferencia que dió un especialista en la agricultura.

4. При обозначении причины действия. Отвечает на вопрос **почему́?** Например:

4. Al designar la causa de la acción. Contesta a la pregunta **почему́?** Por ejemplo:

Слу́шатель сде́лал оши́бку в контро́льной рабо́те **по небре́жности.** (Почему́ слу́шатель сде́лал оши́бку в контро́льной рабо́те?)
El alumno ha hecho una falta en el trabajo de control por descuido.

5. В выражениях:

5. En las expresiones siguientes:

говори́ть по телефо́ну (hablar por teléfono); смотре́ть по телеви́зору (ver por la televisión); слу́шать по ра́дио (escuchar por la radio); рабо́тать по пла́ну (trabajar según el plan); откры́ть ого́нь по проти́внику (abrir el fuego contra el enemigo); по расписа́нию (por el horario); дежу́рный по факульте́ту

(el guardia de la facultad); по вы́бору (por elección); по пра́ву (por el derecho); по-мо́ему (según mi opinión); по истече́нии сро́ка (al terminarse el plazo); по дела́м (por asuntos)

Дательный падеж с предлогами **благодаря́, согла́сно, вопреки́, навстре́чу**

Caso dativo con las preposiciones **благодаря́, согла́сно, вопреки́, навстре́чу**

1. Предлог **благодаря́** обычно употребляется для обозначения причины. Например:

1. La preposición **благодаря́** generalmente se emplea para designar la causa. Por ejemplo:

Благодаря́ хоро́шей подгото́вке слу́шатели отли́чно сда́ли экза́мен. (Благодаря́ чему́ слу́шатели отли́чно сда́ли экза́мен?)

Gracias a la buena preparación los alumnos han aprobado el examen sacando los sobresalientes.

2. Предлог **согла́сно** обычно показывает, что действие совершается в соответствии с чьим-то приказом или распоряжением. Например:

2. La preposición **согла́сно** generalmente indica que la acción se realiza conforme con la orden o disposición de alguien. Por ejemplo:

Согла́сно прика́зу команди́ра мы на́чали гото́виться к ата́ке. (Согла́сно чему́ мы на́чали гото́виться к ата́ке?)

Conforme con la orden del jefe hemos empezado a prepararnos para el ataque.

3. Предлог **вопреки́** обычно показывает, что действие совершается против чьей-то воли или против чьего-то совета. Например:

3. La preposición **вопреки́** indica que la acción se realiza contra la voluntad de alguien o contra el consejo de alguien. Por ejemplo:

Вопреки́ запреще́нию врача́ больно́й встал с посте́ли. (Вопреки́ чему́ больно́й встал с посте́ли?)

A pesar de la prohibición del médico el enfermo se levantó de la cama.

4. Предлог **навстре́чу** обычно употребляется в сочетании с глаголами движения. Например:

4. La preposición **навстре́чу** se emplea junto con los verbos de movimiento. Por ejemplo:

Разве́дчики **шли навстре́чу** опа́сности. (Навстре́чу чему́ шли разве́дчики?)

Los exploradores iban al encuentro del peligro.

Дательный падеж существительных множественного числа
Caso dativo de los sustantivos en plural

Род Género	Вопросы Preguntas	Именительный падеж Caso nominativo	Вопросы Preguntas	Дательный падеж Caso dativo
Мужской род Masculino	*кто?* *что?*	студе́нт-**ы** команди́р-**ы** бойц-**ы́** батальо́н-**ы** слу́шател-**и** словар-**и́** санато́ри-**и**	*кому?* *чему?*	студе́нт-**ам** команди́р-**ам** бойц-**а́м** батальо́н-**ам** слу́шател-**ям** словар-**я́м** санато́ри-**ям**
Женский род Femenino	*кто?* *что?*	сёстр-**ы** стра́н-**ы** зе́мл-**и** стать-**и́** а́рми-**и** но́ч-**и**	*кому?* *чему?*	сёстр-**ам** стра́н-**ам** зе́мл-**ям** стать-**я́м** а́рми-**ям** ноч-**а́м**
Средний род Neutro	*что?*	сёл-**а** боло́т-**а** пол-**я́** ру́жь-**я** заня́ти-**я** врем-ен-**а́**	*чему?*	сёл-**ам** боло́т-**ам** пол-**я́м** ру́жь-**ям** заня́ти-**ям** врем-ен-**а́м**

Примечание:

Существительные всех трёх родов имеют в дательном падеже множественного числа одинаковые окончания **-ам (-ям)**.

Существительные мужского, женского и среднего рода с осно-

Observación:

Los sustantivos de los tres géneros tienen en el caso dativo de plural terminaciones iguales **-ам (-ям)**.

Los sustantivos masculinos, femeninos y neutros con la radical que

вой на твёрдый согласный имеют окончание **-ам** (команди́рам, стра́нам, сёлам), а существительные с основой на мягкий согласный имеют окончание **-ям** (слу́шателям, зе́млям, заня́тиям).

termina en consonante dura tienen la terminación **-ам** (команди́рам, стра́нам, сёлам) y los sustantivos con la radical que termina en consonante blanda tienen la terminación **-ям** (слу́шателям, зе́млям, заня́тиям).

Дательный падеж прилагательных единственного и множественного числа

Caso dativo de los adjetivos en singular y plural

Единственное число Singular			Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	
какому?	*какому?*	*какой?*	*каким?*
но́в-**ому** (уче́бнику)	но́в-**ому** (зда́нию)	но́в-**ой** (кни́ге)	но́в-**ым** (уче́бникам; зда́ниям, кни́гам)
хоро́ш-**ему** (студе́нту)	хоро́ш-**ему** (зда́нию)	хоро́ш-**ей** (студе́нтке)	хоро́ш-**им** (студе́нтам, зда́ниям, студе́нткам)
и́скренн-**ему** (дру́гу)	и́скренн-**ему** (жела́нию)	и́скренн-**ей** (подру́ге)	и́скренн-**им** (друзья́м, жела́ниям, подру́гам)

Примечания:

1. Прилагательные мужского и среднего рода с основой на твёрдый согласный, на **г, к, х** и шипящий с ударением на окончании в дательном падеже единственного числа оканчиваются на **-ому**. Например:

Observaciones:

1. Los adjetivos masculinos y neutros con la radical que termina en consonante dura, en **г, к, х** y en una sibilante, con el acento en la terminación, terminan en el caso dativo de singular en **-ому**. Por ejemplo:

но́в**ому** до́му, широ́к**ому** по́лю, больш**о́му** дру́гу

Прилагательные мужского и среднего рода с основой на мягкий согласный и на шипящий с ударением на основе оканчиваются на **-ему**. Например:

Los adjetivos masculinos y neutros con la radical que termina en consonante blanda y en una sibilante, con el acento en la radical terminan en **-ему**. Por ejemplo:

и́скренн**ему** дру́гу, хоро́ш**ему** зда́нию

2. Прилагательные женского рода с основой на твёрдый согласный, на **г, к, х** и на шипящий с ударением на окончании в дательном падеже единственного числа оканчиваются на **-ой**. Например:

2. Los adjetivos femeninos con la radical que termina en consonante dura, en **г, к, х** y en una sibilante, con el acento en la terminación, terminan en el caso dativo de plural en **-ой**. Por ejemplo:

но́в**ой** кни́ге, широ́к**ой** доро́ге, больш**о́й** площа́ди

Прилагательные женского рода с основой на мягкий согласный и на шипящий с ударением на основе в дательном падеже единственного числа оканчиваются на **-ей**. Например:

Los adjetivos femeninos con la radical que termina en consonante blanda y en una sibilante, con el acento en la radical, terminan en el caso dativo de singular en **-ей**. Por ejemplo:

ле́тн**ей** пого́де, хоро́ш**ей** кни́ге

3. В дательном падеже множественного числа прилагательные с основой на твёрдый согласный имеют во всех родах окончание **-ым**. Например:

3. En plural del caso dativo los adjetivos con la radical que termina en consonante dura tienen en todos los géneros la terminación **-ым**. Por ejemplo:

но́в**ым** учебникам, но́в**ым** кни́гам, но́в**ым** зда́ниям

Прилагательные всех трёх родов с мягкой основой, с основой на **г, к, х** и шипящий имеют в дательном падеже множественного числа окончание **-им**. Например:

Los adjetivos de los tres géneros con la radical blanda, con la radical que termina en **г, к, х** y en una sibilante tienen en el caso dativo de plural la terminación **-им**. Por ejemplo:

ле́тн**им** дням, широ́к**им** у́лицам, хоро́ш**им** больш**и́м** зда́ниям

Дательный падеж личных местоимений

Caso dativo de los pronombres personales

Именительный падеж Nominativo	Дательный падеж Dativo
я	мне (ко мне)
ты	тебе́ (к тебе́)
он	ему́ (к нему́)
она́	ей (к ней)
оно́	ему́ (к нему́)
мы	нам (к нам)
вы	вам (к вам)
они́	им (к ним)

Примечание:

1. В первом лице единственного числа к предлогу **к** прибавляется гласный **о (ко).**

2. После предлогов **к**, **по** личные местоимения третьего лица единственного и множественного числа употребляются с начальным **н-**.

Observación:

1. En la primera persona de singular a la preposición **к** se agrega la vocal **o (ко).**

2. Después de las preposiciónes **к**, **по** los pronombres personales de la tercera persona de singular y de plural se emplean con la **н-** inicial.

Дательный падеж указательных местоимений „э́тот“, „тот“

Caso dativo de los pronombres demostrativos "э́тот", "тот"

Единственное число Singular			Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	
э́тому тому́	э́тому тому́	э́той той	э́тим тем

Дательный падеж притяжательных местоимений
Caso dativo de los pronombres posesivos

Единственное число Singular			Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	
чьему?	*чьему?*	*чьей?*	*чьим?*
моему́ твоему́ на́шему ва́шему своему́	моему́ твоему́ на́шему ва́шему своему́	мое́й твое́й на́шей ва́шей свое́й	мои́м твои́м на́шим ва́шим свои́м

Дательный падеж местоимения „весь"
Caso dativo del pronombre "весь"

Единственное число Singular			Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	
всему́	всему́	всей	всем

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „Интересный маршрут" и диалог.**
Léanse y tradúzcanse el texto "Интересный маршрут" y el diálogo.

2. **Найдите в тексте „Интересный маршрут" слова, стоящие в дательном падеже единственного и множественного числа, и поставьте к ним вопросы.**
Hállense en el texto "Интересный маршрут" las palabras en el caso dativo de singular y de plural y háganse preguntas a ellas.

3. Поставьте стоящие в скобках слова в дательном падеже:
Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en el caso dativo:

1. Мы часто ездили по (разные города и сёла) Советского Союза. 2. Мои друзья много плавали по (реки и моря). 3. Летом мы плыли по (Волга) от Казани до Астрахани. 5. Наш самолёт летел к (Чёрное море). 5. По (воскресенья) все слушатели почти всегда ездили за город. 6. Мы всегда работаем по (план). 7. Слушатели нашей группы хорошо подготовились к (экзамены) по русскому языку. 8. Вчера у нас были лекции по (тактика и топография). 9. Преподаватель показывал по (карта) крупные моря и горы СССР. 10. Вечером мы часто гуляем по (центральные улицы) Москвы. 11. К (вечер) стало холодно.

4. Поставьте стоящие в скобках местоимения в нужной форме:
Pónganse los pronombres comprendidos entre paréntesis en la forma corrrespondiente:

1. Преподаватель читал (мы) лекцию по тактике. 2. Начальник курса дал (наша) группе билеты на военный парад. 3. К (мои) друзьям приехали студенты с Кубы. 4. Этот фильм (я) очень понравился. 5. Я взял (своя) сестре книги в нашей библиотеке. 6. К (эти) экзаменам все слушатели много готовились. 7. По (эти) улицам мы часто гуляли. 8. Я всегда радовался (твои) письмам.

5. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos convenientes según el sentido en la forma correspondiente:

1. Пожалуйста, не ... им заниматься. 2. На экзаменах студенты хорошо ... профессору на все вопросы. 3. Кому вы ... вчера по телефону? 4. Он давно обещал ... мне эту книгу. 5. Поезд медленно ... к станции. 6. Первого сентября слушатели ... к занятиям. 7. Мы хорошо ... друг к другу. 8. Слушатели нашей группы ... большой интерес к занятиям по русскому языку. 9. Преподаватель ... слушателю на консультации решить трудную задачу. 10. Слушатель Иванов прислал мне письмо и просил ... вам привет. 11. Сегодня мне ... интересные новости о наших общих друзьях. 12. Ваше сообщение мы ... к сведению.

6. Замените безличные предложения личными, сохраняя смысл:
Sustitúyanse las oraciones impersonales por las personales, sin cambiar el significado:

Образец (Modelo):
Мне надо заниматься. — Я должен заниматься.

1. Завтра нам надо будет ехать на Шереметьевский аэродром встречать товарищей. 2. В воскресенье мне очень хотелось пойти на балет „Лебединое озеро“, но, к сожалению, невозможно было достать билеты. 3. Весной ему необходимо будет сдать государственные экза-

мены и защитить диплом. 4. Вскоре нам можно будет ехать в отпуск. 5. Нам будет скучно без вас. 6. Нашим товарищам хочется побывать в Большом театре. 7. На этом праздничном вечере всем было очень весело. 8. Куда вам хочется поехать летом? 9. Почему вам не хотелось идти в театр?

7. Переделайте предложения, заменив существительные, стоящие в родительном падеже с предлогом „для", существительными в дательном падеже без предлога:
Transfórmense las oraciones dadas a continuación, cambiando los sustantivos en el caso genitivo con la preposición "для" por los sustantivos en el caso dativo sin preposición:

Образец (Modelo):

Солдат принёс письмо для командира.— Солдат принёс письмо командиру.

1. Слушатель взял в библиотеке книгу для преподавателя. 2. Мой друг обещал достать для меня билеты на футбол. 3. Я купил эти книги для вашего товарища. 4. Для кого он заказал пропуск? 5. Оставьте, пожалуйста, номер вашего телефона для моего брата. 6. Для вас будет интересно узнать эти новости.

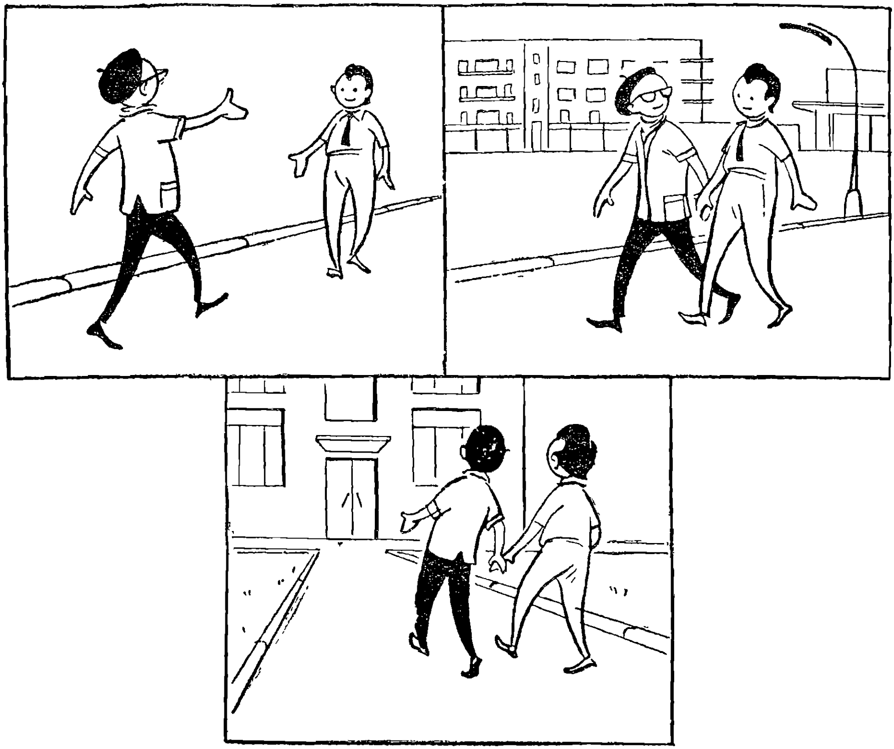
8. Ответьте на вопросы:
Respóndase a las preguntas siguientes:

1. Сколько лет вашей дочери?
2. Сколько лет вашему сыну?
3. Сколько лет его товарищу?
4. Сколько лет её отцу?
5. Сколько было лет вашему брату, когда он поступил учиться в академию?
6. Сколько было вам лет, когда вы закончили военное училище?
7. Сколько лет будет вашему сыну, когда он закончит школу?

9. Поставьте вместо точек предлоги, употребляемые с дательным падежом:
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones que se emplean con el caso dativo:

1. Преподаватель показал ... карте все республики Советского Союза. 2. Теплоход „Балтика" подплывал ... столице Латвии Риге. 3. Кубинские журналисты много ездили ... Средней Азии. 4. Машина шла ... широкому шоссе вдоль берега. 5. Несколько дней мои друзья готовились ... морскому путешествию. 6. ... сентябрю все слушатели возвратились из отпуска в Москву. 7. 7 ноября колонны демонстрантов шли ... Красной площади ... Мавзолею Ленина. 8. В гости ... рабочим завода приехали кубинские журналисты. 9. Я много знал о Москве ... письмам друзей. 10. ... сожалению, мы сегодня не можем придти ... вам.

10. Расскажите, используя предлоги дательного падежа, что вы видите на рисунках:
Cuéntese lo que Usted ve en los diseños, empleando las preposiciones del caso dativo:



11. Поставьте вопросы к выделенным словам:
Háganse preguntas a las palabras en negrilla:

1. Поезд подошёл **к большой станции.** 2. Самолёт летел **к военному аэродрому.** 3. **По Красной площади** шли участники военного парада. 4. Слушатели всегда хорошо готовились **к практическим занятиям.** 5. **По вечерам** у нас всегда была самоподготовка. 6. Я часто звонил **товарищу** по телефону. 7. **Моему другу** 26 лет. 8. Я радовался **успехам** своих друзей. 9. Вечером **ему** нездоровилось. 10. **Нам** очень понравились ваши лекции.

12. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова и словосочетания в дательном падеже с предлогом или без предлога:
Respóndase a las preguntas siguientes, empleando las palabras y expresiones dadas a la derecha en el caso dativo con preposición o sin ella:

1. Кому вы купили билеты на самолёт?	свои товарищи
2. Куда вы хотите ехать летом?	Каспийское море

3. По какому маршруту вы плыли?	новый интересный
4. Кому вы послали вчера письмо?	мой командир
5. Кому она звонила по телефону?	свой друг
6. К какому экзамену слушатели долго готовились?	тактика
7. Куда шли слушатели?	академия
8. Кому вы рассказали эти интересные новости?	слушатели нашей группы

Проспрягайте во всех временах глаголы в словосочетаниях:

Conjúguense en todos los tiempos los verbos en las expresiones siguientes:

работать по плану; помогать друзьям; ехать к станции.

Составьте предложения со словами:

Compónganse oraciones con las palabras siguientes:

а) можно, нельзя, надо, необходимо;
б) благодаря, согласно, вопреки;
в) стремиться, приступать, обратиться, радоваться, обещать.

Образуйте глаголы совершенного вида от глаголов несовершенного вида:

Fórmense los verbos perfectivos de los verbos imperfectivos siguientes:

мешать, изменять, отвечать, объяснять, помогать, прислушиваться, иближаться, привыкать, готовиться.

Замените глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида:

Sustitúyanse los verbos imperfectivos por los verbos perfectivos correspondientes:

1. Мы быстро решали задачи по математике. 2. По пути туристы матривали различные города. 3. Моторная лодка быстро плыла к бегу. 4. Поезд подходил к большой станции. 5. К 7 ноября рабочие вылняли план по производству новых машин. 6. Колхозники хорошо говились к весне. 7. Начинался дождь, и мы пошли в метро.

Составьте предложения, используя подходящие по смыслу слова и словосочетания в нужной форме:

Compónganse oraciones, empleando palabras y expresiones convenientes según el sentido en la forma correspondiente:

етом слушатели решили	ехать ездить ходить лететь плавать плыть путешествовать	к по	Чёрное море Кавказ Крым Средняя Азия исторические места горы Волга разные города друзья

18. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Слушатели должны сдать экзамены по ... 2. Вчера мы долго гуляли по ... 3. Я всегда помогал ... 4. Все радовались ... 5. Он получил эту книгу благодаря ... 6. Мои друзья долго готовились к ... 7. Все пришли в академию к ... 8. Завтра офицеры приступят к ... 9. Командир группы обратился к ... 10. Мы смотрели этот фильм по ... 11. Мои друзья много путешествовали по ...

19. Прочитайте и переведите шутку:
Léase y tradúzcase la broma siguiente:

Учительница возвратила ученику его домашнюю тетрадь и сказала: „Я удивляюсь тому, как один человек может сделать столько ошибок!“

Ученик ответил учительнице: „Я был не один. Мне помогал папа“.

20. Ответьте на вопросы по тексту „Интересный маршрут“:
Respóndase a las preguntas al texto “Интересный маршрут”:

1. Как вы решили отдыхать летом?
2. По какому маршруту вы плыли?
3. Какие города вы видели?
4. Где вы останавливались?
5. Какие исторические места вы осматривали?
6. Какое впечатление произвёл на вас Ленинград?
7. Какие памятники вы видели в Ленинграде?
8. Где вы ещё мечтаете побывать?

21. Расскажите содержание текста „Интересный маршрут“.
Cuéntese el contenido del texto “Интересный маршрут”.

22. Расскажите о своём путешествии по родной стране.
Hable acerca su viaje por su país natal.

23. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

HAZAÑA DE UN JOVEN CUBANO

Esto sucedió en febrero de 1964 en Odesa.

El jubilado Grigory Efímovich Butenko estaba bañándose en el mar durante una tempestad. El fuerte oleaje arrastraba a Butenko mar adentro y éste empezó a pedir socorro.

En este momento a la orilla se acercó casualmente Eduardo Díaz Ferrer, estudiante de uno de los centros de enseñanza de Odesa. Este se lanzó al agua y nadó en ayuda del que se ahogaba.

El joven cubano consiguió sacar a Butenko del agua.

Grigory Efímovich agradeció cordialmente al joven cubano por haberle salvado.

Por la audacia y salvación del hombre, al joven cubano le han concedido la medalla soviética “Por el salvamento de los que se ahogan”.

ТЕКСТ Б
TEXTO B

ПОДВИГ САПЁРА

Сергéй Шершáвин служи́л в сапёрном подразделéнии. Он бы́стро освóил нóвую для негó специáльность строи́теля оборони́тельных сооружéний и мостóв.

Однáжды командиру подразделéния стáло извéстно, что проти́вник готóвится к переправе на лéвый бéрег Сéверного Донцá. Вблизи́ от расположéния совéтских частéй проти́вник налáдил скры́тую перепрáву. Пóсле дли́тельных пóисков развéдчики обнарýжили мост чéрез рéку. Вначáле они́ попытáлись взорвáть егó. В рéку по течéнию спусти́ли плавýчие ми́ны, но взорвáть мост не удалóсь. Тогдá команди́р сапёрного подразделéния приказáл стáршему сержáнту Шершáвину взорвáть мост.

Сержáнта сопровождáли трóе автомáтчиков.

Нóчью грýппа пошлá по направлéнию к мостý. Её продвижéние скрывáли прибрéжные кусты́. Шершáвин продéлал ýзкий прохóд в ми́нном пóле проти́вника. К мостý бойцы́ подползли́ до рассвéта, укры́лись на берегý. Шершáвин бы́стро и бесшýмно дости́г середи́ны мостá, заложи́л под мост большóй заря́д тóла, встáвил взрывáтель, привязáл к чекé дли́нный кусóк телефóнного шнурá и попóлз к автомáтчикам.

Когдá Шершáвин добрáлся до бéрега, он си́льно рванýл шнур. Однáко взры́ва не послéдовало. Очеви́дно, отказáл взрывáтель. Шершáвину нáдо бы́ло егó замени́ть. Пришлóсь опя́ть ползти́ на мост. Вдруг сапёр услы́шал голосá. Солдáты проти́вника бежáли по противополóжному бéрегу реки́ к мостý. Вот они́ ужé вступи́ли на мост. Тогдá Шершáвин помчáлся по мостý, бы́стро встáвил нóвый запáл. Он знал, что мост тóтчас взлети́т на вóздух, поги́бнут и враги́, и он сам, но э́то не останови́ло смельчакá. Он рванýл чекý. В глазá удáрило плáмя. Взрыв подня́л и сбрóсил бойцá в рéку. Вóды роднóй реки́ вы́несли егó на бéрег. Когдá Шершáвин пришёл в себя́, он пóнял, что потеря́л зрéние. „На какóм берегý я лежý“? — подýмал он и опусти́л рýки в вóду. Водá теклá слéва напрáво. Знáчит — врáжеский бéрег. Емý во что бы то ни стáло нáдо бы́ло попáсть к свои́м. И он поплы́л ... Вскóре сержáнт ужé был на другóм берегý. Двóе сýток без воды́ и пи́щи полз слепóй сержáнт к своемý полкý. Сапёра нашли́ развéдчики егó полкá. От них сержáнт узнáл, что комáндование предстáвило егó

к награ́де. Ему́ присво́или зва́ние Геро́я Сове́тского Сою́за. И ещё одна́ больша́я ра́дость была́ у него́ в тот день. Врач обеща́л верну́ть ему́ зре́ние.

Слова

Vocabulario

сапёрный, -ая, -ое, -ые de zapadores
осва́ивать I *несов.* *(что?)* asimilar
осво́ить II *сов.* asimilar
осво́ю, осво́ишь
специа́льность *ж* especialidad
строи́тель *м* constructor
оборони́тельный, -ая, -ое, -ые defensivo
изве́стно se conoce
расположе́ние disposición
нала́живать I *несов.* *(что?)* montar
нала́дить II *сов.* montar
нала́жу, нала́дишь
по́иск búsqueda
внача́ле al principio
взрыва́ть I *несов.* *(что?)* hacer volar, explotar
взорва́ть I *сов.* hacer volar, explotar
взорву́, взорвёшь
тече́ние corriente, curso de agua
спуска́ть I *несов.* *(кого? что?)* bajar
спусти́ть II *сов.* bajar
спущу́, спу́стишь
плаву́чий, -ая, -ее, -ие flotante
скрыва́ть I *несов.* *(кого? что?)* ocultar, encubrir
скры́ть I *сов.* ocultar, encubrir
скро́ю, скро́ешь
прибре́жный, -ая, -ое, -ые litoral
проде́лывать I *несов.* *(что?)* abrir
проде́лать I *сов.* abrir
прохо́д paso
подполза́ть I *несов.* *(к кому? к чему?)* arrastrarse
подползти́ I *сов.* arrastrarse
подползу́, подползёшь
укрыва́ться I *несов.* refugiarse
укры́ться I *сов.* refugiarse
укро́юсь, укро́ешься
бесшу́мно sin ruido
тол *(только ед. ч.)* trilita
вставля́ть I *несов.* *(что?)* poner
вста́вить II *сов.* poner
вста́влю, вста́вишь
взрыва́тель *м* detonador
привя́зывать I *несов.* *(кого? что? к кому? к чему?)* atar
привяза́ть I *сов.* atar
привяжу́, привя́жешь
чека́ pezonera
кусо́к, *мн. ч.* куски́ trozo, pedazo
телефо́нный, -ая, -ое, -ые telefónico
ползти́ I *несов.* arrastrarse
ползу́, ползёшь
поползти́ I *сов.* arrastrarse
поползу́, поползёшь
шнур cable, cordón
добира́ться I *несов.* *(до кого? до чего?)* llegar

добра́ться I *сов.* llegar
доберу́сь, доберёшься

рвану́ть I *сов.* *(что?)* tirar (de)
рвану́, рванёшь

сле́довать I *несов.* seguir
сле́дует, сле́дуют

после́довать I *сов.* seguir
после́дует, после́дуют

отка́зывать I *несов.* negar
отка́зывает, отка́зывают

отказа́ть I *сов.* negar
отка́жет, отка́жут

заменя́ть I *несов.* *(кого? что?)* cambiar, sustituir

замени́ть II *сов.* cambiar, sustituir
заменю́, заме́нишь

мча́ться II *несов.* correr a toda prisa
мчусь, мчи́шься

помча́ться II *сов.* correr a toda prisa
помчу́сь, помчи́шься

запа́л carga explosiva
то́тчас inmediatamente
погиба́ть I *несов.* perecer
поги́бнуть I *сов.* perecer
сам, сама́, само́, са́ми (yo, tu, él) mismo

смельча́к, *мн. ч.* смельчаки́ valentón
пла́мя *(только ед. ч.)* llama
поднима́ть I *несов.* *(кого? что?)* levantar

подня́ть I *сов.* levantar
подниму́, подни́мешь

теря́ть I *несов.* *(кого? что?)* perder

потеря́ть I *сов.* perder
зре́ние *(только ед. ч.)* vista
ду́мать I *несов.* *(о ком? о чём?)* pensar

поду́мать I *сов.* pensar
опуска́ть I *несов.* *(кого? что?)* meter, poner

опусти́ть II *сов.* meter, poner
опущу́, опу́стишь

попада́ть I *несов.* dar en el blanco
попа́сть I *сов.* dar en el blanco
попаду́, попадёшь

свой amigo
пи́ща *(только ед. ч.)* alimento, comida
слепо́й, -ая, -ое, -ые ciego
узнава́ть I *несов.* *(кого? что?)* saber, enterarse
узнаю́, узнаёшь

узна́ть I *сов.* saber, enterarse
кома́ндование comandancia
награ́да condecoración

Словосочетания
Expresiones

осва́ивать специа́льность asimilar una especialidad
ста́ло изве́стно se supo
проде́лывать прохо́д abrir paso
закла́дывать заря́д то́ла colocar una carga de trilita
взлете́ть на во́здух volar al aire
пла́мя уда́рило в глаза́ las llamas pegaron en los ojos
выноси́ть на бе́рег sacar a la orilla

теря́ть зре́ние perder la vista
представля́ть к награ́де presentar para una condecoración
присва́ивать зва́ние conceder el grado
верну́ть зре́ние restablecer la vista

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

24. Прочитайте и переведите текст „Подвиг сапёра“.
Léase y tradúzcase el texto "Подвиг сапёра".

25. Выпишите из текста „Подвиг сапёра“ слова и словосочетания, стоящие в дательном падеже, и поставьте к ним вопросы.
Cópiense del texto "Подвиг сапёра" las palabras y expresiones que están en el caso dativo y háganse preguntas a ellas.

26. Поставьте вместо точек предлоги, употребляемые с дательным падежом:
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones que se emplean con el caso dativo:

1. Противник тщательно готовился ... наступлению на наши позиции. 2. ... расположению частей противника приближались советские танки. 3. Командир роты приказал разведчикам изучить подступы ... позициям противника. 4. Противник продолжал сопротивление и открыл огонь ... всем направлениям. 5. Разведчики шли ... направлению ... железнодорожному мосту. 6. Они осторожно подползли ... мосту и заложили туда мину. 7. Им во что бы то ни стало надо было возвратиться в свою часть ... 19 часам. 8. Солдаты осторожно ползли ... опушке леса, чтобы оттуда открыть огонь ... противнику. 9. После длительных поисков связисты обнаружили телефонный шнур, который шёл ... КП противника. 10. К вечеру наши разведчики незаметно подошли ... передней линии обороны противника и укрылись в прибрежных кустах.

27. Поставьте стоящие в скобках слова в нужной форме:
Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en la forma correspondiente:

1. В районе города Н противник перешёл к (оборона). 2. Противник готовился к (переправа) своих частей на противоположный берег реки. 3. Бойцы строительного батальона приступили к (строительство) дзотов и мостов. 4. Наши часовые обнаружили, что вражеские разведчики ползли к (железнодорожный мост), чтобы его взорвать. 5. По (эта дорога) было опасно идти, потому что сапёры противника заминировали её. 6. Отряд спустился с горы и направился по (новый маршрут) к (соседняя деревня). 7. Наши орудия открыли огонь по (огневые точки противника). 8. Когда солдаты противника подбежали к (переправа), она взлетела на воздух. 9. К (исход) дня наши войска вышли к (река) и начали решительное наступление. 10. Жители города помогали (партизаны) доставать оружие и продовольствие.

28. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу слова:
Sustitúyanse los puntos por las palabras convenientes según el sentido:

1. Разведчикам ... было переправиться в тыл противника, чтобы захватить „языка“. 2. Солдатам ... подготовиться к политзанятиям. 3. Офицеру ... ехать в штаб. 4. Река ... продвижению танков. 5. Командир ... приказ группе разведчиков идти в тыл противника. 6. Командир ... приказ всему личному составу нашего подразделения. 7. Дежурный офицер ... командиру части о прибытии из отпуска солдата Иванова.

29. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу существительные:
Sustitúyanse los puntos por los sustantivos convenientes según el sentido:

1. К ... разведчики перешли через линию фронта. 2. Этот приказ мы приняли к ... . 3. Лётчик-истребитель А. И. Покрышкин принадлежит к ... самых известных Героев Советского Союза. 4. Партизанское движение способствовало ... фашистской армии в период Великой Отечественной войны. 5. Бойцы проявляли ... к своему командиру.

30. Поставьте вопросы к выделенным словам:
Háganse preguntas a las palabras en negrilla:

1. Сапёр быстро **приступил** к разминированию здания. 2. **Командиру** подразделения стало известно, что противник готовится к атаке. 3. Солдаты противника бежали **по противоположному берегу реки** в сторону леса. 4. **Партизаны** охраняли дорогу к городу. 5. Поезд **медленно** подходил к железнодорожной станции. 6. **Утром** наши пулемётчики и автоматчики открыли сильный огонь по противнику. 7. **Наши** пушки били по огневым позициям противника. 8. Наши войска готовились к большому **весеннему** наступлению.

31. Проспрягайте глаголы в словосочетаниях:
Conjúguense los verbos de las expresiones siguientes:

готовиться к бою; освоить новую специальность; плыть к берегу.

32. Разберите по составу слова:
Analícense las palabras siguientes por su composición:

подразделение, строитель, расположение, проделать, представить, наладить, подползать.

33. Образуйте различные части речи от существительных:
Fórmense distintas partes de la oración de los sustantivos siguientes:

строитель, переправа, мина, успех, направление, радость, продвижение, взрыв, враг, командир.

34. Напишите предложения, заменяя глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида:

Cópiense las oraciones dadas a continuación, sustituyendo los verbos imperfectivos por los perfectivos:

1. Танки двигались к населённому пункту. 2. Солдат осваивал новую специальность. 3. Сапёр проделывал узкий проход в минном поле противника. 4. Стрелковая дивизия готовилась к новому наступлению. 5. Наши танки подходили к обороне противника. 6. К нашей огневой точке подходил вражеский танк.

35. Составьте предложения, используя подходящие по смыслу слова и словосочетания в нужной форме:

Compónganse oraciones, empleando las palabras y expresiones convenientes según el sentido en la forma correspondiente:

Противник подходил	к	переправа
Противник готовился		бой
Противник шёл	по	атака
Противник открыл огонь		сражение
		наступление
		оборона
		мост
		дорога
		лес
		деревня

36. Закончите предложения:

Complétense las oraciones siguientes:

1. Когда разведчики противника подползли к мосту, ... 2. Разведчики доложили командиру, что ... . 3. Командир объяснял солдатам, как ... . 4. Командир роты приказал солдатам открыть огонь, если ... . 5. Солдаты осторожно ползли к мосту, чтобы ... . 6. Разведчикам во что бы то ни стало надо было взорвать переправу, потому что ... .

37. Допишите рассказ „В тыл противника":

Complétense el relato "В тыл противника":

Командир приказал группе разведчиков пробраться в тыл противника и взорвать железнодорожный мост.

Благодаря темноте разведчики незаметно для противника подошли к мосту. Часового на месте не было. Всё было спокойно.

Вдруг один из разведчиков заметил несколько вражеских солдат. Они быстро шли по направлению к мосту ...

38. Поставьте 10-15 вопросов к тексту „Подвиг сапёра".

Háganse 10-15 preguntas al texto "Подвиг сапёра".

39. **Расскажите содержание текста „Подвиг сапёра".**
Cuéntese el contenido del texto "Подвиг сапёра".

40. **Переведите на русский язык:**
Tradúzcase al ruso:

LOS SOLDADOS-ZAPADORES HAN CUMPLIDO CON SU DEBER

En 1944 el Ejército Soviético emprendió la ofensiva en todo el frente. En el suroeste de Vítebsk los hitlerianos habían preparado un depósito de municiones para hacerlo estallar, pero no les dió tiempo.

Las municiones permanecieron en el fondo de unas zanjas más de 20 años. Estas zanjas se han convertido en depósitos artificiales de agua.

Un día de verano fueron los niños allí y decidieron bañarse. Al sumergirse vieron en el fondo del depósito balas y granadas. Al depósito llegó un grupo de zapadores. Los koljosianos ayudaron a los zapadores a sacar el agua. En el fondo había proyectiles de diversos calibres, granadas, minas antitanques, cartuchos de fusil. Por orden del sargento de primera Samojin los zapadores procedieron a cumplir una tarea peligrosa y complicada.

Trabajaron casi 20 días con el agua que llegaba hasta las rodillas. Durante este tiempo 12 valientes trasladaron en sus manos más de 750 toneladas de carga mortífera.

УРОК 13
LECCION 13

Текст А. Сибирь строится Текст Б: Современные инженерные войска, их предназначение и боевое использование Грамматика: — Краткая форма прилагательных — Дательный падеж в сочетании с краткой формой прилагательных	Texto A: Сибирь строится Texto B: Современные инженерные войска, их предназначение и боевое использование Gramática: — Forma abreviada de los adjetivos — Caso dativo en combinación con la forma abreviada de los adjetivos

ТЕКСТ А
TEXTO A

СИБИРЬ СТРОИТСЯ
(Рассказ журналиста)

Сиби́рь грома́дна. По террито́рии она́ почти́ равна́ Евро́пе. Я пересёк Сиби́рь по диагона́ли от по́люса хо́лода до раскалённых остепе́й у подно́жья Ура́ла.

До Октя́брьской револю́ции э́то бы́ло ме́сто ссы́лки. Здесь находи́лись в ссы́лке Ле́нин, Свердло́в, Дзержи́нский, Орджоники́дзе.

Во́зле красноя́рского речно́го вокза́ла мне показа́ли маке́т парохо́да „Свято́й Никола́й". На нём Ле́нин плыл к Минуси́нску. В минуси́нской библиоте́ке я ви́дел рабо́чий сто́лик Ле́нина, а в селе́ Шу́шенском я посети́л одноэта́жный деревя́нный до́мик. В э́том селе́ о́коло трёх лет находи́лся в ссы́лке Влади́мир Ильи́ч.

Шли го́ды. Гря́нул Вели́кий Октя́брь. Неузнава́емо преобрази́лась Сиби́рь.

За го́ды сове́тской вла́сти до́ля Сиби́ри в промы́шленной проду́кции страны́ возросла́ в не́сколько раз. Неисчисли́мы бога́тства э́того кра́я. У́гольные бассе́йны по пло́щади равны́ це́лым госуда́рствам. Запа́сы руды́ доста́точны, что́бы созда́ть на них но́вые гига́нтские це́нтры металлу́ргии. На обши́рной пло́щади раски́нулись могу́чие леса́. А си́ла рек даёт возмо́жность стро́ить крупне́йшие в ми́ре гидроста́нции.

Вступа́ют в строй Бра́тская и Красноя́рская ГЭС. Дешёвая электроэне́ргия бу́дет спосо́бствовать разви́тию металлу́ргии и хи́мии. Гео́логи открыва́ют в Сиби́ри всё но́вые бога́тства. В ма́рте 1962 го́да

на берега́х реки́ Ле́ны уда́рил нефтяно́й фонта́н. Тепе́рь Сиби́рь име́ет свою́ нефть.

Растёт и расширя́ется промы́шленность Сиби́ри. На ка́рте появля́ются деся́тки но́вых городо́в и сёл. За че́тверть ве́ка к 1960 го́ду в Восто́чной Сиби́ри возни́кло 22 но́вых го́рода и 140 посёлков.

Развива́ется промы́шленность и в ста́рых сиби́рских города́х: в Барнау́ле, Би́йске и други́х.

Но бо́льше всего́ меня́ порази́л Красноя́рск. Он преврати́лся в оди́н из крупне́йших промы́шленных це́нтров не то́лько Сиби́ри, но и всей страны́.

Каки́х то́лько о́траслей промы́шленности там нет! Хи́мия каучу́ка, шин, волокна́, целлюло́за и бума́га, речны́е суда́, инструмента́льная сталь, цеме́нт, комба́йны, телеви́зоры ...

В Москву́ я уезжа́л из Новосиби́рска. Это грома́дный совреме́нный го́род. Он уступа́ет по пло́щади то́лько Москве́ и Ленингра́ду. Там миллио́н жи́телей. В го́роде 6 теа́тров, 14 ву́зов, Сиби́рское отделе́ние Акаде́мии нау́к СССР.

Вот что тако́е сего́дняшняя Сиби́рь!

Слова

Vocabulario

ра́вный, -ая, -ое, -ые igual
пересека́ть I *несов. (что?)* atravesar, cruzar
пересе́чь I *сов.* atravesar, cruzar
пересеку́, пересечёшь
диагона́ль *ж* diagonal
по́люс polo
хо́лод frío
раскалённый, -ая, -ое, -ые candente, incandescente
степь *ж* estepa
подно́жье pie
ссы́лка destierro, exilio
красноя́рский, -ая, -ое, -ие de Krasnoyarsk
маке́т maqueta
свято́й, -ая, -ое, -ые santo
минуси́нский, -ая, -ое, -ие de Minusinsk
одноэта́жный, -ая, -ое, -ые de un piso
деревя́нный, -ая, -ое, -ые de madera
гря́нуть I *сов.* estallar
гря́нет, гря́нут
преобража́ться I *несов.* transformarse
преобрази́ться II *сов.* transformarse
преображу́сь, преобрази́шься
до́ля parte
проду́кция producción
возраста́ть I *несов.* aumentar, crecer
возраста́ет, возраста́ют
возрасти́ I *сов.* aumentar, crecer
возрастёт, возрасту́т
неисчисли́мый, -ая, -ое, -ые incantable
бога́тство riqueza
у́гольный, -ая, -ое, -ые carbonífero, de carbón

рудá mineral
достáточный, -ая, -ое, -ые bastante
создавáть I *несов.* *(что?)* crear
создаю, создаёшь
создáть *сов.* crear
создáм, создáшь, создáст, создадúм, создадúте, создадýт
гигáнтский, -ая, -ое, -ие gigantesco, gigante
металлýргия *ед. ч.* metalurgía, siderurgía
обши́рный, -ая, -ое, -ые amplio
могýчий, -ая, -ее, -ие potente
си́ла fuerza
дешёвый, -ая, -ое, -ые barato
электроэнéргия energía eléctrica
геóлог geólogo
расширя́ться I *несов.* amplificarse
расширя́ется, расширя́ются
расши́риться II *сов.* amplificarse
расши́рится, расши́рятся
промы́шленность *ж* industria
появля́ться I *несов.* aparecer
появи́ться II *сов.* aparecer
появлю́сь, поя́вишься
чéтверть *ж* cuarto
возникáть I *несов.* surgir, originarse
возникáет, возникáют
возни́кнуть I *сов.* surgir, originarse
возни́кнет, возни́кнут
развивáться I *несов.* desarrollarse
разви́ться I *сов.* desarrollarse
разовьётся, разовью́тся
поражáть I *несов.* *(когó?)* sorprender
порази́ть II *сов.* sorprender
поражý, порази́шь
óтрасль *ж* rama
каучýк *ед. ч.* caucho
ши́на llanta, neumático
волокнó filamento, fila
целлюлóза celulosa
бумáга *ед. ч.* papel
сýдно, *мн. ч.* судá barco
инструментáльный, -ая, -ое, -ые instrumental
цемéнт *ед. ч.* cemento
комбáйн cosechadora, segadora-trilladora
вуз (вы́сшее учéбное заведéние) centro de enseñanza superior

Словосочетания

Expresiones

пóлюс хóлода polo de frío
находи́ться в ссы́лке hallarse deportado
шли гóды pasaban años
ýгольный бассéйн cuenca carbonífera
раски́нулись лесá se extendieron los bosques
вступáть в строй empezar a funcionar
открывáть богáтства descubrir riquezas
удáрил нефтянóй фонтáн brotó la fuente de petróleo
появля́ться на кáрте aparecer en el mapa
бóльше всегó más de todo
óтрасль промы́шленности rama de la industria
уступáть по плóщади ser de menor superficie

ДИАЛОГ

DIALOGO

НА ЛЕКЦИИ

— Това́рищи, вы прослу́шали ле́кцию о разви́тии промы́шленности в СССР. Каки́е у вас есть вопро́сы по э́той те́ме?

— Това́рищ преподава́тель, у меня́ есть вопро́с. Скажи́те, пожа́луйста, како́е ме́сто занима́ет СССР по запа́сам гидроэлектроэне́ргии?

— По запа́сам гидроэлектроэне́ргии Сове́тский Сою́з занима́ет пе́рвое ме́сто в ми́ре. К 1980 го́ду вы́работка электроэне́ргии возрастёт до 3000 миллиа́рдов килова́тт-часо́в.

— А како́е ме́сто занима́ет СССР по запа́сам угля́?

— По запа́сам угля́, то́рфа, желе́за, ме́ди, ма́рганца, свинца́, ци́нка и мно́гих други́х поле́зных ископа́емых СССР занима́ет пе́рвое ме́сто. Есть ещё вопро́сы, това́рищи?

— У меня́ есть ещё вопро́с.

— Слу́шаю вас.

— Скажи́те, пожа́луйста, когда́ в СССР вступи́ла в строй пе́рвая а́томная электроста́нция?

— Пе́рвая в ми́ре а́томная электроста́нция вступи́ла у нас в строй в 1954 году́. Мо́жет быть, ещё есть вопро́сы?

— Я хочу́ узна́ть, каки́м о́траслям промы́шленности в Сове́тском Сою́зе уделя́ется сейча́с гла́вное внима́ние?

— Очень большо́е внима́ние сейча́с уделя́ется разви́тию хими́ческой промы́шленности. По всей стране́ сооружа́ются хими́ческие заво́ды и комбина́ты. Увели́чивается произво́дство минера́льных удобре́ний.

— У нас бо́льше вопро́сов нет.

Слова

Vocabulario

прослу́шивать I *несов.* *(кого? что?)* escuchar
прослу́шать I *сов.* escuchar
гидроэлектроэне́ргия *(только ед. ч.)* energía hidráulica
вы́работка elaboración
миллиа́рд mil millones
килова́тт-час *(квт. ч.)* kilovatios por hora
торф *ед. ч.* turba
медь *ж ед. ч.* cobre
ма́рганец *ед. ч.* manganeso
свине́ц *ед. ч.* plomo
цинк *ед. ч.* zinc

сооружáться I *сов.* construirse, erigirse
сооружáется, сооружáются
комбинáт planta, fábrica
увели́чиваться I *несов.* aumentar
увели́чивается, увели́чиваются
увели́читься II *сов.* aumentar
увели́чится, увели́чатся
минерáльный, -ая, -ое, -ые mineral
удобрéние abono

Словосочетания

Expresiones

занимáть мéсто ocupar el lugar
полéзные ископáемые productos minerales
уделя́ть внимáние prestar atención

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Краткая форма прилагательных

Forma abreviada de los adjetivos

В русском языке качественные прилагательные могут иметь две формы: полную и краткую.

En el idioma ruso los adjetivos cualitativos pueden tener dos formas: la forma completa y la forma abreviada.

	Единственное число Singular			Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
	Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	
Полная форма Forma completa	краси́вый высóкий	краси́вое высóкое	краси́вая высóкая	краси́вые высóкие
Краткая форма Forma abreviada	краси́в высóк	краси́в-о высок-ó	краси́в-а высок-á	краси́в-ы высок-и́

Примечания:

1. Краткие прилагательные мужского рода окончаний не имеют, они представляют собой основу полных прилагательных. Например:

Observaciones:

1. Los adjetivos abreviados del género masculino no tienen terminaciones, ellos representan la radical de los adjetivos completos. Por ejemplo:

молодо́й — мо́лод
ста́рый — стар
хоро́ший — хоро́ш

При стечении согласных в конце основы полных прилагательных, у кратких прилагательных мужского рода появляются иногда между согласными гласные **е** или **о**. Например:

Al concurrir las consonantes al final de la radical de los adjetivos completos, en los adjetivos abreviados del género masculino aparecen a veces las vocales **е** u **о** entre las consonantes. Por ejemplo:

интере́сный — интере́с**е**н
тру́дный — тру́д**е**н
лёгкий — лёг**о**к
кре́пкий — кре́п**о**к

2. Краткие прилагательные женского рода имеют окончание **-а**. Например:

2. Los adjetivos abreviados del género femenino tienen la terminación **-а**. Por ejemplo:

молода́я — молод**а́**
интере́сная — интере́сн**а**
кре́пкая — крепк**а́**

3. Краткие прилагательные среднего рода имеют окончание **-о**. Например:

3. Los adjetivos abreviados del género neutro tienen la terminación **-о**. Por ejemplo:

молодо́е — мо́лод**о**
интере́сное — интере́сн**о**
краси́вое — краси́в**о**

4. Краткие прилагательные всех трёх родов имеют во множественном числе окончание **-ы** после твёрдых согласных и окончание **-и** после мягких согласных, после **г, к, х** и после шипящих. Например:

4. Los adjetivos abreviados de los tres géneros tienen en plural la terminación **-ы** después de las consonantes duras y la terminación **-и** después de las consonantes blandas, después de **г, к, х** y las sibilantes. Por ejemplo:

трудн**ы́**, строг**и́**, хорош**и́**

Если полные прилагательные отвечают на вопросы **какой? какая? какое? какие?**, то краткие прилагательные отвечают на вопросы **каков? какова? каково? каковы?** Например:

Los adjetivos en la forma completa contestan a las preguntas **какой? какая? какое? какие?** y los adjetivos en la forma abreviada contestan a las preguntas **каков? какова? каково? каковы?** Por ejemplo:

Это была́ тру́дная зада́ча. (Кака́я э́то была́ зада́ча?)
Esta fué una tarea difícil.
Эта зада́ча была́ трудна́. (Какова́ была́ э́та зада́ча?)
Esta tarea fué difícil.

Краткие прилагательные не склоняются; с существительными они согласуются в роде и числе. Например:

Los adjetivos abreviados no se declinan. Concuerdan con los sustantivos en género y número. Por ejemplo:

Эта ко́мната свобо́дна. Esta habitación no está ocupada.
Этот класс свобо́ден. Este aula no está ocupada.
Это ме́сто свобо́дно. Este asiento no está ocupado.
Эти места́ свобо́дны. Estos asientos no están ocupados.

В предложении краткие прилагательные являются сказуемыми.

В прошедшем и будущем времени они употребляются со связкой **быть.** Например

En la oración los adjetivos abreviados desempeñan el papel de predicados.

En pasado y futuro se emplean con el verbo copulativo **быть.** Por ejemplo:

Эта ко́мната была́ (бу́дет) свобо́дна. Esta habitación no estaba (estará) ocupada.

Этот класс был (бу́дет) свобо́ден. Este aula no estaba (estará) ocupada.

Это ме́сто бы́ло (бу́дет) свобо́дно. Este asiento no estaba (estará) ocupado.

Эти места́ бы́ли (бу́дут) свобо́дны. Estos asientos no estaban (estarán) ocupados.

В настоящем времени связка **быть** опускается. Например:

En el presente el verbo copulativo **быть** se omite. Por ejemplo:

Эта ко́мната свобо́дна. Esta habitación no está ocupada.

Дательный падеж в сочетании с краткой формой прилагательных

Caso dativo en combinación con la forma abreviada de los adjetivos

Дательный падеж часто употребляется со следующими краткими прилагательными:

1. **Рад (ра́да, ра́до, ра́ды)** (estar contento). Например:

El caso dativo se emplea con frecuencia con los adjetivos abreviados siguientes:

1. **Рад (ра́да, ра́до, ра́ды)** (estar contento). Por ejemplo:

Я рад ва́шим успе́хам. (Чему́ я рад?)
Estoy contento con sus éxitos.

2. **Благода́рен (благода́рна, благода́рно, благода́рны)** (estar agradecido). Например:

2. **Благода́рен (благода́рна, благода́рно, благода́рны)** (estar agradecido). Por ejemplo:

Она́ была́ благода́рна друзья́м за забо́ту и внима́ние. (Кому́ она́ была́ благода́рна за забо́ту и внима́ние?)
Ella estaba agradecida a sus amigos por su cuidado y atención.

3. **Ну́жен (нужна́, ну́жно, нужны́)** (hace falta, se necesita). Например:

3. **Ну́жен (нужна́, ну́жно, нужны́)** (hace falta, se necesita). Por ejemplo:

Ему́ нужна́ по́мощь. (Кому́ нужна́ по́мощь?)
El necesita ayuda.

4. **Необходи́м (необходи́ма, необходи́мо, необходи́мы)** (hace falta, se necesita). Например:

4. **Необходи́м (необходи́ма, необходи́мо, необходи́мы)** (hace falta, se necesita). Por ejemplo:

Мне необходи́ма э́та кни́га. (Кому́ необходи́ма э́та кни́га?)
Necesito este libro.

5. **Поня́тен (поня́тна, поня́тно, поня́тны)** (estar comprensible, claro). Например:

5. **Поня́тен (поня́тна, поня́тно, поня́тны)** (estar comprensible, claro). Por ejemplo:

Нам всё бы́ло поня́тно. (Кому́ всё бы́ло поня́тно?)
Todo estaba claro para nosotros.

6. **Ве́рен (верна́, ве́рно, верны́)** (ser fiel). Например:

6. **Ве́рен (верна́, ве́рно, верны́)** (ser fiel). Por ejemplo:

Мы верны́ свое́й Ро́дине. (Чему́ мы верны́?)
Somos fieles a nuestra Patria.

7. Дательный падеж употребляется также в сочетании с прилагательными:

7. El caso dativo se emplea también en combinación con los adjetivos siguientes:

поле́зен (es útil; es saludable), **изве́стен** (es conocido, es famoso), **вре́ден** (es dañoso), **знако́м** (es conocido), **прия́тен** (es agradable).

Например:

Por ejemplo:

Ему́ был поле́зен э́тот кли́мат. (Кому́ был поле́зен э́тот кли́мат?)
Le resultó saludable este clima.
Ей знако́м э́тот челове́к. (Кому́ знако́м э́тот челове́к?)
Ella conoce a esta persona.

Словообразование

Formación de palabras

В русском языке многие глаголы могут употребляться с различными приставками. Эти приставки придают глаголу новые значения. Например:

En el idioma ruso muchos verbos se pueden emplear con distintos prefijos. Estos prefijos dan al verbo nuevos significados. Por ejemplo:

писа́ть (escribir)

надписа́ть (inscribir)
вписа́ть (escribir, intercalar)
записа́ть (inscribir, anotar)
описа́ть (describir)
подписа́ть (suscribir, firmar)
списа́ть (copiar)
дописа́ть (completar)
переписа́ть (copiar)
приписа́ть (añadir escribiendo)

Наиболее употребительные глагольные приставки

Los prefijos verbales más usuales

Приставки Prefijos	Глаголы Verbos	Примеры Ejemplos
по-	**пойти́**	За́втра мы пойдём на стадио́н. Mañana vamos al estadio.
	пое́хать	Слу́шатели пое́хали на экску́рсию. Los alumnos se han ido de excursión
	погуля́ть	Мы погуля́ли по го́роду и возврати́лись домо́й в 7 часо́в. Paseamos por la ciudad y regresamos a casa a las 7.
	поговори́ть	Мне обяза́тельно на́до поговори́ть по телефо́ну с сестро́й. Tengo que hablar por teléfono con mi hermana obligatoriamente.
	постро́ить	Этот кинотеа́тр постро́или в про́шлом году́. Este cine fue construido el año pasado.
при-	**прийти́**	Сего́дня ко мне придёт мой ста́рый знако́мый. Hoy a mi casa vendrá un viejo conocido mío.
	прие́хать	Вчера́ в СССР прие́хал изве́стный куби́нский арти́ст. Ayer llegó a la URSS un famoso artista cubano.
	прилете́ть	Ты давно́ прилете́л в Москву́? ¿ Has llegado a Moscú hace tiempo?
у-	**уйти́**	Вчера́ я по́здно ушёл из акаде́мии. Ayer salí tarde de la academia.
	уе́хать	Мой друг уе́хал в командиро́вку. Mi amigo se fue a la comisión de servicio.
	улете́ть	О́сенью пти́цы улете́ли на юг. En otoño los pájaros volaron al sur.

Приставки Prefijos	Глаголы Verbos	Примеры Ejemplos
в- (во-)	**войти́**	Преподава́тель вошёл в класс. El profesor entró en la clase.
	въе́хать	Маши́на въе́хала в гара́ж. El carro entró en el garaje.
вы-	**вы́йти**	Преподава́тель вы́шел из кла́сса. El profesor salió del aula.
	вы́ехать	Маши́на вы́ехала из гаража́. El carro salió del garaje.
	вы́учить	Слу́шатели хорошо́ вы́учили но́вые слова́. Los alumnos han estudiado bien las palabras nuevas.
до-	**дойти́**	Мы дошли́ до це́нтра го́рода пешко́м. Hemos llegado al centro de la ciudad a pie.
	дое́хать	Я дое́хал до це́нтра на метро́. He llegado al centro en metro.
	дочита́ть	Ты дочита́л э́ту кни́гу? ¿ Has terminado de leer este libro?
	дописа́ть	Я не успе́л дописа́ть статью́, так как у меня́ бы́ло ма́ло вре́мени. No pude acabar de escribir el artículo porque tenía poco tiempo.
от- (ото-)	**отойти́**	По́езд отошёл от ста́нции в 23 часа́. El tren salió de la estación a las 23.
	отъе́хать	Мы отъе́хали от го́рода на 35 киломе́тров. Nos alejamos de la ciudad 35 kilómetros.
про-	**пройти́**	Тури́сты прошли́ че́рез лес и вы́шли к реке́. Los turistas pasaron el bosque y se acercaron al río.
	прое́хать	Мы прое́хали ми́мо большо́й дере́вни. Pasamos por delante de una aldea grande.
	прочита́ть	Ты уже́ прочита́л э́ту кни́гу? ¿ Ya has leído este libro?
	просмотре́ть	Я внима́тельно просмотре́л э́тот журна́л. Examiné con atención esta revista.

Приставки Prefijos	Глаголы Verbos	Примеры Ejemplos
под- (подо-)	**подойти́**	Когда́ мы подошли́ к ста́нции было уже́ темно́. Cuando nos acercamos a la estación ya había oscurecido.
	подъе́хать	Мы подъе́хали к го́роду на такси́. Llegamos a la ciudad en taxi.
	подгото́вить	Слу́шатели подгото́вили схе́мы и ка́рты для ле́кции по та́ктике. Los alumnos han preparado los esquemas y mapas para la conferencia de táctica.
	подписа́ть	Команди́р подписа́л прика́з. El jefe firmó la orden.
пере-	**перейти́**	Мы перешли́ че́рез Кра́сную пло́щадь и вы́шли к у́лице Го́рького. Cruzamos la plaza Roja y salimos a la calle Gorki.
	переплы́ть	Спортсме́н переплы́л широ́кую ре́ку. El deportista pasó a nado un río ancho.
	переде́лать	Мне пришло́сь переде́лать э́ту рабо́ту ещё раз. Tuve que rehacer este trabajo una vez más.
	переписа́ть	Слу́шатель переписа́л текст в тетра́дь. El alumno ha copiado el texto en su cuaderno.
за-	**зайти́**	Когда́ вы зайдёте ко мне? ¿ Cuando usted pasará por mi casa?
	зае́хать	По доро́ге к вам я зае́хал в магази́н. Por el camino a su casa entré de paso en un almacén.
	записа́ть	Мы записа́ли э́ту ле́кцию в тетра́дь. Anotamos esta conferencia en el cuaderno.

Приставки Prefijos	Глаголы Verbos	Примеры Ejemplos
за-	запе́ть	Мы запе́ли на́шу люби́мую пе́сню. Nos pusimos a cantar nuestra canción preferible.
	зако́нчить	Я зако́нчил чита́ть кни́гу и сдал её в библиоте́ку. Terminé de leer el libro y lo entregué en la biblioteca.

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „Сибирь строится" и диалог „На лекции".**
   Léanse y tradúzcanse el texto "Сибирь строится" y el diálogo "На лекции".

2. **Найдите в тексте „Сибирь строится" краткие прилагательные, определите их род, число и роль в предложении.**
   Hállense en el texto "Сибирь строится" los adjetivos en la forma abreviada, determínese su género, número y su función sintáctica.

3. **Замените полные прилагательные краткими:**
   Sustitúyanse los adjetivos completos por los adjetivos abreviados:

1. Территория СССР огромная. 2. В Сибири реки широкие, глубокие и многоводные. 3. В Сибири находится озеро Байкал. Оно красивое и глубокое. 4. Климат Сибири очень суровый. 5. Весна в Сибири очень короткая, а зима холодная и суровая. 6. В СССР климат и растительность разнообразные. 7. Сибирский край богатый. 8. Многие города здесь ещё очень молодые. 9. В Советском Союзе огромные залежи каменного угля. 10. Берега реки Лены гористые. Они крутые и обрывистые.

4. **Образуйте от полных прилагательных краткие и составьте с ними предложения:**
   Fórmense los adjetivos en la forma abreviada de los adjetivos completos dados a continuación y compónganse con ellos oraciones:

хороший, великий, дорогой, смелый, близкий, важный.

5. Поставьте вопросы к кратким прилагательным:
Háganse preguntas a los adjetivos en la forma abreviada:

1. Эти исторические места интересны. 2. Новое здание университета огромно. 3. Эта задача для них была трудна. 4. Успехи кубинского народа в строительстве социализма огромны. 5. Рассказы, которые мы читали, были интересны. 6. Наша дружба крепка. 7. Наша цель близка.

6. Напишите предложения в прошедшем и будущем времени:
Escríbanse las oraciones siguientes en pasado y en futuro:

1. Дома и улицы в этом городе красивы. 2. Все эти вещи нам необходимы. 3. Нам нужны хорошие специалисты. 4. Новые фильмы интересны. 5. Эти спортсмены известны. 6. Этот климат полезен вашим детям. 7. Я благодарна ей за внимание. 8. Вам нужна моя помощь? 9. Ему необходима поддержка товарищей.

7. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу полные или краткие прилагательные в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por la forma correspondiente de los adjetivos completos o abreviados convenientes según el sentido:

1. В Ленинграде мы много ходили по ... местам, осматривали памятники и достопримечательности города-героя. 2. Наш теплоход долго стоял в Одесском порту, и мы имели возможность осмотреть город, погулять по его ... улицам и площадям. 3. Я люблю южные города, потому что они всегда ... и гостеприимны. 4. Мы плыли по направлению к ... острову. 5. Он много ездил по ... городам и странам. 6. Сегодня мы идём в гости к нашему ... знакомому. 7. Поезд подходил к ... станции. 8. Туристы прошли через лес и вышли к ... озеру. 9. Самолёт шёл на посадку к ... аэродрому. 10. Пароход подплывал к ... берегам Африки. 11. Этот город очень ... .

8. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глагольные приставки:
Sustitúyanse los puntos por los prefijos verbales convenientes según el sentido:

Рано утром я ...ехал на вокзал. Через несколько минут поезд ...шёл от станции. Через два часа мы ...езжали к большому городу. Поезд стоял на станции 15 минут. Я ...шел из вагона и ...шёл к газетному киоску. В киоске я купил свежие газеты и журналы. Несколько минут я ...гулял по платформе и ...шёл в вагон. Мне надо было ...ехать ещё около трёх часов. За это время я ...читал все газеты, ...смотрел журналы. Поезд ...шёл к станции. Пассажиры ...шли из вагона. Я тоже ...шел из вагона и ...шёл в город. Меня уже ждала машина. Я быстро ...ехал до дома. Дома меня ждала семья.

9. Составьте предложения, используя глагол „ходить“ с приставками:
Compónganse oraciones, empleando el verbo “ходить” con los prefijos siguientes:

при-, в-, под-, об-, про-, пере-, вы-, за-, у-.

10. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por la forma correspondiente de los verbos convenientes según el sentido:

1. Народы всех стран ... к миру. 2. Молодёжь нашей страны ... к празднику. 3. В нашей стране ... большое внимание спорту. 4. Наука должна ... человеку. 5. Суворов ... к числу великих русских полководцев. 6. Мы должны ... друг другу. 7. Корреспонденты ... ряд вопросов космонавтам.

11. Поставьте стоящие в скобках слова в нужном падеже:
Pónganse las palabras comprendidas entre paréntesis en el caso correspondientes:

1. В Сибирь на строительство (крупные гидроэлектростанции) ехала молодёжь. 2. Советский Союз по (запасы) гидроэлектроэнергии занимает первое место в мире. 3. На обширной площади Сибири много (лесá). 4. Дешёвая электроэнергия способствует (развитие) промышленности. 5. По (производство) электроэнергии Красноярская ГЭС будет больше, чем Братская. 6. В лекции о (развитие) промышленности в СССР докладчик сообщил много (интересные данные). 7. В районе (угольные бассейны) создаются новые гигантские центры металлургии. 8. За последние 25 лет в Восточной Сибири возникло большое количество (новые города и посёлки).

12. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги:
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones convenientes según el sentido:

1. Мы много ездили ... Сибири. 2. Климат ... Сибири очень холодный. 3. Теперь мы хотим поехать ... Среднюю Азию и на Кавказ. 4. ... Ташкент приехало учиться много кубинских юношей и девушек. 5. ... 1966 году молодые инженеры поедут в город Баку ... практику. 6. ... 2 года мои товарищи закончат институт и поедут ... родину. 7. ... экзаменов все слушатели нашей группы поехали путешествовать ... Волге. 8. ... Волгограда мы возвращались ... самолёте. 9. ... Урале мы посетили крупный машиностроительный завод. 10. Вчера мы ... товарищем были ... интересной промышленной выставке. 11. ... речного вокзала нас ждала группа товарищей ... Кубы. 12. Мы долго плыли ... реке ... разных городов.

13. Замените личные предложения безличными:
Sustitúyanse las oraciones personales por las impersonales:

Образец (Modelo):
Я должен ехать в Москву.— Мне надо ехать в Москву.

1. Слушатели должны хорошо знать математику, физику и химию. 2. Мы должны идти на лекцию по математике. 3. Мы должны поставить

этот вопрос на собрании. 4. Мы должны хорошо подготовиться к практическим занятиям. 5. Сегодня я должен ехать к товарищу. 6. Вчера он должен был поехать на аэродром. 7. Завтра слушатели должны будут ехать на занятия в поле. 8. К началу занятий все должны будут приехать в Москву. 9. К понедельнику туристы должны приготовить все вещи. 10. Они должны встретить товарищей на Шереметьевском аэродроме.

14. Составьте возможно бóльшее количество предложений, используя подходящие по смыслу слова и словосочетания в нужной форме:
Compónganse la mayor cantidad posible de oraciones, empleando las palabras y expresiones convenientes según el sentido en la forma correspondiente:

Я получил письмо	от	дом
	около	родина
	у	академия
Мои товарищи приехали	с	Москва
	из	центр
	о (об)	Урал
Наш клуб находится	при	Сибирь
	на	друзья
	в	мы
Лектор читал лекцию	к	химия
	по	

15. Составьте предложения:
Compónganse oraciones:

а) со словосочетаниями:
con las expresiones siguientes:

дать возможность; войти в строй; занимать место; уделять внимание; благодаря вам;

б) с союзами и союзными словами:
con las conjunciones siguientes:

который, если, чтобы, когда, как, что, потому что.

16. Переведите и выучите песню:
Tradúzcase y apréndase de memoria la canción:

СИБИРЬ — РОССИИ СЛАВА

Слова В. Пухначева *Муз. В. Левашова*

Край солнца, юности земля!
Необозримы, величавы
Твои леса, твои поля.

Твоим сынам подвластны сразу
Моря и клады древних гор.
Сверкай созвездьями алмазов,
Сердца волнующий простор!
Цвети, Сибирь, в красе и силе,
Отдай Отчизне славный труд.
Любимой дочерью России
Тебя народы все зовут.

17. Переведите и запомните пословицу:
Tradúzcase y recuérdese el refrán siguiente:

Вещь хороша, когда новая, а друг, когда старый.

18. Ответьте на вопросы по тексту „Сибирь строится":
Respóndase a las preguntas siguientes al texto "Сибирь строится":

1. Какова площадь Сибири?
2. Что представляла собой Сибирь до Октябрьской революции?
3. Как преобразилась Сибирь за годы советской власти?
4. Какие полезные ископаемые добывают в Сибири?
5. Что вы знаете о лесах и реках Сибири?
6. Какие гидроэлектростанции строятся в Сибири?
7. Какие крупные промышленные города Сибири вы знаете?
8. Что вы можете рассказать о Новосибирске и Красноярске?

19. Расскажите о полезных ископаемых, которые есть в вашей стране, о развитии промышленности у вас на родине.
Hable de los yacimientos de minerales de su país y del desarrollo de la industria.

ТЕКСТ Б
TEXTO B

СОВРЕМЕННЫЕ ИНЖЕНЕРНЫЕ ВОЙСКА, ИХ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И БОЕВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Роль инженéрных войск в воéнных дéйствиях великá и важнá. В хóде Велúкой Отéчественной войны́ совéтские инженéрные войскá окрéпли и закалúлись.

Стáли бóлее óпытны сапёры, понтонёры, минёры.

Социалистúческая промы́шленность далá им нóвые образцы́ тéхники, нóвые констру́кции мин, перепрáвочных, электротехнúческих и другúх средств.

Большу́ю пóмощь окáзывают сапёры мотопехóте, тáнкам и артиллéрии. Инженéрные войскá веду́т серьёзную рабóту по подготóвке к бóю.

Они́ проде́лывают прохо́ды в ми́нных поля́х и произво́дят размини́рование ме́стности. Они́ та́кже прокла́дывают пути́, восстана́вливают и стро́ят доро́ги и мосты́, обору́дуют перепра́вы и обеспе́чивают перепра́ву войск при форси́ровании во́дных прегра́д, устра́ивают инжене́рные загражде́ния.

Во всех ви́дах бо́я инжене́рные войска́ веду́т инжене́рную разве́дку. Они́ прово́дят рабо́ты по маскиро́вке ва́жных войсковы́х объе́ктов и по созда́нию ло́жных объе́ктов, а та́кже обору́дуют пу́нкты водоснабже́ния.

Появле́ние на вооруже́нии а́рмий я́дерного ору́жия и други́х совреме́нных средств ма́ссового пораже́ния в значи́тельной ме́ре повыша́ет роль инжене́рных мероприя́тий по обеспе́чению защи́ты войск от совреме́нных средств ма́ссового пораже́ния.

Инжене́рные войска́ уча́ствуют в ликвида́ции после́дствий а́томного нападе́ния проти́вника.

По своему́ назначе́нию инжене́рные войска́ подразделя́ются на сапёрные (инжене́рно-сапёрные), понто́нно-мостовы́е, перепра́вочно-деса́нтные, инжене́рно-доро́жные, маскиро́вочные и други́е.

Слова

Vocabulario

предназначе́ние destino
кре́пнуть I *несов.* fortalecerse
окре́пнуть I *сов.* fortalecerse
закаля́ться I *несов.* templarse
закали́ться II *сов.* templarse
закалю́сь, закали́шься
понтонёр pontonero
минёр minador
констру́кция construcción
перепра́вочный, -ая, -ое, -ые de paso (del río)
электротехни́ческий, -ая, -ое, -ие electrotécnico
мотопехо́та *ед. ч.* infantería motorizada
размини́рование *ед. ч.* desminado
форси́рование *ед. ч.* paso, travesía
маскиро́вка *ед. ч.* enmascaramiento
войсково́й, -ая, -ое, -ые de ejército
ло́жный, -ая, -ое, -ые falso, simulado
водоснабже́ние abastecimiento de agua
появле́ние aparición
ме́ра medida
мероприя́тие medida, acto
ликвида́ция liquidación
после́дствие consecuencia
подразделя́ться I *несов.* *(на что?)* subdividirse
подразделя́ется, подразделя́ются
инжене́рно-сапёрный, -ая, -ое, -ые de zapadores y de ingeniería
понто́нно-мостово́й, -ая, -ое, -ые de pontones
перепра́вочно-деса́нтный, ая, -ое, -ые de paso del río
инжене́рно-доро́жный, -ая, -ое, -ые de ingenieros de caminos
маскиро́вочный, -ая, -ое, -ые de enmascaramiento

Словосочетания

Expresiones

в хóде войны́ durante la guerra
окáзывать пóмощь prestar ayuda
производи́ть размини́рование desminar
проклáдывать пути́ hacer pasos
вóдная прегрáда barrera de agua
проводи́ть рабóту realizar un trabajo
лóжный объéкт objeto simulado
пункт водоснабжéния puesto de abastecimiento de agua
на вооружéнии en dotación
в значи́тельной мéре en medida considerable
повышáть роль elevar el papel
ликвидáция послéдствий liquidación de las consecuencias

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

20. **Прочитайте и переведите текст „Современные инженерные войска, их предназначение и боевое использование".**
Léase y tradúzcase el texto "Современные инженерные войска, их предназначение и боевое использование".

21. **Замените стоящие в скобках полные прилагательные краткими прилагательными в нужной форме:**
Sustitúyanse los adjetivos de forma completa que están entre paréntesis por la forma abreviada de los mismos:

1. Роль инженерных войск в современном бою (огромный). 2. Переправа через реку была очень (трудная). 3. Сапёры, которые вели инженерную разведку, были (молодые), но (опытные). 4. В этом месте река была (мелкая и удобная) для переправы. 5. Инженерные войска провели большую подготовку к бою. Эта подготовка была очень (важная). 5. Наши сапёры были (решительные и смелые). 7. Эти инженерные заграждения (прочные и надежные). 8. Работа сапёров очень (опасная). 9. Ночь была (тёмная), но разведчики шли быстро, потому что хорошо знали дорогу. 10. Данные инженерной разведки были очень (важные).

22. **Образуйте краткую форму прилагательных:**
Fórmese la forma abreviada de los adjetivos siguientes:

выгодный, узкий, удобный, трудный, широкий, глубокий, хороший, надёжный, важный, высокий, отважный.

23. Напишите предложения в прошедшем и будущем времени.
Escríbanse las oraciones siguientes en pasado y en futuro:

1. Эти сведения очень важны. 2. Данные инженерной разведки интересны. 3. В этом месте переправа возможна. 4. Помощь сапёров очень нужна. 5. Проход через минное поле узок, но удобен. 6. Маскировка важных войсковых объектов необходима. 7. Пункты водоснабжения невелики, но удобны. 8. Новые образцы техники исключительно интересны. 9. В ходе войны роль инженерных войск огромна. 10. Эта задача трудна и сложна.

24. Образуйте глаголы совершенного вида от глаголов несовершенного вида в словосочетаниях:
Fórmense los verbos perfectivos de los imperfectivos en las expresiones siguientes:

обеспечивать переправу; оказывать помощь; проделывать проходы; строить дороги; проводить работу; повышать роль.

25. Проспрягайте глаголы в настоящем, прошедшем и будущем времени в словосочетаниях:
Conjúguense los verbos en presente, pasado y futuro en las expresiones siguientes:

проводить работу; оказывать помощь.

26. Образуйте повелительное наклонение от глаголов:
Fórmese el modo imperativo de los verbos siguientes:

дать, вести, обеспечить, оборудовать, переправить, восстановить.

27. Найдите в данных существительных корень и образуйте от них глаголы:
Hállense las raíces en los sustantivos dados a continuación y fórmense de ellos los verbos correspondientes:

действие, мина, переправа, помощь, маскировка, оборудование, поражение, нападение, работа, подготовка, проход, форсирование, преграда, появление, вооружение, защита, ликвидация, предназначение.

28. Поставьте вопросы к выделенным словам:
Háganse preguntas a las palabras en negrilla:

1. Сапёры **производили разминирование** местности. 2. Они оборудовали **переправу** недалеко от расположения наших войск. 3. **Инженерные** подразделения вели инженерную разведку. 4. Наши войска провели серьёзную подготовку **к бою.** 5. Сапёры оказывали большую помощь **танкам и мотопехоте** в проделывании проходов в минных полях. 6. Они быстро **восстанавливали** и **строили** дороги. 7. Инженерные войска участвуют **в ликвидации последствий** атомного нападения противника. 8. **К утру** подразделение сапёров восстановило мост. 9. Во время войны рядовой Иванов служил **в инженерных войсках.** 10. Мы получили **новые** образцы военной техники.

29. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глагольные приставки:
Sustitúyanse los puntos por los prefijos correspondientes:

1. Солдаты ...ползли к железнодорожному мосту и ...ложили под мост мину. 2. К вечеру нашему подразделению во что бы то ни стало надо было ...йти до станции. 3. Курсанту ...своили звание офицера. 4. После длительных поисков разведчики ...наружили мост через реку. 5. Они ...пытались взорвать мост, но сначала им это не удалось. 6. Наша рота хорошо ...готовилась к атаке. 7. До расположения противника нам надо было ...йти ещё несколько километров. 8. Сапёры ...делали проходы в минных полях. 9. Ночью группа разведчиков ...шла по направлению к железнодорожной станции. 10. Боец быстро ...своил новую для него специальность сапёра. 11. Сапёры противника ...минировали эту дорогу. 12. Нам надо было ...минировать шоссейную дорогу.

30. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos convenientes según el sentido en la forma correspondiente:

1. Нам надо было ... маскировку важных войсковых объектов. 2. Инженерные войска ... подготовку к атаке. 3. Разведчики ... командиру, что противник ... к атаке. 4. К исходу дня наши части ... к форсированию реки. 5. Инженерные войска ... к разминированию местности. 6. Командир ... сапёрам оборудовать переправу. 7. Инженерные войска ... большую работу по созданию ложных объектов и оборудованию пунктов водоснабжения. 8. Разведчики незаметно ... к передовой линии обороны противника. 9. Наши части открыли сильный огонь по противнику, но противник продолжал ... нам сопротивление. 10. Советские танки ... к расположению частей противника.

31. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы совершенного или несовершенного вида в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos perfectivos o imperfectivos convenientes según el sentido en la forma correspondiente:

1. К трём часам сапёры ... эту местность. Солдаты противника ... эту местность более двух часов.	минировать разминировать
2. Сапёры обычно ... мосты и дороги. Сапёры быстро ... новую дорогу.	строить построить
3. Во время войны мы часто ... образцы новой техники.	получать
Вчера мы ... образцы новой техники.	получить

4. Сапёрные подразделения ... серьёзную подготовку к бою.	вести
Инженерные войска ... подготовку к бою и приступили к оборудованию переправы.	провести
5. Инженерные войска обычно ... важные войсковые объекты.	маскировать
К началу боя инженерные войска уже ... все важные войсковые объекты.	замаскировать

32. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Согласно приказу командира ... . 2. Благодаря помощи сапёров ... . 3. К семнадцати часам ... . 4. Когда офицер подошёл к штабу, ... 5. Сапёр доложил офицеру, что ... . 6. Если противник начнёт атаку, ... 7. Опытные инженеры знали, как ... . 8. Командир приказал восстановить эту переправу, потому что ... . 9. Мины, которые мы заложили под мост противника, ...

33. Переведите и запомните пословицы:
Tradúzcanse y apréndanse de memoria los refranes siguientes:

1. У солдата на всё ответ готов.
2. Хорош в строю — силён в бою.
3. У страха глаза велики.

34. Ответьте на вопросы по тексту „Современные инженерные войска, их предназначение и боевое использование":
Respóndase a las preguntas siguientes al texto "Современные инженерные войска, их предназначение и боевое использование":

1. Какие задачи выполняют инженерные войска в различных видах боя?
2. Какие работы производят обычно сапёры?
3. Какова роль инженерных войск в условиях современного боя?
4. Как подразделяются инженерные войска по своему предназначению?

35. Расскажите содержание текста „Современные инженерные войска, их предназначение и боевое использование".
Cuéntese el contenido del texto "Современные инженерные войска, их предназначение и боевое использование".

36. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

УСТРОЙСТВО ИНЖЕНЕРНЫХ ЗАГРАЖДЕНИЙ

По своему назначению заграждения подразделяются на противотанковые и противопехотные, а по характеру воздействия — на минно-взрывные и невзрывные.

К минно-взрывным заграждениям относятся противотанковые и противопехотные минные поля, фугасы и др. Они не только затрудняют продвижение противника, но и наносят ему поражение.

К невзрывным заграждениям относятся противотанковые рвы, эскарпы, завалы, барьеры, надолбы, проволочные заграждения и другие.

Заграждения необходимо применять к местности и хорошо маскировать.

УРОК 14
LECCION 14

Текст А: В гостях у советского авиаконструктора Текст Б: Корабли ведут огонь Грамматика: — Творительный падеж без предлогов — Творительный падеж с предлогами — Творительный падеж существительных множественного числа — Творительный падеж прилагательных единственного и множественного числа — Творительный падеж личных, указательных, притяжательных местоимений и местоимения **весь**	Texto A: В гостях у советского авиаконструктора Texto B: Корабли ведут огонь Gramática: — Caso instrumental sin preposiciones — Caso instrumental con preposiciones — Caso instrumental de los sustantivos en plural — Caso instrumental de los adjetivos en singular y en plural — Caso instrumental de los pronombres personales, demostrativos, posesivos y del pronombre **весь**

ТЕКСТ А
TEXTO A

В ГОСТЯХ У СОВЕТСКОГО АВИАКОНСТРУКТОРА
(Корреспонденция журналиста)

О́кна да́чи выхо́дят в сад. Передо мно́й в удо́бном кре́сле сиди́т выдаю́щийся сове́тский авиаконстру́ктор, акаде́мик, два́жды Геро́й Социалисти́ческого Труда́ Андре́й Никола́евич Ту́полев.

Я пришёл познако́миться с ним, поздра́вить его́ с днём рожде́ния, пожела́ть здоро́вья и ещё бо́льших успе́хов в рабо́те и узна́ть о его́ пла́нах на бу́дущее.

Исто́рия разви́тия сове́тской авиа́ции неразры́вно свя́зана с жи́знью Андре́я Никола́евича. В 1922 году́ Ту́полев спроекти́ровал и постро́ил одноме́стный самолёт АНТ-1. Он явля́ется основополо́жником металли́ческого самолётострое́ния в Сове́тском Сою́зе.

Под его́ руково́дством стро́ился пе́рвый сове́тский самолёт с не́сколькими двигателями „Кры́лья Сове́тов" (АНТ-9). На э́том самолёте сове́тские лётчики соверши́ли полёт по маршру́ту Москва́ — Берли́н — Пари́ж — Рим — Ло́ндон — Варша́ва — Москва́.

В ию́не 1937 го́да самолёты Ту́полева пролете́ли над Се́верным по́люсом. На них просла́вленные лётчики Чка́лов и Гро́мов соверши́ли беспоса́дочный перелёт Москва́ — США,

Люди ста́ршего поколе́ния по́мнят э́ти герои́ческие перелёты. По́мнят они́ и спасе́ние экспеди́ции Челю́скина, эпопе́ю Папа́нина. Всё э́то они́ вспомина́ют всегда́ вме́сте с и́менем Ту́полева. Бо́лее ста ти́пов пассажи́рских и боевы́х самолётов сконструи́ровал э́тот тала́нтливый учёный. На его́ сре́дних и тяжёлых бомбардиро́вщиках сража́лись с враго́м на́ши бесстра́шные лётчики во вре́мя Оте́чественной войны.

В 1955 году́ появи́лся оди́н из лу́чших совреме́нных реакти́вных самолётов Ту-104, а вско́ре за ним гига́нт ТУ-114 и мно́гие други́е.

— В после́дних кла́ссах гимна́зии,— расска́зывает Андре́й Никола́евич,— я увлёкся астроно́мией и меха́никой. Рабо́тал над созда́нием разли́чных прибо́ров для физи́ческого кабине́та. Авиа́цией, и́ли, как её тогда́ называ́ли, воздухопла́ванием, заинтересова́лся уже́ на пе́рвом ку́рсе Вы́сшего техни́ческого учи́лища. Случа́йно попа́л на вы́ставку лета́тельных аппара́тов. Эту вы́ставку устра́ивал Никола́й Его́рович Жуко́вский. Там я познако́мился с э́тим изве́стным ру́сским учёным, „отцо́м ру́сской авиа́ции“, как его́ называ́л В. И. Ле́нин.

Никола́й Его́рович предложи́л мне занима́ться проекти́рованием и строи́тельством планёров в его́ кружке́. Я с удово́льствием согласи́лся.

По́сле оконча́ния учи́лища вме́сте с Никола́ем Его́ровичем Жуко́вским принима́л уча́стие в организа́ции Центра́льного аэрогидродинами́ческого институ́та (ЦАГИ). Здесь, кро́ме самолётов, занима́лся проекти́рованием аэроса́ней и гли́ссера.

Гли́ссер испы́тывал сам на Москве́-реке́. Да́нные э́тих испыта́ний легли́ в осно́ву созда́ния торпе́дных катеро́в. Эти катера́ воева́ли с корабля́ми проти́вника во вре́мя Вели́кой Оте́чественной войны́.

— Ну, а пла́ны на бу́дущее? — Проекти́ровать и стро́ить но́вые самолёты,— улыба́ется Андре́й Никола́евич.

Слова

Vocabulario

авиаконстру́ктор constructor de aviones
корреспонде́нция correspondencia
да́ча casa de campo
выдаю́щийся, -аяся, -ееся, -иеся destacado, famoso
знако́миться II *несов. (с кем? с чем?)* trabar conocimiento
знако́млюсь, знако́мишься
познако́миться II *сов.* trabar conocimiento
познако́млюсь, познако́мишься
поздравля́ть I *несов. (кого? с чем?)* felicitar, congratular
поздра́вить II *сов.* felicitar
поздра́влю, поздра́вишь
жела́ть I *несов. (чего?)* desear
пожела́ть I *сов.* desear
здоро́вье salud
узнава́ть I *несов. (кого? что? о ком? о чём?)* saber, conocer
узнаю́, узнаёшь
узна́ть I *сов.* saber, conocer
неразры́вно indisolublemente
свя́зан, свя́зана, свя́зано, свя́заны está unido
проекти́ровать I *несов. (что?)* proyectar
проекти́рую, проекти́руешь
спроекти́ровать I *сов.* proyectar
спроекти́рую, спроекти́руешь
основополо́жник fundador
металли́ческий, -ая, -ое, -ие metálico
самолётострое́ние construcción de aviones
руково́дство dirección
дви́гатель *м* motor
просла́вленный, -ая, -ое, -ые glorioso
поколе́ние generación
по́мнить II *несов. (кого? что?)* acordarse
по́мню, по́мнишь
спасе́ние salvamento
экспеди́ция expedición
эпопе́я epopeya
тала́нтливый, -ая, -ое, -ые de talento, talentoso
бесстра́шный, -ая, -ое, -ые intrépido
реакти́вный, -ая, -ое, -ые reactivo, de reacción
гимна́зия gimnasio, colegio
увлека́ться I *несов. (кем? чем?)* entusiasmarse, ser aficionado
увле́чься I *сов.* entusiasmarse, ser aficionado
увлеку́сь, увлечёшься
астроно́мия *ед. ч.* astronomía
прибо́р aparato, instrumento
воздухопла́вание *ед. ч.* aeronavegación
заинтересо́вываться I *несов. (кем? чем?)* interesarse
заинтересова́ться I *сов.* interesarse
заинтересу́юсь, заинтересу́ешься
случа́йно casualmente
аппара́т aparato
проекти́рование elaboración de proyecto
планёр planeador, velero
соглаша́ться I *несов. (с кем? с чем?)* ponerse de acuerdo
согласи́ться II *сов.* ponerse de acuerdo
соглашу́сь, согласи́шься
оконча́ние terminación

аэрогидродинами́ческий, -ая, -ое, -ие aerohidrodinámico
аэроса́ни *(только мн. ч.)* aeroesquís
гли́ссер hidrodeslizador
испы́тывать I *несов. (кого? что?)* ensayar, probar
испыта́ть I *сов.* ensayar, probar
ка́тер, *мн. ч.* катера́ lancha (rápida)
воева́ть I *несов.* guerrear, combatir
воюю, воюешь

Словосочетания

Expresiones

в гостя́х de visita
о́кна выхо́дят las ventanas dan
два́жды Геро́й Социалисти́ческого Труда́ dos veces Héroe del Trabajo Socialista
поздравля́ть с днём рожде́ния felicitar con el motivo de cumpleaños
жела́ть здоро́вья desear salud
под руково́дством bajo la dirección
соверша́ть полёт realizar un vuelo
Се́верный по́люс Polo Norte
беспоса́дочный перелёт vuelo sin escala
ста́ршее поколе́ние generación mayor
сре́дний бомбардиро́вщик bombardero medio
тяжёлый бомбардиро́вщик bombardero pesado
оди́н из лу́чших uno de los mejores
реакти́вный самолёт avión a reacción
физи́ческий кабине́т gabinete de física
Вы́сшее техни́ческое учи́лище La Escuela Técnica Superior
лета́тельный аппара́т aeronave
лечь в осно́ву estar fundado en
торпе́дный ка́тер lancha torpedera

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Серёжа, ты, коне́чно, зна́ешь, кто изобрёл самолёт?
— Ру́сский морско́й офице́р А. Ф. Можа́йский.
— А когда́ э́то бы́ло?
— В конце́ про́шлого ве́ка. Можа́йский мно́го рабо́тал над свои́м изобрете́нием.

— Что представля́л собо́й его́ самолёт?

— Его́ самолёт име́л мно́го о́бщего с совреме́нным самолётом. Составны́ми частя́ми его́ самолёта уже́ тогда́ бы́ли: фюзеля́ж, крыло́, шасси́, дви́гатель и хвостово́е опере́ние.

— Скажи́, пожа́луйста, Серёжа, что ты зна́ешь о лётчике Не́стерове?

— Не́стеров явля́ется основополо́жником вы́сшего пилота́жа.

— Это он пе́рвый в ми́ре вы́полнил „мёртвую пе́тлю"?

— Да. Эта пе́тля поэ́тому называ́ется пе́тлей Не́стерова. Не́стеров доказа́л, что самолётом мо́жно управля́ть в любо́м положе́нии.

— Что ты ещё мо́жешь о нём рассказа́ть?

— Не́стеров пе́рвым в исто́рии авиа́ции в возду́шном бою́ тара́нным уда́ром уничто́жил самолёт проти́вника. С по́мощью разли́чных фигу́р вы́сшего пилота́жа Не́стеров стреми́лся созда́ть такти́ческие приёмы возду́шного бо́я.

— Спаси́бо. Ты рассказа́л мне мно́го интере́сного, а тепе́рь скажи́, пожа́луйста, каки́е лётчики принима́ли уча́стие в спасе́нии экспеди́ции парохо́да „Челю́скин"?

— Водопья́нов, Доро́нин, Кама́нин, Леване́вский, Ляпиде́вский, Мо́локов и Слепнёв. Эти лётчики бы́ли пе́рвыми Геро́ями Сове́тского Сою́за.

— А что ты зна́ешь о пе́рвой дрейфу́ющей ста́нции „Се́верный по́люс"?

— На э́той ста́нции под руково́дством Папа́нина в 1937—1938 года́х вела́сь больша́я нау́чно-иссле́довательская рабо́та.

Слова

Vocabulario

изобрета́ть I *несов.* *(что?)* inventar

изобрести́ I *сов.* inventar изобрету́, изобретёшь

изобрете́ние invención

составно́й, -ая, -ое, -ые componente

фюзеля́ж fuselaje

крыло́, *мн. ч.* кры́лья ala, plano

шасси́ chasis, tren de aterrizaje

пе́тля rizo

дока́зывать I *несов.* *(что? кому?)* probar, demostrar

доказа́ть I *сов.* probar, demostrar докажу́, дока́жешь

управля́ть I *несов.* *(кем? чем?)* manejar, conducir

дрейфу́ющий, -ая, -ее, -ие a la deriva

Словосочетания
Expresiones

в концé прóшлого вéка a fines del siglo pasado
представля́ть собóй representar en sí
имéть мнóго óбщего tener mucho de común
составны́е ча́сти partes componentes
хвостовóе оперéние empenaje de cola
вы́сший пилотáж alto pilotaje
„мёртвая пéтля" rizo
пéтля Нéстерова rizo
тарáнный удáр golpe de espolón
фигу́ра вы́сшего пилотáжа acrobacia de alta escuela
тактúческий приём método táctico
Герóй Совéтского Сою́за Héroe de la Unión Soviética
дрейфу́ющая стáнция estación a la deriva

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Творительный падеж без предлогов
Caso instrumental sin preposiciones

Творительный падеж без предлогов употребляется:

El caso instrumental sin preposiciones se emplea:

1. В значении орудия действия. Например:

1. Para indicar el instrumento de la acción. Por ejemplo:

Мы пи́шем **ру́чкой, карандашóм, мéлом. (Чем** мы пи́шем?)

Escribimos con pluma, con lápiz, con tiza.

2. В значении образа действия. Например:

2. Con el significado de complemento circunstancial de modo. Por ejemplo:

Промы́шленность развивáется **бы́стрыми тéмпами. (Как** развивáется промы́шленность?)

La industria se desarrolla a un ritmo rápido.

Огнём артиллéрии мы подави́ли сопротивлéние проти́вника. **(Как** мы подави́ли сопротивлéние проти́вника?)

Con el fuego de artillería hemos neutralizado la resistencia del enemigo.

3. В составном сказуемом со вспомогательными глаголами:

3. En el predicado compuesto con los verbos auxiliares siguientes:

быть (ser), **стать** (ponerse), **станови́ться** (llegar a ser), **явля́ться** (ser), **счита́ться** (considerarse), **называ́ться** (llamarse), **де́латься** (hacerse), **каза́ться** (parecer)

Например:

Por ejemplo:

Он явля́ется хоро́шим **специали́стом.** (**Кем** он явля́ется?)
Es un buen especialista.
Он стал **инжене́ром.** (**Кем** он стал?)
Llegó a ser ingeniero.
Он был (бу́дет) **офице́ром.** (**Кем** он был (бу́дет)?)
Era (será) oficial.

4. С краткими прилагательными: **дово́лен** (está contento), **бога́т** (es rico), **бе́ден** (es pobre). Например:

4. Con los adjetivos abreviados siguientes: **дово́лен** (está contento), **бога́т** (es rico), **бе́ден** (es pobre). Por ejemplo:

Преподава́тель дово́лен **слу́шателями.** (**Кем** дово́лен преподава́тель?)
El profesor está contento con los alumnos.
Сиби́рь бога́та поле́зными **ископа́емыми.** (**Чем** бога́та Сиби́рь?)
Siberia es rica en minerales útiles.

5. При обозначении способа передвижения. Например:

5. Para indicar el modo de movimiento. Por ejemplo:

От Москвы́ до Ленингра́да мы лете́ли **самолётом.** (**Как** мы лете́ли от Москвы́ до Ленингра́да?)
De Moscú a Leningrado volamos en avión.
В Оде́ссу мы плы́ли **парохо́дом.** (**Как** мы плы́ли в Оде́ссу?)
A Odesa navegamos en barco.
В Севасто́поль мы е́хали **по́ездом.** (**Как** мы е́хали в Севасто́поль?)
A Sebastópol fuimos en tren.

6. После глаголов:

6. Después de los verbos siguientes:

кома́ндовать (mandar), управля́ть (gobernar), руководи́ть (dirigir), распоряжа́ться (ordenar), занима́ться (estu-

diar), интересова́ться (interesarse), увлека́ться (entusiasmarse), любова́ться (admirar), горди́ться (enorgullecerse), по́льзоваться (aprovecharse), же́ртвовать (sacrificar), рискова́ть (ariesgar), дорожи́ть (apreciar, estimar), овладе́ть (apoderarse), располага́ть (disponer)

Например:

Por ejemplo:

Команди́р до́лжен уме́ть управля́ть **бо́ем.** (**Чем** до́лжен уме́ть управля́ть команди́р?).

El jefe tiene que saber dirigir el combate.

Мы занима́емся **та́ктикой, топогра́фией, филосо́фией и ру́сским языко́м.** (**Чем** мы занима́емся?)

Estudiamos la táctica, la topografía, la filosofía y el ruso.

Мы горди́мся свои́ми **геро́ями-космона́втами.** (**Кем** мы горди́мся?)

Estamos orgullosos de nuestros héroes-cosmonautas.

7. Творительный падеж без предлогов может употребляться при обозначении времени и в некоторых других значениях. Например:

7. El caso instrumental sin preposiciones se puede emplear para indicar el tiempo y también en algunos otros significados. Por ejemplo:

Он прие́хал **днём по́зже.** (**Когда́** он прие́хал?)

LLegó a casa un día más tarde.

Разве́дчики шли **бе́регом** реки́. (**Где** шли разве́дчики?)

Los exploradores iban por la orilla del río.

Творительный падеж с предлогами

Caso instrumental con preposiciones

Творительный падеж употребляется с предлогами: **с** (con), **над** (sobre, encima de), **под** (bajo, debajo de), **пе́ред** (delante de, ante), **за** (detrás de), **ме́жду** (entre).

El caso instrumental se emplea con las preposiciones: **с** (con), **над** (sobre, encima de), **под** (bajo, debajo de), **пе́ред** (delante de, ante), **за** (detrás de), **ме́жду** (entre).

1. Существительные в творительном падеже с предлогом **с** обозначают:

а) Лицо, совместно с которым производится действие. Например:

1. Los sustantivos en el caso instrumental con la preposición **c** expresan:

a) La persona junto con la cual se realiza la acción. Por ejemplo:

Он готóвился к экзáмену вмéсте **с товáрищем. (С кем** он готóвился к экзáмену?)

Se preparaba para el examen junto con su amigo

б) Признак предмета. Например:

b) Cómo es el objeto. Por ejemplo:

Он купи́л сы́ну кни́гу **с иллюстрáциями.** (**Какýю** кни́гу он купи́л сы́ну?)

El compró un libro con ilustraciones para su hijo.

в) Образ действия. Например:

c) El modo de la acción. Por ejemplo:

Этот доклáд слýшали **с интерéсом.** (**Как** слýшали э́тот доклáд?)

Este informe lo escucharon con interés.

В этом значении предлог **с** употребляется как антоним предлога **без.**

Сравните:

En este significado la preposición **c** se emplea como el antónimo de la preposición **без** (sin).

Compáreseː

Я читáл э́ту кни́гу **с интерéсом.**— Я читáл э́ту кни́гу **без интерéса.**

Leí este libro con interés.— Leí este libro sin interés.

Слýшатель вы́полнил контрóльную рабóту **с оши́бками.**— Слýшатель вы́полнил контрóльную рабóту **без оши́бок.**

El alumno hizo el trabajo de control con faltas.— El alumno hizo el trabajo de control sin faltas.

г) Предлог **с** употребляется часто после глаголов: **борóться** (luchar), **сражáться** (combatir), **спóрить** (discutir), **соревновáться** (competir), **ссóриться** (reñir).

d) La preposición **c** se emplea con frecuencia después de los verbos siguientes:

Например: Por ejemplo:

Они́ соревнова́лись **со свои́ми това́рищами.** (**С кем** они́ соревнова́лись?)
Emularon con sus compañeros.

2. Существительные в творительном падеже с предлогами **над, под, пе́ред, за, ме́жду** обычно употребляются при обозначении места действия и отвечают на вопрос **где?** Например:

2. Los sustantivos en el caso instrumental con las preposiciones **над, под, пе́ред, за, ме́жду** habitualmente se emplean para indicar el lugar de la acción y contestan a la pregunta **где?** Por ejemplo:

Самолёт лете́л **над го́родом.** (**Где** лете́л самолёт?)
El avión volaba sobre la ciudad.

Ло́дка стоя́ла **под мосто́м.** (**Где** стоя́ла ло́дка?)
La lancha estaba bajo el puente.

Мы провели́ о́тпуск **под Ки́евом.** (**Где** мы провели́ о́тпуск?)
Pasamos las vacaciones cerca de Kíev.

Пе́ред гости́ницей был краси́вый сквер. (**Где** был краси́вый сквер?)
Delante del hotel se hallaba un bello bulevar.

За о́зером начина́лся лес. (**Где** начина́лся лес?)
Detrás del lago empezaba el bosque.

Лифт останови́лся **ме́жду четвёртым и пя́тым этажа́ми.** (**Где** останови́лся лифт?)
El ascensor se paró entre el cuarto y quinto piso.

Существительные в творительном падеже с предлогами **над, под, пе́ред, за** могут употребляться и в других значениях. Например:

Los sustantivos en el caso instrumental con las preposiciones **над, под, пе́ред, за** también se pueden emplear en otros significados. Por ejemplo:

Слу́шатели рабо́тали **над дипло́мом**. (**Над чем** рабо́тали слу́шатели?)
Los alumnos trabajaban sobre el diploma.

Мы всегда́ по́мним о своём до́лге **пе́ред ро́диной**. (**О како́м до́лге** мы всегда́ по́мним?)
Siempre tenemos en presente nuestro deber ante la Patria.

Пе́ред на́ми стоя́т больши́е зада́чи. (**Пе́ред кем** стоя́т больши́е зада́чи?)
Ante nosotros se plantean grandes problemas.

Пе́ред нача́лом ле́кции преподава́тель показа́л нам диапозити́вы. (**Когда́** преподава́тель показа́л нам диапозити́вы?)
Antes de empezar la conferencia el profesor nos enseñó los diapositivos.

Он заходи́л к нам **ме́жду шестью́ и семью́ часа́ми** ве́чера. (**Когда́** он заходи́л к нам?)
El vino a vernos entre las seis y las siete de la tarde.

Растёт и кре́пнет дру́жба **ме́жду наро́дами** Ку́бы и Сове́тского Сою́за. (**Ме́жду кем** растёт и кре́пнет дру́жба?)
Crece y se fortalece la amistad entre los pueblos de Cuba y la Unión Soviética.

Он пришёл к вам **за сове́том**. (**Заче́м (с како́й це́лью)** он пришёл к вам?)
Ha venido a verle para pedirle un consejo.

Разве́дчики наблюда́ли **за де́йствиями** проти́вника. (**За чем** наблюда́ли разве́дчики?)
Los exploradores observaban las acciones del enemigo.

За неиме́нием свобо́дного вре́мени она́ не смогла́ вы́полнить ва́шу про́сьбу. (**Почему́ (по како́й причи́не)** она́ не смогла́ вы́полнить ва́шу про́сьбу?)
Por no tener tiempo libre ella no pudo cumplir su petición.

Творительный падеж существительных множественного числа
Caso instrumental de los sustantivos en plural

Род Género	Вопросы Preguntas	Именительный падеж Caso nominativo	Вопросы Preguntas	Творительный падеж Caso instrumental
Мужской Masculino	кто? что?	студе́нт-**ы** команди́р-**ы** батальо́н-**ы** солда́т-**ы** слу́шател-**и** геро́-**и** словар-**и́** санато́ри-**и**	кем? чем?	студе́нт-**ами** команди́р-**ами** батальо́н-**ами** солда́т-**ами** слу́шател-**ями** геро́-**ями** словар-**я́ми** санато́ри-**ями**
Женский Femenino	кто? что?	стра́н-**ы** сёстр-**ы** но́ч-**и** зёмл-**и** стать-**и́** а́рми-**и**	кем? чем?	стра́н-**ами** сёстр-**ами** ноч-**а́ми** зёмл-**ями** стать-**я́ми** а́рми-**ями**
Средний Neutro	что?	сёл-**а** боло́т-**а** пол-**я́** ру́жь-**я** заня́ти-**я** врем-ен-**а́**	чем?	сёл-**ами** боло́т-**ами** пол-**я́ми** ру́жь-**ями** заня́ти-**ями** врем-ен-**а́ми**

Примечание:

Существительные всех трёх родов имеют в творительном падеже множественного числа окончание **-ами (-ями)**. Исключение составляют существительные: **лю́ди** (людьми́), **две́ри** (дверьми́).

Окончание **-ами** имеют существительные с основой на твёрдый согласный (батальо́**нами**),

Observación:

Los sustantivos de los tres géneros en plural tienen en el caso instrumental la terminación **-ами (-ями)**. Se exceptúan los sustantivos: **лю́ди** (людьми́), **две́ри** (дверьми́).

La terminación **-ами** la tienen los sustantivos cuya radical termina en consonante dura (батальо́**нами**), en

на шипя́щий (ноча́ми), на **г, к, х** (берега́ми). Окончание **-ями** имеют существительные с основой на мягкий согласный (поля́ми).

Существительные мужского и среднего рода, оканчивающиеся в именительном падеже множественного числа на **-ья**, сохраняют мягкий знак и в творительном падеже множественного числа (ли́стья — ли́стьями, бра́тья — бра́тьями, дере́вья — дере́вьями).

una sibilante (ноча́ми), en **г, к, х** (берега́ми). La terminación **-ями** la tienen los sustantivos cuya radical termina en consonante blanda (поля́ми).

Los sustantivos masculinos y neutros en plural que terminan en el caso nominativo en **-ья** conservan el signo blando en el caso instrumental en plural (ли́стья — ли́стьями, бра́тья — бра́тьями, дере́вья — дере́вьями).

Творительный падеж прилагательных единственного и множественного числа

Caso instrumental de los adjetivos en singular y en plural

Единственное число Singular			Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	
каким?	*каким?*	*какой?*	*какими?*
но́в-**ым** (до́мом)	но́в-**ым** (зда́нием)	но́в-**ой** (кварти́рой)	но́в-**ыми**
			хоро́ш-**ими** (дома́ми)
хоро́ш-**им** (студе́нтом)	хоро́ш-**им** (зда́нием)	хоро́ш-**ей** (студе́нткой)	и́скренн-**ими** (друзья́ми)
и́скренн-**им** (дру́гом)	си́н-**им** (о́зером)	и́скренн-**ей** (подру́гой)	си́н-**ими** (озёрами)

П р и м е ч а н и я:

1. Прилагательные мужского и среднего рода с основой на твёрдый согласный имеют в творительном падеже единственного числа окончание **-ым.**

Прилагательные мужского и среднего рода с основой на мягкий согласный, на шипящий и на

O b s e r v a c i o n e s:

1. Los adjetivos masculinos y neutros cuya radical termina en consonante dura tienen en singular en el caso instrumental la terminación **-ым.**

Los adjetivos masculinos y neutros cuya radical termina en consonante blanda, en una sibilante y en **г, к, х**

г, к, х имеют в творительном падеже единственного числа окончание **-им**.

2. Прилагательные женского рода с основой на твёрдый согласный, на шипящий с ударением на окончании и на **г, к, х** имеют в творительном падеже единственного числа окончание **-ой.** Прилагательные женского рода с основой на мягкий согласный и на шипящий с ударением на основе имеют в творительном падеже единственного числа окончание **-ей**.

3. Прилагательные мужского, женского и среднего рода с основой на твёрдый согласный имеют в творительном падеже множественного числа окончание **-ыми**, а прилагательные, с основой на мягкий согласный, на шипящий и на **г, к, х** имеют в творительном падеже множественного числа окончание **-ими.**

tienen en singular en el caso instrumental la terminación **-им.**

2. Los adjetivos femeninos cuya radical termina en consonante dura, en consonante sibilante con el acento sobre la terminación y en **г, к, х** tienen en el caso instrumental del singular la terminación **-ой.** Los adjetivos femeninos cuya radical termina en consonante blanda y en una sibilante con el acento sobre la radical tienen en el caso instrumental del singular la terminación **-ей.**

3. Los adjetivos masculinos, femeninos y neutros cuya radical termina en consonante dura tienen en el caso instrumental del plural la terminación **-ыми,** y los adjetivos con la radical que termina en consonante blanda, en una sibilante y en **г, к, х** tienen en el caso instrumental del plural la terminación **-ими.**

Творительный падеж личных местоимений

Caso instrumental de los pronombres personales

Именительный падеж Caso nominativo	Творительный падеж Caso instrumental
я	мной (мно́ю)
ты	тобо́й (тобо́ю)
он	им (с ним)
она́	ей (е́ю, с ней)
оно́	им (с ним)
мы	на́ми
вы	ва́ми
они́	и́ми (с ни́ми)

Примечание:
Личные местоимения **он, она́, оно́, они́** после предлогов имеют в начале **н-**.
Местоимения **я, ты** имеют две формы: **мной (мно́ю), тобо́й (тобо́ю)**. Вторая форма менее употребительна.

Observación:
Los pronombres personales **он, она́, оно́, они́** después de las preposiciones tienen al principio **н-**.
Los pronombres **я, ты** tienen dos formas: **мной (мно́ю), тобо́й (тобо́ю)**. La segunda forma se emplea menos.

Творительный падеж указательных местоимений „э́тот“, „тот“ и местоимения „весь“

Caso instrumental de los pronombres demostrativos “э́тот”, “тот” y del pronombre “весь”

Единственное число Singular			Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
Мужской род Masculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	
э́тим, тем, всем	э́тим, тем, всем	э́той, той, всей	э́тими, те́ми, все́ми

Творительный падеж притяжательных местоимений

Caso instrumental de los pronombres posesivos

Единственное число Singular			Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
Мужской род Musculino	Средний род Neutro	Женский род Femenino	
чьим?	*чьим?*	*чьей?*	*чьими?*
мои́м твои́м на́шим ва́шим свои́м	мои́м твои́м на́шим ва́шим свои́м	мое́й твое́й на́шей ва́шей свое́й	мои́ми твои́ми на́шими ва́шими свои́ми

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „В гостях у советского авиаконструктора" и диалог.**
Léanse y tradúzcanse el texto "В гостях у советского авиаконструктора" y el diálogo.

2. **Выпишите из текста „В гостях у советского авиаконструктора" и диалога слова и словосочетания, стоящие в творительном падеже, и поставьте к ним вопросы.**
Cópiense del texto "В гостях у советского авиаконструктора" y el diálogo las palabras y expresiones que están en el caso instrumental y háganse preguntas a éstas.

3. **Поставьте стоящие в скобках слова в творительном падеже:**
Pónganse en el caso instrumental las palabras que están entre paréntesis:

а) 1. Чкалов был (известный лётчик). 2. Туполев является (выдающийся конструктор). 3. „Мёртвая петля" называется („петля Нестерова"). 4. Этот инженер считается (хороший специалист). 5. Мой брат будет (военный инженер). 6. Он оказался (хороший товарищ). 7. После окончания военного училища курсанты станут (офицеры).

б) 1. Этот полковник долго командовал (наш полк). 2. Преподаватель всегда интересовался (мои успехи). 3. За отвагу и мужество солдата наградили (орден и две медали). 4. Наши слушатели занимаются (разные предметы). 5. На полигоне все слушатели нашей группы научились управлять (тяжёлые танки). 6. Мы гордились (свои успехи). 7. Многие наши товарищи увлекаются (разные виды спорта). 8. Молодые лётчики заинтересовались (выставка) моделей современных самолётов.

в) 1. Перед (дача) этого учёного был красивый сад. 2. Перед (мы) стояла серьёзная задача. 3. Дети часто отдыхали под (это дерево). 4. Я готовил доклад под (руководство) опытного преподавателя. 5. Мой приятель живёт под (Ленинград). 6. Мой гараж находится за (дом). 7. Вечером я зашёл за (приятель), чтобы пойти вместе с (он) на вечер. 8. Летом мои дети жили за (город). 9. Дружба между (мы) крепла с каждым днём. 10. Я приду к вам с (товарищи). 11. Он долго разговаривал с (свой преподаватель). 12. Студенты слушали эту лекцию с (большой интерес). 13. Этот санаторий находится между (Орёл и Курск). 14. Все поздравляли конструктора с (день рождения) и желали ему больших успехов в работе над (создание) новых типов самолётов. 15. Всю свою жизнь этот крупный учёный связал с (авиация). 16. Наш самолёт летел над (крупные города, леса и горы).

4. **Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги, требующие творительного падежа:**
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones correspondientes del caso instrumental:

1. ... Москвой и Волоколамском находится хороший дом отдыха. 2. Там обычно отдыхают лётчики ... женами и детьми. 3. ... домом отдыха находится большой лес. 4. В этом доме отдыха мы встретились ...

известным авиаконструктором. 5. Мы ... большим интересом слушали его рассказы о развитии советской авиации. 6. Он рассказывал также о беспосадочном перелёте Москва — США и полёте ... Северным полюсом. 7. Он пригласил нас пойти вместе ... ним на речку. 8. Мы также часто ходили в лес ... цветами. 9. Летом все хорошо отдохнули, загорели и ... хорошим настроением возвратились домой.

5. Замените в предложениях предлог „без" предлогом „с" и поставьте существительные в нужной форме:

Sustitúyanse en las oraciones dadas a continuación la preposición "**без**" por la preposición "**с**" y pónganse los sustantivos en la forma correspondiente:

Образец (Modelo):

Слушатели написали контрольную работу **без ошибок**.— Слушатели написали контрольную работу **с ошибками**.

1. Мы слушали лекции по специальным предметам без переводчика. 2. Мой товарищ пришёл в театр без опоздания. 3. Наше собрание продолжалось два часа без перерыва. 4. Многие слушатели читали эти трудные тексты без словаря. 5. Все без труда решили эту задачу. 6. От площади Восстания до центра автобус шёл без остановок. 7. Мы смотрели этот фильм без большого удовольствия. 8. Мой друг поехал на экскурсию без фотоаппарата. 9. Я приду к вам в гости без товарищей.

6. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги:

Sustitúyanse los puntos por las preposiciones correspondientes:

1. Дежурный пошёл в библиотеку ... книгами.	над
2. Слушатели работали ... руководством преподавателя.	за
3. ... занятиями по русскому языку мы ещё раз повторили слова.	под перед
4. Преподаватель поставил ... нами задачу сдать экзамены на „хорошо" и „отлично".	с
5. ... работой время шло очень быстро.	
6. Вчера мы очень долго работали ... картой.	
7. Мы каждый день ходим в библиотеку ... журналами и газетами.	
8. ... этим докладом я работал несколько дней.	
9. Капитан обратился к подполковнику ... советом.	
10. Слушатели работали ... дипломом около года.	

7. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Командир поздравил солдат с ... 2. Слушатели заинтересовались ... 3. Начальник курса познакомился с ... 4. Мы изучали русский язык с ... 5. Все слушали эту лекцию с ... 6. О своём путешествии туристы рассказывали с ... 7. На эту тему мы долго спорили, но потом я согласился с ... 8. К экзаменам мы готовились вместе с ... 9. Я очень увлекался ... 10. Этот лётчик хорошо управлял ... 11. Мне очень хотелось стать ... 12. Преподаватель остался доволен ...

8. Проспрягайте глаголы в словосочетаниях:
Conjúguense los verbos de las expresiones siguientes:

совершить перелёт; решать важную проблему; руководить строительством.

9. Составьте предложения с глаголами:
Compónganse oraciones con los verbos siguientes:

быть, стать, управлять, командовать.

10. Расскажите, что вы видите на рисунках на стр. 451, используя творительный падеж с предлогами.
Cuéntese lo que Usted ve en los diseños que están en la página 451 empleando el caso instrumental con preposiciones.

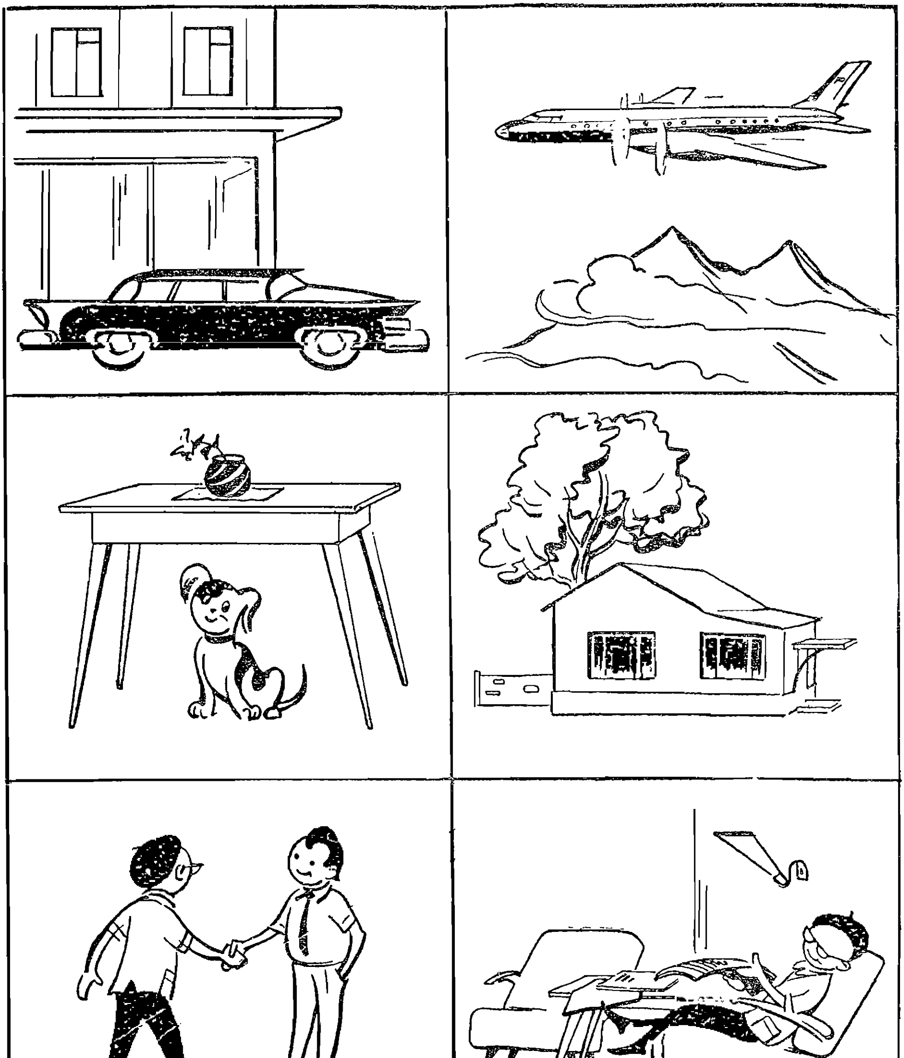
11. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:
Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla:

1. Советские учёные **с большим интересом** изучают Антарктиду. 2. Недавно корреспондент газеты летал туда с опытными полярными **лётчиками** Поляковым и Ступишиным. 3. Полёт был очень **трудным**, но лётчики хорошо справились **со своей задачей.** 4. Их самолёт пролетел **над пустынями Австралии, над Новой Зеландией, над Индийским океаном.** 5. Около трёх дней лётчики с корреспондентом находились **на американской базе** в Антарктиде. 6. Они познакомились там **с американскими учёными.** 7. Вскоре самолёт Ил-18 приземлился **в нашем посёлке** „Мирный“. 8. Учёные живут там **в трудных условиях**, но это не мешает им заниматься **научной работой.** 9. Полёт Москва — Антарктида — Москва был очень **интересным и полезным.**

12. Поставьте выделенные слова в творительном падеже:
Pónganse las palabras en negrilla en el caso instrumental:

Образец (Modelo):
Мы плыли **на пароходе.** — Мы плыли **пароходом.**

1. Мы летели в Киев **на самолёте,** а наши друзья ехали **на поезде.** 2. От Одессы до Севастополя туристы плыли **на теплоходе.**



3. Наши товарищи сначала летели **на самолёте,** но потом из-за плохой погоды продолжали путешествие **на поезде.** 4. Разведчики долго шли **по лесу** и только к исходу дня вышли к реке. 5. Дорога сначала шла **через поле,** а затем **через лес.** 6. От Москвы до Харькова мы ехали **на автобусе.** 7. Вы ездите в академию **на троллейбусе** или **на трамвае?**

13. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова и словосочетания в нужной форме:
Respóndase a las preguntas siguientes, empleando en su forma correspondiente las palabras que están a la derecha:

1. Над чем сейчас работает этот конструктор?	новые приборы
2. С чем поздравляли этого лётчика?	выполнение сложного задания
3. Кто является основоположником высшего пилотажа?	лётчик Нестеров
4. Под чьим руководством строился этот самолёт?	опытный инженер
5. Когда вы познакомились с этими лётчиками?	май 1963 года
6. Когда вы начали интересоваться авиацией?	прошлый год
7. Какой самолёт летает между Москвой и Гаваной?	ТУ-104
8. Сколько лет работал конструктор над созданием этого самолёта?	2 года

14. Составьте возможно бо́льшее количество предложений, подбирая подходящие по смыслу слова и словосочетания и ставя их в нужной форме:
Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones, empleando en su forma correspondiente las palabras y expresiones convenientes según el sentido:

Новый большой аэродром находится	над под	лес крупные города разные страны
Самолёт ТУ-114 часто летал	между	Гавана Москва
Этот самолёт летит	за	граница

15. Разберите по составу слова:
Analícense las palabras siguientes por su composición:

авиаконструктор, основоположник, самолётостроение, многомоторный, воздухоплавание, аэросани.

16. Переведите и запомните пословицы:
Tradúzcanse y recuérdense los refranes siguientes:

1. Не спеши языком, спеши делом.
2. За двумя зайцами погонишься — ни одного не поймаешь.

17. Прочитайте и переведите на испанский язык шутку:
Léase y tradúzcase al ruso el chiste siguiente:

Мария: Я не понимаю, почему в учебнике рядом с именем Колумба стоит: 1451—1506?

Учительница: Кто знает? Ты, Анна?

Анна: — Да. Это номер его телефона.

18. Ответьте на вопросы по тексту „В гостях у советского авиаконструктора":
Respóndase a las preguntas siguientes al texto "В гостях у советского авиаконструктора":

1. С кем познакомился журналист?
2. С какой целью пришёл журналист к А. Н. Туполеву?
3. Что рассказал о себе Андрей Николаевич журналисту?
4. Где познакомился будущий конструктор с известным русским учёным Жуковским?
5. Какую роль сыграл Жуковский в жизни Туполева?
6. Какие типы самолётов создал А. Н. Туполев?
7. Какие перелёты совершили лётчики на самолётах этого выдающегося конструктора?
8. Как использовались его самолёты во время Великой Отечественной войны?
9. О каких планах на будущее говорил А. Н. Туполев журналисту?

19. Расскажите содержание текста „В гостях у советского авиаконструктора".
Cuéntese el contenido del texto "В гостях у советского авиаконструктора".

20. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

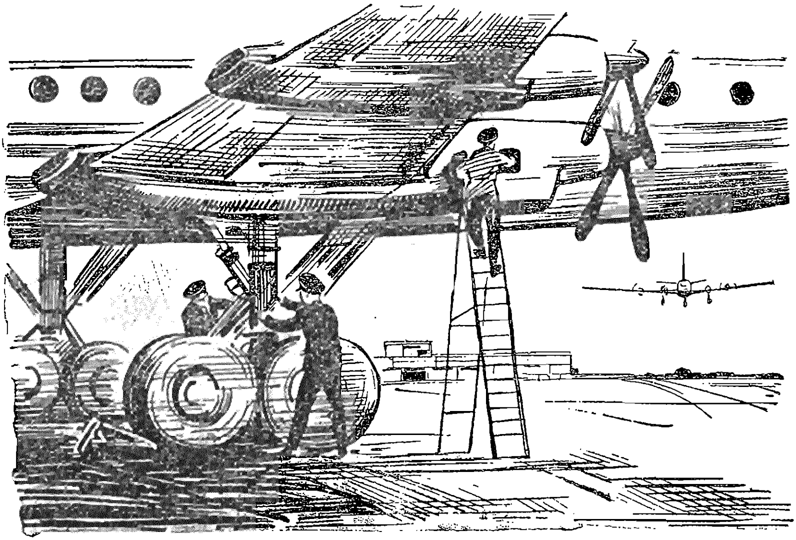
ОРЛЫ АТАКУЮТ ... САМОЛЁТ

Это случилось в Южной Киргизии над горным селением Ой-Тал. Самолёт Ан-2 с грузом шёл своим обычным курсом. Лётчик уже зашёл на посадку. Вдруг экипаж самолёта заметил с правого борта двух огромных орлов. Птицы развернулись и пошли в атаку на самолёт.

Лётчик резко повернул штурвал, чтобы уйти от преследователей. Столкновение с орлами на большой высоте не обещало ничего хорошего. Но птицы не отставали. Самый крупный орёл вдруг пошёл прямо

на самолёт, грудью ударил крыло машины. От его удара самолёт вздрогнул, а птица камнем полетела вниз в реку Тар. Летчик приземлился благополучно, однако самолёт надо было ремонтировать. Чабаны нашли труп орла. По их мнению, птица, которая напала на самолёт, прилетела в киргизские горы из Индии.

21. Составьте 10 вопросов по рисунку:
Háganse 10 preguntas según el diseño dado a continuación:



ТЕКСТ Б
TEXTO B

КОРАБЛИ ВЕДУТ ОГОНЬ

Шёл второ́й год Вели́кой Оте́чественной войны́. Проти́вник любо́й ценóй хоте́л прорва́ться в Та́ллин.

Та́ллин — в кольце́ пожа́ров. Чёрные столбы́ ды́ма поднима́ются в не́бо и почти́ неподви́жно вися́т над го́родом. Корабли́ веду́т артиллери́йскую дуэ́ль с враго́м. Они́ помога́ют на́шей артилле́рии сде́рживать проти́вника на гла́вном направле́нии.

Ги́тлеровцы охо́тятся за кре́йсером „Ки́ров" у берего́в Та́ллина. Они́ обру́шивают на кре́йсер всю мощь огня́, но отва́жные моряки́ сто́йко и му́жественно отбива́ют ата́ки проти́вника. За оди́н то́лько день проти́вник вы́пустил по кре́йсеру бо́лее чем 600 снаря́дов. „Ки́ров" в свою́ о́чередь отвеча́л огнём. Проти́вник убеди́лся, что потопи́ть кре́йсер артиллери́йским огнём немы́слимо, и бро́сил на кора́бль авиа́цию. 18 пики́рующих бомбардиро́вщиков атакова́ли кре́йсер. Самолёты оди́н за други́м ре́зко снижа́ются и от них отрыва́ются бо́мбы.

— Ле́во на борт! — прика́зывает команди́р корабля́ рулево́му. И кре́йсер уклоня́ется вле́во. Че́рез не́сколько секу́нд шесть бомб па́дают в во́ду справа́ от корабля́. Иску́сное маневри́рование спаса́ет кора́бль от прямо́го попада́ния.

Но вот самолёты проти́вника захо́дят сле́ва. Вновь манёвр — и опя́ть бо́мбы летя́т в во́ду.

И так почти́ весь день ата́ка сле́дует за ата́кой. Почти́ 100 бомб сбро́сили в э́тот день самолёты проти́вника, но кре́йсер не получи́л серьёзных поврежде́ний. Иску́сство команди́ра, сто́йкость и вы́учка экипа́жа корабля́ сде́лали кре́йсер непобеди́мым.

Бой продолжа́ется часа́ми, подхо́дят но́вые и но́вые корабли́. Они́ занима́ют ме́сто на ре́йде и бьют по батаре́ям и живо́й си́ле проти́вника.

На по́дступах к Та́ллину поги́бло нема́ло отбо́рных войск ги́тлеровской а́рмии.

Та́ллин сыгра́л свою́ истори́ческую роль — он оття́гивал си́лы с гла́вного, Ленингра́дского направле́ния.

По́сле ожесточённых боёв кре́йсер „Ки́ров" под охра́ной миноно́сцев и морски́х охо́тников отходи́л из Та́ллина. Одна́ опа́сность сменя́лась друго́й. Сигна́льщики докла́дывали о пла́вающих ми́нах. Одна́ за друго́й ря́дом с кораблём рва́лись вра́жеские торпе́ды, а с самолётов лете́ли бо́мбы. Зени́тчики вели́ ожесточённый бой с пики́рующими бомбардиро́вщиками.

Но и на э́тот раз свое́й вы́держкой и уме́нием экипа́ж корабля́ расстро́ил вра́жеский план „комбини́рованного уда́ра".

Кре́йсер „Ки́ров" продолжа́л идти́ свои́м ку́рсом.

Слова
Vocabulario

пожа́р incendio
столб, *мн. ч.* столбы́ columna
неподви́жно inmóvil
дуэ́ль *ж* duelo
сде́рживать I *несов.* contener *(кого? что?)*
сдержа́ть II *сов.* contener
сдержу́, сде́ржишь
ги́тлеровец, *мн. ч.* ги́тлеровцы hitleriano
охо́титься II *несов.* *(за кем? за чем?)* cazar
охо́чусь, охо́тишься

мощь *ж (только ед. ч.)* potencia, poder
сто́йко firmemente
убежда́ться I *несов. (в чём?)* convencerse
убеди́ться II *сов.* convencerse
убеди́шься, убедя́тся
топи́ть II *несов. (кого? что?)* hundir
топлю́, то́пишь
потопи́ть II *сов.* hundir
потоплю́, пото́пишь
немы́слимо imposible, indispensable
ре́зко bruscamente
рулево́й *сущ.* timonel
уклоня́ться I *несов. (от чего?)* esquivar, evitar
уклони́ться II *сов.* esquivar, evitar
уклоню́сь, укло́нишься
секу́нда segundo
па́дать I *несов.* caer
упа́сть I *сов.* caer
упаду́, упадёшь
иску́сный, -ая, -ое, -ые hábil
вновь de nuevo
поврежде́ние deterioro, avería
иску́сство *ед. ч.* arte
вы́учка *(только ед. ч.)* experiencia
экипа́ж tripulación
непобеди́мый, -ая, -ое, -ые invencible
рейд incursión, raid
бить I *несов.(по кому? по чему?)* batir
бью, бьёшь
батаре́я batería
отбо́рный, -ая, -ое, -ые seleccionado
минóносец, *мн. ч.* миноно́сцы torpedero
сменя́ться I *несов.* cambiar
сменя́ется, сменя́ются
смени́ться II *сов.* cambiar
сме́нится, сме́нятся
сигна́льщик señalero
торпе́да torpedo
вы́держка *(только ед. ч.)* firmeza

Словосочетания
Expresiones

любо́й ценой́ cuesta lo que cuesta
в кольце́ пожа́ров rodeado de incendios
столб ды́ма columna de humo
артиллери́йская дуэ́ль duelo de artillería
гла́вное направле́ние dirección principal
отбива́ть ата́ку rebatir el ataque
выпуска́ть снаря́ды dejar salir los proyectiles
в свою́ о́чередь en su lugar
отвеча́ть огнём responder con fuego
броса́ть авиа́цию lanzar la aviación
пики́рующий бомбардиро́вщик bombardero en picado
оди́н за други́м uno tras otro
ле́во на борт! ¡a babor todo!

прямóе попадáние impacto directo
получáть повреждéние recibir una avería
живáя сúла fuerza viva
на пóдступах en las cercanías
историческая роль papel histórico
оттягивать сúлы retirar las fuerzas
морскóй охóтник cazador de mar
плáвающие мúны minas flotantes
на э́тот раз esta vez
расстрáивать плáны frustrar los planes
комбинúрованный удáр ataque combinado
идтú своúм кýрсом seguir su rumbo

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

22. Прочитайте и переведите текст „Корабли ведут огонь“.
Léase y tradúzcase el texto "Корабли ведут огонь".

23. Найдите в тексте „Корабли ведут огонь“ слова и словосочетания, стоящие в творительном падеже, и объясните их значение.
Hállense en el texto "Корабли ведут огонь" las palabras y expresiones que están en el caso instrumental y explíquese su significado.

24. Поставьте стоящие в скобках слова в творительном падеже:
Pónganse las palabras que están entre paréntesis en el caso instrumental:

а) 1. За время войны советские торпедные катера много раз атаковали противника (торпеды). 2. Морская пехота бросилась в атаку и (штурм) овладела (высота). 3. Миноносцы и крейсера поддерживали (огонь) своей артиллерии сухопутные войска. 4. Противник хотел потопить наш крейсер (артиллерийский огонь). 5. Командир корабля спас свой корабль от прямого попадания (искусное маневрирование). 6. (Этот корабль) командовал опытный командир. 7. Атака была (неожиданный), и вскоре один из транспортов начал тонуть. 8. Командир корабля гордился (свой мужественный экипаж). 9. Сторожевые корабли вооружаются (автоматические зенитные пушки и морская артиллерия). 10. Сторожевой корабль является (основной противник) для подводной лодки. 11. Минные заграждения, которые ставятся у берегов, называются (оборонительные).

б) 1. Одна мина взорвалась под (неприятельский корабль). 2. Радио служит основным средством связи между (корабли). 3. Нужно иметь большое мужество, чтобы незаметно подойти к большому боевому кораблю и не отступить перед (мощный огонь) противника. 4. На рассвете начался бой подводной лодки с (надводные корабли).

5. Своими действиями на море боевые корабли помогают сухопутным войскам, взаимодействуют с (они). 6. Торпедные катера с (огромная скорость) шли прямо на корабль противника. 7. Катера направляются к району встречи с (противник) под (командование) опытного офицера. 8. Когда катер выпустил торпеду, командир под (огонь) противника занял позицию для новой атаки. 9. Три транспорта шли под (сильная охрана) торпедных катеров. 10. Во время Великой Отечественной войны советские сторожевые катера обстреливали войска противника, охотились за его (подводные лодки), участвовали в боях с (корабли противника).

25. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги, употребляющиеся с творительным падежом:

Sustitúyanse los puntos por las preposiciones correspondientes del caso instrumental:

1. Корабль ... честью вышел из труднейшего положения. 2. Команда корабля отлично справилась ... своей сложной задачей. 3. Колонна кораблей шла ... большой скоростью по узкому проливу. 4. Верхняя палуба монитора очень мало возвышается ... водой, и на ней находится всё вооружение. 5. Самолёты-разведчики противника долго летали ... нашими военными кораблями. 6. Одна атака торпедных катеров следовала ... другой. 7. На подступах к Таллину ... нашими кораблями и кораблями противника шёл ожесточённый бой. 8. Крейсер „Киров“ шёл из Таллина ... охраной наших миноносцев и морских охотников. 9. Рядом ... крейсером одна ... другой рвались мины противника. 10. Миноносец противника ... ударами нашей авиации пошёл на дно. 11. Некоторые самолёты по-прежнему несут свою торпеду ... фюзеляжем. 12. Сторожевые корабли могут вести бой ... самолётами, подводными лодками и небольшими надводными кораблями противника. 13. ... развитием промышленности корабельная артиллерия становилась более мощной.

26. Ответьте на вопросы, используя предлоги, употребляющиеся с творительным падежом:

Respóndase a las preguntas siguientes, empleando las preposiciones del caso instrumental:

1. Где расположился батальон?
2. Где рвались торпеды противника?
3. С кем вели бой зенитчики?
4. Где остановился отряд?
5. Когда началась артподготовка?
6. Где стояли орудия противника?
7. С кем беседовал командир?
8. Когда кончился бой?
9. Как слушали бойцы приказ командира?

10. Где отряд форсировал реку?
11. С кем советовался капитан?
12. За чем вели наблюдение разведчики?

27. Ответьте на вопросы, употребляя творительный падеж без предлогов:
Respóndase a las preguntas siguientes, empleando el caso instrumental sin preposiciones:

1. Кем гордился командир корабля?
2. Как противник пытался потопить крейсер?
3. Каким курсом шёл этот корабль?
4. Когда экипаж корабля начал подготовку к атаке?
5. Как командир корабля спас корабль от прямого попадания?
6. Как называются минные заграждения, которые ставятся у берегов?
7. Как экипаж корабля подавил сопротивление противника?

28. Ответьте на вопросы, употребляя подходящие по смыслу слова, стоящие справа, в винительном или творительном падеже с предлогом „за":
Respóndase a las preguntas siguientes, empleando las palabras dadas a la derecha y convenientes según el sentido en el caso acusativo o instrumental con la preposición "за":

1. Куда идёт отряд? Где расположился отряд? 2. Куда идёт машина? Где остановилась машина? 3. Куда идут разведчики? Где были разведчики? 4. Куда направились сапёры? Где работали сапёры? 5. Куда летел самолёт? Где приземлился самолёт?	лес город линия фронта река

29. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:
Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla:

1. Торпедные катера противника **любой ценой** хотели прорваться к нашему порту. 2. Авиация и подводные лодки противника долго охотились **за крейсером** „Киров". 3. После ожесточённых боёв крейсер **под охраной** миноносцев отходил из Таллина. 4. Крейсер продолжал идти **своим курсом.** 5. Рядом **с кораблём** рвались бомбы.

30. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

отвечать огнём; идти своим курсом; любой ценой; на этот раз; расстроить план; один за другим; в свою очередь.

31. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу словосочетания, стоящие справа, в нужной форме:

Sustitúyanse los puntos por las expresiones dadas a la derecha convenientes según el sentido en su forma correspondiente:

1. Лётчик ... по реактивному самолёту.
2. Наши части встретили противника сильнейшим ... .
3. Командир роты ... за противником.
4. Противник не мог занять удобные позиции и ... нашим танкам.
5. Артиллеристы и миномётчики быстро ... .
6. Командир артиллерийского полка приказал артиллерийской батарее уничтожить дзоты противника огнём ... .
7. Командир полка ... на наступление и выслал разведку для изучения обороны противника.
8. Утром наши орудия ... по позициям противника прямой наводкой.
9. Наши части обошли город с разных сторон и внезапным штурмом ... противника.
10. Сейчас ракетные войска в Советской Армии ... .
11. Под прикрытием огня артиллерии рота развернулась в ... .
12. Современные стрелковые или мотострелковые подразделения ... совместно с танками и самоходно-артиллерийскими установками.
13. Командир взвода ... действовать перед фронтом обороны и обойти высоту справа и слева.
14. Подразделение под командованием офицера Петрова ... по сильно пересечённой местности.
15. Артиллерийская подготовка атаки должна была закончиться огневым налётом всех ... по первой траншее противника.

организовать наблюдение
открыть огонь
миномётный огонь
нанести поражение
занять огневые позиции
прямая наводка
играть главную роль
боевой порядок
получить приказ
вести наступательный бой
принять решение
совершить марш
прорвать оборону
огневые средства

32. Проспрягайте глаголы в словосочетаниях:

Conjúguense los verbos en las expresiones siguientes:

обрушить огонь; отбивать атаки; сдерживать противника.

33. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Противник не мог потопить наш крейсер, потому что ... 2. Противник обрушил на крейсер всю мощь огня, чтобы ... 3. Когда противник высаживал десант, ... 4. Опытный командир корабля знал, как ... 5. Когда катер выпустил торпеду, ... 6. Сигнальщик доложил командиру корабля, что ... 7. Если противник откроет огонь, ... 8. Атака следовала за атакой, поэтому командир корабля ...

34. Переведите и запомните пословицы:
Tradúzcanse y recuérdense los refranes siguientes:

1. Плох тот солдат, который не думает стать генералом.
2. Лучше умереть стоя, чем жить на коленях.

35. Поставьте 15-16 вопросов к тексту „Корабли ведут огонь“.
Háganse 15-16 preguntas al texto "Корабли ведут огонь".

36. Расскажите содержание текста „Корабли ведут огонь“.
Cuéntese el contenido del texto "Корабли ведут огонь".

37. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

Era el borrascoso año 1941. Después de rudos combates los soldados soviéticos abandonaron Riga y Talin. El enemigo se acercó a los muros de Leningrado. Los marineros del Báltico defendían abnegadamente esta bella ciudad.

Las lanchas torpederas cumplían entonces las tareas difíciles y responsables. Ellos andaban a caza de submarinos enemigos, protegían sus barcos, aseguraban el desembarco de las tropas.

Una de las lanchas torpederas salió una vez de patrulla. De repente sobre el mar apareció un avión del enemigo. Y pronto desapareció. Los señaleros lo vieron. Este fue el avión de reconocimiento.

A cabo de un rato tres "Yunkers" atacaron la lancha. Empezó un combate encarnizado con los aviones enemigos. Los marineros combatían valerosamente. Ellos derribaron dos aviones del enemigo y regresaron con victoria a su base.

УРОК 15

LECCIÓN 15

Тексты А: Константин Эдуардович Циолковский Беседа с Лениным Текст Б: Ракетное оружие Грамматика: — Местоимение **сам** — Местоимение **самый** — Склонение количественных числительных — Собирательные числительные — Страдательный оборот	Textos A: Константин Эдуардович Циолковский Беседа с Лениным Texto B: Ракетное оружие Gramática: — El pronombre **сам** — El pronombre **самый** — Declinación de los numerales cardinales — Numerales colectivos — Giros en voz pasiva

ТЕКСТ А
TEXTO A

КОНСТАНТИН ЭДУАРДОВИЧ ЦИОЛКОВСКИЙ

Изве́стный сове́тский учёный и изобрета́тель К. Э. Циолко́вский роди́лся в 1857 году́.

Он рос любозна́тельным ма́льчиком. Очень мно́го чита́л, сам де́лал ра́зные игру́шки, удивля́л взро́слых и дете́й свое́й изобрета́тельностью.

В де́тстве он мно́го боле́л и почти́ по́лностью потеря́л слух. В шко́ле Константи́н Эдуа́рдович учи́ться не мог из-за глухоты́. Он стал занима́ться до́ма. Самостоя́тельно изучи́л вы́сшую матема́тику, фи́зику, филосо́фию и экстерно́м сдал экза́мены на зва́ние учи́теля.

О́коло 40 лет он рабо́тал учи́телем матема́тики и фи́зики.

Одновре́менно с педагоги́ческой де́ятельностью Циолко́вский мно́го и упо́рно занима́лся нау́чной рабо́той.

Он пе́рвый в ми́ре теорети́чески разрабо́тал прое́кт дирижа́бля с металли́ческой оболо́чкой. До конца́ свое́й жи́зни Циолко́вский продолжа́л рабо́тать в о́бласти дирижаблестрое́ния.

Одна́ко са́мая кру́пная заслу́га э́того гениа́льного учёного пе́ред нау́кой состои́т в созда́нии им тео́рии реакти́вного движе́ния и реакти́вных дви́гателей. Им нау́чно обосно́вываются зако́ны полёта раке́т, а та́кже возмо́жность их примене́ния для межплане́тных сообще́ний.

Циолко́вским разраба́тывается о́чень ва́жная тео́рия движе́ния составны́х раке́т и́ли раке́тных поездо́в. Циолко́вский пе́рвый реши́л пробле́му движе́ния ракеты в однoро́дном по́ле тяготе́ния и подсчита́л необходи́мые запа́сы то́плива для преодоле́ния си́лы притяже́ния Земли́.

Исслéдованиями э́того учёного впервы́е нау́чно обоснóвывается возмóжность осуществлéния полёта с косми́ческими скоростя́ми. Он пéрвым изучи́л вопрóс о ракéте — искýсственном спýтнике Земли́.

Ещё в 1893 годý Циолкóвский написáл интерéсную и увлекáтельную нау́чно-фантасти́ческую пóвесть „На Лунé". В э́той пóвести, как и во мнóгих други́х свои́х рабóтах, Циолкóвский развивáет идéю о возмóжности для человéчества овладéния косми́ческим прострáнством.

Емý принадлежи́т тáкже ряд исслéдований по аэродинáмике, филосóфии и други́м нау́кам.

Выдаю́щиеся заслýги Циолкóвского получи́ли признáние не тóлько в СССР, но и во всём ми́ре.

Тепéрь идéи вели́кого рýсского учёного успéшно претворя́ются в жизнь.

Слова

Vocabulario

изобретáтель *м* inventor
любознáтельный, -ая, -ое, -ые curioso
игрýшка juguete
изобретáтельность *ж ед. ч.* ingeniosidad
слух *ед. ч.* oído

глухота́ *(только ед. ч.)* sordera
педагоги́ческий, -ая, -ое, -ие pedagógico
де́ятельность *ж ед. ч.* actividad
теорети́чески teóricamente
разраба́тывать I *несов. (что?)* elaborar
разрабо́тать I *сов.* elaborar
прое́кт proyecto
дирижа́бль *м* dirigible
оболо́чка envoltura
о́бласть *ж* rama
дирижаблестрое́ние *ед. ч.* construcción de dirigibles
заслу́га mérito
гениа́льный, -ая, -ое, -ые genial
состоя́ть II *несов.* consistir
состои́т, состоя́т
тео́рия teoría
нау́чно científicamente
обосно́вываться I *несов.* argumentarse
обосно́вывается, обосно́вываются
зако́н ley
межплане́тный, -ая, -ое, -ые planetario
сообще́ние comunicación
тяготе́ние *ед. ч.* gravitación
подсчи́тывать I *несов. (что?)* contar, calcular
подсчита́ть I *сов.* contar, calcular
то́пливо combustible
преодоле́ние *ед. ч.* superación
притяже́ние *ед. ч.* atracción
иссле́дование investigación
осуществле́ние *ед. ч.* realización, cumplimiento
косми́ческий, -ая, -ое, -ие cósmico
иску́сственный, -ая, -ое, -ые artificial
спу́тник satélite, spútnik
увлека́тельный, -ая, -ое, -ые atrayente, cautivante
нау́чно-фантасти́ческий, -ая, -ое, -ие científico-fantástico
по́весть *ж* novela corta
иде́я idea
овладе́ние *ед. ч.* dominio
принадлежа́ть II *несов. (кому? чему?)* pertenecer
принадлежу́, принадлежи́шь
аэродина́мика *ед. ч.* aerodinámica
призна́ние *ед. ч.* reconocimiento

Словосочетания

Expresiones

теря́ть слух perder el oído
вы́сшая матема́тика matemáticas superiores
сдава́ть экза́мены экстерном examinarse por la libra
зва́ние учи́теля título del maestro
нау́чная рабо́та trabajo científico
до конца́ жи́зни hasta el fin de la vida
рабо́тать в о́бласти дирижаблестрое́ния trabajar en la rama de construcción de dirigibles
тео́рия реакти́вного движе́ния teoría del movimiento reactivo
реакти́вный дви́гатель motor a reacción

межплане́тные сообще́ния comunicaciones interplanetarias
составна́я раке́та cohete compuesto
раке́тный по́езд tren de cohete
одноро́дное по́ле тяготе́ния campo homogéneo de atracción
си́ла притяже́ния fuerza de gravitación
косми́ческая ско́рость velocidad cósmica
изуча́ть вопро́с estudiar el problema
иску́сственный спу́тник Земли́ satélite artificial de la Tierra
развива́ть иде́ю desarrollar una idea
косми́ческое простра́нство espacio cósmico
получа́ть призна́ние ser reconocido
претворя́ть(ся) в жизнь llevar(se) a la práctica

БЕСЕДА С ЛЕНИНЫМ

(по рассказу А. Вербицкого)

В оди́н из зи́мних вечеро́в 1922 го́да ми́мо Политехни́ческого музе́я е́хал Влади́мир Ильи́ч Ле́нин. О́коло музе́я висе́ла больша́я афи́ша: „Межплане́тные путеше́ствия. Докла́д инжене́ра-изобрета́теля Фри́дриха Ца́ндера. Отве́ты на вопро́сы. Вход беспла́тный".

— Това́рищ Гиль,— обрати́лся Ле́нин к шофёру,— останови́тесь на одну́ мину́ту.

Влади́мир Ильи́ч вы́шел из маши́ны и до́лго стоя́л пе́ред афи́шей. Он уже́ прочёл её, но всё стоя́л и сосредото́ченно смотре́л в одну́ то́чку. Зате́м верну́лся в маши́ну.

— Поду́мать то́лько — межплане́тные путеше́ствия. Удиви́тельно, про́сто удиви́тельно ...

У́тром на сле́дующий день Ле́нину позвони́л коменда́нт Кремля́ и ко́ротко спроси́л:

— Вы приглаша́ли инжене́ра Ца́ндера? Мо́жно вы́писать про́пуск?

— Непреме́нно вы́писать. И проводи́те его́ ко мне.

Че́рез не́сколько мину́т в кабине́т вошёл молодо́й челове́к в очка́х и в ва́тной ку́ртке.

Мо́жно к вам, това́рищ Ле́нин?

Влади́мир Ильи́ч вы́шел из-за стола́ и пошёл навстре́чу го́стю.

— Здра́вствуйте, това́рищ Ца́ндер. Так вот вы како́й ... Дава́йте прися́дем и потолку́ем о ва́шей фанта́стике. Со вре́менем она́ переста́нет быть фанта́стикой.

— А вы ве́рите, Влади́мир Ильи́ч, что э́та фанта́стика мо́жет ... осуществи́ться?

— Пусть вас не огорча́ет, что не́которые това́рищи не ве́рят в замеча́тельное бу́дущее космона́втики. А сам я вот ве́рю Глубоко́ и твёр-

до ве́рю. Пройдёт два́дцать, три́дцать, а мо́жет быть, и все пятьдеся́т лет, и сове́тский челове́к, и́менно сове́тский, соверши́т э́то ска́зочное путеше́ствие. Это бу́дет больши́м чуде́сным пра́здником нау́ки всего́ ми́ра.

Слова
Vocabulario

бесе́да conversación
афи́ша cartelera
беспла́тный, -ая, -ое, -ые grato, gratuito
прочесть I *сов. (что?)* leer
прочту́, прочтёшь
сосредото́ченно concentradamente
удиви́тельно asombrosamente
коменда́нт comandante
ко́ротко brevemente
непреме́нно indispensablemente
ва́тный, -ая, -ое, -ые de algodón
приса́живаться I *несов.* sentarse
присе́сть I *сов.* sentarse
прися́ду, прися́дешь
толкова́ть I *несов. (с кем? о ком? о чём?)* hablar, conversar
толку́ю, толку́ешь
потолкова́ть I *сов.* hablar, conversar
потолку́ю, потолку́ешь
фанта́стика *ед. ч.* fantástica
перестава́ть I *несов.* cesar, dejar de
перестаю́, перестаёшь
переста́ть I *сов.* cesar, dejar de
переста́ну, переста́нешь
осуществля́ться I *несов.* realizarse, cumplirse
осуществля́ется, осуществля́ются
осуществи́ться II *сов.* realizarse, cumplirse
осуществи́тся, осуществя́тся
огорча́ть I *несов. (кого? чем?)* amargar, causar pena
огорчи́ть II *сов.* amargar, causar pena
огорчу́, огорчи́шь
не́который, -ая, -ое, -ые alguno, cierto
космона́втика *ед. ч.* cosmonáutica
ска́зочный, -ая, -ое, -ые fabuloso, legendario
чуде́сный, -ая, -ое, -ые maravilloso

Словосочетания
Expresiones

Политехни́ческий музе́й Museo Politécnico
смотре́ть в одну́ то́чку mirar a un punto
Поду́мать то́лько! ¡Quién se podría figurar!
про́сто удиви́тельно es realmente maravilloso
выпи́сывать про́пуск sacar un pase
Так вот вы како́й ... Es usted así ...
со вре́менем con el tiempo
соверша́ть путеше́ствие viajar

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Местоимение „сам“
El pronombre “сам”

Местоимение **сам** (mismo) обозначает лицо, производящее действие самостоятельно, без посторонней помощи. Например:

El pronombre **сам** (mismo) indica la persona que realiza la acción independientemente. Por ejemplo:

Он **сам** решйл э́гу зада́чу. El mismo resolvió este problema.

Она́ **сама́** реши́ла э́ту зада́чу. Ella misma resolvió este problema.

Мы **са́ми** реши́ли э́ту зада́чу. Nosotros mismos resolvimos este problema.

Местоимение **сам** может употребляться при желании подчеркнуть, что речь идёт именно об этом лице, часто с оттенком его значительности. Например:

El pronombre **сам** se puede emplear para subrayar que se trata precisamente de esta persona, frecuentemente con el matiz de su importancia. Por ejemplo:

Сам нача́льник приказа́л мне э́то сде́лать. El mismo jefe me ordenó hacerlo.

Я скажу́ об э́том ему́ **самому́.** Se lo voy a decir a él mismo.

Местоимение **сам** часто употребляется вместе с местоимением **себя́.** Например:

El pronombre **сам** se emplea con frecuencia junto con el pronombre **себя́.** Por ejemplo:

Он **сам** себя́ не узнава́л. No se conocía él mismo.

Она́ **сама́** собо́й недово́льна. Ella no está contenta de sí misma.

Де́ло шло **само́** собо́й. El asunto iba por sí mismo.

Местоимение **сам** входит в состав некоторых выражений. Например:

El pronombre **сам** forma parte de algunas expresiones. Por ejemplo:

сам по себе́ (por sí mismo); само́ собо́й разуме́ется (se comprende por sí mismo); само́ собо́й поня́тно (está claro por sí mismo)

Склонение местоимения **сам**
Declinación del pronombre **сам**

	сам, само́	сама́	са́ми
И.	сам, само́	сама́	са́ми
Р.	самого́	само́й	сами́х
Д.	самому́	само́й	сами́м
В.	самого́, само́	самоё (саму́)	сами́х
Т.	сами́м	само́й	сами́ми
П.	о само́м	о само́й	о сами́х

Местоимение „са́мый"
Pronombre „са́мый"

Местоимение **са́мый** может употребляться:

1. При желании подчеркнуть, что речь идёт именно об этом лице или предмете. Поэтому оно употребляется вместе с указательными местоимениями **э́тот, тот**. Например:

El pronombre **са́мый** se puede emplear:

1. Para subrayar que se trata precisamente de esta persona o de esta cosa. Por eso este pronombre se emplea junto con los pronombres demostrativos **э́тот, тот**. Por ejemplo:

Это **тот са́мый** челове́к, кото́рый хоте́л тебя́ ви́деть. Este es el mismo hombre quién quería verte.

Это **та са́мая** кни́га, кото́рая тебе́ была́ нужна́. Este es el mismo libro que tú necesitabas.

2. При обозначении крайнего предела места или времени. Например:

2. Para designar el límite del lugar o del tiempo. Por ejemplo:

Мы подошли́ к **са́мому** бе́регу реки́. Nos acercamos a la misma orilla del río.

Сего́дня с **са́мого** утра́ я рабо́тал. Hoy he estado trabajando desde la mañana temprano:

3. При образовании сложной превосходной степени прилагательных. Например:

3. En la formación del grado superlativo compuesto de los adjetivos. Por ejemplo:

Для меня́ э́то была́ **са́мая** прия́тная но́вость. Esta fué para mí la más agradable noticia.

4. Местоимение **са́мый (са́мая, са́мое, са́мые)** склоняется, как прилагательные с твёрдой основой.

4. El pronombre **са́мый (са́мая, са́мое, са́мые)** se declina como los adjetivos con la radical dura.

Склонение количественных числительных

Declinación de los numerales cardinales

оди́н, одна́, одно́

	Мужской и средний род Masculino y neutro	Женский род Femenino	Множественное число Plural
И.	оди́н, одно́	одна́	одни́
Р.	одного́	одно́й	одни́х
Д.	одному́	одно́й	одни́м
В.	*как И. или Р.*	одну́	*как И. или Р.*
Т.	одни́м	одно́й	одни́ми
П.	об одно́м	об одно́й	об одни́х

Примечания:

1. Количественное числительное **оди́н** во множественном числе **(одни́)**, употребляется в значении **то́лько.** Например:

Observaciones:

1. El numeral cardinal **оди́н** en plural **(одни́)** se emplea con el significado de **то́лько.** Por ejemplo:

Я купи́л в магази́не **одни́** тетра́ди (т. е. то́лько тетра́ди).
He comprado en el almacén sólo unos cuadernos.

2. Количественное числительное **оди́н (одно́, одна́, одни́)** употребляется в значении противопоставления. Например:

2. El numeral cardinal **оди́н (одно́, одна́, одни́)** se emplea con el significado de la contraposición. Por ejemplo:

Одни́ слу́шатели чита́ли, а **други́е** писа́ли. Unos alumnos leían, otros escribían.

3. Количественное числительное **оди́н (одна́, одно́)** в единственном числе может употреб-

3. El numeral cardinal **оди́н (одна́, одно́)** en singular se puede emplear con el significado próximo

ляться в значении, близком к слову **не́который** или **не́кто.** Например:

al significado de la palabra **не́который** (alguno) o **не́кто** (alguien). Por ejemplo:

Оди́н това́рищ сказа́л мне, что за́втра экску́рсии не бу́дет.
Un compañero me dijo que mañana no habrá excursión.

Два (две), три, четы́ре

И.	два, две	три	четы́ре
Р.	двух	трёх	четырёх
Д.	двум	трём	четырём
В.	*как И. или Р.*	*как И. или Р.*	*как И. или Р.*
Т.	двумя́	тремя́	четырьмя́
П.	о двух	о трёх	о четырёх

Примечание:

Количественное числительное **два** относится к мужскому и среднему роду, а числительное **две** — к женскому роду. Например:

Observación:

El numeral cardinal **два** se refiere al género masculino y neutro, y el numeral **две** se refiere al género femenino. Por ejemplo:

В моёй ко́мнате **два окна́.** En mi habitación hay dos ventanas.

Я купи́л **две тетра́ди** и **два учёбника.** Compre dos cuadernos y dos manuales.

Со́рок, девяно́сто, сто

И.	со́рок	девяно́сто	сто
Р.	сорока́	девяно́ста	ста
Д.	сорока́	девяно́ста	ста
В.	со́рок	девяно́сто	сто
Т.	сорока́	девяно́ста	ста
П.	о сорока́	о девяно́ста	о ста

Примечание:

В родительном, дательном, творительном и предложном па-

Observación:

Los numerales cardinales **со́рок, девяно́сто, сто** tienen en los casos

дежах количественные числительные **сóрок, девянóсто, сто** имеют одно и то же окончание **-а.**

genitivo, dativo e instrumental la la misma terminación **-a.**

Пять, пятьдеся́т, пятьсóт

И.	пять	пятьдеся́т	пятьсóт
Р.	пяти́	пяти́десяти	пятисóт
Д.	пяти́	пяти́десяти	пятистáм
В.	пять	пятьдеся́т	пятьсóт
Т.	пятью́	пятьюдесятью́	пятьюстáми
П.	о пяти́	о пятидесяти́	о пятистáх

Двéсти, три́ста, четы́реста

И.	двéсти	три́ста	четы́реста
Р.	двухсóт	трёхсóт	четырёхсóт
Д.	двумстáм	трёмстáм	четырёмстáм
В.	двéсти	три́ста	четы́реста
Т.	двумястáми	тремястáми	четырьмястáми
П.	о двухстáх	о трёхстáх	о четырёхстáх

Примечание:

При склонении этих числительных изменяются обе их части.

Observación:

En la declinación de estos numerales cambian sus ambas partes.

Особенности склонения некоторых количественных числительных

Particularidades de la declinación de algunos numerales cardinales

1. Числительные от **пяти́** до **двадцати́** и числительное **три́дцать** склоняются, как существительные женского рода на мягкий знак (тетрáдь, ночь).

1. Los numerales de **пять** a **двадцати́** y el numeral **три́дцать** declinan como los sustantivos femeninos que terminan en el signo blando (тетрáдь, ночь).

2. Числительное **во́семь** в косвенных падежах утрачивает **е** (восьми́).

2. El numeral **во́семь** en los casos indirectos pierde la **е** (восьми́).

3. При склонении числительных **пятьдеся́т, шестьдеся́т, се́мьдесят, во́семьдесят** изменяются обе их части.

3. En la declinación de los numerales **пятьдеся́т, шестьдеся́т, се́мьдесят, во́семьдесят** cambian ambas partes.

4. Числительные **шестьсо́т, семьсо́т, восемьсо́т, девятьсо́т,** склоняются так же, как **пятьсо́т.**

4. Los numerales **шестьсо́т, семьсо́т, восемьсо́т, девятьсо́т** declinan de la misma manera que **пятьсо́т.**

5. Числительные **ты́сяча, миллио́н, миллиа́рд** склоняются так же, как существительные с соответствующими окончаниями.

5. Los numerales **ты́сяча, миллио́н, миллиа́рд** declinan como los sustantivos con las terminaciones correspondientes.

Собирательные числительные

Numerales colectivos

Собирательные числительные **дво́е, тро́е, че́тверо, пя́теро, ше́стеро, се́меро** и др. близки по значению количественным числительным. Они также отвечают на вопрос **ско́лько?** (¿ cuánto?)

Los numerales colectivos **дво́е, тро́е, че́тверо, пя́теро, ше́стеро, се́меро** y otros están cercanos por su significado a los numerales cardinales. Ellos también contestan a la pregunta **ско́лько?** (¿ cuánto?)

Сравните:

Compárese:

В кла́ссе бы́ло **пять** слу́шателей. (Ско́лько бы́ло слу́шателей в кла́ссе?)

En la clase estaban cinco alumnos.

В кла́ссе бы́ло **пя́теро** слу́шателей. (Ско́лько бы́ло слу́шателей в кла́ссе?)

En la clase estaban cinco alumnos.

Собирательные числительные склоняются, как прилагательные множественного числа. Например:

Los numerales colectivos declinan como los adjetivos en plural. Por ejemplo:

Р. **двои́х, трои́х, четверы́х**
Д. **двои́м, трои́м, четверы́м и т. д.**

К собирательным числительным относятся и числительные **óба** (ambos, los dos), **óбе** (ambas, las dos). Например:

A los numerales colectivos pertenecen también los numerales **óба** (ambos, los dos), **óбе** (ambas, las dos). Por ejemplo:

óба дрýга, óба окнá, óбе кни́ги

Склонение числительных **óба, óбе**
Declinación de los numerales **óба, óбе**

	Мужской и средний род Masculino y neutro	Женский род Femenino
И.	óба	óбе
Р.	обóих	обéих
Д.	обóим	обéим
В.	*как И. или Р.*	*как И. или Р.*
Т.	обóими	обéими
П.	об обóих	об обéих

Страдательный оборот
Giros en voz pasiva

В русском языке наряду с действительными оборотами речи употребляются страдательные обороты. Сказуемое в страдательном обороте выражается глаголом с частицей **-ся**.

En el idioma ruso los giros pueden ir en voz activa y en voz pasiva. El predicado del giro en voz pasiva se expresa por un verbo con la partícula **-ся**.

Сравните:

Compárese:

Действительный оборот Voz activa	Страдательный оборот Voz pasiva
Рабóчие выполня́ют план. Loz obreros cumplen el plan.	План выполня́ется рабóчими. El plan es cumplido por los obreros.

Действительный оборот Voz activa	Страдательный оборот Voz pasiva
Рабо́чие выполня́ли план. Los obreros cumplían el plan.	План выполня́лся рабо́чими. El plan ha sido cumplido por los obreros.
Рабо́чие бу́дут выполня́ть план. Los obreros cumplirán el plan.	План бу́дет выполня́ться рабо́чими. El plan será cumplido por los obreros.

При замене действительного оборота страдательным прямое дополнение становится подлежащим, а подлежащее становится косвенным дополнением в творительном падеже. К переходному глаголу несовершенного вида присоединяется частица **-ся**, придающая ему страдательное значение. При этом сказуемое согласуется с новым подлежащим.

Al sustituir un giro en voz activa por el giro en voz pasiva el complemento directo se convierte en sujeto y el último en complemento indirecto en caso instrumental. Al verbo transitivo imperfectivo se añade la partícula **-ся** para darle el sentido de voz pasiva. En este caso el predicado concuerda con el sujeto nuevo.

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

1. Прочитайте и переведите тексты „Константин Эдуардович Циолковский“ и „Беседа с Лениным“.
Léanse y tradúzcanse los textos "Константин Эдуардович Циолковский" y "Беседа с Лениным".

2. Найдите в тексте „Константин Эдуардович Циолковский“ страдательные обороты речи и замените их действительными.
Hállense en el texto "Константин Эдуардович Циолковский" los giros en voz pasiva y sustitúyanselos por los giros en voz activa.

3. Поставьте вместо точек местоимения „сам“ или „самый“ в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los pronombres "**сам**" o "**самый**" en la forma correspondiente:

1. К. Э. Циолковский выступал в том же ... здании, где он 38 лет назад знакомил учёных с проектом своего цельнометаллического дирижабля. 2. При одном из советских заводов было конструкторское бюро и специальная площадка для строительства моделей дирижабля, а затем и ... дирижабля. 3. Идеи Циолковского в области дирижаблестроения получали развитие у ряда ... видных советских конструкторов.

4. Циолковский ... не мог руководить работой по строительству дирижаблей.

4. Напишите цифры словами:
Escríbanse cifras con letras:

1. Мы обычно встаём в 7 часов утра. 2. С 7 до 8 мы одеваемся, завтракаем, а к 9 часам идём на занятия. 3. С 9 до 15 мы слушаем лекции. 4. Вчера начальник факультета сказал, что нам надо прийти на факультет к 17 часам. 5. В 18 часов началась лекция. 6. Около 20 часов лекция закончилась, и мы пошли в кино. 7. Домой мы пришли к 11 часам вечера. 8. Это задание мы готовили около 2 часов. 9. В нашей тактической группе 12 слушателей. 10. Вся группа, кроме 2 человек, участвовала в спортивных соревнованиях.

5. Замените в предложениях количественные числительные собирательными:
Sustitúyanse en las oraciones siguientes los numerales cardinales por los numerales colectivos:

1. На экзамене преподаватель поставил трём слушателям оценку отлично, четырём — хорошо, семи — удовлетворительно. 2. Мой товарищ сдал экстерном экзамены по физике и математике и по двум этим предметам получил хорошо 3. Этот преподаватель ведёт занятия в двух группах. 4. На практических занятиях было семь слушателей. 5. На лекцию не смогли прийти пять слушателей. 6. Трём слушателям надо было наносить обстановку на карту. 7. В соревнованиях участвовали две группы из нашей академии.

6. Замените в предложениях винительный падеж творительным:
Sustitúyanse en las oraciones siguientes el caso acusativo por el caso instrumental:

Образец (Modelo):

Я пришёл на две минуты позже.— Я пришёл двумя минутами позже.

1. Слушатели приехали из отпуска на 3 дня раньше. 2. Машина пришла на сутки позднее поезда. 3. Брат старше сестры на 4 года. 4. В этом году туристы прошли на 25 километров больше. 5. В нашей группе стало на два человека меньше. 6. Летом мы целые дни были на речке.

7. Напишите предложения, заменяя действительные обороты страдательными:
Escríbanse las oraciones siguientes, sustituyendo la voz activa por la voz pasiva:

1. Лекцию по высшей математике читал известный профессор. 2. Многие предметы студенты изучали самостоятельно. 3. Аспиранты пишут научные работы по физике под руководством профессора. 4. Многие слушатели нашей академии изучали теорию реактивного движения. 5. Автор этого учебника описывал устройство реактивных при-

боров. 6. При создании ракет и космических кораблей учёные использовали теорию Циолковского. 7. Циолковский подробно исследовал ряд вопросов по аэродинамике.

8. Поставьте стоящие в скобках слова в творительном падеже:
Póngase las palabras comprendidas entre paréntesis en el caso instrumental:

1. Фюзеляж, крыло, хвостовое оперение и двигатель являются (основные части) самолёта. 2. Вместе с (другие слушатели) мы выполняли указания начальника курса. 4. Вместе со (штурманы) лётчики готовились к полёту. 5. Бомбардировщики противника охотились за (наш корабль). 6. Разведывательные самолёты противника часто летали над (наши позиции). 7. Управление (большой корабль) требует от командира знаний и опыта. 8. Огонь, который открыли корабли вместе с (береговая артиллерия) нанёс противнику большие потери. 9. Современные подводные лодки могут долго находиться под (вода).

9. Замените выделенные словосочетания синонимичными наречиями:
Sustitúyanse las expresiones en negrilla por los adverbios sinonímicos:

Образец (Modelo):

Преподаватель **со вниманием** слушал мой ответ.— Преподаватель **внимательно** слушал мой ответ.

1. Все слушатели **с охотой** занимались физикой и химией. 2. Слушатели нашей группы **с успехом** сдали годовые экзамены и перешли на третий курс. 3. Разведчики **с осторожностью** пробирались в тыл противника. 4. Москвичи **с радостью** встречали делегацию кубинских журналистов.

10. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

а) 1. Наши слушатели добились ... 2. Пассажиры ждали ... 3. Решение этого вопроса зависело ... 4. Он не знал, как ехать в центр, и спросил ... 5. Нам много рассказывали ... 6. Командир полка сообщил ... 7. Мы всегда помогаем ... 8. Все мои друзья радовались ... 9. Преподаватель посоветовал ... 10. Лётчики и штурманы готовились ... 11. Дежурный офицер обратился ... 12. С детства я увлекался ... 13. Наша группа хорошо знала русский язык благодаря ... 14. Мой брат закончил военное училище и стал ... 15. Молодой офицер командовал ...

б) 1. Летом мы хорошо отдыхали под ... 2. Наш самолёт летел над ... 3. Дом отдыха находился в живописном месте между ... 4. Машина неожиданно остановилась перед ... 5. Лагерь военного училища находился за ... 6. Матросы долго разговаривали с ...

11. Поставьте вопросы к выделенным словам:
Háganse preguntas a las palabras en negrilla:

1. Циолковский рос **любознательным** мальчиком. 2. Он занимался **дома.** 3. С детства Циолковский увлекался **физикой и математикой.** 4. Он **занимался** научной работой. 5. Идеи Циолковского **успешно** претворяются в жизнь. 6. После Великой Октябрьской революции Циолковский работал **над теорией** полёта реактивных самолётов.

12. Проспрягайте во всех временах глаголы в словосочетаниях:
Conjúguense los verbos de las expresiones siguientes en todos los tiempos:

сдавать экзамены; изучать философию; увлекаться спортом.

13. Образуйте повелительное наклонение от глаголов:
Fórmese el imperativo de los verbos siguientes:

учиться, заниматься, начинать, работать, создавать, разрабатывать.

14. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

получить признание; претворить в жизнь; наметить пути; лечь в основу; решить проблему.

15. Замените глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида:
Sustitúyanse los verbos imperfectivos por los perfectivos:

1. Я самостоятельно изучал русский язык. 2. В июле слушатели сдавали экзамены по всем предметам. 3. Студенты начинают заниматься первого сентября. 4. Циолковский научно обосновывает закон полёта ракеты. 5. На самолёте „Ту-114" многие лётчики совершали полёты на большие расстояния. 6. Многие слушатели принимали активное участие в научной работе. 7. С помощью фигур высшего пилотажа Нестеров создавал тактические приёмы воздушного боя. 8. Этот лётчик рассказывал нам много интересного о разных странах. 9. Мы с удовольствием шли на лекцию о космических полётах и межпланетных сообщениях.

16. Вставьте один из двух стоящих в скобках глаголов в нужном времени:
Póngase uno de los verbos que están entre paréntesis en el tiempo correspondiente:

1. Мы часто (встречать, встретить) своих друзей на Внуковском аэродроме. 2. Из года в год наш народ (добиться, добиваться) больших успехов. 3. Молодые юноши и девушки несколько раз (ехать, ездить) на самые трудные участки строительства. 4. Вчера вся наша группа (ехать, ездить) на Выставку достижений народного хозяйства. 5. Когда я болел, меня всегда (посещать, посетить) мои товарищи. 6. Обычно они (приходить, прийти) домой очень поздно, а сегодня (приходить, прийти) рано. 7. Наша машина шла очень быстро по шоссе, но вдруг (останавливаться, остановиться) перед мостом. 8. В это время через мост (идти, ходить) поезд. 9. Когда мы жили в Москве, мы часто (быть, бывать) на экскурсиях в разных музеях. 10. Всем

очень (понравиться, нравиться) эта новая кинокомедия. 11. Вчера у нас (быть, бывать) экскурсия на крейсер „Аврора".

17. Образуйте от существительных другие части речи одного корня:
Fórmense de los sustantivos siguientes otras partes de la oración de la misma raíz:

Образец (Modelo):
Интерес — интересный, интересно, интересоваться

строительство, изобретение, стремление, решение, конец, начало, победа, желание, система, встреча, различие, вооружение, труд, забота, успех.

18. Подберите антонимичные сочетания:
Escójanse las expresiones antónimas a las siguientes:

Образец (Modelo):
войти в комнату — выйти из комнаты

идти на стадион; включить радио; приехать в город; отойти от дома; подплыть к берегу; отползти от моста; съехать с горы; увеличить скорость.

19. Разберите слова по составу:
Analícense las palabras siguientes según su composición:

известный, самостоятельность, одновременно, заслуга, описать, разрабатывать, подсчитать, необходимый, исследование, межпланетный, возможность, признание.

20. Прочитайте и переведите шутки:
Léanse y tradúzcanse los chistes siguientes:

1

— Что мы видим над головой в хорошую погоду?
— Солнце, небо.
— А в плохую?
— Зонтик.

2

— Не играй с Сашей,— сказала мать сыну,— он плохой мальчик.
— Тогда Саша должен играть со мной, потому что я хороший мальчик.

21. Ответьте на вопросы по тексту „Константин Эдуардович Циолковский":
Respóndase a las preguntas al texto "Константин Эдуардович Циолковский":

1. Когда родился К. Э. Циолковский?
2. Почему Циолковский не мог учиться в школе?
3. Какие предметы он изучал самостоятельно?
4. Сколько лет он работал учителем в школе?

5. Чем он занимался одновременно с работой в школе?
6. В чём состоит главная заслуга этого учёного перед наукой?
7. Какие законы он обосновал?
8. Какую теорию он разработал?
9. Какие ещё исследования принадлежат Циолковскому?
10. Как претворяются теперь в жизнь идеи Циолковского?

22. Расскажите содержание текста „Константин Эдуардович Циолковский".
Cuéntese al contenido del texto "Константин Эдуардович Циолковский".

23. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

Helicópteros

Las partes fundamentales del helicóptero contemporáneo son: fuselaje, cabina del piloto, cabina de cargamento, motor, bastidor de motor, hélice sostenedora, rotor de cola, reductores y tren de aterrizaje.

Crece de día en día la esfera de la utilización de los helicópteros. Los helicópteros transportan cargamentos y pasajeros. Ayudan a salvar a la gente durante las inundaciones y a luchar contra los incendios de los bosques. Con ayuda de los helicópteros se hace el levantamiento geodésico del terreno. En los últimos tiempos los helicópteros se utilizan en calidad de grúas.

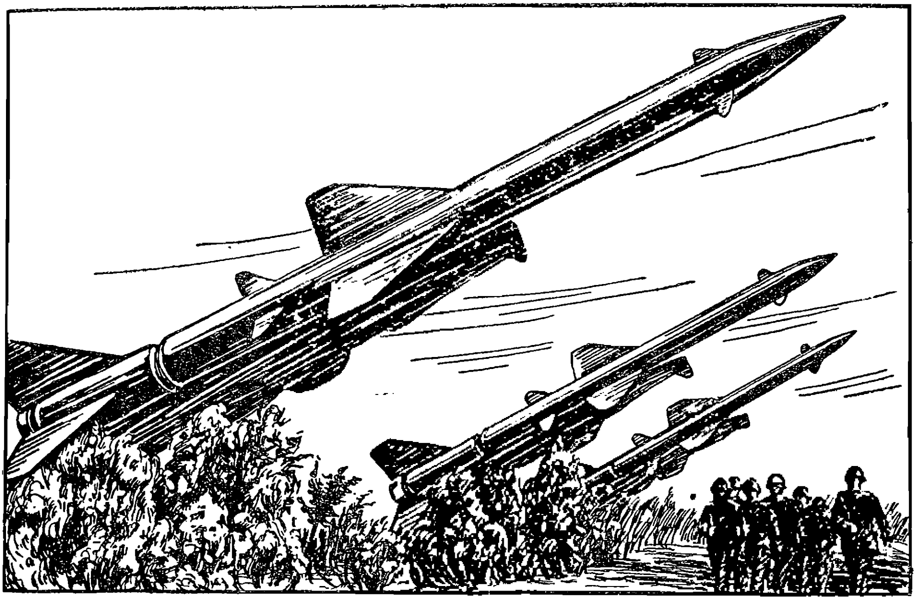
24. Назовите и покажите на рисунке все части вертолёта, которые вы знаете:
Nómbrense y señálense todas las piezas del helicóptero que conozcan, en el diseño dado:

ТЕКСТ Б
ТЕХТО В

РАКЕТНОЕ ОРУЖИЕ

Раке́тное ору́жие включа́ет в себя́ все совреме́нные неуправля́емые и управля́емые раке́ты от са́мых ма́лых до межконтинента́льных с их пусковы́ми устано́вками, систе́мами управле́ния и контро́ля.

Раке́ты создаю́тся на осно́ве нове́йших достиже́ний фи́зики, хи́мии, телемеха́ники, радиоэлектро́ники и други́х нау́к.



Причи́ной бу́рного разви́тия раке́тного ору́жия явля́ется больша́я да́льность его́ де́йствия и возмо́жность его́ испо́льзования для доста́вки я́дерного заря́да. Раке́ты с я́дерными заря́дами име́ют огро́мную разруши́тельную си́лу.

Вооружённые Си́лы СССР располага́ют разнообра́зной раке́тной те́хникой.

Классифика́ция раке́т мо́жет быть са́мой разнообра́зной.

По ме́сту пу́ска и местонахожде́нию це́ли раке́тное ору́жие де́лится на четы́ре кла́сса: „земля́ — земля́“, „земля́ — во́здух“, „во́здух — во́здух“ и „во́здух — земля́“.

Борьба́ с носи́телями я́дерного ору́жия ста́ла ны́не одно́й из гла́вных зада́ч противораке́тной оборо́ны, так как одни́м я́дерным уда́ром мо́жно уничто́жить це́лый го́род и́ли кру́пный промы́шленный объе́кт.

Слова
Vocabulario

ма́лый, -ая, -ое, -ые pequeño
контро́ль *м* *(только ед. ч.)* control
создава́ться I *несов.* crearse
создаётся, создаю́тся
телемеха́ника *(только ед. ч.)* telemecánica
радиоэлектро́ника *(только ед. ч.)* radioelectrónica
причи́на causa
бу́рный, -ая, -ое, -ые impetuoso
да́льность *ж* distancia, alcance
доста́вка transporte
разруши́тельный, -ая, -ое, -ые destructivo
классифика́ция clasificación
пуск lanzamiento
местонахожде́ние posición
дели́ться II *несов.* dividirse
де́лится, де́лятся
носи́тель *м* portador
ны́не ahora, actualmente

Словосочетания
Expresiones

раке́тное ору́жие arma coheteril
включа́ть в себя́ incluir, contener
неуправля́емая раке́та cohete no guiado
управля́емая раке́та cohete guiado
межконтинента́льная раке́та cohete intercontinental
пускова́я устано́вка rampa de lanzamiento, lanzador
систе́ма управле́ния sistema de dirección
на осно́ве a base de
да́льность де́йствия radio de acción total
разруши́тельная си́ла fuerza destructiva
вооружённые си́лы fuerzas armadas
противораке́тная оборо́на defensa anticoheteril
промы́шленный объе́кт objeto industrial

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

25. **Прочитайте и переведите текст „Ракетное оружие".**
Léase y tradúzcase el texto "Ракетное оружие".

26. Найдите в тексте „Ракетное оружие“ слова и словосочетания, стоящие в творительном падеже, и объясните значение и употребление творительного падежа.
Búsquense en el texto “Ракетное оружие” las palabras y expresiones en el caso instrumental y explíquese su significado y empleo.

27. Поставьте стоящие в скобках слова в творительном падеже:
Pónganse las palabras que están entre paréntesis en el caso instrumental:

1. С (появление) на вооружении самолётов ракет произошли изменения и в тактике авиации. 2. Под (фюзеляжи) самолётов находятся ракеты класса „воздух — земля“. 3. Истребители с (управляемые ракеты) „воздух — воздух“ могут атаковать цели с больших дистанций и с (высокая точность) попадания. 4. Средством борьбы с (воздушный противник) стали зенитные управляемые ракеты. 5. (Одна) из главных задач ПВО является борьба с (носители) ракетно-ядерного оружия. 6. Военные специалисты постоянно работают над (совершенствование) военной техники. 7. Преимущество ракет перед (артиллерийские снаряды) в дальности и общей мощности ведения огня. 8. Полковник остался доволен (военные учения) ракетчиков. 9. Дальние беспилотные перехватчики обладают (большие боевые возможности). 10. В современных условиях (главный элемент) наступления является огонь артиллерии, миномётов, танков, а также удары авиации. 11. Наступательный бой является (основной вид) боевых действий войск.

28. Поставьте вместо точек предлоги, употребляющиеся с творительным падежом:
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones del caso instrumental:

1. На практических занятиях слушатели знакомились ... ракетными двигателями различных типов. 2. ... нашими учёными стоят большие задачи в области совершенствования разнообразной военной техники. 3. ... руководством преподавателя слушатели изучали различные типы ракетного оружия. 4. Полигон, где занимались слушатели, находился далеко ... городом. 5. ... лекцией слушатели просмотрели диафильм о назначении различных ракет и об их мощности. 6. Когда мы были на военном параде, мы видели межконтинентальные ракеты ... пусковыми установками. 7. ... большим вниманием все слушали лекцию крупного военного специалиста о беспилотных перехватчиках.

29. Замените страдательные обороты действительными:
Sustitúyase la voz pasiva por la voz activa:

1. По месту старта и местонахождению цели ракеты делятся специалистами на четыре класса. 2. Высота полётов определяется лётчиками по специальным приборам. 3. Перед полётом лётчиком производится внешний осмотр самолёта. 4. Левый фланг дивизии прикрывался артиллерией. 5. Железная дорога обстреливалась стрелковым батальоном. 6. Задание выполнялось разведчиками несколько дней. 7. Нашей артиллерией разрушались огневые сооружения и блиндажи противника.

8. При подходе к высоте подразделения противника обстреливались противотанковыми орудиями. 9. В ходе атаки командиром отряда давались точные указания. 10. Наши границы охраняются отважными пограничниками. 11. Во время войны партизанскими отрядами взрывались и уничтожались вражеские военные объекты, мосты, поезда, склады боеприпасов. 12. Проходы в минных полях и проволочных заграждениях проделывались сапёрами. 13. Занятия в полевых условиях проводились командиром.

30. Поставьте вместо точек местоимения „сам" или „самый":
Sustitúyanse los puntos por los pronombres "**сам**" o "**самый**":

1. Вооружённые силы СССР располагают ... разнообразной ракетной техникой. 2. ... ракетное оружие по месту пуска и местонахождению цели делится на 4 класса. 3. Одним ядерным ударом можно уничтожить ... крупный промышленный объект. 4. ... командир полка поздравил солдат с отличным знанием различных типов ракетного оружия. 5. До ... вечера не прекращался артиллерийский огонь. 6. Молодой солдат ... выполнил это сложное задание. 7. Разведчики подползли к ... берегу реки. 8. Мы ... должны были найти правильное решение этого вопроса. 9. К вечеру пулемётчики добрались до ... вершины горы. 10. ... командир дивизии вызвал к себе капитана Иванова. 11. Это была ... главная наша задача.

31. Напишите числительные словами:
Escríbanse los numerales con letras:

1. Во время высадки десант прикрывался 3 кораблями. 2. В ночь с 18 на 19 октября 1941 года наш полк с боем прорвал кольцо окружения. 3. В этом бою мы подбили 5 танков противника и захватили в плен около 20 вражеских солдат и офицеров. 4. Зенитчики сбили 4 самолёта противника. 5. Группа автоматчиков прошла около 2 километров по опушке леса и вышла к минному полю и проволочным заграждениям противника. 6. Командир принял бой в 100—150 метрах от населённого пункта. 7. С наступлением темноты 2 разведчиков подошли к окраине города Н. 8. В упорном бою наши истребители и бомбардировщики полностью уничтожили до 20 самолётов и повредили несколько машин. 9. Части противника 6 раз пытались захватить высоту 208. 10. Только к 6 утра противник кончил обстреливать наши позиции. 11. Бои уже шли в 3 километрах от города. 12. Взвод автоматчиков выдвинулся с наступлением темноты вперёд на 300 метров и занял оборону. 13. За 1 неделю отважный лётчик участвовал в 4 налётах на вражеские объекты. 14. До переднего края разведчикам оставалось пройти не более 11 километров. 15. Наступательный бой состоит из 2 элементов: огня и движения вперёд боевого порядка.

32. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:
Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla:

1. Вооружённые Силы СССР располагают разнообразной **техникой.** 2. Ракеты с ядерными зарядами имеют огромную **разрушительную силу.** 3. Ракетное оружие по месту старта и местонахождению цели делится на **четыре** класса. 4. Один ядерный удар может **уничтожить** целый город.

33. Образуйте от глаголов несовершенного вида глаголы совершенного вида и поставьте к ним вопросы:
Fórmense de los verbos imperfectivos los verbos perfectivos correspondientes y háganse preguntas a ellos:

Образец (Modelo): предлагать — предложить *(что?)*

понимать, включать, делить, уничтожать, различать, доставлять, располагать, знакомиться, поздравлять, желать, проводить, совершать, вспоминать, называть.

34. Образуйте прилагательные от существительных:
Fórmense de los sustantivos siguientes los adjetivos correspondientes:

ракета, производство, различие, основа, физика, химия, дальность, возможность, ядро, сила, масса, старт.

35. Разберите по составу слова:
Analícense las palabras siguientes según su composición:

использовать, двигатель, новейший, дальность, разрушительный, современный, межконтинентальный, установка, управление, разнообразный, носитель, уничтожить.

36. Ответьте на вопросы по тексту „Ракетное оружие":
Respóndase a las preguntas al texto "Ракетное оружие":

1. Какой ракетной техникой располагают Вооружённые Силы СССР?
2. Какие виды ракетного оружия вы знаете?
3. По какому принципу классифицируются ракеты?
4. На какие классы делится ракетное оружие по месту старта и местонахождению цели?
5. Почему для ПВО борьба с носителями ракетно-ядерного оружия стала одной из главных задач?

37. Расскажите содержание текста „Ракетное оружие".
Cuéntese el contenido del texto "Ракетное оружие".

38. **Переведите на русский язык:**
Tradúzcase al ruso:

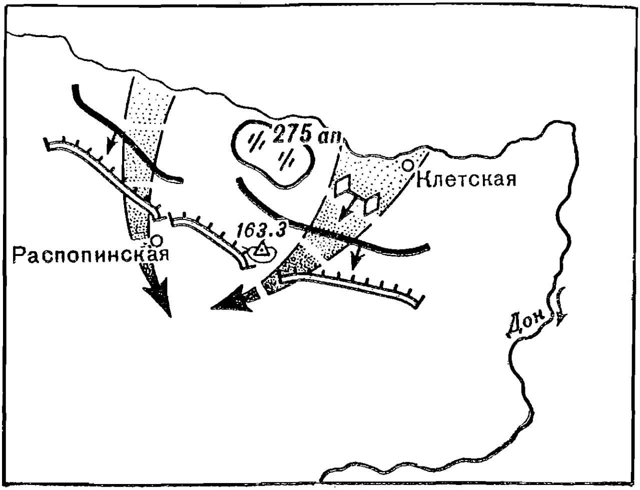
COHETES ANTIAEREOS

Los cohetes antiaéreos son un instrumento de la defensa antiaérea. Se destinan para la lucha contra las incursiones aéreas del enemigo.

En comparación con la artillería antiaérea clásica los cohetes pueden asegurar la efectividad mucho mayor según la distancia y la exactitud de tiro. La potencia de fuego de los cohetes también es mucho mayor.

La mayoría aplastante de tipos de los cohetes antiaéreos se destina para la destrucción inmediata de los aviones del enemigo.

39. **Составьте рассказ по схеме:**
Compóngase un relato según el esquema siguiente:



УРОК 16
LECCION 16

Текст А: Летопись космической эпохи Текст Б: Радио в вооружённых силах Грамматика: — Количественно-именные сочетания	Texto A: Летопись космической эпохи Texto B: Радио в вооружённых силах Gramática: — Combinaciones cuantitativas personales

ТЕКСТ А
TEXTO A

ЛЕТОПИСЬ КОСМИЧЕСКОЙ ЭПОХИ

4 октября́ 1957 го́да произошло́ одно́ из велича́йших собы́тий в ми́ре. Мо́щная баллисти́ческая раке́та вы́вела на орби́ту пе́рвый иску́сственный спу́тник Земли́.

Мечта́ замеча́тельного ру́сского учёного, основополо́жника космона́втики Константи́на Эдуа́рдовича Циолко́вского осуществи́лась. И осуществи́ли э́ту мечту́ сове́тские лю́ди.

3 ноября́ 1957 го́да сове́тские иссле́дователи отпра́вили в косми́ческое путеше́ствие второ́й иску́сственный спу́тник Земли́. В э́том спу́тнике находи́лась гермети́ческая каби́на с соба́кой Ла́йкой. Это был но́вый шаг к реше́нию пробле́мы косми́ческого полёта.

Че́рез не́сколько ме́сяцев, 15 ма́я 1958 го́да, на орби́ту вы́шел тре́тий сове́тский иску́сственный спу́тник Земли́. Это была́ в по́лном смы́сле сло́ва автомати́ческая нау́чная лаборато́рия в ко́смосе. Зате́м после́довала це́лая се́рия иску́сственных спу́тников: „Ко́смос-1“, „Ко́смос-2“, „Ко́смос-3“, „Ко́смос-4“ и „Ко́смос-5“.

2 января́ 1959 го́да пе́рвая в ми́ре сове́тская косми́ческая раке́та превы́сила втору́ю косми́ческую ско́рость, прошла́ вблизи́ Луны́ и ста́ла пе́рвой иску́сственной плане́той Со́лнечной систе́мы. Это был но́вый эта́п в освое́нии ко́смоса.

12 сентября́ 1959 го́да сове́тские учёные запусти́ли на Луну́ втору́ю косми́ческую раке́ту. На пове́рхность Луны́ опусти́лись вы́мпелы с изображе́нием Госуда́рственного Ге́рба Сове́тского Сою́за.

За́пуск сове́тских косми́ческих раке́т позво́лил получи́ть це́нные нау́чные да́нные о сво́йствах косми́ческого простра́нства ме́жду Землёй

и Луной, а также расширил наши знания о естественном спутнике нашей планеты — Луне.

Советские люди продолжали шаг за шагом завоёвывать космос. Последовал запуск спутников-гигантов. В течение 1960 года отправились в полёт три тяжёлых корабля-спутника. Это уже была непосредственная подготовка к полёту в космос человека. В течение февраля 1961 года учёные запустили ещё два тяжёлых искусственных спутника Земли.

Эти успешные исследования космического пространства советскими учёными открыли широкую дорогу для полётов человека в космос.

Слова
Vocabulario

летопись *ж* anales
эпоха época
событие acontecimiento
орбита órbita
исследователь *м* investigador
отправлять I *несов.* *(кого? что?)* enviar, mandar
отправить II *сов.* eviar, mandar отправлю, отправишь
герметический, -ая, -ое, -ие hermético
кабина cabina
автоматический, -ая, -ое, -ие automático
серия serie
этап etapa
поверхность *ж* superficie
вымпел grímpola
изображение imagen
герб, *мн. ч.* гербы escudo
запуск lanzamiento
ценный, -ая, -ое, -ые valioso
свойство propiedad
завоёвывать I *несов.* *(кого? что?)* conquistar
завоевать I *сов.* conquistar завоюю, завоюешь
непосредственный, -ая, -ое, -ые inmediato

Словосочетания
Expresiones

баллистическая ракета cohete balístico
выводить на орбиту colocar en órbita
мечта осуществилась se realizó el sueño
решение проблемы solución del problema
космический полёт vuelo cósmico
выходить на орбиту salir a la órbita
в полном смысле слова en el sentido propio de la palabra
вторая космическая скорость segunda velocidad cósmica
Солнечная система sistema solar

но́вый эта́п nueva etapa
косми́ческая раке́та cohete cósmico
Госуда́рственный Герб escudo del Estado
шаг за ша́гом paso a paso
завоёвывать ко́смос conquistar el espacio cósmico
спу́тник-гига́нт satélite gigante
в тече́ние durante
отправля́ться в полёт emprender el vuelo
открыва́ть широ́кую доро́гу abrir un camino ancho

ЗВЁЗДНЫЙ ГОРОДОК

Слова В. Малкова *Музыка Л. Бакалова*

Пусть э́тот Звёздный городо́к
На ка́рте не найти́,
Но здесь нача́ло всех доро́г
до Мле́чного Пути́.
Здесь мно́го су́ток по ноча́м
Констру́кторы не спят,
Когда́ в косми́ческих луча́х
Их корабли́ летя́т.
Здесь ждут родны́е и друзья́
Уше́дшего в полёт.
Весь городо́к — одна́ семья́,
Одно́й мечто́й живёт.
Здесь с не́ба звёзды достаю́т
Отва́гой и трудо́м
И пе́сни не́жные пою́т
О са́мом дорого́м.

Слова
Vocabulario

луч rayo
родны́е *сущ. мн. ч.* parientes
не́жный, ая, -ое, -ые cariñoso

Словосочетания
Expresiones

звёздный городо́к ciudad donde viven los cosmonautas
не найти́ no se puede encontrar
нача́ло всех доро́г comienzo de todos los caminos

Мле́чный Путь vía láctea
уше́дший в полёт el que se fue al vuelo
жить мечто́й vivir con una ilusión
достава́ть с не́ба звёзды alcanzar una estrella del cielo

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Количественно-именные сочетания
Combinaciones cuantitativas personales

1. Числительные **оди́н (одна́, одно́)** и составные числительные, оканчивающиеся на **оди́н**, согласуются с существительными в роде, числе и падеже. Например:

Los numerales **оди́н (одна́, одно́)** y numerales compuestos terminados en **оди́н** concuerdan con los sustantivos en el género, número y caso. Por ejemplo:

оди́н (два́дцать оди́н) дом, одна́ (два́дцать одна́) шко́ла, одно́ (два́дцать одно́) зда́ние, одного́ (двадцати́ одного́) до́ма, одно́й (двадцати́ одно́й) шко́лы, одного́ (двадцати́ одного́) зда́ния.

После числительного **оди́н** и числительных, оканчивающихся на **оди́н,** существительные стоят в именительном падеже. Например:

Después del numeral **оди́н** y los numerales terminados en **оди́н** los sustantivos están en el caso nominativo. Por ejemplo:

На столе́ лежи́т **одна́ кни́га, два́дцать одна́ тетра́дь** и **три́дцать оди́н каранда́ш.** En la mesa hay un libro, veinte y un cuadernos y treinta y un lápices.

После числительных **два, три, четы́ре** и составных числительных, оканчивающихся на **два, три, четы́ре,** стоящих в именительном или сходном с ним винительном падеже, существительные стоят в родительном падеже единственного числа. Например:

Después de los numerales **два, три, четы́ре** y los numerales compuestos terminados en **два, три, четы́ре** que están en el caso nominativo o en el caso acusativo (cuando éstos coinciden por su forma) los sustantivos están en el caso genitivo en singular. Por ejemplo:

На столе́ лежа́т **две кни́ги, два́дцать три тетра́ди** и **три́дцать четы́ре карандаша́.** En la mesa hay dos libros, veinte y tres cuadernos y treinta y cuatro lápices.

После всех остальных числительных, стоящих в именительном или сходном с ним винительном падеже, существительные стоят в родительном падеже множественного числа. Например:

Después de todos los demás numerales que están en el caso nominativo o en el caso acusativo (cuando éstos coinciden por su forma), los sustantivos están en el caso genitivo en plural. Por ejemplo:

На столе́ лежи́т **пять книг, два́дцать семь тетра́дей**, и **три́дцать во́семь карандаше́й.** En la mesa hay cinco libros, veinte y siete cuadernos y treinta y ocho lápices.

В остальных падежах, кроме именительного и совпадающего с ним винительного падежа, все числительные согласуются с существительными в падеже и стоят во множественном числе. Например:

En los demás casos excluyendo el nominativo y el acusativo coincidente con el nominativo, todos los numerales concuerdan con los sustantivos en el caso y están en plural. Por ejemplo:

Р. трёх учё́бников, пяти́ тетра́дей, тридцати́ восьми́ карандаше́й
Д. трём учё́бникам, пяти́ тетра́дям, тридцати́ восьми́ карандаша́м
Т. тремя́ учё́бниками, пятью́ тетра́дями, тридцатью́ восемью́ карандаша́ми
П. о трёх учё́бниках, о пяти́ тетра́дях, о тридцати́ восьми́ карандаша́х

2. После числительных **оди́н (одна́, одно́)** и составных числительных, оканчивающихся на **оди́н** и стоящих в именительном или сходном с ним винительном падеже, прилагательное стоит в именительном падеже и согласуется в роде с существительным. Например:

2. Después de los numerales **оди́н (одна́, одно́)** y los numerales compuestos terminados en **оди́н** y que están en el caso nominativo o en el acusativo coincidente con el nominativo, el adjetivo está en el caso nominativo y se concuerda en el género con el sustantivo. Por ejemplo:

оди́н интере́сный журна́л, одна́ интере́сная газе́та, одно́ интере́сное письмо́

После числительных **два, три, четы́ре** и составных числительных, оканчивающихся на **два, три, четы́ре,** прилагательные, от-

Después de los numerales **два, три, четы́ре** y los numerales compuestos terminados en **два, три, четы́ре** los adjetivos que se refieren a los

носящиеся к существительным мужского и среднего рода, стоят в родительном падеже, а прилагательные, относящиеся к существительным женского рода, в именительном падеже множественного числа. Например:

sustantivos masculinos y neutros están en el caso genitivo y los adjetivos que se refieren a los sustantivos femeninos están en el caso nominativo en plural. Por ejemplo:

На столе́ лежа́т **два интере́сных журна́ла, три интере́сных письма́** и **четы́ре интере́сные газе́ты.** En la mesa hay dos revistas interesantes, tres cartas interesantes y cuatro periódicos interesantes.

После остальных числительных, стоящих в именительном или сходном с ним винительном падеже, прилагательные, относящиеся к существительным мужского, женского и среднего рода, стоят в родительном падеже множественного числа и согласуются с существительными. Например:

Después de los demás numerales que están en el caso nominativo o en el caso acusativo coincidente con el nominativo, los adjetivos que se refieren a los sustantivos masculinos, femeninos y neutros están en el caso genitivo en plural y concuerdan con los sustantivos. Por ejemplo:

Я взял в библиоте́ке **пять интере́сных журна́лов** и **шесть но́вых книг.**

He tomado en la biblioteca cinco revistas interesantes y seis libros nuevos.

В косвенных падежах числительные и прилагательные согласуются с существительными. Например:

En los casos indirectos los numerales y los adjetivos concuerdan con los sustantivos. Por ejemplo:

Р. двух интере́сных журна́лов, пяти́ но́вых тетра́дей
Д. двум интере́сным журна́лам, пяти́ но́вым тетра́дям
Т. двумя́ интере́сными журна́лами, пятью́ но́выми тетра́дями
П. о двух интере́сных журна́лах, о пяти́ но́вых тетра́дях

3. Если подлежащее выражено сочетанием числительного с существительным, то сказуемое может стоять как в единственном, так и во множественном числе. Например:

2. Si el sujeto se expresa por la combinación del numeral con un sustantivo, el predicado puede estar tanto en singular como en plural. Por ejemplo:

На собра́ние **идёт 75 челове́к.** A la reunión van 75 hombres.

На собра́ние **иду́т 75 челове́к.** A la reunión van 75 hombres.

Если в прошедшем времени употреблено сказуемое в единственном числе, то оно обычно имеет форму среднего рода. Например:

Si en el tiempo pasado se emplea el predicado en singular, éste tiene generalmente la forma del género neutro. Por ejemplo:

На собра́ние **пришло́ 75 челове́к.** A la reunión han llegado 75 hombres.

4. Если подлежащее выражено сочетанием собирательного числительного с существительным, то сказуемое также может стоять как в единственном, так и во множественном числе. Например:

4. Si el sujeto se expresa por la combinación de los numerales colectivos con un sustantivo, el predicado también puede estar tanto en singular como en plural. Por ejemplo:

На заня́тия **пришли́ се́меро слу́шателей.** Han venido a clase siete alumnos.

На заня́тия **пришло́ се́меро слу́шателей.** Han venido a clase siete alumnos.

5. Если подлежащее выражено сочетанием существительного с числительным **о́ба (о́бе)**, то сказуемое употребляется только во множественном числе. Например:

5. Si el sujeto se expresa por la combinación de un sustantivo con el numeral **о́ба (о́бе)**, el predicado se emplea solamente en plural. Por ejemplo:

На экза́мене **о́ба слу́шателя отве́тили отли́чно.** En el examen ambos alumnos contestaron excelentemente.

6. Если подлежащее выражено сочетанием существительного со словами **ско́лько, сто́лько, мно́го, ма́ло, нема́ло**, то сказуемое стоит в единственном числе. Например:

6. Si el sujeto se expresa por la combinación de un sustantivo con las palabras **ско́лько, сто́лько, мно́го, ма́ло, нема́ло**, el predicado está en singular. Por ejemplo:

На ле́кции **бы́ло мно́го слу́шателей.** En la conferencia estaban muchos alumnos.

7. При подлежащем, состоящем из существительного и слова

7. Si el sujeto se expresa por un sustantivo y la palabra **не́сколько**, el

не́сколько, сказуемое может стоять как в единственном, так и во множественном числе. Например:

predicado puede estar tanto en singular como en plural. Por ejemplo:

Не́сколько слу́шателей сдало́ экза́мен досро́чно. Algunos alumnos se examinaron con anticipación.

Не́сколько слу́шателей сда́ли экза́мен досро́чно. Algunos alumnos se examinaron con anticipación.

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. Прочитайте и переведите текст „Летопись космической эпохи".
Léase y tradúzcase el texto "Летопись космической эпохи".

2. Прочитайте, переведите и выучите песню „Звёздный городок".
Léase, tradúzcase y apréndase de memoria la canción "Звёздный городок".

3. Поставьте стоящие в скобках слова в нужной форме:
Pónganse las palabras que están entre paréntesis en la forma correspondiente:

а) 1. В 1957 году советские учёные запустили в космос первые 2 (искусственный спутник) Земли. 2. За 4 (год) — с 1961 по 1965 годы — в космосе побывало 11 (советский космонавт). 3. Первый советский космонавт Юрий Гагарин совершил 1 (оборот) вокруг Земли и пролетел 41 (тысяча километров). 4. Космонавт В. Быковский совершил 82 (оборот) вокруг Земли, он находился в космическом пространстве 119 (час) и пролетел 3300 (тысяча километров). 5. На космическом корабле „Восход-1" находилось 3 (отважный космонавт). 6. За несколько (последний год) советские учёные достигли больших успехов в освоении космоса.

б) 1. В воскресенье мы смотрели на стадионе имени Ленина игру (2 сильнейшие футбольные команды). 2. Игра продолжалась около 2 (часа). 3. На стадионе было много (зритель). Во время перерыва мы встретились с 2 (наши старые товарищи). 4. Они рассказали нам об успехах нескольких (молодые футболисты). 5. 3 (неделя) тому назад эти футболисты приехали из Чехословакии, где они встречались с несколькими (сильнейшие команды). 6. Мне особенно понравилась игра 2 (самые молодые футболисты) одной из этих команд. 7. Товарищи рассказали нам, что наши футболисты за 3 (неделя) приняли участие в 5 (игра). 8. В 3 (матч) они одержали победу, а в 2 (матч) проиграли. 9. В прошлом году в Москве было очень много (интересные футбольные матчи). 10. Мне удалось побывать только на 4 (интересные игры).

4. Ответьте на вопросы:
Respóndase a las preguntas siguientes:

а)

1. Сколько дней в году?
2. Сколько дней в неделе?
3. Сколько недель в месяце?
4. Сколько месяцев в году?
5. Сколько дней в месяце?
6. Сколько часов в сутках?
7. Сколько секунд в минуте?
8. Из скольких минут состоит час?
9. Сколько дней в январе?
10. Сколько дней в феврале?
11. Сколько дней в апреле?

б)

1. Когда победила Великая Октябрьская социалистическая революция?
2. Когда началась Великая Отечественная война?
3. Когда трудящиеся Советского Союза отмечают Праздник Победы?
4. Сколько лет прошло после второй мировой войны?
5. Какую площадь занимает СССР?
6. Сколько республик в Советском Союзе?
7. Сколько в Советском Союзе городов-героев?
8. Сколько космонавтов в Советском Союзе?
9. Сколько часов летит самолёт от Москвы до Гаваны?
10. Сколько лет (месяцев) вы живёте в СССР?

5. Поставьте стоящие в скобках числительные в нужном падеже и напишите их словами:
Pónganse los numerales que están entre paréntesis en el caso correspondiente y escríbanselos con letras:

1. Вчера мы занимались около (6) часов. 2. Слушатели отдыхали с (14) до (16) часов. 3. Товарищи приехали на аэродром без (15) минут (6). 4. Матросы пришли в свой клуб к (7) часам. 5. Завтра после (3) часов мы будем свободны. 6. Они пришли домой к (8) часам. 7. Врач принимает с (2) до (5). 8. Моя жена пришла в клуб на (5) минут раньше меня. 9. Матрос служил на флоте в течение (5) лет. 10. Через (12) дней у слушателей начнётся отпуск.

6. Поставьте стоящие в скобках количественные и порядковые числительные в нужном падеже и напишите их словами:
Pónganse los numerales cardinales y ordinales que están entre paréntesis en el caso correspondiente y escríbanselos con letras:

1. Великий русский учёный М. В. Ломоносов жил в (XVIII) веке. 2. Циолковский родился в (1857) году. 3. Советские люди запустили

(1) искусственный спутник Земли (4) октября (1957) года. 4. В конце (XIX) века русский морской офицер Можайский изобрёл и построил самолёт. 5. Нестеров применил (1) в истории таранный удар (26) августа (1914) года. 6. В (1755) году М. В. Ломоносов основал Московский университет. 7. В (1960) году в Москве открылся Университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы. 8. Великая Отечественная война продолжалась около (4) лет. 9. Зимой (1943) года наши войска развили наступление по всему фронту. 10. В (1945) году Великая Отечественная война окончилась победой советского народа.

7. Поставьте стоящие в скобках слова в нужном падеже:

Pónganse las palabras que están entre paréntesis en el caso correspondiente:

1. К. Э. Циолковский является (основоположник) космонавтики. 2. 4 октября 1957 года советские учёные вывели на (орбита) первый в мире искусственный спутник (Земля). 3. С (этот день) началось завоевание космического пространства. 4. Запуск второго искусственного спутника Земли с (герметическая кабина) явился (новый шаг) к (решение) проблемы космического полёта. 5. В (герметическая кабина) этого спутника находилась собака Лайка. 6. Советские учёные запустили в космос (целая серия) искусственных спутников Земли. 7. Советская космическая ракета превысила вторую космическую скорость и прошла вблизи (Луна). 8. Она стала (первая искусственная планета) солнечной системы. 9. Это был новый шаг в (освоение) космоса. 10. Советские учёные получили много (ценные данные) о космическом пространстве между (Луна и Земля). 11. Весь мир восхищался (героизм и мужество) советских космонавтов.

8. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги:

Sustitúyanse los puntos por las preposiciones convenientes según el sentido:

а) 1. 25 октября (7 ноября) 1917 года произошло величайшее событие: родилось первое ... мире социалистическое государство. 2. Великая Октябрьская социалистическая революция открыла новую эру ... истории человечества. 3. Осуществилась мечта народа ... счастье и свободе. 4. Советский народ приступил ... строительству социализма. 5. .... советским народом открылись широкие горизонты ... творчества. 6. ... всей стране началось строительство новых заводов, фабрик, электростанций. 7. Новые предприятия одно ... другим вступали ... строй. 8. Возникали целые промышленные районы ... Урале и ... Сибири, ... Севере и ... Кавказе, ... Средней Азии и ... Дальнем Востоке. 9. Появились новые индустриальные центры ... всех союзных республиках. 10. Много важных открытий сделали геологи ... разных уголках Советского Союза. 11. ... революции главным местом добычи нефти был район Баку и Закавказье. 12. А ныне геологи открыли богатейшие залежи нефти ... Вол-

гой и Уральскими горами. 13. Много нефти нашли геологи ... дном Каспийского моря. 14. Недавно ... Якутии нашли богатейшие залежи алмазов. 15. Каждый день приносит нам всё новые и новые открытия ... области науки и техники. 16. Осуществление полётов человека ... космическое пространство открыло грандиозные перспективы ... советской наукой ... изучении космоса.

б) 1. Я приехал в Москву ... начале 1965 года. 2. Мои друзья окончат академию ... 1969 году. 3. ... 5 дней у нас начнутся каникулы. 4. Слушатели сдали экзамены ... 20 дней. 5. Мы опоздали ... 5 минут. 6. Все пришли в клуб на лекцию ... 6 часам. 7. Футбольный матч начнётся ровно ... 19 часов 8. Эту работу мы выполнили ... 4 часа. 9. Сегодня ... 17 часов слушатели будут дома. 10. Каждый день ... 9 ... 14 часов у нас бывают лекции и практические занятия. 11. Сегодня у нас занятия начинаются ... два часа раньше, чем обычно. 12. Сестра должна приехать в Москву ... 1 сентября. 13. Самолёт прибыл на аэродром ... 5 минут позже. 14. ... несколько минут начнётся концерт.

в) 1. Весь день стояла хорошая погода, а ... вечер пошёл сильный дождь. 2. ... утро стало очень холодно. 3. ... начале мая было уже тепло. 4. ... концу августа мы приехали в Советский Союз. 5. Целый день мы занимались в библиотеке и ... вечеру очень устали. 6. ... середине июля у нас будут экзамены. 7. ... конца августа мы будем отдыхать на море. 8. Врач принимает ... средам и пятницам. 9. Слушатели приедут в Москву ... началом занятий. 10. .. нами стоят большие задачи.

9. Поставьте вместо точек стоящие справа прилагательные или наречия в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los adjetivos o adverbios que están a la derecha en la forma correspondiente:

1. ... советские учёные работают над проблемой использования атомной энергии в мирных целях.	много
В Советском Союзе ... крупных научных лабораторий.	многие
2. Циолковский ... обосновал возможность полёта с космическими скоростями.	научно
Под руководством профессоров аспиранты МГУ ведут интересную ... работу. У этого профессора много крупных ... работ.	научный
3. Для нас сейчас очень ... как можно быстрее развивать химическую промышленность.	важно
Циолковский сделал ... научные открытия.	важный

4. Мне ... знать, когда у нас будет зачёт по истории военного искусства.	
Лектор приводил очень ... данные об использовании атомной энергии в мирных целях.	интересно
Журналист ... рассказывал о своём путешествии по Кубе.	интересный
Для нас здесь всё было	
5. На южном берегу Крыма климат очень ... и	сухо жарко
На южном берегу Крыма, в Азербайджане, в Таджикистане очень ... и	сухой жаркий

10. Замените глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида:
Sustitúyanse los verbos imperfectivos por los perfectivos:

1. За последние несколько лет у нас в стране происходило много величайших событий в области науки и техники. 2. Все наши мечты осуществлялись. 3. С этого завода отправляли оборудование в разные страны. 4. Использование атомной энергии в мирных целях открывает перед человеком широкие горизонты. 5. Инженеры и техники осваивали новую сложную машину. 6. Известный конструктор изобретал новые машины. 7. В научной лаборатории аспиранты ставили интересные эксперименты. 8. Мы с большим интересом слушали рассказ преподавателя об атомном ледоколе „Ленин". 9. Все внимательно слушали и записывали новую лекцию по связи. 10. Наша группа сдавала экзамен по химии в конце июня.

11. Поставьте вместо точек стоящие справа глаголы совершенного или несовершенного вида в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos perfectivos o imperfectivos que están a la derecha en la forma correspondiente:

1. 30 ноября 1955 года к берегам Антарктиды ... первая советская экспедиция.	прибыть прибывать
2. Полёты на космических кораблях ... найти ответ на многие важные вопросы.	помочь помогать
3. Со дня изобретения радио ... более 50 лет.	пройти проходить
4. Каждый год из Москвы ... на юг и на север, на запад и на восток тысячи молодых специалистов.	уехать уезжать
5. Журналы и газеты ... в нашу библиотеку обычно по утрам.	прийти приходить

6. Мы будем ... заводы и фабрики, школы и электростанции быстрыми темпами.	строить построить
7. В дни парадов по Красной площади в Москве ... колонны суворовцев и нахимовцев.	пройти проходить
8. Советские спортсмены долго и тщательно ... к Олимпийским играм.	подготовиться готовиться

12. Проспрягайте глаголы в словосочетаниях:
Conjúguense los verbos de las expresiones siguientes:

получить ценные научные данные; заниматься научной работой.

13. Ответьте на вопросы, используя стоящие справа слова и словосочетания:
Respóndase a las preguntas, empleando las palabras y expresiones que están a la derecha:

1. На какой выставке вы были?	Выставка достижений народного хозяйства
2. Что вам понравилось в павильоне „Атомная энергия в мирных целях"?	макеты атомохода „Ленин" и атомной электростанции
3. О чём вам рассказали в павильоне „Наука"?	советские искусственные спутники Земли, полёты человека в космос
4. Где находится Братская ГЭС?	река Ангара
5. Где в Советском Союзе находятся крупные угольные бассейны?	Украина, Сибирь, Казахстан
6. Где находятся крупные нефтяные районы Советского Союза?	Азербайджан, Башкирия
7. В каких республиках Советского Союза выращивают хлопок?	среднеазиатские республики
8. Какие страны получают нефть по нефтепроводу „Дружба"?	Чехословакия, Польша, Венгрия, ГДР

14. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Когда первый советский космонавт Ю. Гагарин приезжал на Кубу, ... 2. Я с удовольствием читал эти материалы, потому что ...

3. Главный инженер завода сказал, что ... 4. Мы всегда посещаем все лекции и практические занятия, чтобы ... 5. На выставке нам рассказали, как ... 6. Если слушатели будут в воскресенье заняты, ... 7. С нами долго разговаривал конструктор, который ... 8. Вчера мы не могли работать в лаборатории, так как ... 9. Если у тебя завтра будет свободное время, ... 10. Когда я поеду на родину, ...

15. Поставьте вопросы ко всем членам предложения:
Háganse preguntas a todas las partes de oración de las oraciones siguientes:

1. Талантливый молодой инженер сконструировал новый тип реактивного самолёта.
2. Утром 4 октября 1957 года в Советском Союзе мощная баллистическая ракета вывела на орбиту первый искусственный спутник Земли.

16. Разберите по составу слова:
Analícense las palabras siguientes según su composición:

происходить, пространство, исследователь, последовать, запустить, завоёвывать.

17. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

выводить на орбиту, решать проблемы, шаг за шагом, расширять знания.

18. Прочитайте и переведите пословицы:
Léanse y tradúzcanse los refranes siguientes:

1. Семеро одного не ждут.
2. Семь раз примерь, один раз отрежь.
3. Бойся друга болтливого больше, чем врага молчаливого.

19. Решите задачу:
Resuélvase la tarea siguiente:

Три девочки шли в школу, к ним подошли два мальчика, и они пошли вместе. Навстречу им бежали еще два школьника и три школьницы. Сколько мальчиков и девочек шло в школу?

20. Ответьте на вопросы по тексту „Летопись космической эпохи".
Respóndase a las preguntas al texto "Летопись космической эпохи"

1. Какое событие произошло 4 октября 1957 года?
2. Кто осуществил мечту Циолковского о космических полётах?
3. Когда советские исследователи запустили в космос второй искусственный спутник Земли?
4. Что интересного вы можете рассказать об этом спутнике?
5. Какое значение для науки имеют полёты спутников Земли?

6. В каком году советские люди запустили космическую ракету в сторону Луны?
7. Что стало с этой ракетой?
8. Когда на Луну опустились вымпелы с изображением герба Советского Союза?
9. Как дальше шло освоение космоса?
10. Что произошло 12 апреля 1961 года?
11. Что вы ещё знаете об освоении космоса?
12. Что вы знаете о советских космонавтах?

21. Расскажите всё, что вы читали и слышали о завоевании космоса.
Cuéntese todo lo que Usted haya oído de la conquista del cosmos.

22. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

Ещё недавно в Армению вёл только один железнодорожный путь. Он связывал столицы трёх республик Закавказья — Баку, Тбилиси и Ереван. Сейчас там построили две новые дороги. Одна дорога идёт с севера на Тбилиси через Сухуми по берегу Чёрного моря, а другая — на Баку по берегу Каспийского моря. У столицы Армении Еревана обе эти дороги соединяются. Летом мы побывали в этих трёх республиках, ездили по обеим дорогам, посмотрели множество красивых мест.

ТЕКСТ Б
TEXTO B

РАДИО В ВООРУЖЁННЫХ СИЛАХ

Ра́дио широко́ испо́льзуется во всех ви́дах вооружённых сил и рода́х войск как сре́дство управле́ния войска́ми и боевы́м ору́жием.

Радиосвя́зь в совреме́нных усло́виях применя́ется в раке́тных войска́х, в авиа́ции, в вое́нно-морско́м фло́те, в войска́х противовозду́шной оборо́ны и в сухопу́тных войска́х.

Для бесперебо́йной свя́зи в войска́х применя́ются са́мые разли́чные радиоста́нции, соверше́нные радиоприёмные устро́йства, подви́жные пу́нкты управле́ния и радиоузлы́, радиореле́йные ста́нции.

Широко́ испо́льзуется в вооружённых си́лах радиоэлектро́нная аппарату́ра для наблюде́ния. Основны́е сре́дства наблюде́ния — радиолокацио́нные ста́нции (РЛС).

Разви́тие радиоэлектро́ники позво́лило оснасти́ть радиолокацио́нными ста́нциями раке́тные войска́, совреме́нные боевы́е самолёты и корабли́, сухопу́тные войска́ и войска́ противовозду́шной оборо́ны.

Радиолокацио́нные ста́нции позволя́ют на больши́х расстоя́ниях об-

нару́живать самолёты, вести́ ого́нь артилле́рии, наводи́ть истреби́тели и раке́ты на возду́шные це́ли.

В авиа́ции с по́мощью разли́чных радиолокацио́нных сре́дств ведётся то́чное бомбомета́ние и самолётовожде́ние.

Радиолокацио́нные ста́нции помога́ют лётчику управля́ть стрельбо́й бортово́го ору́жия, сигнализи́руют ему́ о приближе́нии самолёта с за́дней полусфе́ры, определя́ют высоту́ полёта и т. д.

Совреме́нная радиоаппарату́ра широко́ испо́льзуется и на корабля́х. Ра́дио на корабля́х надёжно обеспе́чивает управле́ние, наблюде́ние и связь. Радиолокацио́нные устано́вки помога́ют моряка́м води́ть корабли́ в любу́ю пого́ду, вести́ обзо́р возду́шного простра́нства и морско́й пове́рхности. С по́мощью радиолокацио́нных устано́вок мо́жно обнару́живать на больши́х расстоя́ниях корабли́ и самолёты проти́вника, определя́ть их местоположе́ние, управля́ть стрельбо́й артилле́рии.

Сло́жная и о́чень разнообра́зная радиоаппарату́ра нахо́дит примене́ние в раке́тных войска́х.

Радиоэлектро́нная те́хника мо́жет та́кже широко́ испо́льзоваться для управле́ния и наведе́ния раке́т, для управле́ния та́нками и самолётами, торпе́дными катера́ми и торпе́дами. Большо́е распростране́ние в вое́нном де́ле нашли́ и автомати́ческие устро́йства.

Слова

Vocabulario

управле́ние dirección, mando
радиосвя́зь *ж* radiocomunicación
беспербо́йный, -ая, -ое, -ые ininterrumpido, continuo
соверше́нный, -ая, -ое, -ые perfecto
устро́йство dispositivo
подви́жный, -ая, -ое, -ые móvil
радиоу́зел, *мн. ч.* радиоузлы́ centro radiotelefónico
радиореле́йный, -ая, -ое, -ые hertziano de radio-relé
радиоэлектро́нный, -ая, -ое, -ые radioelectrónico
аппарату́ра equipo, instrumentos
оснаща́ть I *несов.* *(кого? что? чем?)* equipar, armar
оснасти́ть II *сов.* equipar, armar
оснащу́, оснасти́шь
вести́сь I *несов.* realizarse
ведётся, веду́тся
бомбомета́ние bombardeo
самолётовожде́ние navegación (aérea)
бортово́й, -ая, -ое, -ые de a bordo
сигнализи́ровать I *несов.* *(о чём? кому?)* dar la señal
сигнализи́рую, сигнализи́руешь
радиоаппарату́ра equipo (de) radio
обзо́р exploración
местоположе́ние situación
наведе́ние guiado, dirección
торпе́дный, -ая, -ое, -ые torpedero
распростране́ние difusión

Словосочетания

Expresiones

род войск arma
сре́дство управле́ния medio de dirección
в совреме́нных усло́виях en las condiciones contemporáneas
вое́нно-морско́й флот marina de guerra, armada
войска́ противовозду́шной оборо́ны tropas de la defensa (anti)-aérea
сухопу́тные войска́ ejército de tierra
радиоприёмное устро́йство equipo radiorreceptor
пункт управле́ния puesto de dirección
радиореле́йная ста́нция (estación de) radio-relé
радиоэлектро́нная аппарату́ра equipo radioelectrónico
радиолокацио́нная ста́нция (РЛС) (estación de) radar
наводи́ть на цель indicar el objetivo
возду́шная цель objetivo aéreo
радиолокацио́нное сре́дство medio radar
вести́ бомбомета́ние realizar bombardeo
бортово́е ору́жие arma de a bordo
за́дняя полусфе́ра sector trasero
радиолокацио́нная устано́вка instalación radar
води́ть корабли́ navegar
вести́ обзо́р realizar la exploración
возду́шное простра́нство espacio aéreo
находи́ть примене́ние hallar aplicación
находи́ть распростране́ние encontrar difusión
автомати́ческое устро́йство dispositivo automático

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

23. Прочитайте и переведите текст „Радио в вооружённых силах".
Léase y tradúzcase el texto "Радио в вооружённых силах".

24. Поставьте стоящие в скобках слова в нужном падеже:
Pónganse las palabras que están entre paréntesis en el caso correspondiente:

а) 1. Радио является (средство) управления войсками и (боевое оружие). 2. Радиосвязь применяется во (все рода) войск. 3. Только радио может обеспечить (бесперебойная связь) в (сложная боевая обстановка). 4. Радиолокационные станции являются (основное средство) наблюдения. 5. Современные боевые самолёты, сухопутные войска, ко-

рабли и ракетные войска оснащаются (радиолокационные станции). 6. При помощи радиолокационных станций можно на (большие расстояния) обнаруживать самолёты, наводить истребители и ракеты на воздушные цели. 7. При помощи радиолокационных средств лётчик имеет возможность управлять (огонь) бортового оружия. 8. Радиолокационные станции сигнализируют (лётчик) о (приближение) самолёта противника. 9. На (корабли) также широко используется современная радиоаппаратура. 10. При (наличие) радиолокационных установок моряки могут водить корабли в (любая погода). 11. С помощью радиолокационных установок моряки определяют местонахождение (корабли и подводные лодки противника) и управляют (огонь) артиллерии. 12. Большую помощь оказывает радиоэлектронная техника в (ракетные войска). 13. Она используется там для (управление и наведение) ракет. 14. На (современные самолёты), в войсках противовоздушной обороны, на (корабли) и особенно в (ракетные войска) широко используются автоматические устройства.

б) 1. Советский сторожевой катер „СК-065" во время (Великая Отечественная война) выполнял различные боевые задания. 2. Этот небольшой корабль обстреливал войска на (берег) противника, охотился за (подводные лодки) противника, участвовал в (бои) с (корабли), высаживал десанты, забрасывал разведчиков в тыл (противник). 3. Однажды катер вышел с (база), чтобы охранять в пути транспорт и две шхуны. 4. На (рассвет) в (небо) появились фашистские бомбардировщики. 5. Огонь (автоматы и пулемёты) „СК-065" заставил фашистов раньше (время) сбросить в море свои бомбы и уйти. 6. Но самолёты (противник) появились снова. Их было двадцать. 7. И опять катер принял атаку на (себя). 8. Огонь его (орудия и пулемёты) прикрывал корабли. 9. Вскоре самолёты противника скрылись за (облака). 10. Через два часа транспорт и шхуны разгружались в (порт).

25. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги:
Sustitúyanse los puntos por las preposiciones correspondientes:

а) 1. Во время ожесточённых боёв ... Москвой ... войсками связи стояли большие и ответственные задачи. 2. Радисты выполняли трудную работу ... обеспечению устойчивой радиосвязи и непрерывному управлению войсками. 3. Во время боевых действий ... Москвой штаб Западного фронта имел устойчивую радиосвязь ... Калининским и Юго-Западным фронтами. 4. Командование фронта отправило ... самолёте опытного радиста в одну из армий с задачей установить радиосвязь ... штабом фронта. 5. Когда радист прибыл ... штаб армии, он немедленно установил радиосвязь ... штабом фронта .. помощи радиостанции. 6. Радиосвязь командования обеспечивалась ... многим радионаправлениям.

7. Радиосвязь во время уличных боёв ... Берлине сыграла исключительно важную роль в непрерывном управлении войсками.

б) 1. Артиллерийский дивизион остановился ... отдых. 2. Вдруг ... куста показался солдат. 3. У него ... руках автомат. 4. Фронт далеко, и здесь ... тылу всё вокруг тихо. 5. Но если посмотреть более внимательно, то можно увидеть ... лесу много артиллерийских орудий и автомобилей. Всё это бойцы тщательно замаскировали. 6. ... орудий стоят часовые. 7. Рядом ... орудиями спят солдаты. 8. ... трудного ночного перехода дивизион отдыхает. 9. Солдаты прошли ... ночь несколько десятков километров. 10. Следующий день прошёл обычно, только ... вечер командиры батарей собрали солдат и сержантов. 11. Они объявили им ... продолжении марша. 12. Вскоре дивизион двинулся ... места. 13. ... наступлением темноты надо было выйти ... шоссе.

26. Поставьте стоящие в скобках слова в нужной форме. Напишите цифры словами:
Pónganse las palabras que están entre paréntesis en la forma correspondiente. Escríbanse los numerales con letras:

1. Отважный лётчик вёл бой с 2 (самолёт противника). 2. Аэродром находился в 3 (километр) от города. 3. Группа разведчиков переправилась на противоположный берег реки на 2 (лодка). 4. В упорном бою наши истребители и бомбардировщики полностью уничтожили до 20 (самолёт) противника и несколько (машина). 5. Бой продолжался около 2 (час). 6. В этом бою наши части уничтожили свыше 100 (солдат и офицер) противника, разбили 16 (орудие) и 34 (автомашина). 7. В 18 (час) командир дал сигнал атаки. 8. Наблюдательный пункт находился в 20 (метр) от переднего края. 9. Через 1 (час) 30 (минута) командир батареи уже докладывал, что атака прошла успешно. 10. Штурмовые группы блокировали долговременные сооружения противника, но он продолжал их удерживать ещё 2 (сутки). 11. Бой продолжался еще 4 (сутки). 12. В 10 (час) началась артподготовка. 13. К берегу Цемесской бухты у Новороссийска подошло несколько (катер) с десантным отрядом противника. 14. Против 800 (храбрец) гитлеровцы бросили сотни (орудие), множество (танк и самолёт), батальоны пехоты и автоматчиков. 15. 3 (сутки) отважные моряки наносили врагу удар за ударом. 16. Противник несколько (раз) атаковал наши позиции, но не добился успеха.

27. Поставьте стоящие в скобках слова в творительном падеже:
Pónganse las palabras que están entre paréntesis en el caso instrumental:

1. Противник упорно оборонял высоту „Круглая“ и оказывал сильное сопротивление, но морская пехота бросилась в атаку и (штурм) овладела (эта высота). 2. Разведка (бой) дала возможность обнаружить огневые точки противника. 3. Артиллерия открыла огонь (прямая

наводка). 4. (Атака) с тыла второй батальон закрыл противнику пути отступления. 5. Наши подразделения (огонь) из автоматов преградили путь противнику. 6. Артиллерия поддерживала (свой огонь) атакующие батальоны. 7. Передовой отряд получил задачу стремительно вырваться вперёд и (внезапный удар) занять железнодорожный мост. 8. Наше подразделение встретило танки и пехоту противника (сильный огонь).

28. Замените пассивные обороты активными:
Sustitúyanse los giros en voz pasiva por los giros en voz activa:

1. Танковая дивизия прикрывалась подвижными подразделениями, а соседняя дивизия наступала на запад. 2. Противником предпринимались сильные контратаки, но наша морская пехота при поддержке артиллерии кораблей начала продвижение вперёд. 3. Внимание противника отлекалось сильным огнём автоматчиков, а разведчики в это время переходили через передний край противника. 4. Наши позиции неоднократно атаковались противником, но он не добился успеха. 5. На берегу реки наш разведывательный отряд обстреливался двумя штурмовыми орудиями противника. 6. Проходы в минно-взрывных заграждениях проделывались опытными сапёрами. 7. Для связи с подразделениями нами применялись сигнальные ракеты. 8. Железнодорожный мост тщательно охранялся противником. 9. Атаки противника отражались нашими передовыми подразделениями, а сапёры в это время минировали мост. 10. Мощные удары по узлам сопротивления наносились бомбардировочной авиацией, а пехота под прикрытием этих ударов выходила на исходные позиции. 11. Переброска артиллерийских, миномётных и стрелковых подразделений производилась нами ночью при строгой маскировке.

29. Замените безличные предложения личными:
Sustitúyanse las oraciones impersonales por las personales:

1. Группе связистов во что бы то ни стало надо было установить связь с партизанскими отрядами. 2. Противнику пришлось бросить на поле боя несколько своих орудий и пулемётов. 3. Командиру взвода надо было провести рекогносцировку и поставить задачи личному составу взвода на разведку поиском. 4. Дивизии надо было захватить мощный узел сопротивления противника. 5. Самоходным орудиям надо было развернуться и открыть беглый огонь. 6. Артиллерии надо было прикрывать левый фланг дивизии. 7. Нашему взводу надо было продвигаться в сторону железнодорожного моста. 8. К исходу дня передовому отряду надо было выйти на шоссе. 9. В современных условиях командиру необходимо владеть искусством организации боевых действий.

30. **Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:**
Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla:

1. **Развитие радиоэлектроники** позволило оснастить радиолокационными станциями ракетные войска. 2. В вооружённых силах широко используется радиоэлектронная аппаратура **для наблюдения.** 3. С помощью **различных радиолокационных средств** в авиации ведётся точное бомбометание и самолётовождение. 4. Радиолокационные установки помогают **морякам** вести обзор воздушного пространства и морской поверхности. 5. В ракетных войсках применяется **сложная и разнообразная радиоаппаратура.**

31. **Составьте предложения со словосочетаниями:**
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

водить корабли; находить применение; найти распространение; в современных условиях.

32. **Замените глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида. Определите глагольное управление и составьте с этими глаголами предложения:**
Sustitúyanse los verbos imperfectivos por los perfectivos. Determínese el régimen verbal y compónganse con estos verbos oraciones:

применять, позволять, оснащать, обнаруживать, сообщать, определять, обеспечивать, находить, готовиться, вооружаться, знать.

33. **Разберите по составу слова:**
Analícense las palabras siguientes por su composición:

использовать, вооружение, управление, современный, противовоздушный, сухопутный, бесперебойный, подвижный, бомбометание, местоположение.

34. **Образуйте наречия и существительные от прилагательных:**
Fórmense de los adjetivos siguientes adverbios y sustantivos:

Образец (Modelo):
смелый — смело — смелость

отважный, сильный, храбрый, мужественный, упорный, ожесточённый.

35. **Замените глаголы несовершенного вида глаголами совершенного вида, ставя их в прошедшем времени:**
Sustitúyanse los verbos imperfectivos por los perfectivos en el tiempo pasado:

С головного катера передавали сигналы о появлении цели. Корабль противника открывает сильный артиллерийский огонь. Внезапно между катерами и кораблём поднимается стена дыма. Это один катер прикрывал дымовой завесой остальные. В это время другой катер ложится на

боевой курс и начинает обстрел. Торпеды точно попадают в цель. Корабль противника идёт ко дну.

36. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Радио широко используется в войсках, потому что ... 2. Чтобы бесперебойно работала связь, ... 3. Радист доложил командиру корабля, что ... 4. Радиоаппаратура, которая применяется в ракетных войсках, ... 5. Когда связист доложил обстановку начальнику штаба, ...

37. Прочитайте и переведите высказывания великого русского полководца А. В. Суворова о правилах военного искусства:
Léanse y tradúzcanse las palabras del gran jefe del ejército ruso Suvórov acerca de las reglas del arte militar:

1. Дисциплина — мать победы.
2. Действовать не иначе, как наступательно.
3. В походе — быстрота, в атаке — стремительность.
4. Полная власть главнокомандующему.
5. Неприятеля атаковать и бить в поле.
6. Никогда сил не раздроблять для занятия пунктов. Обошёл неприятеля — тем лучше: он сам идёт на поражение.

38. Прочитайте и переведите шутки:
Léanse y tradúzcanse los chistes siguientes:

1

— Мне часто снится, что я адмирал. Как им стать?
— Нужно меньше спать на занятиях.

2

Преподаватель: Вот стоят две бомбы: учебная и боевая. Скажите, какая из них учебная?

Слушатель: Та, которая стоит рядом с боевой.

39. Ответьте на вопросы по тексту „Радио в вооружённых силах":
Respóndase a las preguntas al texto “Радио в вооружённых силах”:

1. Как используется радио в вооружённых силах?
2. Где в современных условиях применяется радиосвязь?
3. Какие средства связи применяются в войсках?
4. Для чего используется в вооружённых силах радиоэлектронная аппаратура?
5. Какую роль играют радиолокационные станции в авиации?
6. Как используются лётчиком радиолокационные станции?
7. Какое применение находит современная радиоаппаратура на кораблях?

8. В каких ещё войсках применяется современная радиоаппаратура?

9. Что вы можете рассказать об использовании радиосвязи в войсках?

10. Какие ещё средства связи вы знаете?

40. Расскажите содержание текста „Радио в вооружённых силах".
Cuéntese el contenido del texto "Радио в вооружённых силах".

41. Закончите рассказ:
Complétese el relato siguiente:

В небольшой деревне жила семья Николая Семёнова. Началась война. В октябре 1941 года Николай ушёл на фронт. Он умел хорошо стрелять и стал снайпером.

Везде шли ожесточённые бои. Со своей снайперской винтовкой Николай всё время был на переднем крае. Не один фашист нашёл смерть от руки этого отважного снайпера.

Но вот однажды осколком вражеской мины Николай был тяжело ранен. Предстояла сложная операция. Жене Николай перестал писать ...

42. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

LOS ENLACES DURANTE EL ENTRENAMIENTO

Los enlaces de la unidad de fusileros motorizados están preparándose para las maniobras de noche.

Revisan los carretes de hilo telefónico, aparatos telefónicos, el funcionamiento de las emisoras, preparan brújulas y linternas de bolsillo. El jefe responsable de las maniobras hace una exposición breve de la situación, plantea la tarea al jefe de la sección y le comunica la hora fijada para llegar a la zona de concentración de la unidad. Los soldados ocupan sus asientos en los carros. El contacto con el jefe responsable de las maniobras se mantenía por la radio.

A la hora fijada la sección llegó al punto N. con precisión de segundos. Se vieron en un espeso bosque con pequeños claros por todas las partes. Se la planteó a la sección la tarea de organizar el sistema de comunicaciones en la zona de la concentración. Fue una tarea ordinaria : instalar la centralilla, tender las líneas telefónicas hacia los jefes de las companías y en el término de veinte minutos poner a la disposición del jefe del batallón los medios radio y telefónicos de comunicación.

La sección cumplió la tarea planteada y organizó a tiempo el sistema de comunicación.

УРОК 17

LECCION 17

Текст А: Солдат, герой, учёный Текст Б: В атаку против вражеских танков Грамматика: — Отрицательные местоимения — Неопределённые местоимения	Texto A: Солдат, герой, учёный Texto B: В атаку против вражеских танков Gramática: — Pronombres negativos — Pronombres indefinidos

ТЕКСТ А

TEXTO A

СОЛДАТ, ГЕРОЙ, УЧЁНЫЙ

Генера́л-лейтена́нт инжене́рных войск профе́ссор Акаде́мии Генера́льного Шта́ба до́ктор вое́нных нау́к Дми́трий Миха́йлович Ка́рбышев был кру́пным военача́льником и пла́менным патрио́том свое́й Ро́дины.

Война́ заста́ла его́ в Гро́дно, где он получи́л тяжёлую конту́зию и попа́л в плен к фаши́стам. Ги́тлеровцы хорошо́ зна́ли э́того кру́пного вое́нного учёного и предложи́ли ему́ сотру́дничество. Д. М. Ка́рбышев с гне́вом отве́рг э́то предложе́ние. Никаки́е пы́тки не могли́ заста́вить его́ измени́ть Ро́дине. Он сказа́л, что преда́телем не бу́дет и Ро́диной не торгу́ет. „Ка́рбышева мо́жно счита́ть безнадёжным в смы́сле испо́льзования его́ у нас в ка́честве специали́ста вое́нно-инжене́рного де́ла",— писа́ли в своём донесе́нии эсэ́совцы. На э́том донесе́нии появи́лась резолю́ция: „Напра́вить в концла́герь на ка́торжные рабо́ты. Не де́лать никаки́х ски́док на зва́ние и во́зраст".

Ф. И. Адашо́в, кото́рый находи́лся в концла́гере вме́сте с Д. М. Ка́рбышевым, пи́шет в свои́х воспомина́ниях:

Генера́ла Ка́рбышева я встре́тил в концла́гере в 1941 году́. На нём была́ солда́тская шине́ль и кака́я-то ста́рая ша́пка. По-ви́димому, кто-то из бойцо́в о́тдал ему́ свою́ оде́жду. Вне́шне он ниче́м не выделя́лся. Был сре́днего ро́ста и вы́глядел каки́м-то старичко́м.

Одна́жды в наш ла́герь прие́хал како́й-то ги́тлеровский генера́л и постро́ил всех пле́нных. В строю́ стоя́ли да́же те пле́нные, кото́рые совсе́м не поднима́лись с посте́ли. Фаши́стский генера́л объяви́л че́рез перево́дчика: — „Здесь нет офице́ров. Здесь стоя́т большевики́ и коммуни́сты. А на́ша зада́ча — истреби́ть коммуни́стов, и мы вас истреби́м". Он поверну́лся, наде́л бе́лые перча́тки и куда́-то ушёл.

Тепе́рь ка́ждый знал, что его́ ждёт. Ни у кого́ из нас не́ было сомне́ния, что нас уничто́жат. Кое-кто из плё́нных лётчиков пыта́лся организова́ть побе́г. Но попы́тка око́нчилась неуда́чей. Всех э́тих лётчиков расстреля́ли. Ка́жется, на друго́й день я уви́дел толпу́ плё́нных во́зле генера́ла Ка́рбышева. Снача́ла я ни у кого́ не мог узна́ть, что

происхо́дит. Пото́м ста́рший лейтена́нт За́йцев сказа́л мне, что Ка́рбышева обме́нивают на како́го-то плё́нного фаши́стского генера́ла, и лю́ди даю́т Ка́рбышеву адреса́ свои́х родны́х. Его́ обнима́ли, проща́лись. Одна́ко че́рез каки́е-то два-три дня я опя́ть уви́дел Дми́трия Миха́йловича в толпе́ мои́х това́рищей по несча́стью. Ока́зывается, ему́ объяви́ли, что я́кобы Сове́тское прави́тельство от него́ отказа́лось. Он тепе́рь свобо́ден и мо́жет идти́ туда́, куда́ пожела́ет. Но генера́л отве́тил, что никуда́ из ла́геря не пойдёт. Одна́жды но́чью всех плё́нных, в том

числе́ Ка́рбышева и меня́, погрузи́ли в ваго́ны и отпра́вили в Замо́стье в друго́й ла́герь. Этот ла́герь находи́лся под осо́бой охра́ной. Пе́рвое вре́мя почти́ никако́й еды́ никому́ из нас не дава́ли. Там в мёрзлой боло́тистой по́чве плённые копа́ли моги́лы.

Генера́л Ка́рбышев дели́л му́ки плёна нара́вне́ со все́ми у́зниками. Ла́герный режи́м подорва́л здоро́вье Д. М. Ка́рбышева. Он ча́сто боле́л, но и больно́й не прекраща́л борьбы́ про́тив фаши́зма.

Три с полови́ной го́да провёл генера́л Ка́рбышев в фаши́стской нево́ле. Но сове́тский патрио́т не склони́л головы́ пе́ред врага́ми челове́чества — фаши́стами.

Моро́зной февра́льской но́чью 1945 го́да фаши́стские палачи́ вы́вели сове́тского генера́ла во двор ла́геря сме́рти и облива́ли его́ ледяно́й водо́й до тех пор, пока́ он не у́мер.

Па́мятник Геро́ю Сове́тского Сою́за Д. М. Ка́рбышеву воздви́гнут в Ма́утхаузене, где он поги́б.

Слова

Vocabulario

военача́льник jefe militar
пла́менный, -ая, -ое, -ые apasionado
патрио́т patriota
застава́ть I *несов.* *(кого? что?)* sorprender
застаёт, застаю́т
заста́ть I *сов.* sorprender
заста́нет, заста́нут
конту́зия contusión
попада́ть I *несов.* caerse en, dar en
попа́сть I *сов.* caerse en, dar en
попаду́, попадёшь
сотру́дничество *ед. ч.* colaboración
гнев *ед. ч.* ira, cólera
отверга́ть I *несов.* *(что?)* rechazar
отве́ргнуть I *сов.* rechazar
отве́ргну, отве́ргнешь
предложе́ние proposición, propuesta
пы́тка tortura
преда́тель *м* traidor
торгова́ть I *несов.* *(чем?)* comerciar
торгу́ю, торгу́ешь
безнадёжный, -ая, -ое, -ые desesperado
донесе́ние parte, informe
эсэ́совец, *мн. ч.* эсэ́совцы soldado de SS
резолю́ция resolución
направля́ть I *несов.* *(кого? что?)* enviar
напра́вить II *сов.* enviar
напра́влю, напра́вишь
концла́герь *м* campo de concentración
ски́дка descuento
во́зраст edad
воспомина́ния *мн. ч.* recuerdos
по-ви́димому por lo visto, al parecer
оде́жда ropa
вне́шне exteriormente
рост estátura

вы́глядеть II *несов.* aparentar
выгляжу, выглядишь
старичо́к, *мн. ч.* старички́ viejito
плённый *сущ.* prisionero
большеви́к, *мн. ч.* большевики́ bolchevique
коммуни́ст comunista
истребля́ть I *несов. (кого? что?)* exterminar, destruir
истреби́ть II *сов.* exterminar, destruir
истреблю́, истреби́шь
сомне́ние duda
побе́г fuga
попы́тка prueba
неуда́ча fracaso
обме́нивать I *несов. (кого? что? на кого? на что?)* intercambiar
обменя́ть I *сов.* intercambiar
обнима́ть I *несов. (кого?)* abrazar
обня́ть I *сов.* abrazar
обниму́, обни́мешь
проща́ться I *несов. (с кем? с чем?)* despedirse
попроща́ться I *сов.* despedirse
несча́стье desgracia
ока́зывается *вводное слово* resulta
я́кобы como si, parece que
отка́зываться I *несов. (от чего?)* negarse, renunciar
отказа́ться I *сов.* negarse, renunciar
откажу́сь, отка́жешься
никуда́ a ninguna parte
погружа́ть I *несов. (кого? что?)* cargar, embarcar
погрузи́ть II *сов.* cargar, embarcar
погружу́, погру́зишь
осо́бый, -ая, -ое, -ые especial
мёрзлый, -ая, -ое, -ые helado
по́чва suelo, terreno
копа́ть I *несов. (что?)* cavar, excavar
моги́ла tumba
му́ка tormento, tortura
наравне́ a la par
у́зник prisionero
ла́герный, -ая, -ое, -ые de campo
режи́м régimen
подрыва́ть I *несов. (что?)* quebrantar
подорва́ть I *сов.* quebrantar
подорву́, подорвёшь
фаши́зм *ед. ч.* fascismo
полови́на mitad
нево́ля *ед. ч.* esclavitud
моро́зный, -ая, -ое, -ые frío
февра́льский, -ая, -ое, -ие de febrero
пала́ч verdugo
облива́ть I *несов. (кого? что?)* verter (agua sobre)
обли́ть I *сов.* verter (agua sobre)
оболью́, обольёшь
ледяно́й, -ая, -ое, -ые helado
умира́ть I *несов.* morir
умере́ть I *сов.* morir
умру́, умрёшь

Словосочетания
Expresiones

Акаде́мия Генера́льного Шта́ба Academia del Estado Mayor General
до́ктор нау́к doctor en ciencias
получи́ть конту́зию recibir una contusión

попада́ть в плен caer prisionero
отверга́ть предложе́ние rechazar la proposición
в смы́сле en lo que atañe
в ка́честве en calidad de
ка́торжные рабо́ты trabajos forzados
не де́лать ски́док no hacer diferencias
стоя́ть в строю́ estar en filas
поднима́ться с посте́ли levantarse de la cama
това́рищ по несча́стью compañero de desgracias
в том числе́ entre ellos
находи́ться под охра́ной estar bajo la vigilancia
пе́рвое вре́мя primer tiempo
дели́ть му́ки compartir los sufrimientos
подорва́ть здоро́вье quebrantar la salud
не склони́ть головы́ no inclinar la cabeza
ла́герь сме́рти campo de la muerte
до тех пор, пока́ hasta que
воздви́гнуть па́мятник erigir un monumento

ХОТЯТ ЛИ РУССКИЕ ВОЙНЫ...

Слова Е. Евтушенко *Музыка Э. Колмановского*

Хотя́т ли ру́сские войны́?
Спроси́те вы у тишины́
Над ши́рью па́шен и поле́й,
И у берёз, и тополе́й.
Спроси́те вы у тех солда́т,
Что под берёзами лежа́т,
И вам отве́тят их сыны́,
Хотя́т ли ру́сские,
Хотя́т ли ру́сские,
Хотя́т ли ру́сские войны́.

Не то́лько за свою́ страну́
Солда́ты ги́бли в ту войну́,
А что́бы лю́ди всей земли
Споко́йно но́чью спать могли́.
Спроси́те тех, кто воева́л,
Кто вас на Эльбе обнима́л —
Мы э́той па́мяти верны́, —
Хотя́т ли ру́сские,
Хотя́т ли ру́сские,
Хотя́т ли ру́сские войны́.

Да, мы умéем воевáть,
Но не хотúм, чтóбы опя́ть
Солдáты пáдали в бою́
На зéмлю грýстную свою́.
Спросúте вы у матерéй,
Спросúте у жены́ моéй.
И вы тогдá поня́ть должны́,
Хотя́т ли рýсские,
Хотя́т ли рýсские,
Хотя́т ли рýсские войны́.

Поймёт и дóкер, и рыбáк,
Поймёт рабóчий и батрáк,
Поймёт нарóд любóй страны́,
Хотя́т ли рýсские,
Хотя́т ли рýсские,
Хотя́т ли рýсские войны́.

Слова
Vocabulario

ширь *ж* espacio
пáшня, *р.п. мн. ч.* пáшен terreno arado
берёза abedul
тóполь *м* álamo
что *(в знач. который)* que
гúбнуть I *несов.* perecer
погúбнуть I *сов.* perecer
вéрен, вернá, вернó, верны́ está fiel
грýстный, -ая, -ое, -ые triste
дóкер portuario
рыбáк, *мн. ч.* рыбакú pescador
батрáк, *мн. ч.* батракú bracero

Словосочетания
Expresiones

спать спокóйно dormir tranquilamente
верны́ пáмяти están fieles a la memoria
пасть в бою́ caer en el combate

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Отрицательные местоимения
Pronombres negativos

К отрицательным местоимениям относятся:

A los pronombres negativos se refieren:

1. Местоимения **никто́** (nadie), **ничто́** (nada), **никако́й** (ninguno), **ниче́й** (de nadie). Эти местоимения образованы от вопросительных местоимений **кто?** (¿quién?), **что?** (¿qué?), **како́й?** (¿cuál? ¿qué?), **чей?** (¿de quién?) с помощью отрицательной частицы **ни.**

Эти отрицательные местоимения склоняются так же, как вопросительные местоимения, от которых они образованы.

В предложениях с этими местоимениями перед сказуемым всегда стоит отрицательная частица **не.** Например:

1. Los pronombres **никто́** (nadie), **ничто́** (nada), **никако́й** (ninguno), **ниче́й** (de nadie). Estos pronombres están formados de los pronombres interrogativos **кто?** (¿quién?), **что?** (¿qué?), **како́й?** (¿cuál? ¿qué?), **чей?** (¿de quién?) mediante la partícula negativa **ни.**

Los pronombres negativos declinan igual que los pronombres interrogativos de los que ellos están formados.

En las oraciones con estos pronombres ante el predicado siempre está la partícula **не.** Por ejemplo:

Сего́дня **никто́ не** ходи́л на стадио́н. Hoy nadie ha ido al estadio.

Я **ничего́ не** знал об э́том. Yo nada conocía de esto.

Вчера́ у нас **не́** было **никако́го** зада́ния. Ayer no tuvimos ninguna tarea.

Он **не** ждал **ничье́й** по́мощи. No esperaba la ayuda de nadie.

При употреблении отрицательных местоимений с предлогами, предлоги ставятся между отрицательной частицей **ни** и местоимениями **кто, что, како́й, чей.** Например:

Al emplear los pronombres negativos con las preposiciones, éstas últimas se ponen entre la partícula negativa **ни** y los pronombres **кто, что, како́й, чей.** Por ejemplo:

Он **ни с кем** не сове́товался. No consultaba con nadie.

Я его́ **ни о чём** не спра́шивала. No le preguntada de nada.

Он не соглаша́лся **ни с каки́ми** предложе́ниями. No se aceptó ninguna proposición.

Ни с чьей стороны́ не́ было возраже́ний. No había objeciones de nadie.

2. Местоимения **не́кого, не́чего** (nada).

Эти местоимения образуются от тех же вопросительных ме-

2. Pronombres **не́кого, не́чего** (nada).

Estos pronombres se forman de los mismos pronombres interrogati-

стоимений с помощью отрицательной частицы **не**.

Склоняются они так же, как и вопросительные местоимения **кто? что?**, но именительного падежа не имеют. Ударение в этих местоимениях всегда падает на частицу **не**. Например:

vos mediante la partícula negativa **не**.

Declinan igual que los pronombres interrogativos **кто? что?** pero no tienen caso nominativo. El acento en estos pronombres recae en la partícula **не**. Por ejemplo:

Вчера́ ей **не́чего** бы́ло де́лать. Ayer ella no tuvo nada que hacer.

Мне **не́кого** бы́ло попроси́ть помо́чь. No había a quien se pudiera pedir ayuda.

Предлоги в сочетании с этими местоимениями ставятся между отрицательной частицей **не** и местоимениями **кого́, чего́**. Например:

Las preposiciones en combinación con estos pronombres se ponen entre la partícula negativa **не** y los pronombres **кого́, чего́**. Por ejemplo:

Вам **не́ о ком** беспоко́иться. No tiene por quien preocuparse.

Бо́льше нам **не́ о чем** бы́ло говори́ть. No tuvimos más de qué hablar.

Местоимения **не́кого, не́чего** употребляются в безличных предложениях. Сказуемое в этих предложениях выражается неопределённой формой глагола, а логическое подлежащее, выраженное существительным или местоимением, стоит в дательном падеже. Например:

Los pronombres **не́кого, не́чего** se emplean en las oraciones impersonales. El predicado de estas oraciones se expresa por el infinitivo del verbo, y el sujeto lógico expresado por un sustantivo o por un pronombre está en el caso dativo. Por ejemplo:

Моему́ дру́гу не́чего бы́ло **чита́ть**, и он пошёл в библиоте́ку за кни́гами. Mi amigo nada tenía que leer y se dirigió a la biblioteca por libros.

Мне не́ у кого бы́ло **спроси́ть** об э́том. No tenía a nadie a quien pudiera preguntarle sobre esto.

Неопределённые местоимения

Pronombres indefinidos

К неопределённым местоимениям относятся следующие местоимения:

A los pronombres indefinidos se refieren los pronombres siguientes:

кто́-то (alguien), что́-то (algo), че́й-то (de alguien), како́й-то (alguno, algún), кто́-либо (alguien), что́-либо (algo), че́й-либо (de alguien), како́й-либо (alguno, algún), кто́-нибудь (alguien), что́-нибудь (algo), че́й-нибудь (de alguien), како́й-нибудь (alguno, algún), ско́лько-нибудь (algo, un poco), ко́е-кто́ (alguien), ко́е-что́ (algo), ко́е-че́й (de alguien), ко́е-како́й (de alguien).

Все эти местоимения образованы присоединением к вопросительным местоимениям **кто? что? како́й? чей? ско́лько?** частиц **-то, -ли́бо, -нибу́дь, -ко́е,** которые пишутся всегда через дефис и стоят в конце слова, кроме частицы **ко́е-**, которая стоит в начале слова.

Предлоги в сочетании с местоимениями, образованными при помощи частиц **-то, -ли́бо, -нибу́дь** ставятся перед местоимениями. Например:

Todos estos pronombres están formados mediante la agregación a los pronombres interrogativos **кто? что? како́й? чей? ско́лько?** de las partículas **-то, -ли́бо, -нибу́дь, -ко́е** que se escriben siempre con guión y están al final de la palabra excepto la partícula **ко́е-** que está al principo de la palabra.

Las preposiciones en combinación con los pronombres formados mediante las partículas **-то, -ли́бо, -нибу́дь** se ponen ante los pronombres. Por ejemplo:

Об э́том мо́жно узна́ть **у кого́-нибудь** из слу́шателей. De esto se puede preguntar a alguno de los alumnos.

Эту кни́гу я **у кого́-то** ви́дел. Este libro lo ví en manos de alguien.

В сочетании с местоимениями, образованными при помощи частицы **ко́е-**, предлоги ставятся после частицы; дефис в этом случае отсутствует. Например:

En combinación con los pronombres formados con ayuda de la partícula **ко́е-**, las preposiciones se ponen después de la partícula; el guión no se escribe en este caso. Por ejemplo:

Ко́е о чём я уже́ слы́шал. Algo ya he oído.

Мы уже́ **ко́е с ке́м** посове́товались. Ya hemos pedido consejo a alguien.

Неопределённые местоимения с частицами **-то, -ли́бо, -нибу́дь, ко́е-** склоняются как местоимения без этих частиц.

Местоимения с частицей **-то** употребляются в тех случаях,

Los pronombres indefenidos con las partículas **-то, -ли́бо, -нибу́дь, ко́е-** declinan igual que los pronombres sin estas partículas.

Los pronombres con la partícula **-то** se emplean en los casos cuando

когда речь идёт о лице или предмете реально существующем, но неизвестном для говорящего. Например:

se trata de la persona o cosa existentes en la realidad pero no conocidos para el que habla. Por ejemplo:

Вам **кто́-то** звони́л. Alguien le ha llamado a Usted.

Он **что́-то** зна́ет об э́том, но никому́ не говори́т. El sabe algo de esto, pero no dice a nadie.

Местоимения с частицей **-нибу́дь** или **-ли́бо** употребляются, когда речь идёт о неопределённом лице или предмете. Например:

Los pronombres con la partícula **-нибу́дь** o **-ли́бо** se emplean cuando se trata de una persona o cosa indefinidos. Por ejemplo:

Пусть **кто́-нибудь** поéдет за билéтами. (в с ё р а в н о к т о) Qué vaya alguien por billetes.

Да́йте мне, пожа́луйста, **како́й-нибудь** журна́л. (в с ё р а в н о к а к о й) Tenga la bondad de darme alguna revista.

Местоимения с частицей **ко́е-** употребляются в тех случаях, когда речь идёт о лице или предмете, известном говорящему и не известном лицу, с которым ведётся беседа. Например:

Los pronombres con la partícula **ко́е-** se emplean en los casos cuando se trata de la persona o cosa conocidos para el que habla y desconocidos para la persona con que hablan. Por ejemplo:

Я хочу́ тебé **ко́е-что́** сообщи́ть. Quiero decirte algo.

Ко́е о чём я ужé слы́шал. Ya he oído algo.

Местоимения с частицей **ко́е-** могут быть близки по значению к местоимению **нéкоторый.**

С р а в н и т е:

Los pronombres con la partícula **ко́е-** pueden ser cercanos por su significado al pronombre **нéкоторый.**

C o m p á r e s e:

Ко́е-каки́е учéбники я ужé купи́л.

Нéкоторые учéбники я ужé купи́л.

Ко́е-кого́ из това́рищей я ви́дел вчера́ на стадио́не.

Нéкоторых това́рищей я ви́дел вчера́ на стадио́не.

К неопределённым местоимениям относятся также местоимения **нéкоторый** (-ая, -ое, -ые) (alguno, algún), **нéсколько** (algunos, varios), **нéчто** (algo) и некоторые другие.

A los pronombres indefinidos se refieren también los pronombres **нéкоторый** (-ая, -ое, -ые) (alguno, algún), **нéсколько** (algunos, varios), **нéчто** (algo) y algunos otros.

Местоимение **не́который** склоняется как прилагательное и в предложениях употребляется в роли определения. Например:

El pronombre **не́который** declina como adjetivo y en la oración se emplea como atributo. Por ejemplo:

С **не́которыми** ва́шими това́рищами я уже́ познако́мился. Con algunos de sus amigos ya he hecho conocimiento.

Не́которые из э́тих книг я уже́ чита́л. Algunos de estos libros he leído ya.

Местоимение **не́сколько** склоняется как прилагательные во множественном числе и указывает на неопределённое количество лиц или предметов. Например:

El pronombre **не́сколько** declina como adjetivos en plural e indica la cantidad indefinida de las personas o cosas. Por ejemplo:

На стадио́не я встре́тился с **не́сколькими** слу́шателями из на́шей акаде́мии.

En el estadio me encontré con algunos alumnos de nuestra academia.

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „Солдат, герой, учёный".**
   Léase y tradúzcase el texto "Солдат, герой, учёный".

2. **Найдите в тексте „Солдат, герой, учёный" отрицательные и неопределённые местоимения и определите их падеж.**
   Búsquense en el texto "Солдат, герой, учёный" los pronombres negativos e indefinidos y determínese su caso.

3. **Поставьте стоящие в скобках отрицательные и неопределённые местоимения в нужном падеже:**
   Pónganse los pronombres negativos e indefinidos que están entre paréntesis en el caso correspondiente:

1. Фашисты (никакие) силами не могли заставить генерала Карбышева изменить Родине. 2. В лагере (никто) не прекращал борьбы с фашизмом. 3. Фашисты (никто) не могли заставить изменить своей Родине. 4. По-видимому, (кто-то) донёс, что группа лётчиков готовила побег из лагеря. 5. (Никто) не забыл подвига этих героев. 6. В эту ночь (никто) из нас не спал. 7. Фашистский офицер писал (какой-то) донесение в штаб. 8. В лагере происходило (что-то) непонятное. 9. Фашисты долго о (что-то) говорили между собой. 10. (Кое-кто) из узников находился под особой охраной. 11. В этот день фашисты расстреляли (не-

сколько) наших товарищей по несчастью. 12. (Кое-кто) из узников удалось бежать из лагеря. 13. Через (какой-нибудь) два-три дня нас перевели в другой лагерь. 14. Мы долго (ничто) не знали о своих товарищах.

4. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу отрицательные или неопределённые местоимения в нужном падеже:
Sustitúyanse los puntos por los pronombres negativos o indefinidos en el caso correspondiente:

1. Когда он писал донесение, ... позвонил ему по телефону. 2. У него не было сомнений, что ... уничтожил эти документы. 3. Этот офицер ... не выделялся среди других простых и скромных людей. 4. ... пленный долго жил в этой деревне, но ... из фашистов не знал об этом. 5. ... не согласился на сотрудничество с фашистами. 6. За ... два-три дня противник превратил город в развалины. 7. К берегу подошёл ... корабль. 8. Противник открыл сильный огонь, но это не остановило ... из наших моряков. 9. У нас долго не было ... данных о расположении противника.

5. Ответьте на вопросы, используя подходящие по смыслу отрицательные и неопределённые местоимения:
Respóndase a las preguntas dadas a continuación, empleando los pronombres negativos e indefinidos correspondientes:

1. С кем вы можете послать это донесение?
2. Что вы можете сказать об этом человеке?
3. В чём вы сомневаетесь?
4. О чём она спрашивала вас?
5. Кому вы сообщили об этом?
6. Кто звонил по телефону в штаб?
7. С кем из друзей вы встретились в лагере?
8. Кто читал этот приказ?
9. У вас есть какие-нибудь новые данные о противнике?
10. Вы объявили кому-нибудь о вашем решении?
11. У вас есть какие-нибудь предложения по этому вопросу?

6. Составьте предложения с местоимениями:
Compónganse oraciones con los pronombres siguientes:

никто, ничто, никакой, кто-нибудь, что-нибудь, что-то, кто-то, несколько.

7. Замените вопросительные местоимения соответствующими отрицательными или неопределёнными местоимениями:
Sustitúyanse los pronombres interrogativos por los negativos e indefinidos correspondientes:

Образец (Modelo):
Кто знал раньше этого человека? — Никто не знал раньше этого человека.

1. Кто из ваших товарищей был вчера на стадионе? 2. У кого есть вопросы? 3. С кем вы говорили об этом? 4. Что вы читали об этом писателе? 5. Кто из вас служил на флоте? 6. Кому было трудно выполнить это задание? 7. Кто из молодых специалистов после окончания института остался работать в столице?

8. Поставьте вместо точек одно из двух стоящих в скобках местоимений:
Sustitúyanse los puntos por uno de dos pronombres que están entre paréntesis:

1. Вчера я был на стадионе, но ... (никого, некого) из своих товарищей там не видел. 2. У меня был один лишний билет в театр, но ... (никто, некто) не мог пойти, потому что все были заняты. 3. Вечером мне ... (ничего, нечего) было делать, потому что все задания я выполнил днём. 4. ... (никто, некто) не знал, что вы были больны. 5. Вам ... (ничего, нечего) беспокоиться обо мне, потому что я хорошо себя чувствую.

9. Поставьте стоящие в скобках местоимения в нужной форме:
Pónganse los pronombres que están entre paréntesis en la forma correspondiente:

1. Я (несколько) раз звонил вам вчера по телефону, но никто не отвечал. 2. Когда я узнал, что вы приедете учиться в академию, я был очень рад за (вы). 3. Когда я жил в Советском Союзе, я встречался со многими (свои) кубинскими друзьями. 4. Если вы поедете на экскурсию в университет, я обязательно поеду вместе с (вы). 5. Мы много читали об известном советском учёном К. Э. Циолковском и познакомились с (некоторые) его исследованиями. 6. Все наши слушатели очень любят (этот) лектора, потому что он живо и интересно читает (свой) лекции и всегда приводит (какой-нибудь) новые примеры. 7. После окончания института мой товарищ уехал работать в другой город, поэтому я давно (он) не видел. 8. Мощность (эти) электростанций будет огромная. 9. Молодой инженер рассказывал (мы) много интересного о большом строительстве в Советском Союзе. 10. От (эта) лекция у (все) осталось хорошее впечатление. 11. Когда советские журналисты возвратились с Кубы, они много рассказывали об (эта) стране и её прекрасных людях. 12. Советский конструктор рассказал (наш) корреспонденту о (свой) планах на будущее.

10. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:
Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla:

1. Д. М. Карбышев был **крупным военным инженером.** 2. Он с гневом отверг **предложение фашистов** о сотрудничестве с ними. 3. **Кто-то** из бойцов дал Карбышеву одежду. 4. Однажды в лагерь смерти приехал **какой-то** фашистский генерал. 5. Нас всех построили и объявили **о переводе** в другой лагерь. 6. Я увидел **толпу пленных** возле генерала

Карбышева. 7. Он никогда не прекращал **борьбы** против фашизма. 8. Никто не мог заставить его **изменить** родине. 9. Немцы предлагали Карбышеву перейти на службу в **фашистскую армию.** 11. **В Маутхаузене** сейчас стоит памятник этому герою.

11. Поставьте вместо точек глаголы совершенного или несовершенного вида, стоящие справа:
Sustitúyanse los puntos por los verbos perfectivos o imperfectivos que están a la derecha:

1. Я пришёл поздно, поэтому не ... вас в институте. Я несколько раз приходил в общежитие, но не ... никого из слушателей нашего курса.	заставать застать
2. Нам часто ... билеты в разные театры. В прошлом году мне ... ехать учиться в инженерную академию.	предлагать предложить
3. Каждый год некоторых наших офицеров ... служить за границу. Я был очень рад, когда меня ... в авиацию.	направлять направить
4. Мы сдали экзамен, но решили не ... занятий русским языком. Когда ко мне пришли кубинские друзья, я ... свои занятия и вместе с ними пошёл смотреть новый фильм.	прекращать прекратить

12. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

попасть в плен; отвергнуть предложение; в том числе; первое время; вести борьбу; в качестве.

13. Разберите слова по составу и образуйте от их корней другие части речи:
Analícense las palabras siguientes por su composición y fórmense de sus raíces otras partes de la oración:

сотрудничество, использование, уничтожить, происходить, безнадёжный, расстрелять, обменивать, открывать, охрана.

14. Ответьте на вопросы по тексту „Солдат, герой, учёный":
Respóndase a las preguntas del texto "Солдат, герой, учёный":

1. Где служил генерал Карбышев во время войны?
2. Как он попал в плен к фашистам?
3. Почему фашисты предложили ему сотрудничество?
4. Как ответил на это предложение Дмитрий Михайлович?

5. Что писали о нём в своём донесении эсэсовцы?
6. Как вёл себя этот пленный патриот в концлагере?
7. Почему генерал Карбышев не согласился уйти из концлагеря?
8. Как погиб Д. М. Карбышев?
9. Где сейчас находится памятник Д. М. Карбышеву?
10. Что вы ещё знаете об этом герое, его мужестве и стойкости?

15. Расскажите содержание текста „Солдат, герой, учёный".
Cuéntese el contenido del texto "Солдат, герой, учёный".

16. Расскажите об одном из известных на Кубе героев-патриотов.
Cuéntese un relato de un héroe conocido de Cuba.

17. Переведите и выучите песню „Хотят ли русские войны ..."
Tradúzcase al español y apréndase de memoria la canción "Хотят ли русские войны ..."

18. Переведите на русский язык отрывок из воспоминаний А. Т. Маренко о генерале Карбышеве:
Tradúzcase al ruso un fragmento de las memorias de A. T. Marenco sobre Kárbishev:

Mi encuentro con Kárbishev en el campo de Jamelburg fue muy breve y el último.

El general me dijo:

— Ayer me propusieron pasarme al campo del ejército alemán. Yo les dije que no comerciaba con mi Patria.

Dimitri Mijáilovich me pidió que dijera a los compañeros que no se dejaran llevar por las provocaciones del enemigo. Si obligan a alguien a trabajar, hay que organizar un sabotaje o fugarse del presidio. Yo procuraba cumplir todos los consejos de Karbishev. Participaba en el trabajo clandestino, intenté fugarme, pero me atraparon. Las pláticas con Karbishev me han dado ánimo en los momentos más duros de mi vida.

ТЕКСТ Б

TEXTO B

В АТАКУ ПРОТИВ ВРАЖЕСКИХ ТАНКОВ

В прови́нции Орьенте я познако́мился с майо́ром Армандо Акоста. Он был нача́льником одного́ из вое́нных гарнизо́нов. С 1958 го́да сража́лся в Сьерра-Маэстре. В свобо́дные мину́ты чита́л, изуча́л о́пыт сове́тских солда́т и офице́ров во второ́й мирово́й войне́. И э́тот о́пыт пригоди́лся ему́.

Однáжды грýппа повстáнцев попáла в окружéние. Эту грýппу возглавля́л Армандо Акоста. Революционéры укрепи́лись на высотé и держáли под огнём дорóгу. В течéние двух сýток бати́стовцы 15 раз ходи́ли в атáку на пози́ции повстáнцев и кáждый раз откáтывались назáд.

Контрреволюционéры вы́звали на пóмощь авиáцию и нéсколько америкáнских тáнков. Они́ бы́ли увéрены, что тепéрь повстáнцам пришёл конéц, и смéло пошли́ в атáку. Но бойцы́ революциóнной áрмии не сдали́сь. Кто-то из них вспóмнил совéтских вóинов-панфи́ловцев и рассказáл товáрищам, как панфи́ловцы сражáлись с фаши́стскими тáнками на пóдступах к Москвé. Знáчит, тáнки уж не так страшны́. И революционéры решительно пошли́ в атáку прóтив врáжеских тáнков. Бати́стовцы опя́ть вы́нуждены бы́ли отступи́ть. Им не помогли́ никаки́е тáнки и самолёты. Вот что писáл по э́тому пóводу в однóм из донесéний какóй-то бати́стовский офицéр в Гавану: „Повстáнцы отби́ли нéсколько нáших тáнковых атáк. Нáши нóвые тяжёлые тáнки „Шéрман" никогó не испугáли. Повстáнцы сражáлись прóтив нáших тáнков с зави́дным мýжеством. При э́том они́ называ́ли себя́, как нам удалóсь узнáть от крестья́н, непоня́тным слóвом „панфи́ловцы". Ви́димо, э́то и́мя какóго-то главаря́ грýппы".

Бати́стовский офицéр не знал, что герóи-панфи́ловцы жи́ли далекó от Кубы и что их пóдвиг вошёл в истóрию. Этот пóдвиг воодушеви́л солдáт революциóнной áрмии Кубы.

Вскóре к повстáнцам пришлá пóмощь, и они́ обрати́ли бати́стовцев в бéгство.

Сейчáс майóр Армандо Акоста обучáет молоды́х бойцóв Революциóнной Áрмии. Большóе внимáние он уделя́ет такти́ческим заня́тиям на мéстности и огневóй подготóвке. И не удиви́тельно, что в гарнизóне мнóго мéтких стрелкóв. Здесь немáло отли́чников и по други́м вóинским специáльностям. Хорóшие результáты имéют бойцы́ и в строевóй подготóвке. Большóе внимáние они́ уделя́ют спóрту. Это óчень вáжно для дéйствий в гóрной мéстности.

Слова

Vocabulario

провúнция provincia
пригоди́ться II *сов.* servir
  пригожýсь, пригоди́шься
повстáнец, *мн. ч.* повстáнцы rebelde
окружéние *ед. ч.* cerco, envolvimiento
возглавля́ть I *несов. (что?)* encabezar
возглáвить II *сов.* encabezar
  возглáвлю, возглáвишь
бати́стовец, *мн. ч.* бати́стовцы batistiano
откáтываться I *несов.* retroceder

откати́ться II *сов.* retroceder откачу́сь, отка́тишься
вызыва́ть I *несов. (кого? что?)* llamar
вы́звать I *сов.* llamar вы́зову, вы́зовешь
америка́нский, -ая, -ое, -ие americano
уве́рен, уве́рена, уве́рено, уве́рены está seguro
сдава́ться I *несов.* entregarse сдаю́сь, сдаёшься
сда́ться *сов.* сда́мся, сда́шься, сда́стся, сдади́мся, сдади́тесь, сдаду́тся entregarse
панфи́ловец, *мн. ч.* панфи́ловцы soldados del general Panfílov
стра́шный, -ая, -ое, -ые terrible
революционе́р revolucionario
вы́нужден, вы́нуждена, вы́нуждено, вы́нуждены está obligado
по́вод motivo
зави́дный, -ая, -ое, -ые envidiable
непоня́тный, -ая, -ое, -ые incomprensible
ви́димо *вводное слово* por lo visto, a lo que parece
глава́рь *м, мн. ч.* главари́ cabeza
воодушевля́ть I *несов. (кого?)* alentar
воодушеви́ть II *сов.* alentar воодушевлю́, воодушеви́шь
бе́гство *ед. ч.* huída, fuga
обуча́ть I *несов. (кого? чему?)* enseñar
обучи́ть II *сов.* enseñar обучу́, обу́чишь
такти́ческий, -ая, -ое, -ие táctico
ме́ткий, -ая, -ое, -ие certero
стрело́к, *мн. ч.* стрелки́ fusilero
отли́чник soldado sobresaliente
результа́т resultado
ва́жно importante
го́рный, -ая, -ое, -ые de montaña

Словосочетания

Expresiones

вое́нный гарнизо́н guarnición
в свобо́дные мину́ты en los minutos libres
попада́ть в окруже́ние caer en el cerco
держа́ть под огнём mantener bajo el fuego
ка́ждый раз cada vez, todas las veces
отка́тываться наза́д retroceder
вызыва́ть на по́мощь llamar la ayuda
прихо́дит коне́ц llega el fin
по э́тому по́воду con este motivo
при э́том con esto
войти́ в исто́рию entrar en la historia
пришла́ по́мощь llegó la ayuda
обраща́ть в бе́гство poner en fuga
огнева́я подгото́вка preparación de fuego
строева́я подгото́вка instrucción de orden cerrado

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

19. Прочитайте и переведите текст „В атаку против вражеских танков“.
Léase y tradúzcase el texto “В атаку против вражеских танков”.

20. Найдите в тексте „В атаку против вражеских танков“ местоимения, определите их грамматическую форму и объясните их значение.
Hállense en el texto “В атаку против вражеских танков” los pronombres, determínese su forma gramatical y explíquese su significado.

21. Поставьте стоящие в скобках отрицательные и неопределённые местоимения в нужной форме:
Pónganse los pronombres negativos e indefinidos que están entre paréntesis en la forma correspondiente:

1. Наш гарнизон находился тогда в деревне, недалеко от (какая-то) небольшой реки. 2. Батистовская разведка вела постоянное наблюдение за (некоторые) членами революционного движения. 3. Штабы повстанческих групп находились в (несколько) городах. 4. (Какой-то) крестьянин сообщил нашему командованию важные сведения о планах батистовцев. 5. Когда батистовцы приходили в (какой-либо) населённый пункт, они грабили жителей, поджигали плантации сахарного тростника. 6. Батистовцы вызвали на помощь американские танки, авиацию и артиллерию, но это (никто) не испугало. 7. Революционные отряды отлично маневрировали, сосредоточивали свои силы в (какой-нибудь) районе и наносили мощные удары по врагу. 8. (Некоторый) гарнизоны правительственных войск сдавались повстанцам без боя.

22. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу отрицательные или неопределённые местоимения:
Sustitúyanse los puntos por los pronombres negativos o indefinidos correspondientes:

1. Наш отряд храбро сражался в трудных условиях и не ждал ... помощи. 2. ... батистовец, видимо, главарь одной из вражеских групп, сдался в плен и сообщил ... ценные сведения о расположении войск противника. 3. ... данные, которые сообщили наши разведчики, нам очень пригодились при подготовке к решительному сражению. 4. Я часто вспоминаю о ... своих товарищах по оружию. 5. Высота, где укрепился противник, находилась всего в ... километрах от наших позиций. 6. ... силы не могли заставить ... из кубинских революционеров прекратить борьбу за свободу и независимость своей родины.

23. Прочитайте текст, составьте к нему план и расскажите текст по этому плану:
Léase el texto siguiente, compóngase el plan y cuéntese el texto según este plan:

ТОРПЕДНЫЕ КАТЕРА АТАКУЮТ КРЕЙСЕР

Однажды в наших водах появился тяжёлый крейсер противника. Его сопровождал лёгкий крейсер и эсминец. Эти корабли пришли сюда для поддержки своих сухопутных сил. Наши торпедные катера должны были атаковать крейсер, но его местонахождения точно никто не знал. Вражеских кораблей нигде не могли обнаружить.

Наши морские охотники высадили десант и тоже вошли в район, где находились наши торпедные катера. Это дало возможность противнику обнаружить нас. Его корабли пошли на перерез курса морских охотников. Командир звена торпедных катеров обнаружил крейсер и доложил по радио командованию, в каком районе находятся корабли противника.

Четыре наших катера легли на свой боевой курс. Между ними и кораблями противника была дистанция уже не больше нескольких кабельтовых. Катера подошли к зоне самого сильного заградительного огня. Они прорвались сквозь него. Торпеда нашего катера нанесла повреждения тяжёлому крейсеру. Через несколько секунд лёгкий крейсер тоже получил повреждение. Он заметно накренился на один борт. Враг усилил огонь, но это не остановило никого из наших моряков. Морские охотники вели огонь с целью отвлечь на себя часть артиллерийского огня противника и тем самым обеспечить атаку торпедным катерам. Вот уже до лёгкого крейсера осталось каких-нибудь 2-3 кабельтова — с этой дистанции командир катера выпустил свою торпеду — последнюю торпеду звена. Крейсер на наших глазах стал погружаться. Через некоторое время он совсем скрылся под водой.

24. Ответьте на вопросы, используя подходящие по смыслу отрицательные и неопределённые местоимения:
Respóndase a las preguntas siguientes, empleando los pronombres negativos o indefinidos correspondientes:

1. Кому из вражеских солдат и офицеров удалось выйти из окружения?
2. Кто из жителей остался в городе, когда немцы заняли его?
3. Сколько танков противника подбили наши танкисты?
4. Сколько дней шёл бой?
5. Вы читали что-нибудь об этом сражении?
6. Кто хорошо знал эту дорогу?

25. Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:
Háganse preguntas a las palabras y expresiones en negrilla:

1. Вскоре на правом фланге **наших войск** появились танки противника. 2. Гитлеровцы не думали, что **на их пути** может встретиться серьёзное препятствие. 3. Смелые танкисты **уничтожили** вражескую

охрану, внезапно **подошли** к мосту и **захватили** его. 4. По сигналу танкисты вывели **свои** машины из укрытий и открыли огонь с ходу. 5. Современные танки являются **грозным оружием,** но и против них есть разные средства борьбы. 6. Старший сержант подбил из своего орудия **три** танка противника. 7. Группа разведчиков **несколько** дней находилась во вражеском тылу. 8. **Кто-то** из бойцов кубинской революционной армии вспомнил о боях советских героев-панфиловцев на подступах к Москве. 9. Опыт советских танкистов **им** пригодился.

26. Поставьте вместо точек один из стоящих справа глаголов совершенного или несовершенного вида:

Sustitúyanse los puntos por uno de los verbos perfectivo o imperfectivo que están a la derecha:

1. Войска фронта прорвали оборону противника и ... в глубину его обороны на 50 километров.	продвигаться продвинуться
2. Противник несколько раз ... в контратаки, но они не имели успеха.	переходить перейти
3. Дивизия получила боевую задачу и начала ... к её выполнению.	готовиться подготовиться
4. В январе 1945 года Советская Армия ... противнику сильный удар на всём фронте — от Балтики до Карпат.	наносить нанести
5. Мощная система обороны не могла ... гитлеровцев от поражения.	спасать спасти
6. Артиллерийские подразделения вместе с танками и самоходными орудиями непрерывным огнём ... наступление советской пехоты.	поддерживать поддержать
7. Стремительное наступление советских войск постоянно ... от артиллерии высокой подвижности, умелого манёвра на поле боя и поддержки танковых соединений.	требовать потребовать
8. В середине апреля 1945 года наши войска ... историческую битву за Берлин.	начинать начать
9. Главная линия обороны немецко-фашистских войск ... по рубежу реки Одер.	проходить пройти
10. Советская артиллерия осуществляла тесное взаимодействие с пехотой, танками, авиацией и ... большой вклад в дело разгрома гитлеровских войск под Берлином.	вносить внести

27. Составьте предложения со словосочетаниями:

Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

отбить атаку; обратить в бегство; уделить внимание; держать под огнём; попасть в окружение; войти в историю; в течение; не удивительно.

28. **Составьте 15 вопросов к тексту „В атаку против вражеских танков“.**
Háganse 15 preguntas al texto "В атаку против вражеских танков".

29. **Расскажите содержание текста „В атаку против вражеских танков“.**
Cuéntese el contenido del texto "В атаку против вражеских танков".

30. **Расскажите о каком-нибудь интересном эпизоде, связанном с освободительной борьбой кубинского народа.**
Cuéntese algún episodio interesante relacionado con la lucha liberadora del pueblo cubano.

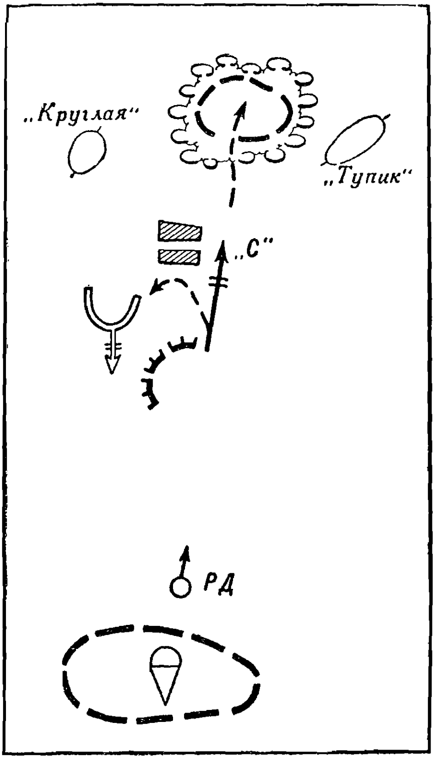
31. **Переведите на русский язык:**
Tradúzcase al ruso:

28 SOLDADOS DE LA DIVISION PANFILOV

Proseguían los combates encarnizados por Moscú. La división 316 de fusileros libraba el combate con la infantería y tanques fascistas. Ella cubría la carretera Volokolamsk con su flanco izquierdo. A partir de la mañana del 16 de noviembre de 1941 las fuerzas superiores del enemigo pasaron a la ofensiva, intentando acercarse a Moscú.

Un grupo de soldados en la región Dubosékovo ocupó las posiciones defensivas. Pronto el enemigo empezó el ataque. 20 tanques mantenían a la infantería. Los soldados soviéticos decidieron conservar las posiciones costara lo que costara.

Eran los 28 héroes. El combate contra los tanques duró más de tres horas. Muchos cayeron muertos y gravemente heridos. En este momento llegó el refuerzo de 30 tanques enemigos. En la batalla descomunal los héroes inutilizaron 11 tanques enemigos. Los „Panfilovtsi“ detuvieron el avance del enemigo, dando la posibilidad a nuestras tropas de aferrarse al terreno y organizar la defensa. Los hombres soviéticos sencillos llegaron a ser héroes del pueblo.



32. **Составьте рассказ по схеме:**
Prepárese un relato según el esquema siguiente:

УРОК 18

LECCION 18

Текст А: Великие учёные Текст Б: Поражение немецко-фашистских войск под Москвой Грамматика: — Причастия — Действительные и страдательные причастия — Склонение причастий	Texto A: Великие учёные Texto B: Поражение немецко-фашистских войск под Москвой Gramática: — Participios — Participios activos y pasivos — Declinación de los participios

ТЕКСТ А

TEXTO A

ВЕЛИКИЕ УЧЁНЫЕ

М. В. Ломоно́сов (1711—1765)

Михаи́л Васи́льевич Ломоно́сов роди́лся в 1711 году́ в дере́вне, располо́женной на берегу́ Бе́лого мо́ря. Его́ оте́ц, просто́й крестья́нин, не мог дать сы́ну образова́ния. Да и шко́лы в дере́вне не́ было. Оди́н знако́мый крестья́нин, жи́вший в той же дере́вне, дал ма́льчику кни́гу. По э́той кни́ге Михаи́л научи́лся чита́ть. С тех пор им овладе́ло стремле́ние учи́ться. Но он до́лжен был рабо́тать, помога́ть отцу́. И то́лько когда́ Михаи́лу испо́лнилось 19 лет, он уе́хал в Москву́, в шко́лу. Учи́лся хорошо́, но де́нег у него́ не́ было и жить бы́ло тру́дно. По́сле оконча́ния шко́лы Ломоно́сов, прояви́вший больши́е спосо́бности, в числе́ лу́чших ученико́в пое́хал учи́ться в Петербу́ргскую акаде́мию.

Обуча́вшие его́ профессора́ и преподава́тели восхища́лись его́ разносторо́нними спосо́бностями. Тала́нтливого ю́ношу напра́вили для продолже́ния образова́ния в Герма́нию. Когда́ он верну́лся в Росси́ю, он стал профе́ссором акаде́мии.

В акаде́мии Ломоно́сов, рабо́тающий в ра́зных областя́х нау́ки, превраща́ется в крупне́йшего учёного. Он изуча́ет матема́тику, фи́зику, астроно́мию, хи́мию, мно́го занима́ется исто́рией и филоло́гией. В ка́ждую нау́ку он внёс огро́мный вклад, обогати́л почти́ все о́трасли зна́ния.

Мно́гие его́ иде́и, почти́ на сто лет опереди́вшие нау́ку того́ вре́мени, легли́ в осно́ву вели́ких откры́тий учёных XIX и XX веко́в. Этот замеча́тельный учёный изве́стен та́кже как преобразова́тель ру́сского литера-

ту́рного языка́. Его́ „Росси́йская грамма́тика“, сохраня́ющая и сейча́с свою́ нау́чную це́нность, явля́ется пе́рвой в Росси́и нау́чной рабо́той в о́бласти языка́. Он соста́вил пра́вила ру́сского стихосложе́ния и сам был тала́нтливым поэ́том.

М. В. Ломоно́сов был основа́телем пе́рвого ру́сского университе́та в Москве́. Моско́вский университе́т и сейча́с но́сит его́ и́мя.

Велича́йший ру́сский поэ́т Пу́шкин писа́л о нём: „Ломоно́сов был вели́кий челове́к. Он со́здал пе́рвый ру́сский университе́т. Он сам был пе́рвым на́шим университе́том“.

Д. И. Менделе́ев (1834—1907)

Дми́трий Ива́нович Менделе́ев — вели́кий ру́сский учёный, при́знанный всем ми́ром. Как и Ломоно́сов, Менделе́ев был разносторо́нним учёным. Бо́льше всего́ он прояви́л свои́ гениа́льные спосо́бности в о́бласти хи́мии и фи́зики. Откры́тый им в 1869 году́ периоди́ческий зако́н хими́ческих элеме́нтов явля́ется одни́м из основны́х зако́нов совреме́нного естествозна́ния. Со́зданная Менделе́евым на осно́ве э́того зако́на периоди́ческая систе́ма элеме́нтов объединя́ет в одно́ це́лое все изве́стные хими́ческие элеме́нты и отража́ет закономе́рную связь ме́жду ни́ми. В периоди́ческую систе́му Менделе́ев включи́л ещё нике́м не откры́тые элеме́нты и дал то́чное описа́ние их свойств. Все изуча́емые совреме́нной нау́кой элеме́нты нахо́дят своё ме́сто в периоди́ческой систе́ме Менделе́ева.

Опи́санные вели́ким хи́миком сво́йства э́тих элеме́нтов подтвержда́ются при их изуче́нии. Это явля́ется я́рким доказа́тельством гениа́льности Д. И. Менделе́ева, его́ исключи́тельного трудолю́бия и насто́йчивости в нау́чных иска́ниях. По слова́м Энгельса, Менделе́ев „соверши́л нау́чный по́двиг“.

Мари́я Склодо́вская-Кюри́ (1867—1934)

Мари́я Склодо́вская-Кюри́ родила́сь в По́льше, в Варша́ве, в семье́ учи́теля. В 1891 году́ Мари́я уе́хала в Пари́ж продолжа́ть изуче́ние интересу́ющей её хи́мии. В Пари́же она́ вы́шла за́муж за учёного Пье́ра Кюри́.

Мно́го интере́сных откры́тий сде́лали в то вре́мя учёные. Францу́зский учёный Беккере́ль откры́л в 1896 году́ явле́ние радиоакти́вности, обнару́жил лучи́, испуска́емые радиоакти́вными вещества́ми. Беккере́ль привлёк к свои́м рабо́там Мари́ю Кюри́, проявля́вшую уже́ тогда́ больши́е спосо́бности учёного-эксперимента́тора. При изуче́нии ура́новых руд Мари́я пришла́ к вы́воду, что они́ соде́ржат неизве́стный элеме́нт,

бо́лее акти́вный, чем ура́н. Необходи́мо бы́ло провести́ мно́го о́пытов, подтвержда́ющих э́то предположе́ние.

Мари́я и Пьер рабо́тали вме́сте. Средств бы́ло ма́ло, приходи́лось рабо́тать в лаборато́рии, устро́енной в ста́ром сара́е. Но всё же они́ доби́лись жела́емых результа́тов. В 1898 году́ они́ сообщи́ли о но́вом элеме́нте, откры́том при изуче́нии ура́новых руд и на́званном поло́нием. Этот элеме́нт вхо́дит в периоди́ческую табли́цу Менделе́ева.

Мари́я Склодо́вская-Кюри́ была́ пе́рвой же́нщиной-профе́ссором в Сорбо́ннском университе́те. Она́ ста́ла чле́ном Акаде́мий нау́к мно́гих стран, в том числе́ почётным чле́ном Акаде́мии нау́к СССР.

Умерла́ Мари́я Кюри́ в 1934 году́. Когда́ мы вспомина́ем о ней, пе́ред на́ми встаёт о́браз вели́кой тру́женицы, отда́вшей жизнь нау́ке.

Слова

Vocabulario

проявля́ть I *несов.* *(что?)* manifestar, mostrar
прояви́ть II *сов.* manifestar, mostrar
проявлю́, проя́вишь
спосо́бность *ж* capacidad
петербу́ргский, -ая, -ое, -ие de Peterburgo
разносторо́нний, -яя, -ее, -ие multifacético
филоло́гия *ед. ч.* filología
вклад contribución, aportación
обогаща́ть I *несов.* *(что?)* enriquecer
обогати́ть II *сов.* enriquecer
обогащу́, обогати́шь
опережа́ть I *несов.* *(кого? что?)* adelantar
опереди́ть II *сов.* adelantar
опережу́, опереди́шь
преобразова́тель *м* reformador
литерату́рный, -ая, -ое, -ые literario
росси́йский, -ая, -ое, -ие de Rusia
сохраня́ть I *несов.* *(что?)* conservar, guardar
сохрани́ть II *сов.* conservar, guardar
сохраню́, сохрани́шь
це́нность *ж* valor
стихосложе́ние *ед. ч.* versificación
основа́тель *м* fundador
при́знанный, -ая, -ое, -ые reconocido
естествозна́ние *ед. ч.* ciencias naturales
отража́ть I *несов.* *(что?)* reflejar
отрази́ть II *сов.* reflejar
отражу́, отрази́шь
закономе́рный, -ая, -ое, -ые regular
включа́ть I *несов.* *(кого? что?)* incluir
включи́ть II *сов.* incluir
включу́, включи́шь
подтвержда́ться I *несов.* confirmarse
подтвержда́ется, подтвержда́ются
подтверди́ться II *сов.* confirmarse
подтверди́тся, подтвердя́тся

доказа́тельство prueba, demostración
трудолю́бие *ед. ч.* asiduidad, amor al trabajo
иска́ние busca
испуска́ть I *несов. (что?)* emanar
вещество́ sustancia
учёный-эксперимента́тор científico experimentador
ура́новый, -ая, -ое, -ые de uranio
содержа́ть II *несов. (что?)* contener
содéржит, содéржат
неизве́стный, -ая, -ое, -ые desconocido
ура́н uranio
подтвержда́ть I *несов. (что?)* confirmar
подтверди́ть II *сов.* confirmar
подтвержу́, подтверди́шь
предположе́ние suposición
сре́дства *мн. ч.* medios
сара́й cobertizo
поло́ний *ед. ч.* polonio
почётный, -ая, -ое, -ые de honor, honorífico
о́браз imagen
тру́женица trabajadora

Словосочетания

Expresiones

дава́ть образова́ние dar enseñanza
им овладе́ло стремле́ние le apoderó la aspiración
сохраня́ть це́нность guardar el valor
периоди́ческий зако́н ley periódica
хими́ческий элеме́нт elemento químico
периоди́ческая систе́ма sistema periódico
находи́ть своё ме́сто encontrar su puesto
выходи́ть за́муж casarse
де́лать откры́тие realizar un descubrimiento
привлека́ть к рабо́те atraer al trabajo
проводи́ть о́пыты realizar experimentos
почётный член miembro honorífico

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Причастия

Participios

Причастие — это глагольная форма, синонимичная сочетанию глагола со словом **кото́рый.** Например:

El participio es una forma verbal sinónima a la combinación del verbo con la palabra **кото́рый.** Por ejemplo:

лю́ди, **кото́рые живу́т** в на́ше вре́мя — лю́ди, **живу́щие** в на́ше вре́мя
los hombres que viven en nuestro tiempo

учёный, **кото́рый откры́л** но́вые зако́ны — учёный, **откры́вший** но́вые зако́ны
el sabio que ha descubierto nuevas leyes

По форме причастия сближаются с прилагательными. Так же, как прилагательные, они согласуются в роде, числе и падеже с существительными. Например:

Por su forma los participios se aproximan a los adjetivos. Lo mismo que los adjetivos, los participios concuerdan con los sustantivos en género, número y caso. Por ejemplo:

труд, име́ющий нау́чную це́нность
la obra que tiene (un) valor científico

рабо́та, име́ющая нау́чную це́нность
la obra que tiene (un) valor científico

откры́тие, име́ющее нау́чную це́нность
el descubrimiento que tiene (un) valor científico

труды́, име́ющие нау́чную це́нность
las obras que tienen (un) valor científico

Причастия склоняются так же, как прилагательные. Например:

Los participios se declinan lo mismo que los adjetivos. Por ejemplo:

Мы изуча́ем труды́ Ломоно́сова, откры́вшего ряд но́вых хими́ческих и физи́ческих зако́нов. Estudiamos las obras de Lomonósov, que descubrió una serie de nuevas leyes químicas y físicas.

Мы слу́шали ле́кции учёных, откры́вших ряд но́вых зако́нов. Asistíamos a las conferencias de los sabios que descubrieron una serie de leyes nuevas.

Мы говори́ли с учёным, откры́вшим но́вый зако́н. Hemos hablado con un sabio que descubrió una ley nueva.

Причастия сохраняют следующие признаки глагола:

1. Настоящее и прошедшее время. Например:

Los participios conservan los siguientes indicios del verbo:

1. El tiempo presente y pasado. Por ejemplo:

учёные, **создаю́щие** косми́ческие корабли́ *(наст. вр.)*
los sabios que construyen naves cósmicas
учёные, **созда́вшие** но́вые корабли́ *(прош. вр.)*
los sabios que construyeron naves cósmicas

2. Совершенный и несовершенный вид. Например:

2. El aspecto perfectivo e imperfectivo. Por ejemplo:

человéк, **изучáвший** фи́зику *(несов. вид)*
el hombre que estudiaba física
человéк, **изучи́вший** фи́зику *(сов. вид)*
el hombre que estudió física

3. Причастия сохраняют также управление, свойственное глаголам, от которых они образованы. Например:

3. Los participios conservan también el régimen propio a los verbos de los cuales están formados. Por ejemplo:

Циолкóвский, создáвший теóрию реакти́вного движéния, откры́л человéчеству путь в кóсмос. *(создать теорию)*
Tsiolkovski que creó la teoría del movimiento reactivo, descubrío a la humanidad el camino al cosmos.

Действительные и страдательные причастия
Participios activos y pasivos

Действительные причастия показывают действие лица или предмета, к которому они относятся. Они согласуются с существительным, обозначающим действующее лицо. Например:

Los participios activos expresan la acción de la persona u objeto a que se refieren. Concuerdan con el sustantivo que determina la persona que ejecuta la acción. Por ejemplo:

Ломонóсов, создáвший пéрвую рýсскую граммáтику, обогати́л наýку о языкé. Lomonósov que creó la primera gramática rusa enriqueció la ciencia filológica.

Страдательные причастия относятся к лицу или предмету, который сам нѐ действует, а подвергается действию. Они согласуются с существительным, обозначающим лицо или предмет, подвергающийся действию. Например:

Los participios pasivos se refieren a la persona u objeto que no ejecuta el mismo la acción, sino se somete a una acción ajena. Concuerdan con los sustantivos que determinan la persona o el objeto que se somete a una acción ajena. Por ejemplo:

Сóзданная Ломонóсовым **граммáтика** являéтся цéнным вклáдом в наýку о языкé. La gramática creada por Lomonósov es una aportación preciosa a la ciencia del idioma.

Склонение причастий

Declinación de los participios

Действительные причастия

Participios activos

Мужской и средний род Masculino y neutro	Женский род Femenino	Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
И. наступа́ющий, наступа́вший (батальо́н) наступа́ющее, наступа́вшее (подразделе́ние)	наступа́ющая, наступа́вшая (ро́та)	наступа́ющие, наступа́вшие (ро́ты, батальо́ны, подразделе́ния)
Р. наступа́ющего, наступа́вшего (батальо́на, подразделе́ния)	наступа́ющей, наступа́вшей (ро́ты)	наступа́ющих, наступа́вших (рот, батальо́нов, подразделе́ний)
Д. наступа́ющему, наступа́вшему (батальо́ну, подразделе́нию)	наступа́ющей, наступа́вшей (ро́те)	наступа́ющим, наступа́вшим (ро́там, батальо́нам, подразделе́ниям)
В. *как именительный или как родительный*	наступа́ющую, наступа́вшую (ро́ту)	*как именительный или как родительный*
Т. наступа́ющим, наступа́вшим (батальо́ном, подразделе́нием)	наступа́ющей, наступа́вшей (ро́той)	наступа́ющими, наступа́вшими (ро́тами, батальо́нами, подразделе́ниями)
П. (о) наступа́ющем, (о) наступа́вшем (батальо́не, подразделе́нии)	(о) наступа́ющей, (о) наступа́вшей (ро́те)	(о) наступа́ющих, (о) наступа́вших (ро́тах, батальо́нах, подразделе́ниях)

Страдательные причастия

Participios pasivos

Мужской и средний род Masculino y neutro	Женский род Femenino	Множественное число для всех родов Plural para todos los géneros
И. атаку́емый / атако́ванный (фланг)	атаку́емая / атако́ванная (пози́ция)	атаку́емые / атако́ванные (пози́ции, фла́нги, сёла)
атаку́емое / атако́ванное (село́)		
Р. атаку́емого / атако́ванного (фла́нга, села́)	атаку́емой / атако́ванной (пози́ции)	атаку́емых / атако́ванных (пози́ций, фла́нгов, сёл)
Д. атаку́емому / атако́ванному (фла́нгу, селу́)	атаку́емой / атако́ванной (пози́ции)	атаку́емым / атако́ванным (пози́циям, фла́нгам, сёлам)
В. *как именительный или как родительный*	атаку́емую / атако́ванную (пози́цию)	*как именительный или как родительный*
Т. атаку́емым / атако́ванным (фла́нгом, село́м)	атаку́емой / атако́ванной (пози́цией)	атаку́емыми / атако́ванными (пози́циями, фла́нгами, сёлами)
П. (об) атаку́емом / (об) атако́ванном (фла́нге, селе́)	(об) атаку́емой / (об) атако́ванной (пози-ции)	(об) атаку́емых / (об) атако́ванных (пози́циях, фла́нгах, сёлах)

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „Великие учёные“.**
Léase y tradúzcase el texto “Великие учёные”.

2. **Выпишите из текста „Великие учёные“ все действительные причастия настоящего и прошедшего времени. Укажите время каждого причастия. Рядом напишите синонимичное сочетание, состоящее из слова „который“ и глагола.**
Cópiense del texto “Великие учёные” todos los participios activos del tiempo presente y pasado. Indíquese el tiempo de cada participio. Escríbase junto la combinación de palabras sinónimas que consiste de la palabra “**который**” y el verbo.

Образец (Modelo):

живший (*прош. вр.*) — который жил; работающий (*наст. вр.*) — который работает

3. **Выпишите из текста „Великие учёные“ страдательные причастия. Укажите время каждого причастия. Рядом напишите соответствующий глагол в форме инфинитива.**
Cópiense del texto “Великие учёные” los participios pasivos. Indíquese el tiempo de cada participio. Escríbase junto el verbo en el infinitivo.

Образец (Modelo):

желаемый (*наст. вр.*) — желать; созданный (*прош. вр.*) — создать

4. **Найдите в каждом предложении причастие, укажите, с каким существительным оно согласовано, и определите его грамматическую форму (род, число, падеж):**
Hállese en cada oración el participio. Indíquese con qué sustantivo él concuerda y determínese su forma gramatical (género, número, caso):

1. Менделеев, создавший периодическую систему, совершил научный подвиг. 2. Учёные, изучающие труды Циолковского, развивают его теорию и делают новые открытия. 3. С глубоким уважением относимся мы к людям, отдающим свою жизнь науке. 4. Имена славных космонавтов, совершивших первые космические полёты, известны всему миру. 5. Я люблю книги, описывающие исторические события. 6. События, описываемые в этой книге, очень интересны. 7. Студенты читают литературу, рекомендованную в программе. 8. Слушатели, выполняющие задание по русскому языку, пользуются магнитофоном. 9. За выполненное задание я получил хорошую оценку.

5. **Выпишите из текста „Великие учёные“ страдательные причастия с существительными, к которым они относятся, и определите их грамматическую форму (род, число, падеж).**
Cópiense del texto “Великие учёные” los participios pasivos con los sustantivos a que se relacionan y determínese su forma gramatical (género, número, caso).

6. **Замените причастия сочетанием глагола в настоящем времени со словом „который“:**
Sustitúyanse los participios por la combinación del verbo en presente con la palabra “**который**”:

Образец (Modelo):

Раздаётся выстрел, нарушающий тишину леса.— Раздаётся выстрел, который нарушает тишину леса.

1. Слушатели, изучающие русский язык, свободно читают русские газеты. 2. Рабочие, выступающие на собрании, говорят о выполнении плана. 3. Дом, стоящий на площади, принадлежит рабочим нашего завода. 4. Молодёжь, оканчивающая высшие учебные заведения, направляется на работу на промышленные предприятия, в сельское хозяйство, в школы и техникумы. 5. Я переписываюсь с товарищем, живущем на Крайнем Севере. 6. Шофёр, ведущий машину, хорошо знает местность. 7. Корреспондент сидит рядом с лётчиком, ведущим самолёт. 8. Корабли, стоящие в порту, пришли из разных стран.

7. Допишите окончания причастий:

Escríbanse las terminaciones de los participios:

1. Директор института беседовал с молодыми рабочими, поступивш... на вечернее отделение. 2. Лётчик, ведущ... наш самолёт, оказался моим знакомым. 3. Зрители горячо аплодировали артистам, исполнявш... народные песни и танцы. 4. Мы подошли к растущ... на самом берегу дереву. 5. Рабочие горячо приветствовали приехавш... на завод делегацию кубинских строителей. 6. Директор завода объявил благодарность бригаде, выполнивш... план досрочно. 7. За отлично выполненн... задание сапёры получили благодарность. 8. Я прочитал напечатан... в газете „Правда" статью о сельском хозяйстве.

8. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний, подбирая подходящие по смыслу причастия. Согласуйте причастие с существительным, к которому оно относится, в роде, числе и падеже:

Compónganse oraciones de las palabras y expresiones dadas a continuación, escogiendo en cada caso los participios convenientes según el sentido. Hagan que concuerden en género, número y caso el participio y sustantivo a que se refiere:

Первый русский университет,		по инициативе Ломоносова, носит сейчас его имя
Ломоносов,		первый русский университет в Москве, „сам был первым нашим университетом"
Менделеев,	создавший созданный	периодическую систему химических элементов, „совершил научный подвиг"
Периодическая система химических элементов,		Менделеевым, является огромным вкладом в науку

Теория реактивного движения,		в результате многолетних трудов К. Э. Циолковского, является огромным вкладом в науку
Спутники и космические корабли,		в СССР, потребовали большого труда учёных, конструкторов, инженеров

9. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

запущенные в Советском Союзе искусственные спутники Земли; идущий из Гаваны в Мурманск корабль; созданные в СССР ракеты; переданное по радио сообщение; прибывающие в порт корабли; герой, совершивший подвиг; учёный, сделавший важное открытие.

10. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

1. Студенты, сдавшие экзамены, вернули книги в библиотеку. 2. Я вернул в библиотеку прочитанную книгу. 3. Писатель, написавший эту книгу, принимал участие в Великой Отечественной войне. 4. Архитектор, создавший проект этого здания, очень талантлив. 5. Созданный на заводе проект нового цеха получил всеобщее одобрение. 6. Работы Ломоносова, имеющие большую научную ценность, известны учёным всего мира. 7. Мария и Пьер Кюри, открывшие новый химический элемент, дали ему название полоний. 8. Я был рад письму, полученному из моего родного города.

11. Ответьте на вопросы по тексту „Великие учёные":
Respóndase a las preguntas al texto "Великие учёные":

1. Когда родился Михаил Васильевич Ломоносов?
2. Где проходило его детство?
3. Когда Ломоносов начал учиться?
4. Где он учился?
5. Какими науками он занимался?
6. Какой вклад внёс Ломоносов в изучение русского языка?
7. Почему мы называем Ломоносова и Менделеева разносторонними учёными?
8. Когда Менделеев открыл периодический закон химических элементов?
9. Какое значение имеет периодическая система Менделеева?
10. Какими качествами обладал Менделеев как учёный?
11. Когда и где родилась Мария Склодовская-Кюри?

12. Где она получила образование и начала свою научную деятельность?

13. Какой новый элемент открыли Мария и Пьер Кюри?

14. Что сближает учёных, о которых рассказывается в тексте?

ТЕКСТ Б

ТЕХТО В

ПОРАЖЕНИЕ НЕМЕЦКО-ФАШИСТСКИХ ВОЙСК ПОД МОСКВОЙ

В ночь на 22 ию́ня 1941 го́да ги́тлеровская Герма́ния соверши́ла нападе́ние на Сове́тский Сою́з. Ты́сячи вра́жеских ору́дий откры́ли ого́нь на всём протяже́нии за́падной грани́цы СССР. Одновре́менно на мно́гие города́ Сове́тской страны́ соверши́ли ва́рварские налёты со́тни фаши́стских бомбардиро́вщиков. Начала́сь велича́йшая схва́тка сил ми́ра и социали́зма с си́лами фаши́зма, оказа́вшая огро́мное влия́ние на судьбу́ всего́ челове́чества.

Уже́ пе́рвые часы́ и дни войны́ показа́ли, что фаши́стские войска́ встре́тили о́чень си́льного проти́вника. Сове́тские пехоти́нцы, лётчики, артиллери́сты, погранични́ки сме́ло принима́ли бой с превосходя́щими си́лами врага́.

Ги́тлеровские войска́ вели́ наступле́ние по трём основны́м направле́ниям: Ленингра́д, Москва́ и Ки́ев — Донба́сс. Са́мую мо́щную группиро́вку проти́вник наце́лил на Москву́. С ка́ждым днём положе́ние станови́лось всё бо́лее угрожа́ющим и тяжёлым.

Одна́ко уже́ всему́ ми́ру бы́ло я́сно, что план „молниено́сной“ войны́ провали́лся. На центра́льном направле́нии Смоле́нская оборони́тельная опера́ция сове́тских войск на два ме́сяца задержа́ла продвиже́ние ги́тлеровских захва́тчиков к столи́це СССР — Москве́.

В сентябре́ 1941 го́да неме́цкие войска́ прорва́ли оборо́ну на по́дступах к Ленингра́ду, но взять го́род не смогли́. Войска́, обороня́вшие Ленингра́д, и моряки́ Балти́йского фло́та останови́ли врага́ у стен го́рода, гру́дью заслони́ли его́. Си́льное сопротивле́ние встре́тил враг и в райо́не Оде́ссы.

Приближа́лась зима́. Начала́сь вели́кая би́тва за Москву́. Пе́рвое наступле́ние на Москву́ фаши́стские войска́ предпри́няли в нача́ле октября́ 1941 го́да. В нём уча́ствовала почти́ полови́на всех войск и боево́й те́хники, име́вшихся у ги́тлеровцев на сове́тско-герма́нском фро́нте (до 77 диви́зий и 950 самолётов). Под Москво́й разверну́лись упо́рные бои́.

По призы́ву Моско́вской парти́йной организа́ции на защи́ту го́рода подняло́сь всё населе́ние столи́цы.

К концу́ октября́ приме́рно в ста киломе́трах к за́паду от Москвы́

и в райо́не Ту́лы на́ши войска́ останови́ли неме́цко-фаши́стских захва́тчиков. Защи́тники Москвы́ герои́чески вы́держали на́тиск фаши́стских войск.

Ги́тлеровское кома́ндование, соверши́вшее перегруппиро́вку сил, в середи́не ноября́ предпри́няло но́вое наступле́ние. В нём принима́ла уча́стие 51 неме́цкая диви́зия, в том числе́ 13 та́нковых и 7 моторизо́ванных диви́зий.

Разверну́лись ожесточённые бои́. Ги́тлеровцы, стреми́вшиеся обеспе́чить успе́х любо́й цено́й, бро́сили в бой все нали́чные сре́дства. Но пе́ред захва́тчиками сно́ва ста́ла непреодоли́мая прегра́да — му́жество сове́тских во́инов.

„Велика́ Росси́я, а отступа́ть не́куда, позади́ Москва́!" Эти слова́ политру́ка знамени́той Панфи́ловской диви́зии В. Г. Клочко́ва ста́ли деви́зом всех защи́тников столи́цы.

В результа́те герои́зма, проя́вленного сове́тскими во́инами и всем сове́тским наро́дом, и второ́е неме́цко-фаши́стское наступле́ние на Москву́ око́нчилось неуда́чей. 5—6 декабря́ начало́сь контрнаступле́ние сове́тских войск.

В хо́де ожесточённых боёв Кра́сная А́рмия разгроми́ла уда́рные группиро́вки неме́цко-фаши́стских войск и отбро́сила их на 100—250 км на за́пад.

Пораже́ние неме́цко-фаши́стских войск под Москво́й означа́ло по́лный крах ги́тлеровских пла́нов „молниено́сной" войны́. Это бы́ло пе́рвое кру́пное пораже́ние ги́тлеровцев во второ́й мирово́й войне́.

Слова

Vocabulario

за́падный, -ая, -ое, -ые occidental
ва́рварский, -ая, -ое, -ие bárbaro
со́тня centena
судьба́ destino
пехоти́нец, *мн. ч.* пехоти́нцы soldado de infantería
наце́ливать I *несов. (кого? что?)* dirigir
наце́лить II *сов.* dirigir
наце́лю, наце́лишь
молниено́сный, -ая, -ое, -ые relámpago
прова́ливаться I *несов.* fracasar, frustrarse
провали́ться II *сов.* fracasar, frustrarse
провалю́сь, прова́лишься
заслоня́ть I *несов. (кого? что?)* cubrir, cerrar
заслони́ть II *сов.* cubrir, cerrar
заслоню́, заслони́шь
предпринима́ть I *несов. (что?)* emprender
предприня́ть I *сов.* emprender
предприму́, предпри́мешь
парти́йный, -ая, -ое, -ые de partido

приме́рно aproximadamente
нали́чный, -ая, -ое, -ые disponible
непреодоли́мый, -ая, -ое, -ые invencible, irresistible
не́куда no hay donde
политру́к instructor político
деви́з divisa
неуда́ча fracaso, fiasco
контрнаступле́ние contraataque
громи́ть II *несов. (кого? что?)* derrotar
громлю́, громи́шь
разгроми́ть II *сов.* derrotar
разгромлю́, разгроми́шь
уда́рный, -ая, -ое, -ые de choque
отбра́сывать I *несов. (кого? что?)* rechazar, repeler
отбро́сить II *сов.* rechazar, repeler
отбро́шу, отбро́сишь
означа́ть I *сов. (что?)* significar
означа́ет, означа́ют
по́лный, -ая, -ое, -ые completo
крах quiebra

Словосочетания

Expresiones

в ночь на... la noche en vísperas de...
на протяже́нии en una extensión de
принима́ть бой aceptar el combate
превосходя́щие си́лы fuerzas superantes
с ка́ждым днём cada día
угрожа́ющее положе́ние situación amenazante
план провали́лся el plan fracasó
„молниено́сная“ война́ guerra relámpago
оборони́тельная опера́ция operación de defensa
заслоня́ть гру́дью cubrir con el pecho
предпринима́ть наступле́ние emprender la ofensiva
разверну́лись бой desplegaron los combates
поднима́ться на защи́ту levantarse a la defensa
броса́ть в бой introducir en el combate
нали́чные сре́дства medios disponibles
око́нчиться неуда́чей fracasar, frustrar
уда́рная группиро́вка agrupación de ataque

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

12. **Прочитайте и переведите текст „Разгром немецко-фашистских войск под Москвой“.**
Léase y tradúzcase el texto “Разгром немецко-фашистских войск под Москвой”.
13. **Найдите в тексте „Разгром немецко-фашистских войск под Москвой“ причастия. Укажите с каким словом согласовано каждое из них и определите их род, число и падеж.**
Búsquense en el texto “Разгром немецко-фашистских войск под Москвой” los participios. Indíquese con qué palabra concuerda cada uno de ellos y determínese su género, número y caso.

14. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

совершить нападение; совершить налет; принимать бой; превосходящие силы; оборонительная операция; заслонить грудью.

15. Спишите предложения. Подчеркните действительные причастия одной чертой, страдательные — двумя. Укажите род, число и падеж каждого причастия:
Cópiense las oraciones siguientes. Subráyense los participios activos con una raya y los pasivos con dos rayas. Indíquese el género, número y caso de cada participio:

1. Противник, встретивший сильное сопротивление, отступил. 2. Пограничники приняли бой с превосходящими силами противника. 3. Оборонявшие город войска остановили противника. 4. Противник, совершивший перегруппировку сил, предпринял новое наступление. 5. В результате проявленного советскими воинами героизма противник понёс большие потери и отступил. 6. Рота, атаковавшая высоту, добилась успеха. 7. Атакованный батальон противника оставил населённый пункт Б. 8. Начальник штаба передал командиру полка полученные от разведчика сведения. 9. Захваченную в бою с гитлеровцами технику партизаны использовали в наступательной операции.

16. Просклоняйте в единственном числе словосочетания:
Declínense en singular las expresiones siguientes:

захваченная техника; разгромленный противник; наступающий батальон; полученное сообщение; угрожающее положение.

17. Просклоняйте во множественном числе словосочетания:
Declínense en plural las expresiones siguientes:

превосходящие силы; наступающие части; ожесточённые бои.

18. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний, ставя их в нужной форме:
Compónganse oraciones de las palabras y expresiones siguientes, poniéndolas en la forma correspondiente:

разгромленный	противник гитлеровцы немецкое подразделение вражеская дивизия фашисты фашистские войска	беспорядочно отступать
рота подразделение гарнизон зенитная батарея советские бойцы	охраняющий населённый пункт	отбить все атаки противника

19. Поставьте вместо точек стоящие справа причастия в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los participios que están a la derecha en la forma correspondiente:

1. Отважные советские воины смело вступали в бой с ... силами противника.	превосходящий
2. Немецкие войска, ... оборону на подступах к Ленинграду, не смогли взять город.	прорвавший
3. Советскими войсками, героически ... натиск гитлеровцев, наступление на Москву было остановлено.	выдержавший
4. В боях под Москвой, ... крайне ожесточённый характер, советские воины проявили исключительный героизм.	носивший

20. Замените причастия сочетанием глагола со словом „который“:
Sustitúyanse los participios por la combinación del verbo con la palabra “**который**”.

Образец (Modelo):
Разведчики, выполнившие задание, вернулись в часть.— Разведчики, которые выполнили задание, вернулись в часть.

1. Гитлеровская Германия, совершившая нападение на Советский Союз, понесла огромные потери на всех фронтах. 2. Советский народ, победивший гитлеровскую Германию, освободил от фашизма страны Западной Европы. 3. Советские воины, проявившие в битве под Москвой исключительный героизм, остановили наступление гитлеровских войск и перешли в контрнаступление.

21. Ответьте на вопросы по тексту „Разгром немецко-фашистских войск под Москвой“:
Respóndase a las preguntas al texto “Разгром немецко-фашистских войск под Москвой”:

1. Когда гитлеровская Германия совершила нападение на Советский Союз?
2. Как сражались советские воины с превосходящими силами противника?
3. По каким основным направлениям вели наступление гитлеровские войска?
4. Куда немецкое командование бросило самую мощную группировку?
5. Какая операция советских войск задержала продвижение противника к Москве на два месяца?
6. Чем закончилась попытка гитлеровцев захватить Ленинград?

7. Когда фашистские войска начали первое наступление на Москву?

8. Какие силы противника участвовали в этом наступлении?

9. Чем закончилось первое наступление гитлеровцев на Москву?

10. Когда гитлеровские захватчики предприняли второе наступление на столицу Советского Союза?

11. Как закончилось это наступление?

12. Какое значение имело поражение фашистских войск под Москвой?

22. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

1. План „молниеносной" войны провалился. 2. Советские войска, оборонявшие Ленинград, остановили врага у стен города. 3. Защитники Москвы героически выдержали натиск фашистских войск и отбросили их от столицы своей Родины. 4. Разгромленные гитлеровские войска отступали на запад. 5. Воины Ленинградского фронта остановили врага у стен города.

23. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

A principios de octubre de 1941 empezó la gran batalla por Moscú. En la primera ofensiva hitleriana a Moscú participaron hasta 77 grandes unidádes y 950 aviones. Los moscovitas que defendían, como héroes, su ciudad, resistieron la acometida enemiga. Defendiendo la capital junto con los combatientes del Ejército Rojo hicieron retroceder a los hitlerianos. La segunda ofensiva que los ocupantes hitlerianos emprendieron a mediados de noviembre, fracasó también.

El 5—6 de diciembre el Ejército Rojo empezó la contraofensiva, arrojando lejos al Oeste a las tropas alemanas hitlerianas.

La derrota fascista cerca de Moscú era de mucha importancia. Significaba un completo fracaso de los planes hitlerianos de la guerra relámpago.

24. Расскажите содержание текста „Разгром немецко-фашистских войск под Москвой".
Cuéntese el contenido del texto "Разгром немецко-фашистских войск под Москвой".

25. Напишите сочинение на тему „Героизм советских людей в борьбе против фашистской Германии". В сочинении расскажите об известных вам подвигах советских людей на фронте и в тылу во время Великой Отечественной войны.
Escríbase una composición titulada "Heroísmo de los hombres soviéticos en la lucha contra la Alemania fascista." En la composición cuéntese las hazañas de los hombres soviéticos en el frente y en la retaguardia durante la Gran Guerra Patria que usted conoce.

26. Подготовьте устный рассказ на тему „Герои кубинского народа".
Prepárese oralmente un relato sobre el tema "Héroes del pueblo cubano".

УРОК 19

LECCION 19

Текст А: Предвестники будущего Текст Б: Новый этап в освоении космоса Грамматика: — Образование причастий	Texto A: Предвестники будущего Texto B: Новый этап в освоении космоса Gramática: — Formación de los participios

ТЕКСТ А

TEXTO A

ПРЕДВЕСТНИКИ БУДУЩЕГО

12 апре́ля 1961 го́да на орби́ту спу́тника Земли́ был вы́веден пе́рвый в ми́ре косми́ческий кора́бль с челове́ком на борту́. Кора́бль „Восто́к", пилоти́руемый сове́тским лётчиком-космона́втом Юрием Алексе́евичем Гага́риным, был обору́дован всем необходи́мым для безопа́сного полёта и благополу́чного приземле́ния. На корабле́ находи́лись прибо́ры, позволя́вшие космона́вту в любо́е вре́мя то́чно определя́ть своё местонахожде́ние на орби́те и вести́ ва́жные нау́чные наблюде́ния. С космона́втом непреры́вно подде́рживалась двусторо́нняя связь. По́сле успе́шного выполне́ния програ́ммы кора́бль „Восто́к" соверши́л благополу́чную поса́дку в за́данном райо́не Сове́тского Сою́за.

Полёт Ю. А. Гага́рина откры́л но́вую э́ру в исто́рии челове́чества. Огро́мное значе́ние для разви́тия косми́ческой нау́ки име́ли полёты и други́х сове́тских космона́втов — Тито́ва, Никола́ева и Попо́вича, Бы́ко́вского и Терешко́вой.

12 октября́ 1964 го́да радиоста́нции всего́ ми́ра сообщи́ли о но́вом замеча́тельном достиже́нии сове́тской нау́ки. На орби́ту спу́тника Земли́ был вы́веден мо́щный трёхме́стный косми́ческий кора́бль „Восхо́д". Впервы́е в исто́рии челове́чества в ко́смосе находи́лся коллекти́в, проводи́вший сло́жные нау́чные иссле́дования. Этот коллекти́в состоя́л из трёх челове́к: команди́ра корабля́ лётчика-космона́вта инжене́р-полко́вника Комаро́ва, кандида́та техни́ческих нау́к Феокти́стова и врача́ Его́рова.

Полёт косми́ческого корабля́ „Восхо́д" обогати́л косми́ческую нау́ку но́выми це́нными да́нными, обеспе́чил реше́ние но́вых ва́жных зада́ч, стоя́щих пе́ред завоева́телями ко́смоса.

Придёт день, и челове́к вы́садится на Луне́, а зате́м и на други́х плане́тах.

Ста́нут возмо́жными далёкие межплане́тные путеше́ствия. Но никогда́ челове́чество не забу́дет имена́ сла́вных сове́тских космона́втов, откры́вших ему́ путь в ко́смос.

Слова

Vocabulario

предве́стник precursor, predecesor
пилоти́ровать I *несов.* *(что?)* pilotar, pilotear
пилоти́рую, пилоти́руешь
благополу́чный, -ая, -ое, -ые afortunado, feliz
приземле́ние aterrizaje
подде́рживаться I *несов.* sostenerse, mantenerse
подде́рживается, подде́рживаются
двусторо́нний, -яя, -ее, -ие bilateral
трёхме́стный, -ая, -ое, -ые triplaza
коллекти́в colectivo
завоева́тель *м* conquistador
выса́живаться I *несов.* desembarcarse
вы́садиться II *сов.* desembarcarse
вы́сажусь, вы́садишься

Словосочетания

Expresiones

в любóе врéмя en cualquier tiempo
поддéрживать связь efectuar el enlace
двусторóнняя связь comunicación bilateral
открывáть нóвую э́ру descubrir una nueva era
проводи́ть наýчные исслéдования realizar investigaciones científicas
кандидáт техни́ческих наýк candidato a doctor en ciencias técnicas
открывáть путь abrir paso

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Образование причастий

Formación de los participios

1. Действительные причастия настоящего времени образуются от основы глагола настоящего времени (3-е л. мн. ч.), к которой прибавляются суффиксы **-ущ**, **-ющ**, **-ащ**, **-ящ** и окончания, соответствующие окончаниям прилагательных. Например:

1. Los participios activos del tiempo presente se forman de la radical del verbo en presente (la tercera persona de plural) a la que se añaden los sufijos **-ущ, -ющ, -ащ, -ящ** y las terminaciones que corresponden a las de los adjetivos. Por ejemplo:

вед-ýт — вед**ýщ**ий; ведýщий лётчик; артиллéрия, ведýщая огóнь; подразделéние, ведýщее бой

наступá-ют — наступ**áющ**ий; наступáющий полк, наступáющая диви́зия, наступáющее соединéние, наступáющие войскá

лéч-ат — лéч**ащ**ий; лéчащий врач, лéчащие врачи́

лет-я́т — лет**я́щ**ий; летя́щий самолёт, летя́щая ракéта, летя́щие вертолёты

При образовании причастий от глаголов I спряжения используются суффиксы **-ущ**, **-ющ**, от глаголов II спряжения — суффиксы

Al formar los participios de los verbos de la primera conjugación se emplean los sufijos **-ущ, -ющ** y de los verbos de la segunda conjuga-

-ащ, **-ящ**. Суффикс **-ащ** употребляется после шипящих звуков.

ción se emplean los sufijos **-ащ, -ящ.** El sufijo **-ащ** se utiliza después de los sonidos sibilantes.

2. Действительные причастия прошедшего времени образуются от основы инфинитива, к которой прибавляются суффиксы **-вш** или **-ш** и окончания, соответствующие окончаниям прилагательных.

Суффикс **-вш** употребляется, если основа инфинитива оканчивается на гласный звук, суффикс **-ш** — если основа инфинитива оканчивается на согласный звук. Например:

2. Los participios activos del tiempo pasado se forman de la radical del infinitivo a la que se añaden los sufijos **-вш** o **-ш** y las terminaciones que corresponden a las de los adjetivos.

El sufijo **-вш** se emplea si la raíz del infinitivo termina en vocal, el sufijo **-ш** si la raíz del infinitivo termina en consonante. Por ejemplo:

победи́-ть — победи́**вш**ий; победи́вший отря́д, победи́вшая а́рмия, победи́вшие войска

принес-ти́ — принёсший; принёсшая побе́ду би́тва; принёсший побе́ду бой; принёсшее побе́ду сраже́ние; принёсшие побе́ду опера́ции

3. Страдательные причастия образуются только от переходных глаголов.

Страдательные причастия настоящего времени образуются от основы глагола настоящего времени (1-е л. мн. ч.), к которой прибавляются суффиксы **-ем** (у глаголов I спряжения) и **-им** (у глаголов II спряжения) и окончания, соответствующие окончаниям прилагательных. Например:

3. Los participios pasivos se forman solamente de los verbos transitivos.

Los participios pasivos en presente se forman de la radical del verbo en presente (la primera persona de plural) a la que se añaden los sufijos **-ем** (a los verbos de la primera conjugación) y **-им** (a los verbos de la segunda conjugación) y las terminaciones que corresponden a las de los adjetivos. Por ejemplo:

обороня́-ем — обороня́**ем**ый; обороня́емый го́род, обороня́емая дере́вня, обороня́емое село́, обороня́емые рубежи́

ви́д-им — ви́димый; ви́димый ориенти́р, ви́димая высота́, ви́димое де́рево, ви́димые це́ли

4. Страдательные причастия прошедшего времени образуются от основы инфинитива, к которой

4. Los participios pasivos en pasado se forman de la radical del infinitivo a la que se añade el sufijo

прибавляется суффикс **-нн** и окончания, соответствующие окончаниям прилагательных. Например:

-нн y las terminaciones que corresponden a las de los adjetivos. Por ejemplo:

написа́-ть — напи́санный; напи́санный докуме́нт, напи́санная кни́га, напи́санное письмо́, напи́санные пи́сьма

В тех случаях, когда основа инфинитива оканчивается на **-и**, это **-и** в причастиях переходит в **-е**. Например:

En los casos cuando la radical del infinitivo termina en **-и** en los participios esta **-и** se transforma en **-е**. Por ejemplo:

постро́ить — постро́енный, вы́полнить — вы́полненный

От некоторых глаголов страдательные причастия прошедшего времени образуются при помощи суффикса **-т**. Например:

De algunos verbos los participios pasivos en pasado se forman con ayuda del sufijo **-т**. Por ejemplo:

разби́ть — разби́тый; разби́тый танк, разби́тая диви́зия, разби́тое ору́дие, разби́тые та́нки

5. Страдательные причастия прошедшего времени очень часто употребляются в краткой форме. В таких случаях вместо суффикса **-нн** в них употребляется суффикс **-н**. Например:

5. Los participios pasivos en pasado suelen usarse en la forma abreviada. En estos casos en lugar del sufijo **-нн** se emplea el sufijo **-н**. Por ejemplo:

прочи́танная кни́га — кни́га **прочи́тана**
по́сланная телегра́мма — телегра́мма **по́слана**

Краткая форма причастий, как и краткая форма прилагательных, употребляется в роли сказуемого. Например:

La forma abreviada de los participios lo mismo que la forma abreviada del adjetivo se emplea como predicado. Por ejemplo:

Прика́з полу́чен. Зада́ча полу́чена. Сообще́ние полу́чено. Самолёт сбит. Ата́ка отби́та.

6. К причастиям, образованным от возвратных глаголов, частица **-ся** прибавляется после окончания. Например:

6. A los participios formados de los verbos reflexivos después de la terminación se añade la partícula **-ся**. Por ejemplo:

стро́ящий-**ся**, стро́ящая-**ся**, стро́ящее-**ся**, стро́ящие-**ся**; верну́вший-**ся**, верну́вшая-**ся**, верну́вшее-**ся**, верну́вшие-**ся**

Ро́та, бро́сившаяся в ата́ку, захвати́ла проти́вника врасплóх. La compañía que se lanzó al ataque sorprendió al enemigo.

Мы встреча́ли кора́бль, верну́вшийся из Антаркти́ды. Recibimos al buque que ha regresado de Antarctida.

Журнали́сты встреча́ли свои́х друзе́й, верну́вшихся из Гава́ны. Los periodistas recibían a sus amigos que regresaron de La Habana.

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „Предвестники будущего".**
   Léase y tradúzcase el texto "Предвестники будущего".

2. **Найдите в тексте „Предвестники будущего" страдательные причастия в краткой форме, укажите инфинитив глагола, от которого они образованы.**
   Hállese en el texto "Предвестники будущего" los participios pasivos en la forma abreviada, indíquese el infinitivo del verbo del que están formados.

3. **Найдите корень в словах:**
   Hállese la raíz en las palabras siguientes:

   известие, известный, предвестник, известность.

4. **Переведите при помощи словаря слова. Укажите чередующиеся звуки в корне:**
   Tradúzcase con ayuda del diccionario las palabras siguientes. Indíquense en la raíz los sonidos que alternan:

   известить, извещать, предвещать, весть, извещение.

5. **Составьте предложения со словосочетаниями:**
   Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

   в любое время; в любой день; в любой час.

6. **Укажите чередующиеся звуки в парах слов:**
   Indíquense los sonidos que alternan en los siguientes pares de palabras:

   достигать — достижение; успех — успешный; наука — научный; человек — человечество; техника — технический.

7. **Выпишите из словосочетаний причастия и укажите, от каких глаголов они образованы:**
   Cópiense los participios de las expresiones siguientes e indíquese de qué verbos ellos están formados:

   Образец (Modelo): наступающий — наступать

   работающий мотор; пилотируемый самолёт; выведенный на орбиту спутник Земли; высадившийся на Луне человек; учёные, проводящие

сложные научные исследования; побеждающий природу человек; космические ракеты, созданные учёными; совершаемые космонавтами подвиги.

8. Поставьте вместо точек действительные причастия настоящего или прошедшего времени, образованные от стоящих справа глаголов. Согласуйте эти причастия с существительными:

Sustitúyanse los puntos por participios activos en presente o en pasado formados de las palabras que están a la derecha. Concuérdense estos participios con los sustantivos:

1. Имя Гагарина, ... первый полёт в космос, известно всему миру.	совершить
2. ... на космическом корабле „Восход" экипаж состоял из трёх человек.	находиться
3. Валентина Терешкова является первой женщиной, ... космический полёт.	совершить
4. Мы сели в машину, ... на станцию.	идти
5. Директор завода рассказал нам о рабочих, ... больших успехов в выполнении плана.	добиваться

9. Составьте из данных слов и словосочетаний возможно бо́льшее количество предложений, заменяя глаголы второй колонки причастиями. Причастия и существительные ставьте в нужном падеже:

Compóngase de las palabras y expresiones dadas a continuación la mayor cantidad posible de oraciones, sustituyendo los verbos que están en la segunda columna por los participios. Pónganse los participios y sustantivos en el caso correspondiente:

Командир связался с отрядом	выполняют	задание
Офицер был с солдатами	ведут	высота
Штаб получил донесение от командира роты	обороняют	бой
Связной прибыл из батальона	защищают	станция
		переправа

10. Напишите рядом с причастиями глаголы, от которых образованы эти причастия. Укажите вид глагола:

Escríbanse al lado de los participios los verbos de los cuales están formados los participios. Indíquese el aspecto de los verbos:

Образец (Modelo):

работавший — работать (несовершенный вид)
выполнивший — выполнить (совершенный вид)

стрелявший, обстрелявший, наблюдавший, победивший, приветствовавший, пилотировавший, приземлившийся, приземлявшийся, учившийся, унёсший.

11. Составьте из данных слов и словосочетаний возможно бо́льшее количество предложений, заменяя глаголы, стоящие в инфинитиве, причастиями. Причастия и существительные ставьте в нужном падеже:

Compóngase de las palabras y expresiones dadas a continuación la mayor cantidad posible de oraciones, sustituyendo los verbos en el infinitivo por los participios. Pónganse los participios y sustantivos en el caso correspondiente:

Я встретил	приехать из Москвы	товарищ
Рабочие приветствовали	прилететь с Кубы	делегация
Колхозники разговаривали с	уезжать из Ташкента	писатель
Журналисты беседовали	улетать с Урала	студенты
	прибыть из Одессы	моряки
	вернуться из путешествия	учёные

12. Образуйте от глаголов страдательные причастия настоящего времени:

Fórmense participios pasivos en presente de los verbos dados:

Образец (Modelo): добываем — добываемый

обеспечиваем, распространяем, наблюдаем, возвращаем, замечаем, выносим, сохраняем, защищаем, обороняем.

13. Переведите на русский язык:

Tradúzcase al ruso:

1. La nave cósmica "Восток-6" piloteada por la mujer soviética Valentina Tereshkova cumplió el programa planteado y aterrizó en el área fijada. 2. En las naves cósmicas se hallan aparatos que permiten a los cosmonautas realizar observaciones científicas importantes. 3. Los vuelos que realizan los cosmonautas soviéticos tienen una gran importancia científica. 4. El desarrollo de la cosmonáutica permite a los sabios estudiar los procesos que ocurren alrededor de la Tierra. 5. La nave cósmica "Восход" que cumplió el programa planteado de las investigaciones aterrizó felizmente.

14. Составьте предложения, заменяя глаголы, стоящие в инфинитиве, краткой формой причастия:

Compónganse oraciones, sustituyendo los verbos que están en infinitivo por la forma abreviada de los participios:

Здесь	построить	новая фабрика
	создать	мощная гидроэлектростанция
		удобные жилые дома
		новый цех
		новый оперный театр

15. Укажите звуки, чередующиеся в корнях слов при образовании причастий:

Indíquense los sonidos que alternan en raíces de las palabras siguientes al formar los participios:

победить — побеждён; устремить — устремлён; прекратить — прекращён; поразить — поражён; поставить — поставлен; украсить — украшен; снабдить — снабжён; разгромить — разгромлен.

16. Составьте из данных слов и словосочетаний возможно бо́льшее количество предложений. Согласуйте причастия с существительными:
Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones de las palabras y expresiones siguientes. Concuérdense los participios con los sustantivos:

Мы приветствуем отважных космонавтов,	покоряющий	космос
Слава учёным,	осваивающий	природу
Велики заслуги человека,	изучающий	Антарктиду
Больших успехов добивается молодёжь,	побеждающий	моря и океаны

17. Ответьте на вопросы по тексту „Предвестники будущего":
Respóndase a las preguntas al texto "Предвестники будущего":

1. Когда на орбиту Земли был выведен первый космический корабль с человеком на борту?
2. Кто пилотировал этот корабль?
3. Какие приборы находились на борту корабля „Восток"?
4. Какая связь поддерживалась с космонавтом?
5. Где корабль „Восток" совершил посадку?
6. Когда был выведен на орбиту Земли трёхместный космический корабль „Восход"?

ТЕКСТ Б

TEXTO B

НОВЫЙ ЭТАП В ОСВОЕНИИ КОСМОСА

18 ма́рта 1965 го́да в 10 часо́в утра́ начался́ замеча́тельный полёт двухме́стного косми́ческого корабля́ „Восхо́д-2", пилоти́руемого лётчиками-космона́втами Па́влом Ива́новичем Беля́евым и Алексе́ем Архи́повичем Лео́новым.

Сове́тский наро́д планоме́рно и после́довательно осуществля́ет изуче́ние и освое́ние косми́ческого простра́нства. Снача́ла одино́чные полёты, зате́м группова́е, наконе́ц полёт на многоме́стном корабле́ „Восхо́д". И вот пришло́ вре́мя реши́ть одну́ из са́мых сло́жных зада́ч — вы́ход челове́ка из косми́ческого корабля́ непосре́дственно в косми́ческое простра́нство.

Реше́ние э́той зада́чи открыва́ет но́вые больши́е возмо́жности для осуществле́ния дальне́йших полётов челове́ка к Луне́ и други́м плане́там.

Эта зада́ча впервы́е была́ решена́ во вре́мя полёта косми́ческого корабля́ „Восхо́д-2".

18 ма́рта 1965 го́да в 11 часо́в 30 мину́т по моско́вскому вре́мени лётчик-космона́вт Алексе́й Архи́пович Лео́нов вы́шел в скафа́ндре в косми́ческое простра́нство и удали́лся от корабля́ на расстоя́ние до пяти́ ме́тров. Он вы́полнил все предусмо́тренные програ́ммой опера́ции и благополу́чно верну́лся в кора́бль.

Результа́ты, полу́ченные при полёте косми́ческого корабля́ „Восхо́д-2", явля́ются важне́йшим ша́гом на пути́ освое́ния ко́смоса и полётов к други́м плане́там. Полёт корабля́ „Восхо́д-2" — выдаю́щееся достиже́ние сове́тских учёных, констру́кторов, инжене́ров, рабо́чих. Это выдаю́щийся успе́х всего́ сове́тского наро́да.

По́двиг сове́тских космона́втов Беля́ева и Лео́нова совершён во и́мя нау́ки, во и́мя прогре́сса, в интере́сах всего́ челове́чества.

Слова

Vocabulario

двухме́стный, -ая, -ое, -ые biplaza
планоме́рно conforme a un plan
после́довательно sucesivamente
осуществля́ть I *несов.* *(что?)* realizar, cumplir
осуществи́ть II *сов.* realizar, cumplir осуществлю́, осуществи́шь
одино́чный, -ая, -ое, -ые solo, individual
группово́й, -ая, -ое, -ые en grupo
осуществле́ние realización, cumplimiento
дальне́йший, -ая, -ое, -ие ulterior, futuro
скафа́ндр escafandra
удаля́ться I *несов.* alejarse
удали́ться II *сов.* alejarse удалю́сь, удали́шься
предусма́тривать I *несов.* *(что?)* prever
предусмотре́ть II *сов.* prever предусмотрю́, предусмо́тришь
констру́ктор constructor

Словосочетания

Expresiones

одино́чный полёт vuelo solo
группово́й полёт vuelo en grupo
по моско́вскому вре́мени hora de Moscú
во и́мя en nombre de

ЧЕТЫРНАДЦАТЬ МИНУТ ДО СТАРТА

Слова В. Войновича *Музыка О. Фельцмана*

Запра́влены в планше́ты
Косми́ческие ка́рты,
И шту́рман уточня́ет
В после́дний раз маршру́т.
Дава́йте-ка, ребя́та,
Заку́рим пе́ред ста́ртом,
У нас ещё в запа́се
Четы́рнадцать мину́т.

Припев: Я ве́рю, друзья́,
Карава́ны раке́т
Помча́т нас вперёд
От звезды́ до звезды́.
На пы́льных тропи́нках
Далёких плане́т
Оста́нутся на́ши следы́.

Когда́-нибу́дь с года́ми
Припо́мним мы с друзья́ми,
Как по доро́гам звёздным
Вели́ мы пе́рвый путь,
Как пе́рвыми суме́ли
Дости́чь заве́тной це́ли
И на родну́ю Зе́млю
Со стороны́ взгляну́ть.

Припев.

Давно́ нас ожида́ют
Далёкие плане́ты,
Холо́дные плане́ты,
Безмо́лвные поля́.
Но ни одна́ плане́та
Не ждёт нас так, как э́та,
Плане́та дорога́я
По и́мени Земля́.

Припев.

Слова

Vocabulario

планше́т portamapas
ребя́та *мн. ч.* chicos, muchachos
заку́ривать I *несов.* *(что?)* ponerse a fumar
закури́ть II *сов.* ponerse a fumar
закурю́, заку́ришь
карава́н caravana
мчать II *несов.* *(кого? что?)* ir volando
мчу, мчишь
помча́ть II *сов.* ir volando
помчу́, помчи́шь
пы́льный, -ая, -ое, -ые polvoroso
тропи́нка sendero
след, *мн. ч.* следы́ rastro, huella
припомина́ть I *несов.* *(кого? что?)* recordar
припо́мнить II *сов.* recordar
припо́мню, припо́мнишь
заве́тный, -ая, -ое, -ые recóndito
взгляну́ть I *сов.* echar una mirada
взгляну́, взгля́нешь
ожида́ть I *несов.* *(кого? что?)* esperar
безмо́лвный, -ая, -ое, -ые silencioso

Словосочетания

Expresiones

заправля́ть в планше́т ка́рту poner el mapa en el portamapas
дава́йте-ка vamos a
в запа́се en reserva
с года́ми al pasar los años
по и́мени llamado

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

18. Прочитайте и переведите текст „Новый этап в освоении космоса".
Léase y tradúzcase el texto "Новый этап в освоении космоса".

19. Найдите в тексте „Новый этап в освоении космоса" причастия и укажите, от каких глаголов они образованы и с какими словами согласуются. Выделите в каждом причастии суффикс и окончание и определите род, число и падеж.
Hállense en el texto "Новый этап в освоении космоса" los participios e indíquese de qué verbos ellos están formados y con qué palabras se concuerdan. Subráyense en cada participio el sufijo y la terminación y determínese el género, número y caso.

20. Разберите прилагательные по составу и укажите числительные, входящие в состав этих прилагательных:
Indíquese la composición de los adjetivos dados a continuación y nómbrese los participios que son parte de estos adjetivos:

двухместный, трёхместный, четырёхместный, пятиместный, десятиместный.

21. Составьте предложения, заменив полную форму причастий краткой:
Compónganse oraciones, sustituyendo la forma completa de los participios por la forma abreviada:

Образец (Modelo):

предусмотренное планом строительство — Строительство предусмотрено планом.

предусмотренная планом работа; предусмотренное программой освоение космоса; предусмотренный программой полёта выход космонавта из корабля в космическое пространство.

22. Составьте предложения, заменив инфинитив краткой формой страдательных причастий:
Compónganse oraciones, sustituyendo el infinitivo por la forma abreviada de los participios pasivos:

Образец (Modelo):

достичь (достигнуть) заветной цели — Заветная цель достигнута.

выполнить заветное желание; осуществить заветные мечты; осуществить групповой полёт; уточнить маршрут; уточнить программу; принять решение.

23. Поставьте вместо точек одно из стоящих справа причастий. Объясните, почему в одном случае вы выбрали полную форму причастия, в другом — краткую.
Sustitúyanse los puntos por uno de los participios que están a la derecha. Explíquese por qué en un caso Usted ha escogido la forma completa del participio y en el otro la forma abreviada:

1. В программе полёта был ... выход космонавта из корабля в космическое пространство. ... программой план исследований выполнен.	предусмотрен предусмотренный
2. Маршрут нашего путешествия ... . Каждый из нас получил ... после обсуждения маршрут путешествия.	уточнён уточнённый
3. Телеграмма ... своевременно. На письменном столе лежала ... вчера телеграмма.	получена полученная

24. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний. Причастие и вспомогательный глагол согласуйте в роде и числе с подлежащим:
Compónganse oraciones de las palabras y expresiones dadas a continuación. Concuérdese el participio y el verbo copulativo con el sujeto en género y número:

Большая группировка войск противника	был	уничтожен
Важный военный объект в тылу противника		
Вражеские танки		
Аэродром и находившиеся на нём фашистские самолёты		
Окружённое в населённом пункте подразделение войск противника		
Построенная гитлеровцами переправа		
Оборонительные укрепления противника		

25. Образуйте от глаголов действительные и страдательные причастия и составьте с этими причастиями предложения:
Fórmense de los verbos dados a continuación los participios activos y pasivos y compónganse con estos participios oraciones:

О б р а з е ц (M o d e l o):

взорвать — взорвавший, взорванный.

Партизаны, взорвавшие мост, укрылись в лесу.
Сапёры быстро отремонтировали взорванный гитлеровцами мост.

обстрелять, разминировать, окружить, захватить, занять.

26. Образуйте от глаголов действительные причастия настоящего и прошедшего времени и составьте с этими причастиями предложения:
Fórmense de los verbos dados a continuación los participios activos en presente y en pasado y compónganse con estos participios oraciones:

О б р а з е ц (M o d e l o):
изучать — изучающий, изучавший.

Слушатели, изучающие русский язык, делают большие успехи.
Ломоносов, изучавший различные науки, в каждую из них внёс что-то новое.

проводить, исследовать, побеждать, создавать, наблюдать.

27. Ответьте на вопросы по тексту: „Новый этап в освоении космоса":
Respóndase a las preguntas al texto "Новый этап в освоении космоса":

1. Когда начался полёт двухместного космического корабля „Восход-2"?
2. Кто находился на борту корабля?
3. Какие полёты были совершены в Советском Союзе до полёта космического корабля „Восход-2"?

4. Какая задача была решена во время полёта космического корабля „Восход-2"?

5. Кто из находившихся на корабле космонавтов вышел в космическое пространство?

6. На какое расстояние от корабля он удалился?

7. Какие операции он выполнял в космическом пространстве?

8. Какое значение имеют результаты, полученные при полёте корабля „Восход-2"?

9. Во имя чего совершён подвиг советских космонавтов Беляева и Леонова?

28. Ответьте на вопросы:
Respóndase a las preguntas siguientes:

1. Какие планеты вы знаете?
2. Что вам известно о планете Марс?
3. Что вы знаете о Луне?
4. Сколько космических полётов совершили советские космонавты?
5. Какие ближайшие задачи стоят перед космической наукой?

29. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

El 12 de abril de 1961, a las 9 horas 0.7 minutos, hora de Moscú, fue lanzada la nave cósmica "Vostok". Durante el vuelo el cosmonauta Gagarin mantuvo ininterrumpida la comunicación bilateral con la Tierra. Hacía observaciones según el programa, reportando sobre las mismas a la tierra. Cumplido éxitosamente el programa, la nave "Vostok" fue aterrizada felizmente en la región fijada de la URSS.

El 6 de agosto de 1961 fue colocada en la órbita de la Tierra la nave "Vostok-2" piloteada por Guerman Titov.

Del 11 al 12 de agosto de 1962 las naves cósmicas "Vostok-3" y "Vostok-4" piloteadas por Andrián Nicolayev y Pavel Popóvich, hicieron el primer vuelo en grupo.

El vuelo más duradero que tuvo lugar del 14 al 19 de junio de 1963, lo hizo Valeri Bikovski. Al mismo tiempo (del 16 al 19 de junio) se encontraba en el cosmos Valentina Tereshkova, la primera mujer cosmonauta.

El 13 de Octubre de 1964 fue colocada en órbita la nave triplaza con los cosmonautas Komarov, Feoktístov y Yegórov.

30. Расскажите о пребывании на Кубе космонавта Валентины Николаевой-Терешковой.
Cuéntese la estancia de la cosmonauta Valentina Nicoláyeva-Tereshkova en Cuba.

31. Выучите наизусть песню „Четырнадцать минут до старта".
Apréndase de memoria la canción "Четырнадцать минут до старта".

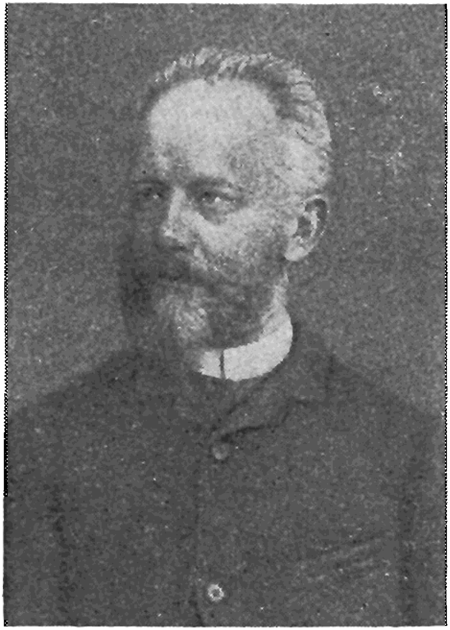
УРОК 20
LECCION 20

Текст А: Пётр Ильич Чайковский Текст Б: Партизанская борьба в период Великой Отечественной войны Грамматика: — Причастные обороты — Употребление краткой формы страдательных причастий	Texto A: Пётр Ильич Чайковский Texto B: Партизанская борьба в период Великой Отечественной войны Gramática: — Oraciones de participio — Empleo de la forma abreviada de los participios pasivos

ТЕКСТ А
TEXTO A

ПЁТР ИЛЬИЧ ЧАЙКОВСКИЙ
(1840—1893)

Есть в истóрии музыкáльного искýсства именá, стáвшие извéстными всемý человéчеству. К числý такúх отнóсится и ймя замечáтельного рýсского композúтора П. И. Чайкóвского.



Егó óперы „Евгéний Онéгин“ и „Пúковая дáма“, идýщие на сцéнах мнóгих совéтских и зарубéжных теáтров, завоевáли всемúрную извéстность.

Чудéсные симфóнии и Пéрвый фортепьянный концéрт тáкже извéстны любúтелям мýзыки во всём мúре. А балéт „Лебедúное óзеро“ является однúм из сáмых популярных балéтов.

Мýзыка Чайкóвского покоряет своéй необыкновéнной теплотóй и задушéвностью, стрáстностью и психологúческой глубинóй. В ней воплощенá могýчая сúла нарóда.

Чайкóвский считáл, что пóдлинное искýсство должнó быть прéжде всегó нарóдным.

Он всю жизнь оставáлся вéрен этому взглáду на искýсство. Чай-

ко́вский люби́л и прекра́сно знал ру́сскую наро́дную му́зыку, ру́сские пе́сни, мело́дии ру́сского наро́дного та́нца. Эти мело́дии легли́ в осно́ву мно́гих его́ рома́нсов, фортепья́нных пьес, о́перных а́рий.

Пётр Ильи́ч, с больши́м интере́сом относи́вшийся к наро́дному тво́рчеству други́х наро́дов, обраща́ется к нему́ во мно́гих свои́х произведе́ниях. Осо́бенно лю́бит он мело́дии украи́нских пе́сен и та́нцев. Эти мело́дии испо́льзованы компози́тором во Второ́й симфо́нии, во мно́гих о́перах и други́х произведе́ниях. А пье́са „Италья́нское капри́ччио" напи́сана им на те́мы наро́дных пе́сен Ита́лии.

Одни́м из лу́чших произведе́ний Чайко́вского явля́ется Шеста́я симфо́ния, получи́вшая впосле́дствии назва́ние „Патети́ческая симфо́ния". Впервы́е она́ была́ испо́лнена под управле́нием а́втора 16 октября́ 1893 го́да, за не́сколько дней до его́ сме́рти. Компози́тор у́мер в са́мом расцве́те своего́ тво́рчества ...

В Клину́, в до́ме вели́кого компози́тора, превращённом сейча́с в музе́й, стои́т просто́й деревя́нный стол. За э́тим столо́м была́ напи́сана Шеста́я симфо́ния.

Бе́режно храни́т сове́тский наро́д па́мять о П. И. Чайко́вском. Его́ и́менем на́званы у́лицы в Москве́, Ленингра́де, Клину́ и мно́гих други́х города́х Сове́тского Сою́за. Его́ и́мя присво́ено крупне́йшим консервато́риям страны́, Моско́вской и Ки́евской. В больши́е наро́дные пра́здники превраща́ются юбиле́йные да́ты жи́зни компози́тора.

Слова

Vocabulario

музыка́льный, -ая, -ое, -ые musical
относи́ться II *несов. (к кому? к чему?)* pertenecer
относу́сь, отно́сишься
компози́тор compositor
о́пера ópera
зарубе́жный, -ая, -ое, -ые extranjero
симфо́ния sinfonía
фортепья́нный, -ая, -ое, -ые de piano
популя́рный, -ая, -ое, -ые popular
необыкнове́нный, -ая, -ое, -ые extraordinario
теплота́ cordialidad
задуше́вность *ж* sinceridad
стра́стность *ж* carácter apasionado
психологи́ческий, -ая, -ое, -ие psicológico
воплоща́ть I *несов. (что?)* personificar
воплоти́ть II *сов.* personificar
воплощу́, воплоти́шь
по́длинный, -ая, -ое, -ые verdadero
ве́рный, -ая, -ое, -ые fiel
взгляд punto de vista, opinión
мело́дия melodía
та́нец, *мн. ч.* та́нцы danza
рома́нс romanza, canción
пье́са pieza

а́рия aria
а́втор autor
храни́ть II *несов. (кого? что?)* conservar, guardar
храню́, храни́шь
консервато́рия conservatorio
юбиле́йный, -ая, -ое, -ые jubilar
да́та fecha, data

Словосочетания

Expresiones

относи́ться к числу́ pertenecer a
„Пи́ковая да́ма“ “Dama de espada”
„Лебеди́ное о́зеро“ “Lago de cisnes”
идти́ на сце́не representar en la escena
завоева́ть изве́стность ganar notabilidad
в расцве́те тво́рчества en la flor de creación
храни́ть па́мять guardar la memoria

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Причастные обороты

Oraciones de participio

Наряду с одиночными причастиями, которые являются согласованными с существительными определениями (**чита́ющий** студе́нт, **чита́ющие** студе́нты), в русском языке часто употребляются причастные обороты, которые состоят из причастия и зависимых от него слов. Например:

A la par con los participios aislados que concuerdan con los sustantivos y son atributos (**чита́ющий** студе́нт, **чита́ющие** студе́нты) en el idioma ruso suelen encontrarse oraciones de participio que constan del participio y las palabras que él rige. Por ejemplo:

Студе́нты, **ока́нчивающие инститýт**, е́дут на рабо́ту в крýпные промы́шленные це́нтры. Los estudiantes que terminan sus estudios en el instituto van a trabajar a los grandes centros industriales.

Действительный причастный оборот

Oración de participio activo

Действительное причастие вместе с зависимыми от него словами образует действительный причастный оборот. Причастие в действительном причастном обороте сохраняет управление, свойственное глаголу, от которого оно образовано.

El participio activo junto con las palabras que él rige forma la oración de participio activo. El participio de la oración de participio activo conserva el régimen propio al verbo del cual está formado.

Действительный причастный оборот может стоять перед существительным или после существительного, к которому он относится. Например:

La oración de participio activo puede estar delante del sustantivo y también después del sustantivo a que se refiere. Por ejemplo:

Приéхавшие из Гавáны товáрищи рассказáли мнóго интерéсного о жи́зни куби́нских друзéй.

Товáрищи, **приéхавшие из Гавáны**, рассказáли мнóго интерéсного о жи́зни куби́нских друзéй.

Los compañeros que llegaron de La Habana contaron muchas cosas interesantes de la vida de los amigos cubanos.

Причастный оборот, стоящий после существительного, получает некоторую смысловую самостоятельность и выделяется интонацией, а на письме — запятыми. Например:

La oración de participio que está después del sustantivo adquiere alguna independencia semántica y en tal caso está separada del resto de la frase por una pequeña pausa en el lenguaje hablado y por una coma en el lenguaje escrito. Por ejemplo:

Совéтский нарóд, **стрóящий коммунисти́ческое óбщество,** уделя́ет большóе внимáние разви́тию наýки и искýсства. El pueblo soviético que construye la sociedad comunista presta gran atención al desarrollo de la ciencia y el arte.

Страдательный причастный оборот

Oración de participio pasivo

Страдательный причастный оборот состоит из страдательного

La oración de participio pasivo consta del participio pasivo y de las

причастия и зависимых от него слов. В страдательном причастном обороте существительные и местоимения, обозначающие действующее лицо, стоят в творительном падеже. Например:

palabras dependientes de él. Al formar la oración de participio pasivo es necesario tener en cuenta que el sustantivo y el pronombre que designan la persona que actúa está habitualmente en caso instrumental. Por ejemplo:

Приро́да, побеждённая **нау́кой и о́пытом**, слу́жит челове́ку. La naturaleza vencida por la ciencia y la experiencia sirve al hombre.

Успе́хи, дости́гнутые **на́шими сла́вными космона́втами**, открыва́ют челове́честву путь в ко́смос. Los éxitos que fueron alcanzados por nuestros famosos cosmonautas abren a la humanidad el camino al cosmos.

Страдательный причастный оборот так же, как действительный, может стоять перед существительным, к которому относится, или после него. Например:

La oración de participio pasivo, lo mismo que la activa puede estar delante del sustantivo al cual se refiere y después de él. Por ejemplo:

Напи́санный Чайко́вским бале́т „Лебеди́ное о́зеро" явля́ется одни́м из са́мых популя́рных бале́тов в ми́ре.
Бале́т „Лебеди́ное о́зеро", **напи́санный Чайко́вским**, явля́ется одни́м из са́мых популя́рных бале́тов в ми́ре.

El ballet "El lago de cisnes" escrito por Chaikovski es uno de los ballets más populares del mundo.

Употребление краткой формы страдательных причастий
Empleo de la forma abreviada de los participios pasivos

Краткая форма страдательных причастий употребляется в качестве сказуемого. В прошедшем и будущем времени краткая форма причастия употребляется с глагольной связкой **был** или **бу́дет.** Например:

La forma abreviada de los participios pasivos se emplea en la oración como predicado. En el tiempo pasado y futuro la forma abreviada del participio puede emplearse con el verbo copulativo **был** o **бу́дет.** Por ejemplo:

Письмо́ полу́чено. La carta está recibida.
Письмо́ бы́ло полу́чено. La carta fue recibida.
Письмо́ бу́дет полу́чено. La carta será recibida.

План вы́полнен. El plan está cumplido.
План был вы́полнен. El plan fue cumplido.
План бу́дет вы́полнен. El plan será cumplido.
Зада́ча решена́. La misión está resuelta.
Зада́ча была́ решена́. La misión fue resuelta.
Зада́ча бу́дет решена́. La misión será resuelta.

В предложениях со сказуемым, выраженным краткой формой причастия, существительные и местоимения, обозначающие действующее лицо, стоят в творительном падеже. Например:

En las oraciones con el predicado expresado por la forma abreviada del participio los sustantivos y los pronombres que designan a la persona que actúa se ponen en el caso instrumental. Por ejemplo:

Но́вый клуб постро́ен рабо́чими заво́да. El nuevo club está construído por los obreros de la fábrica.

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

зарубежные артисты; зарубежные гости; зарубежная делегация; зарубежное искусство.

2. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

завоевать любовь; завоевать известность; завоевать признание; завоевать доверие; завоевать авторитет.

3. Образуйте действительные причастия от глаголов:
Fórmense los participios activos de los verbos siguientes:

оставаться, остаться; обращаться, обратиться; превращаться, превратиться.

4. Образуйте страдательные причастия от глаголов:
Fórmense los participios pasivos de los verbos siguientes:

воплотить, завоевать, превратить, назвать, сохранить.

5. Найдите в тексте „Пётр Ильич Чайковский" причастные обороты и проанализируйте их состав.
Hállense en el texto "Пётр Ильич Чайковский" las oraciones de participio y analícese su composición.

6. Составьте предложения, заменяя инфинитив глагола краткой формой страдательного причастия. В полученных предложениях подчеркните подлежащее и сказуемое:
Compónganse oraciones, sustituyendo en las expresiones dadas a continuación el infinitivo del verbo por la forma abreviada del participio pasivo. En las oraciones hechas subráyense el sujeto y el predicado:

Образец (Modelo):

провести в клубе концерт с участием известных музыкантов и артистов — В клубе **проведён концерт** с участием известных музыкантов и артистов.

организовать при клубе художественную самодеятельность; для участия в концерте пригласить студентов консерватории; провести экскурсию в Музей П. И. Чайковского в Клину; присвоить имя великого композитора новому оперному театру; включить в программу концерта музыкальные произведения Чайковского; проверить музыкальные способности школьников.

7. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

1. Лекция прочитана молодым талантливым профессором. 2. Учёными открыты новые химические законы. 3. Ария из оперы „Пиковая дама“ исполнена знаменитым певцом. 4. Много хороших песен написано советскими композиторами во время Великой Отечественной войны. 5. Народные мелодии положены Чайковским в основу многих музыкальных произведений. 6. Студентами Московской консерватории организованы музыкальные кружки на многих заводах и фабриках.

8. Поставьте вместо точек причастия, образованные от стоящих справа глаголов. Подчеркните причастные обороты:
Sustitúyanse los puntos por los participios formados de los verbos que están a la derecha. Subráyense las oraciones de participio:

1. Пушкин, страстно ... свой народ, хорошо знал русские народные песни и танцы.	любить
2. Музыкальные произведения Чайковского, ... своей задушевностью, страстностью и психологической глубиной, широко известны во всём мире.	покорять
3. Балет „Лебединое озеро“, ... Чайковским в 1876 году, завоевал мировую известность.	написать
4. Выдающееся произведение Чайковского „Патетическая симфония“, впервые ... под управлением самого автора за несколько дней до его смерти, написано в 1893 году.	исполнить
5. Дом композитора Чайковского, ... в Клину, сейчас превращён в музей.	находиться

9. Измените предложения, заменив глагол краткой формой причастия:
Cámbiense las oraciones siguientes sustituyendo los verbos por la forma abreviada de los participios:

Образец (Modelo):

Советский композитор Дунаевский написал много песен.— Советским композитором Дунаевским написано много песен.

1. Композитор Сергей Прокофьев написал оперу „Война и мир". 2. Это здание построил знаменитый архитектор. 3. Слова известной советской песни „Катюша" написал поэт Исаковский. 4. Молодые артисты исполнили арии из опер Чайковского. 5. Русское музыкальное искусство завоевало всемирную известность.

10. Составьте возможно бо́льшее количество предложений из данных слов и словосочетаний:
Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones de las palabras y expresiones siguientes:

Разведчики Подразделение Партизаны Авиация Сапёры Артиллерия	выполнено важное задание взорван железнодорожный мост разрушены оборонительные сооружения противника нанесён серьёзный удар по войскам противника

11. Ответьте на вопросы по тексту „Пётр Ильич Чайковский":
Respóndase a las preguntas al texto "Пётр Ильич Чайковский":

1. В каком году родился П. И. Чайковский?
2. Какие оперы и балеты Чайковского вы знаете?
3. Какие музыкальные произведения Чайковского наиболее популярны на Кубе?
4. Какие оперы Чайковского идут на сценах зарубежных театров?
5. Как относился композитор к народному творчеству?
6. В каком произведении он использовал мелодии итальянских песен?
7. Когда была написана Шестая симфония?
8. В каком городе находится Музей Чайковского?
9. Когда советский народ отмечал 125-летие со дня рождения великого композитора?
10. Какие консерватории в Советском Союзе носят имя Чайковского?

12. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

1. Esta carta fue recibida por mí de La Habana. 2. La canción soviética "Noches de Moscú" que ganó una gran popularidad en muchos países fue escrita por el compositor Soloviov-Siedói. 3. La fábrica que cumplió con anticipación un encargo importante recibió la bandera Roja challenge. 4. Los geólogos que exploraron las regiones nuevas descubrieron ricos yacimientos de carbón. 5. Por el sabio joven fue hecho un descubrimiento interesante en la física.

ТЕКСТ Б

TEXTO B

ПАРТИЗАНСКАЯ БОРЬБА В ПЕРИОД ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ

В пери́од Вели́кой Оте́чественной войны́ партиза́нская борьба́ на оккупи́рованной неме́цко-фаши́стскими войска́ми террито́рии Сове́тского Сою́за яви́лась одни́м из ва́жных фа́кторов, обеспе́чивших побе́ду над враго́м.

Наряду́ с партиза́нскими отря́дами, со́зданными ме́стными парти́йными комите́тами, возника́ли отря́ды из военнослу́жащих, попа́вших в окруже́ние. В тяжёлых усло́виях сове́тские солда́ты и офице́ры не броса́ли ору́жие, а переходи́ли к партиза́нской борьбе́.

Рост партиза́нского движе́ния, боевы́е опера́ции партиза́н отвлека́ли неме́цко-фаши́стские войска́ с фро́нта. Ги́тлеровское кома́ндование вы́нуждено бы́ло уси́ливать тыловы́е гарнизо́ны, увели́чивать коли́чество войск, охраня́вших желе́зные доро́ги, мосты́, ста́нции. Непреры́вно де́йствовали со́зданные фаши́стским кома́ндованием кара́тельные экспеди́ции. При э́том обы́чно испо́льзовались та́нки, самолёты, артилле́рия. К весне́ 1943 го́да чи́сленность неме́цко-фаши́стских часте́й, де́йствовавших про́тив партиза́н в Ленингра́дской о́бласти, вы́росла в три ра́за. Так же бы́ло и в други́х райо́нах, оккупи́рованных проти́вником.

Попы́тки врага́ подави́ть партиза́нское движе́ние зака́нчивались кра́хом.

В 1944 году́ взаимоде́йствие партиза́н с частя́ми Кра́сной А́рмии ста́ло ещё бо́лее организо́ванным. В пери́од боёв за освобожде́ние Ленингра́дской о́бласти в тылу́ ги́тлеровских войск де́йствовало 13 парти-

за́нских брига́д. Вме́сте с частя́ми Кра́сной Армии они́ уча́ствовали в освобожде́нии городо́в и други́х населённых пу́нктов. Исключи́тельно акти́вно де́йствовали партиза́ны, принима́вшие уча́стие в освобожде́нии оккупи́рованных райо́нов Украи́ны.

Выдаю́щуюся роль в наступа́тельных опера́циях сыгра́ли белору́сские партиза́ны, взрыва́вшие железнодоро́жные пути́, пуска́вшие под отко́с эшело́ны с вооруже́нием, боеприпа́сами и во́инскими частя́ми. Так, наприме́р, накану́не перехо́да сове́тских войск в наступле́ние партиза́ны пусти́ли под отко́с свы́ше 100 эшело́нов. Это срыва́ло вое́нные пла́ны ги́тлеровского кома́ндования, не дава́ло возмо́жности осуществля́ть наме́ченные опера́ции.

Партиза́нское движе́ние в пери́од Вели́кой Оте́чественной войны́ бы́ло составно́й ча́стью борьбы́ сове́тского наро́да про́тив фаши́стских захва́тчиков. Оно́ оказа́ло огро́мную по́мощь Сове́тским Вооружённым Си́лам, в ожесточённых боя́х сломи́вшим сопротивле́ние ги́тлеровской а́рмии и разгроми́вшим её.

Слова

Vocabulario

партиза́нский, -ая, -ое, -ие guerrillero
наряду́ a la par
коли́чество cantidad
кара́тельный, -ая, -ое, -ые punitivo
чи́сленность *ж* efectivos
зака́нчиваться I *несов.* terminar
зака́нчивается, зака́нчиваются
зако́нчиться II *сов.* terminar
зако́нчится, зако́нчатся
белору́сский, -ая, -ое, -ие de Bielorrusia
наме́ченный, -ая, -ое, -ые fijado

Словосочетания

Expresiones

ме́стный парти́йный комите́т comité de partido local
партиза́нское движе́ние movimiento guerrillero
кара́тельная экспеди́ция expedición punitiva
зака́нчиваться кра́хом fracasar
пуска́ть под отко́с descarrillar
срыва́ть пла́ны hacer fracasar los planes
сломи́ть сопротивле́ние romper la resistencia

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

13. Прочитайте и переведите текст „Партизанская борьба в период Великой Отечественной войны“.
Léase y tradúzcase el texto “Партизанская борьба в период Великой Отечественной войны”.

14. Найдите в тексте „Партизанская борьба в период Великой Отечественной войны“ причастные обороты и определите падеж зависимых от причастия существительных.
Hállense en el texto “Партизанская борьба в период Великой Отечественной войны” las oraciones de participio y determínese el caso de los sustantivos que dependen de los participios.

15. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

выдающийся учёный; выдающийся писатель; выдающийся композитор; выдающийся артист.

16. Составьте предложения, заменяя инфинитив глагола краткой формой страдательного причастия:
Compónganse oraciones, sustituyendo el infinitivo del verbo por la forma abreviada del participio pasivo.

Образец (Modelo): захватить высоту — Высота захвачена.

сломить сопротивление противника; взорвать железнодорожные пути; организовать взаимодействие; организовать охрану железнодорожной станции; отбить атаку противника; пустить под откос вражеский эшелон с боеприпасами; сорвать план противника; вооружить партизан и обеспечить боеприпасами; сбить прорвавшиеся к городу самолёты противника; уничтожить военный объект в тылу противника; разгромить группировку противника.

17. Замените выделенные сказуемые с относящимися к ним словами причастными оборотами:
Sustitúyanse los predicados en negrilla con las palabras que se refieren a ellos por las oraciones de participio:

Образец (Modelo):

Партизаны **захватили село** и уничтожили гарнизон противника.— Партизаны, **захватившие село**, уничтожили гарнизон противника.

1. Партизанские отряды **успешно проводили боевые операции** и уничтожали эшелоны противника с войсками и вооружением. 2. Фашистское командование **сосредоточило против партизан большие силы** и стремилось разбить партизанские отряды. 3. Партизаны **захватили четыре орудия** и открыли из них огонь по гитлеровцам. 4. Гитлеровское командование **пыталось во что бы то ни стало уничтожить парти-**

занское движение и бросало против партизан карательные экспедиции. 5. Партизанские бригады **действовали в тылу немецких войск** и участвовали в освобождении оккупированных гитлеровцами городов и других населённых пунктов.

18. **Образуйте от стоящих справа глаголов краткую форму причастий и составьте предложения, подбирая подходящие по смыслу слова и словосочетания:**
Fórmese de los verbos que están a la derecha la forma abreviada de los participios y compónganse oraciones, escogiendo las palabras y expresiones convenientes según el sentido:

Наступательная операция противника	был	сорвать
Противник, атаковавший нашу позицию,	была	отбросить
Попытки подавить партизанское движение	были	взорвать
Наступавшие части противника		
Вражеский эшелон с боеприпасами		
Железнодорожный путь		
Переправа		

19. **Составьте предложения в прошедшем и будущем времени, подбирая подходящие по смыслу слова и словосочетания:**
Compóngase oraciones en pasado y en futuro, escogiendo las palabras y expresiones convenientes según el sentido:

Огонь вражеской батареи	подавлен
Артиллерия противника	подавлена
Вражеские огневые точки	подавлено
Сопротивление противника	подавлены
Атака противника	отбит
Все атаки противника	отбита
Наступление вражеских частей	отбито
Попытки врага захватить переправу	отбиты
Налёт вражеской авиации	

20. **Измените предложения, заменив глагол краткой формой причастия:**
Cámbiense las oraciones siguientes, sustituyendo en ellas el verbo por la forma abreviada del participio:

Образец (Modelo):

Советские войска разгромили гитлеровскую армию.— Гитлеровская армия разгромлена советскими войсками.

1. Сапёры восстановили разрушенную переправу. 2. Радисты обеспечили надёжную связь. 3. Зенитные орудия сбили два самолёта противника. 4. Наши войска остановили наступление противника. 5. Бом-

бардировщики нанесли удар по военным объектам в тылу противника. 6. Сапёры проделали проходы в минных полях. 7. Подводная лодка потопила вражеский корабль. 8. Партизаны захватили склад с вооружением и боеприпасами. 9. Для подавления партизанского движения фашистское командование создало карательные отряды. 10. Партизанские отряды взорвали железную дорогу и захватили эшелон с вооружением и боеприпасами.

21. Ответьте на вопросы по тексту „Партизанская борьба в период Великой Отечественной войны":
Respóndase a las preguntas al texto "Партизанская борьба в период Великой Отечественной войны":

1. Какое значение имела партизанская борьба на территории, оккупированной немецко-фашистскими войсками?
2. Какие меры вынуждено было принимать гитлеровское командование для борьбы с партизанами?
3. Какую военную технику использовали против партизан гитлеровские карательные экспедиции?
4. Чем заканчивались попытки врага подавить партизанское движение?
5. Сколько партизанских бригад действовало в тылу противника в период боёв за освобождение Ленинградской области?
6. Какое участие принимали эти бригады в действиях Красной Армии?
7. Как действовали партизаны в оккупированных районах Украины?
8. Какую роль сыграли белорусские партизаны в наступательных операциях Красной Армии?
9. Какими действиями партизаны срывали планы гитлеровского командования?

22. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

Durante la Gran Guerra Patria todo el pueblo soviético se levantó para defender a su Patria. Los guerrilleros soviéticos actuaban en el territorio ocupado por las tropas fascistas. La actividad combativa de los guerrilleros soviéticos en la retaguardia enemiga, fue de enorme ayuda para derrotar el Ejército alemán fascista. Las acciones guerrilleras en la retaguardia atrajeron fuerzas fascistas del frente. Para luchar contra los guerrilleros, los hitlerianos se veían obligados a utilizar unidades de combate y gran cantidad de material bélico. Las tropas fascistas que se enfrentaban con los guerrilleros, crecían en número de día a día. Las tentativas enemigas de aplastar el movimiento guerrillero no tuvieron éxito.

Los guerrilleros operaban en coordinación con las unidades del Ejército Rojo. Ellos hacían fallar los planes del mando alemán, impidiendo la ejecución de operaciones fijadas.

23. **Составьте план текста „Партизанская борьба в период Великой Отечественной войны". Расскажите содержание текста по составленному вами плану.**
Compóngase el plan del texto "Партизанская борьба в период Великой Отечественной войны". Cuéntese el contenido del texto según este plan.

УРОК 21

LECCION 21

Текст А: Гуманизм советского солдата Текст Б: Крах фашистской Германии Грамматика: — Деепричастия — Образование деепричастий — Деепричастные обороты	Texto A: Гуманизм советского солдата Texto B: Крах фашистской Германии Gramática: — Gerundio — Formación del gerundio — Oraciones de gerundio

ТЕКСТ А

TEXTO A

ГУМАНИЗМ СОВЕТСКОГО СОЛДАТА

Произошло́ э́то в после́дних чи́слах апре́ля 1945 го́да. Бои́ уже́ шли в це́нтре Берли́на. Сове́тская батаре́я прямо́й наво́дкой би́ла по баррика́дам и домам́, за́нятым фаши́стами. Два расчёта вме́сте с пехоти́нцами за́няли зда́ние на перекрёстке. Напро́тив, за небольши́м са́дом, поднима́лся масси́вный, мра́чный дом. Там бы́ли ги́тлеровцы.

Бой разгоре́лся жа́ркий. Рвали́сь снаря́ды, поднима́я облака́ пы́ли. Строчи́ли пулемёты и автома́ты. И вдруг, в мину́ту случа́йной переды́шки, на перекрёсток вы́бежала неме́цкая же́нщина с ребёнком на рука́х. Раздала́сь автома́тная о́чередь. Стреля́л фаши́ст. Же́нщина упа́ла в са́мом це́нтре перекрёстка.

Она́ не дви́галась, а на груди́ её гро́мко пла́кал ма́льчик лет двух-трёх. Ги́тлеровцы не стреля́ли, выжида́я.

К команди́ру батаре́и подпо́лз команди́р ору́дия Са́ша Мерзо́ев.

— Разреши́те, това́рищ команди́р, принести́ ребёнка,— попроси́л он.

Са́ша вы́скочил из-за укры́тия, и фаши́сты сра́зу откры́ли ого́нь. Мерзо́ев упа́л. Его́ подхвати́ли това́рищи и затащи́ли в подва́л. И тут же к команди́ру батаре́и обрати́лся солда́т-пехоти́нец с тако́й же про́сьбой.

Ги́тлеровцы уси́лили ого́нь. Команди́р батаре́и приказа́л откры́ть стрельбу́ бе́глым огнём из всех ору́дий по скрыва́вшимся в до́ме фаши́стам.

Солда́т-пехоти́нец не́сколько секу́нд выжида́л, осма́триваясь. Пото́м вы́скочил и бро́сился вперёд. Он бежа́л, меня́я направле́ние, ни́зко

нагибáясь. Добежáл до убúтой и, подхватúв нá руки ребёнка, кúнулся назáд.

Это бы́ло непостижúмо. Гúтлеровцы стрелялú по бежáвшему солдáту из всех автомáтов. Пýли, врезáясь в кáмни мостовóй, высекáли úскры. Но ни однá из них не коснýлась герóя ...

Запыхáвшись, солдáт влетéл в подъéзд дóма, зáнятого совéтскими бойцáми. Командúр приказáл своемý ординáрцу позабóтиться о спасённом мáльчике. Егó отнеслú в подвáл.

Чéрез нéсколько часóв бой стал затихáть, и командúр батарéи спустúлся вниз.

— Где солдáт, котóрый спас ребёнка? — спросúл он у ординáрца. Но тот не мог ответúть на э́тот вопрóс.

На вéрхних этажáх дóма располагáлись пехотúнцы. Командúр батарéи побежáл тудá. Он хотéл во что бы то ни стáло разыскáть герóя. Но, не нашёл...

Спасённый неизвéстным солдáтом немéцкий мáльчик был с бойцáми батарéи до 2 мáя. В день окончáтельной побéды в Берлúне онú передáли ребёнка немéцкой жéнщине, объяснúв ей егó истóрию.

Так в послéдние часы́ сражéния, рискýя жúзнью, простóй рýсский солдáт спас немéцкого мáльчика.

Слова

Vocabulario

гуманúзм humanismo
прямóй, -ая, -ое, -ые directo
баррикáда barricada
перекрёсток, *мн. ч.* перекрёстки cruce, encrucijada
массúвный, -ая, -ое, -ые macizo
мрáчный, -ая, -ое, -ые sombrío, oscuro
случáйный, ая, -ое, -ые ocasional
переды́шка tregua
плáкать I *несов.* llorar
плáчу, плáчешь
заплáкать I *сов.* empezar a llorar
заплáчу, заплáчешь
выжидáть I *несов.* estar a la expectativa
вы́ждать I *сов.* estar a la expectativa
вы́жду, вы́ждешь
приносúть II *несов.* *(когo? что?)* traer, llevar приношý, принóсишь
принестú I *сов.* traer, llevar
принесý, принесёшь
подхвáтывать I *несов.* *(кого? что?)* agarrar
подхватúть II *сов.* agarrar
подхвачý, подхвáтишь
затáскивать I *несов.* *(кого? что?)* arrastrar, llevar
затащúть II *сов.* arrastrar, llevar
затащý, затáщишь
подвáл sótano
осмáтриваться I *несов.* mirar alrededor de sí
осмотрéться II *сов.* mirar alrededor de sí
осмотрю́сь, осмóтришься

меня́ть I *несов. (кого? что?)* cambiar
нагиба́ться I *несов.* inclinarse
нагну́ться I *сов.* inclinarse
нагну́сь, нагнёшься
добега́ть I *несов.* correr hasta
добежа́ть *несов.* correr hasta
добегу́, добежи́шь, добежи́т, добежи́м, добежи́те, добегу́т
кида́ться I *несов.* arrojarse, lanzarse
ки́нуться I *сов.* arrojarse, lanzarse
ки́нусь, ки́нешься
непостижи́мо inconcebiblemente
вреза́ться I *несов.* rebotar
вре́заться I *сов.* rebotar
вре́жусь, вре́жешься
мостова́я pavimento
и́скра chispa
каса́ться I *несов. (кого? чего?)* tocar
косну́ться I *сов.* tocar
косну́сь, коснёшься
запыха́ться I *сов.* sofocarse
ордина́рец, *мн. ч.* ордина́рцы ordenanza
относи́ть II *несов. (кого? что?)* llevar
отношу́, отно́сишь
отнести́ I *сов.* llevar
отнесу́, отнесёшь
затиха́ть I *несов.* calmarse
затиха́ет, затиха́ют
зати́хнуть I *сов.* calmarse
зати́хнет, зати́хнут
разы́скивать I *несов. (кого? что?)* buscar
разыска́ть I *сов.* buscar
разыщу́, разы́щешь
оконча́тельный, -ая, -ое, -ые definitivo

Словосочетания

Expresiones

бить прямо́й наво́дкой disparar con puntería directa
жа́ркий бой caluroso combate
строчи́л пулемёт disparaba la ametralladora
автома́тная о́чередь salva de pistola-ametralladora
обраща́ться с про́сьбой dirigirse con una petición
стрельба́ бе́глым огнём tiro rápido
высека́ть и́скры sacar chispas

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Деепричастие

Gerundio

Деепричастие — это особая форма глагола, совмещающая в себе признаки глагола и наречия.

El gerundio es una forma verbal especial que tiene las características del verbo y del adverbio.

Подобно глаголу, деепричастие имеет категорию вида, возвратные и невозвратные формы и сохраняет глагольное управление.

Подобно наречию, деепричастие не изменяется ни по родам, ни по падежам, ни по числам.

Деепричастие выражает второстепенное действие, которое сопровождает действие, выраженное глаголом. В ряде случаев оно может быть заменено глаголом. Например:

Lo mismo que el verbo el gerundio posee la categoría del aspecto, las formas reflexivas y no reflexivas y conserva el régimen verbal.

Lo mismo que el adverbio es inalterable en cuanto al género, caso y número.

El gerundio expresa, generalmente, una acción secundaria que acompaña la acción expresada por el verbo. En algunos casos el gerundio puede sustituirse por el verbo. Por ejemplo:

Читáя текст, я выпи́сываю незнакóмые словá. Leyendo el texto, anoto palabras desconocidas.

Я **читáю** текст и выпи́сываю незнакóмые словá. Leo el texto y anoto palabras desconocidas.

Деепричастия, образованные от глаголов несовершенного вида, обозначают действие, которое совершается одновременно с действием, выраженным глаголом. Например:

Los gerundios formados de los verbos imperfectivos expresan la acción que se realiza simultáneamente con la acción expresada por el verbo. Por ejemplo:

Совершáя полёт, космонáвты ведýт нaýчные исслéдования. (Совершают полёт и одновременно ведут научные исследования.)

Efectuando el vuelo, los cosmonautas, realizan investigaciones científicas.

Деепричастия, образованные от глаголов совершенного вида, обозначают действие, которое совершилось раньше действия, выраженного глаголом. Например:

Los gerundios formados de los verbos perfectivos denominan la acción que se realizó antes de la acción expresada por el verbo. Por ejemplo:

Вы́полнив задáние, косми́ческий корáбль соверши́л посáдку. (Сначала выполнил задание, потом совершил посадку.)

Después de cumplir la misión, la nave cósmica aterrizó.

Образование деепричастий

Formación del gerundio

От глаголов несовершенного вида деепричастия образуются при помощи суффикса **-я**, который прибавляется к основе настоящего времени глагола. Например:

De los verbos imperfectivos los gerundios se forman con ayuda del sufijo **-я** el cual se añade a la radical del verbo en presente. Por ejemplo:

чита́-ю — чита́-**я**, **гуля́**-ю — гуля́-**я**, **смотр**-ю́ — смотр-**я́**

Если основа глагола оканчивается на шипящий, деепричастие образуется при помощи суффикса **-а**. Например:

Si la radical del verbo termina en una sibilante, el gerundio se forma con ayuda del sufijo **-а**. Por ejemplo:

леж-у́ — лёж-**а**, **молч**-у́ — мо́лч-**а**

При образовании деепричастий от возвратных глаголов несовершенного вида частица **-сь** ставится после суффикса. Например:

Al formar los gerundios de los verbos imperfectivos la partícula **-сь** se pone después del sufijo. Por ejemplo:

занима́ю-сь — занима́я-**сь**, возвраща́ю-сь — возвраща́я-**сь**

От глаголов совершенного вида деепричастия образуются при помощи суффиксов **-в, -вши,** которые прибавляются к основе инфинитива. Например:

De los verbos perfectivos los gerundios se forman con ayuda de los sufijos **-в, -вши** los cuales se añaden a la radical del infinitivo. Por ejemplo:

прочита́-ть — прочита́-**в**, прочита́-**вши**
посмотре́-ть — посмотре́-**в**, посмотре́-**вши**

При образовании деепричастий от возвратных глаголов совершенного вида используется всегда суффикс **-вши**, к которому присоединяется частица **-сь**. Например:

Al formar los gerundios de los verbos reflexivos del aspecto perfectivo siempre se utiliza el sufijo **-вши** al cual se añade la partícula **-сь**. Por ejemplo:

подня́-ться — подня́-**вшись**
спусти́-ться — спусти́-**вшись**
верну́-ться — верну́-**вшись**

От глаголов совершенного вида **уйти́, придти́, подойти́, отойти́,**

De los verbos perfectivos **уйти́, придти́, подойти́, отойти́, вы́йти, при-**

вы́йти, принести́, отнести́, привезти́, увезти́, привести́, отвести́ и др. деепричастия образуются при помощи суффикса **-я**. Например:

нести́, отнести́, привезти́, увезти́, привести́, отвести́ y otros los gerundios se forman con ayuda del sufijo **-я**. Por ejemplo:

уйд**я́**, отойд**я́**, подойд**я́**, принес**я́**, привез**я́**, привед**я́**

Деепричастие сохраняет управление глагола, от которого оно образовано.

Сравните:

El gerundio conserva el régimen del verbo del cual está formado.

Compárese:

чита́ть **кни́гу** — чита́я **кни́гу**
занима́ться **матема́тикой** — занима́ясь **матема́тикой**

Деепричастные обороты

Oraciones de gerundio

Деепричастие вместе с зависимыми от него словами образует деепричастный оборот. Деепричастный оборот, как и причастный, имеет некоторую смысловую самостоятельность, выделяется в речи интонацией, а на письме — запятыми. Например:

El gerundio junto con las palabras que dependen de él forma la oración de gerundio. La oración de gerundio lo mismo que la oración de participio tiene alguna independencia de significado. En el habla se destaca por la entonación y en la escritura por comas. Por ejemplo:

Вы́йдя из косми́ческого корабля́ в ко́смос, Лео́нов вы́полнил в косми́ческом простра́нстве все предусмо́тренные програ́ммой зада́ния.

Al salir de la nave cósmica al cosmos, Leónov cumplió en el espacio cósmico todas las tareas fijadas por el programa.

Деепричастный оборот может стоять в начале предложения, в середине и в конце.

Сравните:

La oración de gerundio puede estar al princípio, en el interior y al final de la oración.

Compárese:

Уточни́в маршру́т, тури́сты напра́вились к о́зеру.

Тури́сты, уточни́в маршру́т, напра́вились к о́зеру.

Тури́сты напра́вились к о́зеру, уточни́в маршру́т.

Después de precisar el itinerario, los turistas se dirigieron hacia el lago.

Одиночное деепричастие также, как деепричастный оборот, в речи выделяется интонацией, а на письме запятыми. Например:

El gerundio solo lo mismo que la oración de gerundio se separa en el habla por la entonación y en la escritura por comas. Por ejemplo:

Отдохну́в, тури́сты продолжа́ли свой путь. Después de descansar los turistas continuaron su camino.

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „Гуманизм советского солдата".**
   Léase y tradúzcase el texto "Гуманизм советского солдата".

2. **Выпишите из текста „Гуманизм советского солдата" деепричастия, рядом напишите инфинитив глагола, от которого они образованы.**
   Cópiense del texto "Гуманизм советского солдата" los gerundios. Al lado escríbase el infinitivo del verbo del cual ellos están formados.

   Образец (Modelo): читая — читать, прочитав — прочитать

3. **Найдите в тексте „Гуманизм советского солдата" деепричастные обороты и проанализируйте их состав.**
   Hállense en el texto "Гуманизм советского солдата" las oraciones de gerundio y analícese su composición.

4. **Образуйте деепричастия от глаголов несовершенного вида:**
   Fórmense gerundios de los verbos imperfectivos siguientes:

   занимать, подниматься, выбегать, падать, выскакивать, обращаться.

5. **Образуйте деепричастия от глаголов совершенного вида:**
   Fórmense gerundios de los verbos perfectivos siguientes:

   занять, подняться, выбежать, упасть, выскочить, обратиться.

6. **Найдите корень в словах и составьте с каждым из этих слов предложение:**
   Hállese la raíz en las palabras siguientes y compónganse oraciones con cada una de las palabras:

   перекрёсток, перекрёстный, окрестности.

7. Измените предложения, заменив деепричастия глаголами соответствующего вида:
Cámbiense oraciones, sustituyendo los gerundios por los verbos en el aspecto correspondiente:

Образец (Modelo):

Батарея, заняв здание на перекрёстке, била прямой наводкой по позиции противника. — Батарея заняла здание на перекрёстке и била прямой наводкой по позиции противника.

1. Попросив разрешения у командира, Мерзоев пополз за мальчиком. 2. Выскочив из-за укрытия, он попал под огонь гитлеровцев. 3. Осмотревшись, солдат бросился вперёд. 4. Подхватив на руки ребёнка, солдат побежал назад. 5. Наблюдая за солдатом, фашисты готовились открыть огонь.

8. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

бить прямой наводкой; пулемётная очередь; обращаться с просьбой; беглая стрельба.

9. Поставьте вместо точек деепричастия, образованные от стоящих справа глаголов. Обратите внимание на вид глагола:
Sustitúyanse los puntos por los gerundios formados de los verbos que están a la derecha. Préstese atención al aspecto del verbo:

1. ... сложные работы, машины облегчают труд человека.	выполнять
2. ... молодых рабочих, старый мастер передаёт им свой опыт.	обучать
3. ... на строительстве, молодёжь получает знания и опыт.	работать
4. ... новейшую военную технику, воины повышают своё боевое мастерство.	изучать
5. ... победу над фашистской Германией, советский народ приступил к мирному строительству.	одержать
6. ... задание, лётчики вернулись на свой аэродром.	выполнить
7. ... овладеть старыми позициями, противник организовал контратаку.	стремиться
8. ... приближающиеся танки противника, батарея открыла огонь.	заметить

10. Поставьте стоящие в скобках существительные в нужном падеже:
Pónganse los sustantivos que están entre paréntesis en el caso correspondiente:

1. Отдав (наука) всю свою жизнь, Ломоносов сделал много важных открытий в физике, химии, астрономии. 2. Добившись (открытие) первого русского университета, Ломоносов много сделал для развития

науки и просвещения в России. 3. Создав (теория) реактивного движения, Циолковский открыл человечеству путь в космос. 4. Развивая (его теория), учёные делают новые открытия.

11. Составьте предложения, подбирая подходящие по смыслу деепричастия:
Compónganse oraciones, escogiendo los gerundios convenientes según el sentido:

вернув	... на свой аэродром, лётчики занимались ремонтом машин.
	... карту начальнику штаба, мы доложили о выполнении задания.
вернувшись	... домой после окончания войны, я не узнал родного города.
	... в свою часть, я встретился с боевыми друзьями.
	... прочитанные книги в библиотеку, я взял новые.
выйдя	... из лесу, партизаны направились в ближайший населённый пункт.
войдя	... из окружения, подразделение присоединилось к своей части.
	... в лес, разведчики разделились на три группы.
	... в село, разведчики увидели там танки противника.

12. Образуйте от глаголов деепричастия и составьте с ними предложения:
Fórmense de los verbos siguientes gerundios y compónganse con ellos oraciones:

стремиться, возвращаться, вернуться, добиваться, добиться, заниматься, уйти, принести.

13. Поставьте 10—15 вопросов к тексту „Гуманизм советского солдата“.
Háganse 10-15 preguntas al texto “Гуманизм советского солдата”.

14. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

1. Durante los combates en el territorio de Alemania, los soldados soviéticos se comportaron de una manera verdaderamente humana con la población. 2. Al ocupar ciudades y pueblos, los combatientes soviéticos ayudaban a la población a normalizar su vida. 3. Arriesgando sus vidas, los soldados soviéticos salvaron a muchos niños alemanes de la muerte. 4. El pueblo soviético que ha sufrido muchas penalidades y calamidades durante la guerra comprendía muy bien los sufrimientos de otros pueblos que se encontraban bajo el yugo fascista.

ТЕКСТ Б

TEXTO B

КРАХ ФАШИСТСКОЙ ГЕРМАНИИ

1944 год был ознаменóван пóлным изгнáнием врагá с Совéтской земли́. Совéтские Вооружённые Си́лы, продолжáя стратеги́ческое наступлéние, освободи́ли от ненави́стных оккупáнтов родны́е городá и сёла и перенесли́ боевы́е дéйствия на террито́рию ги́тлеровской Гермáнии и порабощённых éю стран.

Среди́ завершáющих оперáций войны́ осóбенно выделя́ется Берли́нская оперáция. Войскá трёх фронтóв (1-го Белору́сского, 1-го Украи́нского и 2-го Белору́сского), учáствовавших в Берли́нской оперáции, насчи́тывали 2,5 миллиóна человéк, имéли на вооружéнии 41 600 ору́дий и миномётов, 6250 тáнков и самохóдных ору́дий, 7500 самолётов.

Нóчью 16 апрéля началóсь наступлéние на Берли́н. Враг сопротивля́лся отчáянно. На пóдступах к Берли́ну и в самóм гóроде ги́тлеровцы сооруди́ли большóе коли́чество укреплéний. Несмотря́ ни на что фронт оборóны ги́тлеровцев был прóрван в пéрвый же день наступлéния. 25 апрéля нáши чáсти, наступáвшие с двух сторóн, соедини́лись зáпаднее Берли́на.

В гóроде борьбá шла за кáждую у́лицу, кáждый квартáл, кáждый дом. Осóбенно ожесточённо ги́тлеровцы защищáли рейхстáг. 30 апрéля́ батальóны офицéров В. Давы́дова и С. Неустрóева пéрвыми ворвáлись в здáние рейхстáга. А рáнним у́тром 1 мáя отвáжные совéтские развéдчики М. Егóров и М. Кантáрия водрузи́ли над рейхстáгом Крáсное Знáмя Побéды.

2 мáя берли́нский гарнизóн сложи́л ору́жие. 8 мáя представи́тели гермáнского комáндования подписáли акт о безоговóрочной капиту́ляции. 9 мáя нáша странá торжéственно отмéтила Прáздник Побéды.

Сыгрáв решáющую рóль в разгрóме фаши́стской Гермáнии, Совéтский Союз оказáл пóмощь нарóдам Áзии в их борьбé прóтив япóнских агрéссоров. Выполня́я свои́ сою́знические обязáтельства, СССР, а вслед за ним и Монгóльская Нарóдная Респу́блика объяви́ли войну́ империалисти́ческой Япóнии. Перешлá в наступлéние прóтив япóнских захвáтчиков Нарóдно-освободи́тельная áрмия Китáя, возглавля́емая Коммунисти́ческой пáртией.

Совéтская Áрмия в счи́танные дни разби́ла отбóрные япóнские войскá. Потеря́в свои́ лу́чшие си́лы, Япóния прекрати́ла сопроти́влéние и 2 сентября́ подписáла акт о безоговóрочной капитуля́ции.

Одержáв побéду над ги́тлеровской Гермáнией и империалисти́че-

ской Япо́нией, Сове́тские Вооружённые Си́лы отстоя́ли госуда́рственные интере́сы свое́й Ро́дины и спасли́ наро́ды Евро́пы от ги́тлеровского порабоще́ния, а наро́ды А́зии — от гнёта япо́нского империали́зма.

Слова

Vocabulario

ознаменова́ть I *сов.* *(что?)* señalar
ознамену́ю, ознамену́ешь
изгна́ние *ед. ч.* expulsión
стратеги́ческий, -ая, -ое, -ие estratégico
ненави́стный, -ая, -ое, -ые odioso
порабоща́ть I *несов.* *(кого? что?)* esclavizar, subyugar
поработи́ть II *сов.* esclavizar, subyugar
порабощу́, поработи́шь
насчи́тывать I *несов.* contar con
отча́янно desesperadamente
сооружа́ть I *несов.* *(что?)* construir
сооруди́ть II *сов.* construir
сооружу́, сооруди́шь
ожесточённо encarnizadamente
рейхста́г reichstag
водружа́ть I *несов.* *(что?)* izar
водрузи́ть II *сов.* izar
водружу́, водрузи́шь
акт acta
безогово́рочный, -ая, -ое, -ые incondicional
капитуля́ция *ед. ч.* capitulación
торже́ственно solemnemente
реша́ющий, -ая, -ее, -ие decisivo
япо́нский, -ая, -ое, -ие japonés
агре́ссор agresor
сою́знический, -ая, -ое, -ие de aliados
обяза́тельство obligación
вслед inmediatamente después
империалисти́ческий, -ая, -ое, -ие imperialista
порабоще́ние *ед. ч.* esclavización, subyugación
гнёт opresión
империали́зм *ед. ч.* imperialismo

Словосочетания

Expresiones

стратеги́ческое наступле́ние ofensiva estratégica
заверша́ющая опера́ция operación final
име́ть на вооруже́нии tener en servicio
несмотря́ ни на что a pesar de todo
фронт оборо́ны frente de defensa
сложи́ть ору́жие rendir las armas
безогово́рочная капитуля́ция capitulación incondicional
игра́ть реша́ющую роль jugar un papel decisivo

Монго́льская Наро́дная Респу́блика República Popular de Mongolia
наро́дно-освободи́тельная а́рмия ejército liberador de pueblo
счи́танные дни contados días
отбо́рные войска́ tropas selectas
госуда́рственные интере́сы intereses de estado
отста́ивать интере́сы defender intereses

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

15. **Прочитайте и переведите текст „Крах фашистской Германии".**
Léase y tradúzcase el texto "Крах фашистской Германии".

16. **Выпишите из текста „Крах фашистской Германии" деепричастные обороты и проанализируйте их состав.**
Cópiense del texto "Крах фашистской Германии" las oraciones de gerundio y analícese su composición.

17. **Поставьте вместо точек деепричастия, образованные от стоящих справа глаголов. Обратите внимание на вид глагола:**
Sustitúyanse los puntos por los gerundios formados de los verbos que están a la derecha. Préstese atención al aspecto del verbo:

1. ... от оккупантов свою страну, Советские Вооружённые Силы перенесли боевые действия на территорию гитлеровской Германии.	освободить
2. Отчаянно ..., гитлеровцы вели бои за каждую улицу, каждый дом.	сопротивляться
3. Советские воины, ... в рейхстаг, водрузили над ним Красное Знамя Победы.	ворваться
4. ... наступление, Япония подписала акт о безоговорочной капитуляции.	прекратить
5. ... фронт обороны гитлеровцев, наши части, наступавшие с двух сторон, соединились западнее Берлина.	прорвать
6. ... независимость своей Родины, советский народ оказал помощь народам Азии в их борьбе против японских агрессоров.	отстоять

18. **Образуйте от глаголов деепричастия и составьте с этими деепричастиями предложения:**
Fórmense de los verbos siguientes gerundios y compónganse con estos gerundios oraciones:

уничтожать — уничтожить; выполнять — выполнить; отступать — отступить; окружать — окружить; отстаивать — отстоять; терять — потерять.

19. **Составьте из данных слов и словосочетаний возможно бóльшее количество предложений, образуя от глаголов, стоящих в инфинитиве, соответствующие деепричастия. Полученные деепричастные обороты выделите запятыми:**
Compóngase de las palabras y expresiones siguientes la mayor cantidad posible de oraciones, formando de los verbos que están en infinitivo los gerundios correspondientes. Las oraciones de gerundio obtenidas sepárense con comas:

группа советских солдат	выйти из окружения оказаться в тылу противника проникнуть по приказу командования на территорию врага выполнять задание	присоединилась к партизанскому отряду установила связь с партизанами активно включилась в партизанскую борьбу

20. **Переведите на русский язык:**
Tradúzcase al ruso:

1. Los hitlerianos construyen fortificaciones en las cercanías de Berlín. 2. Las tropas soviéticas, avanzando por los flancos, cercaron una agrupación enemiga grande. 3. Con la declaración de guerra al Japón imperialista la Unión Soviética ayudó a los pueblos de Asia en su lucha contra los agresores japoneses. 4. Después de cercar un pueblo importante nuestras unidades procedieron a la liquidación de la guarnición enemiga.

21. **Ответьте на вопросы по тексту „Крах фашистской Германии":**
Respóndase a las preguntas al texto "Крах фашистской Германии":

1. Войска каких фронтов участвовали в Берлинской операции?
2. Когда началось наступление на Берлин?
3. Когда был прорван фронт обороны гитлеровцев?
4. Когда над рейхстагом было поднято Красное Знамя Победы?
5. Кто водрузил Знамя Победы над рейхстагом?
6. Когда был подписан акт о безоговорочной капитуляции фашистской Германии?
7. Когда Советская страна праздновала День Победы?
8. Какую помощь оказал Советский Союз народам Азии, борющимся против японских агрессоров?
9. Когда Япония сложила оружие и подписала акт о безоговорочной капитуляции?

22. **Расскажите содержание текста „Крах фашистской Германии".**
Cuéntese el contenido del texto "Крах фашистской Германии".

23. **Переведите на русский язык:**
Tradúzcase al ruso:

En la primavera de 1945 los días del fascismo eran contados. Junto con el Ejército Rojo combatieron entonces las unidades checoeslovacas,

polacas y yugoslavas que habían recorrido un largo y glorioso camino de combate, así como las tropas de Rumania y Bulgaria que habían vuelto las armas contra la Alemania hitleriana.

El bloque fascista en Europa se desmoronó completamente bajo los golpes demoledores que le asestaron las Fuerzas Armadas de la URSS, al igual que los Ejércitos de nuestros aliados y el amplio movimiento de resistencia.

El 16 de abril de 1945 las tropas soviéticas empezaron a ejecutar el plan para derrotar la agrupación hitleriana de Berlín. Empezó la batalla más importante en la segunda guerra mundial. Por la parte Soviética en la misma participaron las fuerzas de tres frentes, cerca de 42 mil piezas de artillería y morteros, más de 6 mil tanques y piezas de artillería autopropulsada y unos 8 mil de aviones de combate.

El 9 de mayo el país soviético festejó con solemnidad el Día de la Victoria sobre la Alemania fascista.

УРОК 22

LECCIÓN 22

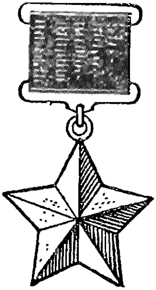
Текст А: Высшая степень отличия Текст Б: Над городом Ленина Грамматика: — Определительные придаточные предложения с союзным словом **который**	Texto A: Высшая степень отличия Texto B: Над городом Ленина Gramática: — Oraciones subordinadas determinativas con la palabra conjuncional **который**

ТЕКСТ А

TEXTO A

ВЫСШАЯ СТЕПЕНЬ ОТЛИЧИЯ

В Центра́льном музе́е Сове́тской А́рмии в Москве́ храни́тся меда́ль „Золота́я Звезда́" Геро́я Сове́тского Сою́за Доро́нина. На оборо́тной её



стороне́, как и на други́х таки́х же меда́лях, зна́чится: „Геро́й СССР" и чуть повы́ше — небольша́я ци́фра 7. Она́ принадлежа́ла челове́ку, кото́рый был в числе́ пе́рвых семи́ сове́тских люде́й, удосто́енных э́того высо́кого зва́ния...

Сове́тская поля́рная экспеди́ция, отпра́вившаяся в 1933 году́ в пла́вание по Се́верному морско́му пути́, потерпе́ла бе́дствие. Парохо́д „Челю́скин", на кото́ром находи́лась экспеди́ция, не вы́держал напо́ра льда и затону́л. Это бы́ло в феврале́ 1934 го́да.

104 челове́ка — экипа́ж и соста́в нау́чной экспеди́ции — оказа́лись на дрейфу́ющей льди́не. Спасти́ их мо́жно бы́ло то́лько с во́здуха. Это сде́лали сове́тские лётчики, кото́рые в тяжёлых усло́виях поля́рной зимы́, мно́го раз риску́я со́бственной жи́знью, разыска́ли челю́скинцев во льдах Чуко́тского мо́ря и вы́везли их на зе́млю. При авиацио́нной те́хнике того́ вре́мени э́то каза́лось невероя́тным. Отва́жные лётчики, по́двиг кото́рых порази́л весь мир, ста́ли пе́рвыми Геро́ями Сове́тского Сою́за.

Это зва́ние бы́ло устано́влено в СССР в 1934 году́. Оно́ явля́ется вы́сшей сте́пенью отли́чия и присва́ивается за ли́чные и́ли коллекти́вные заслу́ги пе́ред госуда́рством, за выдаю́щиеся по́двиги.

В апре́ле 1964 го́да испо́лнилось 30 лет со дня установле́ния э́того почётного зва́ния. За э́то вре́мя зва́ние Ге́роя Сове́тского Сою́за полу-

чи́ли бо́лее 12 ты́сяч челове́к. Среди́ них 11527 челове́к награждены́ меда́лью „Золота́я Звезда́“ во вре́мя войны́ с фаши́стской Герма́нией. Они́ соверши́ли герои́ческие по́двиги во и́мя Ро́дины, прояви́ли исключи́тельное му́жество, самоотве́рженность и вы́держку.

Пе́рвыми Геро́ями во вре́мя Вели́кой Оте́чественной войны́ ста́ли лётчики-истреби́тели Жу́ков, Здо́ровцев и Харито́нов, кото́рым высо́кое зва́ние бы́ло присво́ено 8 ию́ля 1941 го́да. Они́ заслужи́ли его́ в тяжёлых боя́х с бомбардиро́вщиками проти́вника, рва́вшимися к Ленингра́ду.

Всем изве́стны по́двиги Геро́ев Сове́тского Сою́за капита́на Гасте́лло, комсомо́льца Алекса́ндра Матро́сова и мно́гих други́х замеча́тельных во́инов, самоотве́рженно защища́вших Ро́дину, кото́рым зва́ние Геро́я Сове́тского Сою́за бы́ло присво́ено посме́ртно.

Среди́ Геро́ев Сове́тского Сою́за нема́ло же́нщин, э́то — лётчицы, танки́сты, сна́йперы, партиза́нки, медици́нские рабо́тники.

За три́дцать лет, кото́рые прошли́ со дня установле́ния вы́сшей сте́пени отли́чия, 114 челове́к получи́ли зва́ние Геро́я Сове́тского Сою́за два́жды, а лётчики-истреби́тели Кожеду́б и Покры́шкин удосто́ены э́того зва́ния три́жды.

Геро́ями Сове́тского Сою́за явля́ются сла́вные сове́тские космона́вты, соверши́вшие вели́кие по́двиги во и́мя нау́ки.

Кавале́ром „Золо́той Звезды́“ стал геро́й куби́нской револю́ции, премье́р-мини́стр Революцио́нного прави́тельства Респу́блики Ку́ба това́рищ Фидель Кастро.

Ты́сячи сове́тских люде́й но́сят на груди́ о́рден Ле́нина и „Золоту́ю Звезду“ Геро́я как са́мую почётную награ́ду. Для всех сове́тских люде́й Геро́и Сове́тского Сою́за — образе́ц му́жества и отва́ги, отли́чного зна́ния своего́ де́ла, глубоча́йшей пре́данности Ро́дине, непоколеби́мой ве́рности де́лу Ле́нина, де́лу коммуни́зма.

Слова

Vocabulario

сте́пень *ж* título
отли́чие distinción
золото́й, -ая, -ое, -ые de oro
зна́читься II *несов.* estar
зна́чится, зна́чатся
повы́ше más arriba
бе́дствие calamidad
напо́р *ед. ч.* presión, empuje
лёд, *мн. ч.* льды hielo
затону́ть I *сов.* irse a pique
затону́, зато́нешь
соста́в miembros
ока́зываться I *несов.* encontrarse
оказа́ться I *сов.* encontrarse
окажу́сь, ока́жешься
челю́скинец, *мн. ч.* челю́скинцы tripulante del rompehielos “Cheliusquin”

невероя́тный, -ая, -ое, -ые increíble
присва́иваться I *несов.* adjudicar
присва́ивается, присва́иваются
ли́чный, -ая, -ое, -ые personal
установле́ние establecimiento, institución
заслу́живать I *несов.* merecer
заслужи́ть II *сов.* merecer
заслужу́, заслу́жишь
посме́ртно postúmo
три́жды tres veces
куби́нский, -ая, -ое, -ие cubano
премье́р-мини́стр primer ministro
непоколеби́мый inquebrantable, firme

Словосочетания

Expresiones

вы́сшая сте́пень отли́чия grado supremo de distinción
„Золота́я Звезда́" Estrella de Oro
оборо́тная сторона́ revés
удоста́ивать зва́ния conferir el título
поля́рная экспеди́ция expedición polar
Се́верный морско́й путь vía marítima norte
терпе́ть бе́дствие sufrir una calamidad
дрейфу́ющая льди́на témpano de hielo a la deriva
каза́ться невероя́тным parecer increíble
почётное зва́ние título honorífico
лётчик-истреби́тель piloto de caza
медици́нский рабо́тник personal médico
кавале́р „Золото́й Звезды́" caballero de la Estrella de Oro

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Определительные придаточные предложения с союзным словом „кото́рый"

Oraciones subordinadas determinativas con la palabra conjuncional "кото́рый"

Определительные придаточные предложения в русском языке в большинстве случаев присоединяются к главному предложению при помощи союзного слова **кото́рый.** В таких случаях союзное

Las oraciones subordinadas determinativas en el idioma ruso en la mayoría de los casos se unen con la oración principal mediante la palabra conjuncional **кото́рый.** En ta-

слово **кото́рый** выполняет две функции:

1. Выступает в значении союза, присоединяющего придаточное предложение к главному.

2. Является членом придаточного предложения, обычно подлежащим или дополнением. Например:

les casos la palabra conjuncional **кото́рый** desempeña dos funciones:

1. Desempeña el papel de la conjunción que une la oración subordinada a la principal.

2. Es miembro de la oración subordinada, habitualmente sujeto o complemento. Por ejemplo:

Я встре́тил това́рища, **кото́рый** неда́вно прилете́л из Сиби́ри. (Союзное слово **который** является подлежащим.)

He encontrado a un amigo que hace poco llegó de Siberia.

Я встре́тился с това́рищем, **кото́рого** не ви́дел не́сколько лет. (Союзное слово **которого** является дополнением.)

Me he encontrado con un amigo al que no había visto hace unos años.

Союзное слово **кото́рый** согласуется с существительным главного предложения, к которому оно относится, только в роде и числе, но не в падеже. Падеж слова **кото́рый** определяется его синтаксической ролью в предложении. Являясь подлежащим, оно стоит в именительном падеже, выступая в роли дополнения, в соответствующем косвенном падеже.

La palabra conjuncional **кото́рый** se halla en concordancia con el sustantivo de la oración principal, al que ésta se refiere, sólo en género y en número. El caso de la palabra **кото́рый** lo determina su papel sintáctico en la oración subordinada. Cuando la palabra **кото́рый** es sujeto está en el caso nominativo, cuando es complemento está en el caso indirecto correspondiente.

Сравните:

Compárese:

Мы останови́лись в гости́нице, **кото́рая** нахо́дится в це́нтре го́рода. (Союзное слово **которая** является подлежащим и стоит в именительном падеже.)

Nos alojamos en el hotel que está en el centro de la ciudad.

О́пера, **кото́рую** мы слу́шали в Большо́м теа́тре, нам всем о́чень понра́вилась. (Союзное слово **которую** является прямым дополнением и стоит в винительном падеже.)

La ópera que escuchamos en el Gran Teatro nos gustó a todos.

Союзное слово **кото́рый** стоит в придаточном предложении на том месте, где должно стоять заменяемое им существительное.

Сравните:

La palabra conjuncional **кото́рый** está en la oración subordinada en el lugar donde tiene que estar el sustantivo que él sustituye.

Compárese:

Ро́та атакова́ла высоту́. **На высоте́** находи́лись огневы́е то́чки проти́вника.

La compañía asaltó una altura. En la altura estaban los puestos de tiro enemigos.

Ро́та атакова́ла высоту́, **на кото́рой** находи́лись огневы́е то́чки проти́вника.

La compañía asaltó la altura en la cual estaban los puestos de tiro enemigos.

Ро́та атакова́ла высоту́. На се́верной стороне́ **высоты́** находи́лись огневы́е то́чки проти́вника.

La compañía asaltó la altura. Al lado norte de la altura estaban los puestos de tiro enemigos.

Ро́та атакова́ла высоту́, на се́верной стороне́ **кото́рой** находи́лись огневы́е то́чки проти́вника.

La compañía asaltó la altura al lado norte de la cual estaban los puestos de tiro enemigos.

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. **Прочитайте и переведите текст „Высшая степень отличия“. Найдите в тексте сложные предложения с придаточными определительными.**
   Léase y tradúzcase el texto "Высшая степень отличия". Hállese en el texto las oraciones compuestas con las oraciones subordinadas determinativas.

2. **Выпишите из текста „Высшая степень отличия“ сложные предложения с придаточными определительными. Укажите род, число и падеж союзного слова „который“ и объясните, чем определяется его падеж в каждом случае.**
   Cópiense del texto "Высшая степень отличия" las oraciones compuestas con las oraciones subordinadas determinativas. Indíquense el género, número y caso de la palabra conjuncional "**который**" y explíquese lo que determina su caso en cada ocasión.

3. Подчеркните в сложных предложениях союзное слово „который“. Переведите на испанский язык:

Subráyese en las siguientes oraciones compuestas la palabra conjuncional “**который**”. Tradúzcanselas al español:

Советские лётчики, которые разыскали челюскинцев во льдах Чукотского моря, вывезли их всех на землю. Они первые были удостоены звания Героя Советского Союза, которое было установлено как высшая степень отличия. В настоящее время это почётное звание в Советском Союзе носят более 12 тысяч человек. Большинству из них это высокое звание было присвоено во время Великой Отечественной войны. Звание Героя Советского Союза присваивается нашим космонавтам, подвиги которых прославляют советскую Родину.

4. Поставьте вместо точек союзное слово „который“ в нужной форме:

Sustitúyanse los puntos por la palabra conjuncional “**который**” en la forma correspondiente:

1. Члены советской полярной экспедиции, ... находились на пароходе „Челюскин“, были спасены отважными лётчиками. 2. Спасая челюскинцев, лётчики совершили подвиг, ... поразил весь мир. 3. Звание Героя Советского Союза получили советские пограничники, ... мужественно защищали границы своей Родины в первые дни войны. 4. Среди людей, ... присвоено почётное звание Героя Советского Союза, много отважных советских женщин. 5. Советские космонавты, имена ... известны всему миру, удостоены звания „Герой Советского Союза“ за подвиги, совершённые во имя науки. 6. Почётное звание Героя присваивается и за подвиги, ... совершают советские люди в мирное время.

5. Составьте из данных словосочетаний возможно бóльшее количество предложений. Вставьте, где нужно, предлоги:

Compóngase de las expresiones siguientes la mayor cantidad posible de oraciones. Pónganse si es necesario las preposiciones correspondientes:

Образец (Modelo):

В Москве я встретил товарищей, **с которыми** вместе учился в школе.

В Москве я встретился с друзьями, Я часто бываю у товарища, Я получил письмо от сестры,	который	давно не видел учился в техникуме вместе воевал я знаю с детства вместе работал на Урале я часто вспоминаю я многому научился я давно ничего не знал я долго не получал известий

6. Закончите предложения, используя придаточные определительные предложения, с союзным словом „который":

Complétense las oraciones siguientes, empleando oraciones subordinadas determinativas con la palabra conjuncional "который":

1. Вот дом, ... 2. Лодка подошла к берегу, ... 3 В газете напечатана статья, ... 4. Вчера мы смотрели спектакль, ... 5. Мы часто посещаем клуб, ... 6. Студенты слушали лекцию, ...

7. Переведите на испанский язык:

Tradúzcase al español:

1. Противник, все атаки которого были отбиты, начал отходить на север. 2. Бойцы, которым удалось проникнуть в расположение противника, были обстреляны из пулемётов. 3. Высота, которую оборонял батальон, имела важное значение. 4. Группа, которая действовала умело и решительно, достигла успеха в короткий срок. 5. Огневые точки, которые были хорошо замаскированы, противник не обнаружил. 6. Подводная лодка, которой была поставлена важная задача, приступила к её выполнению. 7. Самолёт, который вылетел на выполнение задания, не вернулся на свою базу.

8. Замените придаточные предложения действительными причастными оборотами:

Sustitúyanse las oraciones subordinadas por las oraciones de participio activas:

1. Советская молодёжь приветствовала делегатов, которые приехали из революционной Кубы. 2. Завод, который выполнил план досрочно, получил Переходящее Красное Знамя. 3. Русский учёный Циолковский, который всю жизнь работал над изобретением ракетного двигателя, доказал возможность межпланетных перелётов. 4. В советской стране растёт молодое поколение, которое не знает капиталистического гнёта. 5. Студенты, которые сдали все экзамены, поехали на практику. 6. В концерте, который состоялся в студенческом клубе, были исполнены произведения советских и зарубежных композиторов. 7. Молодые рабочие готовились к встрече гостей, которые приехали из Гаваны.

9. Ответьте на вопросы по тексту „Высшая степень отличия":

Respóndase a las preguntas al texto "Высшая степень отличия":

1. Что случилось с пароходом „Челюскин" во время плавания?
2. Сколько человек было на пароходе „Челюскин"?
3. Как можно было спасти челюскинцев, оказавшихся на дрейфующей льдине?
4. Кто разыскал челюскинцев и вывез их на землю?
5. Кому впервые было присвоено звание Героя Советского Союза?
6. Когда в СССР было установлено это высокое звание?
7. Сколько Героев в Советском Союзе было к 1964 году?

8. Сколько человек за тридцать лет, прошедших со дня установления звания „Герой Советского Союза“, получили его дважды?

9. Какие лётчики удостоены звания Героя трижды?

10. За какие подвиги присваивается звание Героя в мирное время?

10. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

1. La ciudad situada en la montaña se ve a lo lejos. 2. La máquina que fue observada por todo el mundo con gran interés la creó un ingeniero joven. 3. Mendeléev forma parte de los científicos cuyas obras se conocen en todo el mundo. 4. Hablamos de la última sinfonía del compositor Shostakóvich interpretada durante el concierto en el conservatorio. 5. En el escenario del teatro Bolshói intervienen los artistas cuyos nombres son bien conocidos en todo el mundo. 6. Todas las personas con quienes platiqué hablaron con gran respeto del viejo maestro. 7. De la estación ferrocarrilera, donde bajamos del tren, hasta el koljós tardamos 20 minutos en automovil. Ibamos por el camino que pasaba por el lindero del bosque.

11. Подготовьте устный рассказ об одном из известных вам Героев Советского Союза.
Prepárese una narración oral sobre uno de los Héroes de la Unión Soviética conocido a Usted.

ТЕКСТ Б

TEXTO B

НАД ГОРОДОМ ЛЕНИНА

По́сле си́льных моро́зов зимы́ 1941-42 го́да наступи́ло потепле́ние. Но ледяна́я тра́сса че́рез Ла́дожское о́зеро ещё остава́лась еди́нственной доро́гой, кото́рая свя́зывала осаждённый Ленингра́д со страно́й. На ней черне́ли коло́нны автомаши́н. Они́ шли и шли день и ночь, доставля́я голода́ющим ленингра́дцам продово́льствие, защи́тникам го́рода — ору́жие и боеприпа́сы. Ленингра́дцы называ́ли э́ту трассу „доро́гой жи́зни“.

Неме́цко-фаши́стское кома́ндование броса́ло на тра́ссу огро́мное коли́чество самолётов, кото́рые должны́ бы́ли уничто́жить „доро́гу жи́зни“ и сломи́ть во́лю защи́тников вели́кого го́рода.

Сове́тские лётчики де́лали по пять-семь боевы́х вы́летов в день, прикрыва́я тра́ссу от ги́тлеровских налётов. Среди́ них был и Алекса́ндр Ка́рпов.

За го́ды войны́ он вы́рос от рядово́го лётчика до команди́ра эскадри́льи. Бесстра́шный лётчик соверши́л бо́лее 500 боевы́х вы́летов,

уча́ствовал в 130 возду́шных боя́х, сбил ли́чно 27 самолётов проти́вника и 7 — в группово́х боя́х.

Вот оди́н из его́ боевы́х вы́летов. Это бы́ло в день, кото́рого лётчики вме́сте со все́ми защи́тниками Ленингра́да так до́лго жда́ли. Начался́ проры́в блока́ды Ленингра́да...

— Самолёт к полёту гото́в! — докла́дывает авиамеха́ник старшина́ Ши́тиков.

Пять самолётов, среди́ кото́рых был и самолёт Алекса́ндра Ка́рпова, взлете́ли в не́бо, направля́ясь к пере́днему кра́ю.

С кома́ндного пу́нкта переда́ли:

— Внима́ние! На юго-за́паде де́сять вра́жеских бомбардиро́вщиков, кото́рые иду́т под прикры́тием десяти́ истреби́телей.

Ка́рпов услы́шал кома́нду веду́щего гру́ппы Беля́ева:

— Идём на перехва́т!

По́сле пе́рвой дру́жной ата́ки сове́тских лётчиков, во вре́мя кото́рой Беля́ев сбил вра́жеского веду́щего, строй неме́цких самолётов был нару́шен. На Ка́рпова бро́сились три фаши́стских истреби́теля. Алекса́ндр носи́лся среди́ них, напада́я и увёртываясь от огня́. Одна́ за друго́й сле́довали его́ стреми́тельные ата́ки. Он подби́л оди́н фаши́стский самолёт, а два други́х заста́вил отступи́ть. В э́том бою́ Ка́рпов подби́л та́кже оди́н вра́жеский бомбардиро́вщик. Не́сколько самолётов сби́ли други́е сове́тские лётчики.

В сентябре́ 1943 го́да Ка́рпову бы́ло присво́ено высо́кое зва́ние Геро́я Сове́тского Сою́за.

Вско́ре Алекса́ндр стал команди́ром эскадри́льи. Води́л молоды́х лётчиков в бой, учи́л их иску́сству побежда́ть врага́. Большинство́ боевы́х вы́летов лётчика-Геро́я бы́ло свя́зано с го́родом Ле́нина.

Одна́жды Ка́рпова и его́ боевы́х това́рищей вы́звали на кома́ндный пункт. Команди́р поста́вил лётчикам боеву́ю зада́чу: сопровожда́ть тра́нспортные самолёты. Поду́мав, он сказа́л:

— По́мните, това́рищи, на борту́ э́тих маши́н де́ти. От вас зави́сит их жизнь.

Мо́лча шли лётчики к самолётам. Оди́н вы́нул из карма́на фотогра́фию сы́на, друго́й вспо́мнил мла́дших бра́тьев...

Мы́сли лётчиков прерва́ла кома́нда:

— По самолётам!

Че́рез не́сколько мину́т шестёрка сове́тских истреби́телей, кото́рую возглавля́л Алекса́ндр Ка́рпов, была́ в во́здухе. Вдруг Ка́рпов уви́дел четы́ре едва́ заме́тные то́чки, кото́рые бы́стро увели́чивались. Это бы́ли истреби́тели проти́вника. Они́ пыта́лись проби́ться к тра́нспортным самолётам, на кото́рых находи́лись ленингра́дские де́ти. Навстре́чу вра́жеским самолётам неме́дленно разверну́лась па́ра сове́тских истреби-

телей. А Ка́рпов со вторы́м лётчиком бро́сились на фаши́стов све́рху. Оди́н из них, сби́тый ме́ткой о́чередью Ка́рпова, полете́л к земле́. Други́е, пресле́дуемые на́шими лётчиками, уходи́ли.

Тра́нспортные самолёты благополу́чно при́были к ме́сту назначе́ния.

Мно́го боевы́х по́двигов соверши́л лётчик Алекса́ндр Ка́рпов. 22 а́вгуста 1944 го́да он был награждён второ́й меда́лью „Золота́я Звезда́". 20 октября́ 1944 го́да два́жды Геро́й Сове́тского Сою́за гва́рдии капита́н Ка́рпов пал сме́ртью хра́брых.

... В Калу́ге, на у́лице Дзержи́нского, стои́т на грани́тном постаме́нте бро́нзовый бюст геро́я. Из э́того го́рода молоды́м рабо́чим он ушёл в лётную шко́лу.

Слова

Vocabulario

моро́з frío
потепле́ние aumento de temperatura
тра́сса camino, vía
еди́нственный, -ая, -ое, -ые único
осаждённый, -ая, -ое, -ые sitiado
черне́ть I *несов.* ennegrecer
черне́ет, черне́ют
голода́ть I *несов.* sufrir hambre
во́ля voluntad
вы́лет vuelo, salida
ли́чно personalmente
взлета́ть I *несов.* despegar
взлете́ть II *сов.* despegar
взлечу́, взлети́шь
направля́ться I *несов.* dirigirse
напра́виться II *сов.* dirigirse
напра́влюсь, напра́вишься
перехва́т interceptación
строй formación, orden
носи́ться II *несов.* dar vueltas
ношу́сь, но́сишься
нести́сь I *сов.* dar vueltas
несу́сь, несёшься
увёртываться I *несов.* *(от кого? от чего?)* eludir, esquivarse
уверну́ться I *сов.* eludir, esquivarse
уверну́сь, увернёшься
де́ти *мн. ч.* niños
мо́лча sin decir nada
карма́н bolsillo
фотогра́фия fotografía
мысль *ж* pensamiento
прерыва́ть I *несов.* *(кого? что?)* interrumpir
прерва́ть I *сов.* interrumpir
прерву́, прервёшь
шестёрка seis
заме́тный, -ая, -ое, -ые visible
пробива́ться I *несов.* abrirse camino
проби́ться I *сов.* abrirse camino
пробью́сь, пробьёшься
неме́дленно inmediatamente
развёртываться I *несов.* desplegarse
разверну́ться I *сов.* desplegarse
разверну́сь, развернёшься
па́ра pareja
хра́брый, -ая, -ое, -ые valiente
постаме́нт postamento
бро́нзовый, -ая, -ое, -ые de bronce
бюст busto

Словосочетания

Expresiones

сломи́ть во́лю quebrantar la voluntad
боево́й вы́лет vuelo de combate
рядово́й лётчик piloto
сбива́ть самолёт derribar el avión
подби́ть самолёт averiar el avión
води́ть в бой llevar al combate
тра́нспортный самолёт avión de transporte
ме́ткая о́чередь ráfaga certera
ме́сто назначе́ния lugar de destino
боево́й по́двиг hazaña de combate
пасть сме́ртью хра́брых morir como héroe
лётная шко́ла escuela de pilotaje

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

12. **Найдите в словах корень и образуйте от того же корня другие слова:**
Hállese en las palabras siguientes la raíz y fórmese de ésta palabras derivadas:

потепление, ледяной, бесстрашный, последовать.

13. **Определите значение приставок в глаголах и составьте с этими глаголами предложения:**
Determínese el significado de los prefijos en los verbos siguientes y compónganse con estos verbos oraciones:

укрыть, закрыть, откры́ть, прикрыть, перекрыть.

14. **Составьте предложения со словосочетаниями:**
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

полярная звезда, полярная экспедиция, полярная ночь.

15. **Образуйте действительные причастия настоящего и прошедшего времени от глаголов несовершенного вида:**
Fórmense participios activos en presente y en pasado de los verbos imperfectivos siguientes:

связывать, прикрывать, вырастать, передавать, направляться.

16. **Образуйте действительные причастия от глаголов несовершенного и совершенного вида:**
Fórmense participios activos de los verbos imperfectivos y perfectivos siguientes:

взлетать — взлететь, передавать — передать, погибать — погибнуть, развёртываться — развернуться.

17. Выпишите из текста „Над городом Ленина“ сложные предложения с придаточными определительными. Укажите падеж союзного слова „который“.

Cópiense del texto “Над городом Ленина” oraciones compuestas con las oraciones subordinadas determinativas. Indíquese el caso de la palabra conjuncional “который”.

18. Составьте из двух предложений одно сложное при помощи союзного слова „который“. Вставьте, где нужно, предлоги.

Compóngase de dos oraciones una oración compuesta con ayuda de la palabra conjuncional “**который**”. Pónganse si es necesario las preposiciones correspondientes:

Образец (Modelo):

Наиболее надёжным средством связи в бою является радио. Радио используется во всех родах войск и во всех видах боя.— Наиболее надёжным средством связи в бою является радио, **которое** используется во всех родах войск и во всех видах боя.

1. Осаждённый Ленинград связывала со страной дорога через Ладожское озеро. Дорогу через Ладожское озеро ленинградцы называли „дорогой жизни“. 2. По „дороге жизни“ день и ночь шли автомашины. Автомашины доставляли голодающим ленинградцам продовольствие. 3. Советские лётчики провели дружную атаку. Во время атаки был сбит вражеский ведущий. 4. Лётчики получили приказ сопровождать транспортные самолёты. На транспортных самолётах находились ленинградские дети. 5. В воздухе появилась шестёрка советских истребителей. Шестёрку истребителей возглавлял командир эскадрильи.

19. Составьте из данных слов и словосочетаний возможно бóльшее количество предложений. Вставьте, где нужно, предлоги:

Compóngase de las palabras y expresiones dadas a continuación la mayor cantidad posible de oraciones. Pónganse si es necesario las preposiciones correspondientes:

Командир роты объясняет задачу	солдатам группе отделению разведчику	который	предстоит действовать в тылу противника он направляет в тыл противника успешно выполнил боевое задание присуждено звание Героя Советского Союза награждён медалью „Золотая Звезда“
Лейтенант беседует	с солдатами с группой с отделением		
Корреспондент внимательно слушает рассказ	лётчика капитана разведчика танкиста		

20. Замените определительные придаточные предложения причастными оборотами:
Sustitúyanse las oraciones subordinadas determinativas por las oraciones de participio correspondientes:

1. Войска, которые преследовали противника, разбили его на подступах к городу. 2. Дивизия, которая получила задание захватить город Б., встретила ожесточённое сопротивление противника. 3. Батальон, который захватил опорный пункт противника, закрепился там и организовал оборону. 4. По дороге, которая ведёт в город, движутся танки. 5. Дорогу, которая связывала осаждённый город со страной, ленинградцы называли „дорогой жизни".

21. Ответьте на вопросы по тексту „Над городом Ленина":
Respóndase a las preguntas al texto "Над городом Ленина":

1. Какая дорога связывала осаждённый Ленинград со страной?
2. Как называли эту дорогу ленинградцы?
3. Что доставлялось по этой дороге в Ленинград?
4. От кого защищали советские лётчики „дорогу жизни"?
5. Сколько боевых вылетов совершил лётчик Александр Карпов?
6. Сколько самолётов он сбил?
7. В скольких воздушных боях он принимал участие?
8. Когда Александру Карпову было присвоено звание Героя Советского Союза?
9. Кого вывозили из Ленинграда на транспортных самолётах, которые должны были сопровождать лётчики эскадрильи Александра Карпова?
10. Как выполнила эскадрилья Александра Карпова поставленную задачу?
11. Когда лётчик Карпов был награждён второй медалью „Золотая Звезда"?
12. В каком городе стоит бронзовый бюст героя?

22. Расскажите, что вам известно о героической обороне Ленинграда.
Cuéntese lo que Usted conoce sobre la defensa heroica de Leningrado.

УРОК 23

LECCION 23

Текст А: Алексей Максимович Горький Текст Б: Побег из ада Грамматика: — Сложные предложения с союзом **чтобы**	Texto A: Алексей Максимович Горький Texto B: Побег из ада Gramática: — Oraciones compuestas con la conjunción **чтобы**

ТЕКСТ А

TEXTO A

АЛЕКСЕЙ МАКСИМОВИЧ ГОРЬКИЙ

(1868—1936)

Вели́кий ру́сский писа́тель Алексе́й Макси́мович Го́рький в де́тстве испыта́л мно́го го́ря и лише́ний. Де́тство своё он описа́л в автобиографи́ческих по́вестях „Де́тство", „В лю́дях", „Мои́ университе́ты".

Го́рький с де́тства мечта́л об учёбе. Но что́бы учи́ться, нужны́ бы́ли де́ньги, а де́нег не́ было. Его́ о́тдали в шко́лу, но ско́ро шко́лу пришло́сь бро́сить, что́бы зараба́тывать на жизнь. Дед, у кото́рого жил Алексе́й, о́тдал десятиле́тнего Алексе́я „ма́льчиком" в магази́н о́буви.

Торго́вцы и владе́льцы мастерски́х бра́ли на слу́жбу „ма́льчиков", что́бы они́ рабо́тали в магази́не, в мастерско́й и до́ма у хозя́ина. „Ма́льчиков" эксплуати́ровали беспоща́дно. Ма́ленький Алексе́й рабо́тал на ку́хне судомо́йкой, был ня́нькой. Он перешёл к друго́му хозя́ину, но и там бы́ло не лу́чше. Что́бы изба́виться от тяжёлого труда́, побо́ев и издева́тельств, Алексе́й убежа́л из до́ма своего́ второ́го хозя́ина. Он поступи́л судомо́йкой на парохо́д. Пото́м он рабо́тал гру́зчиком, пе́карем... Но никогда́ его́ не оставля́ла мечта́ — учи́ться.

Он научи́лся чита́ть и стра́стно полюби́л кни́ги. Они́ помога́ли ему́ поня́ть жизнь. Пятнадцатиле́тним ю́ношей он е́дет в Каза́нь, что́бы там поступи́ть в университе́т.

Но и там ему́ пришло́сь рабо́тать, что́бы существова́ть. Мечты́ об университе́те не сбыли́сь. Но, несмотря́ на э́то, Го́рький суме́л подня́ться до са́мых верши́н челове́ческой культу́ры. Что́бы доби́ться э́того, ему́

пришло́сь о́чень мно́го рабо́тать. Он учи́лся самостоя́тельно — упо́рно, насто́йчиво.

Он стал вели́ким писа́телем. И́мя его́ зна́ет весь мир.

Го́рький сбли́зился с революционе́рами, на́чал чита́ть полити́ческую литерату́ру, вести́ акти́вную революцио́нную рабо́ту. Огро́мное влия́ние на жизнь и тво́рчество Го́рького оказа́ло знако́мство и дру́жба с В. И. Ле́ниным.

А. М. Го́рький написа́л мно́го книг. Тво́рчество его́ необыча́йно разнообра́зно. Во всех свои́х произведе́ниях он выступа́ет как стра́стный певе́ц револю́ции.

Го́рький явля́ется основополо́жником сове́тской литерату́ры.

В. И. Ле́нин счита́л Го́рького „крупне́йшим представи́телем пролета́рского иску́сства".

Слова

Vocabulario

го́ре *(только ед. ч.)* dolor, pena
лише́ние privación
опи́сывать I *несов. (кого? что?)* describir
описа́ть I *сов.* describir
опишу́, опи́шешь
автобиографи́ческий, -ая, -ое, -ие autobiográfico
зараба́тывать I *несов. (что?)* ganar
зарабо́тать I *сов.* ganar
дед abuelo
о́бувь *(только ед. ч.)* calzado
торго́вец, *мн. ч.* торго́вцы comerciante
владе́лец, *мн. ч.* владе́льцы propietario, dueño
мастерска́я taller
хозя́ин, *мн. ч.* хозя́ева amo, patrón
эксплуати́ровать I *несов. (кого? что?)* explotar
эксплуати́рую, эксплуати́руешь
беспоща́дно implacablemente
ку́хня cocina
судомо́йка fregatriz
ня́нька niñera
избавля́ться I *несов. (от кого? от чего?)* libertarse
изба́виться II *сов.* libertarse
изба́влюсь, изба́вишься
побо́и *(только мн. ч.)* golpes
издева́тельство burla, mofa
пе́карь *м* panadero
стра́стно apasionadamente
пятнадцатиле́тний, -яя, -ее, -ие de quince años
существова́ть I *несов.* existir
существу́ю, существу́ешь
челове́ческий, -ая, -ое, -ие humano
сближа́ться I *несов. (с кем? с чем?)* acercarse, aproximarse
сбли́зиться II *сов.* acercarse, aproximarse
сбли́жусь, сбли́зишься
литерату́ра *ед. ч.* literatura
знако́мство conocimiento
необыча́йно extraordinario
разнообра́зно variado
стра́стный, -ая, -ое, -ые apasionado

Словосочетания

Expresiones

„В лю́дях“ “Por el mundo”
ока́зывать влия́ние ejercer influencia
певе́ц револю́ции cantor de la revolución
представи́тель пролета́рского иску́сства representante del arte proletario

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Сложные предложения с союзом „что́бы“
Oraciones compuestas con la conjunción “что́бы”

Союз **что́бы** употребляется в сложных предложениях с придаточными цели и иногда в сложных предложениях с дополнительными придаточными. Например:

La conjunción **что́бы** se usa en oraciones compuestas con oraciones subordinadas de fin y a veces complementarias. Por ejemplo:

Он поверну́лся, **что́бы доста́ть пистоле́т.** (придаточное цели)
El se volvió para sacar la pistola.

Ра́неный проси́л, **что́бы его́ не отправля́ли в го́спиталь.** (дополнительное придаточное)
El herido pedía que no le mandaran al hospital.

Выражение сказуемого в придаточных предложениях цели с союзом **что́бы** имеет некоторые особенности. Оно выражается двумя способами: или инфинитивом глагола, или формой прошедшего времени. Например:

El predicado de las oraciones subordinadas de fin con la conjunción **что́бы** tiene algunas particularidades. Puede expresarse con el infinitivo del verbo o con la forma del tiempo pasado. Por ejemplo:

Разве́дчики дви́гались о́чень ти́хо, что́бы **не нару́шить** тишину́. Los exploradores avanzaban con mucha cautela, guardando silencio.

Разве́дчики дви́гались о́чень ти́хо, что́бы солда́ты проти́вника их **не заме́тили**. Los exploradores avanzaban con mucha cautela para que los soldados enemigos no los notaran.

Партиза́ны перере́зали провода́, что́бы **нару́шить** связь ме́жду частя́ми проти́вника. Los guerrilleros cortaron los hilos para impedir la comunicación de las tropas enemigas.

Партиза́ны перере́зали провода́, что́бы проти́вник **потеря́л** связь ме́жду свои́ми частя́ми. Los guerrilleros cortaron los hilos para que el enemigo perdiera la comunicación con sus tropas.

Сказуемое выражается инфинитивом в тех случаях, когда в придаточном предложении нет самостоятельного подлежащего, формой прошедшего времени тогда, когда в придаточном предложении есть самостоятельное подлежащее. Например:

El predicado se expresa por el infinitivo del verbo en caso de que la oración subordinada no tenga sujeto independiente. El predicado se expresa por la forma del tiempo pasado si la oración subordinada tiene sujeto independiente. Por ejemplo:

Связно́й отпра́вился в штаб полка́, что́бы **переда́ть** ва́жное сообще́ние от команди́ра батальо́на. El enlace se fue al estado mayor del regimiento para transmitir un informe importante del jefe de batallón.

Команди́р батальо́на **напра́вил** связно́го в штаб полка́, что́бы **он переда́л** ва́жное донесе́ние. El jefe de batallón mandó al enlace al estado mayor del regimiento para que transmitiera un informe importante.

Истреби́тели подняли́сь в во́здух, что́бы **не допусти́ть** вра́жеские самолёты к вое́нному объе́кту. Los cazas despegaron para no dejar pasar a los aviones enemigos hacia el objetivo militar.

Истреби́тели подня́лись в во́здух, что́бы **вра́жеские самолёты не сбро́сили** бо́мбы на вое́нный объе́кт. Los cazas despegaron para impedir que los aviones enemigos lanzaran bombas sobre el objetivo militar.

Коменда́нт го́рода **приказа́л**, что́бы все **жи́тели сда́ли** име́ющееся у них ору́жие. El comandante de la ciudad ordenó que los habitantes entregaran todas las armas.

В придаточных предложениях цели союз **чтóбы** может употребляться в сочетании со словами **для тогó**. Они могут стоять в главном предложении или в придаточном. Например:

En las oraciones subordinadas de fin la conjunción **чтóбы** puede emplearse en combinación con las palabras **для тогó**. Estas palabras pueden encontrarse en las oraciones principales o subordinadas. Por ejemplo:

Я приéхал **для тогó, чтóбы** поговорить с тобóй.
Я приéхал, **для тогó чтóбы** поговорить с тобóй.

He llegado para hablar contigo.

Придаточные предложения цели с союзом **чтóбы** отвечают на вопросы **зачéм?** (¿para qué?), **для чегó?** (¿para qué?), **с какóй цéлью?** (¿con qué fin?). Например:

Las oraciones subordinadas de fin con la conjunción **чтóбы** contestan a las preguntas **зачéм?** (¿para qué?), **для чегó?** (¿para qué?), **с какóй цéлью?** (¿con qué fin?). Por ejemplo:

Я пошёл в магазúн, чтóбы купúть нýжные кнúги. (Зачéм я пошёл в магазúн? Для чегó я пошёл в магазúн? С какóй цéлью я пошёл в магазúн?)
Fuí a la librería para comprar los libros necesarios.

Придаточные дополнительные с союзом **чтóбы** отвечают на вопросы **что? чегó? о чём?** Например:

Las oraciones subordinadas complementarias con la conjunción **чтóбы** contestan a las preguntas **что? чегó? о чём?** Por ejemplo:

Преподавáтель сказáл, чтóбы слýшатели готóвились к контрóльной рабóте. (**Что** сказáл преподавáтель?)
El profesor dijo que nos preparáremos para el trabajo de control.

Мы хотúм, чтóбы нáши дéти не знáли войны́. (**Чегó** мы хотúм?)
Queremos que nuestros hijos no conozcan la guerra.

Я просúл преподавáтеля, чтóбы он дал мне консультáцию. (**О чём** я просúл преподавáтеля?)
He pedido al profesor que me diera una consulta.

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

1. Прочитайте и переведите текст „Алексей Максимович Горький".
Léase y tradúzcase el texto "Алексей Максимович Горький".

2. Образуйте от глаголов при помощи суффикса „-тель" существительные, обозначающие лицо:
Fórmense de los verbos siguientes mediante el sufijo "**-тель**" los sustantivos que denominan la persona que actúa:

Образец (Modelo): преподавать — преподава**тель**

создать, читать, любить, мечтать, освободить, представить.

3. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

любитель музыки; любитель литературы; любитель театра; любитель искусства; любитель природы.

4. Образуйте из словосочетаний прилагательные:
Fórmense de las expresiones siguientes los adjetivos correspondientes:

Образец (Modelo): пятнадцать лет — пятнадцатилетний

семь лет; десять лет; шестнадцать лет; девятнадцать лет; пятьдесят лет; семьдесят лет.

5. Составьте предложения со словосочетаниями:
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

пятилетний план; пятидесятилетний юбилей; семидесятилетний старик.

6. Объясните, почему сказуемое в одних случаях выражено инфинитивом, в других — формой прошедшего времени:
Explíquese por qué en unos el predicado está expresado por el infinitivo del verbo y en otros por la forma del tiempo pasado:

1. Мы создаём машины, чтобы облегчить труд человека. 2. Студенты много учатся для того, чтобы стать хорошими специалистами. 3. Преподаватель напомнил, чтобы мы не забыли взять в библиотеке план семинара и нужные книги. 4. Студенты попросили профессора, чтобы он ответил на интересующие их вопросы. 5. Начальник цеха предложил, чтобы рабочие обсудили план работы цеха и внесли свои предложения.

7. Поставьте стоящие в скобках глаголы в нужной форме:
Pónganse los verbos que están entre paréntesis en la forma correspondiente:

1. Спортсмены встали рано, чтобы с рассветом (начать) подъём в горы. 2. Я попросил товарища, чтобы он (взять) для меня книгу в библиотеке. 3. Раненый попросил, чтобы санитар (дать) ему воды. 4. Сегодня после занятий мы должны остаться, чтобы (составить) план спортивной работы. 5. Преподаватель предложил слушателям, чтобы они (сделать) перевод текста с испанского языка на русский. 6. Я должен пойти в магазин, чтобы (купить) спортивный костюм. 7. После работы мы поехали за город, чтобы (отдохнуть) на свежем воздухе. 8. Молодой рабочий просил старого мастера, чтобы он (передать) ему свой опыт. 9. Мы поехали в аэропорт, чтобы (встретить) своих друзей. 10. Чтобы быть хорошим писателем, надо (любить) свой народ.

8. Ответьте на вопросы, используя придаточные предложения с союзом „чтобы“:
Respóndase a las preguntas siguientes, empleando en las respuestas oraciones subordinadas con la conjunción “**чтобы**”:

1. Зачем (с какой целью) вы приехали в Москву?
2. С какой целью вы изучаете русский язык?
3. С какой целью Хосе поступил в медицинский институт?
4. С какой целью ваша сестра учится в сельскохозяйственном техникуме?
5. Зачем советская молодёжь едет на Кубу?
6. Зачем вы хотите поехать в Сибирь?

9. Измените предложения, заменив второе сказуемое с относящимися к нему словами придаточным предложением с союзом „чтобы“:
Cámbiense las oraciónes siguientes, sustituyendo el segundo predicado con las palabras que se refieren a él por la oración subordinada con la conjunción “**чтобы**”:

Образец (Modelo):

Иностранные туристы посетили Москву, Ленинград, Киев и познакомились с жизнью советских людей.— Иностранные туристы посетили Москву, Ленинград, Киев, чтобы познакомиться с жизнью советских людей.

1. Торговцы и владельцы мастерских брали на службу „мальчиков“ и беспощадно их эксплуатировали. 2. Мы должны много учиться и работать, и наш народ не будет знать горя и лишений. 3. Кубинский народ взял власть в свои руки, и его Родина стала свободной и независимой. 4. Я пошёл в библиотеку и взял роман Горького „Мать“.

10. Составьте из данных слов и словосочетаний возможно бóльшее количество предложений. Вставьте, где нужно, предлоги:

Compóngase de las palabras y expresiones siguientes la mayor cantidad posible de oraciones. Pónganse si es necesario las preposiciones correspondientes:

Я поехал на вокзал, Я купил билет, Я пошёл на почту,	чтобы	встретить встретиться проводить пойти в театр поехать в Ленинград послать письмо отправить телеграмму	твой брат моя сестра мои друзья

11. Ответьте на вопросы по тексту „Алексей Максимович Горький":

Respóndase a las preguntas al texto "Алексей Максимович Горький":

1. Когда родился Алексей Максимович Горький?
2. В каких повестях он описал своё детство?
3. Почему Горькому не пришлось учиться в школе?
4. Куда поступил работать десятилетний мальчик?
5. Как относились хозяева к „мальчикам", которых они брали на службу?
6. Какую работу выполнял Алексей у своего первого хозяина?
7. Как относился к нему второй хозяин?
8. Почему Алексей сбежал из дома второго хозяина?
9. Какую работу он выполнял на пароходе?
10. Кем он ещё работал?
11. Какую роль в жизни Горького играли книги?
12. С какой целью он поехал в Казань?
13. Почему Горькому не пришлось поступить в университет?
14. Что говорил о Горьком В. И. Ленин?

12. Переведите на испанский язык:

Tradúzcase al español:

а) Писатель Николай Островский вступил в Красную Армию, чтобы защищать молодую Республику Советов. Когда он заболел, он сделал всё, чтобы остаться в рядах активных борцов. Он хотел, чтобы его книги звали советскую молодёжь на борьбу за социализм. Писатель учил своих читателей никогда не отступать перед трудностями, всегда находить в себе силы, чтобы побеждать в борьбе. Жизнь Николая Островского является замечательным примером для молодёжи.

б) Алексей Максимович Горький — крупнейший представитель пролетарского искусства, основоположник советской литературы. Он много помогал молодым советским писателям своими советами.

Самому Горькому не пришлось учиться ни в школе, ни в университете. Но он много и настойчиво учился самостоятельно. Он был очень образованным человеком и сумел подняться до самых вершин человеческой культуры.

13. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

1. Para que el piloto pudiera aterrizar el avión los guerrilleros prepararon la pista de aterrizaje. 2. Los pilotos bajaban en paracaídas las municiones y víveres para abastecer a los guerrilleros que actuaban en la retaguardia del enemigo. 3. La batería antiaérea rompió el fuego a fin de no dejar de pasar a los aviones de bombardeo del enemigo a la retaguardia. 4. El comandante del buque decidió efectuar el desembarco por la noche para que el enemigo no lo notase. 5. Para asegurar el éxito de la ofensiva, el jefe del regimiento estudió minuciosamente el terreno. 6. Era necesario distribuir la provisión de los víveres de tal manera que alcanzaran para 5 días.

14. Составьте рассказ на тему „Моё детство и юность", руководствуясь следующими вопросами:
Compóngase un relato sobre el tema "Mi infancia y mi juventud" según las preguntas siguientes:

1. Где вы родились?
2. Есть ли у вас братья и сёстры?
3. Когда и где вы учились?
4. Приходилось ли вам в детстве работать?
5. Где вы провели свою юность?
6. Где вы работали?
7. Чем вы интересовались в детстве и в юности?
8. Любите ли вы читать?
9. Какие книги вас интересуют?
10. Кто является вашим любимым писателем?

ТЕКСТ Б

TEXTO B

ПОБЕГ ИЗ АДА

Находя́сь в фаши́стском плену́, сове́тские лю́ди сохраня́ли горя́чую любо́вь к свое́й Ро́дине, ве́ру в побе́ду, не́нависть к врагу́. Их сто́йкость и му́жество не могли́ сломи́ть ни лише́ния, ни издева́тельства, ни

пытки, которым подвергали пленных гитлеровские палачи. Даже в условиях лагерей смерти они совершали замечательные подвиги, чтобы приблизить день победы над ненавистным врагом.

Лётчик-истребитель Михаил Петрович Девятаев с первых дней войны был её активным участником. Он командовал звеном истребителей, действовавшим на разных фронтах.

13 июля 1944 года самолёт Девятаева был подбит во время одного из воздушных боёв. Раненый лётчик попал в плен. В это время Советская Армия уже почти целиком очистила родную землю от фашистских захватчиков и вела победоносное наступление на всех фронтах. Тяжело раненый, беспомощный лётчик выжил и сумел перенести все тяготы фашистских концлагерей. В этом ему помогли советские патриоты и антифашисты из других стран, с которыми он встретился в лагере и которые стали его верными товарищами.

Много планов побега обсуждал Девятаев со своими друзьями. Наконец, они решили бежать на одном из фашистских самолётов, находившихся на аэродроме, на котором работали советские военнопленные.

Михаил Петрович стал внимательно присматриваться к немецким самолётам, использовал малейшую возможность, чтобы ознакомиться с ними.

Военнопленным часто поручали убирать обломки разбитых самолётов. Во время таких работ Девятаев собирал отдельные мелкие детали, прятал их в карманы, чтобы потом в бараке изучить их назначение. Работая на аэродроме, он внимательно наблюдал за действиями немецких лётчиков, готовивших самолёты к полёту. Так он постепенно знакомился с устройством немецких самолётов и приборов.

И вот наступил долгожданный день. 8 февраля 1945 года пленных, как всегда, повели работать на аэродром. Группа, в которую входил Девятаев, состояла из десяти человек...

По команде бригадира пленные направились в сторону тяжёлого бомбардировщика с четырьмя двигателями. В это время раздался звонок на обед. Немцы покинули аэродром, оставив одного конвойра охранять пленных.

Это был самый подходящий момент, чтобы осуществить задуманный план. Надо было действовать быстро и решительно. Уничтожив конвойра, чтобы он не поднял тревоги, группа Девятаева захватила самолёт.

Сначала самолёт не слушался лётчика. Девятаев не знал всех тонкостей управления машиной. Но несгибаемая воля, выдержка, находчивость победили. Машина поднялась в воздух.

Преодолев все трудности полёта на незнакомом самолёте, благополучно избежав преследования гитлеровских истребителей, отважный лётчик перелетел линию фронта.

Вме́сте с ним спасли́сь из фаши́стского пле́на ещё 9 челове́к. За э́тот выдаю́щийся по́двиг Михаи́л Петро́вич Девята́ев удосто́ен зва́ния Геро́я Сове́тского Сою́за.

Слова

Vocabulario

ад infierno
ве́ра *ед. ч.* fe
не́нависть *ж ед. ч.* odio
подверга́ть I *несов.* *(кого? что? чему?)* someter
подве́ргнуть I *сов.* someter
подве́ргну, подве́ргнешь
приближа́ть I *несов.* *(кого? что?)* acercar, aproximar
прибли́зить II *сов.* acercar, aproximar
прибли́жу, прибли́зишь
целико́м enteramente
очища́ть I *несов.* *(что?)* limpiar
очи́стить II *сов.* limpiar
очи́щу, очи́стишь
ра́нить II *несов.* и *сов.* *(кого?)* herir ра́ню, ра́нишь
беспо́мощный, -ая, -ое, -ые desválido
выжива́ть I *несов.* sobrevivir
вы́жить I *сов.* sobrevivir
вы́живу, вы́живешь
тя́готы *мн. ч.* cargas, pesos
антифаши́ст antifascista
военнопле́нный *сущ.* prisionero de guerra
присма́триваться I *несов.* observar, examinar
присмотре́ться II *сов.* observar, examinar
присмотрю́сь, присмо́тришься
убира́ть I *несов.* *(что?)* arreglar, poner en orden
убра́ть I *сов.* arreglar, poner en orden
уберу́, уберёшь
обло́мок, *мн. ч.* обло́мки pedazo, fragmento
собира́ть I *несов.* *(кого? что?)* reunir, recolectar
собра́ть I *сов.* reunir, recolectar
соберу́, соберёшь
дета́ль *ж* pieza
пря́тать I *несов.* *(кого? что?)* esconder, guardar
пря́чу, пря́чешь
спря́тать I *сов.* esconder, guardar
спря́чу, спря́чешь
постепе́нно gradualmente
долгожда́нный, -ая, -ое, -ые largamente esperado
конвои́р (hombre de) escolta
подходя́щий, -ая, -ее, -ие conveniente
заду́мывать I *несов.* *(что?)* proyectar
заду́мать I *сов.* proyectar
слу́шаться I *несов.* *(кого? чего?)* obedecer
послу́шаться I *сов.* obedecer
то́нкость *ж* minuciosidad
несгиба́емый, -ая, -ое, -ие inquebrantable

нахо́дчивость *ж* ingeniosidad
незнако́мый, -ая, -ое, -ые desconocido
избега́ть I *несов.* *(кого? чего?)* evitar
избежа́ть *сов.* evitar
избегу́, избежи́шь, избежи́т, избежи́м, избежи́те, избегу́т
пресле́дование persecución

Словосочетания

Expresiones

подверга́ть пы́ткам someter a tormentos, atormentar
переноси́ть тя́готы sobrevivir las penalidades
испо́льзовать мале́йшую возмо́жность utilizar la menor posibilidad
подходя́щий моме́нт momento oportuno
поднима́ть трево́гу dar la señal de alarma
несгиба́емая во́ля voluntad inquebrantable
преодолева́ть тру́дности superar las dificultades
избежа́ть пресле́дования evitar la persecución

УПРАЖНЕНИЯ

EJERCICIOS

15. **Прочитайте и переведите текст „Побег из ада“.**
Léase y tradúzcase el texto “Побег из ада”.

16. **Выпишите из текста „Побег из ада“ сложные предложения с союзом „чтобы“. Укажите, как выражено сказуемое в придаточных предложениях.**
Cópiense del texto “Побег из ада” las oraciones compuestas con la conjunción “чтобы”. Indíquese de qué modo está expresado el predicado en las oraciones subordinadas.

17. **Выделите составные части в словах:**
Indíquese las partes integrantes de las palabras siguientes:

военнопленный, долгожданный, победоносный.

18. **Составьте предложения со словосочетаниями:**
Compónganse oraciones con las expresiones siguientes:

подвергать пыткам; переносить тяготы; попасть в плен; избежать преследования; сделать своё дело; использовать подходящий момент,

19. Составьте возможно бо́льшее количество сложных предложений, подбирая подходящие по смыслу предложения и словосочетания:

Compóngase la mayor cantidad posible de oraciones compuestas, escogiendo las oraciones y combinaciones de palabras convenientes según el sentido:

Молодые лётчики просили своего начальника Слушатели поехали на аэродром Мы просили нашего преподавателя Нам надо много знать Мы должны много и настойчиво учиться Преподаватель организовал для нас экскурсию на аэродром Комсомольцы обратились с просьбой к Героям Советского Союза Слушатели изучают боевую технику	чтобы	рассказать о своём участии в Великой Отечественной войне познакомиться с новыми самолётами рассказать о боевых подвигах советских лётчиков быть хорошими специалистами

20. Замените простые предложения сложными, используя союз „чтобы":

Sustitúyanse las oraciones simples por compuestas, empleando la conjunción "**чтобы**":

1. Слушатели поехали в Музей Н. А. Островского познакомиться с его жизнью и творчеством. 2. Молодые геологи собрались обсудить план предстоящей экспедиции. 3. Мы все поехали на вокзал встретить друзей, возвращающихся из Сибири. 4. Друзья просили меня рассказать о моей жизни и учёбе в Москве. 5. Мы пошли на выставку картин молодых художников познакомиться с их творчеством. 6. Молодые рабочие просили своего бригадира объяснить им устройство новой машины.

21. Составьте из двух предложений одно сложное, используя союз „чтобы":

Compóngase de dos oraciones una oración compuesta, empleando la conjunción **„чтобы"**:

Образец (Modelo):

Истребители поднялись в воздух. Истребители отбили атаку вражеских бомбардировщиков.— Истребители поднялись в воздух, чтобы отбить атаку вражеских бомбардировщиков.

1. Зенитная батарея открыла огонь. Зенитная батарея сбила самолёт противника, пытавшийся прорваться к городу. 2. Артиллерия открыла ураганный огонь. Она заставила танки противника отступить. 3. Командование решило организовать высадку десанта в тылу против-

ника. Десант должен уничтожить склады с боеприпасами 4. Командир части решил внезапной атакой вызвать панику в рядах противника. Командир хотел лишить противника возможности оказать сопротивление. 5. Разведчики продвигались по лесу осторожно. Солдаты противника не смогли их заметить.

22 Ответьте на вопросы, используя придаточные предложения цели с союзом „чтобы":
Respóndase a las preguntas siguientes, empleando oraciones subordinadas de fin con la conjunción "**чтобы**":

1. С какой целью организуется высадка десанта в тылу противника?
2. Зачем в расположение противника направляются разведчики?
3. С какой целью проводится внезапная атака?
4. Зачем партизаны захватывали склады с боеприпасами?
5. С какой целью взрываются железнодорожные пути на территории, занятой противником.
6. С какой целью истребители сопровождают бомбардировщик?

23. Ответьте на вопросы по тексту „Побег из ада":
Respóndase a las preguntas al texto "Побег из ада":

1. Какое участие в Великой Отечественной войне принимал Герой Советского Союза Михаил Петрович Девятаев?
2. Когда он попал в плен?
3. С кем он встретился в лагере для военнопленных?
4. Что помогло ему выжить и перенести все тяготы фашистского плена?
5. Как Девятаев и его друзья решили организовать побег?
6. Что нужно было знать Михаилу Петровичу для того, чтобы осуществить задуманный план?
7. Каким путём он изучал устройство немецких самолётов?
8. Когда Девятаев и его друзья осуществили побег?
9. Сколько человек было в группе Девятаева?
10. Какой момент они выбрали для побега?
11. Какие трудности пришлось преодолеть лётчику во время полёта?
12. Как закончился этот беспримерный побег?
13. Какую награду получил Михаил Петрович Девятаев за этот подвиг?

24. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

1. Para romper la resistencia tenaz del enemigo, el jefe de la división decidió organizar un ataque de tanques. 2. Los exploradores se situaron cerca del camino para observar el movimiento de las tropas

enemigas. 3. Para evitar que sean cercados el mando hitleriano ordenó a sus tropas a retirarse. 4. Esperábamos la señal para empezar el ataque. 5. Para apoderarse de los armamentos del enemigo los guerrilleros organizaron una emboscada cerca del camino donde pasaban los tanques y la artillería del enemigo. 6. El jefe del regimiento ordenó a todos los oficiales presentarse en el estado mayor para hacerles conocer el plan de la ofensiva. 7. Para que nuestras tropas pudiesen vencer oportunamente la barrera acuática, los trabajos de zapadores y de ingeniería fueron realizados con anticipación.

25. **Составьте план текста „Побег из ада". Напишите по этому плану изложение.**
Compóngase el plan del texto "Побег из ада". Escríbase una redacción del texto según este plan.

26. **Расскажите, что вы знаете о положении военнопленных в гитлеровских концлагерях.**
Cuéntese lo que Usted conoce de la situación de los prisioneros de guerra en los campos de concentración de Hitler.

УРОК 24

LECCION 24

Текст А: О чём рассказывают географические карты	Texto A: О чём рассказывают географические карты
Текст Б: Если оружием владеешь — врага одолеешь	Texto B: Если оружием владеешь — врага одолеешь
Грамматика:	Gramática:
— Условные придаточные предложения	— Oraciones subordinadas condicionales
— Уступительные придаточные предложения	— Oraciones subordinadas concesivas

ТЕКСТ А

TEXTO A

О ЧЁМ РАССКАЗЫВАЮТ ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ КАРТЫ

Говоря́т, что географи́ческие ка́рты молчали́вы. Но э́то не так. Е́сли мы сравни́м ка́рту Росси́и 1917 го́да с ка́ртой СССР в на́ши дни, то э́ти две ка́рты расска́жут нам о мно́гом.

Е́сли на пе́рвой ка́рте о́чень ма́ло ли́ний, обознача́ющих желе́зные доро́ги, то втора́я ка́рта покры́та густо́й се́тью таки́х ли́ний. Осо́бенно поража́ет нас коли́чество желе́зных доро́г в Сиби́ри, а ведь в 1917 году́ там была́ то́лько одна́ желе́зная доро́га, проходя́щая от Ура́ла до Ти́хого океа́на.

Е́сли мы посмо́трим на ка́рту сего́дняшнего дня, то уви́дим на ней огро́мное коли́чество кра́сных и бе́лых ли́ний. Кра́сные ли́нии — э́то шоссе́йные доро́ги, а бе́лые — э́то возду́шные тра́ссы. Ими пересечена́ вся страна́ во всех направле́ниях. А на пе́рвой ка́рте их нет совсе́м.

А голубы́е пя́тна иску́сственных море́й и водохрани́лищ, голубы́е кана́лы, сде́ланные рука́ми сове́тских люде́й, голубы́е ли́нии ороси́тельных систе́м на ю́ге страны́, на се́вере и восто́ке? Всего́ э́того не́ было на ка́рте 1917 го́да.

Е́сли мы посмо́трим на зна́ки, обознача́ющие населённые пу́нкты, промы́шленные предприя́тия, электроста́нции, но́вые города́, е́сли мы сравни́м коли́чество э́тих обозначе́ний на двух ка́ртах, мы поймём, каки́х небыва́лых, исключи́тельных успе́хов доби́лась страна́.

И всё э́то сде́лано трудо́м сове́тского челове́ка. Благодаря́ его́ труду́ у́голь и руда́ добыва́ются сейча́с за поля́рным кру́гом и на Ура́ле, на за́паде и на ю́ге, в Сре́дней А́зии, в Казахста́не, в Сиби́ри, на Да́льнем Восто́ке.

Несмотря́ на то, что труд челове́ка на побере́жье Се́верного Ледови́того океа́на был свя́зан с огро́мными тру́дностями, там со́зданы больши́е города́ и промы́шленные посёлки. В ту́ндре, в тайге́, в ди́ких гора́х, в степя́х и пусты́нях сейча́с живу́т, рабо́тают и у́чатся лю́ди.

Электрово́зы, теплово́зы, теплохо́ды и самолёты ускóрили темп жи́зни. За не́сколько часо́в мо́жно долете́ть до са́мых отдалённых райо́нов.

Большо́й тво́рческий труд вкла́дывают сове́тские лю́ди в созда́ние но́вых маши́н и механи́змов, в строи́тельство косми́ческих корабле́й и стреми́тельных раке́т, в разви́тие всего́ наро́дного хозя́йства страны́, в созда́ние материа́льно-техни́ческой ба́зы коммуни́зма.

Тако́й трудово́й энтузиа́зм мо́жет быть то́лько в той стране́, в кото́рой все бога́тства принадлежа́т наро́ду, в кото́рой наро́д сам явля́ется строи́телем но́вой жи́зни.

Со́зданная вели́ким Ле́ниным Коммунисти́ческая па́ртия привела́ наро́ды Сове́тского Сою́за к побе́де социалисти́ческой револю́ции, передала́ в ру́ки наро́да все бога́тства страны́, сде́лала его́ труд свобо́дным, тво́рческим, ра́достным.

Слова

Vocabulario

сра́внивать I *несов. (кого? что? с кем? с чем?)* comparar
сравни́ть II *сов.* comparar
сравню́, сравни́шь
обознача́ть I *несов. (что?)* señalar, marcar
обозна́чить II *сов.* señalar, marcar
обозна́чу, обозна́чишь
покрыва́ть I *несов. (что?)* cubrir
покры́ть I *сов.* cubrir
покро́ю, покро́ешь
пятно́, *мн. ч.* пя́тна mancha
водохрани́лище depósito de agua
ороси́тельный, -ая, -ое, -ые de riego
небыва́лый, -ая, -ое, -ые extraordinario
круг, *мн. ч.* круги́ círculo
побере́жье costa, ribera
ту́ндра *ед. ч.* tundra
тайга́ *ед. ч.* taigá
ди́кий, -ая, -ое, -ие salvaje
электрово́з locomotora eléctrica
теплово́з locomotora de petróleo
ускоря́ть I *несов. (что?)* acelerar

ускóрить II *сов.* acelerar
ускóрю, ускóришь
твóрческий, -ая, -ое, -ие creador
вкла́дывать I *несов. (что?)* aportar
вложи́ть II *сов.* aportar
вложу́, влóжишь
механи́зм mecanismo
энтузиа́зм *ед. ч.* entusiasmo

Словосочетания

Expresiones

ороси́тельная систéма sistema de riego
Срéдняя А́зия Asia Central
Сéверный Ледови́тый океа́н Océano Glacial Artico
ди́кие гóры montañas salvajes
темп жи́зни ritmo de la vida
вкла́дывать труд aportar el trabajo
трудовóй энтузиа́зм entusiasmo de trabajo

ДИАЛОГ

DIALOGO

— Когда́ я éхал в Совéтский Сою́з, мне совéтовали обяза́тельно поéхать в Сиби́рь. Говоря́т, что э́то исключи́тельно бога́тый край, котóрый сейча́с бу́рно развива́ется. Это пра́вда?

— Да, э́то пра́вда. И, конéчно, вам, как журнали́сту, интерéсно познакóмиться с э́тим замеча́тельным кра́ем.

— Мне приходи́лось мнóго чита́ть о Сиби́ри. Но чита́ть — э́то однó, а ви́деть свои́ми глаза́ми — э́то другóе. Осóбенно меня́ интересу́ют лю́ди.

— Я убеждён, что лю́ди, с котóрыми вы познакóмитесь там, вам óчень понра́вятся. Там мнóго молодёжи. Там сейча́с мнóго учёных, инженéров, геóлогов и други́х специали́стов. Все они́ рабóтают с энтузиа́змом и, действи́тельно, творя́т чудеса́.

— Всё э́то меня́ óчень интересу́ет. Я обяза́тельно поéду в Сиби́рь, несмотря́ на то, что бою́сь сиби́рских морóзов. Говоря́т, что они дохóдят там до 40° (гра́дусов)?

— Да, э́то быва́ет. Но я могу́ завéрить вас, что вы не замёрзнете. Несмотря́ на то, что зимóй там стоя́т больши́е морóзы, кли́мат в Сиби́ри óчень здорóвый. Скажи́те, а когда́ вы собира́етесь туда́ поéхать?

— В са́мое ближа́йшее вре́мя. За́втра я хочу́ заказа́ть биле́т на самолёт.
— О́чень хорошо́. Жела́ю вам счастли́вого пути́!
— Спаси́бо!

Слова
Vocabulario

приходи́ться II *несов.* tener oportunidad
приходи́тся
прийти́сь I *сов.* tener oportunidad
приде́тся, *прош. вр.* пришло́сь
глаз, *мн. ч.* глаза́ ojo
убеждён, убеждена́, убеждено́, убеждены́ estar convencido
твори́ть II *несов.* *(что?)* crear
творю́, твори́шь
чу́до, *мн. ч.* чудеса́ milagro
сиби́рский, -ая, -ое, -ие de Siberia
моро́з frío
гра́дус grado
заверя́ть I *несов.* *(кого? что?)* asegurar
заве́рить II *сов.* asegurar
заве́рю, заве́ришь
замерза́ть I *несов.* helarse
замёрзнуть I *сов.* helarse
замёрзну, замёрзнешь
здоро́вый, -ая, -ое, -ые sano
ближа́йший, -ая, -ее, -ие el más próximo

Словосочетания
Expresiones

бу́рно развива́ться desarrollarse impetuosamente
мне приходи́лось tuve que
ви́деть свои́ми глаза́ми ver con sus propios ojos
твори́ть чудеса́ hacer milagros
моро́зы дохо́дят до ... el frío llega a ...
э́то быва́ет esto tiene lugar
жела́ть счастли́вого пути́ desear feliz viaje

ГРАММАТИКА
GRAMATICA

Условные придаточные предложения
Oraciones subordinadas condicionales

Условные придаточные предложения присоединяются к главному предложению союзами **е́сли, е́сли бы (е́сли б).** Например:

Las oraciones subordinadas condicionales se unen a la oración principal mediante las conjunciones **е́сли, е́сли бы (е́сли б).** Por ejemplo:

Если ты сообщи́шь мне день твоего́ прие́зда, я обяза́тельно тебя́ встре́чу. Si me comunicas el día de tu llegada, iré a esperarte sin falta.

Е́сли бы ты сообщи́л мне день твоего́ прие́зда, я бы обяза́тельно тебя́ встре́тил. Si me hubieses comunicado el día de tu llegada, habría ido a esperarte sin falta.

Союзы **е́сли, е́сли бы** могут употребля́ться с частицей **то**, которая стоит в главном предложении. Например:

Las conjunciones **е́сли, е́сли бы** pueden emplearse con la partícula **то** con que empieza la oración principal. Por ejemplo:

Е́сли ты сообщи́шь день твоего́ прие́зда, **то** я обяза́тельно тебя́ встре́чу. Si me comunicas el día de tu llegada, iré a esperarte sin falta.

Е́сли бы ты сообщи́л день твоего́ прие́зда, **то** я бы обяза́тельно тебя́ встре́тил. Si me hubieras comunicado el día de tu llegada, habría ido a esperarte sin falta.

В предложениях с союзом **е́сли бы** глагол-сказуемое в главном и придаточном предложениях всегда употребляется в сослагательном наклонении, которое выражается формой прошедшего времени с частицей **бы.** Например:

En las oraciones con la conjunción **е́сли бы** el verbo siempre está en el modo subjuntivo expresado por la forma del pasado con la partícula **бы.** Por ejemplo:

Е́сли бы ты вчера́ **пришёл** ко мне, мы вме́сте **пошли́ бы** в теа́тр. (Речь идёт о прошедшем времени.)

Si ayer me hubieras visitado, habríamos ido juntos al teatro.

Е́сли бы он сейча́с **был с на́ми**, он **бы** всё **по́нял.** (Речь идёт о настоящем времени.)

Si él estuviese ahora con nosotros, lo comprendería todo.

Е́сли бы мои́ друзья́ за́втра **бы́ли** свобо́дны, мы вме́сте **пое́хали бы** за го́род. (Речь идёт о будущем времени.)

Si mañana mis amigos estuvieran libres, iríamos juntos al campo.

В предложениях с союзом **е́сли** глагол-сказуемое стоит в том времени, о котором идёт речь. Например:

En las oraciones con la conjunción **е́сли** los verbos se ponen en el tiempo que exige el sentido de la oración. Por ejemplo:

Éсли он **давáл** обещáние, он всегдá егó **выполня́л.** Si prometía, siempre cumplía su promesa.

Éсли он **даёт** обещáние, он всегдá егó **выполня́ет.** Si promete, siempre cumple su promesa.

Éсли он **даст** обещáние, он обязáтельно егó **вы́полнит.** Si promete, cumplirá sin falta su promesa.

Условные придаточные предложения с союзами **éсли, éсли бы** могут стоять как перед главным предложением, так и после него. Например:

Las oraciones subordinadas con las conjunciones **éсли, éсли бы** pueden estar delante o después de la oración principal. Por ejemplo:

Éсли у меня óтпуск бýдет лéтом, я поéду в Крым. Si tengo vacaciones en verano, iré a Crimea.

Éсли бы у меня́ óтпуск был лéтом, я поéхал бы в Крым. Si tuviera vacaciones en verano, iría a Crimea.

Я поéду в Крым, éсли у меня́ óтпуск бýдет лéтом. Iré a Crimea si tengo vacaciones en verano.

Я поéхал бы в Крым, éсли бы у меня́ óтпуск был лéтом. Iría a Crimea si tuviera vacaciones en verano.

Уступительные придаточные предложения

Oraciones subordinadas concesivas

Уступительные придаточные предложения присоединяются к главному предложению при помощи союзов **хотя́ (хоть), несмотря́ на то, что.** Например:

Las oraciones subordinadas concesivas se unen a la oración principal mediante las conjunciones **хотя́ (хоть), несмотря́ на то, что.** Por ejemplo:

Хотя́ собрáние ужé закóнчилось, никтó не хотéл уходи́ть. Aunque la reunión había terminado, nadie quería marcharse.

Несмотря́ на то, что в Сиби́ри зимóй стоя́т си́льные морóзы, кли́мат там óчень здорóвый. A pesar de que en Siberia hace mucho frío en invierno, su clima es muy saludable.

Бы́ло ещё жáрко, **хотя́** сóлнце ужé зашлó за горизóнт. Todavía hacía calor, aunque el sol ya se había puesto.

Придаточные уступительные, как и условные, могут стоять перед главным предложением и после него. Например:

Las oraciones subordinadas concesivas lo mismo que las condicionales pueden estar delante o después de la oración principal. Por ejemplo:

Несмотря́ на то, что мы о́чень уста́ли, настрое́ние у всех бы́ло хоро́шее. A pesar de que estábamos cansados, todos teníamos buen humor.

Хотя́ бы́ло уже́ по́здно, никто́ не ложи́лся спа́ть. Aunque era tarde, nadie quería dormir.

Настрое́ние у всех бы́ло хоро́шее, несмотря́ на то, что мы о́чень уста́ли. Todos teníamos buen humor a pesar de que estábamos cansados.

Никто́ не хоте́л спать, хотя́ бы́ло уже́ по́здно. Nadie quería dormir aunque era tarde.

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

1. **Прочитайте текст „О чём рассказывают географические карты". Найдите в нём сложные предложения с условными придаточными и переведите их на испанский язык.**
   Léase el texto "О чём рассказывают географические карты". Búsquense en el texto las oraciones compuestas con las oraciones subordinadas condicionales y tradúzcanselas al español.

2. **Прочитайте диалог, найдите в нём сложные предложения с уступительными придаточными и переведите их на испанский язык.**
   Léase el diálogo, búsquense en él las oraciones compuestas con las oraciones subordinadas concesivas y tradúzcanselas al español.

3. **Объясните значение слова „дикий" в словосочетаниях и составьте предложения с этими словосочетаниями:**
   Explíquese el significado de la palabra "**дикий**" en las expresiones siguientes y compónganse oraciones con estas expresiones:

   дикий лес; дикие горы; дикий зверь.

4. **Выделите составные части в словах:**
   Búsquense los elementos componentes en las palabras siguientes:

   водохранилище, теплоход, электровоз, атомоход, самолётостроение, ракетостроение, машиностроение.

5. **Определите, чем выражено сказуемое в предложениях с союзом „если" и чем — в предложениях с союзом „если бы":**
   Determínese de qué modo está expresado el predicado en las oraciones con la conjunción "**если**" y de qué modo en las oraciones con la conjunción "**если бы**":

   1. Если бы не было машин, труд человека оставался бы очень тяжёлым. 2. Если человек хорошо работает, он приносит пользу обществу. 3. Если вы посетите Выставку достижений народного хозяйства в Москве, вы познакомитесь с успехами советских людей в различных отраслях науки и техники. 4. Если все богатства страны принадлежат

народу, труд человека становится свободным, творческим, радостным. 5. Если бы вы побывали в Сибири, вы увидели бы своими глазами людей, которые, действительно, творят чудеса.

6. Поставьте вместо точек стоящие справа глаголы в нужной форме:
Sustitúyanse los puntos por los verbos que están a la derecha en la forma correspondiente:

1. Если бы вы ... наш завод, вы ... бы замечательные машины, облегчающие труд человека. Если вы ... наш завод, вы ... новейшие машины, созданные руками советских людей.	посетить увидеть
2. Если бы вы ... на строительстве новых заводов, шахт, электростанций, водохранилищ, вы всюду ... бы людей, совершающих трудовые подвиги. Если вы ... в диких горах, в тундре, в тайге, в степях и пустынях, вы ... там геологов и учёных, изучающих богатства советской земли.	побывать встретить
3. Если предприятие ... новые станки и машины своевременно, оно ... заказ досрочно. Если бы наш завод ... новые станки и машины своевременно, он ... бы заказ досрочно.	получить выполнить

7. Составьте из двух предложений одно сложное с придаточным уступительным. Придаточные предложения присоединяйте союзами „несмотря на то, что" или „хотя":
Compóngase de dos oraciones una oración compuesta con la oración subordinada concesiva. Únanse las oraciones subordinadas mediante las conjunciones “**несмотря на то, что**” o “**хотя**”:

Образец (Modelo):

В Сибири зимой стоят сильные морозы. Климат там очень здоровый.— Несмотря на то, что в Сибири зимой стоят сильные морозы, климат там очень здоровый. Хотя в Сибири зимой стоят сильные морозы, климат там очень здоровый.

1. Я недавно приехал в Советский Союз. Я уже был в Сибири, в Казахстане и Узбекистане. 2. Мой друг добился больших успехов в изучении русского языка. Он занимается самостоятельно, без помощи преподавателя. 3. Было уже поздно. На улицах и площадях города было ещё много людей. 4. Видимость была плохая. Самолёт своевременно доставил нас к месту назначения. 5. Экскурсанты устали. Настроение у всех было хорошее.

8. Закончите предложения:
Complétense las oraciones siguientes:

1. Несмотря на то, что подъём был трудный, ... 2. Хотя я ещё плохо говорю по-русски, ... 3. Несмотря на то, что я много читал о Сибири, ... 4. Несмотря на то, что дорога была длинная и трудная, ... 5. Несмотря на то, что с моря дул холодный ветер, ...

9. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

1. Если бы не было машин, облегчающих и ускоряющих труд человека, невозможно было бы построить в короткие сроки гигантские электростанции, крупные предприятия, водохранилища. 2. Если бы не было электроэнергии, не могли бы работать станки и машины на предприятиях и стройках. 3. Если вы хотите хорошо отдохнуть, поезжайте в Крым, на Кавказ, на Волгу. 4. Если вы хотите познакомиться с достижениями советских людей, пойдите на Выставку достижений народного хозяйства в Москве.

10. Составьте пять сложных предложений с союзом „если" и столько же с союзом „если бы".
Compónganse cinco oraciones con la conjunción "**если**" y cinco oraciones con la conjunción "**если бы**".

11. Ответьте на вопросы по тексту „О чём рассказывают географические карты":
Respóndase a las preguntas al texto "О чём рассказывают географические карты":

1. О каких изменениях в жизни Советской страны говорят географические карты?
2. Сколько железных дорог было в Сибири в 1917 году?
3. Что обозначают на карте красные линии?
4. Что обозначают голубые линии?
5. Есть ли эти линии на карте 1917 года?
6. Как обозначаются на карте искусственные моря и водохранилища?
7. Где добывается сейчас в Советском Союзе руда и уголь?
8. Для чего советские люди создают оросительные системы?
9. Были ли на побережье Северного Ледовитого океана до революции города и промышленные посёлки?
10. В чьих руках находятся все богатства Советской страны?

12. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

a) 1. Si nuestra ciencia no se desarrollara tan rápidamente, no podríamos crear las naves cósmicas potentes. 2. Si desarrollamos a un ritmo rápido la industria química, aseguraremos el alto nivel de vida de los trabajadores. 3. Si los obreros trabajan para los capitalistas, el tra-

bajo no produce la alegría. 4. Si no hubiera existido trabajo, no habría habido sociedad humana. 5. Si los trabajadores de toda la tierra se unen en la lucha por la paz, la paz en nuestro planeta puede ser asegurada.

b) La naturaleza del Norte Extremo es severa. La noche fría polar se prolonga allí durante muchos meses. El sol no sale absolutamente durante muchos días.

Mas el suelo del Norte Extremo es muy rico. Sus riquezas son extremadamente variadas. Allí se hallan grandes yacimientos de níquel, manganeso, aluminio y otros minerales. Si se extraen estas riquezas del subsuelo beneficiarán mucho nuestra economía nacional.

"¡ Aquí hay ríos!" dijeron los obreros y los especialistas que construyen las centrales eléctricas. Y si hay ríos, habrá luz, habrá energía. Si hay energía, trabajarán las máquinas. Si hay luz, aquí vivirán y trabajarán los hombres.

Pasaron varios años. A pesar de que fue muy difícil trabajar en estos lugares, las bombillas eléctricas se encendieron allí. Las máquinas potentes se pusieron a trabajar, extrayendo del subsuelo los minerales. Las plantas empezaron a convertir el mineral en el metal.

13. Составьте рассказ на тему „Куба идёт по социалистическому пути".
Compóngase una narración sobre el tema "Cuba va por el camino socialista".

ТЕКСТ Б

TEXTO B

ЕСЛИ ОРУЖИЕМ ВЛАДЕЕШЬ — ВРАГА ОДОЛЕЕШЬ

Эту посло́вицу ча́сто повторя́ли фронтовики́ во вре́мя Вели́кой Оте́чественной войны́.

Прекра́сно владе́л свои́м ору́жием Геро́й Сове́тского Сою́за наво́дчик ору́дия сержа́нт Рахимжа́н Таката́ев. В одно́м бою́ он пятна́дцатью снаря́дами сжёг трина́дцать фаши́стских та́нков и самохо́дных ору́дий.

Бой начался́ с мо́щного артиллери́йского налёта проти́вника. В тече́ние не́скольких мину́т ги́тлеровцы обстре́ливали на́ши пози́ции, а зате́м под прикры́тием дымово́й заве́сы в сопровожде́нии четы́рнадцати та́нков и самохо́дных ору́дий, четырёх бронетранспортёров перешли́ в наступле́ние.

Несмотря́ на то, что проти́вник име́л в своём распоряже́нии та́нки и другу́ю боеву́ю те́хнику, сове́тские во́ины отва́жно защища́ли свои́ пози́ции. Пе́рвым откры́ло ого́нь ору́дие рядово́го Тата́ренко. Он подби́л три вра́жеские маши́ны, но был тяжело́ ра́нен. Ме́сто солда́та за́нял

мла́дший сержа́нт Граба́рь. Хотя́ самохо́дное ору́дие проти́вника разби́ло его́ ору́дие снаря́дом, сержа́нту Грабарю́ удало́сь сжечь два вра́жеских бронетранспортёра. В бой вступи́ла пу́шка, у кото́рой находи́лся сержа́нт Шемя́кин, но ско́ро она́ та́кже была́ разби́та снаря́дом вра́жеского ору́дия. На огневы́х пози́циях на́шего подразделе́ния наступи́ла тишина́. Фаши́сты реши́ли: е́сли батаре́я молчи́т, зна́чит, все артиллери́сты уничто́жены.

Та́нки и самохо́дные ору́дия проти́вника вкли́нились в расположе́ние батаре́и. И в э́тот моме́нт откры́ло ого́нь ору́дие Такатáева, кото́рое бы́ло хорошо́ замаскиро́вано. Он мгнове́нно прице́лился в сре́дний танк, вы́стрелил. Фаши́стская маши́на загоре́лась. Второ́й вы́стрел — и загоре́лся второ́й танк. Такатáев наво́дит ору́дие на самохо́дное ору́дие проти́вника. Вы́стрел — и ору́дие гори́т. Четвёртым вы́стрелом Такатáев уничто́жил головно́й танк проти́вника.

Рахимжа́н бил неме́цкие маши́ны на вы́бор. Тепе́рь они́ не могли́ свобо́дно маневри́ровать на по́ле, там горе́ли три та́нка и самохо́дное ору́дие. Вокру́г сержа́нта Такатáева рвали́сь снаря́ды, но он продолжа́л вести́ ого́нь. Победи́телем в э́том бою́ оказа́лся сове́тский артиллери́ст Рахимжа́н Такатáев. В его́ уме́лых рука́х боева́я те́хника блестя́ще вы́держала тру́дное испыта́ние.

Слова

Vocabulario

одолева́ть I *несов. (кого? что?)* vencer
одоле́ть I *сов.* vencer
посло́вица proverbio, refrán
фронтови́к, *мн. ч.* фронтовики́ combatiente
наво́дчик apuntador
сжига́ть I *несов. (кого? что?)* quemar
сжечь I *сов.* quemar
сожгу́, сожжёшь
молча́ть II *несов.* callar
молчу́, молчи́шь
вкли́ниваться I *несов.* penetrar
вкли́ниться I *сов.* penetrar
вкли́нюсь, вкли́нишься
прице́ливаться I *несов.* apuntar
прице́литься II *сов.* apuntar
прице́люсь, прице́лишься
наводи́ть II *несов. (что?)* apuntar
навожу́, наво́дишь
навести́ I *сов.* apuntar
наведу́, наведёшь
головно́й, -ая, -ое, -ые de cabeza
блестя́ще perfectamente

Словосочетания

Expresiones

владе́ть ору́жием manejar las armas
дымова́я заве́са cortina de humo

в сопровожде́нии acompañados
наводи́ть ору́дие apuntar el cañón
головно́й танк tanque delantero
на вы́бор a elegir
уме́лые ру́ки manos diestras

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

14. Прочитайте и переведите текст „Если оружием владеешь — врага одолеешь“.
Léase y tradúzcase el texto "Если оружием владеешь — врага одолеешь".

15. Поставьте вместо точек уступительные союзы „хотя“, „несмотря на то, что“:
Sustitúyanse los puntos por las conjunciones concesivas "**хотя**", "**несмотря на то, что**":

1. ... наводчик орудия был ранен, он подбил три вражеских танка. 2. Противнику не удалось прорвать нашу оборону, ... его артиллерия вела ураганный огонь. 3. ... гитлеровцы бросили в бой мощную боевую технику, советские воины мужественно защищали занятые позиции. 4. ... вокруг сержанта Такатаева рвались снаряды, он продолжал вести огонь. 5. ... фашисты имели преимущество в живой силе, они вынуждены были отступить.

16. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу союзы, стоящие справа:
Sustitúyanse los puntos por las conjunciones correspondientes que están a la derecha:

1. Противник не добился успеха, ... он бросил в бой свежие силы.
2. ... танкист хорошо изучил свою машину, он уверенно ведёт её в бой.
3. ... мы не захватили противника врасплох, его потери были бы не так велики.
4. ... танки противника были хорошо замаскированы, разведчики обнаружили их и сообщили в штаб части о готовящейся танковой атаке.
5. ... противник успеет захватить переправу, он сможет избежать окружения.
6. ... поставленная задача была очень трудна, подразделение выполнило её успешно.
7. ... новый командир батальона был ещё молод, солдаты любили и уважали его.
8. ... враг захочет нарушить наш мирный труд, он получит сокрушительный отпор.

хотя
несмотря на то, что
если
если бы

9. ... противник не заминировал дороги, мы продвигались бы быстрее.

10. ...противник понёс большие потери, он готовился к контратаке.

11. ... все проходы были заминированы, разведчики проникли в тыл противника.

12. ... хочешь быть хорошим командиром, надо много учиться.

13. ... задание было очень трудное, мы выполнили его успешно.

17. Ответьте на вопросы по тексту „Если оружием владеешь — врага одолеешь“:

Respóndase a las preguntas al texto "Если оружием владеешь — врага одолеешь":

1. Какими силами располагали гитлеровцы, перейдя в наступление?
2. Как защищали свои позиции советские воины?
3. Кто из советских артиллеристов первым открыл огонь?
4. Кто занял место у орудия вместо Татаренко?
5. Когда открыл огонь Рахимжан Такатаев из своего замаскированного орудия?
6. Сколько вражеских танков и самоходно-артиллерийских установок уничтожил сержант Такатаев?
7. Что обеспечило победу советского воина в этом бою?
8. Как вы понимаете пословицу „Если оружием владеешь — врага одолеешь“?

18. Переведите на испанский язык:

Tradúzcase al español:

Героем двух народов, советского и итальянского, стал Фёдор Андрианович Полетаев, советский солдат, до войны — колхозник-кузнец. Он мужественно перенёс муки фашистского плена. Несмотря на то, что фашисты установили строжайший надзор за военнопленными, Фёдор Полетаев бежал из лагеря. Вдали от Родины вместе с партизанами Италии он героически сражался против гитлеровских оккупантов. Своими подвигами он стал известен всему миру. Он был награждён высшим знаком отличия Итальянской Республики — Золотой медалью за военную доблесть. Только после смерти героя советский народ узнал, что известный партизан Италии Поэтан и русский солдат Полетаев — одно и тоже лицо. Ему было посмертно присвоено звание Героя Советского Союза.

19. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso

A principios de la guerra durante el combate por la fortaleza de Brest el sargento de segunda Semeniuk recibió la orden de guardar la bandera del grupo artillero antiaéreo. Los hitlerianos ya penetraron el la fortaleza cuando Semeniuk cavó en la tierra un hoyo, envolvió la bandera en una funda, la puso en un balde de lona y luego en el metálico. Semeniuk enterró el balde en el hoyo.

Semeniuk fue herido y cayó prisionero. Más tarde logró a escapar. Se reincorporó el Ejército Soviético. Después de la guerra Semeniuk sacó la bandera de combate de la tierra. Ahora se halla en el Museo de la defensa heroica de Brêst.

20. Составьте план текста „Если оружием владеешь — врага одолеешь" и подготовьте устный пересказ текста по этому плану.
Compóngase el plan al texto "Если оружием владеешь — врага одолеешь" y prepárese una narración oral según este plan.

УРОК 25
LECCION 25

Текст А: Александр Сергеевич Пушкин Текст Б: Искусство — фронту Грамматика: — Придаточные предложения места, времени, причины, образа действия, сравнительные	Texto A: Александр Сергеевич Пушкин Texto B: Искусство — фронту Gramática: — Oraciones subordinadas de lugar, de tiempo, de causa, de modo y oraciones subordinadas de comparación

ТЕКСТ А
TEXTO A

АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН
(1799—1837)

Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин — вели́кий ру́сский поэ́т, свои́ми бессме́ртными произведе́ниями обогати́вший не то́лько ру́сскую, но и мирову́ю литерату́ру.

Ру́сский наро́д справедли́во горди́тся свои́м поэ́том. Вели́кий патрио́т свое́й ро́дины, он му́жественно боро́лся про́тив произво́ла и тирани́и самодержа́вного стро́я. В свои́х стиха́х он воспева́л свобо́ду, правди́во показа́л жизнь наро́да, бесправного и угнетённого.

Пу́шкин роди́лся 6 ию́ня 1799 го́да в Москве́. Пе́рвым воспита́телем бу́дущего поэ́та в де́тстве была́ его́ ня́ня Ари́на Родио́новна. Она́ оказа́ла большо́е влия́ние на Алекса́ндра. Он люби́л проводи́ть с ней вре́мя, потому́ что Ари́на Родио́новна зна́ла мно́го наро́дных ска́зок и о́чень хорошо́ их расска́зывала. Ня́ня познако́мила его́ и с наро́дными пе́снями. До конца́ свое́й жи́зни она́ была́ его́ ве́рным и пре́данным дру́гом. Пу́шкин с любо́вью вспомина́ет её во мно́гих стиха́х.

У отца́ Алекса́ндра была́ больша́я библиоте́ка, состоя́вшая из книг ру́сских и францу́зских писа́телей. Когда́ оте́ц уходи́л, ма́ленький Алекса́ндр забира́лся в его́ кабине́т и чита́л. Это бы́ло са́мое люби́мое его́ заня́тие. В де́тстве он прочита́л огро́мное коли́чество книг на ру́сском и на францу́зском языка́х.

Когда́ Пу́шкину бы́ло двена́дцать лет, роди́тели реши́ли отда́ть его́ учи́ться. Как раз в э́то вре́мя (в 1811 году́) в Ца́рском Селе́ бы́ло откры́то но́вое уче́бное заведе́ние — лице́й.

В лице́е Пу́шкин на́чал писа́ть стихи́ и сра́зу обрати́л на себя́ внима́ние свои́х учителе́й. Литерату́рный тала́нт Пу́шкина признава́ли и его́ друзья́, кото́рые так же, как и Алекса́ндр, интересова́лись литерату́рой и са́ми писа́ли стихи́.

Во вре́мя учёбы в лице́е сложи́лись и полити́ческие взгля́ды поэ́та. Несмотря́ на то, что лице́й был закры́тым учёбным заведе́нием, его́ воспи́танники бы́ли хорошо́ знако́мы с обще́ственно-полити́ческими настрое́ниями передовы́х люде́й того́ вре́мени. Не́которые из друзе́й Пу́шкина впосле́дствии ста́ли уча́стниками пе́рвого восста́ния в Росси́и, напра́вленного про́тив ца́рского самодержа́вия и феода́льного гнёта.

В стиха́х, напи́санных в го́ды учёбы, Пу́шкин выража́ет свои́ мечты́ о полити́ческой свобо́де, о сверже́нии ненави́стного самодержа́вия, об освобожде́нии крестья́н от феода́льного угнете́ния, о сча́стье наро́да.

Ле́том 1817 го́да Пу́шкин око́нчил лице́й и поступи́л на слу́жбу в колле́гию иностра́нных дел. Но слу́жба ма́ло интересова́ла его́.

Он продолжáет занимáться литератýрой и скóро станóвится прúзнанным поэ́том. В егó стихáх всё бóлее рéзко звучúт протéст прóтив самодержáвия и крепостнúчества.

Пýшкин пúшет в э́то врéмя большóе колúчество политúческих эпигрáмм, напрáвленных прóтив царя́ и егó приближённых.

И стихú и эпигрáммы Пýшкина в рýкописи распространя́лись по всей Россúи. Цáрское правúтельство стáло преслéдовать поэ́та. В 1820 годý Пýшкин был вы́слан из столúцы на Юг, а затéм в селó Михáйловское под надзóр полúции. Во врéмя пребывáния в ссы́лке он написáл мнóго замечáтельных произведéний, в том числé нарóдную дрáму „Борúс Годунóв". Когдá он находúлся в ссы́лке, он узнáл о восстáнии декабрúстов, котóрое произошлó 14 декабря́ 1825 гóда. Средú учáстников и руководúтелей восстáния бы́ли блúзкие друзья́ поэ́та. Восстáние декабрúстов закóнчилось неудáчей. Руководúтели восстáния бы́ли повéшены, мнóгие учáстники восстáния бы́ли сóсланы в Сибúрь на кáторгу.

Э́то извéстие потряслó Пýшкина.

Вскóре пóсле тогó, как царь расправился с декабрúстами, он вы́звал Пýшкина в Москвý. Когдá поэ́та ввелú в цáрский кабинéт, царь спросúл:

— Пýшкин, что сдéлал бы ты, éсли бы 14 декабря́ был в Петербýрге?

— Я был бы с друзья́ми на плóщади,— отвéтил Пýшкин.

Такóй прямóй отвéт удивúл царя́, но он хорошó понимáл, что расправиться с Пýшкиным так, как он распрáвился с декабрúстами, невозмóжно. Поэ́та знáла вся Россúя. Репрéссии по отношéнию к немý моглú вы́звать большúе волнéния в стране́.

Царь пошёл на хúтрость. Он разрешúл Пýшкину жить там, где он хóчет, и сказáл, что сам бýдет егó цéнзором.

Для Пýшкина началúсь тяжёлые дни. Отовсю́ду, где он появля́лся дáже на нéсколько дней, царю́ посылáли о нём секрéтные донесéния. Кáждую напúсанную стрóчку он дóлжен был покáзывать царю́. По-прéжнему он находúлся под стрóгим надзóром полúции.

Тепéрь, как э́то бы́ло и в гóды ссы́лки, едúнственной рáдостью в жúзни поэ́та явля́ется твóрчество. В э́ти гóды Пýшкин продолжáет рабóту над ромáном „Евгéний Онéгин", пúшет ряд стихотворéний, котóрые выражáют егó политúческие настроéния, пúшет стихú о рóли поэ́та в óбществе. В э́то же врéмя он создаёт однó из лýчших своúх произведéний — историческую поэ́му „Полтáва". В 30-е гóды Пýшкин написáл ряд прозаúческих произведéний, котóрые так же, как и егó стихú, явля́ются замечáтельным вклáдом в рýсскую классúческую литератýру.

Растёт слáва Пýшкина, растёт и нéнависть к немý со стороны́ царя́ и егó приближённых. Стремя́сь уничтóжить поэ́та, онú путём клеветы́

и сплéтен подготáвливают дуэ́ль Пу́шкина с гвардéйским офицéром Дантéсом. 27 январý 1837 гóда э́та дуэ́ль состоя́лась. Пу́шкин был смертéльно рáнен и чéрез два дня у́мер.

Когдá стáло извéстно о смéрти Пу́шкина, к егó квартúре стáли собирáться тóлпы нарóда. Трагúческая гúбель гениáльного рýсского поэ́та стáла всенарóдным гóрем. Чтóбы не вы́звать волнéний, гроб с тéлом Пу́шкина по прикáзу царя́ тáйно увезлú из Петербýрга. Егó похоронúли недалекó от селá Михáйловского, где Пу́шкин проводúл гóды ссы́лки.

Бóльше ста лет прошлó со дня смéрти Алексáндра Сергéевича Пу́шкина, но он всегдá бýдет жить в пáмяти нарóда как велúкий национáльный гéний.

Слова

Vocabulario

бессмéртный, -ая, -ое, -ые inmortal
справедлúво justamente
произвóл *ед. ч.* arbitrariedad
тиранúя *ед. ч.* tiranía
правдúво verazmente
бесправный, -ая, -ое, -ые sin derechos
угнетённый, -ая, -ое, -ые oprimido
воспитáтель *м* educador
ня́ня niñera
скáзка cuento (de niños)
прéданный, -ая, -ое, -ые fiel, leal
францýзский, -ая, -ое, -ые francés
забирáться I *несов.* meterse, penetrar
забрáться I *сов.* meterse, penetrar
забéрусь, заберёшься
лицéй liceo
воспúтанник discípulo
общéственно-политúческий, -ая, -ое, -ие político-social
цáрский, -ая, -ое, -ие zarista
самодержáвие *ед. ч.* absolutismo
феодáльный, -ая, -ое, -ые feudal
свержéние *ед. ч.* derrocamiento
прúзнанный, -ая, -ое, -ые reconocido
протéст protesta
крепостнúчество *ед. ч.* servidumbre
эпигрáмма epigrama
приближённый *сущ.* familiar
рýкопись *ж* manuscrito, original
распространя́ться I *несов.* propagarse, difundirse
распространя́ется, распространя́ются
распространúться II *сов.* propagarse, difundirse
распространúтся, распространя́тся
высылáть I *несов.* *(когó? что?)* deportar, desterrar
вы́слать I *сов.* deportar, desterrar
вы́шлю, вы́шлешь
надзóр *ед. ч.* vigilancia, control
полúция policía
пребывáние *ед. ч.* estancia
дрáма drama
декабрúст decembrista
вéшать I *несов.* *(когó? что?)* ahorcar
повéсить II *сов.* ahorcar
повéшу, повéсишь

ссыла́ть *несов.* I *(кого? что?)* deportar, desterrar
сосла́ть I *сов.* deportar, desterrar сошлю́, сошлёшь
ка́торга *ед. ч.* presidio, trabajos forzados
расправля́ться I *несов.* *(с кем? с чем?)* reprimir
распра́виться II *сов.* reprimir распра́влюсь, распра́вишься
репре́ссия represión
волне́ния *мн. ч.* disturbios
хи́трость *ж* argucia
це́нзор censor
секре́тный, -ая, -ое, -ые secreto
стро́чка línea, renglón
еди́нственный, -ая, -ое, -ые único, solo
стихотворе́ние poesía
поэ́ма poema
класси́ческий, -ая, -ое, -ие clásico
клевета́ calumnia
сплётня chisme
смерте́льно mortalmente
траги́ческий, -ая, -ое, -ие trágico
ги́бель *ж* pérdida, perdición
всенаро́дный, -ая, -ое, -ые de todo el pueblo
гроб, *мн. ч.* гробы́ ataúd
те́ло, *мн. ч.* тела́ cuerpo
та́йно secretamente
национа́льный, -ая, -ое, -ые nacional

Словосочетания

Expresiones

мирова́я литерату́ра literatura mundial
самодержа́вный строй régimen autocrático
наро́дная ска́зка cuento popular
наро́дная пе́сня canción popular
до конца́ жи́зни hasta el final de la vida
обраща́ть на себя́ внима́ние atraer atención
полити́ческие взгля́ды concepciones políticas
закры́тое учёбное заведе́ние centro docente privado
обще́ственно-полити́ческие настрое́ния estado de ánimo político-social
феода́льный гнёт opresión feudal
сверже́ние самодержа́вия derrocamiento del absolutismo
колле́гия иностра́нных дел colegio de Relaciones Exteriores
распространя́ться в ру́кописи distribuirse en original
ца́рское прави́тельство gobierno zarista
под надзо́р поли́ции bajo el control de policía
прямо́й отве́т respuesta directa
вызыва́ть волне́ния provocar disturbios

идти́ на хи́трость obrar con astucia
под стро́гим надзо́ром bajo el control severo
полити́ческие настрое́ния ánimo político
класси́ческая литерату́ра literatura clásica
национа́льный ге́ний genio nacional

ГРАММАТИКА

GRAMATICA

Придаточные предложения места

Oraciones subordinadas de lugar

Придаточные предложения места присоединяются к главному предложению союзными словами **где, куда́, отку́да.** В главном предложении соответственно могут стоять слова **там** (allí), **туда́** (hacia allá), **отту́да** (de allí). Например:

Las oraciones subordinadas de lugar se unen a la oración principal mediante las palabras conjuntivas **где, куда́, отку́да.** La oración principal suele tener las palabras **там** (allí), **туда́** (hacia allá), **отту́да** (de allí). Por ejemplo:

Ожесточённый бой завяза́лся **там, где** находи́лся зара́нее подгото́вленный оборони́тельный рубе́ж проти́вника. Un combate encarnizado empezó en el lugar donde se hallaba línea de defensa enemiga, organizada de antemano.

Придаточные предложения времени

Oraciones subordinadas de tiempo

Придаточные предложения времени присоединяются к главному предложению союзным словом **когда́** и союзами **как то́лько** (no bien), **то́лько лишь (лишь то́лько)** (apenas), **по́сле того́, как** (después de que), **пока́** (mientras) и некоторыми другими. Например:

Las oraciones subordinadas temporales se unen a la oración principal mediante la palabra conjuntiva **когда́** y las conjunciones **как то́лько** (no bien), **то́лько лишь (лишь то́лько)** (apenas), **по́сле того́, как** (después de que), **пока́** (mientras) etc. Por ejemplo:

Когда́ стемнело, батаре́я откры́ла ого́нь. Cuando oscureció, la batería rompió el fuego.

По́сле того́, как ро́та захвати́ла транше́ю проти́вника, она́ обору́довала её для оборо́ны. Después de que la compañía ocupó la trinchera enemiga, la organizó para la defensa.

Как то́лько был полу́чен прика́з, диви́зия перешла́ в наступле́ние. No bien hubo recibido la orden, la división pasó a la ofensiva.

То́лько лишь ста́ло темне́ть, разве́дчики дви́нулись в путь. Apenas hubo oscurecido, los exploradores se pusieron en camino.

Пока́ составля́лся план наступле́ния, вела́сь разве́дка оборо́ны проти́вника. Mientras se elaboraba el plan de ataque, se llevaba a cabo el reconocimiento de la defensa enemiga.

Союз **пока́** (mientras) может употребляться в сочетании с частицей **не (пока́ не)**. В таких случаях союз **пока́ не** может сопровождаться словами **до тех пор, до того́ вре́мени** (hasta que). Например:

La conjunción **пока́** (mientras) puede emplearse junto con la partícula **не (пока́ не)**. En este caso la conjunción **пока́ не** puede emplearse con las palabras **до тех пор, до того́ вре́мени** (hasta que). Por ejemplo:

Пока́ не стемне́ло, разве́дчики не выходи́ли из овра́га. **До тех пор (до того́ вре́мени), пока́ не** стемне́ло, разве́дчики не выходи́ли из овра́га.	Los exploradores no salían del barranco hasta que no oscureciese.

Придаточные предложения причины
Oraciones subordinadas de causa

Придаточные предложения причины присоединяются к главному предложению союзами **потому́ что (потому́, что), оттого́ что (оттого́, что), так как, и́бо** (ya que, porque). Союз **и́бо** упоупотребляется обычно в книжной речи. Например:

Las oraciones subordinadas causales se unen a la oración principal por medio de las conjunciones **потому́ что, (потому́, что), оттого́ что (оттого́, что), так как, и́бо** (ya que, porque). La conjunción **и́бо** se emplea generalmente en el lenguaje literario. Por ejemplo:

Проти́вник упо́рно защища́л во́дный рубе́ж, **потому́ что** э́тот рубе́ж име́л большо́е стратеги́ческое значе́ние. El enemigo defendía con mucho empeño el curso de agua porque este curso de agua tenía una gran importancia estratégica.

Солда́ты проти́вника продвига́лись о́чень осторо́жно **потому́, что** боя́лись внеза́пного нападе́ния партиза́н, де́йствовавших в лесу́. Los soldados enemigos avanzaban con mucho cuidado porque temían un ataque inesperado de los guerrilleros que se encontraban en el bosque.

Ползти́ бы́ло тру́дно **оттого́, что** накану́не прошли́ дожди́. Era muy difícil arrastrarse porque había llovido.

Партиза́ны пробира́лись ползко́м, **так как** проти́вник всё вре́мя освеща́л ме́стность раке́тами. Los guerrilleros avanzaban a rastras, porque el enemigo iluminaba el terreno con cohetes.

На́ши писа́тели не мо́гут стоя́ть в стороне́ от жи́зни, **и́бо** они́ акти́вные уча́стники строи́тельства коммунисти́ческого о́бщества. Nuestros escritores no pueden mantenerse apartados de la vida, puesto que participan activamente en la construcción de la sociedad comunista.

Придаточные предложения образа действия
Oraciones subordinadas de modo

Придаточные предложения образа действия присоединяются к главному предложению союзами **как, что́бы.** В главном предложении обычно употребляется слово **так.** Например:

Las oraciones subordinadas de modo se unen a la oración principal por medio de las conjunciones **как, что́бы.** En la oración principal se encuentra generalmente la palabra **так.** Por ejemplo:

Солда́т всегда́ до́лжен поступа́ть **так, как** э́того тре́бует дисципли́на. El soldado siempre debe comportarse como lo exige la disciplina.

Партиза́нам бы́ло прика́зано де́йствовать **так, что́бы** часовы́е проти́вника ничего́ не заме́тили. Se ordenó a los guerrilleros que actuasen de modo que los centinelas del enemigo no se fijasen en nada.

Сравнительные придаточные предложения
Oraciones subordinadas de comparación

К придаточным образа действия очень близки **сравнительные придаточные предложения.** Придаточные сравнительные присоединяются к главному предложению союзами **как** (como), **бу́дто** (cual si), **как бу́дто, сло́вно** (como si), **чем (чем ... тем)** (cuanto ... tanto). Например:

Las oraciones subordinadas de comparación se parecen mucho a las de modo. Las oraciones subordinadas de comparación se unen a la oración principal mediante las conjunciónes **как** (como), **бу́дто** (cual si), **как бу́дто, сло́вно** (como si), **чем (чем ... тем)** (cuanto ... tanto). Por ejemplo:

Молодо́й лейтена́нт волнова́лся пе́ред пе́рвым в его́ жи́зни бо́ем **так, как** волну́ются шко́льники пе́ред пе́рвым экза́меном. Ante el primer combate en su vida, el joven teniente se inquietaba como se inquietan los escolares ante su primer examen.

Чем бли́же я подъезжа́л к родно́му го́роду, **тем** сильне́е би́лось моё се́рдце. Cuanto más me aproximaba a mi ciudad natal, tanto más fuertemente latía mi corazón.

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

1. Прочитайте текст „Александр Сергеевич Пушкин". Найдите в нём сложные предложения и проанализируйте их.
Léase el texto "Александр Сергеевич Пушкин". Hállese en el texto las oraciones compuestas y analícenlas.

2. Выпишите из текста „Александр Сергеевич Пушкин" сложные предложения с придаточными времени и придаточными места. Подчеркните в них союзы.
Cópiense del texto "Александр Сергеевич Пушкин" las oraciones compuestas con las oraciones subordinadas de tiempo y de lugar. Subráyense en ellas las conjunciones.

3. Определите тип придаточного в каждом сложном предложении. Укажите, какими союзами придаточные предложения присоединяются к главным:
Determínese el tipo de la oración subordinada en cada oración compuesta. Indíquese por medio de qué conjunciones se unen las oraciones subordinadas a las principales:

1. Бойцы внимательно вглядывались туда, откуда раздался выстрел. 2. Вскоре оттуда, где накануне разведчики обнаружили огневую точку противника, началась пулемётная стрельба. 3. Как только вспыхнула сигнальная ракета, штурмовые группы начали атаку. 4. Пока со-

всем не стемнело, никто не двинулся с места. 5. С тех пор, как началась артиллерийская подготовка, прошло уже два часа. 6. Командир распределил резервы так, чтобы обеспечить подкрепление всем действующим группам. 7. Мы встретились так, как встречаются только фронтовые друзья. 8. Бойцы легко форсировали реку, так как огонь нашей батареи заставил солдат противника уйти в укрытия.

4. Составьте из двух предложений одно сложное с придаточным времени или с придаточным места. Подбирайте подходящие по смыслу союзы и союзные слова:
Compóngase de dos oraciones una oración compuesta con las oraciones subordinadas de tiempo o de lugar. Escojan las conjunciones o las palabras conjuntivas convenientes según el sentido:

Образец (Modelo):

Мы возвращались домой. Шёл дождь.— Когда мы возвращались домой, шёл дождь.

1. Пришла телеграмма о его приезде. Меня не было дома. 2. Поезд должен придти на другой день рано утром. Городской транспорт ещё не работает. 3. Мне пришлось довольно далеко идти пешком до стоянки машин. Я смог взять такси. 4. Мы с ним расстались. Прошло пять лет. 5. Узнаю ли я своего старого друга? Я его увижу. 6. Я искал справочное бюро. По радио объявили о прибытии поезда. 7. Я вышел на платформу. Поезд уже стоял. 8. Пассажиры уже выходили из вагонов и я, боясь разойтись со своим другом, остановился у выхода. Стояла группа встречающих. 9. Он подходил к выходу. Я увидел его. 10. Мы сели в такси. Он рассказал мне о цели своего приезда в Москву.

5. Выпишите сначала сложные предложения с придаточными причины, потом с придаточными образа действия и сравнительными придаточными:
Cópiense primeramente las oraciones compuestas con las oraciones subordinadas de causa y después con las oraciones subordinadas de modo y con las oraciones subordinadas de comparación:

1. Многие стихи Пушкина распространялись в рукописи, потому что царская цензура не разрешала их печатать. 2. Юбилейные даты жизни Пушкина отмечаются в Советском Союзе так же, как отмечаются великие народные праздники. 3. Имя Пушкина известно всему миру так же, как известны имена Шекспира, Бальзака и других гениальных художников слова. 4. В своих произведениях Пушкин изображал исторические события так правдиво, как будто он сам был их участником. 5. Царь сослал Пушкина в село Михайловское, так как боялся его огромного влияния на молодежь.

6. Переведите на испанский язык:
Tradúzcase al español:

1. Там, где во время войны шли ожесточённые бои, сейчас развивается мирное строительство. 2. Отец сильно изменился с тех пор, как мы с ним расстались. 3. Оттуда, где собралась молодёжь, слышались песни и музыка. 4. Когда мы приблизились к реке, стало холодно. 5. Я люблю книги, так как они помогают мне изучать жизнь. 6. Мне хочется побывать в Сибири, так как я много читал об этом замечательном крае и о его сильных и мужественных людях. 7. Спортсмены так волновались перед началом соревнований, как волнуются школьники перед самым трудным экзаменом.

7. Ответьте на вопросы по тексту „Александр Сергеевич Пушкин":
Respóndase a las preguntas al texto "Александр Сергеевич Пушкин":

1. Когда и где родился А. С. Пушкин?
2. Как проходило его детство?
3. Какую роль в жизни Пушкина играла его няня?
4. Какие книги из библиотеки отца читал Александр?
5. В каком учебном заведении учился будущий поэт?
6. Сколько лет было Пушкину, когда он поступил учиться?
7. На какие темы пишет Пушкин свои первые стихи?
8. Где служил Пушкин после окончания лицея?
9. Как он относился к службе?
10. Что больше всего интересовало Пушкина?
11. Как относился к Пушкину царь и его приближённые?
12. Почему царь боялся расправиться с Пушкиным так, как он расправился с революционерами-декабристами?
13. На какую хитрость пошёл царь по отношению к Пушкину?
14. Как был убит великий русский поэт?
15. Какое значение имело творчество Пушкина для развития русской литературы?
16. Какое влияние оказал Пушкин на мировую литературу?
17. Какие произведения Пушкина переведены на испанский язык?
18. Какие произведения Пушкина вы читали?

8. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

1. La obra del genial poeta ruso Aleksandr Serguéevich Pushkin ejerció una influencia inmensa al desarrollo de la literatura rusa. 2. El nombre de Pushkin lo conocen en todo el mundo. 3. Durante toda su vida Pushkin luchó por el florecimiento de la cultura y la literatura de su pueblo. Quiso ver a su pueblo libre y feliz y deseaba que su Patria fuese un país poderoso y avanzado. Luchó contra el absolutismo y la servi-

dumbre. 4. La obra de Pushkin tuvo una importancia enorme para el desarrollo de la lengua literaria rusa. 5. Los manuscritos de los versos revolucionarios y epigramas de Pushkin se difundieron por toda la Rusia.

9. Составьте план текста „Александр Сергеевич Пушкин" и расскажите содержание текста, пользуясь этим планом.
Compóngase un plan al texto "Александр Сергеевич Пушкин" y cuéntese el contenido del texto según este plan.

10. Напишите сочинение на тему: „Мой любимый кубинский поэт".
Escríbase una composición sobre el tema "Mi poeta cubano preferido".

ТЕКСТ Б

TEXTO B

ИСКУССТВО — ФРОНТУ

В го́ды Вели́кой Оте́чественной войны́ акти́вными помо́щниками па́ртии в иде́йно-воспита́тельной рабо́те среди́ трудя́щихся и во́инов Кра́сной Армии бы́ли рабо́тники иску́сства — писа́тели, компози́торы, худо́жники, де́ятели кино́ и теа́тра. В 1944 году́ на фронта́х Вели́кой Оте́чественной войны́ находи́лось о́коло 800 писа́телей. Они́ жи́ли одно́й жи́знью с во́инами, дели́ли с ни́ми все тру́дности боево́й обстано́вки.

В боя́х за социалисти́ческую Ро́дину на фронта́х Вели́кой Оте́чественной войны́ поги́бло 275 сове́тских писа́телей.

О́коло 500 писа́телей бы́ли награждены́ ордена́ми и меда́лями, а 10 челове́к удосто́ены зва́ния Геро́я Сове́тского Сою́за.

С большо́й си́лой раскрыва́ли в свои́х произведе́ниях хара́ктеры передовы́х сове́тских люде́й Бори́с Горба́тов, Алекса́ндр Корнейчу́к, Бори́с Полево́й, Константи́н Си́монов, Алекса́ндр Твардо́вский, Михаи́л Шо́лохов, Илья́ Эренбу́рг и мно́гие, мно́гие други́е.

В борьбе́ с фаши́змом, его́ звери́ной идеоло́гией широко́ пропаганди́ровались гуманисти́ческие и патриоти́ческие тради́ции передово́й литерату́ры и иску́сства про́шлого.

Мо́щным сре́дством иде́йного воспита́ния наро́да явля́лось киноиску́сство. Изве́стные сове́тские режиссёры создава́ли высокохудо́жественные произведе́ния о суро́вой вое́нной поре́. Таки́е замеча́тельные фи́льмы, как „Во и́мя Ро́дины", „Зо́я", „Наше́ствие", „Челове́к № 217" расска́зывали о му́жественной борьбе́, кото́рую вели́ с захва́тчиками сове́тские лю́ди. Они́ учи́ли ненави́деть врага́ и безграни́чно люби́ть свою́ Ро́дину. Большо́е воспита́тельное значе́ние име́ли документа́льные фи́льмы. Учи́тывая э́то, Центра́льный Комите́т па́ртии при́нял специа́льное постановле́ние, в кото́ром ста́вилась зада́ча показа́ть в кинофи́льмах

боевы́е де́йствия сове́тских войск, герои́зм и во́инское мастерство́ солда́т и офице́ров, мощь сове́тской те́хники, подде́ржку Кра́сной А́рмии тру́жениками ты́ла. Выполня́я его́, рабо́тники киноиску́сства в документа́льных фи́льмах расска́зывали о вели́ких би́твах за по́лное освобожде́ние сове́тской земли́, за избавле́ние от фаши́стского гнёта По́льши, Чехослова́кии, стран Юго-Восто́чной Евро́пы.

Значи́тельную роль в мобилиза́ции духо́вных сил наро́да на разгро́м врага́ игра́ли де́ятели театра́льного иску́сства. Драмату́рги, режиссёры стреми́лись к тому́, что́бы как мо́жно полне́е и я́рче раскры́ть хара́ктер сове́тского челове́ка, показа́ть исто́чники его́ исполи́нской си́лы. Пье́сы сове́тских драмату́ргов, поста́вленные в теа́трах страны́, отража́ли герои́ческие бу́дни сове́тских люде́й, зва́ли их на но́вые по́двиги.

То́лько в связи́ с 26-й годовщи́ной Кра́сной А́рмии в во́инские ча́сти и на корабли́ выезжа́ло бо́лее 100 конце́ртных и театра́льных брига́д. Конце́рты, кото́рые ча́сто проводи́лись недалеко́ от пере́днего кра́я, духо́вно обогаща́ли во́инов, укрепля́ли их ве́ру в побе́ду. Постоя́нно выступа́ли пе́ред солда́тами и офице́рами люби́мые арти́сты: Ба́рсова, Козло́вский, Ле́мешев и мно́гие други́е.

Иде́йному воспита́нию сове́тских люде́й, во́инов Кра́сной А́рмии служи́ли са́мые разнообра́зные ви́ды изобрази́тельного иску́сства. Жи́вопись и скульпту́ра, газе́тный рису́нок и плака́т широко́ отобража́ли собы́тия гро́зных вое́нных лет. Мно́гие худо́жники шли по поля́м сраже́ний вме́сте с наступа́вшими войска́ми. Их я́ркие и вырази́тельные произведе́ния бы́ли близки́ и поня́тны во́инам.

Большо́й си́лой, поднима́вшей дух наро́да и его́ во́инов, бы́ло тво́рчество сове́тских компози́торов. В свои́х произведе́ниях они прославля́ли герои́ческие по́двиги сове́тских люде́й.

Самоотве́рженным трудо́м писа́тели и де́ятели кино́, худо́жники и компози́торы всех национа́льностей сове́тской страны́ помога́ли Коммунисти́ческой па́ртии воспи́тывать трудя́щихся в ду́хе сове́тского патриоти́зма, пролета́рского интернационали́зма и мобилизова́ть их уси́лия на достиже́ние ско́рой побе́ды над враго́м.

Слова

Vocabulario

иде́йно-воспита́тельный, -ая, -ое, -ые ideológico-educativo
худо́жник pintor
раскрыва́ть I *несов. (что?)* descubrir, mostrar
раскры́ть I *сов.* descubrir, mostrar раскро́ю, раскро́ешь
идеоло́гия *ед. ч.* ideología
пропаганди́ровать I *несов. (что?)* hacer propaganda, propagar

пропаганди́рую, пропаганди́руешь
гуманисти́ческий, -ая, -ое, -ие humanista
патриоти́ческий, -ая, -ое, -ие patriótico
про́шлое *сущ.* el pasado
киноиску́сство *ед. ч.* arte cinematográfico
режиссёр director de escena
наше́ствие invasión
безграни́чно sin límite
постановле́ние decreto
избавле́ние *ед. ч.* liberación
мобилиза́ция *ед. ч.* mobilización
драмату́рг dramaturgo
исто́чник fuente
исполи́нский, -ая, -ое, -ие gigantesco
бу́дни *(только мн. ч.)* días de trabajo
конце́ртный, -ая, -ое, -ые de concierto
театра́льный, -ая, -ое, -ые teatral
жи́вопись *ж ед. ч.* pintura
скульпту́ра *ед. ч.* escultura
газе́тный, -ая, -ое, -ые periodístico
рису́нок, *мн. ч.* рису́нки dibujo, diseño
плака́т cartel
гро́зный, -ая, -ое, -ые severo, terrible
вырази́тельный, -ая, -ое, -ые expresivo
поня́тный, -ая, -ое, -ые comprensible, claro
национа́льность *ж* nacionalidad
воспи́тывать I *несов. (кого? что?)* educar
воспита́ть I *сов.* educar
интернационали́зм *ед. ч.* internacionalismo

Словосочетания
Expresiones

иде́йно-воспита́тельная рабо́та trabajo ideológico-educativo
рабо́тник иску́сства trabajador del arte
де́ятели кино́ и теа́тра cineastas y artistas
жить одно́й жи́знью vivir la vida de
дели́ть тру́дности compartir dificultades
раскрыва́ть хара́ктер descubrir el carácter
звери́ная идеоло́гия ideología salvaje
иде́йное воспита́ние educación ideológica
суро́вая пора́ tiempo severo
документа́льный фильм película documental
тру́женик ты́ла trabajador de la retaguardia
избавле́ние от гнёта liberación de la opresión
духо́вные си́лы fuerzas espirituales
исто́чник си́лы fuente de la fuerza
исполи́нская си́ла fuerza gigantesca
герои́ческие бу́дни días de trabajo heroicos

звать на по́двиг llamar para hazaña
концéртная бригáда brigada de conciertos
духóвно обогащáть enriquecer espiritualmente
изобрази́тельное искýсство arte plástico
поднимáть дух нарóда elevar el espíritu del pueblo
самоотвéрженный труд trabajo abnegado
совéтский патриоти́зм patriotismo soviético
пролетáрский интернационали́зм internacionalismo proletario
мобилизовáть уси́лия mobilizar los esfuerzos

УПРАЖНЕНИЯ
EJERCICIOS

11. **Прочитайте и переведите текст „Искусство — фронту".**
Léase y tradúzcase el texto "Искусство — фронту".

12. **Составьте предложения со словами и словосочетаниями:**
Compónganse oraciones con las palabras y expresiones siguientes:

музыкальное искусство; театральное искусство; изобразительное искусство; киноискусство.

13. **Составьте предложения со словами:**
Compónganse oraciones con las palabras siguientes:

воспитывать; воспитание; воспитанник; воспитательный.

14. **Переведите на испанский язык:**
Tradúzcase al español:

1. Идейно-воспитательная работа среди трудящихся имеет очень большое значение. 2. Во время Великой Отечественной войны писатели и поэты, артисты и художники, композиторы и другие деятели искусства были активными помощниками партии в идейно-воспитательной работе. 3. Художественная литература является могучим средством воспитания молодёжи. 4. Огромное воспитательное значение имеют произведения замечательных русских писателей XIX века. 5. Советские писатели, принимавшие непосредственное участие в походах и битвах, делившие с воинами трудности боевой жизни, в своих произведениях показали героев войны и их героические подвиги.

15. **Замените простые предложения сложными с придаточными времени:**
Sustitúyanse las oraciones simples por compuestas con las oraciones subordinadas de tiempo:

Образец (Modelo):

Писатели были на фронте и делили с бойцами все лишения и трудности.— Когда писатели были на фронте, они делили с бойцами все лишения и трудности.

1. Композитор Шостакович во время блокады жил в Ленинграде и писал там музыкальные произведения, прославлявшие мужество и стойкость советских людей. 2. Советские артисты выезжали на фронт и часто давали концерты недалеко от переднего края. 3. Мы смотрим сейчас документальные военные фильмы и восхищаемся мужеством их создателей.

16. Поставьте вместо точек один из стоящих справа союзов:
Sustitúyanse los puntos por una de las conjunciones que están a la derecha:

1. Пушкин боролся против самодержавия и феодального гнёта, ... он страстно любил свой народ и свою Родину. 2. Писатель живёт в памяти народа, ... он пишет для народа, ... знает и понимает его жизнь. 3. Работники кино всегда находились там, ... шли самые жестокие бои. 4. Документальные кинофильмы, ... были созданы во время войны, показывают звериную идеологию фашизма и учат ненавидеть врага. 5. Работники искусства делали всё, что могли, ... поднять настроение воинов, показать народу его силу и возможности.	если потому что где чтобы который

17. Составьте 5 сложных предложений с придаточными причины, используя союзы „потому что“, „так как“.
Compónganse 5 oraciones compuestas con las oraciones subordinadas de causa empleando las conjunciones “**потому что**”, “**так как**”.

18. Спишите предложения и подчеркните придаточные причины с союзом „так как“ одной чертой, придаточные образа действия с союзом „как“ — двумя:
Cópiense las oraciones siguientes y subráyense las oraciones subordinadas de causa con la conjunción “**так как**” con una raya y las oraciones subordinadas de modo con la conjunción “**как**” con dos rayas:

1. Разведчики действовали так, как этого требовала обстановка. 2. Командир направил в тыл противника самых опытных разведчиков, так как необходимо было получить точные сведения о численности и боевых средствах противника. 3. Разведчики ползли медленно и постоянно останавливались, так как противник всё время освещал местность ракетами. 4. Рота выдвинулась на опушку леса и расположила огневые точки так, как требовал приказ командира полка. 5. Так как солдаты хорошо отдохнули после трудного перехода, они работали быстро и чётко.

19. Ответьте на вопросы по тексту „Искусство — фронту":
Respóndase a las preguntas "Искусство — фронту":

1. Сколько советских писателей находилось на фронтах войны в 1944 году?
2. Какое значение имело пребывание на фронте работников киноискусства?
3. В каких условиях выступали перед бойцами и офицерами советские артисты?
4. Какие советские кинофильмы военных лет вы видели?
5. Каких советских киноартистов и режиссёров вы знаете?
6. Какой из известных вам советских кинофильмов о войне вы считаете лучшими?

20. Расскажите содержание текста „Искусство — фронту".
Cuéntese el contenido del texto "Искусство — фронту".

21. Изложите письменно содержание одного из произведений современных кубинских писателей.
Escríbase el contenido de una de las obras de los escritores cubanos contemporáneos.

22. Подготовьте небольшой доклад на тему „Роль литературы и искусства в воспитании трудящихся".
Prepárese un informe breve sobre el tema "El papel de la literatura y del arte en la educación de los trabajadores".

23. Переведите на русский язык:
Tradúzcase al ruso:

En los combates contra los invasores japoneses los combatientes soviéticos cometieron numerosas hazañas heroicas. En los combates por un puerto coreano ocupado por los invasores japoneses, el jefe del destacamento de reconocimiento Héroe de la Unión Soviética el primer teniente Leónov manifestó un extraordinario valor y coraje. Los japoneses se propusieron a retener el puente a cualquier precio ya que éste les aseguraba la retirada del puerto. La resistencia fue tenaz. En el momento mas decisivo del combate Leónov llevó a los exploradores al ataque. Se libró una lucha encarnizada. Los combatientes soviéticos se apoderaron del puente y lo retuvieron hasta la llegada del grueso de las fuerzas. El puerto fue liberado gracias a los esfuerzos heroicos de las tropas terrestres y los marinos.

24. Подготовьте рассказ об одном из эпизодов, показывающих мужество кубинских патриотов во время борьбы за свободу и независимость, в котором личное участие принимали вы или кто-либо из ваших друзей.
Prepárese un relato sobre uno de los episodios que muestran el valor de los patriotas cubanos durante la lucha por la libertad e independencia en el que ha tomado parte Usted o sus amigos.

25. Переведите на испанский язык, пользуясь русско-испанским словарём:
Tradúzcase al español con ayuda del diccionario ruso-español:

Ещё в первые месяцы войны многие научно-исследовательские институты были вынуждены эвакуироваться на восток. Трудности были огромные, но советские учёные преодолели их. Организующим центром, объединившим многочисленные силы учёных страны, явилась Академия наук СССР.

Благодаря плановому характеру советской социалистической экономики были созданы условия для комплексной научной работы и во время войны. Коллективы научных институтов поддерживали тесную связь с фабриками, заводами и учреждениями. Единство теории и практики, характерное для нашей науки, особенно усилилось в военное время.

Велики заслуги новаторов-учёных и инженеров в области военной техники.

26. Переведите на русский язык, пользуясь испанско-русским словарём:
Tradúzcase al ruso con ayuda del diccionario español-ruso:

Durante la guerra numerosos científicos e ingenieros soviéticos trabajaron en la creación de la nueva técnica militar. El pueblo pronuncia sus nombres con cariño.

El Héroe de Trabajo Socialista diseñador Iliushin modificó su avión de asalto Il-2. Los aviones de esta marca asestaron al enemigo golpes tan demoledores que los alemanes les dieron el nombre de "muerte negra". El Héroe de Trabajo Socialista Lávochkin creó el caza monoplaza rápido La-5. El Héroe de Trabajo Socialista diseñador Jákovlev creó el caza Jak-3.

Las unidades de tanques recibieron los tanques modificados T-34, KV-1 y otros, creados por los diseñadores soviéticos Kucherenko, Kóshkin, Morózov, Kotin.

El pensamiento creador labró con éxito en el perfeccionamiento de la artillería reactiva, de las famosas "katiushas", en la invención de los proyectiles perforadores, del fusil antitanques.

El prominente científico soviético Igor Vasílievich Kurchátov que se encontraba en 1941 en el Sebastópol sitiado, compartiendo con los marinos todas las dificultades del ambiente de guerra efectuó el trabajo de la desmagnetización de los buques de la flota del mar Negro. Esto tuvo una gran importancia para la elevación de la capacidad combativa de la marina de guerra ya que el mando alemán fascista cifró grandes esperanzas en las minas magnéticas para luchar contra ésta.

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ ОСНОВНОГО КУРСА

УРОК 3

Упражнение 32

Утром наши части занимают крупное село. Солдаты оборудуют позиции. На окраине села находится река, а дальше лес и овраг. Там противник строит укрытия. Наши разведчики ведут наблюдение. Противник готовит наступление. Вскоре артиллерия противника открывает сильный огонь. Рвутся мины и снаряды. Тогда наши части открывают ответный огонь. Начинается контратака.

Советские солдаты отважно сражаются и продвигаются вперёд. Они атакуют позиции противника. Контратака идёт успешно. Противник отходит.

УРОК 4

Упражнение 36

Шла война. Наши части упорно продвигались вперёд. Противник пытался удержать позиции. Наша артиллерия вела сильный огонь. Противник нёс потери в живой силе и технике. Части противника отступали на запад и несли большие потери. Советские войска стремительно преследовали противника.

УРОК 6

Упражнение 33

ПРОТИВОТАНКОВАЯ БАТАРЕЯ

Противник провёл огневую подготовку. Шёл бой. Противник вклинился в нашу оборону. Наш противотанковый резерв выдвинулся на танкоопасное направление. Батарея заняла боевой порядок. Танки противника двигались на батарею.

Наши орудия открыли огонь. Только один танк противника прорвался на батарею. Боец Иванов бросил противотанковую гранату. Танк противника загорелся. Экипаж взяли в плен. Остальные танки противника повернули назад.

Батарея выполнила задачу.

УРОК 7

Упражнение 15

Москва — очень древний город. Он стоит на Москве-реке. В центре Москвы находится Кремль. Вечером на кремлёвских башнях загораются красные рубиновые звёзды. Кремль — древний архитектурный памятник. В Кремле находится Большой Кремлёвский дворец и Дворец Съездов. Здесь обычно проходят съезды, сессии, конференции и приёмы. Раньше в Кремле жил и работал великий Ленин. Мы много слышали и читали об исторических местах Москвы.

УРОК 8

Упражнение 38

БОЙ ЗА НАСЕЛЁННЫЙ ПУНКТ

Противник сильно укрепил населённый пункт. Он оборудовал траншеи, установил проволочные заграждения, заложил мины. На танкоопасных направлениях противник вырыл противотанковые рвы. Каменные дома он превратил в огневые точки. На рассвете началась наша артиллерийская подготовка. Артиллерия обстреливала блиндажи и траншеи противника, а сапёры проделывали проходы в минных полях. Потом в бой пошли танки и пехота. Противник открыл сильный огонь, но наши войска продолжали наступление. Солдаты бросали в траншеи противника гранаты, стреляли. Танки уже вели бой в населённом пункте. Противник не выдержал и начал отходить.

УРОК 9

Упражнение 13

1. Студенты нашей группы добились больших успехов в изучении русского языка. 2. В начале осени у нас было много лекций. 3. Большинство студентов получило на экзамене хорошие оценки. 4. Студенты сдавали экзамены по русскому языку и другим предметам. 5. В конце месяца у нас было много работы. 6. Я долго не получал твоих писем. 7. Мы ещё не видели нового фильма. 8. Мы ждали товарищей, чтобы вместе пойти на Выставку достижений народного хозяйства. 9. Многие слушатели нашего факультета были вчера на стадионе имени Ленина. 10. В этой игре наши футболисты добились победы. Счёт был 3 : 1 в их пользу. 11. Он не видел своего сына три месяца. 12. На этот вопрос она не обратила внимания. 13. У нас не было свободного времени, поэтому мы не могли пойти в цирк. 14. В Ташкенте учится много наших товарищей.

УРОК 10

Упражнение 18

9 мая весь советский народ празднует День Победы.

Ровно в десять часов на Красной площади в Москве начинается военный парад. В параде принимают участие слушатели военных академий и училищ. Колонны участников парада проходят через Красную площадь мимо Мавзолея. С трибуны Мавзолея их приветствуют члены правительства и ЦК КПСС. Потом начинается показ военной техники. Идёт артиллерия, самоходные зенитные установки, танки. Затем проходят подразделения ракетных войск. Парад заканчивается. Весь день на центральных улицах большое оживление. Радостно и торжественно отмечают советские люди этот праздник.

Упражнение 34

ГЕРОИЧЕСКИЙ ПОДВИГ ЛЕЙТЕНАНТА САВИКА

Три звена Ил-2 вылетели с военного аэродрома на задание. Во время атаки автоколонны противника вражеский зенитный снаряд попал в самолёт Савика. Самолёт загорелся, но лётчик не прекратил борьбы. Он продолжал штурмовать вражеские позиции. От дыма и огня в кабине было трудно дышать. С земли раздалась команда: „Савик, ты горишь, выходи из боя!" Но Савик не сдавался. Он выровнял самолёт и вдруг ринулся вниз, на колонну фашистских танков.

Так погиб лётчик-герой Савик.

УРОК 11

Упражнение 19

1. В 1962 году советские журналисты побывали на Кубе. 2. Они написали в газету статью о своих впечатлениях. 3. Куба и кубинский народ произвели на них огромное впечатление. 4. Они увидели, как трудится свободный народ Кубы. 5. Жизнь кубинцев становится богаче и счастливее. 6. Они строят все больше и больше жилых домов, магазинов, театров, школ. 7. Многие юноши и девушки вступают в ряды народной милиции. 8. В свободное от работы время они изучают оружие, охраняют заводы и фабрики. 9. Бойцы народной милиции совершили много подвигов. 10. Весь кубинский народ взял в руки оружие, чтобы защитить свободу своей родины. 11. После победы революции кубинский народ встал на путь построения социализма.

УРОК 12

Упражнение 24

ПОДВИГ КУБИНСКОГО ЮНОШИ

Это произошло в феврале 1964 года в Одессе.

Пенсионер Григорий Ефимович Бутенко купался в Чёрном море во время шторма. Сильные волны уносили Бутенко всё дальше и дальше, и он стал звать на помощь.

В это время к берегу случайно подошёл Эдуардо Диас Феррер, студент одного из одесских учебных заведений. Он бросился в воду и поплыл на помощь утопающему.

Кубинскому юноше удалось вытащить Бутенко из воды.

Григорий Ефимович выразил сердечную благодарность кубинскому другу за спасение.

За большое мужество и спасение человека молодому кубинцу вручили советскую медаль „За спасение утопающих".

Упражнение 41

ВОИНЫ-САПЁРЫ ВЫПОЛНИЛИ СВОЙ ДОЛГ

В 1944 году Красная Армия развила наступление по всему фронту. На юго-западе от Витебска гитлеровцы подготовили склад боеприпасов к взрыву, но не успели его взорвать.

Более 20 лет пролежали боеприпасы на дне котлованов. Эти котлованы превратились в искусственные водоёмы.

Однажды летом дети пришли к водоёму и решили искупаться. Они стали нырять и обнаружили на дне патроны, ручные гранаты К водоёму прибыла группа сапёров. Колхозники помогли сапёрам откачать воду. На дне лежали артиллерийские снаряды разных калибров, ручные гранаты, противотанковые мины, ружейные патроны. По приказу старшего сержанта Самохина воины-сапёры приступили к выполнению опасного и сложного задания.

Почти 20 дней по колено в воде трудились они. Более 750 тонн смертоносного груза перенесли на своих руках за это время 12 храбрецов.

УРОК 14

Упражнение 37

Шёл грозный 1941 год. Советские воины с боями оставили Ригу, Таллин. Враг подошёл к стенам Ленинграда. Балтийские моряки мужественно защищали этот прекрасный город.

Трудные и ответственные задачи выполняли в те дни катера. Они охотились за вражескими подводными лодками, охраняли свои надводные корабли, обеспечивали высадку десантов.

Однажды один из катеров вышел в боевой дозор. Вдруг над морем появился самолёт противника. Вскоре он скрылся. Сигнальщики заметили его. Это был разведчик.

Через некоторое время три „Юнкерса“ напали на катер. Завязался тяжёлый бой с самолётами противника. Мужественно дрались моряки. Они сбили два самолёта противника и с победой вернулись на свою базу.

УРОК 15

Упражнение 23

ВЕРТОЛЁТЫ

Фюзеляж, кабина лётчика, грузовая кабина, двигатель, рама двигателя, несущий винт, хвостовой винт, редукторы и шасси являются основными частями современного вертолёта.

С каждым годом расширяется сфера применения вертолётов. Вертолёты перевозят грузы и пассажиров. Они помогают спасать людей при наводнениях и бороться с лесными пожарами. С помощью вертолётов производятся геодезические съёмки местности. В последнее время вертолёты используются в качестве подъёмных кранов.

Упражнение 38

ЗЕНИТНЫЕ РАКЕТЫ

Зенитные ракеты являются средством противовоздушной обороны. Они предназначаются для борьбы с налётами авиации противника.

По сравнению с обычной зенитной артиллерией ракеты могут обеспечить значительно бо́льшую эффективность по дальности стрельбы и точности. Их огневая мощь тоже гораздо больше.

Подавляющее большинство типов зенитных ракет предназначается для непосредственного поражения самолётов противника.

УРОК 16

Упражнение 42

СВЯЗИСТЫ НА ЗАНЯТИИ

Связисты мотострелкового подразделения готовятся к ночному занятию.

Они проверяют катушки с кабелем, телефонные аппараты, работу радиостанций, вооружаются компасами, карманными фонариками. Руководитель занятий сообщает обстановку, ставит задачу командиру взвода и сообщает время прибытия в район сосредоточения части. Солдаты садятся в автомобиль. Во время занятий связь с руководителем занятий поддерживалась по радио.

Точно в назначенное время взвод прибыл в пункт Н. Это был густой лес с небольшими полянками. Взвод получил задачу развернуть связь в районе сосредоточения. Задача обычная: установить коммутатор, проложить телефонные кабельные линии к командирам рот и обеспечить через 20 минут командиру батальона связь по радио и по проводу.

Взвод справился с задачей и вовремя обеспечил связь.

УРОК 17

Упражнение 18

В Хаммельбургском лагере моя встреча с Карбышевым была последней и очень короткой.

Генерал сказал мне:

— Вчера мне предлагали перейти на службу в немецкую армию. Я заявил им, что Родиной не торгую.

Дмитрий Михайлович просил меня передать товарищам, чтобы никто не поддавался на провокацию врага. Если кого-либо заставят работать — надо устраивать саботаж или бежать из плена. Я старался выполнять все советы Карбышева. Участвовал в подпольной работе, пытался бежать, но меня поймали. Встречи с Карбышевым явились для меня большой поддержкой в самое тяжёлое время моей жизни.

Упражнение 32

ДВАДЦАТЬ ВОСЕМЬ ГВАРДЕЙЦЕВ-ПАНФИЛОВЦЕВ

Шли жестокие бои за Москву. 316-я стрелковая дивизия вела бой с фашистской пехотой и танками. Она прикрывала своим левым флангом Волоколамское шоссе. С утра 16 ноября 1941 года превосходящие силы противника перешли в наступление и пытались прорваться на Москву.

Группа бойцов в районе Дубосеково заняла оборону. Вскоре противник начал атаку. Пехоту поддерживали 20 танков. Советские бойцы решили во что бы то ни стало удержать свои позиции.

Героев было двадцать восемь. Бой с танками продолжался более трёх часов. Многие были убиты и тяжело ранены. В это время в атаку двинулось ещё 30 танков. В тяжёлом бою герои уничтожили 11 танков противника. Панфиловцы задержали наступление противника и дали время нашим войскам закрепиться на новом рубеже и организовать оборону. Простые советские люди стали народными героями.

УРОК 18

Упражнение 23

В начале октября 1941 года началась великая битва за Москву. В первом наступлении гитлеровцев на Москву участвовали до 77 дивизий и 950 самолётов. Москвичи, героически защищавшие свой город, выдержали натиск врага. Вместе с воинами Красной Армии они обороняли свой город и заставили гитлеровцев отступить. Второе наступление гитлеровских захватчиков на Москву, предпринятое в середине ноября, также провалилось.

5—6 декабря Красная Армия начала контрнаступление и отбросила немецко-фашистские войска далеко на запад.

Поражение фашистских войск под Москвой имело огромное значение. Оно означало полный крах гитлеровских планов „молниеносной“ войны.

УРОК 19

Упражнение 13

1. Космический корабль „Восток-6“, пилотируемый советской женщиной Валентиной Терешковой, выполнил намеченную программу и приземлился в заданном районе. 2. На космических кораблях находятся приборы, позволяющие космонавтам вести важные научные наблюдения. 3. Полёты, совершаемые советскими космонавтами, имеют важное научное значение. 4. Развитие космонавтики позволяет учёным изучать процессы, происходящие за пределами Земли. 5. Космический корабль „Восход“, выполнивший намеченную программу исследований, благополучно совершил посадку.

Упражнение 29

Старт космического корабля „Восток“ был произведён 12 апреля 1961 года в 9 часов 07 минут по московскому времени. Во время полёта космонавт Гагарин поддерживал непрерывную двустороннюю связь с Землёй. Он вёл предусмотренные программой наблюдения и докладывал о них на Землю. После успешного выполнения программы была совершена благополучная посадка корабля „Восток“ в заданном районе Советского Союза.

6 августа 1961 года был выведен на орбиту Земли корабль „Восток-2“, пилотируемый Германом Титовым.

11—12 августа 1962 года был совершён первый групповой полёт космических кораблей „Восток-3“ и „Восток-4“, пилотируемых Андрияном Николаевым и Павлом Поповичем.

Самый продолжительный полёт, состоявшийся 14—19 июня 1963 года, совершил Валерий Быковский. Одновременно с ним (16—19 июня) в космосе находилась первая женщина-космонавт Валентина Терешкова.

13 октября 1964 года на орбиту был выведен трёхместный корабль „Восход“ с находившимися на нём космонавтами Комаровым, Феоктистовым и Егоровым.

УРОК 20

Упражнение 12

1. Это письмо получено мной из Гаваны. 2. Советская песня „Подмосковные вечера“, завоевавшая широкую известность во многих странах, написана композитором Соловьёвым-Седым. 3. Завод, досрочно выполнивший ответственный заказ, получил переходящее Красное Знамя. 4. Геологи, исследовавшие новые районы, обнаружили богатые залежи угля. 5. Молодым учёным сделано интересное открытие в области физики.

Упражнение 22

В период Великой Отечественной войны весь советский народ поднялся на защиту своей Родины. На территории, оккупированной фашистскими войсками, действовали советские партизаны. Активные боевые действия советских партизан в тылу противника оказали огромную помощь Советским Вооружённым Силам в разгроме немецко-фашистской армии. Действия партизан в тылу отвлекали силы фашистов с фронта. На борьбу с партизанами гитлеровцы вынуждены были бросить воинские части и большое количество техники. Численность фашистских войск, действовавших против партизан, непрерывно росла. Попытки врага подавить партизанское движение не имели успеха.

Партизаны совершали свои операции во взаимодействии с частями Красной Армии. Они срывали планы немецкого командования, не давали ему возможности проводить намеченные операции.

УРОК 21

Упражнение 14

1. В ходе боёв на территории Германии советские бойцы проявляли подлинный гуманизм по отношению к мирному немецкому населению. 2. Занимая немецкие города и сёла, советские воины помогали населению восстанавливать нормальную жизнь. 3. Рискуя своей жизнью, советские бойцы спасли многих немецких детей от смерти. 4. Советский народ, испытавший во время войны много горя и лишений, хорошо понимал страдания других народов, находившихся под гнётом фашизма.

Упражнение 20

1. Отчаянно сопротивляясь, гитлеровцы соорудили на подступах к Берлину оборонительные укрепления. 2. Наступая с двух сторон, советские войска окружили крупную группировку противника. 3. Объявив войну империалистической Японии, Советский Союз оказал помощь народам Азии в их борьбе против японских агрессоров. 4. Окружив крупный населённый пункт, наши части приступили к уничтожению гарнизона противника.

Упражнение 23

К весне 1945 года дни германского фашизма были сочтены. Вместе с Красной Армией теперь сражались прошедшие большой и славный боевой путь чехословацкие, польские и югославские соединения и части, а также войска Болгарии и Румынии, повернувшие оружие против гитлеровской Германии.

Под сокрушительными ударами Вооружённых Сил СССР, а также армий наших союзников и движения Сопротивления, достигшего огромного размаха, фашистский блок в Европе полностью развалился.

16 апреля 1945 года советские войска приступили к осуществлению плана разгрома берлинской группировки гитлеровцев. Началось крупнейшее сражение второй мировой войны. С Советской стороны в нём участвовали силы трёх фронтов, насчитывающие около двух с половиной миллионов человек, около 42 тысяч орудий и миномётов, более 6 тысяч танков и са́моходно-артиллерийских установок, около 8 тысяч боевых самолётов.

9 мая 1945 года советская страна торжественно праздновала День Победы над фашистской Германией.

УРОК 22

Упражнение 10

1. Город, расположенный на горе, виден издалека. 2. Машину, которую все осматривали с большим интересом, создал молодой инженер. 3. Менделеев принадлежит к числу учёных, работы которых известны во всём мире. 4. Мы говорили о последней симфонии композитора Шостаковича, которая была исполнена во время концерта в консерватории. 5. На сцене Большого театра выступали артисты, имена которых известны во всём мире. 6. Все, с кем мы беседовали, с большим уважением говорили о старом учителе. 7. От железнодорожной станции, на которой мы вышли из поезда, до колхоза мы ехали 20 минут на автомобиле. Мы ехали по дороге, проходившей по опушке леса.

УРОК 23

Упражнение 13

1. Чтобы лётчик мог посадить самолёт, партизаны подготовили посадочную площадку. 2. Лётчики спускали на парашютах боеприпасы и продовольствие, чтобы обеспечить партизан, действовавших в тылу противника. 3. Зенитная батарея открыла огонь, чтобы не пропустить бомбардировщики противника в тыл. 4. Командир корабля решил высадить десант ночью, чтобы противник его не заметил. 5. Чтобы обеспечить успех наступления, командир полка тщательно изучал местность. 6. Надо было так распределить запасы продовольствия, чтобы их хватило на пять дней.

Упражнение 24

1. Чтобы сломить упорное сопротивление противника, командир дивизии решил провести танковую атаку. 2. Разведчики расположились недалеко от дороги, чтобы наблюдать за движением войск противника. 3. Чтобы избежать окружения, гитлеровское командование приказало своим войскам отступать. 4. Мы ждали сигнала, чтобы начать атаку. 5. Чтобы захватить боевую технику противника, партизаны организовали засаду у дороги, по которой двигались танки и артиллерия противника. 6. Командир полка приказал всем офицерам явиться в штаб, чтобы ознакомить их с планом наступления. 7. Чтобы наши войска могли своевременно форсировать водную преграду, все сапёрные и инженерные работы были проведены заранее.

УРОК 24

Упражнение 12

а) 1. Если бы наша наука не развивалась так стремительно, мы не могли бы создать могучих космических кораблей. 2. Если мы будем развивать быстрыми темпами химическую промышленность, мы обеспечим высокий жизненный уровень трудящихся. 3. Если рабочие работают на капиталистов, труд не приносит радости. 4. Если бы не было труда, не было бы человеческого общества. 5. Если трудящиеся всей земли объединятся в борьбе за мир, мир на нашей планете может быть обеспечен.

б) Сурова природа Крайнего Севера. Долгие месяцы длится там холодная полярная ночь. Много дней солнце совсем не показывается.

Но земля на Крайнем Севере очень богата. Богатства ее крайне разнообразны. Там большие залежи никеля, марганца, алюминия и других полезных ископаемых.

Если достать эти богатства из-под земли, они принесут много пользы нашему народному хозяйству.

— Здесь есть реки! — сказали строители электростанций. А если есть реки, будет свет, будет энергия. Если будет энергия, будут работать машины. Если будет свет, здесь будут жить и работать люди.

Прошло несколько лет. Несмотря на то, что работать в этих местах было очень трудно, там загорелись огни электростанций. Начали работать под землёй могучие машины, добывая руду. Заводы стали превращать руду в металл.

Упражнение 19

В начале войны во время боя за Брестскую крепость младший сержант Семенюк получил приказ сохранить Знамя зенитно-артиллерийского дивизиона. Гитлеровцы уже проникли в крепость. Тогда Семенюк выкопал в земле яму, завернул знамя в чехол, положил его в брезентовое ведро, а потом в металлическое. Ведро Семенюк зарыл в яму.

Семенюк был ранен и попал в плен. Через некоторое время ему удалось бежать. Он вернулся в Советскую Армию. После войны Семенюк достал из земли боевое Знамя. Теперь оно хранится в Музее героической обороны Брестской крепости.

УРОК 25

Упражнение 8

1. Творчество гениального русского поэта Александра Сергеевича Пушкина оказало огромное влияние на развитие русской литературы. 2. Имя Пушкина известно всему миру. 3. Всю свою жизнь Пушкин боролся за процветание культуры и литературы своего народа. Он хотел видеть свой народ свободным и счастливым, а свою Родину великой, могучей и передовой страной. Он боролся против самодержавия и крепостничества. 4. Огромное значение имело творчество Пушкина для развития русского литературного языка. 5. Революционные стихи и эпиграммы Пушкина распространялись в рукописи по всей России.

Упражнение 23

1. Много героических подвигов совершили советские воины в боях с японскими захватчиками. В боях за оккупированный японскими захватчиками корейский порт исключительное мужество и смелость проявил командир разведывательного отряда Герой Советского Союза старший лейтенант Леонов. Японцы любой ценой стремились удержать мост, который обеспечивал им отход из порта. Они упорно сопротивлялись. В самую решительную минуту боя Леонов поднял своих разведчиков в атаку. Началась жестокая схватка. Советские воины захватили мост и удерживали его до подхода главных сил. Героическими усилиями сухопутных войск и моряков порт был освобождён.

Упражнение 26

Многие советские учёные и инженеры работали во время войны над созданием новой военной техники. Их имена с любовью произносит народ.

Герой Социалистического Труда конструктор Ильюшин усовершенствовал свой штурмовик Ил-2. Самолёты этой марки наносили врагу такие сокрушительные удары, что немцы назвали их „чёрная смерть“. Герой Социалистического Труда Лавочкин

создал одноместный скоростной истребитель Ла-5. Герой Социалистического Труда конструктор Яковлев создал истребитель Як-3.

Танковые соединения получили усовершенствованные танки Т-34, КВ-1 и другие, создателями которых были советские конструкторы Кучеренко, Кошкин, Морозов, Котин.

Творческая мысль успешно работала над совершенствованием реактивной артиллерии, знаменитых „катюш“, над изобретением бронебойных снарядов, новых видов автоматического оружия, противотанкового ружья.

Крупнейший советский учёный Игорь Васильевич Курчатов, находясь в 1941 году в осаждённом Севастополе и разделяя с моряками все тяготы боевой обстановки, проводил работу по размагничиванию кораблей Черноморского Флота. Это имело важное значение для повышения боеспособности Военно-Морского Флота, так как в борьбе с ним немецко-фашистское командование возлагало большие надежды на магнитные мины.

РУССКО-ИСПАНСКИЙ СЛОВАРЬ
VOCABULARIO RUSO-ESPAÑOL

Словарь построен по алфавитно-гнездовой системе. Сочетания существительного с глаголом даются, как правило, и на существительное, и на глагол. Сочетания существительного с прилагательным даются, как правило, и на существительное, и на прилагательное. Глаголы совершенного вида даются без перевода, со ссылкой на соответствующие глаголы несовершенного вида.

El vocabulario ha sido compuesto tomando como base la palabra principal. Las combinaciones del sustantivo con el verbo figuran como regla general tanto como sustantivo lo mismo como verbo.

Las combinaciones del sustantivo con el adjetivo o con el adverbio se citan tanto como sustantivo, como adjetivo o adverbio.

Los verbos del aspecto perfectivo se dan sin traducción con referencias a los correspondientes verbos del aspecto imperfectivo.

En el vocabulario se emplean las siguientes abreviaturas:

В словаре использованы следующие условные сокращения:

будущ. вр. будущее время futuro
вводное слово inciso
ед. ч. единственное число singular
ж женский род femenino
м мужской род masculino
мест. местоимение pronombre
мн. ч. множественное число plural
нареч. наречие adverbio
наст. вр. настоящее время presente
несов. несовершенный вид aspecto imperfectivo
предл. предлог preposición
прош. вр. прошедшее время pasado
см. смотрите véase
сов. совершенный вид aspecto perfectivo
союз. conjunción
ср средний род neutro
сущ. существительное sustantivo
(только ед. ч.) только единственное число sólo singular
(только мн. ч.) только множественное число sólo plural
числ. числительное numeral

А

а *союз* pero, mas; y
авария *ж* avería
август *м* agosto
авиаконструктор *м* constructor de aviones
авиамодель *ж* modelo de aviación
авиамодельный, -ая -ое -ые de aeromodelismo
авиамодельный кружок círculo de aeromodelismo
авиатехника *ж* técnica aérea
авиационный, -ая, -ое, -ые de aviación
авиация *ж* aviación
истребительная авиация aviación de caza
автобиографический, -ая, -ое, -ие autobiográfico
автобус *м* autobús, ómnibus
автозавод *м* fábrica de automóviles
автомат *м* autómata, pistola-ametralladora
автоматический, -ая, -ое, ие automático
автоматическое устройство dispositivo automático
автоматный, -ая, -ое, -ые automático
автоматная очередь salva de pistola-ametralladora
автоматный огонь fuego ametrallador
автоматчик *м* tirador de armas automáticas
автомашина *ж* auto, coche, máquina
автомобиль *м* automóvil
автор *м* autor
автотранспорт *м* autotransporte
агент *м* agente
агитационный, -ая, -ое, -ые de agitación; de propaganda
агитационная работа trabajo de propaganda
агитационная цель fin propagandístico
агитационный плакат cartel de propaganda
агрессивный, -ая, -ое, -ые agresivo
агрессивный план plan agresivo
агрессор *м* agresor
агроном *м* agrónomo
агрономический, -ая, -ое, -ие agronómico
ад *м* infierno
адмирал *м* almirante
адрес *м*, *мн. ч.* адреса dirección
адъютант *м* ayudante
Азербайджан *м* Azerbaidzhán
азербайджанец *м*, *мн. ч.* азербайджанцы azerbaidzhano
Азия *ж* Asia
Средняя Азия Asia Central
академик *м* académico
академия *ж* academia
Академия Генерального Штаба Academia del Estado Mayor General
Академия Наук Academia de Ciencias
кончать академию terminar una academia
акт *м* acta
активно *нареч.* activamente
активный, -ая, -ое, -ые activo
актовый, -ая, -ое, -ые de acto
актовый зал sala de actos, aula magna
алжирец *м*, *мн. ч.* алжирцы argelino
алмаз *м* diamante
алфавит *м* alfabeto
алый, -ая, -ое, -ые escarlata
алюминиевый, -ая, -ое, -ые de aluminio
алюминий *м* aluminio
американский, -ая, -ое, -ие americano
ангина *ж* angina
англичанин *м*, *мн. ч.* англичане inglés
антифашист *м* antifascista

аппара́т *м* aparato, dispositivo
лета́тельный аппара́т aeronave
аппарату́ра *ж* equipo, instrumentos, aparatos
радиоэлектро́нная аппарату́ра equipo radioelectrónico
апре́ль *м* abril
ара́б *м* árabe
арестова́ть I *несов. и сов. (кого? что?)* аресту́ю, аресту́ешь detener, arrestar
аресто́вывать I *несов.* (*кого? что?*) detener, arrestar
а́рия *ж* aria
о́перная а́рия aria de ópera
а́рмия *ж* ejército
Кра́сная А́рмия Ejército Rojo
наро́дно-освободи́тельная а́рмия Ejército liberador de pueblo
Сове́тская А́рмия Ejército Soviético
армяни́н *м, мн. ч.* армя́не armenio
артиллери́йский, -ая, -ое, -ие artillero, de artillería
артиллери́йская дуэ́ль duelo de artillería
артиллери́йский дивизио́н grupo de artillería
артиллери́йский обстре́л bombardeo; tiro de artillería
артиллери́йский ого́нь fuego de artillería
артиллери́ст *м* artillero
артилле́рия *ж* artillería
реакти́вная артилле́рия artillería reactiva
тяжёлая артилле́рия artillería pesada
арти́ст *м* (el) artista
наро́дный арти́ст artista del pueblo
арти́стка *ж* (la) artista
аспира́нт *м* aspirant, posgraduado
аспиранту́ра *ж* estudios de posgraduación
астрономи́ческий, -ая, -ое, -ие astronómico
астрономи́ческие наблюде́ния observaciones astronómicas
астроно́мия *ж* astronomía
ата́ка *ж* ataque, asalto
броса́ться в ата́ку lanzarse al ataque
внеза́пная ата́ка ataque imprevisto
отбива́ть ата́ку rebatir el ataque
отража́ть ата́ку rechazar el ataque
атакова́ть I *несов. и сов.* (*кого? что?*) атаку́ю, атаку́ешь atacar, asaltar
а́тлас *м* atlas
а́том *м* átomo
а́томный, -ая, -ое, -ые atómico
а́томная бо́мба bomba atómica
а́томная война́ guerra atómica
а́томное ору́жие arma atómica
а́томный ледоко́л rompehielos atómico
аудито́рия *ж* aula
афи́ша *ж* cartel, anuncio
аэрогидродинами́ческий, -ая, -ое, -ие aerohidrodinámico
аэродина́мика *ж* aerodinámica
аэродро́м *м* aeródromo
аэроса́ни (*только мн. ч.*) aerotrineo, aeroescuís

Б

ба́за *ж* base
бале́т *м* ballet
баллисти́ческий, -ая, -ое, -ие balístico
баллисти́ческая раке́та cohete balístico
банди́т *м* bandido
бара́к *м* barraca
ба́ржа *ж* barcaza
баррика́да *ж* barricada
баскетбо́л *м* basquetbol, baloncesto
бассе́йн *м* cuenca
пла́вательный бассе́йн piscina
у́гольный бассе́йн cuenca carbonífera, cuenca hullera
бастио́н *м* bastión, baluarte
батальо́н *м* batallón
атаку́ющий батальо́н batallón atacante
инжене́рный батальо́н batallón de ingenieros
сапёрный батальо́н batallón de zapadores
стрелко́вый батальо́н batallón de fusileros
батаре́я *ж* batería
зени́тная батаре́я batería antiaérea
бати́стовец *м, мн. ч.* бати́стовцы batistiano
батра́к *м, мн. ч.* батраки́ bracero
ба́шня *ж* torre
бе́гать I **несов.** correr
бе́глый, -ая, -ое, -ые rápido
бе́глый ого́нь fuego rápido
стрельба́ бе́глым огнём tiro rápido
бе́гство *ср* fuga, huída
обраща́ть в бе́гство poner en fuga
бе́дный, -ая, -ое, -ые pobre
бе́дствие *ср* calamidad
терпе́ть бе́дствие sufrir calamidad

бежа́ть *несов.* бегу́, бежи́шь, бежи́т, бежи́м, бежи́те, бегу́т, correr
без *предл.* sin
безбре́жный, -ая, -ое, -ые infinito, ilimitado
безбре́жный океа́н océano infinito
безграни́чно *нареч.* infinitamente
безграни́чный, -ая, -ое, -ые infinito, ilimitado, sin límites
бездо́нный, ая, -ое, -ые sin fondo
безмо́лвный, -ая, -ое, -ые silencioso
безнадёжный, -ая, -ое, -ые desesperado
безнадёжное положе́ние situación desesperada
безогово́рочный, -ая, -ое, -ые incondicional
безогово́рочная капитуля́ция capitulación incondicional
безопа́сность *ж* seguridad
безопа́сный, -ая, -ое, -ые seguro
безусло́вно *нареч.* indudablemente, sin duda
безусло́вный, -ая, -ое, -ые indudable
белору́сс *м* bielorruso
белору́сский, -ая, -ое, -ие bielorruso
бе́лый, -ая, -ое, -ые blanco
бельё *ср* (*только ед. ч.*) ropa blanca
бензи́н *м* bencina
бе́рег *м, мн. ч.* берега́ costa, ribera; orilla
выноси́ть на бе́рег sacar a la orilla
бе́режно *нареч.* cuidadosamente, prudentemente
берёза *ж* abedul
бесе́да *ж* conversación, charla
бесе́довать I *несов.* бесе́дую, бесе́дуешь conversar, hablar
бесперебо́йный, -ая, -ое, -ые ininterrumpido, continuo
беспла́тный, -ая, -ое, -ые gratuito, gratis
беспоко́иться II *несов.* беспоко́юсь, беспоко́ишься preocuparse.
беспоко́йный, -ая, -ое, -ые intranquilo
беспоко́йный хара́ктер carácter intranquilo
беспо́мощный, -ая, -ое, -ые desvalido
беспоса́дочный, -ая, -ое, -ые sin escala
беспоса́дочный перелёт vuelo sin escala
беспоща́дно *нареч.* implacablemente
беспра́вный, -ая, -ое, -ые sin derechos
бессме́ртие *ср* inmortalidad
бессме́ртный, -ая, -ое, -ые inmortal
бессме́ртный по́двиг hazaña inmortal
бесстра́шный, -ая, -ое, -ые intrépido
бесчи́сленный, -ая, -ое, -ые innumerable
бесчи́сленное мно́жество cantidad innumerable
бесшу́мно *нареч.* sin ruido
библиоте́ка *ж* biblioteca
Всесою́зная госуда́рственная библиоте́ка и́мени В. И. Ле́нина la biblioteca estatal nacional (de) Lenin
биле́т *м* entrada; carnet, billete
бино́кль *м* gemelos
полево́й бино́кль gemelos (de campaña)
би́тва *ж* batalla
бить I *несов.* (*кого? что?*) бью, бьёшь pegar; golpear; batir; romper
бить прямо́й наво́дкой disparar con puntería directa
благодари́ть II *несов.* (*кого? что?*) благодарю́, благодари́шь agradecer
благода́рность *ж* agradecimiento
благода́рный, -ая, -ое, -ые agradecido
благодаря́ *нареч.* gracias a
благополу́чный, -ая, -ое, -ые afortunado, feliz
блестя́ще *нареч.* perfectamente
бли́жний, -яя, -ее, -ие cercano
бли́зкий, -ая, -ое, -ие cercano, próximo
бли́зко *нареч.* cerca
совсе́м бли́зко muy cerca
блинда́ж *м, мн. ч.* блиндажи́ bunker, blocao
блока́да *ж* bloqueo
выде́рживать блока́ду aguantar el bloqueo
блоки́ровать I *несов.* и *сов.* (*кого? что?*) блоки́рую, блоки́руешь bloquear
блокно́т *м* libreta
бога́тство *ср* riqueza
открыва́ть бога́тства descubrir riquezas
бога́тый, -ая, -ое, -ые rico
боево́й, -ая, -ое, -ые combativo, de combate
боева́я вы́учка experiencia combativa
боева́я зада́ча misión de combate
боева́я те́хника material de guerra
боево́й вы́лет vuelo de combate
боево́й по́двиг hazaña de combate
боево́й поря́док orden de combate
боевы́е де́йствия operaciones de combate
боевы́е сре́дства armas (de guerra)
боевы́е тради́ции tradiciones de combate
боеприпа́сы *мн. ч.* municiones

боéц *м, мн. ч.* бойцы́ combatiente
бой *м, мн. ч.* бои́ combate
бросáть в бой lanzar al combate
вводи́ть в бой introducir en el combate
ведéние бóя conducción del combate
вести́ бой combatir, efectuar el combate
во врéмя бóя durante el combate
воздýшный бой combate aéreo
в хóде бóя durante el combate
жáркий бой combate caluroso
жестóкий бой combate encarnizado
наступáтельный бой combate ofensivo
ночнóй бой combate de noche
оборони́тельный бой combate defensivo
ожесточённый бой combate encarnizado
пасть в бою́ caer en el combate
принимáть бой aceptar el combate
продвигáться с бóем avanzar con combates
реши́тельный бой combate decisivo
болéзнь *ж* enfermedad
болéть II *несов.* боли́т, боля́т doler
болóто *ср* pantano
болтли́вый, -ая, -ое, -ые hablador
больни́ца *ж* hospital
больнóй *м* enfermo
большеви́к *м, мн. ч.* большевики́ bolchevique
большинствó *ср* mayoría
большóй, -ая, -ое, -ие grande
большóе спаси́бо muchas gracias
бóмба *ж* bomba
áтомная бóмба bomba atómica
сбрáсывать бóмбы lanzar bombas
бомбардирóвка *ж* bombardeo
бомбардирóвщик *м* bombardero
пики́рующий бомбардирóвщик bombardero en picado
реакти́вный бомбардирóвщик bombardero reactivo
срéдний бомбардирóвщик bombardero medio
тяжёлый бомбардирóвщик bombardero pesado
бомбёжка *ж* bombardeo
бомби́ть II *несов.* (*кого? что?*) бомблю́, бомби́шь bombardear
бомбометáние *ср* bombardeo
вести́ бомбометáние realizar bombardeo, bombardear
борóться I *несов.* (*за кого? за что? против кого? против чего?*) борю́сь, бóрешься luchar, combatir
борóться за освобождéние luchar por la liberación
борт *м* bordo
лéво на борт! ¡ a babor todo!
на бортý a bordo
бортовóй, -ая, -ое, -ые de a bordo
бортовóе орýжие arma de a bordo
борщ *м* sopa de remolacha
борьбá *ж* lucha
борьбá за мир lucha por la paz
вести́ борьбý efectuar la lucha, luchar
клáссовая борьбá lucha de clase
ботани́ческий, -ая, -ое, -ие botánico
ботани́ческий сад jardín botánico
боти́нок *м, мн. ч.* боти́нки zapato
боя́ться II *несов.* (*кого? чего?*) бою́сь, бои́шься temer, tener miedo
брат *м, мн. ч.* брáтья hermano
брать I *несов.* (*кого? что?*) берý, берёшь tomar, coger
брать в плен tomar prisionero
брать курс tomar rumbo
брать на прицéл apuntar
брать такси́ tomar un taxi
бригáда *ж* brigada
бригади́р *м* jefe de equipo
бри́тва *ж* navaja de afeitar
бри́ться I *несов.* брéюсь, брéешься afeitarse
брод *м* vado
бронебóйный, -ая, -ое, -ые perforante
бронебóйный снаря́д proyectil perforante
бронемаши́на *ж* coche blindado
бронетáнковый, -ая, -ое, -ые blindado, acorazado
бронетáнковые войскá tropas blindadas
бронетранспортёр *м* transporte blindado
брóнза *ж* bronce
брóнзовый, -ая, -ое, -ые de bronce
броня́ *ж* coraza
бросáть I *несов.* (*кого? что?*) lanzar
бросáть авиáцию lanzar la aviación
бросáть в бой lanzar al combate
бросáться I *несов.* lanzarse
бросáться в атáку lanzarse al ataque
брóсить II *сов.* брóшу, брóсишь *см.* **бросáть**
брóситься II *сов.* брóшусь, брóсишься *см.* **бросáться**

брю́ки *(только мн. ч.)* pantalón
БССР (Белору́сская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика) la República Socialista Soviética de Bielorrusia
бу́дни *(только мн. ч.)* días de trabajo
герои́ческие бу́дни días de trabajo heroicos
бу́дущее *ср* porvenir
бу́ква *ж* letra
буке́т *м* ramo
бума́га *ж* papel
бу́рный, -ая, -ое, -ые impetuoso
бу́ря *ж* tempestad
бутербро́д *м* bocadillo
буфе́т *м* cantina
быва́ть I *несов.* visitar; ocurrir
бы́стро *нареч.* rápidamente
быстрота́ *ж* rapidez
бы́стрый, -ая, -ое, -ые rápido
быть *несов.* есть; *прош. вр.* был, была́, бы́ло; *будущ. вр.* бу́ду, бу́дешь ser, estar
бюст *м* busto

В

в *предл.* en, a
ваго́н *м* vagón
ва́жно *нареч.* importante
ва́жный, -ая, -ое, -ые importante
ва́жный вопро́с problema importante
ва́за *ж* florero
ва́рварский, -ая, -ое, -ие bárbaro
варе́нье *ср* confitura
ва́тный, -ая, -ое, -ые de algodón
ваш, ва́ша, ва́ше, ва́ши *мест.* suyo, de Usted, de Ustedes; su, vuestro, de vosotros
вблизи́ *нареч.* cerca de
вброд *нареч.* a vado
вверх *нареч.* hacia arriba
ввести́ I *сов.* введу́, введёшь *см.* **вводи́ть**
вводи́ть II *несов.* *(кого? что?)* ввожу́, вво́дишь introducir
вводи́ть в бой introducir en el combate
вводи́ться II *несов.* вво́дится, вво́дятся introducirse
вгляде́ться II *сов.* вгляжу́сь, вгляди́шься *см.* **вгля́дываться**
вгля́дываться I *несов.* fijar la mirada
вдали́ *нареч.* a lo lejos
вдоль *нареч.* и *предл.* a lo largo (de)
вдруг *нареч.* de repente, de súbito
веде́ние *ср*:
веде́ние бо́я conducción del combate
веде́ние огня́ ejecución de tiro
везде́ *нареч.* en todas partes
везти́ I *несов.* *(кого? что?)* везу́, везёшь, llevar; traer; transportar
век *м*, *мн. ч.* века́ siglo
в конце́ про́шлого ве́ка a fines del siglo pasado
про́шлый век siglo pasado
вели́кий, -ая, -ое, -ие grande; gran
Вели́кая Октя́брьская социалисти́ческая револю́ция La Gran Revolución Socialista de Octubre
Вели́кая Оте́чественная война́ Gran Guerra Patria
велича́вый, -ая, -ое, -ые majestuoso, grandioso
вели́чественный, -ая, -ое, -ые majestuoso, grandioso
велосипе́д *м* bicicleta
венгр *м* húngaro
ве́ра *ж* fe
ве́рить II *несов.* *(кому? во что?)* ве́рю, ве́ришь creer, tener fe
не ве́рить свои́м глаза́м no dar crédito a sus ojos
ве́рность *ж* fidelidad
верну́ть I *сов.* *(кого? что?)* верну́, вернёшь *см.* **возвраща́ть**
верну́ться I *сов.* верну́сь, вернёшься *см.* **возвраща́ться**
ве́рный, -ая, -ое, -ые fiel
ве́рный друг amigo fiel
ве́рхний, -яя, -ее, -ие superior
верши́на *ж* cumbre, cima
ве́село *нареч.* alegremente
весёлый, -ая, -ое, -ые alegre
весе́нний, -яя, -ее, -ие de primavera
весна́ *ж* primavera
весно́й *нареч.* en primavera
вести́ I *несов.* *(кого? что?)* веду́, ведёшь llevar; conducir; hacer, realizar, efectuar
вести́ бой combatir, efectuar el combate
вести́ бомбомета́ние realizar bombardeo, bombardear
вести́ борьбу́ efectuar la lucha, luchar
вести́ маши́ну conducir el carro
вести́ наблюде́ние realizar observaciones, observar
вести́ наступле́ние efectuar la ofensiva
вести́ обзо́р realizar la exploración

вести́ обстре́л hacer fuego, hacer tiro
вести́ ого́нь hacer fuego
вести́ рабо́ту realizar trabajo
вести́ разве́дку efectuar el reconocimiento, realizar la exploración
вести́ самолёт pilotear el avión
вести́ счёт hacer cálculos
вести́ танк conducir el tanque
весь *мест.* todo
весь день todo el día
пре́жде всего́ antes de todo
со всех концо́в ми́ра de todas las partes del mundo
ве́тер *м, мн. ч.* ве́тры viento
ве́чер *м* tarde
вече́рний, -яя, -ее, -ие vespertino
ве́чером *нареч.* por la tarde
ве́чно *нареч.* eternamente
ве́шать I *несов. (кого? что?)* colgar; ahorcar
вещество́ *ср* sustancia
хими́ческое вещество́ sustancia química
вещь *ж* cosa, objeto
взаимоде́йствие *ср* cooperación, interacción
взаимоде́йствовать I *несов.* взаимоде́йствую, взаимоде́йствуешь cooperar
взвива́ться I *несов.* lanzarse; elevarse
взви́ться II *сов.* взовью́сь, взовьёшься *см.* **взвива́ться**
взвод *м* sección, pelotón
взволнова́ть I *сов.* взволну́ю, взволну́ешь *см.* **волнова́ть**
взгляд *м* mirada; punto de vista, opinión
полити́ческие взгля́ды concepciones políticas
взгля́дывать I *несов.* echar una mirada
взгляну́ть I *сов.* взгляну́, взгля́нешь *см.* **взгля́дывать**
взлёт *м* despegue
взлета́ть I *несов.* despegar
взлета́ть на во́здух volar al aire
взлете́ть II *сов.* взлечу́, взлети́шь *см.* **взлета́ть**
взлётно-поса́дочный, -ая, -ое, -ые:
взлётно-поса́дочная полоса́ pista de despegue y aterrizaje
взорва́ть I *сов.* взорву́, взорвёшь, *см.* **взрыва́ть**
взро́слый, -ая, -ое, -ые adulto, mayor
взрыв *м* explosión
я́дерный взрыв explosión nuclear
взрыва́тель *м* espoleta, detonador
взрыва́ть I *несов. (кого? что?)* explotar, hacer volar
взрывно́й, -ая, -ое, -ые explosivo
взрывна́я волна́ onda explosiva
взять I *сов.* возьму́, возьмёшь *см.* **брать**
взять в ру́ки ору́жие tomar el arma en las manos
вид *м* vista, paisaje; aspecto
ви́деть II *несов. (кого? что?)* ви́жу, ви́дишь ver
ви́деть свои́ми глаза́ми ver con sus propios ojos
ви́димо *нареч.* por lo visto, a lo que parece
визи́т *м* visita
винто́вка *ж* fusil, rifle
висе́ть II *несов.* вишу́, виси́шь colgar
вклад *м* aportación, contribución
вкли́ниваться I *несов.* penetrar
вкли́ниться II *сов.* вклиню́сь, вклини́шься *см.* **вкли́ниваться**
включа́ть I *несов. (кого? что?)* incluir
включа́ть в себя́ incluir, contener
включи́ть II *сов.* включу́, включи́шь *см.* **включа́ть**
владе́лец *м, мн. ч.* владе́льцы propietario, dueño
владе́ть I *несов. (чем?)* poseer; dominar
владе́ть ору́жием manejar las armas
вла́жный, -ая, -ое, -ые húmedo
власть *ж* poder
влия́ние *ср* influencia
ока́зывать влия́ние ejercer influencia
влия́ть I *несов.* influir
вме́сте *нареч.* junto, juntos
вме́сто *предл.* en lugar de, en vez de
внача́ле *нареч.* al principio, al comienzo, primeramente
внеза́пно *нареч.* de súbito, de repente, inesperadamente
внеза́пность *ж* sorpresa
внеза́пный, -ая, -ое, -ые súbito, repentino, inesperado
внеза́пная ата́ка ataque imprevisto
вне́шне *нареч.* exteriormente
вне́шний, -яя, -ее, -ие exterior
внизу́ *нареч.* abajo
внима́ние *ср* atención
обраща́ть на себя́ внима́ние atraer atención
уделя́ть внима́ние prestar atención

внима́тельно *нареч.* detenidamente, con atención; amablemente
внима́тельный, -ая, -ое, -ые atento; amable
вновь *нареч.* de nuevo
вну́тренний, -яя, -ее, -ие interior
во́время *нареч.* a tiempo
вода́ *ж* agua
води́тель *м* conductor
води́ть II *несов. (кого? что?)* вожу́, во́дишь llevar; conducir, manejar
води́ть корабли́ navegar
води́ть маши́ну conducir el carro
води́ть поезда́ conducir trenes
води́ть самолёты conducir el avión
во́дный, -ая, -ое, -ые de agua, acuático
во́дная прегра́да obstáculo hidrográfico, barrera de agua
во́дный рубе́ж zona acuática, curso de agua
водопрово́д *м* conducción de aguas, acueducto
водопрово́дный, -ая, -ое, -ые de conducción de aguas
водопрово́дная сеть red de conducción de aguas
водоснабже́ние *ср* abastecimiento de agua
пункт водоснабже́ния puesto de abastecimiento de agua
водохрани́лище *ср* embalse
водружа́ть I *несов. (что?)* izar
водружа́ть зна́мя izar la bandera
водрузи́ть II *сов.* водружу́, водрузи́шь *см.* **водружа́ть**
воева́ть I *несов.* вою́ю, вою́ешь combatir, guerrear
военача́льник *м* jefe militar
вое́нно-морско́й, -ая, -ое, -ие naval, de marina de guerra
вое́нно-морски́е си́лы marina de guerra
вое́нно-морско́й флот marina (de guerra) armada
военнопле́нный *м* prisionero de guerra
военнослу́жащий *м* militar
вое́нный, -ая -ое, -ые militar
вое́нное де́ло arte militar; instrucción militar
вое́нное уче́ние ejercicio de guerra
вое́нное учи́лище escuela militar
вое́нный гарнизо́н guarnición
вое́нный объе́кт instalación militar
вое́нный пара́д desfile militar
возвести́ть II *сов.* возвещу́, возвести́шь *см* **возвеща́ть**
возвеща́ть I *несов. (что?)* anunciar
возвеща́ть но́вую э́ру anunciar una nueva era
возврати́ть II *сов.* возвращу́, возврати́шь *см.* **возвраща́ть**
возврати́ться II *сов.* возвращу́сь, возврати́шься *см.* **возвраща́ться**
возвраща́ть I *несов. (кого? что?)* devolver, volver
возвраща́ть зре́ние restablecer la vista
возвраща́ться I *несов.* regresar, volver
возвы́ситься II *сов.* возвы́шусь, возвы́сишься *см.* **возвыша́ться**
возвыша́ться I *несов.* elevarse
возгла́вить II *сов.* возгла́влю, возгла́вишь *см.* **возглавля́ть**
возглавля́ть I *несов. (кого? что?)* encabezar
воздвига́ть I *несов. (что?)* elevar, erigir
воздвига́ть па́мятник erigir un monumento
воздви́гнуть I *сов.* воздви́гну, воздви́гнешь *см.* **воздвига́ть**
во́здух *м* aire
взлета́ть на во́здух volar al aire
воздухопла́вание *ср* aeronavegación
воздушнодеса́нтный, -ая, -ое, -ые de desembarco aéreo, aerotransportado
воздушнодеса́нтные войска́ tropas aerotransportadas
возду́шный, -ая, -ое, -ые aéreo
возду́шная цель objetivo aéreo
возду́шное простра́нство espacio aéreo
возду́шный бой combate aéreo
возду́шный ла́йнер aeronave
вози́ть II *несов. (кого? что?)* вожу́, во́зишь llevar; traer; transportar
возмо́жность *ж* posibilidad
дава́ть возмо́жность dar la posibilidad
име́ть возмо́жность tener la posibilidad
испо́льзовать возмо́жность utilizar la posibilidad
возмо́жный, -ая, -ое, -ые posible
возника́ть I *несов.* surgir, nacer, originarse
возни́кнуть I *сов.* возни́кну, возни́кнешь *см.* **возника́ть**
возраже́ние *ср* objeción, oposición
во́зраст *м* edad

возраста́ть I *несов.* возраста́ет, возраста́ют aumentar, crecer
возрасти́ I *сов.* возрастёт, возрасту́т *см.* **возраста́ть**
во́ин *м* guerrero
во́инский, -ая, -ое, -ие militar
во́инская обя́занность deber militar
во́инская сла́ва gloria militar
во́инская часть unidad de tropas
во́инская честь honor militar
во́инский долг deber militar
во́инское подразделе́ние unidad de tropas
война́ *ж, мн. ч.* во́йны guerra
а́томная война́ guerra atómica
Вели́кая Оте́чественная война́ Gran Guerra Patria
во вре́мя войны́ durante la guerra
в хо́де войны́ durante la guerra
„молниено́сная" война́ guerra relámpago
войска́ *мн. ч.* tropas
бронета́нковые войска́ tropas blindadas
воздушнодеса́нтные войска́ tropas aerotransportadas
войска́ проти́вника tropas enemigas
войска́ противовозду́шной оборо́ны tropas de la defensa antiaérea
инжене́рные войска́ tropas de ingeniería
мотострелко́вые войска́ tropas de fusileros motorizados
отбо́рные войска́ tropas selectas
род войск arma
сухопу́тные войска́ tropas terrestres, ejército de tierra
войсково́й, -ая, -ое, -ые de ejército
войсково́е соедине́ние unidad de tropas
войти́ I *сов.* войду́, войдёшь; *прош. вр.* вошёл, вошла́, вошли́ *см.* **входи́ть**
войти́ в исто́рию entrar en la historia
вокза́л *м* estación (de ferrocarril)
вокру́г *нареч.* alrededor
волейбо́л *м* voleybol
волна́ *ж, мн. ч.* во́лны onda
взрывна́я волна́ onda explosiva
уда́рная волна́ onda de choque
волне́ния *мн. ч.* disturbios
вызыва́ть волне́ния provocar disturbios
волнова́ть I *несов. (кого? что?)* волну́ю, волну́ешь agitar; emocionar
волокно́ *ср* fila, filamento
во́льный, -ая, -ое, -ые libre
во́ля *ж* voluntad
во́ля к побе́де voluntad para vencer
несгиба́емая во́ля voluntad inquebrantable
сломи́ть во́лю quebrantar la voluntad
воодушеви́ть I *сов.* воодушевлю́, воодушеви́шь *см.* **воодушевля́ть**
воодушевля́ть I *несов. (кого? что?)* alentar, animar, entusiasmar
вооруже́ние *ср* armamento
(име́ть) на вооруже́нии (tener) en dotación
вооружённый, -ая, -ое, -ые armado
вооружённые си́лы fuerzas armadas
Октя́брьское вооружённое восста́ние Levantamiento Armado de Octubre
во-пе́рвых *нареч.* en primer lugar, primeramente
воплоти́ть II *сов.* воплощу́, воплоти́шь *см.* **воплоща́ть**
воплоща́ть I *несов. (что?)* personificar
вопреки́ *предл.* a pesar de, en contra de
вопро́с *м* pregunta; problema
изуча́ть вопро́с estudiar el problema
ворва́ться I *сов.* ворву́сь, ворвёшься *см.* **врыва́ться**
восемна́дцать *числ.* diez y ocho
во́семь *числ.* ocho
во́семьдесят *числ.* ochenta
восемьсо́т *числ.* ochocientos
воскресе́нье *ср* domingo
воспита́ние *ср* educación
иде́йное воспита́ние educación ideológica
воспи́танник *м* discípulo
воспита́тель *м* educador
воспита́тельный, -ая, -ое, -ые educativo
воспита́ть I *сов. см.* **воспи́тывать**
воспи́тывать I *несов. (кого? что?)* educar
воспомина́ние *ср* recuerdo
воспрепя́тствовать I *сов.* воспрепя́тствую, воспрепя́тствуешь *см.* **препя́тствовать**
восстана́вливать I *несов. (что?)* restablecer, reconstruir
восста́ние *ср* sublevación, levantamiento
Октя́брьское вооружённое восста́ние Levantamiento Armado de Octubre
восстанови́ть II *сов.* восстановлю́, восстано́вишь *см.* **восстана́вливать**
восто́к *м* este

восхити́ться II *сов.* восхищу́сь, восхити́шься *см.* **восхища́ться**
восхища́ться I *несов. (кем? чем?)* admirarse, encantarse
вот *частица* he aquí
впервы́е *нареч.* por primera vez
впереди́ *нареч.* delante, por delante
вперёд *нареч.* delante, hacia, adelante
впечатле́ние *ср* impresión
незабыва́емое впечатле́ние impresión inolvidable
производи́ть впечатле́ние causar impresión
вплотну́ю *нареч.* junto a alguien
впосле́дствии *нареч.* posteriormente, más tarde, después
враг *м, мн. ч.* враги́ enemigo
вра́жеский, -ая, -ое, -ие enemigo
врач *м, мн. ч.* врачи́ médico
назначе́ние врача́ prescripción del médico
вреди́ть II *несов. (кому? чему?)* врежу́, вреди́шь perjudicar, dañar
вре́дно *нареч.* dañoso
вре́менный, -ая, -ое, -ые temporal
вре́мя *ср, мн. ч.* времена́ tiempo
в любо́е вре́мя en cualquier tiempo
в настоя́щее вре́мя actualmente
во вре́мя войны́ durante la guerra
в то же вре́мя al mismo tiempo
ми́рное вре́мя tiempo de paz
пе́рвое вре́мя al comienzo
по моско́вскому вре́мени según la hora de Moscú
проводи́ть вре́мя pasar tiempo
со вре́менем con el tiempo
врыва́ться I *несов.* entrar violentamente, irrumpir
вса́дник *м* jinete
всё *мест.* todo
всегда́ *нареч.* siempre
всенаро́дный, -ая, -ое, -ые de todo el pueblo
всесою́зный, -ая, -ое, -ые de toda la Unión Soviética
Всесою́зная госуда́рственная библиоте́ка и́мени Ле́нина biblioteca estatal nacional (de) Lenin
вско́ре *нареч.* pronto, poco después
вслед *нареч.* inmediatamente, después
всма́триваться I *несов.* fijar la mirada
всмотре́ться II *сов.* всмотрю́сь, всмо́тришься *см.* **всма́триваться**
вспомина́ть I *несов. (кого? что? о ком? о чём?)* acordarse, recordar
вспо́мнить II *сов.* вспо́мню, вспо́мнишь *см.* **вспомина́ть**
встава́ть I *несов.* встаю́, встаёшь levantarse
вста́вить II *сов.* вста́влю, вста́вишь *см.* **вставля́ть**
вставля́ть I *несов. (что?)* poner, colocar
встать I *сов.* вста́ну, вста́нешь *см.* **встава́ть**
встре́тить II *сов.* встре́чу, встре́тишь *см.* **встреча́ть**
встре́титься II *сов.* встре́чусь, встре́тишься *см.* **встреча́ться**
встре́ча *ж* encuentro
встреча́ть I *несов. (кого? что?)* encontrar; recibir
встреча́ться I *несов.* encontrarse
вступа́ть I *несов.* ingresar, afiliarse; entrar
вступа́ть в строй empezar a funcionar
вступи́ть II *сов.* вступлю́, всту́пишь *см.* **вступа́ть**
всю́ду *нареч.* en todas partes
в тече́ние *нареч.* durante
вто́рник *м* martes
второ́й, -ая, -ое, -ые segundo
втора́я косми́ческая ско́рость segunda velocidad cósmica
вуз *м* (**вы́сшее учёбное заведе́ние**) centro docente de enseñanza superior
вход *м* entrada
входи́ть II *несов.* вхожу́, вхо́дишь entrar
вчера́ *нареч.* ayer
вчера́шний, -яя, -ее, -ие de ayer
въезжа́ть I *несов.* llegar
въе́хать I *сов.* въе́ду, въе́дешь *см.* **въезжа́ть**
вы *мест.* vosotros; Usted, Ustedes
выбега́ть I *несов.* salir precipitadamente
выбира́ть I *несов. (кого? что?)* escoger, elegir
вы́бор *м* elección
на вы́бор a elegir
по вы́бору por elección
вы́брать I *сов.* вы́беру, вы́берешь *см.* **выбира́ть**
вы́везти I *сов.* вы́везу, вы́везешь; *прош. вр.* вы́вез, вы́везла, вы́везли *см.* **вывози́ть**

вы́вести I *сов.* вы́веду, вы́ведешь *см.* **выводи́ть**
вы́вод *м* deducción
выводи́ть II *несов. (кого? что?)* вывожу́, выво́дишь poner, colocar
выводи́ть на орби́ту colocar en órbita
выводи́ть на путь poner en el camino
вывози́ть II *несов. (кого? что?)* вывожу́, выво́зишь transportar; llevar
вы́глядеть II *несов.* вы́гляжу, вы́глядишь tener aspecto de, tener aire de
вы́годный, -ая, -ое, -ые ventajoso
вы́годная пози́ция posición ventajosa
выгружа́ть I *несов. (кого? что?)* descargar, desembarcar
вы́грузить II *сов.* вы́гружу, вы́грузишь *см.* **выгружа́ть**
выдаю́щийся, -аяся, еечся, -иеся destacado, famoso
выдаю́щийся писа́тель escritor destacado
выдаю́щийся полково́дец jefe del ejército destacado
выдаю́щийся учёный sabio destacado
выдвига́ться I *несов.* avanzar, adelantarse
вы́двинуться I *сов.* вы́двинусь, вы́двинешься *см.* **выдвига́ться**
вы́делить II *сов.* вы́делю, вы́делишь *см.* **выделя́ть**
вы́делиться II *сов.* вы́делюсь, вы́делишься *см.* **выделя́ться**
выделя́ть I *несов. (кого? что?)* destacar; designar
выделя́ться I *несов.* destacarse; designarse
вы́держать II *сов.* вы́держу, вы́держишь *см.* **выде́рживать**
выде́рживать I *несов. (что?)* aguantar, soportar
выде́рживать блока́ду aguantar el bloqueo
выде́рживать давле́ние soportar la presión
вы́держка *ж* firmeza
выезжа́ть I *несов.* salir, partir
вы́ехать I *сов.* вы́еду, вы́едешь *см.* **выезжа́ть**
вы́ждать I *сов.* вы́жду, вы́ждешь *см.* **выжида́ть**
выжива́ть I *несов.* sobrevivir
выжида́ть I *несов.* esperar, estar a la expectativa
вы́жить I *сов.* вы́живу, вы́живешь *см.* **выжива́ть**
вы́звать I *сов.* вы́зову, вы́зовешь *см.* **вызыва́ть**
вызыва́ть I *несов. (кого? что?)* llamar; excitar, provocar
вызыва́ть волне́ния provocar disturbios
вызыва́ть не́нависть excitar el odio
вы́йти I *сов.* вы́йду, вы́йдешь; *прош. вр.* вы́шел, вы́шла, вы́шло, вы́шли *см.* **выходи́ть**
выла́вливать I *несов. (кого? что?)* coger
вы́лет *м* vuelo, salida
боево́й вы́лет vuelo de combate
вылета́ть I *несов.* despegar, alzar el vuelo
вы́лететь II *сов.* вы́лечу, вы́летишь *см.* **вылета́ть**
вы́ловить II *сов.* вы́ловлю, вы́ловишь *см.* **выла́вливать**
вы́мпел *м* grímpola
вы́нести I *сов.* вы́несу, вы́несешь *см.* **выноси́ть**
вынима́ть I *несов. (кого? что?)* sacar, extraer
выноси́ть II *несов. (кого? что?)* выношу́, выно́сишь llevar fuera, sacar; soportar
выноси́ть на бе́рег sacar a la orilla
вы́нужден, вы́нуждена, вы́нуждено, вы́нуждены estoy (estás, está) obligado
вы́нуть I *сов.* вы́ну, вы́нешь *см.* **вынима́ть**
вы́писать I *сов.* вы́пишу, вы́пишешь *см.* **выпи́сывать**
выпи́сывать I *несов. (что?)*:
выпи́сывать про́пуск sacar un pase
выплыва́ть I *несов.* salir a la superficie
вы́плыть I *сов.* вы́плыву, вы́плывешь *см.* **выплыва́ть**
выполне́ние *ср* cumplimiento; ejecución
вы́полнить II *сов.* вы́полню, вы́полнишь *см.* **выполня́ть**
выполня́ть I *несов. (что?)* cumplir; ejecutar
выполня́ть зада́ние cumplir la tarea
выполня́ть зада́чу cumplir la misión
выполня́ть прика́з ejecutar la orden
вы́работка *ж* elaboración
вырази́тельный, -ая, -ое, -ые expresivo
выраста́ть I *несов.* crecer
вы́расти I *сов.* вы́расту, вы́растешь *см.* **выраста́ть**

вы́растить II *сов.* вы́ращу, вы́растишь *см.* **выра́щивать**
выра́щивать I *несов.* *(кого? что?)* cultivar
выру́ливать I *несов.* rodar
вы́рулить II *сов.* вы́рулю, вы́рулишь *см.* **выру́ливать**
вы́садить II *сов.* вы́сажу, вы́садишь *см.* **выса́живать**
вы́садиться II *сов.* вы́сажусь, вы́садишься *см.* **выса́живаться**
вы́садка *ж* desembarco
вы́садка деса́нта desembarco (de las tropas)
выса́живать I *несов.* *(кого? что?)* desembarcar
выса́живать деса́нт desembarcar (las tropas)
выса́живаться I *несов.* desembarcarse
высека́ть I *несов.* *(что?)*:
высека́ть и́скры sacar chispas
вы́сечь I *сов.* вы́секу, вы́сечешь; *прош. вр.* вы́сек, вы́секла, вы́секли *см.* **высека́ть**
выска́кивать I *несов.* salir corriendo
вы́скочить II *сов.* вы́скочу, вы́скочишь *см.* **выска́кивать**
вы́слать I *сов.* вы́шлю, вы́шлешь *см.* **высыла́ть**
вы́следить II *сов.* вы́слежу, вы́следишь *см.* **высле́живать**
высле́живать I *несов.* *(кого? что?)* vigilar
высле́живать цель vigilar el objetivo
высо́кий, -ая, -ое, -ие alto
высоко́ *нареч.* altamente
высокохудо́жественный, -ая -ое, -ые de grandes valores literarios
высота́ *ж, мн. ч.* высо́ты eminencia, colina; altura
высо́тный, -ая, -ое, -ые de altura, de muchos pisos
высо́тное зда́ние rascacielos
вы́ставить I *сов.* вы́ставлю, вы́ставишь *см.* **выставля́ть**
вы́ставка *ж* exposición
Вы́ставка достиже́ний наро́дного хозя́йства Exposición de los adelantos de la economía nacional
выставля́ть I *несов.* *(что?)* exponer
выставля́ть карти́ны exponer cuadros
вы́стрел *м* tiro, disparo
разда́лся вы́стрел resonó un disparo
выступа́ть I *несов.* salir; presentar
вы́ступить II *сов.* вы́ступлю, вы́ступишь *см.* **выступа́ть**
выступле́ние *ср* salida; presentación
вы́сший, -ая, -ее -ие superior; supremo
вы́сшая матема́тика matemáticas superiores
вы́сшая сте́пень отли́чия grado supremo de la distinción
вы́сшее образова́ние enseñanza superior
вы́сшее учёбное заведе́ние (вуз) centro docente de enseñanza superior
вы́сший пилота́ж acrobacia aérea (de alta escuela)
высыла́ть I *несов.* *(кого? что?)* deportar, desterrar
вы́учка *ж* experiencia
боева́я вы́учка experiencia combativa
вы́ход *м* salida
выходи́ть II *несов.* выхожу́, выхо́дишь salir
выходи́ть за́муж casarse
выходи́ть из окруже́ния romper el cerco
выходи́ть на орби́ту salir a la órbita
вы́шка *ж* torre
вы́ясниться II *сов.* вы́яснится, вы́яснятся *см.* **выясня́ться**
выясня́ться I *несов.* выясня́ется, выясня́ются aclararse
вьетна́мец *м, мн. ч.* вьетна́мцы vietnamita

Г

Гавана *ж* La Habana
гава́нский, -ая, -ое, -ие de La Habana
газе́та *ж* periódico
газе́тный, -ая, -ое, -ые de periódico, periodístico
га́лстук *м* corbata
гара́ж *м, мн. ч.* гаражи́ garaje
гарнизо́н *м* guarnición
вое́нный гарнизо́н guarnición
гварде́ец *м, мн. ч.* гварде́йцы (el) guardia
где *нареч.* donde
генера́л *м* general
генера́л-лейтена́нт *м* teniente general
генера́л-майо́р *м* general mayor
генера́л-полко́вник *м* coronel general
генера́льный, -ая, -ое, -ые general

Акаде́мия Генера́льного Шта́ба Academia del Estado Mayor General
Генера́льный Штаб Estado Mayor General
генера́льский, -ая, -ое, -ие de general
гениа́льный, -ая, -ое, -ые genial
ге́ний *м* genio
национа́льный ге́ний genio nacional
географи́ческий, -ая, -ое, -ие geográfico
географи́ческая ка́рта mapa geográfico
гео́лог *м* geólogo
герб *м* escudo
Госуда́рственный герб escudo de armas del Estado
гермети́чески *нареч.* herméticamente
герои́зм *м* heroísmo
проявля́ть герои́зм manifestar heroismo
герои́ческий, -ая, -ое, -ие heroico
герои́ческие бу́дни días de trabajo heroicos
геро́й *м* héroe
Геро́й Сове́тского Сою́за Héroe de la Unión Soviética
Геро́й Социалисти́ческого Труда́ Héroe del Trabajo Socialista
два́жды Геро́й Сове́тского Сою́за dos veces Héroe de la Unión Soviética
два́жды Геро́й Социалисти́ческого труда́ dos veces Héroe del Trabajo Socialista
ги́бель *ж* pérdida, perdición
траги́ческая ги́бель perdición trágica
ги́бнуть I *несов.* ги́бну, ги́бнешь perecer, morir(se)
гига́нт *м* gigante
гига́нтский, -ая, -ое, -ие gigantesco, gigante
гидроэлектростанция *ж* central hidroeléctrica
гидроэне́ргия *ж* hidroenergía
гимна́зия *ж* gimnasio, colegio
гимнастёрка *ж* guerrera
гита́ра *ж* guitarra
гитари́ст *м* guitarrista
ги́тлеровец *м, мн. ч.* ги́тлеровцы hitleriano
ги́тлеровский, -ая, -ое, -ие hitleriano
глава́ *ж, мн. ч.* гла́вы:
глава́ прави́тельства jefe del gobierno
глава́рь *м, мн. ч.* главари́ cabeza
главнокома́ндующий *м* comandante en jefe
гла́вный, -ая, -ое, -ые principal
гла́вное направле́ние dirección principal
гла́вные си́лы grueso, fuerzas principales
глаз *м, мн. ч.* глаза́ ojo
ви́деть свои́ми глаза́ми ver con sus propios ojos
не ве́рить свои́м глаза́м ver y no creer
гли́ссер *м* hidrodeslizador
глубина́ *ж, мн. ч.* глуби́ны profundidad
морска́я глубина́ profundidad marítima
глубо́кий, -ая, -ое, -ие profundo
глубоко́ *нареч.* profundamente
глухо́й, -ая, -ое, -ие sordo
глухо́е ме́сто lugar perdido
глухо́й лес bosque tupido
глухота́ *ж* sordera
гнать II *несов.* *(кого? что?)* гоню́, го́нишь hacer correr
гна́ться II *несов.* гоню́сь, го́нишься perseguir
гнев *м* ira, cólera
гнёт *м* opresión
избавле́ние от гнёта liberación de la opresión
феода́льный гнёт opresión feudal
говори́ть II *несов.* говорю́, говори́шь hablar
говори́ть по телефо́ну hablar por el teléfono
год *м* año
из го́да в год de año en año
с года́ми al pasar los años
шли го́ды pasaban años
голова́ *ж, мн. ч.* го́ловы cabeza
склоня́ть го́лову inclinar la cabeza
головно́й, -ая, -ое, -ые de cabeza, de vanguardia
головно́й отря́д destacamento de vanguardia
головно́й танк tanque delantero
голода́ть I *несов.* sufrir hambre
го́лос *м, мн. ч.* голоса́ voz
голубо́й, -ая, -ое, -ые azul
гора́ *ж, мн. ч.* го́ры montaña
ди́кие го́ры montañas salvajes
гора́здо *нареч.* mucho más
горди́ться II *несов.* *(кем? чем?)* горжу́сь, горди́шься estar orgulloso, enorgullecerse
го́ре *ср* dolor, pena
горе́ть II *несов.* горю́, гори́шь arder
горизо́нт *м* horizonte
гори́стый, -ая, -ое, -ые montañoso
го́рло *ср* garganta

го́рный, -ая, -ое, -ые de montaña
го́род *м, мн. ч.* города́ ciudad
  осаждённый го́род ciudad sitiada
  отста́ивать го́род defender la ciudad
  порто́вый го́род ciudad portuaria
го́род-геро́й *м* ciudad héroe
городско́й, -ая, -ое, -ие urbano
го́рько *нареч.* amargamente
горя́чий, -ая, -ее, -ие caliente, caluroso, vivo
го́спиталь *м* hospital
гостеприи́мный, -ая, -ое, -ые hospitalario
гости́ница *ж* hotel
гость *м* huésped
  (быть) в гостя́х (estar) de visita
  идти́ в го́сти ir de visita
госуда́рственный, -ая, -ое, -ые estatal, de estado
  госуда́рственные интере́сы intereses de estado
  Госуда́рственный герб escudo de armas del Estado
  госуда́рственный экза́мен examen de estado
госуда́рство *ср* estado
  социалисти́ческое госуда́рство estado socialista
гото́вить II *несов. (кого? что?)* гото́влю, гото́вишь preparar
  гото́вить наступле́ние preparar la ofensiva
  гото́вить проры́в preparar la ruptura
  гото́вить специали́стов preparar especialistas
гото́виться II *несов.* гото́влюсь, гото́вишься prepararse
гото́вность *ж* estado de preparación, disposición
гра́бить II *несов. (кого? что?)* гра́блю, гра́бишь robar, saquear
гра́дус *м* grado
гра́дусник *м* termómetro
грамма́тика *ж* gramática
граммати́ческий, -ая, -ое, -ие gramatical
  граммати́ческое упражне́ние ejercicio gramatical
грана́та *ж* granada
  ручна́я грана́та granada de mano
грандио́зный, -ая, -ое, -ые grandioso
грани́тный, -ая, -ое, -ые granítico, de granito
грани́ца *ж* frontera; límite
гра́фика *ж* gráfica
гроб *м, мн. ч.* гробы́ ataúd
гро́зный, -ая, -ое, -ые amenzador, amenazante; severo, terrible
грома́дный, -ая, -ое, -ые enorme
громи́ть II *несов. (кого? что?)* громлю́, громи́шь derrotar
гро́мкий, -ая, -ое, -ие alto
грудь *ж* pecho
  заслоня́ть гру́дью cubrir con el pecho
груз *м* carga
грузи́н *м* georgiano
грузи́ть II *несов. (что?)* гружу́, гру́зишь cargar
гру́зчик *м* cargador
грунтово́й, -ая, -ое, -ые de tierra
  грунтова́я доро́га camino de tierra
гру́ппа *ж* grupo
группиро́вка *ж* agrupación, grupo
  уда́рная группиро́вка agrupación de ataque
группово́й, -ая, -ое, -ые de grupo
  группово́й полёт vuelo de (en) grupo
гру́стно *нареч.* tristemente
гру́стный, -ая, -ое, -ые triste
гря́нуть I *сов.* гря́нет, гря́нут estallar
гуля́ть I *несов.* pasear
гумани́зм *м* humanismo
гуманисти́ческий, -ая, -ое, -ие humanista
гумани́тарный, -ая, -ое, -ые humanitario
  гумани́тарные нау́ки ciencias humanitarias
гума́нный, -ая, -ое, -ые humano
гуса́рский, -ая, -ое, -ие de husar
густо́й, -ая, -ое, -ые espeso
  густо́й лес bosque tupido

Д

да *частица* sí
дава́ть I *несов. (что?)* даю́, даёшь dar
  дава́й! ¡anda!
  дава́ть возмо́жность dar la posibilidad
  дава́ть конце́рт dar un concierto
  дава́ть назва́ние dar nombre
  дава́ть образова́ние dar enseñanza
  дава́ть прика́з dar la orden
  дава́ть указа́ния dar recomendaciones
давле́ние *ср* presión
  выде́рживать давле́ние soportar la presión
давно́ *нареч.* hace tiempo
да́же *частица* hasta
далёкий, -ая, -ое, -ие lejano

далеко́ *нареч.* lejos
даль *ж* lejanía
дальне́йший, -ая, -ее, -ие ulterior, futuro
да́льний, -яя, -ее, -ие lejano, de gran radio de acción
да́льний беспило́тный перехва́тчик interceptor lejano sin piloto
дальнобо́йный, -ая, -ое, -ые de gran alcance, de largo alcance
дальнобо́йное ору́дие pieza de largo alcance
да́льность *ж* alcance, distancia
да́льность де́йствия radio de acción total
да́нные *мн. ч.* datos
да́нные о проти́внике datos sobre el enemigo
разве́дывательные да́нные datos de exploración
да́та *ж* data, fecha
дать *сов.* дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т *см.* **дава́ть**
да́ча *ж* casa de campo
два, две *числ.* dos
два́дцать *числ.* veinte
два́жды *нареч.* dos veces
два́жды Геро́й Сове́тского Сою́за dos veces Héroe de la Unión Soviética
два́жды Геро́й Социалисти́ческого Труда́ dos veces Héroe del Trabajo Socialista
двена́дцать *числ.* doce
дверь *ж* puerta
дви́гатель *м* motor, propulsor
реакти́вный дви́гатель motor a reacción
дви́гать I *несов. (что?)* mover
дви́гаться I *несов.* moverse
движе́ние *ср* movimiento; tráfico
партиза́нское движе́ние movimiento guerrillero
реакти́вное движе́ние movimiento reactivo
дви́нуть I *сов.* дви́ну, дви́нешь *см.* **дви́гать**
дви́нуться I *сов.* дви́нусь, дви́нешься *см.* **дви́гаться**
двор *м, мн. ч.* дворы́ patio
дворе́ц *м, мн. ч.* дворцы́ palacio
Дворе́ц нау́ки Palacio de Ciencia
Дворе́ц пионе́ров Palacio de pioneros
Дворе́ц Съе́здов Palacio de los Congresos
двусторо́нний, -яя, -ее, -ие bilateral
двусторо́нняя связь comunicación bilateral
двухме́стный, -ая, -ое, -ые biplaza
двухме́стный косми́ческий кора́бль nave cósmica biplaza
двухэта́жный, -ая, -ое, -ые de dos pisos
деви́з *м* divisa
де́вочка *ж* chica, niña
де́вушка *ж* muchacha
девяно́сто *числ.* noventa
девятна́дцать *числ.* diez y nueve
де́вять *числ.* nueve
дед *м* abuelo
дежу́рный *м* (el) guardia
де́йствие *ср* acción
боевы́е де́йствия operaciones de combate
да́льность де́йствия radio de acción total
де́йствовать I *несов.* де́йствую, де́йствуешь actuar
декабри́ст *м* decembrista
де́лать I *несов. (что?)* hacer, realizar
де́лать заря́дку hacer gimnasia
де́лать оши́бки hacer faltas
не де́лать ски́док no hacer descuentos no hacer diferencias
де́латься I *несов. (кем? чем?)* hacerse, realizarse; pasar
делега́ция *ж* delegación
дели́ть II *несов. (что?)* делю́, де́лишь repartir; compartir
дели́ть му́ки compartir los sufrimientos
дели́ть тру́дности compartir dificultades
дели́ться II *несов.* делю́сь, де́лишься dividirse
де́ло *ср, мн.* ч. дела́:
вое́нное де́ло arte militar; instrucción militar
по дела́м por asuntos
делово́й, -ая, -ое, -ые experimentado, práctico; de negocios
демонстра́нт *м* manifestante
демонстра́ция *ж* manifestación
день *м, мн. ч.* дни día
выходно́й день día libre, día de descanso
в э́тот же день en el mismo día
день рожде́ния día de cumpleaños
дни летя́т vuelan (los) días
ка́ждый день cada día, todos los días
к исхо́ду дня al final del día, a la

bajada de la aurora
на слéдующий день el día siguiente
отмечáть день рождéния celebrar el cumpleaños
поздравля́ть с днём рождéния felicitar en el cumpleaños
рабóчий день día de trabajo
с кáждым днём cada día
счи́танные дни días contados
дéньги *мн. ч.* dinero
дерéвня *ж* aldea, pueblo
оставля́ть дерéвню abandonar la aldea
дéрево *ср*, *мн. ч.* дерéвья árbol
деревя́нный, -ая, -ое, -ые de madera
держáть II *несов. (кого? что?)* держý, дéржишь tener; mantener
держáть под огнём mantener bajo el fuego
десáнт *м* desembarco
высáживать десáнт desembarcar (las tropas)
десáнтник *м* soldado de desembarco, paracaidista
десятилéтний, -яя, -ее, -ие de diez años
деся́ток *м*, *мн. ч.* деся́тки decena
дéсять *числ.* diez
детáль *ж* pieza
дéти *мн. ч.* niños
дéтство *ср* infancia
в дéтстве en la infancia
дешёвый, -ая, -ое, -ые barato
дéятель *м* personalidad
дéятель кинó cineasta
общéственный дéятель personalidad social
дéятельность *ж* actividad
наýчная дéятельность actividad científica
ДЗОТ *м* obra defensiva de madera y tierra
диагонáль *ж* diagonal
диапозити́в *м* diapositivo
дивизиóн *м* división
артиллери́йский дивизиóн grupo de artillería
диви́зия *ж* división
мотострелкóвая диви́зия división de fusileros motorizados
ди́кий, -ая, -ое, -ие salvaje
ди́кие гóры montañas salvajes
диктáнт *м* dictado
диплóм *м* diploma
защищáть диплóм defender el diploma
дирижаблестроéние *ср* construcción de dirigibles
дирижáбль *м* dirigible
дистáнция *ж* distancia
дисципли́на *ж* disciplina
длинá *ж* longitud
мéра длины́ medida de longitud
дли́нный, -ая, -ое, -ые largo
дли́тельный, -ая, -ое, -ые duradero
для *предл.* para
днём *нареч.* por el día
дно *ср* fondo
до *предл.* hasta; a; antes
добегáть I *несов.* correr hasta
добежáть II *сов.* добегý, добежи́шь *см.* **добегáть**
добивáться I *несов. (чего?)* lograr, obtener
добивáться успéхов lograr éxitos
добирáться I *несов.* llegar
доби́ться I *сов.* добью́сь, добьёшься *см.* **добивáться**
добрáться I *сов.* доберýсь, доберёшься *см.* **добирáться**
добросóвестно *нареч.* concienzudamente
дóбрый, -ая, -ое, -ые bondadoso
добывáть I *несов. (что?)* extraer
добы́ть I *сов.* добýду, добýдешь *см.* **добывáть**
добы́ча *ж* extracción
довезти́ I *сов.* довезý, довезёшь *см.* **довози́ть**
довози́ть II *несов. (кого? что?)* довожý, довóзишь conducir hasta, llevar hasta
довóлен, довóльна, довóльно, довóльны estoy (estás, está) contento
довóльно *нареч.* bastante
договáриваться I *несов.* ponerse de acuerdo
договори́ться II *сов.* договорю́сь, договори́шься *см.* **договáриваться**
доезжáть I *несов.* llegar hasta
доéхать I *сов.* доéду, доéдешь *см.* **доезжáть**
дождь *м*, *мн. ч.* дожди́ lluvia
идёт дождь llueve
дóза *ж* dosis, porción
дойти́ I *сов.* дойдý, дойдёшь *см.* **доходи́ть**
доказáтельство *ср* prueba, demostración
доказáть I *сов.* докажý, докáжешь *см.* **докáзывать**

доказывать I *несов.* *(что?)* probar, demostrar
докер *м* portuario
доклад *м* informe
докладывать I *несов.* *(что?)* informar, dar parte
докладывать обстановку informar la situación, dar parte de la situación
доктор *м, мн. ч.* доктора médico; doctor
доктор наук doctor en ciencias
документ *м* documento
документальный, -ая, -ое, -ые documental
документальный фильм película documental
долг *м* deber
выполнять долг cumplir el deber
долгий, -ая, -ое, -ие largo
долго *нареч.* mucho tiempo, largo tiempo, largamente
долгожданный, -ая, -ое, -ые largamente esperado
долетать I *несов.* volar hasta, llegar a
должен, должна, должно, должны debo, debes, debe; tengo que, tienes que, tiene que
должность *ж* cargo, oficio
назначение на должность nombramiento para el oficio
доложить II *сов.* доложу, доложишь *см.* **докладывать**
доля *ж* parte
дом *м, мн. ч.* дома casa
жилой дом casa, vivienda
дома *нареч.* en casa
домашний, -яя, -ее, -ие doméstico, de casa
домой *нареч.* a casa
донесение *ср* parte, informe
донести I *сов.* донесу, донесёшь *см.* **доносить**
доносить II *несов.* доношу, доносишь informar, dar parte
дописать I *сов.* допишу, допишешь *см.* **дописывать**
дописывать I *несов.* *(что?)* acabar de escribir
доплывать I *несов.* llegar a nado
доплыть I *сов.* доплыву, доплывёшь *см.* **доплывать**
дорабатывать I *несов.* *(что?)* acabar, terminar
доработать I *сов.* *см.* **дорабатывать**
дорога *ж* camino; carretera
грунтовая дорога camino de tierra
железная дорога ferrocarril
открывать дорогу abrir un camino
просёлочная дорога camino vecinal
шоссейная дорога carretera
дорогой, -ая, -ое, -ие caro
дорожить II *несов.* *(кем? чем?)* дорожу, дорожишь apreciar, estimar
дорожный, -ая, -ое, -ые de camino(s)
дорожная сеть red de caminos
доска *ж, мн. ч.* доски pizarra
досрочно *нареч.* con anticipación
доставать I *несов.* *(что?)* достаю, достаёшь sacar; alcanzar
доставать с неба звёзды alcanzar estrellas del cielo
доставить II *сов.* доставлю, доставишь *см.* **доставлять**
доставка *ж* transporte
доставлять I *несов.* *(кого? что?)* traer
достаточно *нареч.* bastante, suficiente
достаточный, -ая, -ое, -ые suficiente
достать I *сов.* достану, достанешь *см.* **доставать**
достигать I *несов.* *(чего?)* lograr, alcanzar
достигать успехов lograr éxitos
достигнуть I *сов.* достигну, достигнешь *см.* **достигать**
достижение *ср* progreso, adelanto
Выставка достижений народного хозяйства Exposición de los adelantos de la economía nacional
достопримечательность *ж* curiosidad
доступ *м* acceso
обеспечивать доступ asegurar el acceso
доходить II *несов.* дохожу, доходишь llegar a
морозы доходят до ... el frío llega a ...
доцент *м* docente (*título científico*)
дочитать I *сов.* *см.* **дочитывать**
дочитывать I *несов.* *(что?)* acabar de leer
дочь *ж, мн. ч.* дочери hija
драма *ж* drama
драматург *м* dramaturgo
древний, -яя, -ее, -ие antiguo
дрейфующий, -ая, -ее, -ие a la deriva
дрейфующая льдина témpano de hielo a la deriva
дрейфующая станция estación a la deriva

дрóгнуть I *сов.* дрóгну, дрóгнешь temblar, estremecerse
друг *м, мн. ч.* друзья́ amigo
другóй, -ая, -ое, -ие otro
оди́н за други́м uno tras otro
дрýжба *ж* amistad
проявлéние дрýжбы manifestación de la amistad
дрýжеский, -ая, -ое, -ие amistoso
дружи́ть II *несов.* дружý, дрýжишь tener amistad
дрýжно *нареч.* amistosamente; unidamente
дрýжный, -ая, -ое, -ые unido
дýмать I *несов.* pensar
дуть I *несов.* дýю, дýешь soplar
вéтер дýет sopla el viento
дух *м* espíritu
поднимáть дух нарóда elevar el espíritu del pueblo
духóвно *нареч.* espiritualmente
духóвно обогащáть enriquecer espiritualmente
духóвный, -ая, -ое, -ые espiritual
духóвные си́лы fuerzas espirituales
мобилизáция духóвных сил mobilización de las fuerzas espirituales
дуэ́ль *ж* duelo
артиллери́йская дуэ́ль duelo de artillería
дым *м* humo
столб ды́ма columna de humo
дымовóй, -ая, -ое, -ые de humo
дымовáя завéса cortina de humo

Е

едá *ж* comida
еди́нственный, -ая, -ое, ые único; solo
еди́нство *ср* unidad
еди́нство нарóда unidad del pueblo
еди́нство фрóнта и ты́ла unidad del frente y de la retaguardia
еди́нство цéлей unidad de los fines
еди́ный, -ая, -ое, -ые único, unánime
еди́ное стремлéние aspiración única
еди́ный поры́в ímpetu único
ежегóдно *нареч.* anualmente
ежеднéвно *нареч.* diariamente
ежеднéвный, -ая, -ое, -ые diario, cotidiano
éздить II *несов.* éзжу, éздишь ir (en algún medio de transporte)
ёлка *ж* abeto
ель *ж* abeto
éсли *союз* si
естéственно *нареч* naturalmente
естéственный, -ая, -ое, -ые natural
естéственное препя́тствие obstáculo natural
естéственное укры́тие abrigo natural
естествознáние *ср* ciencias naturales
есть *несов. (что?)* ем, ешь, ест, еди́м, еди́те, едя́т comer
есть *3-е л. ед. ч. наст. вр. от* **быть**
ефрéйтор *м* soldado de primera
éхать I *несов.* éду, éдешь ir (en algún medio de transporte)
ещё *нареч.* aún; todavía

Ж

жаль *нареч.* es lástima
жар *м* calor
жáркий, -ая, -ое, -ие caluroso
жáркий бой combate encarnizado
жáркий день día caluroso
жáрко *нареч.* hace calor
ждать I *несов.* (*когó? что? чегó?*) жду, ждёшь esperar
же *частица* mismo; *союз* y; pero, mas
желáние *ср* deseo
при желáнии teniendo el deseo, con el deseo
желáть I *несов. (чегó?)* desear, querer
желáть здорóвья desear salud
желáть счастли́вого пути́ desear feliz viaje
желáть успéхов desear éxitos
железнодорóжный, -ая, -ое, -ые ferroviario
железнодорóжная нáсыпь terraplén del ferrocarril
железнодорóжная стáнция estación ferroviaria
железнодорóжные пути́ vías férreac
железнодорóжный мост puente ferroviario
железнодорóжный трáнспорт transporte ferroviario
желéзный, -ая, -ое, -ые férreo, de hierro
желéзная дорóга ferrocarril
желéзо *ср* hierro
железобетóн *м* hormigón armado
женá *ж, мн. ч.* жёны esposa, mujer
жéнщина *ж* mujer

жéртвовать I *несов.* (*кем? чем?*) жéртвую, жéртвуешь sacrificar
жéртвовать жи́знью sacrificar la vida
жéртвовать собóй sacrificarse
жестóкий, -ая, -ое, -ие cruel
жестóкий бой combate encarnizado
жечь I *несов.* (*кого? что?*) жгу, жжёшь, жжёт, жжём, жжёте, жгут quemar
жи́во *нареч.* vivamente
живóй, -ая, -ое, -ые vivo
живáя си́ла fuerza viva
живопи́сный, -ая, -ое, -ые pintoresco
живопи́сное мéсто lugar pintoresco
жи́вопись *ж* pintura
жизнь *ж* vida
до концá жи́зни hasta el final de la vida
жéртвовать жи́знью sacrificar la vida
отдáть жизнь за Рóдину dar la vida por la Patria
претворя́ть(ся) в жизнь llevar(se) a la práctica
темп жи́зни ritmo de la vida
жилóй, -ая, -ое, -ые habitable, de viviendas
жилóй дом casa, vivienda
жилóй квартáл barrio de viviendas
жи́тель *м* (el) habitante
жи́тельница *ж* (la) habitante
жить I *несов.* живý, живёшь vivir
жить в пáмяти vivir en la memoria
жить мечтóй vivir con una ilusión
журнáл *м* revista
журнали́ст *м* periodista

З

за *предл.* detrás de
заблаговрéменно *нареч.* con anticipación
забирáться I *несов.* meterse, penetrar
заболевáть I *несов.* ponerse enfermo
заболéть I *сов.* *см.* **заболевáть**
забóр *м* cerco
забóта *ж* cuidado, preocupación
забóтиться II *несов.* (*о ком? о чём?*) забóчусь, забóтишься preocuparse
забрáться I *сов.* заберýсь, заберёшься *см.* **забирáться**
забывáть I *несов.* (*кого? что? о ком? о чём?*) olvidar
забы́ть I *сов.* забýду, забýдешь *см.* **забывáть**
завéрить II *сов.* завéрю, завéришь *см.* **заверя́ть**
завершáть I *несов.* (*что?*) acabar, terminar, concluir
заверши́ть II *сов.* завершý, заверши́шь *см.* **завершáть**
заверя́ть I *несов.* (*кого? что?*) asegurar, dar la seguridad
завéса *ж* cortina
дымовáя завéса cortina de humo
завéтный, -ая, -ое, -ые recóndito
зави́дный, -ая, -ое, -ые envidiable
зави́довать I *несов.* (*кому? чему?*) зави́дую, зави́дуешь envidiar
зави́сеть II *несов.* (*от кого? от чего?*) зави́шу, зави́сишь depender
завóд *м* fábrica
машинострои́тельный завóд fábrica de construcción de máquinas
заводскóй, -ая, -ое, -ие de fábrica
заводскóй клуб club de fábrica
завоевáние *ср* conquista
завоевáние кóсмоса conquista del espacio cósmico
завоевáтель *м* conquistador
завоевáтели кóсмоса conquistadores del cosmos
завоевáть I *сов.* завою́ю, завою́ешь *см.* **завоёвывать**
завоёвывать I *несов.* (*кого? что?*) conquistar
завоёвывать извéстность conquistar fama
завоёвывать кóсмос conquistar el espacio cósmico
зáвтра *нареч.* mañana
зáвтрак *м* desayuno
зáвтракать I *несов.* desayunar
завя́зывать I *несов.* (*что?*):
завя́зывать бой entablar el combate
завязáть I *сов.* завяжý, завя́жешь *см.* **завя́зывать**
загорáть I *несов.* tomar el sol, broncearse, tostarse
загорáться I *несов.* encenderse, incendiarse
загорéть II *сов.* загорю́, загори́шь *см.* **загорáть**
загорéться II *сов.* загорю́сь, загори́шься *см.* **загорáться**
загради́тельный, -ая, -ое, -ые de detención
загради́тельный огóнь fuego de detención (de barrera)
загораждéние *ср* obstáculo, obstrucción

проволочное заграждение alambrada
задание *ср* tarea
выполнять задание cumplir la tarea
заданный, -ая, -ое, -ые fijado, previsto
заданный район zona fijada, prevista
задача *ж* misión, tarea
боевая задача misión de combate
выполнять задачу cumplir la misión
получать задачу recibir una misión
решать задачу resolver la misión
ставить задачу plantear la misión
задержать II *сов.* задержу, задержишь *см.* **задерживать**
задерживать I *несов.* *(кого? что?)* detener
задний, -яя, -ее, -ие posterior, trasero
задняя полусфера sector trasero
задумать I *сов.* задумаю, задумаешь *см.* **задумывать**
задумывать I *несов.* *(что?)* proyectar
задушевность *ж* sinceridad
заинтересовать I *сов.* заинтересую, заинтересуешь *см.* **заинтересовывать**
заинтересоваться I *сов.* заинтересуюсь, заинтересуешься *см.* **заинтересовываться**
заинтересовывать I *несов.* *(кого? что?)* inspirar interés, interesar
заинтересовываться I *несов.* *(кем? чем?)* interesarse
зайти I *сов.* зайду, зайдёшь *см.* **заходить**
заказ *м* encargo
заказать I *сов.* закажу, закажешь *см.* **заказывать**
заказывать I *несов.* *(что?)* encargar
закалить II *сов.* закалю, закалишь *см.* **закалять**
закалиться II *сов.* закалюсь, закалишься *см.* **закаляться**
закалять I *несов.* *(кого? что?)* templar
закалять сталь templar el acero
закаляться I *несов.* templarse
заканчивать I *несов.* *(что?)* terminar
заканчиваться I *несов.* заканчивается, заканчиваются terminarse
заканчиваться крахом fracasar
закат *м* puesta del sol
закладывать I *несов.* *(что?)*:
закладывать заряд тола colocar una carga de trilita
закон *м* ley
периодический закон ley periódica
закономерный, -ая, -ое, -ые regular
закончить II *сов.* закончу, закончишь *см.* **заканчивать**
закончиться II *сов.* закончится, закончатся *см.* **заканчиваться**
закрепить II *сов.* закреплю, закрепишь *см.* **закреплять**
закрепиться II *сов.* закреплюсь, закрепишься *см.* **закрепляться**
закрепление *ср* consolidación
закреплять I *несов.* *(что?)* consolidar
закрепляться I *несов.* consolidarse
закрывать I *несов.* *(что?)* cerrar
закрывать границу cerrar la frontera
закрытый, -ая, -ое, -ые cerrado
закрытое учебное заведение centro docente privado
закрыть I *сов.* закрою, закроешь *см.* **закрывать**
закуривать I *несов.* *(что?)* ponerse a fumar
закурить II *сов.* закурю, закуришь *см.* **закуривать**
зал *м* sala
актовый зал sala de actos, aula magna, paraninfo
зрительный зал sala de espectáculos
спортивный зал sala de deportes
читальный зал sala de lectura
залежи *(только мн. ч.)* yacimientos
залп *м* salva
артиллерийский залп salva de artillería
орудийный залп salva de cañón
замаскировать I *сов.* замаскирую замаскируешь *см.* **маскировать**
замаскироваться I *сов.* замаскируюсь, замаскируешься *см.* **маскироваться**
заменить II *сов.* заменю, заменишь *см.* **заменять**
заменять I *несов.* *(кого? что?)* sustituir, cambiar, reemplazar
замерзать I *несов.* helarse, congelarse
замёрзнуть I *сов.* замёрзну, замёрзнешь *см.* **замерзать**
заметить II *сов.* замечу, заметишь *см.* **замечать**
заметно *нареч.* visiblemente
заметный, -ая, -ое, -ые visible
замечательный, -ая, -ое, -ые magnífico, formidable
замечать I *несов.* *(кого? что?)* notar, advertir
замок *м, мн. ч.* замки candado

за́муж *нареч.*:
вы́йти за́муж casarse
занима́ть I *несов.* *(что?)* ocupar
занима́ть го́род ocupar la ciudad
занима́ть исхо́дные пози́ции ocupar las bases de partida
занима́ть места́ ocupar asientos
занима́ть ме́сто ocupar el lugar
занима́ть пло́щадь ocupar el terreno
занима́ться I *несов.* *(чем?)* estudiar
занима́ться матема́тикой estudiar las matemáticas
за́нят, за́нята, за́нято, за́няты estoy (estás, está) ocupado
заня́тие *ср* clase
практи́ческие заня́тия clases prácticas
заня́ть I *сов.* займу́, займёшь *см.* **занима́ть**
за́пад *м* oeste
за́падный, -ая, -ое, -ые occidental, de oeste
запа́л *м* carga explosiva
запа́с *м* reserva
в запа́се en reserva
запасно́й, -ая, -ое, -ые de reserva
запева́ть I *несов.* *(что?)* empezar a cantar, ponerse a cantar
запере́ть I *сов.* запру́, запрёшь *см.* **запира́ть**
запе́ть I *сов.* запою́, запоёшь *см.* **запева́ть**
запира́ть I *несов.* *(кого? что?)* cerrar
записа́ть I *сов.* запишу́, запи́шешь *см.* **запи́сывать**
запи́сывать I *несов.* *(кого? что?)* apuntar, anotar, escribir
за́пись *ж* inscripción; apuntes
запла́кать I *сов.* запла́чу, запла́чешь empezar a llorar, ponerse a llorar
запрети́ть II *сов.* запрещу́, запрети́шь *см.* **запреща́ть**
запреща́ть I *несов.* *(что? кому?)* prohibir
запреще́ние *ср* prohibición
за́пуск *м* arranque, puesta en marcha; lanzamiento
за́пуск раке́ты lanzamiento del cohete
за́пуск спу́тника lanzamiento del satélite
запуска́ть I *несов.* *(кого? что?)* arrancar, poner en marcha; lanzar
запуска́ть раке́ту lanzar el cohete
запуска́ть спу́тник lanzar el satélite
запусти́ть II *сов.* запущу́, запу́стишь *см.* **запуска́ть**
запыха́ться I *сов.* запыха́юсь, запыха́ешься sofocarse
зараба́тывать I *несов.* *(что?)* ganar
зарабо́тать I *сов.* *см.* **зараба́тывать**
за́росль *ж* maleza
зарубе́жный, -ая, -ое, -ые extranjero
зарубе́жная литерату́ра literatura extranjera
заря́д *м* carga
закла́дывать заря́д то́ла colocar una carga de trilita
я́дерный заря́д carga nuclear
заря́дка *ж* gimnasia
де́лать заря́дку hacer gimnasia
физкульту́рная заря́дка gimnasia
заса́да *ж* emboscada
стоя́ть в заса́де emboscarse
заслони́ть II *сов.* заслоню́, заслони́шь *см.* **заслоня́ть**
заслоня́ть I *несов.* *(кого? что?)* cubrir, cerrar
заслоня́ть гру́дью cubrir con el pecho
заслу́га *ж* mérito
заслу́живать I *несов.* *(что?)* merecer
заслу́живать награ́ду merecer la condecoración
заслужи́ть II *сов.* заслужу́, заслу́жишь *см.* **заслу́живать**
засну́ть I *сов.* засну́, заснёшь *см.* **засыпа́ть**
заста́ва *ж* puesto fronterizo
застава́ть I *несов.* *(кого? что?)* застаю́, застаёшь sorprender
заста́вить II *сов.* заста́влю, заста́вишь *см.* **заставля́ть**
заставля́ть I *несов.* *(кого? что?)* obligar
заста́ть I *сов.* заста́ну, заста́нешь *см.* **застава́ть**
застрочи́ть II *сов.* застрочу́, застрочи́шь *см.* **строчи́ть**
застуча́ть II *сов.* застучу́, застучи́шь *см.* **стуча́ть**
засыпа́ть I *несов.* dormirse
зате́м *нареч.* después
затиха́ть I *несов.* calmarse
зати́хнуть I *сов.* зати́хну, зати́хнешь *см.* **затиха́ть**
затону́ть I *сов.* затону́, зато́нешь *см.* **тону́ть**
затрудни́ть II *сов.* затрудню́, затрудни́шь *см.* **затрудня́ть**

затрудня́ть I *несов. (кого? что?)* dificultar
захвати́ть II *сов.* захвачу́, захва́тишь *см.* **захва́тывать**
захва́тчик *м* usurpador; invasor
захва́тывать I *несов. (кого? что?)* conquistar; apoderarse
захва́тывать в плен tomar prisioneros
захва́тывать пози́ции apoderarse de las posiciones
захва́тывать „языка́“ captar un “lengua”
захо́д *м*:
захо́д со́лнца puesta del sol
заходи́ть II *несов.* захожу́, захо́дишь entrar; pasar; ir a ver
зачёт *м* examen preliminar, prueba
защи́та *ж* defensa
поднима́ться на защи́ту levantarse a la defensa
противоа́томная защи́та (ПАЗ) protección antiatómica
сре́дство защи́ты medio de protección
защити́ть II *сов.* защищу́, защити́шь *см.* **защища́ть**
защити́ться II *сов.* защищу́сь, защити́шься *см.* **защища́ться**
защи́тник *м* defensor
защища́ть I *несов. (кого? что?)* defender
защища́ть дипло́м defender el diploma
защища́ться I *несов.* defenderse
зва́ние *ср* grado; título
во́инское зва́ние grado militar
зва́ние учи́теля título del maestro
почётное зва́ние título honorífico
присва́ивать зва́ние conceder el grado
звать I *несов. (кого? что?)* зову́, зовёшь llamar
звать на по́двиг llamar para hazaña
звезда́ *ж, мн. ч.* звёзды estrella
достава́ть с не́ба звёзды alcanzar una estrella del cielo
„Золота́я Звезда́“ Estrella de Oro
звено́ *ср, мн. ч.* зве́нья patrulla, escuadrilla
звено́ истреби́телей patrulla de caza
звони́ть II *несов.* звоню́, звони́шь tocar, sonar
звони́ть по телефо́ну llamar por teléfono
зво́нкий, -ая, -ое, -ие sonoro
звоно́к *м, мн. ч.* звонки́ timbre
звук *м* sonido
звуча́ть II *несов.* звучу́, звучи́шь sonar
зда́ние *ср* edificio
высо́тное зда́ние rascacielos
здесь *нареч.* aquí
зде́шний, -яя, -ее, -ие de aquí
здоро́вый, -ая, -ое, -ые sano; saludable
здоро́вье *ср* salud
жела́ть здоро́вья desear salud
подрыва́ть здоро́вье quebrantar la salud
здра́вствуй, здра́вствуйте buenos días, buenas tardes
зелёный, -ая, -ое, -ые verde
земля́ *ж* tierra
иску́сственный спу́тник Земли́ satélite artificial de la tierra
отрыва́ться от земли́ despegarse (de la tierra)
земля́нка *ж* choza de barro
земно́й, -ая, -ое, -ые terrestre
зени́тный, -ая, -ое, -ые antiaéreo
зени́тная батаре́я batería antiaérea
зени́тное ору́дие pieza antiaérea
зени́тчик *м* servidor del arma antiaérea
зе́ркало *ср, мн. ч.* зеркала́ espejo
зима́ *ж, мн. ч.* зи́мы invierno
зи́мний, -яя, -ее, -ие de invierno
знако́мить II *несов. (кого? что? с кем? с чем?)* знако́млю, знако́мишь presentar, hacer las presentaciones
знако́мить с обстано́вкой hacer conocer la situación
знако́миться II *несов.* знако́млюсь, знако́мишься hacer conocimiento
знако́мство *ср* conocimiento
знако́мый, -ая, -ое, -ые conocido
знамени́тый, -ая, -ое, -ые famoso
зна́мя *ср, мн. ч.* знамёна bandera
водружа́ть зна́мя izar la bandera
Зна́мя Побе́ды bandera de la victoria
Кра́сное Зна́мя Bandera Roja
зна́мя полка́ bandera del regimiento
зна́ние *ср* conocimiento
знать I *несов. (кого? что?)* conocer, saber
значе́ние *ср* sentido, significado, importancia
име́ть значе́ние tener importancia
значи́тельно *нареч.* considerablemente
значи́тельный, -ая, -ое, -ые considerable
в значи́тельной ме́ре en la medida considerable
зна́чить II *несов.* зна́чу, зна́чишь significar

зна́читься II *несов.* зна́чусь, зна́чишься estar
значо́к *м, мн. ч.* значки́ insignia
гварде́йский значо́к insignia de guardia
зо́лото *ср* oro
золото́й, -ая, -ое, -ые de oro
„Золота́я Звезда́“ Estrella de Oro
зо́на *ж* zona
зо́нтик *м* paraguas
зо́ркий, -ая, -ое, -ие agudo, penetrante; perspicaz
зо́рко *нареч.* perspicazmente
зре́лище *ср* espectáculo, representación
зре́ние *ср* vista
возвраща́ть зре́ние restablecer la vista
теря́ть зре́ние perder la vista
зри́тель *м* espectador
зубно́й, -ая, -ое, -ые dental, dentífrico
зубна́я па́ста pasta dentífrica
зубна́я щётка cepillo de dientes

И

и *союз* y
игра́ *ж, мн. ч.* и́гры juego
игра́ть *несов.* jugar
игра́ть в волейбо́л (в баскетбо́л, в ша́хматы, в те́ннис, в футбо́л) jugar al voleybol (basquetbol, al ajedrez, al tenis, al futbol)
игра́ть роль, jugar el papel, desempeñar el oficio
игру́шка *ж* juguete
иде́йно-воспита́тельный, -ая, -ое, -ые ideológico-educativo
иде́йно-воспита́тельная рабо́та trabajo ideológico-educativo
иде́йный, -ая, -ое, -ые de ideas; ideológico
иде́йное воспита́ние educación ideológica
идеоло́гия *ж* ideología
иде́я *ж* idea
развива́ть иде́ю desarrollar una idea
идти́ I *несов.* иду́, идёшь ir
идёт вре́мя pasa el tiempo
идёт дождь llueve
идти́ в ата́ку ir al ataque
идти́ в обхо́д envolver
идти́ на поса́дку pasar al aterrizaje, ir tomando tierra
идти́ на сниже́ние descender
идти́ на сце́не representar en la escena
идти́ на тара́н ir a espolonear
идти́ на хи́трость obrar con astucia
идти́ свои́м ку́рсом seguir su rumbo
из *предл.* de, desde
из го́да в год de año en año
изба́вить II *сов.* изба́влю, изба́вишь *см.* **избавля́ть**
изба́виться II *сов.* изба́влюсь, изба́вишься *см.* **избавля́ться**
избавле́ние *ср* liberación
избавле́ние от гнёта liberación de la opresión
избавля́ть I *несов.* *(кого? что? от кого? от чего?)* libertar
избавля́ться I *несов.* *(от кого? от чего?)* libertarse
избега́ть I *несов.* *(кого? чего?)* evitar
избега́ть пресле́дования evitar la persecución
избежа́ть II *сов.* избегу́, избежи́шь *см.* **избега́ть**
изве́стие *ср* noticia
после́дние изве́стия últimas noticias
изве́стно *нареч.* se conoce
изве́стность *ж* renombre, notabilidad
завоева́ть изве́стность ganar notabilidad
изве́стный, -ая, -ое, -ые conocido, famoso
изве́стный учёный sabio conocido
изгна́ть II *сов.* изгоню́, изго́нишь *см.* **изгоня́ть**
изгоня́ть I *несов.* *(кого? что?)* echar, expulsar
и́здали *нареч.* de lejos
издева́тельство *ср* burla, mofa
из-за *предл.* de; por causa de
излага́ть I *несов.* *(что?)* exponer
изложи́ть II *сов.* изложу́, изло́жишь *см.* **излага́ть**
излуча́ть I *несов.* *(что?)* irradiar
излуче́ние *ср* irradiación, radiación
светово́е излуче́ние radiación luminosa
измене́ние *ср* cambio, modificación
измени́ть II *сов.* изменю́, изме́нишь *см.* **изменя́ть**
измени́ться II *сов.* изменю́сь, изме́нишься *см.* **изменя́ться**
изменя́ть I *несов.* *(кого? что?)* cambiar, modificar
изменя́ться I *несов.* cambiarse, modificarse
изме́рить II *сов.* изме́рю, изме́ришь *см.* **измеря́ть**
измеря́ть I *несов.* *(кого? что?)* medir

изобража́ть I *несов. (кого? что?)* representar
изображе́ние *ср* representación; imagen
изобрази́тельный, -ая, -ое, -ые plástico
изобрази́тельное иску́сство artes plásticas
изобрази́ть II *сов.* изображу́, изобрази́шь *см.* **изобража́ть**
изобрести́ I *сов.* изобрету́, изобретёшь *см.* **изобрета́ть**
изобрета́тель *м* inventor
изобрета́тельность *ж* inventiva, ingeniosidad
изобрета́ть I *несов. (что?)* inventar
изобрете́ние *ср* invención
из-под *предл.* de, debajo de
и́зредка *нареч.* rara vez
изуча́ть I *несов. (кого? что?)* aprender, estudiar
изуча́ть вопро́с estudiar el problema
изуча́ть обстано́вку estudiar la situación
изуче́ние *ср* estudio
изучи́ть II *сов.* изучу́, изу́чишь *см.* **изуча́ть**
и́ли *союз* o
иллюстра́ция *ж* ilustración
и́менно *нареч.* precisamente, justamente
име́ть I *несов. (кого? что?)* tener
име́ть возмо́жность tener la posibilidad
име́ть значе́ние tener importancia
име́ть мно́го о́бщего tener mucho de común
име́ть на вооруже́нии tener en dotación
име́ться I *несов.* име́ется, име́ются haber; tener
империали́зм *м* imperialismo
империали́ст *м* imperialista
империалисти́ческий, -ая, -ое, -ие imperialista
импе́рия *ж* imperio
и́мя *ср, мн. ч.* имена́ nombre
во и́мя en nombre de
носи́ть и́мя llevar nombre
по и́мени llamado
ина́че *нареч.* de otro modo, de otra manera
индивидуа́льный, -ая, -ое, -ые individual
индустриа́льный, -ая, -ое, -ые industrial
инду́стрия *ж* industria
инжене́р *м* ingeniero
инжене́р-полко́вник coronel ingeniero
инжене́рно-сапёрный, -ая, -ое, -ые de zapadores y de ingenieros
инжене́рный, -ая, -ое, -ые ingeniero, de ingenieros
инжене́рное сооруже́ние obra de ingeniería
инжене́рные войска́ tropas de ingeniería
инжене́рный батальо́н batallón de ingenieros
иногда́ *нареч.* de vez en cuando
иностра́нный, -ая, -ое, -ые extranjero
колле́гия иностра́нных дел colegio de Relaciones Exteriores
институ́т *м* instituto
нау́чно-иссле́довательский институ́т instituto de investigaciones científicas
ока́нчивать институ́т terminar el instituto
инструме́нт *м* instrumento
инструмента́льный, -ая, -ое, -ые instrumental
инструмента́льный цех taller instrumental
интерве́нт *м* interventor
интерве́нция *ж* intervención
интере́с *м* interés
вызыва́ть интере́с provocar el interés
госуда́рственные интере́сы intereses de estado
представля́ть интере́с representar interés
интере́сно *нареч.* interesante
интере́сный, -ая, -ое, -ые interesante
интересова́ть I *несов. (кого? что?)* интересу́ю, интересу́ешь interesar
интересова́ться I *несов. (кем? чем?)* интересу́юсь, интересу́ешься interesarse
интернационали́зм *м* internacionalismo
пролета́рский интернационали́зм internacionalismo proletario
интернациона́льный, -ая, -ое, -ые internacional
интернациона́льная брига́да brigada internacional
интернациона́льный долг deber internacional
ирригацио́нный, -ая, -ое, -ые de regadío, de irrigación
ирригацио́нная систе́ма sistema de irrigación
иска́ние *ср* busca

иска́ть I *несов. (кого? что?)* ищу́, и́щешь buscar
исключа́ть I *несов. (кого? что?)* excluir
исключе́ние *ср* exlusión
исключи́тельно *нареч.* exclusivamente; excepcionalmente
исключи́тельный, -ая, -ое, -ые exclusivo; excepcional
исключи́ть II *сов.* исключу́, исключи́шь *см.* **исключа́ть**
ископа́емые *мн. ч.*:
поле́зные ископа́емые productos minerales
и́скра *ж* chispa
высека́ть и́скры sacar chispas
и́скренний, -яя, -ее, -ие sincero
иску́сный, ая, -ое, -ые hábil, diestro
иску́сственный, -ая, -ое, -ые artificial
иску́сственное препя́тствие obstáculo artificial
иску́сственный спу́тник Земли́ satélite artificial de la tierra
иску́сство *ср* arte
изобрази́тельное иску́сство artes plásticas
пролета́рское иску́сство arte proletario
рабо́тник иску́сства trabajador del arte
испа́нец *м, мн. ч.* испа́нцы (el) español
испа́нка *ж* (la) española
испа́нский, *-ая* -ое -ие español
испа́нский язы́к idioma español
исполи́н *м* gigante, titán
исполи́нский, -ая, -ое, -ие gigantesco
исполи́нская си́ла fuerza gigantesca
исполне́ние *ср* ejecución; cumplimiento
к исполне́нию a cumplimiento
испо́лнить II *сов.* испо́лню испо́лнишь *см.* **исполня́ть**
исполня́ть I *несов. (что?)* ejecutar
испо́льзование *ср* utilización, empleo, uso
испо́льзовать I *несов. и сов. (кого? что?)* испо́льзую, испо́льзуешь utilizar, emplear, usar
испо́льзовать возмо́жность utilizar la posibilidad
испра́вить II *сов.* испра́влю, испра́вишь *см.* **исправля́ть**
исправля́ть I *несов. (кого? что?)* corregir
испуга́ть I *сов. см.* **пуга́ть**
испуга́ться I *сов. см.* **пуга́ться**
испыта́ние *ср* prueba
испыта́ть I *сов. см.* **испы́тывать**
испы́тывать I *несов. (кого? что?)* ensayar, probar
испы́тывать тру́дности sufrir dificultades
иссле́дование *ср* investigación, estudio; exploración
нау́чное иссле́дование investigación científica
проводи́ть иссле́дования realizar investigaciones
иссле́дователь *м* investigador; explorador
иссле́довать I *несов. и сов. (кого? что?)* иссле́дую, иссле́дуешь investigar, estudiar; explorar
истори́ческий, -ая, -ое, -ие histórico
истори́ческая роль papel histórico
истори́ческие места́ lugares históricos
истори́ческое собы́тие acontecimiento histórico
исто́рия *ж* historia
войти́ в исто́рию entrar en la historia
исто́чник *м* fuente
исто́чник си́лы fuente de la fuerza
истреби́тель *м* (avión de) caza
истреби́тельный, -ая, -ое, -ые de caza
истреби́тельная авиа́ция aviación de caza
истреби́ть II *сов.* истреблю́, истреби́шь *см.* **истребля́ть**
истребля́ть I *несов. (кого?что?)* exterminar, destruir
исхо́д *м* salida, fin
к исхо́ду дня al final del día, a la bajada de la aurora
исхо́дный, -ая, -ое, -ые inicial, de base
исхо́дная пози́ция posición de partida
занима́ть исхо́дные пози́ции ocupar las posiciones de partida
исчеза́ть I *несов.* desaparecer
исче́знуть I *сов.* исче́зну, исче́знешь *см.* **исчеза́ть**
италья́нец *м, мн. ч.* италья́нцы italiano
ию́ль *м* julio
ию́нь *м* junio

К

к *предл.* a, hacia
ка́бельтов *м* cable
каби́на *ж* cabina
кабине́т *м* despacho, gabinete
физи́ческий кабине́т gabinete de física
ка́ждый, -ая, -ое, -ые cada

ка́ждое у́тро cada mañana, todas las mañanas
ка́ждый день cada día, todos los días
ка́ждый раз cada vez
с ка́ждым днём cada día
ка́жется *вводное слово* parece
каза́ться I *несов.* ка́жется, ка́жутся parecer
каза́ться невероя́тным parecer increíble
мне ка́жется me parece
как *нареч.* como, que
как жаль! ¡qué lástima!
как раз precisamente, justamente
како́й, -ая, -ое, -ие *мест.* cual, que
како́й-ли́бо *мест.* algún
како́й-нибу́дь *мест.* algún
како́й-то *мест.* algún
ка́менный, -ая, -ое, -ые de piedra
ка́мень *м, мн. ч.* ка́мни piedra
кана́ва *ж* zanja
кана́л *м* canal
кандида́т *м* candidato
кандида́т нау́к candidato a doctor en ciencias
кандида́т техни́ческих нау́к candidato a doctor en ciencias técnicas
кани́кулы *(только мн. ч.)* vacaciones
капитали́зм *м* capitalismo
капиталисти́ческий, -ая, -ое, -ие capitalista
капита́н *м* capitán
капитуля́ция *ж* capitulación
безоговóрочная капитуля́ция capitulación incondicional
карава́н *м* caravana
каранда́ш *м, мн. ч.* карандаши́ lápiz
кара́тельный, -ая, -ое, -ые punitivo
кара́тельная экспеди́ция expedición punitiva
кара́тельный отря́д destacamento punitivo
карау́л *м* guardia
почётный карау́л guardia de honor
сме́на карау́ла relevo de guardia, muda
карма́н *м* bolsillo
ка́рта *ж* mapa, carta
географи́ческая ка́рта mapa geográfico
обознача́ть на ка́рте marcar en el mapa
появля́ться на ка́рте aparecer en el mapa
топографи́ческая ка́рта mapa topográfico
каса́ться I *несов. (кого? чего?)* tocar
ка́сса *ж* caja
ка́тер *м, мн. ч.* катера́ lancha (rápida)
торпе́дный ка́тер lancha torpedera
ка́торга *ж* presidio, trabajos forzados
ка́торжный, -ая, -ое, -ые de presidio
ка́торжные рабо́ты trabajos forzados
каучу́к *м* caucho
ка́чество *ср* calidad
в ка́честве en calidad de
каю́та *ж* camarote
квадра́т *м* cuadrado
квадра́тный, -ая, -ое, -ые cuadrado
квадра́тный киломе́тр kilómetro cuadrado
кварта́л *м* barrio
жило́й кварта́л barrio de viviendas
кварта́л го́да trimestre
кварти́ра *ж* apartamento
кида́ться I *несов.* arrojarse, lanzarse
килова́тт-час *м* kilovatios por hora
киломе́тр *м* kilómetro
квадра́тный киломе́тр kilómetro cuadrado
кино́ *ср* cine
де́ятель кино́ cineasta
киноиску́сство *ср* arte cinematográfico
кинотеа́тр *м* cine
кинофи́льм *м* película
ки́нуться I *сов.* ки́нусь, ки́нешься *см.* **кида́ться**
кио́ск *м* kiosco
клад *м* tesoro
кла́дбище *ср* cementerio
класс *м* clase; aula
рабо́чий класс clase obrera
классифика́ция *ж* clasificación
класси́ческий, -ая, -ое, -ие clásico
класси́ческая литерату́ра literatura clásica
кла́ссовый, -ая, -ое, -ые de clase
кла́ссовая борьба́ lucha de clase
класть I *несов. (что?)* кладу́, кладёшь poner, colocar
клевета́ *ж* calumnia
кли́мат *м* clima
климати́ческий, -ая, -ое, -ие climático
климати́ческие усло́вия condiciones climáticas
кни́га *ж* libro
кни́жный, -ая, -ое, -ые de libro
кни́жный магази́н librería
когда́ *нареч.* cuando

кое-како́й, -ая, -ое, -ие *мест.* algún
кое-кто *мест.* alguien
кое-что *мест.* algo
колбаса́ *ж* salchichón
коли́чество *ср* cantidad
колле́гия *ж* colegio
колле́гия иностра́нных дел colegio de Relaciones Exteriores
коллекти́в *м* colectivo
коллекти́вный, -ая, -ое, -ые colectivo
ко́локол *м*, *мн. ч.* колокола́ campana
наба́тный ко́локол campana de alarma
колониа́льный, -ая, -ое, -ые colonial
коло́нна *ж* columna
ко́лос *м, мн. ч.* коло́сья espiga
колхо́з *м* koljós
колхо́зник *м* koljosiano
колхо́зница *ж* koljosiana
кольцо́ *ср*, *мн. ч.* ко́льца anillo
в кольце́ пожа́ров rodeado de incendios
кома́нда *ж* voz de mando; equipo
подава́ть кома́нду dar la voz de mando
пожа́рная кома́нда cuerpo de bomberos
футбо́льная кома́нда equipo de fútbol
команди́р *м* jefe
командиро́вка *ж* commisión de servicio
кома́ндный, -ая, -ое, -ые de mando
кома́ндный пункт (КП) puesto de mando
кома́ндование *ср* mando, jefatura, comandancia
кома́ндовать I *несов.* *(кем? чем?)* кома́ндую, кома́ндуешь mandar, ejercer el mando
комба́йн *м* cosechadora, segadora-trilladora
комбина́т *м* planta, fábrica
комбинезо́н *м* mono
комбини́рованный, -ая, -ое, -ые combinado
комбини́рованный уда́р ataque combinado
коменда́нт *м* comandante
комите́т *м* comité
ме́стный парти́йный комите́т comité local del Partido
парти́йный комите́т comité del Partido
Центра́льный Комите́т Comité Central
коммуни́зм *м* comunismo
строи́тельство коммуни́зма construcción del comunismo
коммуника́ция *ж* comunicación
коммуни́ст *м* comunista

ко́мната *ж* habitación, cuarto
ко́мната о́тдыха habitación de descanso
компози́тор *м* compositor
комсомо́л *м* comsomol
комсомо́лец *м*, *мн. ч.* комсомо́льцы (el) joven comunista
комсомо́лка *ж* (la) joven comunista
комфорта́бельный, -ая, -ое, -ые comfortable
конвои́р *м* (hombre de) escolta
коне́ц *м*, *мн. ч.* концы́ fin
в конце́ концо́в al fin y al cabo, por fin
до конца́ жи́зни hasta el final de la vida
подходи́ть к концу́ terminarse, tocar su fin
со всех концо́в ми́ра de todas las partes del mando
коне́чно *нареч.* naturalmente, desde luego
коне́чный, -ая, -ое, -ые terminal, final
консервато́рия *ж* conservatorio
конструи́ровать I *несов.* *(что?)* конструи́рую, конструи́руешь construir
констру́ктор *м* constructor
констру́кторский, -ая, -ое, -ие de constructor
констру́кторское бюро́ oficina de constructores
констру́кция *ж* construcción
консульта́ция *ж* consulta
контине́нт *м* continente
контратакова́ть I *несов.* *(кого? что?)* контратаку́ю, контратаку́ешь contraatacar
контрнаступле́ние *ср* contraataque
контро́ль *м* control
контро́льный, -ая, -ое, -ые de control
контро́льная рабо́та trabajo de control
контро́льный пункт puesto de control
контрреволюционе́р *м* contrarrevolucionario
контрреволю́ция *ж* contrarrevolución
конту́зия *ж* contusión
получи́ть конту́зию recibir una contusión
концентри́ровать I *несов.* *(кого? что?)* концентри́рую, концентри́руешь concentrar
концентри́ровать войска́ concentrar las tropas
конце́рт *м* concierto
дава́ть конце́рт dar un concierto

устра́ивать конце́рт organizar concierto
фортепья́нный конце́рт concierto de piano
конце́ртный, ая, -ое, -ые de concierto
конце́ртная програ́мма programa de concierto
концла́герь *м* campo de concentración
конча́ть I *несов.* (*что?*) terminar
конча́ть акаде́мию terminar una academia
ко́нчить II *сов.* ко́нчу, ко́нчишь *см.* **конча́ть**
конь *м* caballo
копа́ть I *несов.* (*что?*) cavar, excavar
копе́йка *ж* copec
корабе́льный, -ая, -ое, -ые de barco
корабе́льная артилле́рия artillería naval
кора́бль *м, мн. ч.* корабли́ barco, buque
води́ть корабли́ navegar
сторожево́й кора́бль (buque) patrullero
коро́ткий, -ая, -ое, -ие corto, breve
ко́ротко *нареч.* brevemente
ко́рпус *м* cuerpo de ejército
гварде́йский ко́рпус cuerpo de guardia
корреспонде́нт *м* corresponsal
корреспонде́нция *ж* correspondencia
коси́ть II *несов.* (*кого? что?*) кошу́, ко́сишь barrer, segar
косми́ческий, -ая, -ое, -ие cósmico
косми́ческая раке́та cohete cósmico
косми́ческая ско́рость velocidad cósmica
косми́ческий кора́бль nave cósmica
косми́ческий полёт vuelo cósmico
косми́ческое простра́нство espacio cósmico
космона́вт *м* cosmonauta
космона́втика *ж* cosmonáutica
ко́смос *м* cosmos, espacio cósmico
завоёвывать ко́смос conquistar el espacio cósmico
освое́ние ко́смоса estudio del cosmos
косну́ться I *сов.* косну́сь, коснёшься *см.* **каса́ться**
костю́м *м* traje
спорти́вный костю́м traje de deporte
кото́рый, -ая, -ое, -ые *мест.* qué, quién, cuál; que, quien, cual, el cual, el que
ко́фе *м* café
край *м, мн. ч.* края́ extremo
пере́дний край línea principal de la resistencia
пере́дний край оборо́ны borde anterior de la zona resistencia
кра́йний, -яя, -ее, -ие extremo
Кра́йний Се́вер Norte Extremo
краси́во *нареч.* bonito, hermoso
краси́вый, -ая -ое, -ые bonito, hermoso
кра́ска *ж* pintura, color
красноя́рский, -ая, -ое, -ие de Krasnoyarsk
кра́сный, -ая, -ое, -ые rojo
Кра́сная А́рмия Ejército Rojo
Кра́сное Зна́мя Bandera Roja
крах *м* quiebra
зака́нчиваться кра́хом fracasar
кре́йсер *м* crucero
Кремль *м* Kremlin
крени́ться II *несов.* крени́тся, креня́тся inclinarse
кре́пкий, -ая, -ое, -ие fuerte, firme
кре́пнуть I *несов.* fortalecerse
крепостни́чество *ср* servidumbre
кре́пость *ж* fortaleza
кре́сло *ср* silla
крестья́нин *м, мн. ч.* крестья́не campesino
крова́ть *ж* cama
кро́ме *предл.* además de
круг *м, мн. ч.* круги́ círculo
Поля́рный круг círculo polar
кру́глый, -ая, -ое, -ые redondo
круго́м *нареч.* alrededor
кружо́к *м, мн. ч.* кружки́ círculo
авиамоде́льный кружо́к círculo de aeromodelismo
кру́пный, -ая, -ое, -ые grande
кру́то *нареч.* abruptamente
круто́й, -ая, -ое, -ые abrupto
крыло́ *ср, мн. ч.* кры́лья ala
крыло́ самолёта ala del avión
кста́ти *вводное слово* a propósito
кто *мест.* quién
кто-ли́бо *мест.* alguién
кто-нибу́дь *мест.* alguién
кто-то *мест.* alguién
куби́нец *м, мн. ч.* куби́нцы cubano
куби́нка *ж* cubana
куби́нский, -ая, -ое, -ие cubano
куда́ *нареч.* adónde
культу́ра *ж* cultura
культу́рный, -ая, -ое, -ые cultural

культу́рная револю́ция revolución cultural
культу́рный центр centro cultural
купа́ться I *несов.* bañarse
купи́ть II *сов.* куплю́, ку́пишь *см.* **покупа́ть**
купле́т *м* copla, cuplé
ку́пол *м, мн. ч.* купола́ cúpula, telamen
ку́пол парашю́та telamen de paracaídas
курга́н *м* túmulo
курс *м* curso; rumbo
идти́ свои́м ку́рсом seguir su rumbo
брать курс tomar rumbo
курса́нт *м* alumno
ку́ртка *ж* cazadora
кусо́к *м, мн. ч.* куски́ trozo, pedazo
куст *м, мн. ч.* кусты́ robusto
кустáрник *м* matorral
ку́хня *ж* cocina
кюве́т *м* zanja

Л

лаборато́рия *ж* laboratorio
ла́герный, -ая, -ое, -ые de campamento, de campo
ла́герь *м, мн. ч.* лагеря́ campo, campamento
ла́герь сме́рти campo de muerte
лазаре́т *м* hospital
ла́йнер *м* liner
возду́шный ла́йнер liner aéreo
ла́мпа *ж* lámpara
ле́вый, -ая, -ое, -ые izquierdo
лёгкие *мн. ч.* pulmones
лёгкий, -ая, -ое, -ие ligero
лёгкий танк tanque ligero
легково́й, -ая, -ое, -ые:
легкова́я маши́на carro, coche, máquina
лёд *м, мн. ч.* льды́ hielo
ледоко́л *м* rompehielos
а́томный ледоко́л rompehielos atómico
ледяно́й, -ая, -ое, -ые de hielo; glacial
лежа́ть II *несов.* лежу́, лежи́шь estar; guardar cama
лейтена́нт *м* teniente
мла́дший лейтена́нт alférez, subteniente
ста́рший лейтена́нт primer teniente
лека́рство *ср* medicamento, medicina
ле́ктор *м* conferenciante
ле́кция *ж* comferencia, lección
чита́ть ле́кцию leer conferencia

ленингра́дец *м, мн. ч.* ленингра́дцы leningradense
ле́нинский, -ая, -ое, -ие de Lenin
Ле́нинские го́ры colinas (de) Lenin, montañas (de) Lenin
лес *м, мн. ч.* леса́ bosque
глухо́й лес bosque tupido
густо́й лес bosque tupido
ле́стница *ж* escalera
лета́ть I *несов.* volar
лета́тельный, -ая, -ое, -ые:
лета́тельный аппара́т aeronave
лете́ть II *несов.* лечу́, лети́шь volar
ле́тний, -яя, -ее, -ие de verano
лётный, -ая, -ое, -ые de vuelo, de aviación
лётная пого́да tiempo favorable (para los vuelos)
лётная шко́ла escuela de pilotaje
ле́то *ср* verano
ле́том *нареч.* en verano
ле́топись *ж* anales
лётчик *м* piloto
рядово́й лётчик piloto
лётчик-истреби́тель *м* piloto de caza
лётчица *ж* (la) piloto
лечь I *сов.* ля́гу, ля́жешь *см.* **ложи́ться**
лечь в осно́ву estar fundado en
ликвида́ция *ж* liquidación
ликвида́ция после́дствий liquidación de las consecuencias
ликвиди́ровать I *несов.* и *сов.* *(кого? что?)* ликвиди́рую, ликвиди́руешь liquidar
ли́ния *ж* línea
ли́ния ста́рта línea de despegue
ли́ния фро́нта línea del frente
лист *м* 1. *мн. ч.* листы́ hoja; 2. *мн. ч.* ли́стья hoja
лист бума́ги hoja de papel
литерату́ра *ж* literatura
зарубе́жная литерату́ра literatura extranjera
класси́ческая литерату́ра literatura clásica
мирова́я литерату́ра literatura mundial
худо́жественная литерату́ра bellas letras
литерату́рный, -ая, -ое, -ые literario
литерату́рный о́браз imagen literaria
лифт *м* ascensor
скоростно́й лифт ascensor rápido

лицéй *м* liceo
ли́чно *нареч.* personalmente
ли́чный, -ая, -ое, -ые personal
ли́чный приме́р ejemplo personal
ли́чный соста́в personal
лиша́ть I *несов.* *(кого? что? чего?)* privar
лише́ние *ср* privación
лиши́ть II *сов.* лишу́, лиши́шь *см.* **лиша́ть**
ли́шний, -яя, -ее, -ие sobrante
лишь *нареч.* solamente, sólo
лови́ть II *несов.* *(кого? что?)* ловлю́, ло́вишь cazar, coger
ло́дка *ж* lancha, bote
мото́рная ло́дка lancha de motor
подво́дная ло́дка submarino
ложиться II *несов.* ложу́сь, ложи́шься:
ложи́ться на курс tomar el rumbo
ложи́ться спать acostarse
ло́жный, -ая, -ое, -ые falso, simulado
ло́жный объе́кт objeto simulado
лощи́на *ж* valle
луг *м*, *мн. ч.* луга́ prado
лук *м* cebolla
луна́ *ж* luna
луч *м*, *мн. ч.* лучи́ rayo
лы́жа *ж* esquí
ходи́ть на лы́жах esquiar
льди́на *ж* témpano de hielo
дрейфу́ющая льди́на témpano de hielo a la deriva
люби́мый, -ая, -ое, -ые amado, querido; preferible
люби́мый писа́тель escritor predilecto
люби́тель *м* aficionado
люби́ть II *несов.* *(кого? что?)* люблю́, лю́бишь amar, querer
любова́ться I *несов.* *(кем? чем?)* любу́юсь, любу́ешься admirar
любозна́тельный, -ая, -ое, -ые curioso
любо́й, -ая, -ое, -ые cualquier
в любо́е вре́мя en cualquier tiempo
в любу́ю мину́ту en cualquier momento
любо́й цено́й a toda costa
лю́ди *мн. ч.* *(ед. ч.* челове́к) hombres, gente
люк *м* escotilla

М

мавзоле́й *м* mausoleo
Мавзоле́й В. И. Ле́нина mausoleo de Lenin
магази́н *м* almacén
магистра́ль *ж* carretera
май *м* mayo
майо́р *м* mayor
маке́т *м* maqueta
ма́ленький, -ая, -ое, -ие pequeño
ма́ло *нареч.* poco
ма́ло прия́тного poco agradable
ма́лый, -ая, -ое, -ые pequeño, poco
ма́льчик *м* chico
мальчи́шка *м* chico
манёвр *м* maniobra
соверша́ть манёвр realizar una maniobra
манёвренность *ж* maniobrabilidad
маневри́рование *ср* maniobra
маневри́ровать I *несов.* маневри́рую, маневри́руешь maniobrar
ма́рганец *м* manganeso
март *м* marzo
марш *м* marcha
батальо́н на ма́рше batallón en marcha
ма́ршал *м* mariscal
ма́ршал артилле́рии mariscal de artillería
Ма́ршал Сове́тского Сою́за Mariscal de la Unión Soviética
маршру́т *м* ruta, itinerario
намеча́ть маршру́т trazar la ruta
маскирова́ть I *несов.* *(кого? что?)* маскиру́ю, маскиру́ешь enmascarar
маскирова́ться I *несов.* маскиру́юсь, маскиру́ешься enmascararse
маскиро́вка *ж* enmascaramiento
маскиро́вочный, -ая, -ое, -ые de enmascaramiento
ма́сло *(сливочное)* *ср* mantequilla
масси́вный, -ая, -ое, -ые masizo
ма́ссовый, -ая, -ое, -ые de masas
ма́ссовый герои́зм heroísmo de masas
ма́стер *м*, *мн. ч.* мастера́ maestro
ма́стер своего́ де́ла maestro en su oficio
ма́стер спо́рта maestro de deporte *(categoría deportiva)*
мастерска́я *ж* taller
мастерство́ *ср* maestría
повыша́ть своё мастерство́ perfeccionar su maestría
масшта́б *м* escala
матема́тика *ж* matemáticas
вы́сшая матема́тика matemáticas superiores
материа́л *м* material, materia

материа́льный, -ая, -ое, -ые de material
матро́с *м* marinero
матч *м* partido
футбо́льный матч partido de futbol
мать *ж, мн. ч.* ма́тери madre
маши́на *ж* máquina; coche, carro
машини́ст *м* maquinista, mecánico
машинострое́ние *ср* construcción de máquinas
тяжёлое машинострое́ние fabricación de maquinaria pesada
машинострои́тельный, -ая, -ое, -ые mecánico, mecánico de construcción de máquinas
машинострои́тельный заво́д fábrica de construcción de máquinas
мая́к *м, мн. ч.* маяки́ faro
мгнове́нно *нареч.* momentáneamente
МГУ (Моско́вский госуда́рственный университе́т) la Universidad estatal de Moscú (de) Lomonósov
меда́ль *ж* medalla
медици́на *ж* medicina
медици́нский, -ая, -ое, -ие médico
медици́нская сестра́ enfermera
медици́нский рабо́тник personal médico
ме́дленно *нареч.* lentamente
ме́дленный, -ая, -ое, -ые lento
ме́дленный темп ritmo lento
медь *ж* cobre
ме́жду *предл.* entre
межконтинента́льный, -ая, -ое, -ые intercontinental
межконтинента́льная раке́та cohete intercontinental
межплане́тный, -ая, -ое, -ые interplanetario
межплане́тная раке́та cohete interplanetario
межплане́тные сообще́ния comunicaciones interplanetarias
мел *м* tiza
ме́лкий, -ая, -ое, -ие llano, pequeño
мело́дия *ж* melodía
мель *ж* banco
сади́ться на мель encallar, zabordar
мелька́ть I *несов.* pasar rápidamente, pasar volando
мелькну́ть I *сов.* мелькну́, мелькнёшь *см.* **мелька́ть**
меньшинство́ *ср* minoría
меня́ть I *несов. (кого? что?)* cambiar
ме́ра *ж* medida
в значи́тельной ме́ре en medida considerable
ме́ра длины́ medida de longitud
мёрзлый, -ая, -ое, -ые helado, congelado
мёрзлая земля́ tierra congelada
ме́рный, -ая, -ое, -ые rítmico
ме́рный шаг paso rítmico
мероприя́тие *ср* acto, medida
мёртвый, -ая, -ое, -ые muerto
„мёртвая пётля“ rizo
ме́стность *ж* terreno
обзо́р ме́стности exploración del terreno
пересечённая ме́стность terreno accidentado
ме́стный, -ая, -ое, -ые local
ме́стный парти́йный комите́т comité de Partido local
ме́стные предме́ты objetos locales
ме́сто *ср, мн. ч.* места́ lugar
живопи́сное ме́сто lugar pintoresco
занима́ть места́ ocupar asientos
занима́ть ме́сто ocupar el lugar
ме́сто назначе́ния lugar de destino
находи́ть своё ме́сто encontrar su puesto
местонахожде́ние *ср* posición
местоположе́ние *ср* situación
ме́сяц *м* mes
зи́мний ме́сяц mes de invierno
мета́лл *м* metal
металли́ческий, -ая, -ое, -ие metálico
металлу́ргия *ж* metalurgía, siderurgia
ме́ткий, -ая, -ое, -ие certero
ме́ткая (пулемётная) о́чередь ráfaga (de ametralladora) certera
ме́ткий ого́нь fuego de precisión
механи́зм *м* mecanismo
меха́ник *м* mecánico
меха́ника *ж* mecánica
меч *м, мн. ч.* мечи́ espada
мечта́ *ж* sueño
жить мечто́й vivir con una ilusión
мечта́ осуществи́лась se realizó el sueño
мечты́ сбыва́ются los sueños se realizan
мечта́ть I *несов. (о ком? о чём?)* soñar
меша́ть I *несов. (кому? чему?)* molestar
милиционе́р *м* miliciano
мили́ция *ж* milicia
миллиа́рд *м* mil millones
миллио́н *м* millón
ми́мо *нареч.* por delante de
ми́на *ж* mina

пла́вающая ми́на mina flotante
минёр *м* minador
минера́льный, -ая, -ое, -ые mineral
ми́нный, -ая, -ое, -ые minado, de minas
ми́нное по́ле campo de minas
миномёт *м* mortero
миномётчик *м* servidor de mortero
миноно́сец *м, мн. ч.* миноно́сцы torpedero
минуси́нский, -ая, -ое, -ые de Minusinsk
мину́та *ж* minuto
в любу́ю мину́ту en cualquier momento
в свобо́дные мину́ты en los minutos libres
мир *м* mundo; paz
борьба́ за мир lucha por la paz
ми́рный, -ая, -ое, -ые pacífico, de paz
ми́рное вре́мя tiempo de paz
ми́рный труд trabajo pacífico
мирово́й, -ая, -ое, -ые mundial
мирова́я война́ guerra mundial
мирова́я литерату́ра literatura mundial
мла́дший, -ая, -ее, -ие menor, más joven
мла́дший лейтена́нт alférez, subteniente
мле́чный, -ая, -ое, ые:
Мле́чный Путь vía láctea
мно́гие muchos
мно́го *нареч.* mucho
многово́дный, -ая, -ое, -ые caudaloso
многово́дная река́ río caudaloso
многоме́стный, -ая, -ое, -ые multiplaza
многоме́стный авто́бус ómnibus multiplaza
многочи́сленный, -ая, -ое, -ые numeroso
мно́жество *ср* multitud; gran cantidad
бесчи́сленное мно́жество cantidad innumerable
мобилиза́ция *ж* movilización
всео́бщая мобилиза́ция movilización total
мобилиза́ция духо́вных сил наро́да movilización de las fuerzas espirituales del pueblo
мобилизова́ть I *несов. и сов. (кого? что?)* мобилизу́ю, мобилизу́ешь movilizar
мобилизова́ть уси́лия movilizar los esfuerzos
моги́ла *ж* tumba
могу́чий, -ая, -ее, -ие potente
мо́жет быть *вводное слово* puede ser
мо́жно *нареч.* se puede
мой, моя, моё, мои́ *мест.* mío; mi
молниено́сный, -ая, -ое, -ые rápido como un rayo, relámpago
„молниено́сная" война́ guerra relámpago
мо́лния *ж* relámpago
молодёжь *ж* juventud
моло́дец *м, мн. ч.* молодцы́ buen mozo
молодо́й, -ая, -ое, -ые joven
мо́лодость *ж* juventud
пара́д мо́лодости desfile de la juventud
молоко́ *ср* leche
мо́лча *нареч.* sin decir nada
молчали́вый, -ая, -ое, -ые callado, silencioso
молча́ть II *несов.* молчу́, молчи́шь callar
моме́нт *м* momento
подходя́щий моме́нт momento oportuno
монго́льский, -ая, -ое, -ие de Mongolia
Монго́льская Наро́дная Респу́блика República Popular de Mongolia
монито́р *м* monitor cañonero
мо́ре *ср, мн. ч.* моря́ mar
моро́з *м* frío
моро́зы дохо́дят до ... el frío llega a ...
моро́зный, -ая, -ое, -ые frío
морско́й, -ая, -ое, -ие marítimo
морска́я глубина́ profundidad marítima
морско́й охо́тник cazador de mar
моря́к *м, мн. ч.* моряки́ marino
москви́ч *м, мн. ч.* москвичи́ (el) moscovita
москви́чка *ж* (la) moscovita
моско́вский, -ая, -ое, -ие de Moscú
Моско́вский госуда́рственный университе́т и́мени Ломоно́сова Universidad estatal de Moscú (de) Lomonósov
моско́вское вре́мя hora de Moscú
по моско́вскому вре́мени según la hora de Moscú
мост *м, мн. ч.* мосты́ puente
железнодоро́жный мост puente ferroviario
понто́нный мост puente de pontones
мостова́я *ж* pavimento
мотопехо́та *ж* infantería motorizada
мото́р *м* motor
мото́рный, -ая, -ое, -ые de motor
мото́рная ло́дка lancha de motor
мотострелко́вый, -ая, -ое, -ые de fusileros motorizados
мотострелко́вая диви́зия división de fusileros motorizados
мотострелко́вые войска́ tropas de fusileros motorizados

мотострелко́вые ча́сти unidades de fusileros motorizados
мочь I *несов.* могу́, мо́жешь; *прош. вр.* мог, могла́, могло́, могли́ poder; saber
мо́щность *ж* potencia; fuerza
мо́щный, -ая, -ое, -ые potente; fuerte
мощь *ж* potencia, poder
мра́чный, -ая, -ое, -ые sombrío, oscuro
мсти́тель *м* vengador
наро́дный мсти́тель vengador del pueblo
мстить II *несов.* *(кому? чему?)* мщу, мстишь vengar
мудре́ц *м*, *мн. ч.* мудрецы́ sabio; prudente
му́жественно *нареч.* valientemente
му́жественный, -ая, -ое, -ые varonil, valiente
му́жество *ср* valor
проявля́ть му́жество manifestar valor
мужчи́на *м* hombre
музе́й *м* museo
Музе́й Сове́тской А́рмии Museo del Ejército Soviético
Политехни́ческий музе́й Museo Politécnico
му́зыка *ж* música
музыка́льный, -ая, -ое, -ые musical
музыка́льный кружо́к círculo musical
музыка́нт *м* músico
му́ка *ж* tormento, tortura, sufrimiento
дели́ть му́ки compartir los sufrimientos
мука́ *ж* harina
мчать II *несов.* *(кого? что?)* мчу, мчишь ir volando
мча́ться II *несов.* мчусь, мчишься correr a toda prisa
мы *мест.* nosotros
мы́ло *ср* jabón
мысль *ж* pensamiento
мыть I *несов.* *(кого? что?)* мо́ю, мо́ешь lavar

Н

на *предл.* en, sobre
наба́тный, -ая, -ое, -ые de alarma
наба́тный ко́локол campana de alarma
на́бережная *ж* malecón
набира́ть I *несов.* *(что?)* aumentar
набира́ть ско́рость aumentar la velocidad
наблюда́тель *м* observador
наблюда́тельный, -ая, -ое, -ые de observación
наблюда́тельный пункт (НП) puesto de observación
наблюда́ть I *несов.* observar
наблюде́ние *ср* observación
вести́ наблюде́ние realizar observaciones, observar
набо́рщик *м* (el) cajista
набо́рщица *ж* (la) cajista
наведе́ние *ср* guiado, dirección
наведе́ние на цель indicación del objetivo
наве́рное *вводное слово* es posible
наве́рх *нареч.* hacia arriba
наверху́ *нареч.* arriba
навести́ I *сов.* наведу́, наведёшь *см.* **наводи́ть**
навести́ть II *сов.* навещу́, навести́шь *см.* **навеща́ть**
навеща́ть I *несов.* *(кого? что?)* visitar
наводи́ть II *несов.* *(что?)* навожу́, наво́дишь, apuntar, hacer puntería
наводи́ть на цель indicar el objetivo
наводи́ть ору́дие apuntar el cañón
наво́дка *ж* puntería
бить прямо́й наво́дкой disparar con puntería directa
пряма́я наво́дка puntería directa
наво́дчик *м* apuntador
навстре́чу *нареч.* al encuentro
нагиба́ться I *несов.* inclinarse
на́глухо *нареч.* herméticamente
нагну́ться I *сов.* нагну́сь, нагнёшься *см.* **нагиба́ться**
награ́да *ж* condecoración
представля́ть к награ́де presentar para una condecoración
награди́ть II *сов.* награжу́, награди́шь *см.* **награжда́ть**
награжда́ть I *несов.* *(кого? что? чем?)* condecorar
над *предл.* sobre, encima de
надвига́ться I *несов.* aproximarse, avanzar
надви́нуться I *сов.* надви́нусь, надви́нешься *см.* **надвига́ться**
надво́дный, -ая, -ое, -ые superficial, de superficie
надева́ть I *несов.* *(что?)* poner(se)
надёжно *нареч.* con seguridad
надёжный, -ая, -ое, -ые seguro
наде́ть I *сов.* наде́ну, наде́нешь *см.* **надева́ть**
наде́яться I *несов.* esperar

надзо́р *м* vigilancia, control
находи́ться под надзо́ром поли́ции estar bajo el control de policía
под стро́гим надзо́ром bajo el control severo
на́до *нареч.* hace falta, es necesario
наза́д *нареч.* hacia atrás
отка́тываться наза́д retroceder
назва́ние *ср* nombre
дава́ть назва́ние dar nombre
назва́ть I *сов.* назову́, назовёшь *см.* **называ́ть**
назва́ться I *сов.* назову́сь, назовёшься *см.* **называ́ться**
назначе́ние *ср* destino
ме́сто назначе́ния lugar de destino
назначе́ние врача́ prescripción del médico
назначе́ние на до́лжность nombramiento para el cargo
называ́ть I *несов.* *(кого? что?)* llamar, nombrar
называ́ться I *несов.* llamarse
наибо́лее *нареч.* el más, lo más
наизу́сть *нареч.* de memoria
найти́ I *сов.* найду́, найдёшь; *прош. вр.* нашёл, нашла́, нашло́, нашли́ *см.* **находи́ть**
найти́ смерть encontrar la muerte
накану́не *нареч.* en vísperas
нака́пливать I *несов.* *(что?)* acumular, amontonar
нака́пливать си́лы acumular las fuerzas
нака́пливаться I *несов.* acumularse, amontonarse
наки́дка *ж* pañoleta
наконе́ц *нареч.* por fin, al fin
накопи́ть II *сов.* накоплю́, нако́пишь *см.* **нака́пливать**
накопи́ться II *сов.* *см.* **нака́пливаться**
накрени́ться II *сов.* накрени́тся, накреня́тся *см.* **крени́ться**
нала́дить II *сов.* нала́жу, нала́дишь *см.* **нала́живать**
нала́живать I *несов.* *(что?)* montar
нале́во *нареч.* a la izquierda
налёт *м* incursión, ataque
артиллери́йский налёт bombardeo de artillería
огнево́й налёт ataque de fuegos
нали́чие *ср* existencias, disponibilidad
нали́чие боево́й те́хники disponibilidad del material de guerra
нали́чный, -ая, -ое, -ые disponible
нали́чные сре́дства medios disponibles
наме́рение *ср* intención
наме́тить II *сов.* наме́чу, наме́тишь *см.* **намеча́ть**
намеча́ть I *несов.* *(кого? что?)* trazar; fijar
намеча́ть маршру́т trazar la ruta
наноси́ть II *несов.* *(что?)* наношу́, но́сишь producir; causar; asestar
наноси́ть обстано́вку на ка́рту trazar la situación en el mapa
наноси́ть поврежде́ние causar una avería
наноси́ть поте́ри causar bajas
наноси́ть уро́н causar un destrozo
напада́ть I *несов.* *(на кого? на что?)* atacar
нападе́ние *ср* ataque, ofensiva
напа́сть I *сов.* нападу́, нападёшь *см.* **напада́ть**
написа́ть I *сов.* напишу́, напи́шешь *см.* **писа́ть**
на плаву́ *нареч.* flotante
напо́р *м* presión, empuje
напра́вить II *сов.* напра́влю, напра́вишь *см.* **направля́ть**
напра́виться II *сов.* напра́влюсь, напра́вишься *см.* **направля́ться**
направле́ние *ср* dirección
гла́вное направле́ние dirección principal
направле́ние гла́вного уда́ра dirección del ataque principal
танкоопа́сное направле́ние dirección practicable para los tanques
направля́ть I *несов.* *(кого? что?)* dirigir; enviar
направля́ться I *несов.* dirigirse
напра́во *нареч.* a la derecha
наприме́р *вводное слово* por ejemplo
напро́тив *предл.* enfrente
напряже́ние *ср* esfuerzo; tensión
напряжённый, -ая, -ое, -ые tenso
напряжённая обстано́вка situación tensa
наравне́ *нареч.* a la par
наро́д *м* pueblo
наро́дно-освободи́тельный, -ая, -ое, -ые liberador de pueblo
наро́дно-освободи́тельная а́рмия Ejército liberador de pueblo

наро́дный, -ая, -ое, -ые popular, del pueblo
наро́дная пе́сня canción popular
наро́дная респу́блика república popular
наро́дная ска́зка cuento popular
наро́дный арти́ст artista del pueblo
наруша́ть I *несов. (что?)* violar
наруша́ть грани́цу violar la frontera
наруша́ть зако́н violar la ley
наруша́ть тишину́ romper el silencio
наруши́тель *м* violador
нару́шить II *сов.* нару́шу нару́шишь *см.* **наруша́ть**
наря́д *м* servicio
находи́ться в наря́де estar de servicio
наряду́ *нареч.* a la par
населе́ние *ср* población
населённый, -ая, -ое, -ые poblado
населённый пункт población
на́спех *нареч.* precipitadamente
настига́ть I *несов. (кого? что?)* alcanzar
настига́ть проти́вника alcanzar al enemigo
насти́гнуть I *сов.* насти́гну, насти́гнешь *см.* **настига́ть**
насто́йчиво *нареч.* perseverantemente, insistentemente
насто́йчивость *ж* perseverancia, insistencia
настоя́щий, -ая, -ее, -ие presente
в настоя́щее вре́мя actualmente
настоя́щее вре́мя tiempo presente
настрое́ние *ср* humor
обще́ственно-полити́ческие настрое́ния estado de ánimo político-social
полити́ческие настрое́ния ánimo político
наступа́тельный, -ая, -ое, -ые ofensivo
наступа́тельная опера́ция operación ofensiva
наступа́тельный бой combate ofensivo
наступа́ть I *несов.* 1. avanzar, atacar; 2. llegar, venir
наступи́ть II *сов.* насту́пит, наступя́т *см.* **наступа́ть 2.**
наступи́ло у́тро rompió la mañana, llegó la mañana
наступле́ние *ср* ofensiva, avance, ataque
вести́ наступле́ние efectuar la ofensiva
гото́вить наступле́ние preparar la ofensiva
предпринима́ть наступле́ние emprender la ofensiva
развива́ть наступле́ние desarrollar la ofensiva
стратеги́ческое наступле́ние ofensiva estratégica
насчита́ть I *сов. см.* **насчи́тывать**
насчи́тывать I *несов.* contar con
насыпа́ть I *несов. (что?)* echar
насы́пать I *сов.* насы́плю, насы́пешь *см.* **насыпа́ть**
на́сыпь *ж* terraplén
железнодоро́жная на́сыпь terraplén del ferrocarril
на́тиск *м* empuje
сде́рживать на́тиск contener el empuje
нау́ка *ж* ciencia
Акаде́мия нау́к Academia de Ciencias
гуманита́рные нау́ки ciencias humanitarias
Дворе́ц нау́ки Palacio de Ciencia
до́ктор нау́к doctor en ciencias
кандида́т нау́к candidato a doctor en ciencias
то́чные нау́ки ciencias exactas
научи́ться II *сов.* научу́сь, нау́чишься *см.* **учи́ться**
нау́чно *нареч.* científicamente
нау́чно-иссле́довательский, -ая, -ое, -ие de investigaciones científicas
нау́чно-иссле́довательский институ́т instituto de investigaciones científicas
нау́чно-фантасти́ческий, -ая, -ое, -ие de ficción científica
нау́чный, -ая, -ое, -ые científico
нау́чная де́ятельность actividad científica
нау́чная рабо́та trabajo científico
нау́чное иссле́дование investigación científica
проводи́ть нау́чные иссле́дования realizar investigaciones científicas
нахи́мовец *м, мн. ч.* нахи́мовцы cadete de la escuela militar de Najímov
находи́ть II *несов. (кого? что?)* нахожу́, нахо́дишь encontrar
находи́ть примене́ние hallar aplicación
находи́ть распростране́ние encontrar difusión
находи́ть своё ме́сто encontrar su puesto
находи́ться II *несов.* нахожу́сь, нахо́дишься estar
находи́ться в окруже́нии estar en el cerco

находи́ться в ссы́лке hallarse deportado

находи́ться на о́тдыхе estar descansando

находи́ться под надзо́ром поли́ции estar bajo el control de policía

находи́ться под охра́ной estar bajo la vigilancia

нахо́дчивость *ж* ingeniosidad

наце́ливать I *несов. (кого? что?)* dirigir

наце́лить II *сов.* наце́лю, наце́лишь *см.* **наце́ливать**

национа́льность *ж* nacionalidad

национа́льный, -ая, -ое, -ые nacional

национа́льный ге́ний genio nacional

национа́льная поли́тика política nacional

нача́ло *ср* comienzo, principio

нача́льник *м* jefe

нача́льник шта́ба jefe del estado mayor

нача́льный, -ая, -ое, -ые primario

нача́льное образова́ние enseñanza primaria

нача́ть I *сов.* начну́, начнёшь, *см.* **начина́ть**

нача́ться I *сов.* начнётся, начну́тся *см.* **начина́ться**

начина́ние *ср* principio

начина́ть I *несов. (что?)* empezar, comenzar

начина́ться I *несов.* empezar

наш, на́ша, на́ше, на́ши *мест.* nuestro

наше́ствие *ср* invasión

не *частица* no

не́бо *ср ед. ч.* cielo

достава́ть с не́ба звёзды alcanzar estrellas del cielo

небольшо́й, -ая, -ое, -ие no grande, pequeño

небре́жность *ж* negligencia

небыва́лый, -ая, -ое, -ые extraordinario

невероя́тный, -ая, -ое, -ые increíble

невозмо́жно *нареч.* imposible

нево́ля *ж* esclavitud

неда́вно *нареч.* hace poco

совсе́м неда́вно hace muy poco

недалеко́ *нареч.* no lejos

неде́ля *ж* semana

не́жный, -ая, -ое, -ые cariñoso

незабыва́емый, -ая, -ое, -ые inolvidable

незабыва́емое впечатле́ние impresión inolvidable

незави́симость *ж* independencia

боро́ться за незави́симость luchar por la independencia

незаме́тно *нареч.* inadvertidamente

нездоро́виться *несов. (кому?)* нездоро́вится sentirse mal

незнако́мый, -ая, -ое, -ые desconocido

незнако́мая ме́стность terreno desconocido

неизве́стность *ж* incertidumbre

неизве́стный, -ая, -ое, -ые desconocido

неисчисли́мый, -ая, -ое, -ые incontable, innumerable

не́который, -ая, -ое, -ые *мест.* alguno, cierto

не́куда *нареч.* no hay dónde

нельзя́ *нареч.* no se puede

нема́ло *нареч.* no poco

неме́дленно *нареч.* inmediatamente

немно́го *нареч.* un poco

немы́слимо *нареч.* imposible, indispensable

ненави́деть II *несов. (кого? что?)* ненави́жу, ненави́дишь odiar

ненави́деть врага́ odiar al enemigo

ненави́стный, -ая, -ое, -ые odioso

не́нависть *ж* odio

вызыва́ть не́нависть excitar el odio

ненадо́лго *нареч.* para poco tiempo

необозри́мый, -ая, -ое, -ые inmenso, vasto

необходи́мо *нареч.* es necesario

необходи́мый, -ая, -ое, -ые necesario

необыкнове́нный, -ая, -ое, -ые extraordinario

необыча́йно *нареч.* extraordinario

неоднокра́тно *нареч.* más de una vez

неожи́данно *нареч.* inesperadamente; de repente, de súbito

неожи́данный, -ая, -ое, -ые inesperado

непло́хо *нареч.* no mal, bien

неплохо́й, -ая, -ое, -ие regular

непобеди́мый, -ая, -ое, -ые invencible

непобеди́мая а́рмия ejército invencible

непобеди́мый наро́д pueblo invencible

неподви́жно *нареч.* inmóvil

непоколеби́мый, -ая, -ое, -ые inquebrantable, firme

непоня́тно *нареч.* incomprensiblemente

непоня́тный, -ая, -ое, -ые incomprensible

непосре́дственно *нареч.* directamente, inmediatamente

непосре́дственный, -ая, -ое, -ые directo, inmediato

непостижи́мо *нареч.* inconcebiblemente

непреме́нно *нареч.* incesantemente, indispensablemente
непреодоли́мый, -ая, -ое, -ые invencible, irresistible
непреры́вно *нареч.* incesantemente
неприя́тель *м* enemigo, adversario
нера́вный, -ая, -ое, -ые desigual
нера́вный бой combate desigual
неразры́вно *нареч.* indisolublemente
нерегуля́рно *нареч.* irregular
несгиба́емый, -ая, -ое, -ые inquebrantable
несгиба́емая во́ля voluntad inquebrantable
не́сколько *нареч.* algunos, varios
несмотря́ на *предл.* a pesar de
несмотря́ ни на что a pesar de todo
несмотря́ на то, что a pesar de que
несравне́нно *нареч.* incomparablemente
нести́ I *несов. (кого? что?)* несу́, несёшь llevar; traer
нести́ карау́л montar la guardia
нести́ поте́ри sufrir pérdidas
нести́ эстафе́ту llevar el relevo
несча́стье *ср* desgracia
к несча́стью por desgracia
това́рищ по несча́стью compañero de infortunio
нет *частица* no
неуда́ча *ж* fracaso, fiasco
ока́нчиваться неуда́чей fracasar, frustrar
неуда́чно *нареч.* desgraciadamente
неуда́чный, -ая, -ое, -ые infeliz; desgraciado, fracasado
неузнава́емо *нареч.* de manera que no se le puede reconocer
неуправля́емый, -ая, -ое, -ые no guiado, no dirigido
неуправля́емая раке́та cohete no guiado
неуправля́емый снаря́д proyectil no guiado
нефтепрово́д *м* oleoducto
нефть *ж* petróleo
нефтя́ник *м* petrolero
нефтяно́й, -ая, -ое, -ые petrolero, petrolífero
нефтяна́я вы́шка torre de petróleo
нефтяно́й фонта́н surtidor de petróleo
не́что *мест.* algo
ни́жний, -яя -ее, -ие inferior
ни́зкий, -ая, -ое, -ие bajo
ни́зко *нареч.* bajo
никако́й *мест.* ninguno; ningún
никогда́ *нареч.* nunca, jamás
никто́ *мест.* nadie
никуда́ *нареч.* a ninguna parte
ничего́ *мест.* nada; más o menos
ниче́й, ничья́, ничьё, ничьи́ *мест.* de nadie
ничто́ *мест.* nada
но *союз* pero, mas
но́вгородский, -ая, -ое, -ие de Nóvgorod
но́вость *ж* novedad
но́вый, -ая, -ое, -ые nuevo
но́вый эта́п nueva etapa
открыва́ть но́вую э́ру descubrir una nueva era
нога́ *ж, мн. ч.* но́ги pie; pierna
нож *м, мн. ч.* ножи́ cuchillo
но́мер *м, мн. ч.* номера́ número
носи́ть II *несов. (кого? что?)* ношу́, но́сишь llevar; traer
носи́ть и́мя llevar nombre
носи́ться II *несов.* ношу́сь, но́сишься dar vueltas
ночно́й, -ая, -ое, -ые nocturno, de noche
ночно́й бой combate de noche
ночь *ж* noche
в ночь на ... la noche en vísperas de ...
ноя́брь *м* noviembre
нра́виться II *несов. (кому? чему?)* нра́влюсь, нра́вишься gustar
нужда́ться I *несов. (в ком? в чем?)* necesitar, tener necesidad
ну́жный, -ая, -ое, -ые necesario
ны́не *нареч.* ahora, actualmente
ня́ня *ж* niñera

О

о *предл.* de, sobre
о́ба, о́бе *мест.* ambos, los dos
обе́д *м* comida
обе́дать I *несов.* comer
обеспе́чение *ср* abastecimiento; aseguramiento, protección
обеспе́чивать I *несов. (кого? что?)* abastecer; asegurar, proteger
обеспе́чивать до́ступ asegurar el acceso
обеспе́чивать побе́ду asegurar la victoria
обеспе́чивать успе́х asegurar el éxito
обеспе́чить II *сов.* обеспе́чу, обеспе́чишь *см.* **обеспе́чивать**

обеща́ть I *несов. (что?)* prometer
обзо́р *м* exploración
вести́ обзо́р realizar la exploración
обзо́р ме́стности exploración del terreno
облада́ть I *несов. (чем?)* poseer
о́блако *ср, мн. ч.* облака́ nube
о́бласть *ж* rama
рабо́тать в о́бласти *(чего-л.)* trabajar en la rama de
облегча́ть I *несов. (что?)* facilitar
облегче́ние *ср* alivio, aligeramiento
облегчи́ть II *сов.* облегчу́, облегчи́шь *см.* **облегча́ть**
облива́ть I *несов. (кого? что? чем?)* verter (agua sobre)
обли́ть I *сов.* оболью́, обольёшь *см.* **облива́ть**
обло́мок *м, мн. ч.* обло́мки pedazo, fragmento
обме́нивать I *несов. (кого? что?)* intercambiar
обменя́ть I *сов. см.* **обме́нивать**
обмундирова́ние *ср* vestuario, uniforme
обнару́живать I *несов. (кого? что?)* descubrir
обнару́жить II *сов.* обнару́жу, обнару́жишь *см.* **обнару́живать**
обнима́ть I *несов. (кого? что?)* abrazar
обня́ть I *сов.* обниму́, обни́мешь *см.* **обнима́ть**
обогати́ть II *сов.* обогащу́, обогати́шь *см.* **обогаща́ть**
обогаща́ть I *несов. (кого? что?)* enriquecer
обознача́ть I *несов. (что?)* señalar, marcar
обознача́ть на ка́рте marcar en el mapa
обозначе́ние *ср* signo
усло́вное обозначе́ние signo convencional
обозна́чить II *сов.* обозна́чу, обозна́чишь *см.* **обознача́ть**
обойти́ I *сов.* обойду́, обойдёшь; *прош. вр.* обошёл, обошла́, обошло́, обошли́ *см.* **обходи́ть**
оболо́чка *ж* envoltura
оборо́на *ж* defensa
пере́дний край оборо́ны borde anterior de la zona de resistencia
прорыва́ть оборо́ну romper la defensa
противовозду́шная оборо́на defensa antiaérea
противораке́тная оборо́на defensa anticoheteril
систе́ма оборо́ны sistema de la defensa
укрепля́ть оборо́ну fortalecer la defensa
фронт оборо́ны frente de la defensa
оборони́тельный, -ая, -ое, -ые defensivo
оборони́тельная опера́ция operación de defensa
оборони́тельные укрепле́ния fortificaciones defensivas
оборони́тельный бой combate defensivo
оборони́тельный рубе́ж línea de defensa
обороня́ть I *несов. (кого? что?)* defender
обороня́ться I *несов.* defenderse
оборо́т *м* vuelta
обору́дование *ср* equipo
обору́дованный, -ая, -ое, -ые fortificado
обору́довать I *несов. и сов. (что?)* обору́дую, обору́дуешь organizar
обору́довать пози́ции organizar el terreno
обору́довать транше́и organizar las trincheras
обосно́вываться I *несов.* обосно́вывается, обосно́вываются argumentarse
обра́доваться I *сов.* обра́дуюсь, обра́дуешься *см.* **ра́доваться**
о́браз *м* imagen
худо́жественный о́браз imagen artística
образе́ц *м, мн. ч.* образцы́ modelo
образова́ние *ср* instrucción, enseñanza
вы́сшее образова́ние enseñanza superior
дава́ть образова́ние dar enseñanza
нача́льное образова́ние enseñanza primaria
получа́ть образова́ние recibir instrucción
обрати́ться II *сов.* обращу́сь, обрати́шься *см.* **обраща́ться**
обра́тно *нареч.* de vuelta, atrás
повора́чивать обра́тно volverse
обраща́ть I *несов.*:
обраща́ть в бе́гство poner en fuga
обраща́ть на себя́ внима́ние atraer atención
обраща́ться I *несов.* dirigirse
обраща́ться с про́сьбой dirigirse con una petición

обру́шивать I *несов. (что?)* derribar, demoler
обру́шиваться I *несов.* derribarse, demolerse
обру́шить II *сов.* обру́шу, обру́шишь *см.* **обру́шивать**
обру́шиться II *сов.* обру́шусь, обру́шишься *см.* **обру́шиваться**
обры́вистый, -ая, -ое, -ые abrupto, escarpado
обслу́живание *ср* servicio
обстано́вка *ж* situación
докла́дывать обстано́вку informar la situación, dar parte de la situación
изуча́ть обстано́вку estudiar la situación
напряжённая обстано́вка situación tensa
наноси́ть обстано́вку на ка́рту trazar la situación
оце́нивать обстано́вку apreciar la situación
обстре́л *м* tiro, fuego
артиллери́йский обстре́л bombardeo, tiro de artillería
вести́ обстре́л hacer fuego, hacer tiro
обстре́ливать I *несов. (кого? что?)* tirar, hacer fuego
обстреля́ть I *сов.* обстреля́ю, обстреля́ешь *см.* **обстре́ливать**
обсуди́ть II *сов.* обсужу́, обсу́дишь *см.* **обсужда́ть**
обсужда́ть I *несов. (кого? что?)* discutir
о́бувь *ж* calzado
обуча́ть I *несов. (кого? что? чему?)* enseñar
обуче́ние *ср* enseñanza
обучи́ть II *сов.* обучу́, обу́чишь *см.* **обуча́ть**
обхо́д *м* rodeo; envolvimiento
идти́ в обхо́д envolver
обходи́ть II *несов. (кого? что?)* обхожу́, обхо́дишь envolver
обши́рный, -ая, -ое, -ые amplio
общевойсково́й, -ая, -ое, -ые inter-arma
общежи́тие *ср* residencia estudiantil
обще́ственно-полити́ческий, -ая, -ое, -ие político-social
обще́ственно-полити́ческие настрое́ния estado de ánimo político-social
обще́ственный, -ая, -ое, -ые social
обще́ственный де́ятель personalidad social
о́бщий, -ая, -ее, -ие común
име́ть мно́го о́бщего tener mucho de común
объе́кт *м* objeto
вое́нный объе́кт instalación militar
ло́жный объе́кт objeto simulado
промы́шленный объе́кт objeto industrial
объём *м* volumen
объяви́ть II *сов.* объявлю́, объя́вишь *см.* **объявля́ть**
объявле́ние *ср* declaración
объявля́ть I *несов. (что?)* declarar
объявля́ть войну́ declarar la guerra
объясни́ть II *сов.* объясню́, объясни́шь *см.* **объясня́ть**
объясня́ть I *несов. (что?)* explicar
обы́чно *нареч.* habitualmente, generalmente
обы́чный, -ая, -ое, -ые ordinario
обы́чное ору́жие arma clásica
обяза́тельно *нареч.* sin falta, obligatoriamente
обяза́тельство *ср* obligación
овладева́ть I *несов. (чем?)* apoderarse
овладе́ние *ср* dominio
овладе́ть I *сов. см.* **овладева́ть**
овра́г *м* barranco
огласи́ть II *сов.* оглашу́, огласи́шь *см.* **оглаша́ть**
оглаша́ть I *несов. (что?)* hacer público, anunciar; resonar
огнево́й, -ая, -ое, -ые de fuego, de tiro
огнева́я подгото́вка preparación de fuego
огнева́я то́чка puesto de tiro
огнево́й налёт ataque de fuegos
ого́нь *м* fuego
автома́тный ого́нь fuego ametrallador
артиллери́йский ого́нь fuego de artillería
бе́глый ого́нь fuego rápido
вести́ ого́нь hacer fuego
держа́ть под огнём mantener bajo el fuego
загради́тельный ого́нь fuego de detención (de barrera)
ме́ткий ого́нь fuego de precisión
организова́ть ого́нь organizar el fuego
отвеча́ть огнём responder con fuego
открыва́ть ого́нь abrir fuego
под прикры́тием огня́ bajo defensa del fuego

ружéйно-пулемётный огóнь fuego de fusiles y ametralladoras
флáнговый огóнь fuego de flanco
огорóд *м* huerta
огорчáть I *несов.* *(кого?)* amargar, causar pena
огорчи́ть I *сов.* огорчу́, огорчи́шь *см.* **огорчáть**
огрáбить II *сов.* огрáблю, огрáбишь *см.* **грáбить**
ограни́чивать I *несов.* *(кого? что?)* limitar
ограни́чить II *сов.* ограни́чу, ограни́чишь *см.* **ограни́чивать**
огрóмный, -ая, -ое, -ые enorme
одевáться I *несов.* vestirse
одéжда *ж* ropa
одержáть II *сов.* одержу́, одéржишь *см.* **одéрживать**
одéрживать I *несов.* *(что?)*:
одéрживать побéду obtener la victoria
одéться I *сов.* одéнусь, одéнешься *см.* **одевáться**
оди́н, однá, однó *числ.* uno
оди́н за други́м uno tras otro
оди́н из лу́чших uno de los mejores
оди́ннадцать *числ.* once
одинóчество *ср* soledad
одинóчный, -ая, -ое, -ые solo, individual
одинóчный полёт vuelo solo
однáжды *нареч.* una vez
однáко *нареч.* sin embargo
одновремéнно *нареч.* al mismo tiempo
однomécтный, -ая, -ое, -ые monoplaza
однорóдный, -ая, -ое, -ые homogéneo
однорóдное пóле тяготéния campo homogéneo de atracción
одноэтáжный, -ая, -ое, -ые de un piso
одолевáть I *несов.* *(кого? что?)* vencer
одолевáть врагá vencer al enemigo
одолéть I *сов.* *см.* **одолевáть**
ожесточённо *нареч.* encarnizadamente
ожесточённый, ая, -ое, -ые encarnizado
ожесточённый бой combate encarnizado
ожидáть I *несов.* *(кого? чего? что?)* esperar
óзеро *ср, мн. ч.* озёра lago
ознакóмиться II *сов.* ознакóмлюсь, ознакóмишься *см.* **знакóмиться**
ознаменовáть I *сов.* ознамену́ю, ознамену́ешь *см.* **ознаменóвывать**
ознаменóвывать I *несов.* *(что?)* señalar
означáть I *несов.* означáет, означáют significar
оказáть I *сов.* окажу́, окáжешь *см.* **окáзывать**
окáзывать I *несов.* *(что?)* prestar
окáзывать влия́ние ejercer influencia
окáзывать пóмощь prestar ayuda
окáзывать сопротивлéние efectuar la resistencia
окáзываться I *несов.* encontrarse
окáнчивать I *несов.* *(что?)* terminar
окáнчивать институ́т terminar el instituto
окáнчиваться I *несов.* окáнчивается, окáнчиваются acabarse, terminarse
окáнчиваться неудáчей fracasar, frustar
океáн *м* océano
Сéверный Ледови́тый океáн Océano Glacial Artico
оккупáнт *м* ocupante
оккупáция *ж* ocupación
оккупи́рованный, -ая, -ое, -ые ocupado
оккупи́ровать I *несов. и сов.* *(что?)* оккупи́рую, оккупи́руешь ocupar
окнó *ср, мн. ч.* óкна ventana
óкна выхóдят на ... las ventanas dan a ...
óколо *нареч.* cerca
окончáние *ср* terminación
окончáтельный, -ая, -ое, -ые definitivo
окóнчить II *сов.* окóнчу, окóнчишь *см.* **окáнчивать**
окóнчиться II *сов.* окóнчится, окóнчатся *см.* **окáнчиваться**
окóп *м* trinchera
окрáина *ж* extremo
окружáть I *несов.* *(кого? что?)* cercar, rodear
окружéние *ср* cerco, envolvimiento
выходи́ть из окружéния romper el cerco
находи́ться в окружéнии estar en el cerco
попадáть в окружéние caer en el cerco
прорывáть окружéние romper el cerco
окружи́ть II *сов.* окружу́, окружи́шь *см.* **окружáть**
октя́брь *м* octubre
октя́брьский, -ая, -ое, -ие de octubre
Вели́кая Октя́брьская социалисти́ческая револю́ция La Gran Revolución Socialista de Octubre
Октя́брьское вооружённое восстáние Levantamiento Armado de Octubre

он, она́, оно́, они́ *мест.* él, ella, ello, ellos (ellas)
опа́здывать I *несов.* tardar, atrasarse, llegar tarde
опа́сно *нареч.* peligrosamente
опа́сность *ж* peligro
опа́сный, -ая, -ое, -ые peligroso
о́пера *ж* ópera
операти́вно-такти́ческий, -ая, -ое, -ие táctico operativo
операти́вно-такти́ческий план plan táctico operativo
операти́вный, -ая, -ое, -ые operativo, estratégico
операти́вный план plan operativo
опера́ция *ж* operación
заверша́ющая опера́ция operación final
наступа́тельная опера́ция operación ofensiva
оборони́тельная опера́ция operación de defensa
опера́ция на се́рдце operación del corazón
стратеги́ческая опера́ция operación estratégica
опереди́ть II *сов.* опережу́, опереди́шь *см.* **опережа́ть**
опережа́ть I *несов.* *(кого? что?)* adelantar
опере́ние *ср* empenaje
хвостово́е опере́ние empenaje de cola
описа́ние *ср* descripción
описа́ть I *сов.* опишу́, опи́шешь *см.* **опи́сывать**
опи́сывать I *несов.* *(кого? что?)* describir
опозда́ние *ср* retardo
опозда́ть I *сов.* *см.* **опа́здывать**
опо́рный, -ая, -ое, -ые de apoyo
опо́рный пункт punto de apoyo
определи́ть II *сов.* определю́, определи́шь *см.* **определя́ть**
определя́ть I *несов.* *(что?)* determinar
определя́ть ориенти́ры determinar los puntos de referencia
оптимисти́ческий, -ая, -ое, -ие optimista
опуска́ть I *несов.* *(кого? что?)* meter, poner; omitir
опусти́ть II *сов.* опущу́, опу́стишь, *см.* **опуска́ть**
опу́шка *ж* linde
опу́шка ле́са lindero del bosque
о́пыт *м* experiencia
перенима́ть о́пыт utilizar la experiencia
проводи́ть о́пыты realizar experimentos
о́пытный, -ая, -ое, -ые experimentado
опя́ть *нареч.* de nuevo
орби́та *ж* órbita
выводи́ть на орби́ту colocar en órbita
выходи́ть на орби́ту salir a la órbita
организа́ция *ж* organización
организо́ванный, -ая, -ое, -ые organizado
организова́ть I *сов. и несов.* *(кого? что?)* организу́ю, организу́ешь organizar
организова́ть оборо́ну organizar la defensa
организова́ть ого́нь organizar el fuego
о́рден *м*, *мн. ч.* ордена́ orden
о́рден Ле́нина orden de Lenin
ордина́рец *м*, *мн. ч.* ордина́рцы ordenanza
ориенти́р *м* punto de referencia
определя́ть ориенти́ры determinar los puntos de referencia
ориенти́рование *ср* orientación
ориенти́рование на ме́стности orientación en el terreno
ороси́тельный, -ая, -ое, -ые de riego
ороси́тельная систе́ма sistema de riego
ору́дие *ср* pieza
дальнобо́йное ору́дие pieza de largo alcance
зени́тное ору́дие pieza antiaérea
наводи́ть ору́дие apuntar el cañón
оруди́йный, -ая, -ое, -ые de pieza
оруди́йный залп salva de cañón
ору́жие *ср* arma
а́томное ору́жие arma atómica
бортово́е ору́жие arma de a bordo
взять в ру́ки ору́жие tomar el arma en las manos
обы́чное ору́жие arma clásica
применя́ть ору́жие aplicar el arma
раке́тное ору́жие arma coheteril
сложи́ть ору́жие rendir las armas
стрелко́вое ору́жие arma de infantería
осаждённый, -ая, -ое, -ые sitiado
осаждённый го́род ciudad sitiada
осва́ивать I *несов.* *(что?)* asimilar
осва́ивать специа́льность asimilar una especialidad
освети́ть II *сов.* освещу́, освети́шь *см.* **освеща́ть**
освеща́ть I *несов.* *(кого? что?)* alumbrar
освободи́ть II *сов.* освобожу́, освободи́шь *см.* **освобожда́ть**

освободи́ться II *сов.* освобожу́сь, освободи́шься *см.* **освобожда́ться**
освобожда́ть I *несов (кого? что?)* librar, libertar
освобожда́ться I *несов.* liberarse
освобожде́ние *ср* liberación
освое́ние *ср* asimilación; estudio
освое́ние ко́смоса estudio del cosmos
осво́ить II *сов.* осво́ю, осво́ишь *см.* **осва́ивать**
осе́нний, -яя, -ее, -ие de otoño
о́сень *ж* otoño
о́сенью *нареч.* en otoño
оско́лок *м, мн. ч.* оско́лки metralla
осла́бить II *сов.* осла́блю, осла́бишь *см.* **ослабля́ть**
ослабле́ние *ср* reducción
ослабля́ть I *несов. (кого? что?)* debilitar, disminuir
осложне́ние *ср* complicación
осма́тривать I *несов. (кого? что?)* examinar
осма́триваться I *несов.* mirar alrededor de sí
осмо́тр *м* inspección, examen
осмотре́ть II *сов.* осмотрю́, осмо́тришь *см.* **осма́тривать**
осмотре́ться II *сов.* осмотрю́сь, осмо́тришься *см.* **осма́триваться**
оснасти́ть II *сов.* оснащу́, оснасти́шь *см.* **оснаща́ть**
оснаща́ть I *несов. (кого? что? чем?)* equipar, armar
осно́ва *ж* fundamento
ложи́ться в осно́ву estar fundado en
на осно́ве a base de
основа́ние *ср* fundamento, cimiento
потрясти́ до основа́ния estremecer hasta los cimientos
основа́тель *м* fundador
основа́ть I *сов.* осную́, оснуёшь *см.* **осно́вывать**
основно́й, -ая, -ое, -ые fundamental, principal
основополо́жник *м* fundador
осно́вывать I *несов. (что?)* fundar
осо́бенно *нареч.* sobre todo, particularmente
осо́бый, -ая, -ое, -ые especial
остава́ться I *несов.* остаю́сь, остаёшься quedar (se)
оста́вить II *сов.* оста́влю, оста́вишь *см.* **оставля́ть**
оставля́ть I *несов. (кого? что?)* abandonar
остально́й, -ая, -ое, -ые restante; demás
остана́вливать I *несов. (кого? что?)* parar
остана́вливаться I *несов.* detenerse, pararse; alojarse
останови́ть II *сов.* остановлю́, остано́вишь *см.* **остана́вливать**
останови́ться II *сов.* остановлю́сь, остано́вишься *см.* **остана́вливаться**
остано́вка *ж* parada
оста́ться I *сов.* оста́нусь, оста́нешься *см.* **остава́ться**
о́стров *м, мн. ч.* острова́ isla
О́стров Свобо́ды Isla de la Libertad
осуществи́ть II *сов.* осуществлю́, осуществи́шь *см.* **осуществля́ть**
осуществи́ться II *сов.* осуществи́тся, осуществя́тся *см.* **осуществля́ться**
осуществле́ние *ср* realización, cumplimiento
осуществля́ть I *несов. (что?)* realizar, cumplir
осуществля́ться I *несов.* осуществля́ется, осуществля́ются realizarse, cumplirse
мечта́ осуществля́ется se realiza el sueño
от *предл.* de, desde
отбива́ть I *несов. (кого? что?)*
отбива́ть ата́ку rebatir (rechazar) el ataque
отби́ть I *сов.* отобью́, отобьёшь *см.* **отбива́ть**
отбо́рный, -ая, -оя, -ые seleccionado, selecto
отбо́рные войска́ tropas selectas
отбра́сывать I *несов. (кого? что?)* rechazar, repeler
отбра́сывать проти́вника rechazar al enemigo
отбро́сить II *сов.* отбро́шу, отбро́сишь, *см.* **отбра́сывать**
отва́га *ж* valentía
отва́жно *нареч.* audazmente, intrépidamente
отва́жный, -ая, -ое, -ые audaz, intrépido
отвезти́ I *сов.* отвезу́, отвезёшь *см.* **отвози́ть**
отверга́ть I *несов. (кого? что?)* rechazar
отверга́ть предложе́ние rechazar la proposición

отве́ргнуть I *сов.* отве́ргну, отве́ргнешь *см.* **отверга́ть**
отве́т *м* respuesta
прямо́й отве́т respuesta directa
отве́тить II *сов.* отве́чу, отве́тишь *см.* **отвеча́ть**
отве́тный, -ая, -ое, -ые de respuesta
отве́тный ого́нь fuego de respuesta
отве́тственный, -ая, -ое, -ые responsable; importante
отвеча́ть I *несов.* contestar, responder
отвеча́ть огнём responder con fuego
отвлека́ть I *несов. (кого? что?)* distraer de; desviar de
отвле́чь I *сов.* отвлеку́, отвлечёшь *см.* **отвлека́ть**
отвоева́ть I *сов.* отвою́ю, отвою́ешь *см.* **отвоёвывать**
отвоёвывать I *несов. (кого? что?)* reconquistar
отвози́ть II *несов. (кого? что?)* отвожу́, отво́зишь llevar
отдава́ть I *несов. (кого? что?)* отдаю́, отдаёшь dar; entregar
отдава́ть жизнь dar la vida
отдава́ть прика́з dar la orden
отдава́ть приказа́ние dar la orden
отдава́ть честь saludar, hacer el saludo
отда́ть *сов.* отда́м, отда́шь, отда́ст, отдади́м, отдади́те, отдаду́т *см.* **отдава́ть**
отде́л *м* sección
отде́л гото́вого пла́тья sección de confección
отделе́ние *ср* escuadra
отде́льный, -ая, -ое, -ые aislado
отдохну́ть I *сов.* отдохну́, отдохнёшь *см.* **отдыха́ть**
о́тдых *м* descanso
находи́ться на о́тдыхе estar descansando
отдыха́ть I *несов.* descansar
оте́ц *м, мн. ч.* отцы́ padre
оте́чество *ср* patria
оте́чественный, -ая, -ое, -ые de patria
Вели́кая Оте́чественная война́ Gran Guerra Patria
отказа́ть I *сов.* откажу́, отка́жешь *см.* **отка́зывать**
отказа́ться I *сов.* откажу́сь, отка́жешься *см.* **отка́зываться**
отка́зывать I *несов. (кому? в чём?)* negar
отка́зываться I *несов. (от чего?)* negarse, renunciar
откати́ться II *сов.* откачу́сь, отка́тишься *см* **отка́тываться**
отка́тываться I *несов.* retroceder
отка́тываться наза́д retroceder
отко́с *м*:
пуска́ть под отко́с descarrillar
открыва́ть I *несов. (кого? что?)* abrir, descubrir
открыва́ть бога́тства descubrir riquezas
открыва́ть но́вую э́ру descubrir una nueva era
открыва́ть ого́нь abrir fuego
открыва́ть путь abrir paso
открыва́ть широ́кую доро́гу abrir un camino ancho
открыва́ться I *несов.* abrirse, descubrirse
откры́тие *ср* descubrimiento
откры́тый, -ая, -ое, -ые abierto
откры́ть I *сов.* откро́ю, откро́ешь *см.* **открыва́ть**
откры́ться I *сов.* откро́ется, откро́ются *см.* **открыва́ться**
отку́да *нареч.* de donde
отли́чие *ср* distinción
вы́сшая степе́нь отли́чия grado supremo de la distinción
отли́чник *м* sobresaliente
отли́чник боево́й подгото́вки soldado distinguido
отли́чно *нареч.* sobresaliente; perfectamente
отли́чный, -ая, -ое, -ые sobresaliente; perfecto
отло́гий, -ая, -ое, -ие:
отло́гий бе́рег playa, ribera, costa
отмени́ть II *сов.* отменю́, отме́нишь *см.* **отменя́ть**
отменя́ть I *несов. (что?)* anular; revocar
отме́тить II *сов.* отме́чу, отме́тишь *см.* **отмеча́ть**
отмеча́ть I *несов. (кого? что?)* marcar; notar; señalar
отмеча́ть день рожде́ния celebrar el cumpleaños
отмеча́ть пра́здник celebrar, festejar
отнести́ I *сов.* отнесу́, отнесёшь *см.* **относи́ть**
отнести́сь I *сов.* отнесу́сь, отнесёшься *см.* **относи́ться**
относи́ть II *несов. (кого? что?)* отношу́, отно́сишь llevar

относи́ться II *несов.* отношу́сь, отно́сишься referirse; pertenecer
относи́ться к числу́ pertenecer a
отойти́ I *сов.* отойду́, отойдёшь *см.* **отходи́ть**
отомсти́ть II *сов.* отомщу́, отомсти́шь *см.* **мстить**
оторва́ться I *сов.* оторву́сь, оторвёшься *см.* **отрыва́ться**
отпра́вить II *сов.* отпра́влю, отпра́вишь *см.* **отправля́ть**
отпра́виться II *сов.* отпра́влюсь, отпра́вишься *см.* **отправля́ться**
отправле́ние *ср* salida
отправля́ть I *несов. (кого? что?)* enviar, mandar
отправля́ться I *несов.* salir, partir
отправля́ться в полёт emprender el vuelo
о́тпуск *м, мн. ч.* отпуска́ vacaciones
отража́ть I *несов. (кого? что?)*:
отража́ть ата́ку rechazar el ataque
отрази́ть I *сов.* отражу́, отрази́шь *см.* **отража́ть**
о́трасль *ж* rama
о́трасль наро́дного хозя́йства rama de la economía nacional
о́трасль промы́шленности rama de la industria
отре́зать I *сов.* отре́жу, отре́жешь *см.* **отреза́ть**
отреза́ть I *несов. (кого? что?)* cortar
отрыва́ться I *несов.* despegarse
отрыва́ться от земли́ despegarse (de la tierra)
отрыва́ться от проти́вника despegarse del enemigo
отры́тый, -ая, -ое, -ые escavado
отря́д *м* destacamento
головно́й отря́д destacamento de vanguardia
кара́тельный отря́д destacamento punitivo
партиза́нский отря́д destacamento guerrillero
передово́й отря́д destacamento avanzado
отстава́ть I *несов.* отстаю́, отстаёшь atrasarse, quedarse atrás
отста́ивать I *несов. (кого? что?)* defender; proteger
отста́ивать го́род defender la ciudad
отста́ивать интере́сы defender los intereses
отста́ивать Ро́дину defender la Patria
отста́ивать свобо́ду и незави́симость defender la libertad e independencia
отста́ть I *сов.* отста́ну, отста́нешь *см.* **отстава́ть**
отстоя́ть II *сов.* отстою́, отстои́шь *см.* **отста́ивать**
отступа́ть I *несов.* retirarse, retroceder
отступи́ть II *сов.* отступлю́, отсту́пишь *см.* **отступа́ть**
отсю́да *нареч.* de aquí
отту́да *нареч.* de allí
оття́гивать I *несов. (кого? что?)* tirar; retirar
оття́гивать си́лы retirar las fuerzas
оттяну́ть I *сов.* оттяну́, оття́нешь *см.* **оття́гивать**
отходи́ть II *несов.* отхожу́, отхо́дишь retirarse, retroceder
отча́янно *нареч.* desesperadamente
отчи́зна *ж* patria
офице́р *м* oficial
офице́рский, -ая, -ое, -ие de oficial
охо́та *ж* caza
охо́титься II *несов.* охо́чусь, охо́тишься *(на кого? на что?)* cazar
охо́тник *м* cazador
морско́й охо́тник cazador de mar
охо́тничий, -ья, -ьё, -ьи de caza
охра́на *ж* protección; guardia
находи́ться под охра́ной estar bajo la vigilancia
охраня́ть I *несов. (кого? что?)* proteger; guardar
охраня́ть поко́й guardar el reposo
оце́нивать I *несов. (кого? что?)* apreciar
оце́нивать обстано́вку apreciar la situación
оцени́ть II *сов.* оценю́, оце́нишь *см.* **оце́нивать**
оце́нка *ж* apreciación
оце́нка обстано́вки apreciación de la situación
очеви́дно *нареч.* evidentemente
о́чень *нареч.* mucho, muy
очередно́й, -ая, -ое, -ые de turno, siguiente
о́чередь *ж*:
автома́тная о́чередь salva de pistola-ametralladora
в пе́рвую о́чередь en primer lugar

в свою́ о́чередь en su lugar
ме́ткая о́чередь ráfaga certera
пулемётная о́чередь ráfaga de ametralladora
очерта́ние *ср* contorno
очи́стить II *сов.* очи́щу, очи́стишь *см.* **очища́ть**
очища́ть I *несов. (кого? что?)* limpiar
очки́ *(только мн. ч.)* espejuelos
оши́бка *ж* falta
де́лать оши́бки hacer faltas

П

павильо́н *м* pabellón
па́дать I *несов.* caer
пала́ч *м, мн. ч.* палачи́ verdugo
палиса́дник *м* empalizada
па́луба *ж* cubierta
пальто́ *ср* abrigo
демисезо́нное пальто́ abrigo de entretiempo
па́мятник *м* monumento
воздвига́ть па́мятник erigir un monumento
па́мять *ж* memoria
храни́ть па́мять guardar la memoria
па́ника *ж* pánico
панора́ма *ж* panorama
панфи́ловец *м, мн. ч.* панфи́ловцы soldado del general Panfílov
па́па *м* papá
па́ра *ж* pareja
пара́д *м* desfile
вое́нный пара́д desfile militar
пара́д мо́лодости desfile de la juventud
Пара́д Побе́ды desfile de la victoria
парашю́т *м* paracaídas
раскрыва́ть парашю́т abrir el paracaídas
парашюти́ст *м* paracaidista
парашю́тный, -ая, -ое, -ые de paracaídas
парикма́херская *ж* peluquería
парк *м* parque
парово́з *м* locomotora
паро́м *м* transbordador, almadía
парохо́д *м* barco de vapor
партиза́н *м* guerrillero
партиза́нский, -ая, -ое, -ие (de) guerrillero(s)
партиза́нский отря́д destacamento guerrillero
партиза́нское движе́ние movimiento guerrillero
парти́йный, -ая, -ое, -ые de partido
ме́стный парти́йный комите́т comité de Partido local
парти́йный комите́т comité de Partido
па́ртия *ж* partido
пассажи́р *м* pasajero
пассажи́рский, -ая, -ое, -ие pasajero
пассажи́рский самолёт avión pasajero
пасть I *сов.* паду́, падёшь *см.* **па́дать**
пасть в бою́ caer en el combate
пасть сме́ртью хра́брых morir como héroe
патрио́т *м* patriota
патриоти́зм *м* patriotismo
сове́тский патриоти́зм patriotismo soviético
патриоти́ческий, -ая, -ое, -ие patriótico
патриоти́ческий подъём entusiasmo patriótico
патрули́ровать I *несов. (что?)* патрули́рую, патрули́руешь patrullar
патру́ль *м, мн. ч.* патрули́ patrulla
па́шня *ж* terreno arado
пе́вец *м, мн. ч.* певцы́ cantante, cantor
пе́вец револю́ции cantor de la revolución
педагоги́ческий, -ая, -ое, -ие pedagógico
педагоги́ческий институ́т instituto pedagógico
пе́карь *м* panadero
пе́ние *ср* canto
пе́рвый, пе́рвая, пе́рвое, пе́рвые *числ.* primero; primer
пе́рвое вре́мя al comienzo
перебива́ть I *несов. (кого? что?)* romper, quebrar
переби́ть I *сов.* перебью́, перебьёшь *см.* **перебива́ть**
перебра́сывать I *несов. (кого? что?)* transportar
перебра́сывать войска́ transportar (las) tropas
перебро́сить II *сов.* перебро́шу, перебро́сишь *см.* **перебра́сывать**
перевезти́ I *сов.* перевезу́, перевезёшь *см.* **перевози́ть**
перевести́ I *сов.* переведу́, переведёшь *см.* **переводи́ть**
перево́д *м* traducción
переводи́ть I *несов. (что?)* перевожу́,

перево́дишь traducir; interpretar
переводи́ть текст traducir el texto
перево́дчик *м* traductor; intérprete
перевози́ть II *несов. (кого? что?)* перевожу́, перево́зишь transportar, llevar; conducir
перевыполне́ние *ср* sobrecumplimiento
перевыполне́ние пла́на sobrecumplimiento del plan
перевы́полнить II *сов.* перевы́полню, перевы́полнишь *см.* **перевыполня́ть**
перевыполня́ть I *несов. (что?)* sobrecumplir
пе́ред *предл.* delante, ante de
перёд *м* parte anterior
передава́ть I *несов. (что?)* передаю́, передаёшь transmitir
передава́ть по ра́дио transmitir por la radio
передава́ть приве́т dar recuerdos
переда́ть *сов.* переда́м, переда́шь, переда́ст, передади́м, передади́те, передаду́т *см.* **передава́ть**
переда́ча *ж* transmisión
переда́ча по ра́дио emisión de radio
переде́лать I *сов. см.* **переде́лывать**
переде́лывать I *несов. (кого? что?)* rehacer; modificar, transformar
пере́дний, -яя, -ее, -ие anterior, delantero
пере́дний край línea principal de resistencia
пере́дний край оборо́ны borde anterior de la zona de resistencia
передови́к *м, мн. ч.* передовики́:
передови́к произво́дства trabajador de vanguardia
передово́й, -ая, -ое, -ые avanzado
передово́й отря́д destacamento avanzado
переды́шка *ж* tregua
переезжа́ть I *несов.* mudarse; cambiar de sitio; atravesar
перее́хать I *сов.* перее́ду, перее́дешь *см.* **переезжа́ть**
перейти́ I *сов.* перейду́, перейдёшь *см.* **переходи́ть**
перекрёсток *м, мн. ч.* перекрёстки cruce, encrucijada
перелёт *м* vuelo
беспоса́дочный перелёт vuelo sin escala
перелета́ть I *несов.* volar
перелете́ть II *сов.* перелечу́, перелети́шь *см.* **перелета́ть**

переме́на *ж* transformación, cambio
перемести́ться II *сов.* перемещу́сь, перемести́шься *см.* **перемеща́ться**
перемеща́ться I *несов.* trasladarse
перенести́ I *сов.* перенесу́, перенесёшь *см.* **переноси́ть**
переноси́ть II *несов. (кого? что?)* переношу́, перено́сишь transportar; soportar, sufrir
переноси́ть тя́готы sobrevivir las penalidades
переписа́ть I *сов.* перепишу́, перепи́шешь *см.* **перепи́сывать**
перепи́сывать I *несов. (что?)* copiar
переплыва́ть I *несов. (что?)* pasar a nado
переплы́ть I *сов.* переплыву́, переплывёшь *см.* **переплыва́ть**
перепра́ва *ж* paso (del río)
перепра́вить II *сов.* перепра́влю, перепра́вишь *см.* **переправля́ть**
перепра́виться II *сов.* перепра́влюсь, перепра́вишься *см.* **переправля́ться**
переправля́ть I *несов. (кого? что?)* pasar, atravesar
переправля́ться I *несов.* pasar (el río), atravesar (el río)
перепра́вочно-деса́нтный, -ая, -ое, -ые:
перепра́вочно-деса́нтные сре́дства vehículos anfibios
перепра́вочный, -ая, -ое, -ые de paso (del río)
перепра́вочные сре́дства medios de paso (del río)
переры́в *м* pausa, intervalo
пересека́ть I *несов. (что?)* cruzar, atravesar
пересечённый, -ая, -ое, -ые:
пересечённая ме́стность terreno accidentado
пересе́чь I *сов.* пересеку́, пересечёшь *см.* **пересека́ть**
перестава́ть I *несов.* перестаю́, перестаёшь cesar, dejar de
переста́ть I *сов.* переста́ну, переста́нешь *см.* **перестава́ть**
перестра́ивать I *несов. (что?)* reconstruir; cambiar la formación; reagrupar
перестро́ить II *сов.* перестро́ю, перестро́ишь *см.* **перестра́ивать**
перехва́т *м* intercepción
перехо́д *м* paso

переходи́ть II *несов.* перехожу́, перехо́дишь pasar; atravesar
переходя́щий, -ая, -ее, -ие:
Переходя́щее Кра́сное Зна́мя bandera roja challenge
пери́од *м* período
периоди́ческий, -ая, -ое, -ие periódico
периоди́ческая систе́ма (элеме́нтов) sistema periódico (de elementos)
периоди́ческий зако́н ley periódica
перо́ *ср, мн. ч.* пе́рья pluma
перспекти́ва *ж* perspectiva
перча́тка *ж* guante
пе́сня *ж* canción
наро́дная пе́сня canción popular
петербу́ргский, -ая, -ое, -ие de Peterburgo
пе́тля *ж* rizo
„мёртвая пе́тля" rizo
пе́тля Не́стерова rizo
петь I *несов. (что?)* пою́, поёшь cantar
пехо́та *ж* infantería
пехоти́нец *м, мн. ч.* пехоти́нцы soldado de infantería
пешко́м *нареч.* a pie
идти́ пешко́м ir a pie
пики́рование *ср* picado
пики́ровать I *несов.* пики́рую, пики́руешь picar
пики́рующий бомбардиро́вщик bombardero en picado
пило́т *м* piloto
пилота́ж *м* pilotaje
вы́сший пилота́ж alto pilotaje
фигу́ра вы́сшего пилота́жа acrobacia de alta escuela
пилоти́ровать I *несов.* пилоти́рую, пилоти́руешь pilotar, pilotear
пионе́р *м* pionero
пионе́рский, -ая, -ое, -ие de pionero
пионе́рский ла́герь campamento de pioneros
пирожо́к *м, мн. ч.* пирожки́ empanadilla
писа́тель *м* escritor
пи́сьменный, -ая, -ое, -ые escrito, de escribir
пи́сьменный стол escritorio
письмо́ *ср, мн. ч.* пи́сьма carta
пита́ться I *несов.* alimentarse
пить I *несов. (что?)* пью, пьёшь beber
пи́ща *ж* alimento, comida
пла́вание *ср* navegación
пла́вать I *несов.* nadar
плаву́чий, -ая, -ее, -ие flotante
плака́т *м* cartel
пла́кать I *несов.* пла́чу, пла́чешь llorar
пла́менный, -ая, -ое, -ые apasionado
пла́мя *ср* llama
план *м* plan
агресси́вный план plan agresivo
операти́вно-такти́ческий план plan táctico operativo
операти́вный план plan operativo
план провали́лся el plan fracasó
рабо́тать по пла́ну trabajar según el plan
расстра́ивать пла́ны frustrar los planes
срыва́ть пла́ны hacer fracasar los planes
стратеги́ческий план plan estratégico
планёр *м* planero, velero
плане́та *ж* planeta
планоме́рно *нареч.* conforme a un plan
планта́ция *ж* plantación
планше́т *м* carpeta, portamapas
заправля́ть (ка́рту) в планше́т poner (el mapa) en el portamapas
плати́ть II *несов.* плачу́, пла́тишь pagar
платфо́рма *ж* plataforma
пла́тье *ср* vestido
плащ *м, мн. ч.* плащи́ impermeable
пле́мя *ср, мн. ч.* племена́ tribu
плен *м* prisión
брать в плен hacer prisionero
попада́ть в плен caer prisionero
сдава́ться в плен caer prisionero
пле́нный *м* prisionero
плечо́ *ср, мн. ч.* пле́чи hombro
пло́ский, -ая, -ое, -ие plano, llano
пло́тник *м* carpintero
пло́хо *нареч.* mal
плохо́й, -ая, -ое, -ие malo
площа́дка *ж* plataforma
поса́дочная площа́дка pista de aterrizaje
пулемётная площа́дка rampa para ametralladoras
пло́щадь *ж* plaza; superficie, área
занима́ть пло́щадь ocupar el terreno
пло́щадь Револю́ции Plaza de la Revolución
уступа́ть по пло́щади ser de menor superficie
плыть I *несов.* плыву́, плывёшь nadar
по *предл.* por; en; conforme, según
побе́г *м* fuga, huída
побе́да *ж* victoria

обеспе́чивать побе́ду asegurar la victoria
оде́рживать побе́ду obtener la victoria
победи́ть II *сов.* победи́шь, победи́т *см.* **побежда́ть**
побежда́ть I *несов.* *(кого? что?)* vencer
побере́жье *ср* costa, litoral
поблагодари́ть II *сов.* поблагодарю́, поблагодари́шь *см.* **благодари́ть**
побо́и *(только мн. ч.)* golpes
побри́ться I *сов.* побре́юсь, побре́ешься *см.* **бри́ться**
побыва́ть I *сов.* visitar
пове́рить II *сов.* пове́рю, пове́ришь *см.* **ве́рить**
поверну́ть I *сов.* поверну́, повернёшь *см.* **повора́чивать**
пове́рхность *ж* superficie
пове́сить II *сов.* пове́шу, пове́сишь *см.* **ве́шать**
по́весть *ж* novela corta
по-ви́димому *нареч.* por lo visto, al parecer
по́вод *м* motivo
по э́тому по́воду con este motivo
пово́зка *ж* carro
повора́чивать I *несов.* volver
поворо́т *м* vuelta
повреди́ть II *сов.* поврежу́, повреди́шь *см.* **вреди́ть**
поврежде́ние *ср* deterioro, avería
наноси́ть поврежде́ние causar una avería
получа́ть поврежде́ние recibir una avería
повста́нец *м, мн. ч.* повста́нцы rebelde
повтори́ть II *сов.* повторю́, повтори́шь *см.* **повторя́ть**
повторя́ть I *несов.* *(что?)* repasar
повы́сить II *сов.* повы́шу, повы́сишь *см.* **повыша́ть**
повыша́ть I *несов.* *(что?)* elevar
повыша́ть роль elevar el papel
повыша́ть своё мастерство́ perfeccionar su maestría
погиба́ть I *несов.* perecer, morir
поги́бнуть I *сов.* поги́бну, поги́бнешь *см.* **погиба́ть**
погна́ться II *сов.* погоню́сь, пого́нишься *см.* **гна́ться**
поговори́ть II *сов.* поговорю́, поговори́шь *см.* **говори́ть**
пого́да *ж* tiempo
пого́н *м* hombrera
пограни́чник *м* guardia fronterizo
погружа́ть I *несов.* *(кого? что?)* cargar, embarcar
погрузи́ть II *сов.* погружу́, погру́зишь *см.* **погружа́ть**
погуля́ть I *сов. см.* **гуля́ть**
под *предл.* debajo de, bajo
подава́ть I *несов.* *(что?)* подаю́, подаёшь:
подава́ть кома́нду dar la voz de mando
подави́ть II *сов.* подавлю́, пода́вишь *см.* **подавля́ть**
подавля́ть I *несов.* *(кого? что?)* neutralizar, aplastar
подавля́ть ого́нь neutralizar el fuego
подавля́ть сопротивле́ние aplastar la resistencia
подари́ть II *сов.* подарю́, пода́ришь *см.* **дари́ть**
пода́рок *м, мн. ч.* пода́рки regalo
подбива́ть I *несов.* *(кого? что?)* tirar, derribar
подбива́ть танк averiar el tanque
подби́ть I *сов.* подобью́, подобьёшь *см.* **подбива́ть**
подва́л *м* sótano
подверга́ть I *несов.* *(кого? что? чему?)* someter
подверга́ть пы́ткам someter a tormentos, atormentar
подве́ргнуть I *сов.* подве́ргну, подве́ргнешь *см.* **подверга́ть**
по́двиг *м* hazaña
бессме́ртный по́двиг hazaña inmortal
боево́й по́двиг hazaña de combate
звать на по́двиг llamar para hazaña
подви́жность *ж* movilidad
подви́жный, -ая, -ое, -ые móvil
подвла́стный, -ая, -ое, -ые bajo el dominio de, dependiente de
подво́дный, -ая -ое, -ые submarino
подво́дная ло́дка submarino
подгота́вливать I *несов.* *(кого? что?)* preparar
подгото́вить II *сов.* подгото́влю, подгото́вишь *см.* **подгота́вливать**
подгото́вка *ж* preparación
огнева́я подгото́вка preparación de fuego
строева́я подгото́вка instrucción de orden cerrado

поддержа́ть II *сов.* поддержу́, подде́ржишь *см.* **подде́рживать**
подде́рживать I *несов.* *(кого? что?)* mantener, apoyar
подде́рживать поря́док mantener el orden
подде́рживать связь efectuar el enlace
подде́рживаться I *несов.* подде́рживается, подде́рживаются sostenerse, mantenerse
подде́ржка *ж* apoyo
поджéчь I *сов.* подожгу́, подожжёшь *см.* **поджига́ть**
поджига́ть I *несов.* *(что?)* incendiar
подзе́мный, -ая, -ое, -ые subterráneo
подзе́мное сооруже́ние obra subterránea
подзе́мный взрыв explosión subterránea
по́длинный, -ая, -ое, -ые verdadero
Подмоско́вье *ср* Los alrededores de Moscú
поднима́ть I *несов.* *(что?)* levantar
поднима́ть дух наро́да elevar el espíritu del pueblo
поднима́ть трево́гу dar la señal de alarma
поднима́ться I *несов.* levantarse
поднима́ться на защи́ту levantarse a la defensa
подно́жье *ср* pie
подня́ть I *сов.* подниму́, подни́мешь *см.* **поднима́ть**
подня́ться I *сов.* подниму́сь, подни́мешься *см.* **поднима́ться**
подо́бный, -ая, -ое, -ые semejante, parecido
подожда́ть I *сов.* подожду́, подождёшь *см.* **ждать**
подойти́ I *сов.* подойдёт, подойду́т *см.* **подходи́ть**
подорва́ть I *сов.* подорву́, подорвёшь *см.* **подрыва́ть**
подписа́ть I *сов.* подпишу́, подпи́шешь *см.* **подпи́сывать**
подпи́сывать I *несов.* *(что?)* firmar, suscribir
подплыва́ть I *несов.* navegar hacia
подплы́ть I *сов.* подплыву́, подплывёшь *см.* **подплыва́ть**
подполза́ть I *несов.* arrastrarse
подползти́ I *сов.* подползу́, подползёшь *см.* **подполза́ть**
подполко́вник *м* teniente coronel

подразделе́ние *ср* pequeña unidad, elemento
во́инское подразделе́ние unidad de tropas
развёртывать подразделе́ния desplegar las unidades
подразделя́ться I *несов.* подразделяе́тся, подразделя́ются subdividirse
подро́бно *нареч.* detalladamente
подру́га *ж* amiga
подру́чный, -ая, -ое, -ые:
подру́чные сре́дства material de circunstancia
подрыва́ть I *несов.* *(что?)* quebrantar; explotar
подрыва́ть здоро́вье quebrantar la salud
подрыва́ть мост explotar el puente
подрывно́й, -ая, -ое, -ые explosivo
подрывно́й заря́д carga explosiva
подрывны́е рабо́ты trabajos de demolición
подсказа́ть I *сов.* подскажу́, подска́жешь *см.* **подска́зывать**
подска́зывать I *несов.* *(что? кому?)* apuntar, soplar
по́дступ *м* acceso; cercanías
на по́дступах en las cercanías
подсчита́ть I *сов.* *см.* **подсчи́тывать**
подсчи́тывать I *несов.* *(кого? что?)* calcular
подтверди́ть II *сов.* подтвержу́, подтверди́шь *см.* **подтвержда́ть**
подтверди́ться II *сов.* подтверди́тся, подтвердя́тся *см.* **подтвержда́ться**
подтвержда́ть I *несов.* *(что?)* confirmar
подтвержда́ться I *несов.* подтвержда́ется, подтвержда́ются confirmarse
поду́мать I *сов.* *см.* **ду́мать**
подхвати́ть II *сов.* подхвачу́, подхва́тишь *см.* **подхва́тывать**
подхва́тывать I *несов.* *(что?)* agarrar
подходи́ть II *несов.* подхо́дит, подхо́дят:
подходи́ть к концу́ terminarse, tocar su fin
подходя́щий, -ая, -ее, -ие oportuno; conveniente
подходя́щий моме́нт momento oportuno
подъезжа́ть I *несов.* llegar, acercarse
подъём *м* subida, ascenso; entusiasmo
патриоти́ческий подъём entusiasmo patriótico

подъе́хать I *сов.* подъе́ду, подъе́дешь *см.* **подъезжа́ть**
по́езд *м, мн. ч.* поезда́ tren
води́ть поезда́ conducir trenes
раке́тный по́езд tren de cohete
санита́рный по́езд tren sanitario
пое́здка *м* viaje
пое́хать I *сов.* пое́ду, пое́дешь *см.* **е́хать**
пожа́луйста *нареч.* por favor, haga el favor
пожа́р *м* incendio
в кольце́ пожа́ров rodeado de incendios
пожа́рный, -ая, -ое, -ые de incendio
пожа́рная кома́нда cuerpo de bomberos
пожела́ть I *сов. см.* **жела́ть**
поже́ртвовать I *сов.* поже́ртвую, поже́ртвуешь *см.* **же́ртвовать**
пожило́й, -ая, -ое, -ые de edad madura, entrado en años
позави́довать I *сов.* позави́дую, позави́дуешь *см.* **зави́довать**
позади́ *нареч.* atrás
позво́лить II *сов.* позво́лю, позво́лишь *см.* **позволя́ть**
позволя́ть I *несов. (что? кому?)* permitir
позвони́ть II *сов.* позвоню́, позвони́шь *см.* **звони́ть**
по́здний, -яя, -ее, -ие tardío
по́здно *нареч.* tarde
поздра́вить II *сов.* поздра́влю, поздра́вишь *см.* **поздравля́ть**
поздравля́ть I *несов. (кого? что? с чем?)* felicitar
поздравля́ть с днём рожде́ния felicitar en el cumpleaños
поздравля́ть с пра́здником felicitar con el motivo de la fiesta
по́зже *нареч.* más tarde
пози́ция *ж* posición
вы́годная пози́ция posición ventajosa
захва́тывать пози́ции apoderarse de las posiciones
исхо́дная пози́ция posición de partida
обору́довать пози́ции organizar el terreno
уде́рживать пози́ции mantener las posiciones
познако́мить II *сов.* познако́млю, познако́мишь *см.* **знако́мить**
познако́миться II *сов.* познако́млюсь, познако́мишься *см.* **знако́миться**
по́иск *м* búsqueda
ночно́й по́иск búsqueda de noche
по-испа́нски *нареч.* en español
пои́стине *нареч.* verdaderamente
пойма́ть I *сов. см.* **лови́ть**
пойти́ I *сов.* пойду́, пойдёшь *см.* **идти́**
пока́ *союз* hasta que; mientras que
до тех пор пока́ hasta que
показа́ть I *сов.* покажу́, пока́жешь *см.* **пока́зывать**
показа́ться I *сов.* покажу́сь, пока́жешься *см.* **пока́зываться**
пока́зывать I *несов. (кого? что? кому?)* enseñar, mostrar
пока́зываться I *несов.* aparecer
покида́ть I *несов. (кого? что?)* abandonar; dejar
поки́нуть I *сов.* поки́ну, поки́нешь *см.* **покида́ть**
поко́й *м* reposo, sosiego
охраня́ть поко́й guardar el reposo
поколе́ние *ср* generación
ста́ршее поколе́ние generación mayor
покрыва́ть I *несов. (кого? что?)* cubrir
покры́ть I *сов.* покро́ю, покро́ешь *см.* **покрыва́ть**
покупа́тель *м* comprador
покупа́ть I *несов. (что?)* comprar
пол *м, мн. ч.* полы́ suelo
полве́ка medio siglo
полго́да medio año
полго́да тому́ наза́д hace medio año
по́ле *ср, мн. ч.* поля́ campo
ми́нное по́ле campo de minas
одноро́дное по́ле тяготе́ния campo homogéneo de atracción
по́ле сраже́ния campo de combate
полево́й, -ая, -ое, -ые de campo, de campaña
полево́й бино́кль gemelos (de campaña)
поле́зно *нареч.* útil; saludable
поле́зный, -ая, -ое, -ые útil; saludable
пеле́зные ископа́емые productos minerales
полёт *м* vuelo
группово́й полёт vuelo de (en) grupo
косми́ческий полёт vuelo cósmico
одино́чный полёт vuelo solo
отправля́ться в полёт emprender el vuelo
соверша́ть полёт realizar un vuelo
ползти́ I *несов.* ползу́, ползёшь arrastrarse
полиго́н *м* polígono

поликли́ника *ж* policlínica
политехни́ческий, -ая, -ое, -ие politécnico
Политехни́ческий музе́й Museo Politécnico
поли́тика *ж* política
полити́ческий, -ая, -ое, -ие político
полити́ческая обстано́вка situación política
полити́ческая подгото́вка preparación política
полити́ческая эконо́мия economía política
полити́ческие взгля́ды concepciones políticas
полити́ческие настрое́ния ánimo político
политподгото́вка *ж* preparación política
проходи́ть политподгото́вку pasar la preparación política
политру́к *м* instructor político
политэконо́мия *ж* economía política
поли́ция *ж* policía
под надзо́р поли́ции bajo el control de policía
по́лк *м, мн. ч.* полки́ regimiento
стрелко́вый полк regimiento de fusileros
полко́вник *м* coronel
по́лностью *нареч.* completamente
по́лный, -ая, -ое, -ые completo, total
в по́лном смы́сле сло́ва en el sentido propio de la palabra
полови́на *ж* mitad
положе́ние *ср* situación
междунаро́дное положе́ние situación internacional
угрожа́ющее положе́ние situación amenazante
положи́ть II *сов.* положу́, поло́жишь *см.* **класть**
поло́ний *м* polonio
полоса́ *ж, мн. ч.* по́лосы zona, posición; pista
взлётно-поса́дочная полоса́ pista de despegue y aterrizaje
прифронтова́я полоса́ zona inmediata al frente
полоте́нце *ср* toalla
полусфе́ра *ж*:
за́дняя полусфе́ра sector trasero
получа́ть I *несов. (что?)* recibir
получа́ть в пода́рок ricibir como regalo
получа́ть зада́чу recibir una misión
получа́ть конту́зию recibir una contusión
получа́ть образова́ние recibir instrucción
получа́ть поврежде́ние recibir una avería
получа́ть призна́ние ser reconocido
получа́ть прика́з recibir la orden
получа́ть ране́ние ser herido
получи́ть II *сов.* получу́, полу́чишь *см.* **получа́ть**
по́льзоваться I *несов. (чем?)* по́льзуюсь, по́льзуешься aprovecharse
полюби́ть II *сов.* полюблю́, полю́бишь *см.* **люби́ть**
по́люс *м* polo
по́люс хо́лода polo de frío
Се́верный по́люс polo norte
Ю́жный по́люс polo austral, polo antártico
поля́рный, -ая, -ое, -ые polar
поля́рная экспеди́ция expedición polar
Поля́рный круг círculo polar
помеша́ть I *сов. см.* **меша́ть**
по́мнить II *несов. (кого? что?)* по́мню, по́мнишь acordarse
помога́ть I *несов. (кому? чему?)* ayudar
по-мо́ему *нареч.* a mi juicio, según mi opinión
помо́чь I *сов.* помогу́, помо́жешь *см.* **помога́ть**
по́мощь *ж* ayuda
ока́зывать по́мощь prestar ayuda
помча́ться II *сов.* помчу́сь, помчи́шься *см.* **мча́ться**
понеде́льник *м* lunes
понима́ть I *несов. (кого? что?)* comprender, entender
понтонёр *м* pontonero
понто́нно-мостово́й, -ая, -ое, -ые de pontones
поня́тный, -ая, -ое, -ые comprensible, claro
поня́ть I *сов.* пойму́, поймёшь *см.* **понима́ть**
пообе́дать I *сов. см.* **обе́дать**
пообеща́ть I *сов. см.* **обеща́ть**
попада́ние *ср* impacto
прямо́е попада́ние impacto directo
попада́ть I *несов.* caer(se) en, dar en
попада́ть в окруже́ние caer en el cerco
попада́ть в плен caer prisionero
попада́ть в цель dar en el blanco

попа́сть I *сов.* попаду́, попадёшь *см.* **попада́ть**
поползти́ I *сов.* поползу́, поползёшь *см.* **ползти́**
по-пре́жнему *нареч.* como antes
попроси́ть II *сов.* попрошу́, попро́сишь *см.* **проси́ть**
попроща́ться I *сов. см.* **проща́ться**
популя́рный, -ая, -ое, -ые popular
попыта́ться I *сов. см.* **пыта́ться**
попы́тка *ж* prueba
пора́ *ж* tiempo
до тех пор hasta entonces
до тех пор, пока́ hasta que
с тех пор desde entonces
суро́вая пора́ tiempo severo
поработи́ть II *сов.* порабощу́, поработи́шь *см.* **порабоща́ть**
порабоща́ть I *несов. (кого? что?)* esclavizar, subyugar
порабоще́ние *ср* esclavización, subyugación
поража́ть I *несов. (кого? что?)* sorprender; destruir, aniquilar
поража́ть проти́вника aniquilar al enemigo
поража́ть цель destruir el blanco
поража́ющий, -ая, -ее, -ие:
поража́ющий фа́ктор я́дерного взры́ва efecto de la bomba nuclear
пораже́ние *ср* derrota
наноси́ть пораже́ние infligir una derrota
обеспе́чивать пораже́ние asegurar la derrota
сре́дство пораже́ния medio de destrucción
терпе́ть пораже́ние sufrir una derrota
порази́ть II *сов.* поражу́, порази́шь *см.* **поража́ть**
порт *м* puerto
порто́вый, -ая, -ое, -ые portuario
порто́вый го́род ciudad portuaria
портре́т *м* retrato
по-ру́сски *нареч.* en ruso
поря́док *м, мн. ч.* поря́дки (el) orden
боево́й поря́док orden de combate
всё в поря́дке todo está en orden
поса́дка *ж* aterrizaje
идти́ на поса́дку pasar al aterrizaje, ir tomando tierra
соверша́ть поса́дку aterrizar
поса́дочный, -ая, -ое, ые:
поса́дочная площа́дка pista de aterrizaje
посёлок *м, мн, ч.* посёлки población
посети́ть II *сов.* посещу́, посети́шь *см.* **посеща́ть**
посеща́ть I *несов. (кого? что?)* visitar
посеще́ние *ср* visita
посла́нец *м, мн. ч.* посла́нцы mensajero
посла́ть I *сов.* пошлю́, пошлёшь *см.* **посыла́ть**
по́сле *предл. и нареч.* después
после́дний, -яя, -ее, -ие último
после́дние изве́стия últimas noticias
после́довательно *нареч.* sucesivamente
после́довать I *сов.* после́дую, после́дуешь *см.* **сле́довать**
после́дствие *ср* consecuencia
ликвида́ция после́дствий liquidación de las consecuencias
посло́вица *ж* refrán, proverbio
послужи́ть II *сов.* послужу́, послу́жишь *см.* **служи́ть**
послу́шать I *сов. см.* **слу́шать**
послу́шаться I *сов. см.* **слу́шаться**
посме́ртно *нареч.* póstumo
посмея́ться I *сов.* посмею́сь, посмеёшься *см.* **смея́ться**
посмотре́ть II *сов.* посмотрю́, посмо́тришь *см.* **смотре́ть**
посове́товать I *сов.* посове́тую, посове́туешь *см.* **сове́товать**
посове́товаться I *сов.* посове́туюсь, посове́туешься *см.* **сове́товаться**
поспе́шно *нареч.* precipitadamente
поспо́рить II *сов.* поспо́рю, поспо́ришь *см.* **спо́рить**
поспосо́бствовать I *сов.* поспосо́бствую, поспосо́бствуешь *см.* **спосо́бствовать**
пост *м, мн. ч.* посты́ puesto
на посту́ en el puesto
сторожево́й пост puesto de vigilancia
поста́вить II *сов.* поста́влю, поста́вишь *см.* **ста́вить**
постаме́нт *м* postamento
постановле́ние *ср* decreto
посте́ль *ж* cama
поднима́ться с посте́ли levantarse de la cama
постепе́нно *нареч.* gradualmente
постоя́нно *нареч.* constantemente
построе́ние *ср* formación
постро́ить II *сов.* постро́ю, постро́ишь *см.* **стро́ить**

поступа́ть I *несов.* ingresar
поступи́ть II *сов.* поступлю́, посту́пишь *см.* **поступа́ть**
посыла́ть I *несов.* *(кого? что?)* mandar, enviar
посыла́ть телегра́мму mandar el telegrama, cablegrafiar
посяга́тельство *ср* atentado
потанцева́ть I *сов.* потанцу́ю, потанцу́ешь *см.* **танцева́ть**
потепле́ние *ср* aumento de temperatura
поте́ря *ж* baja, perdida
без поте́рь sin pérdidas
наноси́ть поте́ри causar bajas
нести́ поте́ри sufrir pérdidas
потеря́ть I *сов.* *см.* **теря́ть**
потихо́ньку *нареч.* despacio, lentamente
потоло́к *м, мн, ч.* потолки́ techo
пото́м *нареч.* después
потому́ что *союз* porque
потопи́ть II *сов.* потоплю́, пото́пишь *см.* **топи́ть**
потре́бовать I *сов.* потре́бую, потре́буешь *см.* **тре́бовать**
потре́боваться I *сов.* потре́буюсь, потре́буешься *см.* **тре́боваться**
потряса́ть I *несов.* *(кого? что?)* estremecer; conmover
потрясти́ I *сов.* потрясу́, потрясёшь *см.* **потряса́ть**
потрясти́ до основа́ния estremecer hasta los cimientos
похо́д *м* marcha
похорони́ть II *сов.* похороню́, похоро́нишь *см.* **хорони́ть**
по́чва *ж* suelo, terreno
почему́ *нареч.* por que
почётный, -ая, -ое, -ые honorífico, de honor
почётное зва́ние título honorífico
почётный карау́л guardia de honor
почётный член miembro honorífico
по́чта *ж* correos
почти́ *нареч.* casi
поэ́ма *ж* poema
поэ́т *м* poeta
поэ́тому *нареч.* por eso
появи́ться II *сов.* появлю́сь, поя́вишься *см.* **появля́ться**
появле́ние *ср* aparición
появля́ться I *несов.* aparecer
пра́вда *ж* verdad; *вводное слово* es verdad
правди́во *нареч.* verazmente

пра́вильно *нареч.* correctamente
пра́вильный, -ая, -ое, -ые correcto
прави́тельство *ср* gobierno
Сове́тское прави́тельство gobierno soviético
пра́во *ср, мн. ч.* права́ derecho
по пра́ву por el derecho
пра́здник *м* fiesta
отмеча́ть пра́здник celebrar, festejar
пра́здничный, -ая, -ое, -ые festivo
практи́чески *нареч.* prácticamente
практи́ческий, -ая, -ое, -ие práctico
практи́ческие заня́тия clases prácticas
пребыва́ние *ср* estancia
превзойти́ I *сов.* превзойду́, превзойдёшь *см.* **превосходи́ть**
превосходи́ть II *несов.* *(кого? что?)* превосхожу́, превосхо́дишь superar
превосхо́дство *ср* superioridad, supremacia
превосходя́щий, -ая, -ее, -ие superante
превосходя́щие си́лы fuerzas superantes
преврати́ть II *сов.* превращу́, преврати́шь *см.* **превраща́ть**
преврати́ться II *сов.* превращу́сь, преврати́шься *см.* **превраща́ться**
превраща́ть I *несов.* *(кого? что?)* convertir, transformar
превраща́ться I *несов.* convertirse, transformarse
превраща́ться в разва́лины convertirse en ruinas
превы́сить II *сов.* превы́шу, превы́сишь *см.* **превыша́ть**
превыша́ть I *несов.* *(что?)* sobrepasar, exceder
прегра́да *ж*:
во́дная прегра́да obstáculo hidráulico, barrera de agua
прегради́ть II *сов.* прегражу́, прегради́шь *см.* **прегражда́ть**
прегражда́ть I *несов.* *(что?)* obstaculizar
прегражда́ть путь obstaculizar el camino
пре́данность *ж* fidelidad
пре́данный, -ая, -ое, -ые fiel, leal
преда́тель *м* traidor
предве́стник *м* precursor
предлага́ть I *несов.* *(что?)* proponer
предложе́ние *ср* proposición, propuesta; oración
отверга́ть предложе́ние rechazar la proposición

предложи́ть II *сов.* предложу́, предло́жишь *см.* **предлага́ть**
предме́т *м* objeto, cosa; asignatura
ме́стные предме́ты objetos locales
предназначе́ние *ср* destino
предположе́ние *ср* suposición
предпринима́ть I *несов.* (*что?*) emprender
предпринима́ть наступле́ние emprender la ofensiva
предприня́ть I *сов.* предприму́, предпри́мешь *см.* **предпринима́ть**
предприя́тие *ср* empresa
представи́тель *м* representante
предста́вить II *сов.* предста́влю, предста́вишь *см.* **представля́ть**
представля́ть I *несов.* (*кого? что?*) hacer las presentaciones; representar, presentar
представля́ть интере́с representar interés
представля́ть к награ́де presentar para una condecoración
представля́ть себе́ imaginarse
представля́ть собо́й representar en sí
предстоя́ть II *несов.* предстои́т, предстоя́т estar cercano, ser inminente
предупреди́ть II *сов.* предупрежу́, предупреди́шь *см.* **предупрежда́ть**
предупрежда́ть I *несов.* (*кого? что?*) avisar
предусма́тривать I *несов.* (*что?*) prever
предусмотре́ть II *сов.* предусмотрю́, предусмо́тришь *см.* **предусма́тривать**
пре́жде *нареч.* antes
пре́жде всего́ antes de todo
прези́диум *м* presidencia
преиму́щество *ср* preferencia
име́ть преиму́щество tener preferencia
прекра́сный, ая, -ое, -ые bello
прекрати́ть II *сов.* прекращу́, прекрати́шь *см.* **прекраща́ть**
прекраща́ть I *несов.* (*что?*) cesar
премье́р-мини́стр *м* primer ministro
преобража́ться I *несов.* transformarse
преобрази́ться II *сов.* преображу́сь, преобрази́шься *см.* **преобража́ться**
преобразова́тель *м* reformador
преодолева́ть I *несов.* (*что?*) superar
преодолева́ть тру́дности superar dificultades
преодоле́ние *ср* superación
преодоле́ть I *сов.* *см.* **преодолева́ть**
преподава́тель *м* profesor, maestro
преподава́тельница *ж* profesora, maestra
препя́тствие *ср* obstáculo
есте́ственное препя́тствие obstáculo natural
иску́сственное препя́тствие obstáculo artificial
препя́тствовать I *несов.* (*кому? чему?*) препя́тствую, препя́тствуешь obstaculizar
прерва́ть I *сов.* прерву́, прервёшь *см.* **прерыва́ть**
прерва́ться I *сов.* прерву́сь, прервёшься *см.* **прерыва́ться**
прерыва́ть I *несов.* (*кого? что?*) interrumpir
прерыва́ться I *несов.* interrumpirse
пресле́дование *ср* persecución
избега́ть пресле́дования evitar la persecución
пресле́довать I *несов.* (*кого? что?*) пресле́дую, пресле́дуешь perseguir
пресле́довать цель perseguir un (el) objetivo
пре́сный, -ая, -ое, -ые potable, dulce
престу́пник *м* criminal
претвори́ть II *сов.* претворю́, претвори́шь *см.* **претворя́ть**
претвори́ться II *сов.* претвори́тся, претворя́тся *см.* **претворя́ться**
претворя́ть(ся) I *несов.* претворя́ется, претворя́ются:
претворя́ть(ся) в жизнь llevar(se) a la práctica
при *предл.* cerca de, junto a; en presencia de
при э́том con esto
прибега́ть I *несов.* venir corriendo
прибежа́ть II *сов.* прибегу́, прибежи́шь *см.* **прибега́ть**
приближа́ть I *несов.* (*кого? что?*) acercar, aproximar
приближа́ться I *несов.* acercarse, aproximarse
приближе́ние *ср* acercamiento, aproximación
приближённый *м* familiar
прибли́зить II *сов.* прибли́жу, прибли́зишь *см.* **приближа́ть**
прибли́зиться II *сов.* прибли́жусь, прибли́зишься *см.* **приближа́ться**
прибо́р *м* aparato, instrumento
прибре́жный, -ая, -ое, -ые litoral
прибыва́ть I *несов.* llegar
прибы́тие *ср* llegada

прибы́ть I *сов.* прибу́ду, прибу́дешь *см.* **прибыва́ть**
привезти́ I *сов.* привезу́, привезёшь *см.* **привози́ть**
привести́ I *сов.* приведу́, приведёшь *см.* **приводи́ть**
приве́т *м* saludo
передава́ть приве́т dar recuerdos
приве́тствовать I *несов.* *(кого? что?)* приве́тствую, приве́тствуешь saludar
привлека́ть I *несов.* *(кого? что?)* atraer
привлека́ть к рабо́те atraer al trabajo
привле́чь I *сов.* привлеку́, привлечёшь *см.* **привлека́ть**
приводи́ть II *несов.* *(кого? что?)* привожу́, приво́дишь llevar; traer
приводи́ть приме́ры dar ejemplos
привози́ть II *несов.* *(кого? что?)* привожу́, приво́зишь llevar; traer
привыка́ть I *несов.* acostumbrarse
привы́кнуть I *сов.* *см.* **привыка́ть**
привяза́ть I *сов.* привяжу́, привя́жешь *см.* **привя́зывать**
привя́зывать I *несов.* *(кого? что?)* atar
пригласи́ть II *сов.* приглашу́, пригласи́шь *см.* **приглаша́ть**
приглаша́ть I *несов.* *(кого? что?)* invitar
пригоди́ться II *сов.* пригожу́сь, пригоди́шься servir
приго́рок *м, мн. ч.* приго́рки elevación
пригота́вливать I *несов.* *(кого? что?)* preparar
пригото́вить II *сов.* пригото́влю, пригото́вишь *см.* **пригота́вливать**
приезжа́ть I *несов.* llegar
приём *м*: método
такти́ческий приём método táctico
прие́хать I *сов.* прие́ду, прие́дешь *см.* **приезжа́ть**
призва́ть I *сов.* призову́, призовёшь *см.* **призыва́ть**
приземле́ние *ср* aterrizaje
приземли́ться II *сов.* приземлю́сь, приземли́шься *см.* **приземля́ться**
приземля́ться I *несов.* aterrizar
призна́ние *ср* reconocimiento
получа́ть призна́ние ser reconocido
призы́в *м* llamamiento
призыва́ть I *несов.* *(кого? что?)* llamar
прийти́ I *сов.* приду́, придёшь *см.* **приходи́ть**
прийти́сь I *сов.* придётся *см.* **приходи́ться**

прика́з *м* (la) orden
выполня́ть прика́з ejecutar la orden
дава́ть (отдава́ть) прика́з dar la orden
получа́ть прика́з recibir la orden
приказа́ние *ср* (la) orden
дава́ть приказа́ние dar la orden
приказа́ть I *сов.* прикажу́, прика́жешь *см.* **прика́зывать**
прика́зывать I *несов.* ordenar, dar órdenes
прикрыва́ть I *несов.* *(кого? что?)* cubrir
прикрыва́ться I *несов.* cubrirse
прикры́тие *ср* abrigo; defensa
под прикры́тием огня́ bajo defensa del fuego
прикры́ть I *сов.* прикро́ю, прикро́ешь *см.* **прикрыва́ть**
прикры́ться I *сов.* прикро́юсь, прикро́ешься *см.* **прикрыва́ться**
прилета́ть I *несов.* llegar (en vuelo)
прилете́ть II *сов.* прилечу́, прилети́шь *см.* **прилета́ть**
примене́ние *ср* aplicación; empleo
находи́ть примене́ние hallar aplicación
примени́ть II *несов.* применю́, приме́нишь *см.* **применя́ть**
применя́ть I *несов.* *(что?)* aplicar; emplear
применя́ть ору́жие aplicar el arma
применя́ться I *несов.* применя́ется, применя́ются emplearse
приме́р *м* ejemplo
приводи́ть приме́ры dar ejemplos
приме́рить II *сов.* приме́рю, приме́ришь *см.* **примеря́ть**
приме́рно *нареч.* aproximadamente
приме́рный, -ая, -ое, -ые aproximado
примеря́ть I *несов.* *(что?)* ensayar; medir; probar
принадлежа́ть II *несов.* принадлежу́, принадлежи́шь pertenecer
принадлежа́ть к числу́ pertenecer a
принести́ I *сов.* принесу́, принесёшь *см.* **приноси́ть**
принима́ть I *несов.* *(кого? что?)* aceptar; tomar
принима́ть бой aceptar el combate
принима́ть реше́ние tomar la decisión
принима́ть уча́стие participar, tomar parte
принима́ть эстафе́ту tomar el relevo
приноси́ть II *несов.* *(кого? что?)* приношу́, прино́сишь traer
при́нцип *м* principio

приня́ть I *сов.* приму́, при́мешь *см.* **принима́ть**
припомина́ться I *несов.* припомина́ется, припомина́ются recordarse
припо́мниться II *сов.* припо́мнится, припо́мнятся *см.* **припомина́ться**
приро́да *ж* naturaleza
приса́живаться I *несов.* sentarse
присва́ивать I *несов.* (*что?*) adjudicar
присва́ивать зва́ние conceder el grado
присва́иваться I *несов.* присва́ивается, присва́иваются adjudicar
присе́сть I *сов.* ися́ду, прися́дешь *см.* **приса́живаться**
присла́ть I *сов.* пришлю́, пришлёшь *см.* **присыла́ть**
прислу́шаться I *сов. см.* **прислу́шиваться**
прислу́шиваться I *несов.* prestar oído
присма́триваться I *несов.* observar, examinar
присмотре́ться II *сов.* присмотрю́сь присмо́тришься *см.* **присма́триваться**
присни́ться II *сов.* приснюсь, присни́шься *см.* **сни́ться**
при́стань *ж* embarcadero
приступа́ть I *несов.* proceder a, ponerse a
приступи́ть II *сов.* приступлю́, присту́пишь *см.* **приступа́ть**
присуди́ть II *сов.* присужу́, прису́дишь *см.* **присужда́ть**
присужда́ть I *несов.* (*что?*) adjudicar
присыла́ть I *несов.* (*кого? что?*) enviar, mandar
притяже́ние *ср* atracción, gravitación
си́ла притяже́ния fuerza de gravitación
приуча́ть I *несов.* (*кого? что?*) aficionar, enseñar
приуча́ться I *несов.* acostumbrarse
приучи́ть II *сов.* приучу́, приу́чишь *см.* **приуча́ть**
приучи́ться II *сов.* приучу́сь, приу́чишься *см.* **приуча́ться**
прифронтово́й, -ая, -ое, -ые inmediato al frente
прифронтова́я полоса́ zona inmediata al frente
приходи́ть II *несов.* прихожу́, прихо́дишь venir; llegar
прихо́дит коне́ц llega el fin
прихо́дит по́мощь llega la ayuda
прихо́дит реше́ние llega la decisión
приходи́ть в себя́ volver en sí
приходи́ться II *несов.* прихо́дится tener oportunidad
прице́л *м* alza
брать на прице́л apuntar
прице́ливаться I *несов.* apuntar
прице́литься II *сов.* прице́люсь, прице́лишься *см.* **прице́ливаться**
причи́на *ж* causa
прия́тель *м* amigo
прия́тно *нареч.* agradable
прия́тный, -ая, -ое, -ые agradable
пробега́ть I *несов.* (*что?*) correr
пробежа́ть *сов.* пробегу́, пробежи́шь, пробежи́т, пробежи́м, пробежи́те, пробегу́т *см.* **пробега́ть**
пробива́ть I *несов.* (*что?*) atravesar; agujerear
пробива́ться I *несов.* abrirse camino
пробира́ться I *несов.* penetrar
проби́ть I *сов.* пробью́, пробьёшь *см.* **пробива́ть**
проби́ться I *сов.* пробью́сь, пробьёшься *см.* **пробива́ться**
пробле́ма *ж* problema
реша́ть пробле́мы resolver problemas
реше́ние пробле́мы solución del problema
пробра́ться I *сов.* проберу́сь, проберёшься *см.* **пробира́ться**
пробы́ть I *сов.* пробу́ду, пробу́дешь estar
прова́ливаться I *несов.* fracasar, frustrarse
провали́ться II *сов.* провалю́сь, прова́лишься *см.* **прова́ливаться**
план провали́лся el plan fracasó
провезти́ I *сов.* провезу́, провезёшь *см.* **провози́ть**
прове́рить II *сов.* прове́рю, прове́ришь *см.* **проверя́ть**
проверя́ть I *несов.* (*кого? что?*) comprobar, verificar
провести́ I *сов.* проведу́, проведёшь *см.* **проводи́ть**
прови́нция *ж* provincia
проводи́ть II 1. *несов.* (*что?*) провожу́, прово́дишь pasar; realizar
проводи́ть вре́мя pasar tiempo
проводи́ть нау́чные иссле́дования realizar investigaciones científicas
проводи́ть о́пыты realizar experimentos
проводи́ть о́тпуск pasar vacaciones
проводи́ть рабо́ту realizar un trabajo
2. *сов. см.* **провожа́ть**
провожа́ть I *несов.* (*кого? что?*) despedirse de

провози́ть II *несов.* (*кого? что?*) провожу́, прово́зишь transportar
про́волочный, -ая, -ое, -ые de alambre
про́волочное загражде́ние alambrada
програ́мма *ж* programa
програ́мма конце́рта programa de concierto
прогре́сс *м* (*только ед. ч.*) progreso
прогресси́вный, -ая, -ое, -ые progresivo
прогу́лка *ж* paseo
продава́ть I *несов.* (*кого? что?*) продаю́, продаёшь vender
продаве́ц *м*, *мн. ч.* продавцы́ dependiente
продвига́ть I *несов.* (*кого? что?*) promover
продвига́ться I *несов.* avanzar
продвига́ться с бо́ем avanzar con combates
продвиже́ние *ср* avance, progresión
продви́нуть I *сов. см.* **продвига́ть**
продви́нуться I *сов. см.* **продвига́ться**
проде́лать I *сов. см.* **проде́лывать**
проде́лывать I *несов.* (*что?*) hacer
проде́лывать прохо́д abrir paso
продово́льствие *ср* víveres, productos
продолжа́тель *м* continuador
продолжа́ть I *несов.* (*что?*) continuar
продолжа́ться I *несов.* продолжа́ется, продолжа́ются continuar
продолже́ние *ср* continuación
продо́лжить II *сов.* продо́лжу, продо́лжишь *см.* **продолжа́ть**
продо́лжиться II *сов.* продо́лжится, продо́лжатся *см.* **продолжа́ться**
проду́кты *мн. ч.* alimentos, víveres
проду́кция *ж* producción
проезжа́ть I *несов.* (*что?*) pasar; atravesar; dejar atrás
прое́кт *м* proyecto
проекти́рование *ср* elaboración de proyecto
проекти́ровать I *несов.* (*что?*) проекти́рую, проекти́руешь proyectar
прое́хать I *сов.* прое́ду, прое́дешь *см.* **проезжа́ть**
прозаи́ческий, -ая, -ое, -ие prosaico
прозвуча́ть II *сов.* прозвучи́т, прозвуча́т *см.* **звуча́ть**
проигра́ть I *сов. см.* **прои́грывать**
прои́грывать I *несов.* (*что?*) tocar; perder
произведе́ние *ср* obra
произвести́ I *сов.* произведу́, произведёшь *см.* **производи́ть**
производи́ть II *несов.* (*что?*) произвожу́, произво́дишь producir; realizar, hacer
производи́ть впечатле́ние causar una impresión
производи́ть размини́рование desminar
произво́дство *ср* producción
передови́к произво́дства trabajador de vanguardia
произво́л *м* arbitrariedad
произойти́ I *сов.* произойдёт, произойду́т *см.* **происходи́ть**
происходи́ть II *несов.* происхо́дит, происхо́дят pasar, ocurrir
пройти́ I *сов.* пройду́, пройдёшь *см.* **проходи́ть**
прокла́дывать I *несов.* (*что?*):
прокла́дывать путь hacer paso
пролета́рский, -ая, -ое, -ие proletario
пролета́рский интернационали́зм internacionalismo proletario
пролета́рское иску́сство arte proletario
пролета́ть I *несов.* (*что?*) volar
пролете́ть II *сов.* пролечу́, пролети́шь *см.* **пролета́ть**
проли́в *м* estrecho
проложи́ть II *сов.* проложу́, проло́жишь *см.* **прокла́дывать**
промы́шленность *ж* industria
о́трасль промы́шленности rama de la industria
промы́шленный, -ая, -ое, -ые industrial
промы́шленный объе́кт objeto industrial
промы́шленный центр centro industrial
пронести́ I *сов.* пронесу́, пронесёшь *см.* **проноси́ть**
проноси́ть II *несов.* (*что?*) проношу́, проно́сишь llevar; llevar a través de
пропаганди́ровать I *несов.* (*что?*) пропаганди́рую, пропаганди́руешь hacer propaganda, propagar
проплыва́ть I *несов.* (*что?*) nadar
проплы́ть I *сов.* проплыву́, проплывёшь *см.* **проплыва́ть**
про́пуск *м*, *мн. ч.* пропуска́ pase
выпи́сывать про́пуск sacar un pase
прорва́ть I *сов.* прорву́, прорвёшь *см.* **прорыва́ть**
прорва́ться I *сов.* прорву́сь, прорвёшься *см.* **прорыва́ться**
прорези́ненный, ая, -ое, -ые impermeable
проры́в *м* ruptura
гото́вить проры́в preparar la ruptura
прорыва́ть I *несов.* (*что?*):
прорыва́ть оборо́ну romper la defensa
прорыва́ть окруже́ние romper el cerco

прорыва́ться I *несов.* romperse; abrirse paso
проси́ть II *несов.* (*кого? что?*) прошу́, про́сишь pedir
просла́вить II *сов.* просла́влю, просла́вишь *см.* **прославля́ть**
просла́вленный, -ая, -ое, -ые glorioso
прославля́ть I *несов.* (*кого? что?*) glorificar
прослу́шать I *сов. см.* **прослу́шивать**
прослу́шивать I *несов.* (*кого? что?*) escuchar
просма́тривать I *несов.* (*что?*) examinar
просмотре́ть II *сов.* просмотрю́, просмо́тришь *см.* **просма́тривать**
просну́ться I *сов.* просну́сь, проснёшься *см.* **просыпа́ться**
проспе́кт *м* avenida
про́сто *нареч.* simplemente
просто́й, -ая, -ое, -ые simple
просто́р *м* extensión
простра́нство *ср* espacio
возду́шное простра́нство espacio aéreo
косми́ческое простра́нство espacio cósmico
просыпа́ться I *несов.* despertarse
про́сьба *ж* petición
обраща́ться с про́сьбой dirigirse con una petición
по про́сьбе por petición
протека́ть I *несов.* протека́ет, протека́ют correr, pasar
проте́ст *м* protesta
проте́чь I *сов.* протечёт, протеку́т *см.* **протека́ть**
про́тив *предл.* contra
проти́вник *м* enemigo
поража́ть проти́вника batir al enemigo
противоа́томный, -ая, -ое, -ые antiatómico
противоа́томная защи́та (ПАЗ) defensa antiatómica
противовозду́шный, -ая, -ое, -ые antiaéreo
противовозду́шная оборо́на defensa antiaérea
противога́з *м* máscara antigás
противоде́йствовать I *несов.* противоде́йствую, противоде́йствуешь enfrentar
противополо́жный, -ая, -ое, -ые opuesto
противораке́тный, -ая, -ое, -ые anticoheteril
противораке́тная оборо́на defensa anticoheteril
противота́нковый, -ая, -ое, -ые antitanque
противота́нковая пу́шка cañón antitanque
протяже́ние *ср* extensión
на протяже́нии en una extensión de
профе́ссор *м, мн. ч.* профессора́ profesor
прохла́дно *нареч.* hace fresco
прохла́дный, ая, -ое, -ые fresco
прохо́д *м* paso
проде́лывать прохо́д abrir paso
проходи́ть II *несов.* (*что?*) прохожу́, прохо́дишь pasar
проходи́ть герои́ческий путь recorrer un camino heroico
проходи́ть политподгото́вку pasar la preparación política
проходи́ть суро́вую шко́лу войны́ cursar la escuela rigorosa de la guerra
проче́сть I *сов.* прочту́, прочтёшь *см.* **чита́ть**
прочита́ть I *сов. см.* **чита́ть**
про́чно *нареч.* sólidamente
про́чный, -ая, -ое, -ые sólido, estable
про́шлое *ср* pasado
про́шлый, -ая, -ое, -ые pasado
в конце́ про́шлого ве́ка a fines del siglo pasado
проща́ться I *несов.* despedirse
прояви́ть II *сов.* проявлю́, проя́вишь *см.* **проявля́ть**
прояви́ться II *сов.* проя́вится, проя́вятся *см.* **проявля́ться**
проявле́ние *ср* manifestación
проявле́ние дру́жбы manifestación de la amistad
проявля́ть I *несов.* (*что?*) manifestar, mostrar
проявля́ть герои́зм manifestar heroísmo
проявля́ть му́жество manifestar valor
проявля́ться I *несов.* проявля́ется, проявля́ются manifestarse
пруд *м, мн. ч.* пруды́ estanque
пры́гать I *несов.* saltar, arrojarse
пры́гнуть I *сов. см.* **пры́гать**
прыжо́к *м, мн. ч.* прыжки́ salto
соверша́ть прыжки́ realizar saltos
пря́мо *нареч.* directamente, derecho
прямо́й, -ая, -ое, -ые directo
бить прямо́й наво́дкой disparar con puntería directa
пряма́я наво́дка puntería directa
прямо́е попада́ние impacto directo
прямо́й отве́т respuesta directa

пря́тать I *несов.* (*кого? что?*) пря́чу, пря́чешь esconder, guardar
психологи́ческий, -ая, -ое, -ие psicológico
пти́ца *ж* pájaro
пуга́ть I *несов.* (*кого? что?*) asustar
пуга́ться I *несов.* (*кого? чего?*) asustarse
пулемёт *м* ametralladora
станко́вый пулемёт ametralladora pesada
пулемётный, -ая, -ое, -ые de ametralladora
пулемётная о́чередь ráfaga de ametralladora
пулемётная площа́дка rampa para ametralladoras
пулемётный ого́нь tiro de ametralladora
пулемётный расчёт escuadra de ametralladoras
пулемётчик *м* tirador de ametralladora
пу́ля *ж* bala
пункт *м* punto, puesto
кома́ндный пункт (КП) puesto de mando
контро́льный пункт puesto de control
наблюда́тельный пункт (НП) puesto de observación
населённый пункт población
о́порный пункт punto de apoyo
пункт водоснабже́ния puesto de abastecimiento de agua
пункт управле́ния puesto de dirección
пуск *м* puesta marcha
пуска́й *частица* sea
пуска́ть I *несов.* (*кого? что?*):
пуска́ть под отко́с descarrillar
пусково́й, -ая, -ое, -ые:
пускова́я устано́вка rampa de lanzamiento, lanzador
пусте́ть I *несов.* пусте́ет, пусте́ют quedarse vacío
пусти́ть II *сов.* пущу́, пу́стишь *см.* **пуска́ть**
пусты́ня *ж* desierto
пусть *частица* sea
путеше́ствие *ср* viaje
соверша́ть путеше́ствие viajar
путь *м* camino
выводи́ть на путь poner en el camino
жела́ть счастли́вого пути́ desear feliz viaje
Мле́чный путь vía láctea
открыва́ть путь abrir paso
прегражда́ть путь obstaculizar el camino
прокла́дывать путь hacer paso
проходи́ть герои́ческий путь recorrer un camino heroico
Се́верный морско́й путь camino ártico marítimo
пу́шка *ж* cañón
противота́нковая пу́шка cañón antitanque
пыль *ж* polvo
пы́льный, -ая, -ое, -ые polvoroso
пыта́ться I *несов.* tratar
пы́тка *ж* tortura
подверга́ть пы́ткам someter a tormentos, atormentar
пьедеста́л *м* pedestal
пье́са *ж* pieza
ста́вить пье́су poner una pieza
пятиэта́жный, -ая, -ое, -ые de cinco pisos
пятнадцатиле́тний, -яя, -ее, -ие de quince años
пятна́дцать *числ.* quince
пя́тница *ж* viernes
пятно́ *ср*, *мн. ч.* пя́тна mancha
пять *числ.* cinco
пятьдеся́т *числ.* cincuenta

Р

рабо́та *ж* trabajo
вести́ рабо́ту realizar un trabajo
ка́торжные рабо́ты trabajos forzados
контро́льная рабо́та trabajo de control
нау́чная рабо́та trabajo científico
привлека́ть к рабо́те atraer al trabajo
проводи́ть рабо́ту realizar un trabajo
рабо́тать I *несов.* trabajar
агитацио́нная рабо́та trabajo de propaganda
рабо́тать в о́бласти (*чего-л.*) trabajar en la rama de
рабо́тать по пла́ну trabajar según el plan
рабо́тник *м* trabajador
медици́нский рабо́тник personal médico
рабо́тник иску́сства trabajador del arte
рабо́чий, -ая, -ее, -ие obrero
рабо́чий день día de trabajo
рабо́чий класс clase obrera
равноду́шный, -ая, -ое, -ые indiferente
ра́вный, -ая, -ое, -ые igual
рад, ра́да, ра́до, ра́ды estoy (estás, está) contento

ра́дио *ср* radio
передава́ть по ра́дио transmitir por la radio
слу́шать ра́дио escuchar la radio
радиоакти́вность *ж* radiactividad
радиоакти́вный, -ая, -ое, -ые radiactivo
радиоаппарату́ра *ж* equipo (de) radio
радиолокацио́нный, -ая, -ое, -ые (de) radar
радиолокацио́нная ста́нция (estación de) radar
радиолокацио́нная устано́вка instalación radar
радиолокацио́нное сре́дство medio radar
радиома́чта *ж* torre de radio
радиопереда́ча *ж* emisión de radio
радиоприёмный, -ая, -ое, -ые radiorreceptor
радиоприёмное устро́йство equipo radiorreceptor
радиореле́йный, -ая, -ое, -ые hertziano, de radio-relé
радиореле́йная ста́нция (estación de) radio-relé
радиосвя́зь *ж* radiocomunicación
радиоста́нция *ж* estación (de) radio, radio
развёртывать радиоста́нцию instalar la radioemisora
радиоу́зел *м, мн. ч.* радиоузлы́ centro radiotelefónico
радиоэлектро́ника *ж* radioelectrónica
радиоэлектро́нный, -ая, -ое, -ые radioelectrónico
радиоэлектро́нная аппарату́ра equipo radioelectrónico
ради́ст *м* (el) radista
ради́стка *ж* (la) radista
ра́доваться I *несов. (чему?)* ра́дуюсь, ра́дуешься alegrarse
ра́достно *нареч.* alegremente
ра́достный, -ая, -ое, -ые alegre
ра́дость *ж* alegría
раз *м* vez
в сле́дующий раз la próxima vez
ка́ждый раз cada vez
как раз precisamente, justamente
на э́тот раз esta vez
не оди́н раз no una vez, más de una vez
разбега́ться I *несов.* разбега́ется, разбега́ются dispersarse
разбежа́ться *сов.* разбежи́тся, разбегу́тся *см.* **разбега́ться**
разбива́ть I *несов. (кого? что?)* derribar
разби́ть I *сов.* разобью́, разобьёшь *см.* **разбива́ть**
разбомби́ть II *сов.* разбомблю́, разбомби́шь *см.* **бомби́ть**
разва́лины *мн. ч.* ruinas
превраща́ться в разва́лины convertirse en ruinas
разве́дка *ж* exploración, reconocimiento
вести́ разве́дку efectuar el reconocimiento, realizar la exploración
разве́дчик *м* explorador
разве́дывательный, -ая, -ое, -ые de exploración
разве́дывательные да́нные datos de exploración
разверну́ть I *сов.* разверну́, развернёшь *см.* **развёртывать**
разверну́ться I *сов.* развернётся, разверну́тся *см.* **развёртываться**
разверну́лись бои́ se desplegaron los combates
развёртывать I *несов. (что?)* desplegar
развёртывать подразделе́ния desplegar las unidades
развёртывать радиоста́нцию instalar la radioemisora
развёртываться I *несов.* развёртывается, развёртываются desplegarse
развива́ть I *несов. (что?)* desarrollar
развива́ть иде́ю desarrollar una idea
развива́ть наступле́ние desarrollar la ofensiva
развива́ться I *несов.* desarrollarse
разви́тие *ср* desarrollo
развито́й, -ая, -ое, -ые desarrollado
разви́ть I *сов.* разовью́, разовьёшь *см.* **развива́ть**
разви́ться I *сов.* разовью́сь, разовьёшься *см.* **развива́ться**
развлека́ться I *несов.* divertirse
развле́чься I *сов.* развлеку́сь, развлечёшься *см.* **развлека́ться**
разворо́т *м* viraje, giro
разгова́ривать I *несов.* hablar
разгро́м *м* derrota
разгроми́ть II *сов.* разгромлю́, разгроми́шь *см.* **громи́ть**
разгружа́ться I *несов.* desembarcarse
разгрузи́ться II *сов.* разгружу́сь, разгру́зишься *см.* **разгружа́ться**

раздава́ться I *несов.* раздаётся, раздаю́тся sonar
разда́ться I *сов.* разда́стся, раздаду́тся *см.* **раздава́ться**
разда́лся вы́стрел resonó un disparo
раздели́ть II *сов.* разделю́, разде́лишь *см.* **дели́ть**
раздроби́ть II *сов.* раздроблю́, раздроби́шь *см.* **раздробля́ть**
раздробля́ть I *несов.* *(что?)* romper; partir, dividir
различа́ть I *несов.* *(кого? что?)* diferenciar
различи́ть II *сов.* различу́, различи́шь *см.* **различа́ть**
разли́чный, -ая, -ое, -ые distinto, diferente; variado
разме́р *м* tamaño
размести́ть II *сов.* размещу́, размести́шь *см.* **размеща́ть**
размести́ться II *сов.* размещу́сь, размести́шься *см.* **размеща́ться**
размеща́ть I *несов.* *(кого? что?)* dislocar
размеща́ть войска́ guarnecer las tropas
размеща́ться I *несов.* ubicarse
размини́рование *ср* desminado
производи́ть размини́рование desminar
разнообра́зно *нареч.* diferente; variado
разнообра́зный, -ая, -ое, -ые diferente; variado
разносторо́нний, -яя, -ее, -ие multifacético
ра́зный, -ая, -ое, -ые diferente; distinto; diverso
разраба́тывать I *несов.* *(что?)* elaborar
разраба́тываться I *несов.* разраба́тывается, разраба́тываются elaborarse
разрабо́тать I *сов.* *см.* **разраба́тывать**
разреза́ть I *несов.* *(что?)* cortar
разре́зать I *сов.* разре́жу, разре́жешь *см.* **разреза́ть**
разреша́ть I *несов.* *(что?)* permitir
разреши́ть II *сов.* разрешу́, разреши́шь *см.* **разреша́ть**
разруша́ть I *несов.* *(что?)* destruir
разруше́ние *ср* destrucción
разруши́тельный, -ая, -ое, -ые destructivo
разруши́тельная си́ла fuerza destructiva
разру́шить II *сов.* разру́шу, разру́шишь *см.* **разруша́ть**
разуме́ется *вводное слово* ciertamente, por supuesto
само́ собо́й разуме́ется se comprende por sí mismo
разыска́ть I *сов.* разыщу́, разы́щешь *см.* **разы́скивать**
разы́скивать I *несов.* *(кого? что?)* buscar
райо́н *м* zona, área
за́данный райо́н zona fijada
райо́нный, -ая, -ое, -ые regional
раке́та *ж* cohete
баллисти́ческая раке́та cohete balístico
косми́ческая раке́та cohete cósmico
межконтинента́льная раке́та cohete intercontinental
неуправля́емая раке́та cohete no guiado
сигна́льная раке́та cohete de señales
составна́я раке́та cohete compuesto
управля́емая раке́та cohete guiado
раке́тница *ж* pistola de señales
раке́тный, -ая, -ое, -ые coheteril, de cohete
раке́тное ору́жие arma coheteril
раке́тный по́езд tren de cohete
раке́тчик *м* cohetero
ране́ние *ср* herida
получа́ть ране́ние ser herido
ра́неный *м* herido
ра́нить II *несов. и сов.* *(кого? что?)* ра́ню, ра́нишь herir
ра́нний, -яя, -ее, -ие temprano
ра́но *нареч.* temprano
ра́порт *м* parte, solicitud
отдава́ть ра́порт dar parte
рапортова́ть I *несов.* рапорту́ю, рапорту́ешь dar parte
рапортова́ть об успе́хах informar sobre los éxitos
раскалённый, -ая, -ое, -ые candente, incandescente
раски́нуться I *сов.* раски́нется, раски́нутся extenderse
раскрыва́ть I *несов.* *(что?)* descubrir, abrir; mostrar
раскрыва́ть парашю́т abrir el paracaídas
раскрыва́ть хара́ктер descubrir el carácter
раскры́ть I *сов.* раскро́ю, раскро́ешь *см.* **раскрыва́ть**
расписа́ние *ср* horario
по расписа́нию por el horario
располага́ть I *несов.* *(что?)* disponer; ubicar

располага́ться I *несов.* disponerse; ubicarse
расположе́ние *ср* disposición
расположи́ть II *сов.* расположу́, располо́жишь *см.* **располага́ть**
расположи́ться II *сов.* расположу́сь, располо́жишься *см.* **располага́ться**
распоряди́ться II *сов.* распоряжу́сь, распоряди́шься *см.* **распоряжа́ться**
распоряжа́ться I *несов.* ordenar, mandar
распра́виться II *сов.* распра́влюсь, распра́вишься *см.* **расправля́ться**
расправля́ться I *несов. (с кем? с чем?)* reprimir
распростране́ние *ср* difusión
находи́ть распростране́ние estar difundido (propagado, divulgado)
распространи́ться II *сов.* распространи́тся, распространя́тся *см.* **распространя́ться**
распространя́ться I *несов.* распространя́ется, распространя́ются propagarse, difundirse
распространя́ться в ру́кописи distribuirse en original
рассве́т *м* alba, amanecer
на рассве́те al amanecer
расска́з *м* cuento, relato
рассказа́ть I *сов.* расскажу́, расска́жешь *см.* **расска́зывать**
расска́зывать I *несов. (что?)* contar, relatar
расстоя́ние *ср* distancia
расстра́ивать I *несов. (кого? что?)*:
расстра́ивать пла́ны frustrar los planes
расстре́ливать I *несов. (кого? что?)* fusilar
расстре́ливать в упо́р fusilar de hito en hito
расстреля́ть I *сов. см.* **расстре́ливать**
расстро́ить II *сов.* расстро́ю, расстро́ишь *см.* **расстра́ивать**
расте́ние *ср* planta
расти́ I *несов.* расту́, растёшь crecer
расти́тельность *ж* vegetación
расцве́т *м* florecimiento
в расцве́те сил en la flor de las fuerzas
в расцве́те тво́рчества en la flor de creación
расчёт *м* cálculo; escuadra, equipo
пулемётный расчёт escuadra de ametralladoras
расши́рить II *сов.* расши́рю, расши́ришь *см.* **расширя́ть**
расши́риться II *сов. см.* **расширя́ться**
расширя́ть I *несов. (что?)* amplificar
расширя́ться I *несов.* расширя́ется, расширя́ются amplificarse
рва́ться I *несов.* рвусь, рвёшься romperse, estallar
реакти́вный, -ая, -ое, -ые reactivo, a reacción
реакти́вная артилле́рия artillería reactiva
реакти́вное движе́ние movimiento reactivo
реакти́вный дви́гатель motor a reacción
реакти́вный самолёт avión a reacción
тео́рия реакти́вного движе́ния teoría del movimiento reactivo
ребя́та *мн. ч.* chicos, muchachos
рёв *м* rugido
революционе́р *м* revolucionario
революцио́нный, -ая, -ое, -ые revolucionario
революцио́нные си́лы fuerzas revolucionarias
револю́ция *ж* revolución
Вели́кая Октя́брьская социалисти́ческая револю́ция La Gran Revolución Socialista de Octubre
культу́рная револю́ция revolución cultural
пев́ец револю́ции cantor de la revolución
пло́щадь Револю́ции Plaza de la Revolución
регистрату́ра *ж* oficina de registro
ре́дкий, -ая, -ое, -ие raro
ре́дко *нареч.* raramente
режи́м *м* régimen
режиссёр *м* director de escena
ре́зать I *несов. (кого? что?)* ре́жу, ре́жешь cortar
резе́рв *м* reserva
составля́ть резе́рв ser reserva
рези́новый, -ая, -ое, -ые de goma
ре́зкий, -ая, -ое, -ие brusco
ре́зко *нареч.* bruscamente
резолю́ция *ж* resolución
результа́т *м* resultado
в результа́те como resultado
рейд *м* raid, incursión
рейс *м* vuelo
рейхста́г *м* reichstag
река́ *ж, мн. ч.* ре́ки río
многово́дная река́ río caudaloso
форси́ровать реку́ forzar el río

рекогносциро́вка *ж* reconocimiento (del terreno)
релье́ф *м* relieve
реме́нь *м, мн. ч.* ремни́ cinturón
рентге́н *м* rayos x
репорта́ж *м* reportaje
репре́ссия *ж* represión
респу́блика *ж* república
Белору́сская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика República Socialista Soviética de Bielorrusia
Монго́льская Наро́дная Респу́блика República Popular de Mongolia
Росси́йская Сове́тская Федерати́вная Социалисти́ческая Респу́блика República Socialista Federativa Soviética de Rusia
Украи́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика República Socialista Soviética de Ucrania
рестора́н *м* restaurante
реце́пт *м* receta
ре́чка *ж* río
речно́й, -ая, -ое, -ые fluvial
речь *ж* discurso, habla
реша́ть I *несов.* (*что?*) resolver, decidir
реша́ть зада́чу resolver la misión
реша́ть пробле́мы resolver problemas
реша́ющий, -ая, -ее, -ие decisivo
реша́ющая роль papel decisivo
реша́ющий бой combate decisivo
реша́ющий уда́р ataque decisivo
реше́ние *ср* decisión, solución
принима́ть реше́ние tomar la decisión
реше́ние пробле́мы solución del problema
созрева́ет реше́ние está madurando una decisión
реши́тельно *нареч.* decisivamente
реши́тельный, -ая, -ое, -ые decisivo
реши́тельный бой combate decisivo
реши́ть II *сов.* решу́, реши́шь *см.* **реша́ть**
риск *м* riesgo
рискну́ть I *сов.* рискну́, рискнёшь *см.* **рискова́ть**
рискова́ть I *несов.* (*кем? чем?*) риску́ю, риску́ешь arriesgar
рису́нок *м, мн. ч.* рису́нки dibujo, diseño
ров *м, мн. ч.* рвы foso
ро́вно *нареч.* justo, exactamente
род *м, мн. ч.* рода́ género
род во́йск arma
ро́дина *ж* patria
отста́ивать Ро́дину defender la Patria
служи́ть Ро́дине servir a la Patria
роди́тели *мн. ч.* padres
роди́ться II *сов.* рожу́сь, роди́шься *см.* **рожда́ться**
родно́й, -ая, -ое, -ые propio
родны́е *мн. ч.* parientes
рожда́ться I *несов.* nacer
рожде́ние *ср* nacimiento
день рожде́ния (día de) cumpleaños
отмеча́ть день рожде́ния celebrar el cumpleaños
поздравля́ть с днём рожде́ния felicitar con el motivo de cumpleaños
ро́кот *м* tronido
роль *ж* papel
игра́ть роль jugar el papel, desempeñar el oficio
истори́ческая роль papel histórico
повыша́ть роль elevar el papel
реша́ющая роль papel decisivo
рома́н *м* novela
рома́нс *м* romanza, canción
Росси́я *ж* Rusia
росси́йский, -ая, -ое, -ие de Rusia
рост *м* estatura
ро́та *ж* compañía
ро́ща *ж* arboleda
руба́шка *ж* camisa
рубе́ж *м, мн. ч.* рубежи́ línea
во́дный рубе́ж zona acuática, curso de agua
занима́емый рубе́ж línea ocupada
оборони́тельный рубе́ж línea de defensa
уде́рживать рубе́ж mantener la línea
рубль *м, мн. ч.* рубли́ rublo
руда́ *ж* mineral
рудни́к *м, мн. ч.* рудники́ mina
руже́йно-пулемётный, -ая, -ое, -ые:
руже́йно-пулемётный ого́нь fuego de fusiles y ametralladoras
руже́йный, -ая, -ое, -ые de fusil
ружьё *ср, мн. ч.* ру́жья fusil
рука́ *ж, мн. ч.* ру́ки mano
уме́лые ру́ки manos diestras
руководи́тель *м* dirigente
руководи́ть II *несов.* (*кем? чем?*) руковожу́, руководи́шь dirigir
руково́дство *ср* dirección
под руково́дством bajo la dirección
ру́копись *ж* manuscrito, original
распространя́ться в ру́кописи distribuirse en original

рулевóй *м* timonel
рýсский, -ая, -ое, -ие ruso
рýсский язык idioma ruso
ручéй *м*, *мн. ч.* ручьи́ arroyo
рýчка *ж* pluma
ручнóй, -ая, -ое, -ые de mano
ручнáя гранáта granada de mano
рýшиться II *несов.* рýшится, рýшатся derrumbarse
ры́ба *ж* pez, pescado
уди́ть ры́бу pescar
рыбáк *м*, *мн. ч.* рыбаки́ pescador
ряд *м*, *мн. ч.* ряды́ fila
рядовóй *м* soldado
ря́дом *нареч.* al lado, junto

С

с (со) *предл.* con
сад *м*, *мн. ч.* сады́ jardín
ботани́ческий сад jardín botánico
сади́ться II *несов.* сажýсь, сади́шься sentarse
салóн *м* sala
салю́т *м* salvas
сам, самá, самó, сáми *мест.* yo (tú, él) mismo
самó собóй разумéется se comprende por sí mismo
самодержáвие *ср* autocracia, absolutismo
свержéние самодержáвия derrocamiento del absolutismo
самодержáвный, -ая, -ое, -ые autocrático
самодержáвный строй régimen autocrático
самодéятельность *ж*:
худóжественная самодéятельность actividad de aficionados al arte
самолёт *м* avión
вести́ самолёт pilotear el avión
води́ть самолёты conducir el avión
пассажи́рский самолёт avión pasajero
подбивáть самолёт averiar el avión
реакти́вный самолёт avión a reacción
сбивáть самолёт derribar el avión
трáнспортный самолёт avión de transporte
самолётовождéние *ср* navegación aérea
самолётостроéние *ср* construcción de aviones
самоотвéрженный, -ая, -ое, -ые abnegado
самоотвéрженный труд trabajo abnegado
самоподготóвка *ж* preparación de las tareas de casa
самопожéртвование *ср* autosacrificio
самостоя́тельно *нареч.* independientemente
самохóдно-артиллери́йский, -ая, -ое, -ие:
самохóдно-артиллери́йская установка (САУ) cañón autopropulsado
самохóдный, -ая, -ое, -ые autopropulsado, automóvil
сáмый, -ая, -ое, -ые *мест.* el más (menos)
санатóрий *м* sanatorio
санитáр *м* sanitario
санитáрный, -ая, -ое, -ые sanitario
санитáрный пóезд tren sanitario
сапёр *м* zapador
сапёрный, -ая, -ое, -ые de zapadores
сапёрный батальóн batallón de zapadores
сапóг *м*, *мн. ч.* сапоги́ bota alta
сарáй *м* cobertizo
сáхар *м* azúcar
сáхарный, -ая, -ое, -ые de azúcar
сáхарный тростни́к caña de azúcar
сберегáть I *несов.* (*кого? что?*) guardar
сберéчь I *сов.* сберегý, сбережёшь *см.* **сберегáть**
сбивáть I *несов.* (*что?*) derribar
сбивáть самолёт derribar el avión
сбить I *сов.* собью́, собьёшь, *см.* **сбивáть**
сближáться I *несов.* aproximarse, acercarse
сбли́зиться II *сов.* сбли́жусь, сбли́зишься *см.* **сближáться**
сбрáсывать I *несов.* (*кого? что?*) lanzar
сбрáсывать бóмбы lanzar bombas
сбрóсить II *сов.* сбрóшу, сбрóсишь *см.* **сбрáсывать**
сбывáться I *несов.* сбывáется, сбывáются realizarse
мечты́ сбывáются los sueños se realizan
сбы́ться I *сов.* сбýдется, сбýдутся *см.* **сбывáться**
свéдения *мн. ч.* datos, noticias, informaciones
свéжий, -ая, -ее, -ие fresco
свержéние *ср* derrocamiento
свержéние самодержáвия derrocamiento del absolutismo
сверкáть I *несов.* brillar
сверкнýть I *сов.* сверкнý, сверкнёшь *см.* **сверкáть**
свет *м* luz
свети́ть II *несов.* **свечý, свéтишь** brillar

светло́ *нареч.* claramente
све́тлый, -ая, -ое, -ые claro
светово́й, -ая, -ое, -ые luminoso, de luz
светово́е излуче́ние radiación luminosa
свине́ц *м* plomo
свобо́да *ж* libertad
О́стров Свобо́ды Isla de la Libertad
отста́ивать свобо́ду и незави́симость defender la libertad e independencia
свобо́дно *нареч.* libremente
свобо́дный, -ая, -ое, -ые libre, no ocupado
в свобо́дные мину́ты en los minutos libres
свободолюби́вый, -ая, -ое, -ые amante de la paz
своевре́менно *нареч.* a tiempo
своевре́менный, -ая, -ое, -ые oportuno, a propósito
свой, своя́, своё, свои́ *мест.* suyo; su; amigo
в свою́ о́чередь en su lugar
всему́ своё вре́мя todo a su tiempo
идти́ свои́м ку́рсом seguir su rumbo
находи́ть своё ме́сто encontrar su puesto
не ве́рить свои́м глаза́м ver y no creer
сво́йство *ср* propiedad
свы́ше *нареч.* más de
связа́ть I *сов.* свяжу́, свя́жешь *см.* **свя́зывать**
связи́ст *м* enlace
свя́зывать I *несов.* (*кого? что?*) enlazar
связь *ж* comunicación, enlace
двусторо́нняя связь comunicación bilateral
подде́рживать связь efectuar el enlace
свято́й, -ая, -ое, -ые santo
сгора́ть I *несов.* quemarse
сгоре́ть II *сов.* сгорю́, сгори́шь *см.* **сгора́ть**
сдава́ть I *несов.* (*что?*) сдаю́, сдаёшь:
сдава́ть экза́мен aprobar el examen
сдава́ть экза́мен экстерно́м examinarse por la libre (como externo)
сдава́ться I *несов.* сдаю́сь, сдаёшься entregarse
сдава́ться в плен caer prisionero
сдать *сов.* сдам, сдашь, сдаст, сдади́м, сдади́те, сдаду́т *см.* **сдава́ть**
сда́ться *сов.* сда́мся, сда́шься, сда́стся, сдади́мся, сдади́тесь, сдаду́тся *см.* **сдава́ться**
сде́лать I *сов. см.* **де́лать**
сде́лать шаг вперёд progresar

сде́латься I *сов. см.* **де́латься**
сдержа́ть II *сов.* сдержу́, сде́ржишь *см.* **сде́рживать**
сде́рживать I *несов.* (*кого? что?*) contener
сде́рживать на́тиск contener el empuje
сеа́нс *м* sesión, función
себя́ *мест.*:
включа́ть в себя́ incluir, contener
представля́ть себе́ imaginarse
представля́ть собо́й representar en sí
приходи́ть в себя́ volver en sí
чу́вствовать себя́ sentirse
се́вер *м* norte
се́верный, -ая, -ое, -ые del norte, septentrional
Се́верный Ледови́тый океа́н Océano Glacial Artico
Се́верный морско́й путь camino ártico marítimo
Се́верный по́люс polo norte
се́веро-за́пад *м* noroeste
Се́верный по́люс polo norte
се́веро-за́падный, -ая, -ое, -ые del noroeste
сего́дня *нареч.* hoy
сего́дняшний, -яя, -ее, -ие de hoy
седо́й, -ая, -ое, -ые canoso
сейча́с *нареч.* ahora, en este momento
секре́тный, -ая, -ое, -ые secreto
секу́нда *ж* segundo
село́ *ср, мн. ч.* сёла aldea, pueblo, población
се́льский, -ая, -ое, -ие aldeano, de aldea
се́льское хозя́йство agricultura
семиле́тний, -яя, -ее, -ие de siete años, septenal
семина́р *м* seminario
семна́дцать *числ.* diez y siete
семь *числ.* siete
се́мьдесят *числ.* setenta
семьсо́т *числ.* setecientos
семья́ *ж, мн. ч.* се́мьи familia
сентя́брь *м* septiembre
се́рдце *ср, мн. ч.* сердца́ corazón
опера́ция на се́рдце operación del corazón
середи́на *ж* mitad
сержа́нт *м* sargento
се́рия *ж* serie
серьёзно *нареч.* seriamente
серьёзный, -ая, -ое, -ые serio
се́ссия *ж* sesión
се́стра *ж, мн. ч.* сёстры hermana
медици́нская сестра́ enfermera

сесть I *сов.* сяду, сядешь *см.* **садиться**
сеть *ж* red
водопроводная сеть red de conducción de agua
дорожная сеть red de caminos
сжечь I *сов.* сожгу, сожжёшь *см.* **сжигать**
сжигать I *несов.* (*кого? что?*) quemar
сзади *предл. и нареч.* detrás
сибирский, -ая, -ое, -ие de Siberia
Сибирь *ж* Siberia
сигнал *м* señal
сигнализировать I *несов.* сигнализирую, сигнализируешь dar la señal
сигнальный, -ая, -ое, -ые de señales
сигнальная ракета cohete de señales
сигнальщик *м* señalero
сидеть II *несов.* сижу, сидишь estar sentado
сила *ж* fuerza
военно-морские силы marina de guerra
вооружённые силы fuerzas armadas
главные силы grueso, fuerzas principales
духовные силы fuerzas espirituales
живая сила fuerza viva
источник силы fuente de la fuerza
оттягивать силы retirar las fuerzas
превосходящие силы fuerzas superantes
разрушительная сила fuerza destructiva
революционные силы fuerzas revolucionarias
сила притяжения fuerza de gravitación
сосредоточивать силы concentrar las fuerzas
сильно *нареч.* fuertemente; gravemente
сильный, -ая, -ое, -ые fuerte; grave
символично *нареч.* simbólico
симфония *ж* sinfonía
синева *ж* azul celeste
синий, -яя, -ее, -ие azul marino
сирена *ж* sirena
система *ж* sistema
ирригационная система sistema de irrigación
оросительная система sistema de riego
периодическая система (элементов) sistema periódico (de elementos)
система обороны sistema de la defensa
система управления sistema de dirección
Солнечная система sistema solar
сказать I *сов.* скажу, скажешь *см.* **говорить**
сказать несколько слов decir algunas palabras
сказка *ж* cuento (de niños)
народная сказка cuento popular
сказочно *нареч.* fabulosamente
сказочный, -ая, -ое, -ые fabuloso, legendario
скафандр *м* escafandra
сквер *м* bulevar
сквозь *предл.* dentro
скидка *ж* descuento
не делать скидок no hacer descuentos, no hacer diferencias
склад *м* depósito
склонить II *сов.* склоню, склонишь *см.* **склонять**
склонять I *несов.* (*кого? что?*) inclinar; declinar
склонять голову inclinar la cabeza
сколько *мест.* cuánto; cuanto
сколько-нибудь *мест.* algo, un poco
сконструировать I *сов.* сконструирую, сконструируешь *см.* **конструировать**
скоро *нареч.* pronto
скоростной, -ая, -ое, -ые de gran velocidad, rápido
скоростной лифт ascensor rápido
скорость *ж* velocidad
вторая космическая скорость segunda velocidad cósmica
космическая скорость velocidad cósmica
набирать скорость aumentar la velocidad
скромный, -ая, -ое, -ые modesto
скрывать I *несов.* (*что?*) ocultar, encubrir
скрываться I *несов.* esconderse, ocultarse
скрытый, -ая, -ое, -ые oculto
скрыть I *сов.* скрою, скроешь *см.* **скрывать**
скрыться I *сов.* скроюсь, скроешься *см.* **скрываться**
скульптура *ж* escultura
скучно *нареч.* aburrido
скучный, -ая, -ое, -ые aburrido
слабо *нареч.* débil, débilmente
слава *ж* gloria
воинская слава gloria militar
славный, -ая, -ое, -ые glorioso
слева *нареч.* a la izquierda
след *м, мн. ч.* следы rastro, huella

сле́довать I *несов.* сле́дую, сле́дуешь seguir
сле́дом *нареч* seguido
сле́дующий, -ая, -ее, -ие siguiente, próximo
в сле́дующий раз la próxima vez
на сле́дующий день el día siguiente
слепо́й, -ая, -ое, -ые ciego
сли́шком *нареч.* demasiado, excesivamente
слова́рь *м, мн. ч.* словари́ diccionario; vocabulario
сло́во *ср, мн. ч.* слова́ palabra
в по́лном смы́сле сло́ва en toda la extensión de la palabra
сказа́ть не́сколько слов decir algunas palabras
сложи́ть II *сов.* сложу́, сло́жишь:
сложи́ть ору́жие rendir las armas
сло́жный, -ая, -ое, -ые complicado
сломи́ть II *сов.* (*кого? что?*) сломлю́, сло́мишь romper, quebrantar
сломи́ть во́лю quebrantar la voluntad
сломи́ть сопротивле́ние romper la resistencia
слуга́ *м, мн. ч.* слу́ги criado, sirviente
слуга́ наро́да sirviente de pueblo
служи́ть II *несов.* служу́, слу́жишь servir
служи́ть Отчи́зне servir a la Patria
служи́ть Ро́дине servir a la Patria
слух *м* oído
теря́ть слух perder el oído
слу́чай *м* caso
в тако́м слу́чае en este caso
на слу́чай en caso
случа́йно *нареч.* casualmente
случа́йный, -ая, -ое, -ые casual, ocasional
случа́ться I *несов.* случа́ется, случа́ются suceder, ocurrir, pasar
случи́ться II *сов.* случи́тся, случа́тся *см.* **случа́ться**
слу́шатель *м* alumno
слу́шать I *несов.* (*кого? что?*) escuchar
слу́шать ле́кцию escuchar la conferencia
слу́шать ра́дио escuchar la radio
слу́шаться I *несов.* (*кого? чего?*) obedecer
слы́шать II *несов.* (*кого? что?*) слы́шу, слы́шишь, oír
сме́ло *нареч.* valientemente, audazmente
сме́лость *ж* audacia
сме́лый, -ая, -ое, -ые valiente, audaz
смельча́к *м, мн. ч.* смельчаки́ valentón
сме́на *ж* relevo
сме́на карау́ла relevo de guardia, muda
смени́ться II *сов.* сменю́сь, сме́нишься *см.* **сменя́ться**
сменя́ться I *несов.* cambiar
смерте́льно *нареч.* mortalmente
смерте́льный, -ая, -ое, -ые mortal
смерть *ж* muerte
ла́герь сме́рти campo de muerte
найти́ смерть encontrar la muerte
пасть сме́ртью хра́брых morir como héroe
смея́ться I *несов.* смею́сь, смеёшься reír
сми́рно! *команда* ¡ firmes! ¡ atención!
смотре́ть II *несов.* смотрю́, смо́тришь mirar, ver
смотре́ть в одну́ то́чку mirar a un punto
смотре́ть телеви́зор mirar la televisión
смысл *м* sentido, significado
в по́лном смы́сле сло́ва en el sentido propio de la palabra
сна́йпер *м* francotirador
снаря́д *м* proyectil
бронебо́йный снаря́д proyectil perforante
неуправля́емый снаря́д proyectil no guiado
снаряже́ние *ср* equipo
снача́ла *нареч.* primeramente
снег *м, мн. ч.* снега́ nieve
снижа́ть I *несов.* (*что?*) bajar, descender
снижа́ться I *несов.* bajar, descender
сниже́ние *ср* descenso
идти́ на сниже́ние descender
сни́зить II *сов.* сни́жу, сни́зишь *см.* **снижа́ть**
сни́зиться II *сов.* сни́жусь, сни́зишься *см.* **снижа́ться**
сни́ться II *несов.* сню́сь, сни́шься soñar
сно́ва *нареч.* de nuevo
соба́ка *ж* perro
собира́ть I *несов.* (*кого? что?*) reunir, recolectar
собира́ться I *несов.* reunirse; prepararse
собра́ние *ср* reunión
собра́ть I *сов.* соберу́, соберёшь *см.* **собира́ть**
собра́ться I *сов.* соберу́сь, соберёшься *см.* **собира́ться**
собы́тие *ср* acontecimiento
истори́ческое собы́тие acontecimiento histórico

совершáть I *несов.* (*что?*) realizar
совершáть манёвр realizar una maniobra
совершáть пóдвиг realizar una hazaña
совершáть полёт realizar un vuelo
совершáть посáдку aterrizar
совершáть путешéствие viajar
совершéнный, -ая, -ое, -ые perfecto
совершéнствование *ср* perfeccionamiento
совершéнствовать I *несов.* (*что?*) совершéнствую, совершéнствуешь perfeccionar
совершúть II *сов.* совершý, совершúшь *см.* **совершáть**
совéт *м* consejo
совéтовать I *несов.* (*что? комy?*) совéтую, совéтуешь aconsejar
совéтоваться I *несов.* совéтуюсь, совéтуешься aconsejarse
совéтский, -ая, -ое, -ие soviético
Герóй Совéтского Сою́за Héroe de la Unión Soviética
Совéтская Áрмия Ejército Soviético
совéтский патриотúзм patriotismo soviético
Совéтский Сою́з Unión Soviética
Совéтское прáвительство gobierno soviético
совремéнный, -ая, -ое, -ые contemporáneo
в совремéнных услóвиях en las condiciones contemporáneas
совсéм *нареч.* completamente
совсéм блúзко muy cerca
совсéм недáвно hace muy poco
совхóз *м* sovjós
соглáсен, соглáсна, соглáсно, соглáсны estoy (estás, está) de acuerdo
согласúться II *сов.* соглашýсь, соглаcúшься *см.* **соглашáться**
соглáсно *предл.* conforme
соглашáться I *несов.* ponerse de acuerdo
содéйствие *ср* cooperación, asistencia
при содéйствии con la asistencia, con la cooperación
содержáние *ср* contenido
содержáть II *несов.* (*когo? что?*) содержý, содéржишь contener
соединéние *ср* gran unidad
войсковóе соединéние unidad de tropas
соединúть II *сов.* соединю́, соединúшь *см.* **соединя́ть**
соединя́ть I *несов.* (*когo? что?*) conectar, unir
сожалéние *ср* lástima
к сожалéнию por lástima
созвéздие *ср* constelación
создавáть I *несов.* (*что?*) создаю́, создаёшь crear
создавáть услóвия crear las condiciones
создавáться I *несов.* создаётся, создаю́тся crearse
создáние *ср* creación
создáть *сов.* создáм, создáшь, создáст, создадúм, создадúте, создадýт *см.* **создавáть**
создáться *сов.* создáстся, создадýтся *см.* **создавáться**
созревáть I *несов.* madurar
созревáет решéние está madurando una decisión
созрéть I *сов. см.* **созревáть**
сойтú I *сов.* сойдý, сойдёшь *см.* **сходúть**
сойтúсь I *сов.* сойдýтся *см.* **сходúться**
сокрóвище *ср* tesoro
солдáт *м* soldado
солдáтский, -ая, -ое, -ие de soldado
сóлнечный, -ая, -ое, -ые solar
Сóлнечная систéма sistema solar
сóлнце *ср* sol
захóд сóлнца puesta del sol
сомнéние *ср* duda
сон *м, мн. ч.* сны sueño
во сне en el sueño
сообщáть I *несов.* (*что? комy?*) comunicar
сообщéние *ср* comunicación; comunicado
межпланéтные сообщéния comunicaciones interplanetárias
сообщúть II *сов.* сообщý, сообщúшь *см.* **сообщáть**
соорудúть II *сов.* сооружý, соорудúшь *см.* **сооружáть**
сооружáть I *несов.* (*что?*) construir, erigir
сооружáться I *несов.* сооружáется, сооружáются construirse, erigirse
сооружéние *ср* obra, instalación
инженéрное сооружéние obra de ingeniería
подзéмное сооружéние obra subterránea
сопроводúть II *сов.* сопровожý, сопроводúшь *см.* **сопровождáть**
сопровождáть I *несов.* (*когo? что?*) acompañar
сопровождéние *ср* acompañamiento
в сопровождéнии acompañados

сопротивлéние *ср* resistencia
оказывать сопротивлéние efectuar la resistencia
подавлять сопротивлéние aplastar la resistencia
сломить сопротивлéние romper la resistencia
узел сопротивлéния centro de resistencia
сопротивляться I *несов.* *(кому? чему?)* resistirse
сорвать I *сов.* сорву, сорвёшь *см.* **срывать**
соревновáние *ср* emulación; competición
соревноваться I *несов.* соревнуюсь, соревнуешься competir
сорок *числ.* cuarenta
сосéдний, -яя, -ее, -ие vecino
сослать I *сов.* сошлю, сошлёшь *см.* **ссылать**
сосредоточенно *нареч.* concentradamente
сосредоточивать I *несов.* *(кого? что?)* concentrar
сосредоточивать силы concentrar las fuerzas
сосредоточить II *сов.* сосредоточу, сосредоточишь *см.* **сосредоточивать**
состав *м* composición; miembros
личный состав personal
составить II *сов.* составлю, составишь *см.* **составлять**
составлять I *несов.* *(что?)* componer, constituir, formar
составлять резéрв ser reserva
составной, -ая, -ое, -ые componente
составная ракéта cohete compuesto
составная часть parte componente
состояние *ср* estado; condición
(быть) в состоянии (estar) en condiciones
состоять II *несов.* состоит, состоят consistir; componer
сотня *ж* centena
сотрудничество *ср* colaboración
сохранéние *ср* conservación
сохранить II *сов.* сохраню, сохранишь *см.* **сохранять**
сохранять I *несов.* *(кого? что?)* conservar, guardar
сохранять цéнность guardar el valor
социализм *м* socialismo
социалистический, -ая, -ое, -ие socialista
социалистическая революция revolución socialista
социалистический труд trabajo socialista
социалистическое государство estado socialista
сочувствовать I *несов.* *(кому? чему?)* сочувствую, сочувствуешь compadecer
союз *м* unión; conjunción
Совéтский Союз Unión Soviética
союзнический, -ая, -ое, -ие de aliados
спасательный, -ая, -ое, -ые de salvamento
спасать I *несов.* *(кого? что?)* salvar
спасаться I *несов.* salvarse
спасéние *ср* salvamento
спасибо *частица* gracias
спасти I *сов.* спасу, спасёшь *см.* **спасать**
спастись I *сов.* спасусь, спасёшься *см.* **спасаться**
спать II *несов.* сплю, спишь dormir
ложиться спать acostarse
спектакль *м* espectáculo
ставить спектакли poner espectáculos
спеть I *сов.* спою, споёшь *см.* **петь**
специалист *м* especialista
готовить специалистов preparar especialistas
специальность *ж* especialidad
осваивать специальность asimilar una especialidad
специальный, -ая, -ое, -ые especial
спешить II *несов.* спешу, спешишь apresurarse, tener prisa, darse prisa
списать I *сов.* спишу, спишешь *см.* **списывать**
списывать I *несов.* *(что?)* copiar
спокойно *нареч.* tranquilamente
спокойный, -ая, -ое, -ые tranquilo
спорить II *несов.* спорю, споришь discutir
спорт *м* deporte
спортивный, -ая, -ое, -ые deportivo, de deporte
спортивный зал sala de deportes
спортивный костюм traje de deporte
спортсмéн *м* deportista
способ *м* modo
способность *ж* capacidad
способствовать I *несов.* *(чему?)* способствую, способствуешь favorecer
справедливо *нареч.* justamente
справедливый, -ая, -ое, -ые justo
справиться II *сов.* справлюсь, справишься *см.* **справляться**

справля́ться I *несов.* *(с кем? с чем?)* arreglarse
справля́ться с зада́чей arreglarse con la tarea
спра́шивать I *несов.* *(кого?)* preguntar
спроекти́ровать I *сов.* спроекти́рую, спроекти́руешь *см.* **проекти́ровать**
спроси́ть II *сов.* спрошу́, спро́сишь *см.* **спра́шивать**
спря́тать I *сов.* спря́чу, спря́чешь *см.* **пря́тать**
спуск *м* bajada
спуска́ть I *несов.* *(что?)* bajar
спуска́ться I *несов.* bajar, descender
спусти́ть II *сов.* спущу́, спу́стишь *см.* **спуска́ть**
спусти́ться II *сов.* спущу́сь, спу́стишься *см.* **спуска́ться**
спу́тник *м* satélite, spútnik
иску́сственный спу́тник Земли́ satélite artificial de la tierra
спу́тник-гига́нт *м* satélite gigante
сравне́ние *ср* comparación
сра́внивать I *несов.* *(кого? что? с кем? с чем?)* comparar
сравни́ть II *сов.* сравню́, сравни́шь *см.* **сра́внивать**
сража́ться I *несов.* combatir, luchar
сраже́ние *ср* batalla, combate
по́ле сраже́ния campo de combate
срази́ться II *сов.* сражу́сь, срази́шься *см.* **сража́ться**
сра́зу *нареч.* de una vez; a la vez; simultáneamente
среда́ *ж, мн. ч.* сре́ды miércoles
среди́ *предл.* entre
сре́дний, -яя, -ее, -ие medio
сре́дний бомбардиро́вщик bombardero medio
Сре́дняя А́зия Asia Central
сре́дство *ср* medio
боевы́е сре́дства armas (de guerra)
нали́чные сре́дства medios disponibles
перепра́вочно-деса́нтные сре́дства vehículos anfibios
перепра́вочные сре́дства medios de paso (del río)
подру́чные сре́дства material de circunstancia
радиолокацио́нное сре́дство medio radar
сре́дство защи́ты medio de defensa
сре́дство пораже́ния medio de destrucción
сре́дство управле́ния medio de dirección
срок *м* plazo
по истече́нии сро́ка al vencerse el plazo
срыва́ть I *несов.* *(что?)*:
срыва́ть пла́ны hacer fracasar los planes
ссо́риться II *несов.* ссо́рюсь, ссо́ришься reñir
СССР (Союз Советских Социалистических Республик) la URSS
ссыла́ть I *несов.* *(кого? что?)* deportar, desterrar
ссы́лка *ж* destierro, exilio
находи́ться в ссы́лке hallarse deportado
ста́вить II *несов.* *(кого? что?)* ста́влю, ста́вишь poner, colocar
ста́вить зада́чу plantear la misión
ста́вить пье́су poner una pieza
ста́вить спекта́кль poner espectáculo
стадио́н *м* estadio
Центра́льный стадио́н и́мени В. И. Ле́нина Estadio Central (de) Lenin
сталева́р *м* fundidor de acero
сталь *ж* acero
станови́ться II *несов.* становлю́сь, стано́вишься hacerse, ponerse
стано́к *м, мн. ч.* станки́ torno
ста́нция *ж* estación
дрейфу́ющая ста́нция estación a la deriva
железнодоро́жная ста́нция estación ferroviaria
радиолокацио́нная ста́нция (estación de) radar
радиореле́йная ста́нция (estación de) radio-relé
стара́ться I *несов.* aplicarse, empeñarse, esforzarse
стари́к *м, мн. ч.* старики́ viejo, anciano
стари́нный, -ая, -ое, -ые antiguo
старт *м* despegue
ли́ния ста́рта línea de despegue
ста́рший, -ая, -ее, -ие mayor
ста́ршее поколе́ние generación mayor
старшина́ *м, мн. ч.* старши́ны starshina, sargento de tercera clase
ста́рый, -ая, -ое, -ые viejo
ста́туя *ж* estatua
стать I *сов.* ста́ну, ста́нешь *см.* **станови́ться**

во что бы то ни ста́ло cueste lo que cueste
статья́ *ж* artículo
стена́ *ж*, *мн. ч.* сте́ны pared
в стена́х университе́та dentro de los muros de la universidad
сте́пень *ж* título, grado
вы́сшая сте́пень отли́чия grado supremo de la distinción
степь *ж* estepa
стере́ть I *сов.* сотру́, сотрёшь *см.* **стира́ть**
стира́ть I *несов.* *(что?)* borrar
стихи́ *мн. ч.* versos, poesía
стихосложе́ние *ср* versificación
стихотворе́ние *ср* verso, poesía
сто *числ.* ciento; cien
сто́йкий, -ая, -ое, -ие firme
сто́йко *нареч.* firmemente
сто́йкость *ж* firmeza
стол *м* mesa
пи́сьменный стол escritorio
столб *м*, *мн. ч.* столбы́ columna
столи́ца *ж* capital
столи́чный, -ая, -ое, -ые de capital, capitalino
столо́вая *ж* comedor
сто́лько *мест.* tanto
стометро́вый, -ая, -ое, -ые de cien metros
сторожево́й, -ая -ое, -ые de vigilancia
сторожево́й кора́бль (buque) patrullero
сторожево́й пост puesto de vigilancia
стоя́ть II *несов.* стою́, стои́шь estar de pie
стоя́ть в заса́де emboscarse
стоя́ть в строю́ estar en filas
стоя́ть на стра́же cuidar los intereses de alguién; salvaguardar *(la paz)*
страна́ *ж*, *мн. ч.* стра́ны país
стра́стно *нареч.* apasionadamente
стра́стный, -ая, -ое, -ые apasionado
стратеги́ческий, -ая, -ое, -ие estratégico
стратеги́ческая опера́ция operación estratégica
стратеги́ческий план plan estratégico
стратеги́ческое наступле́ние ofensiva estratégica
страх *м* miedo
стра́шный, -ая, -ое, -ые terrible
стрелко́вый, -ая, -ое, -ые de fusil, fusilero
стрелко́вое ору́жие arma de infantería
стрелко́вый батальо́н batallón de fusileros
стрелко́вый полк regimiento de fusileros
стрело́к *м*, *мн. ч.* стрелки́ fusilero
стрельба́ *ж* tiro; fuego; tiroteo
стрельба́ бе́глым огнём tiro rápido
стреля́ть I *несов.* tirar
стреми́тельно *нареч.* impetuosamente
стреми́тельность *ж* impetuosidad
стреми́тельный, -ая, -ое, -ые impetuoso
стреми́ться II *несов.* стремлю́сь, стреми́шься aspirar
стремле́ние *ср* aspiración
стро́гий, -ая, -ое, -ие severo, riguroso
под стро́гим надзо́ром bajo el control severo
строево́й, -ая, -ое, -ые de formación, de orden
строева́я подгото́вка instrucción de orden cerrado
строе́ние *ср* construcción
строи́тель *м* constructor
строи́тельный, -ая, -ое, -ые de construcción
строи́тельство *ср* construcción
стро́ить II *несов.* *(что?)* стро́ю, стро́ишь construir
стро́иться II *несов.* стро́юсь, стро́ишься construirse
строй *м* formación, orden
вступа́ть в строй empezar a funcionar
самодержа́вный строй régimen autocrático
стоя́ть в строю́ estar en filas
стро́йный, -ая, -ое, -ые armonioso
стро́чка *ж* línea, renglón
студе́нт *м* (el) estudiante
студе́нтка *ж* (la) estudiante
студе́нческий, -ая, -ое, -ие estudiantil
стул *м*, *мн. ч.* сту́лья silla
стуча́ть II *несов.* стучу́, стучи́шь golpear, dar golpes; sonar
суббо́та *ж* sábado
суве́нир *м* regalo
суво́ровец *м*, *мн. ч.* суво́ровцы cadete de la escuela militar de Suvórov
су́дно *ср*, *мн. ч.* суда́ barco
судьба́ *ж*, *мн. ч.* су́дьбы destino
суме́ть I *сов.* уме́ю, суме́ешь *см.* **уме́ть**
суро́вый, -ая, -ое, -ые riguroso, severo
суро́вая пора́ tiempo severo
суро́вая шко́ла войны́ escuela rigurosa de la guerra
суро́вый моро́з frío severo
су́тки *(только мн. ч.)* veinticuatro horas

кру́глые су́тки las veinticuatro horas
це́лые су́тки las veinticuatro horas
су́хо *нареч.* secamente
сухопу́тный, -ая, -ое, -ые terrestre
сухопу́тные войска́ ejército de tierra, tropas terrestres
существова́ть I *несов.* существу́ю, существу́ешь existir
схвати́ть II *сов.* схвачу́, схва́тишь *см.* **схва́тывать**
схва́тка *ж* trance de armas
рукопа́шная схва́тка trance de armas cuerpo a cuerpo
схва́тывать I *несов. (кого? что?)* coger, agarrar
схе́ма *ж* esquema
сходи́ть II *несов.* схожу́, схо́дишь bajar, descender
сходи́ться II *несов.* схо́дятся acercarse, aproximarse
с хо́ду *нареч.* desde la marcha
сце́на *ж* escena
идти́ на сце́не representar en la escena
счастли́во *нареч.* felizmente
счастли́вый, -ая, -ое, -ые feliz
жела́ть счастли́вого пути́ desear feliz viaje
сча́стье *ср* felicidad
счёт *м* cálculo; cuenta
счита́ться I *несов.* contar con; ser considerado, ser tomado por
съезд *м* congreso
Дворе́ц Съе́здов Palacio de los Congresos
сыгра́ть I *сов. см.* **игра́ть**
сын *м, мн. ч.* сыновья́ *и* сыны́ hijo
сюда́ *нареч.* aquí, acá

Т

таджи́к *м* tadzhico
тайга́ *ж* taigá
та́йно *нареч.* secretamente
та́йный, -ая, -ое, -ые secreto
так *нареч.* así
так себе́ regular
та́кже *нареч. и союз* también
так как *союз* porque, pues
тако́й, -ая, -ое, -ие tal
в тако́м слу́чае en este caso
такси́ *ср* taxi
брать такси́ tomar un taxi
та́ктика *ж* táctica
такти́ческий, -ая, -ое, -ие táctico
такти́ческий приём método táctico
тала́нт *м* talento
тала́нтливый, -ая, -ое, -ые talentoso, de talento
тало́н *м* talón
там *нареч.* allí
та́нец *м, мн. ч.* та́нцы baile, danza
танк *м* tanque, carro de combate
головно́й танк tanque delantero
лёгкий танк tanque ligero
подбива́ть танк averiar el tanque
сре́дний танк tanque medio
тяжёлый танк tanque pesado
танки́ст *м* tanquista
танкоопа́сный, -ая, -ое, -ые:
танкоопа́сное направле́ние dirección practicable para los tanques
танцева́ть I *несов.* танцу́ю, танцу́ешь bailar, danzar
тара́н *м* embestida
идти́ на тара́н ir a espolonear
тара́нный, -ая, -ое, -ые de embestida
тара́нный уда́р golpe de espolón
тащи́ть II *несов. (кого? что?)* тащу́, та́щишь arrastrar
твой *мест.* tuyo; tu
твори́ть II *несов. (что?)* творю́, твори́шь crear
твори́ть чудеса́ hacer milagros
тво́рческий, -ая, -ое, -ие creador
тво́рчество *ср* creación
в расцве́те тво́рчества en la flor de creación
теа́тр *м* teatro
театра́льный, -ая, -ое, -ые teatral
текст *м* texto
телеви́зор *м* televisión
смотре́ть телеви́зор mirar la televisión
телегра́мма *ж* telegrama
посыла́ть телегра́мму mandar el telegrama, cablegrafiar
телемеха́ника *ж* telemecánica
телефо́н *м* teléfono
говори́ть по телефо́ну hablar por el teléfono
телефони́ст *м* telefonista
телефо́нный, -ая, -ое, -ые telefónico
те́ло *ср, мн. ч.* тела́ cuerpo
те́ма *ж* tema
темно́ *нареч.* está oscuro
тёмный, -ая, -ое, -ые oscuro
темп *м* ritmo
темп жи́зни ritmo de la vida

температу́ра *ж* temperatura
те́ннис *м* tenis
игра́ть в те́ннис jugar al tenis
теорети́ческий, -ая, -ое, -ие teórico
тео́рия *ж* teoría
тео́рия реакти́вного движе́ния teoría del movimiento reactivo
тепе́рь *нареч.* ahora
тепло́ *нареч.* calurosamente
теплово́з *м* locomotora de petróleo
теплота́ *ж* cordialidad; calor
теплохо́д *м* motonave
тёплый, -ая, -ое, -ые cálido, caluroso; dulce, suave; cordial
терпе́ть II *несов.* *(что?)* терплю́, те́рпишь sufrir
терпе́ть бе́дствие sufrir calamidad
терпе́ть пораже́ние sufrir una derrota
террито́рия *ж* territorio
теря́ть I *несов.* *(кого? что?)* теря́ю, теря́ешь perder
теря́ть зре́ние perder la vista
теря́ть слух perder el oído
те́сный, -ая, -ое, -ые estrecho; apretado
тетра́дь *ж* cuaderno
те́хник *м* técnico
те́хника *ж* técnica, material
боева́я те́хника material de guerra
рабо́тать в о́бласти те́хники trabajar en la rama de la técnica
те́хникум *м* escuela técnica
техни́ческий, -ая, -ое, -ие técnico
техни́ческие нау́ки ciencias técnicas
техни́ческое учи́лище escuela técnica
тече́ние *ср* corriente, curso de agua
в тече́ние durante, en el transcurso de
течь I *несов.* течёт, теку́т correr; pasar
тип *м* tipo
терани́я *ж* tiranía
ти́хий, -ая, -ое, -ие tranquilo; bajo
ти́хо *нареч.* tranquilamente; despacio
тишина́ *ж* silencio
наруша́ть тишину́ romper el silencio
това́рищ *м* compañero
това́рищ по несча́стью compañero de infortunio
това́рищеский, -ая, -ое, -ие amigo
тогда́ *нареч.* entonces
то́же *нареч.* también
тол *м* trilita
закла́дывать заря́д то́ла colocar una carga de trilita

толкова́ть I *несов.* толку́ю, толку́ешь hablar, conversar
толпа́ *ж, мн. ч.* то́лпы muchedumbre
то́лько *нареч.* solamente, sólo
то́нкий, -ая, -ое, -ие fino, delgado
то́нкость *ж* minuciosidad
тону́ть I *несов.* тону́, то́нешь irse a pique
топи́ть II *несов.* *(кого? что?)* топлю́, то́пишь hundir
то́пливо *ср* combustible
топографи́ческий, -ая, -ое, -ие topográfico
топогра́фия *ж* topografía
то́поль *м, мн. ч.* тополя́ álamo
торгова́ть I *несов.* торгу́ю, торгу́ешь comerciar
торго́вец *м, мн. ч.* торго́вцы comerciante
торже́ственно *нареч.* solemnemente
торже́ственный, -ая, -ое, -ые solemne
торпе́да *ж* torpedo
торпе́дный, -ая, -ое, -ые torpedero
торпе́дный ка́тер lancha torpedera
торф *м* turba
тот *мест.* aquel
в то же вре́мя al mismo tiempo
в том числе́ entre ellos
до тех пор, пока́ hasta que
с тех пор desde entonces
тем са́мым por eso mismo
то́тчас *нареч.* inmediatamente
то́чка *ж* punto
огнева́я то́чка puesto de tiro
смотре́ть в одну́ то́чку mirar a un punto
то́чно *нареч.* exactamente, precisamente
то́чность *ж* exactitud, precisión
то́чный, -ая, -ое, -ые exacto, preciso
то́чные нау́ки ciencias exactas
трава́ *ж, мн. ч.* тра́вы hierba
траги́ческий, -ая, -ое, -ие trágico
траги́ческая ги́бель perdición trágica
традицио́нный, -ая, -ое, -ые tradicional
тради́ция *ж* tradición
боевы́е тради́ции tradiciones de combate
тра́кторный, -ая, -ое, -ые de tractores
трамва́й *м* tranvía
тра́нспорт *м* transporte

тра́нспортный, -ая, -ое, -ые de transporte
тра́нспортный самолёт avión de transporte
траншéя *ж* trinchera
обору́довать траншéи organizar las trincheras
тра́сса *ж* camino, vía
трéбовать I *несов.* *(что?)* трéбую, трéбуешь exigir
трéбоваться I *несов.* трéбуется, трéбуются exigirse
тревóга *ж* alarma
поднима́ть тревóгу dar la señal de alarma
тренирова́ться I *несов.* трениру́юсь, трениру́ешься entrenarse
трёхмéстный, -ая, -ое, -ые triplaza
три *числ.* tres
трибу́на *ж* tribuna
три́дцать *числ.* treinta
три́жды *нареч.* tres veces
трина́дцать *числ.* trece
три́о *ср* trío
троллéйбус *м* trolleybus
тропи́нка *ж* sendero
тростни́к *м* caña
са́харный тростни́к caña de azúcar
тротуа́р *м* acera
труд *м* trabajo
самоотвéрженный труд trabajo abnegado
социалисти́ческий труд trabajo socialista
у́мственный труд trabajo mental
труди́ться II *несов.* тружу́сь, тру́дишься trabajar
тру́дно *нареч.* difícil
тру́дность *ж* dificultad
дели́ть тру́дности compartir dificultades
преодолева́ть тру́дности superar dificultades
тру́дный, -ая -ое -ые difícil
трудовóй, -ая, -ое, -ые de trabajo
трудовóй энтузиа́зм entusiasmo de trabajo
трудолю́бие *ср* asiduidad, amor al trabajo
трудя́щийся *м* trabajador
тру́женик *м* trabajador
тру́женик ты́ла trabajador de la retaguardia
тру́женица *ж* trabajadora
трюм *м* bodega, cala
туда́ *нареч.* allí, allá
тужу́рка *ж* guerrera (de diario)
тума́н *м* niebla
ту́мбочка *ж* mesilla
ту́ндра *ж* tundra
тури́ст *м* turista
тут *нареч.* aquí
тща́тельно *нареч.* cuidadosamente
ты *мест.* tú
тыл *м, мн. ч.* тылы́ retaguardia
тру́женик ты́ла trabajador de la retaguardia
тыловóй, -ая, -ое, -ые de retaguardia
тыловы́е учреждéния servicios de retaguardia, instituciones logísticas
тьма *ж* oscuridad
тяготéние *ср* gravitación; atracción
однорóдное пóле тяготéния campo homogéneo de atracción
тя́готы *мн. ч.* cargas, pesos
переноси́ть тя́готы sobrevivir las penalidades
тяжёлый, -ая, -ое, -ые pesado; difícil
тяжёлая артиллéрия artillería pesada
тяжёлое машиностроéние fabricación de maquinaria pesada
тяжёлый бомбардирóвщик bombardero pesado
тяжёлый танк tanque pesado

У

у *предл.* cerca de
убеди́ться II *сов.* убеди́шься *см.* **убежда́ться**
убежда́ться I *несов.* *(в чём?)* convencerse
убéжище *ср* abrigo; refugio
убива́ть I *несов.* *(кого? что?)* matar
убира́ть I *несов.* *(что?)* arreglar, poner en orden
уби́ть I *сов.* убью́, убьёшь *см.* **убива́ть**
убра́ть I *сов.* уберу́, уберёшь *см.* **убира́ть**
увезти́ I *сов.* увезу́, увезёшь *см.* **увози́ть**
увеличéние *ср* aumento
увели́чивать I *несов.* *(что?)* aumentar
увели́чиваться I *несов.* увели́чивается, увели́чиваются aumentarse
увели́чить II *сов.* увели́чу, увели́чишь *см.* **увели́чивать**
увели́читься II *сов.* увели́чится, увели́чатся *см.* **увели́чиваться**

уве́ренно *нареч.* seguramente, con seguridad
уве́ренный, -ая, -ое, -ые seguro
уверну́ться I *сов.* уверну́сь, увернёшься *см.* **увёртываться**
увёртываться I *несов.* eludir, esquivarse
увести́ I *сов.* уведу́, уведёшь *см.* **уводи́ть**
уви́деть II *сов.* уви́жу, уви́дишь *см.* **ви́деть**
увлека́тельный, -ая, -ое, -ые atrayente, cautivante
увлека́ться I *несов.* *(кем? чем?)* entusiasmarse
увле́чься I *сов.* увлеку́сь, увлечёшься *см.* **увлека́ться**
уводи́ть II *несов.* *(кого? что?)* увожу́, уво́дишь llevar
увози́ть II *несов.* *(кого? что?)* увожу́, уво́зишь llevar, traer
увы́ *междометие* ay
угнете́ние *ср* opresión
у́гол *м, мн. ч.* углы́ ángulo
уголо́к *м, мн. ч.* уголки́ rincón
у́голь *м* carbón
у́гольный, -ая, -ое, -ые carbonífero, de carbón
  у́гольный бассе́йн cuenca carbonífera, cuenca minera
угрожа́ть I *несов.* *(кому? чему?)* amenazar
удава́ться I *несов.* удаётся, удаю́тся salir bien, tener éxito; alcanzar
удали́ться II *сов.* удалю́сь, удали́шься *см.* **удаля́ться**
удаля́ться I *несов.* alejarse
уда́р *м* golpe; ataque
  комбини́рованный уда́р ataque combinado
  реша́ющий уда́р ataque decisivo
  тара́нный уда́р golpe de espolón
уда́рный, -ая, -ое, -ые de choque
  уда́рная волна́ onda de choque
  уда́рная группиро́вка agrupación de ataque
уда́ться I *сов.* уда́стся, удаду́тся *см.* **удава́ться**
удели́ть II *сов.* уделю́, удели́шь *см.* **уделя́ть**
уделя́ть I *несов.* *(что? кому?)*:
  уделя́ть внима́ние prestar atención
удержа́ть II *сов.* удержу́, уде́ржишь *см.* **уде́рживать**
уде́рживать I *несов.* *(кого? что?)* conservar, mantener
  уде́рживать пози́ции mantener las posiciones
  уде́рживать рубе́ж mantener la línea
удиви́тельно *нареч.* asombrosamente; maravillosamente
удиви́тельный, -ая, -ое, -ые asombroso; admirable, maravilloso
удиви́ть II *сов.* удивлю́, удиви́шь *см.* **удивля́ть**
удиви́ться II *сов.* удивлю́сь, удиви́шься *см.* **удивля́ться**
удивля́ть I *несов.* *(кого? что?)* asombrar
удивля́ться I *несов.* asombrarse
уди́ть II *несов.* *(кого? что?)* ужу́, у́дишь:
  уди́ть ры́бу pescar
удо́бно *нареч.* cómodamente
удо́бный, -ая, -ое, -ые cómodo
удобре́ние *ср* abonos
удовлетвори́тельно *нареч.* satisfactoriamente
удово́льствие *ср* gusto
  с удово́льствием con gusto
удоста́ивать I *несов.* *(кого? что? чего?)* hacer digno de; condescender
удосто́ить II *сов.* удосто́ю, удосто́ишь *см.* **удоста́ивать**
уезжа́ть I *несов.* salir, partir
уе́хать I *сов.* уе́ду, уе́дешь *см.* **уезжа́ть**
уже́ *нареч.* ya
у́жинать I *несов.* cenar
узбе́к *м* uzbeco
у́зел *м, мн. ч.* узлы́ nudo
  у́зел сопротивле́ния centro de resistencia
у́зкий, -ая, -ое, -ие estrecho
у́зко *нареч.* estrechamente
узнава́ть I *несов.* *(кого? что?)* узнаю́, узнаёшь saber, conocer, enterrarse
узна́ть I *сов.* узна́ю, узна́ешь *см.* **узнава́ть**
у́зник *м* prisionero
уйти́ I *сов.* уйду́, уйдёшь *см.* **уходи́ть**
указа́ние *ср* recomendación
  дава́ть указа́ния dar recomendaciones
уклони́ться I *сов.* уклоню́сь, уклони́шься *см.* **уклоня́ться**
уклоня́ться I *несов.* esquivar, evitar
Украи́на *ж* Ucrania
украи́нец *м, мн. ч.* украи́нцы ucraniano
укрепи́ть II *сов.* укреплю́, укрепи́шь *см.* **укрепля́ть**

укрепи́ться II *сов.* укреплю́сь, укрепи́шься *см.* **укрепля́ться**
укрепле́ние *ср* fortificación, obra defensiva
оборони́тельные укрепле́ния fortificaciones defensivas
укрепля́ть I *несов.* *(что?)* fortificar, fortalecer
укрепля́ть ме́стность organizar el terreno
укрепля́ть оборо́ну fortalecer la defensa
укрепля́ться I *несов.* fortificarse
укрыва́ться I *несов.* abrigarse, refugiarse
укры́тие *ср* abrigo, refugio
есте́ственное укры́тие abrigo natural
укры́ться I *сов.* укро́юсь, укро́ешься *см.* **укрыва́ться**
улета́ть I *несов.* volar
улете́ть II *сов.* улечу́, улети́шь *см.* **улета́ть**
у́лица *ж* calle
улучша́ть I *несов.* *(что?)* mejorar
улу́чшить II *сов.* улу́чшу, улу́чшишь *см.* **улучша́ть**
улыба́ться I *несов.* sonreír
улыбну́ться I *сов.* улыбну́сь, улыбнёшься *см.* **улыба́ться**
ум *м* inteligencia
уме́ло *нареч.* hábilmente
уме́лый, -ая, -ое, -ые hábil, diestro
уме́лые ру́ки manos diestras
уме́ние *ср* habilidad
уменьше́ние *ср* disminución
умере́ть I *сов.* умру́, умрёшь *см.* **умира́ть**
уме́ть I *несов.* saber, poder
умира́ть I *несов.* morir
умолка́ть I *несов.* callarse
умо́лкнуть I *сов.* *см.* **умолка́ть**
у́мственный, -ая, -ое, -ые mental
у́мственный труд trabajo mental
умыва́ться I *несов.* lavarse
умы́ться I *сов.* умо́юсь, умо́ешься *см.* **умыва́ться**
универма́г *м* Grandes Almacenes
Центра́льный универма́г Grandes Almacenes Centrales
университе́т *м* universidad
в стена́х университе́та dentro de los muros de la universidad
Моско́вский госуда́рственный университе́т Universidad estatal de Moscú
Университе́т дру́жбы наро́дов и́мени Патри́са Луму́мбы Universidad de la amistad de los pueblos (de) Patricio Lumumba
уничтожа́ть I *несов.* *(кого? что?)* destruir, aniquilar
уничтоже́ние *ср* destrucción, aniquilamiento
уничто́жить II *сов.* уничто́жу, уничто́жишь *см.* **уничтожа́ть**
упа́сть I *сов.* упаду́, упадёшь *см.* **па́дать**
уплыва́ть I *несов.* nadar
уплы́ть I *сов.* уплыву́, уплывёшь *см.* **уплыва́ть**
упо́рно *нареч.* tenazmente
упо́рный, -ая, -ое, -ые tenaz
управле́ние *ср* dirección, mando
пункт управле́ния puesto de dirección
систе́ма управле́ния sistema de dirección
сре́дство управле́ния medio de dirección
управля́емый, -ая, -ое, -ые guiado, dirigido
управля́емая раке́та cohete guiado
управля́емый снаря́д proyectil guiado
управля́ть I *несов.* *(чем?)* conducir, manejar; gobernar
упражне́ние *ср* ejercicio
граммати́ческое упражне́ние ejercicio gramatical
упреди́ть II *сов.* упрежу́, упреди́шь *см.* **упрежда́ть**
упрежда́ть I *несов.* *(кого? что?)*:
упрежда́ть проти́вника anticipar al enemigo
Ура́л *м* los Urales
ура́н *м* uranio
ура́новый, -ая, -ое, -ые de uranio
уро́к *м* lección
уро́н *м* baja, destrozo
наноси́ть уро́н causar un destrozo
уса́дьба *ж* finca
уси́ливаться I *несов.* уси́ливается, уси́ливаются reforzarse
уси́лие *ср* esfuerzo
мобилизова́ть уси́лия movilizar los esfuerzos
уси́литься II *сов.* уси́лится, уси́лятся *см.* **уси́ливаться**
уско́рить II *сов.* уско́рю, уско́ришь *см.* **ускоря́ть**
ускоря́ть I *несов.* *(что?)* acelerar
усло́вия *мн. ч.* condiciones

в совреме́нных усло́виях en las condiciones contemporáneas
создава́ть усло́вия crear las condiciones
усло́вный, -ая, -ое, -ые convencional; condicional
усло́вное обозначе́ние signo convencional
усложни́ть II *сов.* усложню́, усложни́шь *см.* **усложня́ть**
усложня́ть I *несов. (что?)* complicar
услы́шать II *сов.* услы́шу, услы́шишь *см.* **слы́шать**
успева́ть I *несов.* alcanzar a, tener tiempo (para)
успе́ть I *сов. см.* **успева́ть**
успе́х *м* éxito
добива́ться успе́хов lograr éxitos
жела́ть успе́хов desear éxitos
обеспе́чивать успе́х asegurar el éxito
рапортова́ть об успе́хах informar sobre los éxitos
успе́шно *нареч.* con éxito
успе́шный, -ая, -ое, -ые feliz, acertado
уста́в *м* reglamento
устава́ть I *несов.* устаю́, устаёшь cansar
устана́вливать I *несов. (что?)* establecer
установи́ть II *сов.* установлю́, устано́вишь *см.* **устана́вливать**
устано́вка *ж* instalación
пускова́я устано́вка rampa de lanzamiento, lanzador
радиолокацио́нная устано́вка instalación radar
самохо́дно-артиллери́йская устано́вка cañón autopropulsado
фи́льтро-вентиляцио́нная устано́вка instalación regeneradora de aire
установле́ние *ср* establecimiento, institución
уста́ть I *сов.* уста́ну уста́нешь *см.* **устава́ть**
усто́йчиво *нареч.* sólidamente; firmemente
усто́йчивый, -ая, -ое, ые sólido, estable; firme
устра́ивать I *несов. (что?)* organizar; instalar
устра́ивать конце́рт organizar el concierto
устро́ить II *сов.* устро́ю, устро́ишь *см.* **устра́ивать**
устро́йство *ср* dispositivo
автомати́ческое устро́йство dispositivo automático
радиоприёмное устро́йство equipo radiorreceptor
уступа́ть I *несов. (кому? чему?)* уступа́ю, уступа́ешь:
уступа́ть по пло́щади ser de menor superficie
уточни́ть II *сов.* уточню́, уточни́шь *см.* **уточня́ть**
уточня́ть I *несов. (что?)* precisar
у́тренний, -яя, -ее, -ие de madrugada
у́тро *ср* mañana
ка́ждое у́тро cada mañana, todas las mañanas
наступи́ло у́тро rompió la mañana, llegó la mañana
с утра́ до ве́чера desde la mañana hasta la tarde
у́тром *нареч.* por la mañana
уходи́ть II *несов.* ухожу́, ухо́дишь irse, marcharse
уча́ствовать I *несов.* уча́ствую, уча́ствуешь participar, tomar parte
уча́стие *ср* participación
принима́ть уча́стие participar, tomar parte
уча́стник *м* participante
уча́сток *м, мн. ч.* уча́стки terreno
учёба *ж* estudio
учё́бник *м* manual
учё́бный, -ая, -ое, -ые de enseñanza
вы́сшее учё́бное заведе́ние centro docente de enseñanza superior
закры́тое учё́бное заведе́ние centro docente especial
учё́бное заведе́ние centro docente
учени́к *м, мн. ч.* ученики́ alumno
уче́ние *ср* clases, maniobras
учёный *м* sabio
выдаю́щийся учёный sabio destacado
учёный-эксперимента́тор científico-experimentador
учи́лище *ср* escuela
вое́нное учи́лище escuela militar
техни́ческое учи́лище escuela técnica
учи́тель *м, мн. ч.* учителя́ maestro, profesor
зва́ние учи́теля título del maestro
учи́ть II *несов. (кого? что?)* учу́, у́чишь, estudiar
учи́ться II *несов.* учу́сь, у́чишься estudiar
учрежде́ние *ср* establecimiento
тылов́ые учрежде́ния servicios de retaguardia, instituciones logísticas

Ф

фа́брика *ж* fábrica
фа́кел *м* antorcha
фа́ктор *м* factor
  поража́ющий фа́ктор я́дерного взры́ва efecto de la bomba nuclear
факульте́т *м* facultad
фанта́стика *ж* fantástica
фаши́зм *м* fascismo
фаши́ст *м* fascista
фаши́стский, -ая, -ое, -ие fascista
февра́ль *м* febrero
февра́льский, -ая, -ое, -ие de febrero
феодали́зм feudalismo
феода́льный, -ая, -ое, -ые feudal
  феода́льный гнёт opresión feudal
фигу́ра *ж*:
  фигу́ра вы́сшего пилота́жа acrobacia de alta escuela
фи́зик *м* físico
фи́зика *ж* física
физи́ческий, -ая, -ое, -ие físico
  физи́ческий кабине́т gabinete de física
физкульту́рник *м* deportista
филологи́ческий, -ая, -ое, -ие filológico
филоло́гия *ж* filología
филосо́фия *ж* filosofía
филосо́фский, -ая, -ое, -ие filosófico
фильм *м* película
  документа́льный фильм película documental
  худо́жественный фильм película de arguménto
фи́льтро-вентиляцио́нный, -ая, -ое, -ые:
  фи́льтро-вентиляцио́нная устано́вка instalación regeneradora de aire
фла́нговый, -ая, -ое, -ые de flanco
  фла́нговый ого́нь fuego de flanco
флот *м* flota
  вое́нно-морско́й флот marina (de guerra), armada
фойе́ *ср* vestíbulo
фонта́н *м* fuente; surtidor
  нефтяно́й фонта́н surtidor de petróleo
форси́рование *ср* paso a viva fuerza
форси́ровать I *несов.* (*что?*) форси́рую, форси́руешь forzar, pasar a viva fuerza
  форси́ровать реку́ forzar el río
фортепья́нный, -ая, -ое, -ые de piano
  фортепья́нный конце́рт concierto de piano
фотоаппара́т *м* camera fotográfica
фотогра́фия *ж* fotografía
францу́з *м* francés
францу́зский, -ая, -ое, -ие francés
фронт *м* frente
  ли́ния фро́нта línea del frente
  фронт оборо́ны frente de la defensa
фронтови́к *м*, *мн. ч.* фронтовики́ combatiente
фуга́сный, -ая, -ое, -ые de fogata
фура́жка *ж* gorra de plato
футбо́л *м* fútbol
  игра́ть в футбо́л jugar al fútbol
футболи́ст *м* futbolista
футбо́льный, -ая, -ое, -ые de fútbol
  футбо́льная кома́нда equipo de fútbol
  футбо́льный матч partido de fútbol
фюзеля́ж *м* fuselaje

Х

хара́ктер *м* carácter
  име́ть хара́ктер tener el carácter
  раскрыва́ть хара́ктер descubrir el carácter
характе́рно *нареч.* característico
хвата́ть I *несов.* хвата́ет ser suficiente
хвати́ть II *сов.* хва́тит *см.* **хвата́ть**
хвост *м*, *мн. ч.* хвосты́ cola
хвостово́й, -ая, -ое, -ые de cola
  хвостово́е опере́ние empenaje de cola
хи́мик *м* químico
хими́ческий, -ая, -ое, -ие químico
  хими́ческий элеме́нт elemento químico
  хими́ческое вещество́ sustancia química
хи́мия *ж* química
хиру́рг *м* cirujano
хи́трость *ж* astucia, argucia
  идти́ на хи́трость obrar con astucia
хлеб *м* pan
хло́пок *м* algodón
ход *м* paso, marcha
  в хо́де бо́я durante el combate
  в хо́де войны́ durante la guerra
ходи́ть II *несов.* хожу́, хо́дишь ir (a pie)
хозя́ин *м*, *мн. ч.* хозя́ева amo, patrón
хозя́йство *ср*:
  наро́дное хозя́йство economía nacional
  се́льское хозя́йство agricultura
хо́лод *м* frío
  по́люс хо́лода polo de frío
холо́дный, -ая, -ое, -ые frío

хорони́ть II *несов. (кого? что?)* хороню́, хоро́нишь enterrar
хороше́ть I *несов.* embellecer
хоро́ший, -ая, -ее, -ие bueno
хорошо́ *нареч.* bien
хоте́ть *несов. (что? чего?)* хочу́, хо́чешь, хо́чет, хоти́м, хоти́те, хотя́т querer
хоте́ться *несов.* хо́чется querer
хотя́ *союз* aunque
храбре́ц *м, мн. ч.* храбрецы́ valentón
хра́брый, -ая, -ое, -ые valiente
пасть сме́ртью хра́брых morir como héroe
храни́ть II *несов. (что?)* храню́, храни́шь guardar, conservar
храни́ть па́мять guardar la memoria
худо́жественный, -ая, -ое, -ые de arte
худо́жественная литерату́ра bellas letras
худо́жественная самоде́ятельность actividad de aficionados al arte
худо́жественный о́браз imagen artístico
худо́жественный фильм película de argumento
худо́жник *м* pintor
ху́тор *м, мн. ч.* хутора́ barraca

Ц

ца́рский, -ая, -ое, -ие zarista
ца́рское прави́тельство gobierno zarista
царь *м, мн. ч.* цари́ zar
цвести́ I *несов.* цвету́, цветёшь florecer
цвето́к *м, мн. ч.* цветы́ flor
целико́м *нареч.* enteramente, completamente
целлюло́за *ж* celulosa
це́лый, -ая, -ое, -ые entero, completo
це́лый час hora entera
цель *ж* blanco, objetivo
возду́шная цель objetivo aéreo
высле́живать цель vigilar el objetivo
наведе́ние на цель indicación del objetivo
наводи́ть на цель indicar el objetivo
попада́ть в цель dar en el blanco
поража́ть цель destruir el blanco
пресле́довать цель perseguir un (el) objetivo
цена́ *ж, мн. ч.* це́ны precio
любо́й цено́й a toda costa
це́нзор *м* censor
цензу́ра *ж* censura
це́нность *ж* valor
сохраня́ть це́нность guardar el valor
це́нный, -ая, -ое, -ые valioso
центр *м* centro
культу́рный центр centro cultural
промы́шленный центр centro industrial
центра́льный, -ая, -ое, -ые central
Центра́льный Комите́т Comité Central
Центра́льный стадио́н и́мени В. И. Ле́нина Estadio Central (de) Lenin
Центра́льный универма́г Grandes Almacenes Centrales
цинк *м* zinc
ци́фра *ж* cifra

Ч

чай *м* tê
час *м, мн. ч.* часы́ hora
часово́й *м* centinela
ча́сто *нареч.* a menudo, frecuentemente
ча́ще всего́ con mayor frecuencia
часть *ж* parte; unidad (superior)
войскова́я часть unidad de tropas
составна́я часть parte componente
часы́ *мн. ч.* reloj
чей *мест.* ¿ de quién?; cuyo
чей-ли́бо *мест.* de alguien
чей-нибу́дь *мест.* de alguien
чей-то *мест.* de alguien
чека́ *ж* pezonera
челове́к *м, мн. ч.* лю́ди hombre
челове́ческий, -ая, -ое, -ие humano
челове́чество *ср* humanidad
челю́скинец *м, мн. ч.* челю́скинцы tripulante del rompehielos “Cheliusquin”
че́рез *предл.* dentro, a través de
че́рез не́которое вре́мя dentro de algún tiempo
черне́ть I *несов.* черне́ет, черне́ют ennegrecer
чёрный, -ая, -ое, -ые negro
честь *ж* honor
во́инская честь honor militar
в честь en honor
отдава́ть честь saludar, hacer el saludo
четве́рг *м, мн. ч.* четверги́ jueves
чё́тверть *ж* cuarto
чёткий, -ая, -ое, -ие claro
чётко *нареч.* claramente
четы́ре *числ.* cuatro
четы́реста *числ.* cuatrocientos

четы́рнадцать *числ.* catorce
чех *м* checo
чи́сленность *ж* efectivos
число́ *ср, мн. ч.* чи́сла número
в том числе́ entre ellos
относи́ться к числу́ pertenecer a
принадлежа́ть к числу́ pertenecer a
чита́тель *м* lector
чита́ть I *несов. (что?)* leer
чита́ть ле́кцию leer conferencia
член *м* miembro
почётный член miembro honorífico
чте́ние *ср* lectura
что *союз, мест.* que
что́бы *союз* que, para que
что-ли́бо *мест.* algo
что-нибу́дь *мест.* algo
что-то *мест.* algo
чу́вствовать I *несов. (что?)* чу́вствую, чу́вствуешь sentir
чу́вствовать себя́ sentirse
чуде́сный, -ая, -ое, -ые maravilloso
чу́до *ср, мн. ч.* чудеса́ milagro
твори́ть чудеса́ hacer milagros
чужо́й, -ая, -ое, -ие ajeno

Ш

шаг *м, мн. ч.* шаги́ paso
ме́рный шаг paso rítmico
сде́лать шаг вперёд progresar
шаг за ша́гом paso a paso
ша́пка *ж* gorro
шасси́ *ср* chasis; tren de aterrizaje
ша́хматы *(только мн. ч.)* ajedrez
игра́ть в ша́хматы jugar al ajedrez
ша́хта *ж* mina
шахтёр *м* minero
шахтёрский, -ая, -ое, -ие minero
шере́нга *ж* fila
шестёрка *ж* seis
шестна́дцать *числ.* diez y seis
шесть *числ.* seis
шестьдеся́т *числ.* sesenta
шестьсо́т *числ.* seiscientos
ше́я *ж* cuello
ши́на *ж* llanta, neumático
шине́ль *ж* capote
ши́риться II *несов.* ши́рится, ши́рятся ampliarse
широ́кий, -ая, -ое, -ие ancho
открыва́ть широ́кую доро́гу abrir un camino amplio
широко́ *нареч.* ampliamente
ширь *ж* espacio
шкаф *м, мн. ч.* шкафы́ armario
шко́ла *ж* escuela
лётная шко́ла escuela de pilotaje
проходи́ть суро́вую шко́лу войны́ cursar la escuela rigorosa de la guerra
шко́льник *м* alumno
шко́льница *ж* alumna
шнур *м, мн. ч.* шнуры́ cable, cordón
шо́рох *м* susurro
шоссе́йный, -ая, -ое, -ые de carretera
шоссе́йная доро́га carretera
шофёр *м* chófer
штаб *м* estado mayor
Генера́льный Штаб Estado Mayor General
шторм *м* tempestad, borrasca
штурм *м* asalto
шту́рман *м* navegante
штурмова́ть I *несов. (что?)* штурму́ю штурму́ешь asaltar, atacar
штурмови́к *м, мн. ч.* штурмовики́ avión de asalto
штурмови́к-охо́тник *м* avión de asalto de caza
шум *м* ruido
шуме́ть II *несов.* шумлю́, шуми́шь hacer ruido
шху́на *ж* goleta

Щ

щель *ж* trinchera
щи *(только мн. ч.)* sopa de col
щу́ка *ж* lucio

Э

эвакуи́роваться I *несов. и сов.* эвакуи́руюсь, эвакуи́руешься evacuarse
экза́мен *м* examen
госуда́рственный экза́мен examen de estado
сдава́ть экза́мен aprobar los exámenes
сдава́ть экза́мены экстéрном examinarse por la libre (como externo)

экипáж *м* tripulación
экономика *ж* economía
экономия *ж* economía
политическая экономия economía política
экскурсия *ж* excursión
экскурсовóд *м* guía
экспедиция *ж* expedición
карáтельная экспедиция expedición punitiva
полярная экспедиция expedición polar
экспериментáтор *м* experimentador
эксплуатáция *ж* explotación
эксплуатировать I *несов. (кого? что?)* эксплуатирую, эксплуатируешь explotar
электровóз *м* locomotora eléctrica
электростáнция *ж* planta eléctrica
электротехнический, -ая, -ое, -ие electrotécnico
электроэнéргия *ж* energía eléctrica
элемéнт *м* elemento
химический элемéнт elemento químico
энéргия *ж* energía
энтузиáзм *м* entusiasmo
трудовóй энтузиáзм entusiasmo de trabajo
эпигрáмма *ж* epigrama
эпицéнтр *м* epicentro
эпопéя *ж* epopeya
эпóха *ж* época
эра *ж* era
возвещáть нóвую эру anunciar una nueva era
открывáть нóвую эру descubrir una nueva era
эсминец *м, мн. ч.* эсминцы destructor, destroyer
эстафéта *ж* estafeta
нести эстафéту llevar el relevo
принимáть эстафéту tomar el relevo
эсэсовец *м, мн. ч.* эсэсовцы soldado de SS
этáж *м, мн. ч.* этажи piso
этáп *м* etapa
нóвый этáп nueva etapa
это *мест.* esto
при этом con esto
этот *мест.* este
в этот же день en el mismo día
на этот раз esta vez
по этому пóводу con este motivo
эшелóн *м* escalón; convoy

Ю

юбилéйный, -ая, -ое, -ые jubilar
юг *м* sur
юго-востóк *м* sudeste
юго-зáпад *м* sudoeste
южный, -ая, -ое, -ые del sur, meridional
Южный пóлюс polo austral, polo antártico
юность *ж* juventud
юноша *м* joven
юный, -ая, -ое, -ые joven

Я

я *мест.* yo
яблоко *ср* manzana
явиться II *сов.* явится, явятся *см.* **являться**
явлéние *ср* fenómeno
являться I *несов.* ser
ягода *ж* baya
ядерный, -ая, -ое, -ые nuclear
ядерный взрыв explosión nuclear
ядерный заряд carga nuclear
язык *м, мн. ч.* языки lengua, idioma
захвáтывать „языкá“ captar una “lengua”
русский язык idioma ruso
якорь *м, мн. ч.* якоря ancla
яма *ж* hoyo, hueco
январь *м* enero
япóнский, -ая, -ое, -ие japonés
яркий, -ая, -ое, -ие claro
ярко *нареч.* claramente
ясно *нареч.* claramente
ясный, -ая, -ое, -ые claro

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Стр.

УРОК 1

Фонетика: Некоторые особенности звуковой системы русского языка. Звуки, близкие по произношению к испанским. Звук **в**. Йотированные гласные. Грамматика: Предложения с глаголом **есть**. Диалог 11

УРОК 2

Фонетика: Согласные твёрдые и мягкие. Звуки **л** и **ль**. Грамматика: Повествовательные предложения. Вопросительные предложения. Диалог 22

УРОК 3

Фонетика: Звуки **с** и **з**. Звук **ы**. Грамматика: Род имён существительных. Диалог 30

УРОК 4

Фонетика: Звуки **ж** и **ш**. Звук **ч**. Звук **щ**. Звук **ц**. Звук **х**. Грамматика: Окончания существительных во множественном числе. Диалог 37

УРОК 5

Русский алфавит. Фонетика: Ударение. Грамматика: Склонение в русском языке. Диалог 48

УРОК 6

Текст А: Москва. Тексты Б: Воинские звания. Обмундирование. Фонетика: Звонкие и глухие согласные. Грамматика: Согласование прилагательных и местоимений с существительными 60

УРОК 7

Текст А: Как мы изучаем русский язык. Текст Б: Мы изучаем технику. Фонетика: Выпадение согласных при их стечении. Грамматика: Инфинитив. Спряжение глаголов в настоящем времени. Употребление винительного падежа при переходных глаголах. Окончания винительного падежа 73

УРОК 8 Стр.

Текст А: Молодые кубинцы едут в Москву. Текст Б: Топографическая карта. Фонетика: Беглые гласные **о**, **е**. Грамматика: Винительный падеж направления и предложный падеж места. Окончания предложного падежа. Будущее время глагола 84

УРОК 9

Текст А: Мой рабочий день. Текст Б: Мотострелковые войска. Грамматика: Количественные числительные 1—100. Родительный падеж принадлежности и качества. Выражения **у меня есть, у меня нет** 94

УРОК 10

Текст А: В поликлинике. Текст Б: Мужество. Грамматика: Прошедшее время глагола. Дательный падеж. Дательный падеж со словами **надо, нужно, нравится** 104

УРОК 11

Текст А: В магазине. Диалоги: В киоске. В буфете. Текст Б: Они защищали Родину. Грамматика: Творительный падеж 116

УРОК 12

Текст А: На заводе. Текст Б: На заставе. Фонетика: Чередование звуков. Грамматика: Таблицы склонения существительных в единственном числе 127

ОСНОВНОЙ КУРС

УРОК 1

Текст А: Общежитие. Текст Б: Атака. Грамматика: Употребление предлогов **в** и **на** для обозначения места и направления движения. Предложный падеж с окончанием **-у (-ю)**. Употребление предложного и винительного падежей с предлогом **в** для обозначения времени. Прилагательные. Именительный падеж прилагательных. Роль прилагательных в предложении. Порядковые числительные. I и II спряжение глаголов 140

УРОК 2

Текст А: Путешествие. Текст Б: Местные предметы. Грамматика: Множественное число существительных. Множественное число прилагательных. Притяжательные местоимения. Множественное число порядковых числительных 164

УРОК 3

Текст А: В воскресенье. Текст Б: Противник отступает. Грамматика: Понятие о видах глагола. Возвратные глаголы. Повелительное наклонение глаголов. Состав слова 182

УРОК 4

Текст А: Наши занятия. Текст Б: Наступление продолжается. Грамматика: Винительный падеж множественного числа существительных. Винительный падеж единственного и множественного числа прилагательных. Винительный падеж личных, притяжательных и указательных местоимений и местоимения **весь**. Винительный падеж единственного и множественного числа порядковых числительных 203

УРОК 5 Стр.

Т е к с т А: Жизнь возвращается. Т е к с т Б: На переправе. Г р а м м а т и к а: Глаголы движения. Образование видов глагола 228

УРОК 6

Т е к с т А: Памятник. Т е к с т Б: В разведку. Г р а м м а т и к а: Винительный падеж с предлогами. Образование видов у глаголов движения 247

УРОК 7

Т е к с т А: Мы будем учиться в Москве. Т е к с т Б: Бой за населенный пункт. Г р а м м а т и к а: Употребление предложного падежа. Предложный падеж существительных множественного числа. Предложный падеж прилагательных и порядковых числительных единственного и множественного числа. Предложный падеж личных, указательных, притяжательных местоимений и местоимения **весь** 267

УРОК 8

Т е к с т А: Экскурсия в МГУ. Т е к с т Б: Наступательный бой. Г р а м м а т и к а: Понятие о сложном предложении 290

УРОК 9

Т е к с т А: Кубинские журналисты в Советском Союзе. Т е к с т Б: Подвиг. Г р а м м а т и к а: Родительный падеж множественного числа существительных. Родительный падеж без предлогов. Родительный падеж прилагательных и местоимений единственного и множественного числа 310

УРОК 10

Т е к с т А: Великий праздник советского народа. Т е к с т Б: Штурмовики. Г р а м м а т и к а: Родительный падеж с предлогами 335

УРОК 11

Т е к с т А: Люди в голубых куртках. Т е к с т Б: Противоатомная защита. Г р а м м а т и к а: Степени сравнения прилагательных. Степени сравнения наречий 361

УРОК 12

Т е к с т А: Интересный маршрут. Т е к с т Б: Подвиг сапёра. Г р а м м а т и к а: Дательный падеж без предлогов. Дательный падеж с предлогами. Дательный падеж существительных множественного числа. Дательный падеж прилагательных единственного и множественного числа. Дательный падеж личных, указательных, притяжательных местоимений и местоимения **весь** 382

УРОК 13

Т е к с т А: Сибирь строится. Т е к с т Б: Современные инженерные войска, их предназначение и боевое использование. Г р а м м а т и к а: Краткая форма прилагательных. Дательный падеж в сочетании с краткой формой прилагательных. 410

УРОК 14

Т е к с т А: В гостях у советского авиаконструктора. Т е к с т Б: Корабли ведут огонь. Г р а м м а т и к а: Творительный падеж без предлогов. Творительный

Стр.

падеж с предлогами. Творительный падеж существительных множественного числа. Творительный падеж прилагательных единственного и множественного числа. Творительный падеж личных, указательных, притяжательных местоимений и местоимения **весь** 433

УРОК 15

Тексты А: Константин Эдуардович Циолковский. Беседа с Лениным. Текст Б: Ракетное оружие. Грамматика: Местоимение **сам**. Местоимение **самый**. Склонение количественных числительных. Собирательные числительные. Страдательный оборот 462

УРОК 16

Текст А: Летопись космической эпохи. Текст Б: Радио в вооружённых силах. Грамматика: Количественно-именные сочетания 486

УРОК 17

Текст А: Солдат, герой, учёный. Текст Б: В атаку против вражеских танков. Грамматика: Отрицательные местоимения. Неопределенные местоимения 509

УРОК 18

Текст А: Великие учёные. Текст Б: Поражение немецко-фашистских войск под Москвой. Грамматика: Причастия. Действительные и страдательные причастия. Склонение причастий 530

УРОК 19

Текст А: Предвестники будущего. Текст Б: Новый этап в освоении космоса. Грамматика: Образование причастий 547

УРОК 20

Текст А: Пётр Ильич Чайковский. Текст Б: Партизанская борьба в период Великой Отечественной войны. Грамматика: Причастные обороты. Употребление краткой формы страдательных причастий 562

УРОК 21

Текст А: Гуманизм советского солдата. Текст Б: Крах фашистской Германии. Грамматика: Деепричастия. Образование деепричастий. Деепричастные обороты 576

УРОК 22

Текст А: Высшая степень отличия. Текст Б: Над городом Ленина. Грамматика: Определительные придаточные предложения с союзным словом **который** 590

УРОК 23

Текст А: Алексей Максимович Горький. Текст Б: Побег из ада. Грамматика: Сложные предложения с союзом **чтобы** 603

УРОК 24 Стр.

Текст А: О чём рассказывают географические карты. Текст Б: Если оружием владеешь — врага одолеешь. Грамматика: Условные придаточные предложения. Уступительные придаточные предложения 618

УРОК 25

Текст А: Александр Сергеевич Пушкин. Текст Б: Искусство — фронту. Грамматика: Придаточные предложения места, времени, причины, образа действия, сравнительные 632

INDICE

CURSO FONÉTICO DE INTRODUCCIÓN

Páginas

LECCIÓN 1.

Fonética: Algunas particularidades del sistema de sonidos del idioma ruso. Sonidos cercanos por su pronunciación a los españoles. Sonido — **b**. Vocales con "Yod". Gramática: Oraciones con el verbo **есть**. Diálogo 11

LECCIÓN 2.

Fonética: Consonantes duras y blandas. Sonidos — **л** y **л**[б]. Gramática: Oraciones narrativas. Oraciones interrogativas. Diálogo 22

LECCIÓN 3.

Fonética: Sonidos — **с** y **з**. Sonido — **ы**. Gramática: Género de los sustantivos. Diálogo 30

LECCIÓN 4.

Fonética: Sonidos — **ж** y **ш**. Sonido — **ч**. Sonido — **щ**. Sonido — **ц**. Sonido — **х**. Gramática: Terminaciones de los sustantivos en plural. Diálogo 37

LECCIÓN 5.

Alfabeto ruso. Fonética: Acento. Gramática: Declinación en el idioma ruso. Diálogo 48

LECCIÓN 6.

Texto A: Москва. Textos B: Воинские звания. Обмундирование. Fonética: Consonantes sonoras y sordas. Gramática: Concordancia de los adjetivos y los pronombres con los sustantivos 60

LECCIÓN 7.

Texto A: Как мы изучаем русский язык. Texto B: Мы изучаем технику. Fonética: Omisión de las consonantes cuando están varias juntas. Gramática: Infinitivo. Conjugación de los verbos en plural. Empleo del caso acusativo con los verbos transitivos. Terminaciones del caso acusativo 73

LECCIÓN 8.

Texto A: Молодые кубинцы едут в Москву. Texto B· Топографическая карта. Fonética: Las vocales "corredizas" **о**, **е** Gramática: Caso acusativo de la dirección y caso prepositivo del lugar. Terminaciones del caso prepositivo. El futuro del verbo 84

LECCIÓN 9.

Texto A: Мой рабочий день. Texto B: Мотострелковые войска. Gramática: Los numerales cordinales de 1 a 100. Caso genitivo de la pertenencia y calidad. Las expresiones **у меня есть, у меня нет** 94

LECCIÓN 10.

Texto A: В поликлинике. Texto B: Мужество. Gramática: El pasado del verbo. Caso dativo. Caso dativo con las palabras **надо, нужно, нравится** . . 104

LECCIÓN 11.

Texto A: В магазине. Diálogos: В киоске. В буфете. Texto B: Они защищали Родину. Gramática: Caso instrumental 116

LECCIÓN 12.

Texto A: На заводе. Texto B: На заставе. Fonética: Alternación de los sonidos. Gramática: Tablas de declinación de los sustantivos en singular . . 127

CURSO FUNDAMENTAL

LECCIÓN 1.

Texto A: Общежитие. Texto B: Атака. Gramática: Empleo de las preposiciones **в** y **на** designando el lugar y la dirección del movimiento. Caso prepositivo con la terminación **-у(-ю)**. Empleo de los casos prepositivo y acusativo con la preposición **в** para designar el tiempo. Adjetivos. Caso nominativo de los adjetivos. Papel de los adjetivos en la oración. Numerales ordinales. La primera y segunda conjugación de los verbos 140

LECCIÓN 2.

Texto A: Путешествие. Texto B: Местные предметы. Gramática: Plural de los adjetivos. Pronombres posesivos. Plural de los numerales ordinales . . . 164

LECCIÓN 3.

Texto A: В воскресенье. Texto B: Противник отступает. Gramática: Noción sobre los aspectos de los verbos. Verbos reflexivos. Imperativo de los verbos. Composición de la palabra 182

LECCIÓN 4.

Texto A: Наши занятия. Texto B: Наступление продолжается. Gramática: Caso acusativo de los sustantivos en plural. Caso acusativo de los adjetivos en singular y en plural. Caso acusativo de los pronombres personales, posesivos y demonstrativos y del pronombre **весь**. Caso acusativo de los numerales ordinales en singular y en plural 203

LECCIÓN 5.

Texto A: Жизнь возвращается. Texto B: На переправе. Gramática: Los verbos del movimiento. Formación de los aspectos de los verbos 228

LECCIÓN 6.

Texto A: Памятник. Texto B: В разведку. Gramática: Caso acusativo con preposiciones. Formación de los aspectos de los verbos del movimiento . . . 247

LECCIÓN 7.

Texto A: Мы будем учиться в Москве. Texto B: Бой за населённый пункт. Gramática: Empleo del caso prepositivo. Caso prepositivo de los sustantivos en plural. Caso prepositivo de los adjetivos y los numerales ordinales en singular y en plural. Caso prepositivo de los pronombres personales, demostrativos, posesivos y del pronombre **весь** 267

LECCIÓN 8.

Texto A: Экскурсия в МГУ. Texto B: Наступательный бой. Gramática: Noción sobre la oración compuesta 290

LECCIÓN 9.

Texto A: Кубинские журналисты в Советском Союзе. Texto B: Подвиг. Gramática: Caso genitivo de los sustantivos en plural. Caso genitivo sin preposiciones. Caso genitivo de los adjetivos y de los pronombres en singular y en plural 310

LECCIÓN 10.

Texto A: Великий праздник советского народа. Texto B: Штурмовики. Gramática: Caso genitivo con las preposiciones 335

LECCIÓN 11.

Texto A: Люди в голубых куртках. Texto B: Противоатомная защита. Gramática: Grados de comparación de los adjetivos. Grados de comparación de los adverbios 361

LECCIÓN 12.

Texto A: Интересный маршрут. Texto B: Подвиг сапёра. Gramática: Caso dativo sin preposiciones. Caso dativo con preposiciones. Caso dativo de los sustantivos en plural. Caso dativo de los adjetivos en singular y plural. Caso dativo de los pronombres personales, demostrativos, posesivos y del pronombre **весь** 382

LECCIÓN 13.

Texto A: Сибирь строится. Texto B: Современные инженерные войска, их предназначение и боевое использование. Gramática: Forma abreviada de los adjetivos. Caso dativo en combinación con la forma abreviada de los adjetivos 410

LECCIÓN 14.

Texto A: В гостях у советского авиаконструктора. Texto B: Корабли ведут огонь. Gramática: Caso instrumental sin preposiciones. Caso instrumental con preposiciones. Caso instrumental de los sustantivos en plural. Caso instrumental de los adjetivos en singular y en plural. Caso instrumental de los pronombres personales, demostrativos, posesivos y del pronombre **весь** 433

LECCIÓN 15.

Textos A: Константин Эдуардович Циолковский. Беседы с Лениным. Texto B: Ракетное оружие. Gramática: El pronombre **сам**. El pronombre **самый**. Declinación de los numerales cardinales. Numerales colectivos. Giros en voz pasiva 462

LECCIÓN 16.

Texto A: Летопись космической эпохи. Texto B: Радио в вооружённых силах. Gramática: Combinaciones cuantitativas personales 486

LECCIÓN 17.

Texto A: Солдат, герой, учёный. Texto B: В атаку против вражеских танков. Gramática: Pronombres negativos. Pronombres indefinidos 509

LECCIÓN 18.

Texto A: Великие учёные. Texto B: Поражение немецко-фашистских войск под Москвой. Gramática: Participios. Participios activos y pasivos. Declinación de los participios 530

LECCIÓN 19.

Texto A: Предвестники будущего. Texto B: Новый этап в освоении космоса. Gramática: Formación de los participios 547

LECCIÓN 20.

Texto A: Пётр Ильич Чайковский. Texto B: Партизанская борьба в период Великой Отечественной войны. Gramática: Oraciones de participio. Empleo de la forma abreviada de los participios pasivos 562

LECCIÓN 21.

Texto A: Гуманизм советского солдата. Texto B: Крах фашистской Германии. Gramática: Gerundio. Formación del gerundio. Oraciones de gerundio 576

LECCIÓN 22.

Texto A: Высшая степень отличия. Texto B: Над городом Ленина. Gramática: Oraciones subordinadas determinativas con la palabra conjuncional **который** 590

LECCIÓN 23.

Texto A: Алексей Максимович Горький. Texto B: Побег из ада. Gramática: Oraciones compuestas con la conjunción **чтобы** 603

LECCIÓN 24.

Texto A: О чём рассказывают географические карты. Texto B: Если оружием владеешь — врага одолеешь. Gramática: Oraciones subordinadas condicionales. Oraciones subordinadas concesivas 618

LECCIÓN 25.

Texto A: Александр Сергеевич Пушкин. Texto B: Искусство — фронту. Gramática: Oraciones subordinadas de lugar, de tiempo, de causa, de modo y oraciones subordinadas de comparación 632

Н. В. Ермолаева, Т. Н. Паздзерская

Учебник русского языка

Редакторы *Любимова М. В., Кисина М. Б.*
Технический редактор *Коновалова Е. К.*
Корректоры *Калгушкина А. С., Смирнова Г. А.*

* * *

Сдано в набор 26.6.65 г.
Подписано к печати 31.3.66 г.
Формат бумаги $70 \times 90^1/_{16}$ — 47 п. л. = 54,99 усл. п. л.
— 44,195 уч.-изд. л.
Военное издательство Министерства обороны СССР
Москва, К-160
Изд. № 11/6833 Зак. № 297
Продаже не подлежит

* * *

2-я типография Военного издательства
Министерства обороны СССР
Ленинград, Д-65, Дворцовая пл., 10